CERVECERIA BOLIVIANA NACIONAL S.A.

❑ Programa de emergencia en minas de estaño por bajas cotizaciones

Página cuatro

❑ Guerrilleros del MRTA y Sendero se entregaron a autoridades peruanas

Página diez

CERVECERIA BOLIVIANA NACIONAL S.A.

PRESENCIA

MATUTINO FUNDADO EL 28 DE MARZO DE 1952

AÑO XLI- Nº 12.255 - LA PAZ, BOLIVIA, DOMINGO 18 DE OCTUBRE DE 1992 - 124 PAGINAS - LA PAZ Bs 2.00; EL PAIS Bs 2.50

Diputados dirán la última palabra sobre el Registro Civil

Aumentan posibilidades de que el carácter "temporal" que senadores dieron al traspaso del Registro a la Corte Nacional sea eliminado.

La Cámara de Diputados dirá la última palabra sobre la Ley de Transferencia del Registro Civil a manos de la Corte Nacional Electoral.

Mientras los vocales del máximo tribunal electoral insistieron en la necesidad de crear una registraduría general autónoma que se haga cargo de todo el registro de ciudadanos, diputados de diferentes bancadas coincidieron ayer en señalar que lo importante de este debate es que se cumplan los acuerdos del 9 de julio, que constituyen la base del consenso que permitirá introducir reformas fundamentales al sistema político nacional.

El diputado de CONDEPA, Eduardo Paz, afirmó que la Corte debe asumir lo que decida el Congreso con flexibilidad y amplitud. "De lo que se trata es de garantizar que las próximas elecciones nacionales sean transparentes", dijo el parlamentario tras señalar que luego de los comicios debe reabrirse el debate sobre el tema para definir si el Registro Civil queda en manos de la Corte Electoral o pasa a la Corte Suprema.

Un total desacuerdo con el planteamiento global de transferir el Registro a la Corte Electoral expresó la Izquierda Unida mediante su diputado Germán Gutiérrez, quien criticó a los jefes políticos que suscribieron los acuerdos del 9 de julio.

Por su parte, Ernesto Machicao, del MNR, afirmó que la Ley de Transferencia del Registro Civil debe ser aprobada por el Congreso excluyendo el término "temporal", que fue observado por los vocales de la Corte Electoral.

El presidente de la Comisión de Constitución de la cámara baja, el diputado mirista Luis Vásquez, expresó en reiteradas oportunidades duras críticas a la transferencia del Registro Civil a la Corte Nacional Electoral y coincidió con los magistrados de la Corte Suprema, quienes señalaron que ese servicio debería pasar a su jurisdicción tal como ocurre en otros países.

(Más información, página siete)

En el año 501

Con el número 9 de la Revista Mundo Nuevo -que se incluye en esta edición-, termina una intensa caminata de reconocimiento de nuestros valores, alegrías, penas y frustraciones presentes a lo largo de 500 años desde que Cristóbal Colón arribara a lo que hoy se llama América Latina.

Pero, el número 9 tiene un significado especial y es por eso que lo editamos después del 12 de octubre. Partimos del año 501.

No se trata de ya no ver el pasado, pero lo importante es proyectarnos al futuro a partir de conocernos tal como somos hoy.

La experiencia que hemos vivido en este año, durante el cual publicamos junto a 16 periódicos de América Latina y uno de España esta revista, ha sido enriquecedora y esperamos haber aportado al conocimiento de nuestras raíces; ustedes tienen la última palabra.

Sáenz K.: Hay disposición a devolver Hacienda "23 de Marzo"

TRINIDAD, (PRESENCIA).- El Crnl. (r) Norberto Salomón ofreció devolver la Hacienda "23 de Marzo", de propiedad de las Corporación de las Fuerzas Armadas para el Desarrollo Nacional (COFADENA), que administra hace casi dos años por un irregular contrato de compra-venta. Previamente, Salomón exige realizar una "conciliación" de cuentas, reveló aquí el ministro de Defensa Nacional, Almte. Alberto Sáenz Klinsky.

El dignatario de Estado explicó que Salomón envió una carta en la que expresa su disposición "a negociar y entregar la propiedad", obtenida del Directorio de COFADENA en favor de la empresa "Transbovino".

Consultado por PRESENCIA" sobre el significado del término "negociar", el dignatario de Estado dijo que Salomón "seguramente se refiere a lo que él ha pagado por la compra del ganado que había en Campo 23 de Marzo, y una vez hecha la conciliación de activos y pasivos de la empresa, proceder a la anulación del contrato" que, según evidenció la investigación efectuada por la Comisión de Defensa de la Cámara de Diputados, es ilegal.

El Almirante Sáenz reiteró que Norberto Salomón manifestó su "voluntad" para llegar a un arreglo, que implique la restitución de la hacienda a COFADENA.

Por otra parte, se requirió a Sáenz su opinión sobre la crítica que hizo un jefe de la guarnición local en sentido de que el alto mando militar no instruyó la custodia del Campo Ganadero "23 de Marzo" una vez que se conoció su irregular venta y la extracción de más de 11.000 cabezas de ganado. Sáenz sostuvo que el alto mando militar no recuperó la hacienda bajo procedimientos castrenses, porque las FF.AA. están sujetas al ordenamiento legal vigente.

Bush parece resignado a "perder con dignidad"

WASHINGTON, 17 (EFE y Redacción Central).- Mientras el candidato demócrata a la presidencia de EE.UU., Bill Clinton, se muestra cauteloso ante una posible victoria electoral, el presidente George Bush, parece estar resignándose a "perder con dignidad", según miembros de su partido.

"Nadie me lo ha dicho, pero hay que pensar que el presidente cree ya que va a perder y ha decidido perder con dignidad", declaró al diario "The Washington Post" un alto dirigente del Partido Republicano que pidió mantenerse en el anonimato.

Según sus correligionarios, en el debate presidencial que mantuvo el jueves con Clinton y el candidato independiente, Ross Perot, Bush dio claras muestras de estar resignado a la derrota.

Sin embargo, el presidente del Partido Republicano en Carolina del Norte, Jack Hawke, dijo que "los republicanos de a pie quieren ver que (Bush) se quite los guantes... creen que Clinton es vulnerable", afirmó. Según las últimas encuestas, Clinton aventaja a Bush en la intención de voto de los estadounidenses por 13 puntos (un 47% frente a un 34%), seguidos más de lejos por el candidato independiente Ross Perot, que cuenta con el 13%.

VOTO HISPANO

Según las mismas encuestas, los hispanos de Estados Unidos, cuyo apoyo puede ser clave para decidir el resultado de las elecciones presidenciales en algunos Estados, parecen inclinarse por el candidato demócrata, Bill Clinton.

Un sondeo de la cadena de televisión hispana Telemundo y la revista empresarial Hispanic Business, muestra que los ciudadanos estadounidenses de origen hispano creen que al candidato demócrata le preocupan más los problemas de su comunidad que al actual presidente o al candidato independiente, Ross Perot.

DEBATE

Pero pese a esta cómoda ventaja, Clinton no se muestra confiado y sigue alternando breves períodos de recuperación de sus problemas de cuerdas vocales con su intensa campaña electoral, que hoy le lleva a Michigan, mientras Bush se prepara en la residencia presidencial de Camp David para el último debate televisivo, considerado de mucha importancia para definir el destino de los votos.

Saavedra: FF.AA. son prenda de garantía democrática

Sugiere no estigmatizar a extranjeros radicados en Bolivia

ORURO, (PRESENCIA).- "Las Fuerzas Armadas de la Nación constituyen una base importante de la vida democrática en Bolivia y en los 10 años de democracia dieron un aporte ejemplar", afirmó el ministro del Interior, Carlos Saavedra Bruno, en esta capital. Hasta ahora, añadió, "las FF.AA. han demostrado que su aporte es real para sustentar la democracia en el país. Yo creo que su comportamiento es ejemplar y está fuera de cualquier cuestionamiento".

Por otra parte, aseguró que los acuerdos del 9 de julio impidieron el retorno del "canibalismo político", y advirtió que en la medida que "vamos entrando a la campaña electoral, el proselitismo político va a calentar el ambiente, pero es normal en los procesos eleccionarios tal como sucede en países con mucha tradición democrática".

NO A LA XENOFOBIA

Consultado sobre denuncias sobre la presunta presencia en el país de personas vinculadas a "Sendero Luminoso" del Perú, que estudiarían en las universidades, el ministro Saavedra dijo que tales aseveraciones crean confusión. "No hay que estigmatizar en absoluto a otras nacionalidades; creo que deberíamos sentirnos contentos y orgullosos de que hayan 700 peruanos en nuestra universidad. El hecho de ser peruano no significa, en absoluto, estar vinculado a grupos terroristas", dijo.

No se puede asociar un delito con determinada nacionalidad, insistió, para recordar que "nosotros sufrimos durante mucho tiempo este problema. Boliviano que salía al exterior era tildado de narcotraficante. Hoy la situación ha mejorado, porque en el exterior se reconoce el esfuerzo que ha desarrollado el país para combatir a ese ilícito negocio. Entonces, no empecemos nosotros a estigmatizar las nacionalidades. No generalicemos; por el hecho de que esté un peruano en el país, no digamos que es senderista o terrorista, o si es un colombiano, no creamos que está involucrado en el narcotráfico", reiteró.

Willy Brandt descansa en paz

Mandatarios de todo el mundo asistieron ayer por la mañana al funeral de Willy Brandt y rindieron homenaje al ex canciller alemán, al que se calificó como "un gigante de la historia" de su país y miles de personas se alinearon en las calles que rodean el edificio del Reichstag de Berlín.

Por la tarde, familiares y amigos del ex canciller lo enterraron en una ceremonia privada en el distrito berlinés de Zehlendorf, mientras las campanas de la capilla del cementerio doblaban en su honor. El obispo de Berlín Martin Kruse pronunció algunas palabras en su memoria antes de que el ataúd fuera colocado en la tumba. En la ceremonia oficial, el presidente Richard von Weizsaecker lo comparó con el ex canciller de Alemania Occidental Konrad Adenauer y señaló que Brandt sustentó un punto de vista pragmático que redujo la tensión de la Guerra Fría y dio a Alemania una nueva imagen.

Conferencia de Obispos aprobó esquema de documento oficial

Santo Domingo (de nuestras agencias y Redacción Central).- Los participantes en la IV Conferencia General del Episcopado Latinoamericano aprobaron, ayer, el "esquema" del documento final que presentarán a Juan Pablo II sobre la nueva evangelización en América Latina.

El consenso alcanzado se expresó en 165 votos a favor del documento presentado por la Comisión Redactora, 19 positivos con modificaciones y ninguno en contra. De acuerdo a las informaciones, este hecho demuestra una evidente conciliación de las diversas tendencias teológicas y pastorales que coexisten en el seno de la Iglesia latinoamericana.

Asimismo, los obispos aprobaron por 189 votos a favor, cuatro en contra, 12 positivos con modificaciones y cuatro abstenciones, por hacer de "Jesucristo Resucitado" el "hilo conductor del mensaje" y, al mismo tiempo, por 203 votos a favor, dos en contra, uno positivo con modificaciones y tres abstenciones, por "considerar desde Cristo los clamores de nuestros pueblos".

El esquema es "óptimo" dijo el cardenal brasileño Paulo Evaristo Arns. "Es el resultado de una actitud muy unánime", agregó el Arzobispo Luciano Mendes. Por otra parte, se informó que 30 comisiones trabajan igual número de temas.

AMBIENTE ESTIMULANTE

El Obispo auxiliar de San Salvador, Monseñor Gregorio Rosa Chávez, aseguró que "el tema de la Nueva Evangelización es tremendamente estimulante, exaltante, y por eso mismo hay un clima de gran alegría, esperanza y deseos de colaborar".

SALUDO A HERMANOS DE AMERICA LATINA

En el primer mensaje oficial, los participantes en la IV CELAM, a tiempo de reafirmar su fe en Jesucristo Resucitado, agradecer a Dios "las luces", reconocer, penitentes, nuestras faltas", y expresar su "especial afecto al Santo Padre", saludan "con corazón de Pastores a todos los fieles católicos, a los hermanos en la fe cristiana y a todas las personas de buena voluntad, que trabajan por la justicia y la paz en nuestro continente". Asimismo, piden ser acompañados desde las comunidades "unidas en la fe y la oración para que el Espíritu Santo impulse con nuevo ardor nuestra misión de evangelizar".

(Más información, página nueve)

PRESENCIA
La Paz, Bolivia,
domingo 18 de octubre de

Negociaciones marítimas:

Criterios compartidos

Por Augusto García Zúñiga

El lunes 12 del presente en la página de opinión de este matutino, Tomás Guillermo Elio analiza las declaraciones del sub secretario de relaciones exteriores, respecto a una posible negociación marítima.

Tomás Guillermo Elio no sólo analiza esas declaraciones, sino que las califica de "altamente constructivas", compartiendo plenamente el criterio expresado por el sub secretario de relaciones exteriores, quien afirma: "Si no hay negociación directa, Bolivia jamás tendrá mar", esta frase constituye para Elio el "esbozo de la nueva estrategia".

Y esa estrategia tiene para Elio un punto fundamental cuando afirma "Pienso como él (el sub secretario) que el acceso soberano al Pacífico redundará en la explotación de la plataforma marítima sobre el Pacífico".

Si bien es absurdo que el sub secretario se haya referido a la **plataforma marítima**, lo incomprensible es que Elio le otorgue una peligrosa importancia a un elemento que sin duda alguna se va a revertir contra nuestra capacidad de negociación.

Esa alusión a la **plataforma marina y el mar continental** echa por el sub secretario, quien dijo textualmente: "Para nosotros es importante tener acceso al mar, no sólo por la satisfacción que debe tener el boliviano después de tantos años de enclaustramiento, ni por la importancia del puerto -que la consideramos elemental- sino por el acceso al mar, por formar parte de los países que estamos con soberanía sobre el océano Pacífico, lo que fundará en los próximos años y por supuesto en el próximo siglo en el acceso a las explotaciones de todo lo que es plataforma marítima y mar intinental".

Lo que no saben, el sub secretario de relaciones exteriores, ni el señor Elio, es que Chile en el proceso de negociación de 1975, por nota del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile Nº 686 del 19 de diciembre de 1975, dirigida a la embajada de Bolivia en Chile, acepta negociar con Bolivia la cesión de una franja marítima soberana, unida al territorio boliviano por una faja territorial igualmente soberana".

Pero a condición de que esta **cesión estaría condicionada** a un canje simultáneo de territorios, es decir que Chile recibiría temporáneamente, a cambio de lo que entrega, una superficie compensatoria equivalente como mínimo al área de tierra y **mar** cede a Bolivia".

La hábil diplomacia chilena predía en 1975 soberanía sobre un mar territorial de doscientas millas marinas, de forma que, a los 2.745 kilometros cuadrados que tenía el poseedor, había que agregar los ocho mil metros de costa sobre el Océano Pacífico por las doscientas millas marítimas.

Chile, en las negociaciones de 1975, se compromete **verbalmente** a aceptar que se entendería por mar territorial el concepto que el derecho internacional del mar reconozca, en el momento de la cesión.

En 1978, el canciller chileno Patricio Carvajal, le hace conocer al enviado personal del general Banzer que ese compromiso había sido desechado por la diplomacia chilena.

Chile desde 1952 con la declaración de Santiago a la que se adscriben el Perú y el Ecuador pretende una extensión de mar territorial del orden de las doscientas millas náuticas. La jurisprudencia del derecho público internacional referida al derecho del mar de los estados ribereños tiene su primer antecedente en 1958, año en que se realiza la primera conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho al mar, que no puede determinar la extensión del mar territorial al igual que la segunda conferencia de las Naciones Unidas sobre el derecho del mar de 1960, pese a que esta conferencia es convocada para el análisis específico de este problema. En 1970 en el seno de la XXV asamblea general de Naciones Unidas con la resolución 2750 se convoca para 1973 a la tercera conferencia de derechos del mar, la que se realiza en 1975, que tampoco accede a una resolución específica.

Será la convención universal de las Naciones Unidas sobre el derecho al mar realizada en 1982 la que determine como norma jurídica internacional las doce millas de mar territorial.

Se entiende por mar territorial, la soberanía absoluta de un Estado ribereño más allá de su territorio, en este caso 12 millas, esta soberanía se extiende al espacio aéreo así como al lecho y al sub suelo de ese mar.

El mar patrimonial es la zona adyacente al mar territorial y sobre el cual un estado ribereño ejerce derechos de soberanía sobre los recursos naturales tanto renovables como no renovables, su extensión se la reconoce en el orden de las doscientas millas marinas.

La plataforma continental es el lecho del mar y el sub suelo de las zonas marinas adyacentes a las costas pero situadas fuera del mar territorial y los estados ribereños ejercen derecho de soberanía sobre la plataforma continental para efectos de exploración, explotación de los recursos naturales allí existentes.

Es difícil establecer si el sub secretario percibe la magnitud del error que ha cometido al mencionar los potenciales beneficios económicos a los que tendríamos acceso en el caso de llegar a recuperar nuestra calidad marítima en el Pacífico.

Lo que sí se puede asegurar, es que la diplomacia chilena a tomado nota del criterio expresado por el sub secretario de relaciones exteriores, y no cabe duda que lo utilizará, en el momento más adecuado para sus intereses.

Lo grave es que un hombre de la capacidad de Tomás Guillermo Elio, vinculado por tradición de familia con la política exterior de Bolivia y por su calidad de ex canciller de la República, califique como altamente positivas las desatinadas declaraciones del sub secretario de relaciones exteriores.

Augusto García Zúñiga es historiador.

Testimonios vivos de masacres escandalosas

Por Alberto K. Bailey Gutiérrez

Airadas voces de protesta han surgido desde España y en otras partes por los enjuiciamientos que muchísimos latinoamericanos hemos hecho de la conquista y de la colonia. Que no hubo genocidio. Que no murieron 70 millones de indígenas en los primeros años de conquista. Que no hubo crueldad. Que es hora del "encuentro" y no de los reproches. Muchas cosas más.

Después del artículo de la semana pasada pensaba no volver más al tema del Quinto Centenario, sobre el que ya dejé comentadas y anotadas las hazañas y la barbarie.

Pero como se cumplen también 450 años de que el dominico español Bartolomé de las Casas escribiera su "Brevísima Relación de la Destrucción de las Indias", como una voz casi solitaria que se alzó para denunciar, es preciso leer y oír algo de lo mucho que él dijera para salir al paso a los que se irritaron al leer la verdad.

Escandalosos y patéticos relatos en verdad. Las celebraciones también han servido para reanimar la memoria latinoamericana. Los pocos que leyeron a De Las Casas ya lo han olvidado. Bueno es recordarlo para fundamentar el repudio al genocidio y al despojo más grade de la historia.

Dice Fray Bartolomé sobre República Dominicana y Haití:

"Una vez que vide que teniendo en las parrillas quemándose cuatro o cinco principales y señores, y aún pienso que había dos o tres pares de parrillas donde quemaban otros, y porque daban muy grandes gritos y daba pena al capitán o le impedían el sueño, mando que los ahogassen, y el alguazil, que era peor que el verdugo que los quemaba, y sé como se llamaba y aún sus parientes conocí en Sevilla, no quiso ahogarlos, antes los metía con sus manos palos en la boca para que no sonasen, y atizóles el fuego hasta que se asaran despacio como él quería.... vieron estas ovejas hechas a imagen de su creador y entraron los españoles, como lobos y tigres y leones crudelísimos, de muchos días hambrientos. Y otra cosa no han hecho de 40 años a esta parte hasta hoy, y hoy en este día no hacen sino despedazallas, matallas, angustiallas, afligiallas, atormentallas, y destruillas, por las extrañas y nuevas y nunca otras tales vistas ni leídas ni oídas maneras de crueldad, de la cuales algunas pocas abajo se dirán en tanto grado, que habiendo en la isla española sobre tres cuentos (millones) de ánimas que vimos, no hay hoy de los naturales de ella 200 personas... y que la peor de ellas es más fértil que la huerta del Rey de Sevilla, y la más sana tierra del mundo, en las cuales había 500 mil ánimas, no hay hoy una sola criatura. Todas las mataron".

Sobre Panamá:

"Y al cuarto del alba, estando los inocentes durmiendo con sus mujeres e hijos, daban en el pueblo, poniendo fuego a las casas que comunmente eran de paja, y quemaban vivos a los niños y mujeres y muchachos de los demás, antes que acordasen: mataban los que querían. Y los que tomaban a vida mataban a tormentos porque dijesen de otros pueblos de oro y de más oro de lo que allí hallaban, y los que restaban, herrándolos por esclavos. Iban después acabado o apagado el fuego, a buscar el oro que había en las casas... y de estas fueron infinitas veces las que a señoras mataron y atormentaron por sacalles oro".

Sobre México:

"Entre otras matanzas hicieron esta en una ciudad grande de más de treinta mil vecinos, que se llama Cholula.... acordaron los españoles de hacer allí una matanza o castigo, como ellos dicen, para poner y sembrar su temor en todos los rincones de aquellas tierras... habianle pedido a cinco o seis mil indios que les llevasen las cargas; vinieron luego todos y metenles en el patio de las casas.... todos ayuntados y juntos en el patio con otras gentes que revueltas estaban, pónense a las puertas del patio españoles armados que guardasen, y todos los demás echan manos a sus espadas y maten a espada y a lanzadas todas aquellas ovejas, que uno ni ninguno pudo escaparse que no fuese trucidado. Al cabo de dos o tres días salían muchos indios vivos llenos de sangre, que se habían escondido y amparado debajo de los muertos (como eran tantos) e iban llorando ante los españoles pidiendo misericordia ni compasión hubieron. Antes así como salían lo hacían pedazos.... daba a escoger entre cincuenta y cien doncellas, una de mejor parecer que la otra, cada una la que escogiese, por una arroba de vino o de aceite o de vinagre o por un tocino.....y acaeció dar un muchacho que parecía hijo de un príncipe por un queso, y cien personas por un caballo".

Sobre Guatemala:

"Tenía esta costumbre, que cuando iba a hacer guerra a algunos pueblos o provincias llevaba de los ya sojuzgados indios cuantos podía, que hiciesen guerra a los otros: y como no les daba de comer a diez y veinte mil hombres que llevaba, consentiales que comiesen a los indios que tomaban, Y así había en su real solemnísima carnicería de carne humana, donde en su presencia mataban a los niños y se asaban; y mataban el hombre por solas las manos y pies que tenían por los mejores bocados. Y con estas inhumanidades, oyéndolas todas las otras gentes de las otras tierras no sabían dónde se meter de espanto".

De Florida:

"A mucho número de indios, en especial a más de doscientos juntos, que enviaron a llamar a cierto pueblo, o ellos vinieron de su voluntad, hizo cortar el tirano mayor desde las narices con los labios hasta la barba, todas las caras dejándolas rasas. Y así con aquellas lástima y dolor y amargura corriendo sangre, les enviaron a que llevasen las nuevas de la obras y milagros que hacían aquellos predicadores de la santa fe católica bautizados.....".

De Colombia:

"Otra vez este mismo tirano fue a cierto pueblo que se llamaba Cota y tomó muchos indios e hizo despedazar con los perros quince o veinte señores y principales, y cortó mucha carne de manos de mujeres y hijos las ató en una cuerda y los colgadas de un palo a la porque viesen los otros indios que había hecho a aquellos que habría setenta pares nos, y cortó muchas mujeres y niños....separados los que son verdaderos nos y aún los que no lo son oyó en el mundo tal obra para mantener los dichos traen muchos indios en por los caminos que andasi fuesen manadas de puercos matanlos y tienen carnicerías pública de carne humana, y unos a otros: Préstame un to de bellaco de estos para comer a mis perros hasta mate otro.....".

Imposible seguir las un artículo de prensa. Hanas y decenas de relatos éstos pocos seleccionados Bartolomé, además, alfaro su famoso "Memorial" del Consejo de Indias en 1560 llamado conquista, "usurpación de tiranos", "encomiendas y repartían eran inicuos" que "la ambición y crueldad de los ñoles merecen la condena que "todo cuanto oro, plata las y otras riquezas han sido España, el todo robado a que tienen derecho propio Indias, derecho que durará el día del juicio".

Probablemente estas cpulsen a algunos a abrir el libro de Fray Bartolovolver a la memoria, sin no hay ni indentidad ni futuro en una sociedad.

No por esto habrá que lo comentado en el artículrior sobre este tema: Los mericanos que seguimos gando, discriminando y do al indio en niveles inaceptables, somos peor los conquistadores.

Alberto K. Bailey Gutiérrde los fundadores de PRESActualmente reside en Méde dirige un programa dcación cultural y eduen América Latina.

¿Que es el currículo comunitario?

Por Simeón Villca T.

La educación boliviana, particularmente la educación rural, debe recuperar y vigorizar el curriculo comunitario.

El meritorio profesor Elizardo Pérez, durante los años 1931-1939 puso en marcha el sistema nuclear en Warisata, Llica, Caiza "D", Vacas, Casarabe y otras poblaciones campesinas, con el afán de promover el desarrollo integral de la comunidad y liberar al indio de la servidumbre y el pongueage. Esta modalidad educativa se asentaba sobre los pilares sólidos de la **marca** y el **ayllu;** instituciones kolla e incaica, que armonizaban el esfuerzo de hombres, mujeres, niños, jóvenes y ancianos para encauzar la educación hacia la supervivencia y el desarrollo de todos los aspectos económicos, sociales y culturales de la comunidad, así como para asumir su legítima defensa frente a la explotación secular de los gamonales criollos. Lamentablemente en la década del 40, a raíz de una intensa campaña desatada por los enemigos de la educación campesina, se interfirió su consolidación y potenciamiento.

En la actualidad, los núcleos escolares y todo el sistema educativo se debaten en una crisis muy aguda. Una de las alternativas para superar esta situación es, precisamente, el reencuentro con el curriculo comuntario concebido en Bolivia y la asimilación de las valiosas experiencias que al respecto otros países de América Latina vienen realizando. A propósito, la educadora ecuatoriana Ana Llano Vega, como objetivos del curriculo comunitario menciona:

"- Desarrollar la capacidad de la comunidad para identificar y resolver sus problemas.

-Referir los procesos de educación formal y no formal a la realidad comunitaria expresada en le lenguaje y visión de la comunidad.

-Identificar con la comunidad los asuntos claves para el manejo de los recursos naturales que permiten la producción y reproducción de su vida.

-Fortalecer los procesos autoconciencia individual y colectiva apoyándose en la experiencia socio-histórica, en la realidad presente y las posibilidades y desafíos del futuro.

- Convertir la actividad cotidiana en un proceso deliberado de educación permanente.

-Identificar con la comunidad las riquezas de la cultura local, desarrollarla y relacionarla con los valores de la identidad nacional.

-Adecuar la satisfacción de las necesidades educativas, que corresponden a los problemas y objetivos de la comunidad, a cada grupo de edad".

De acuerdo a estos objetivos y la filosofía del sistema nuclear, el curriculo debe ser autogestionario; es decir, que la comunidad deberá ser la creadora y ejecutora del curriculo en función de las necesidades e intereses locales, regionales y nacionales. De esa manera, el curriculo no se inspirará en ideas extrañas y enajenantes, ni buscará justificar la realidad ajena a la comunidad. Al contrario, el curriculo investigará y explicará la realidad local, alentará las prácticas económicas y sociales inmersas en las costumbres regionales, y guiará la capacidad credora del educando, utilizando racionalmente los recursos del medio; asimismo, orientará al educando en el mejor ejercicio de sus aptitudes dentro de las posibilidades y requerimientos de la comunidad regional y del país en sobre todo, permitirá la participación directa de los padres de familia docentes, los estudiantes y autoridades, en las acciones de fortalecimiento de la escuela y la comunidad.

El curriculo así concebido que la comunidad se construya una escuela abierta, permanente donde el aprendizaje y la enseñanza sean universales, permanentes y reciprocos; pero para que el curriculo responda a estas condiciones deberá ser objeto de permanente revisión y permanente actualización, porque el currículo no es algo estático y definitivo, por esta labor permitirá que el curriculo esté acorde con el proceso de mutación que al interior de la misma comunidad.

El curriculo comunitario -ramos- no es una propuesta teórica ni una especulación teórica, sino una experiencia que muchos de nosotros la hemos vivido en las postrimerías campesinas de Bolivia.

Simeón Villca T., es educa

A nuestros colaboradores

Las páginas de opinión de PRESENCIA están abiertas a todos nuestros lectores que deseen analizar un tema, inducir a la reflexión sobre otros, o debatir cuestiones que afectan al país o conciernen al acontecer internacional.

Deseamos, sin embargo, recordar a nuestros colaboradores las siguientes normas:

- Los artículos no deberán sobrepasar las sesenta líneas, a doble espacio.
- El lenguaje deberá ser el adecuado a una tribuna donde se debaten ideas.
-Al entregar los artículos se deberá consignar el nombre del autor, su ocupación, el número de su carnet de identidad y la dirección o número telefónico donde pueda ubicársele en caso necesario.
- Tanto el envio de materiales como su recepción no comprometen su publicación. Esto significa que no se devuelven originales.

lacia la IV Conferencia de Obispos
e Latinoamérica

La comunicación social

Sabía Ud. que nuestros Obispos, en el *Aporte de la Iglesia boliviana para la Asamblea de Obispos de América Latina* que se realiza en Santo Domingo a partir del 12 de Octubre, han señalado que:

* "La Iglesia cuando habla de la comunicación la entiende como un proceso integral de comunicación humana que vincula totalmente a las personas en un proyecto global y común de personalización y socialización." (Nº 408)

* "Esta nueva evangelización desde y de las diversas culturas, entendemos principalmente como un proceso de comunicación de la Buena Nueva de Jesús." (Nº 409)

* "Entre las líneas de acción pastorales que se señala en este campo están:... La necesidad de dar prioridad a la formación tanto del público como de los Agentes de Pastoral en los M.C.S." (Nº 410.1) "La urgencia de poner los M.C.S. que pertenecen a la Iglesia al servicio de la Evangelización." (Nº 410.2)

Profundice en el Aporte reflexionando y comentando estos temas en familia y en comunidad. Así participaremos todos de la Asamblea de los Obispos en Santo Domingo.

ntro de Promoción del Laicado "Ricardo
cherer" (CEPROLAI)

Algo sobre la corrupción

Por Guillermo Alvarez Pally

Si el lector de este artículo se atreviera a dar un vistazo a su alrededor, no le sería difícil encontrar cómo algunos personajes, luego de cometer actos irregulares como el uso o apropiación indebida de bienes del Estado y apesar de haber sido retirados en algunos casos con el pago de beneficios sociales, no tardaron en ubicare en otros cargos mejor y bien remunerados, incluso teniendo en su haber notas de cargo que se ventilan en la contraloría General de la República.

Esta clase de golondrinar de corruptos también ha existido durante los gobiernos anteriores, y el actual no es la excepción por haber heredado esta práctica sin que nadie y menos la institución fiscalizadora hubiera tomado acciones drásticas, limitando su accionar a recuperar el daño económico causado al Estado o su retiro en aplicación de la Ley SAFCO, empero, sin tocar a fondo el problema y sancionar con rigor a los servidores públicos que infringen el Art. 77 de D.L. Nº 14933 (Ley del Sistema de control fiscal), pilar y sustento de la contraloría.

Con ejemplos de estos casos se podría conformar un rosario interminable de "perlas" de gentes que si antes trabajaban en cargos importantes, ahora como premio a sus actos de corrupción o desaciertos, fungen en otros cargos no menos importantes y se pasean impunes por las calles.

Este accionar así como se presenta en la administración pública, también salpica a algunos sindicalistas. Al respecto, es por demás sabido que algunos representantes de los trabajadores dejaron la dirigencia sindical por los controles obreros, cuya labor fue por demás desastrosa haciéndose cómplices del colapso de las empresas del Estado, especialmente de aquellas que tienen que ver con la minería estatal. Los dirigentes sindicales"declarados en comisión", viven más en las ciudades y obtienen préstamos y anticipos, inclusive hasta más allá de la capacidad de sus beneficios sociales.

Los tránsfugas que cambian de camiseta política, movidos por intereses estrictamente personales antes que servir a una causa o convicción ideológica, son otros de los ejemplos que a diario se dan en nuestro medio, especialmente en períodos preelectorales.

Los empresarios"vivos" y deshonestos, que para obtener favores circulan en el tráfico de influencias, también inducen y corrompen a mucha gente con las "aceiteadas" o coimas; ni qué decir de los trajines que hacen determinados miembros de las instituciones castrenses.

El virus de la corrupción, que tal parece estar infiltrado en todas las actividades, debe ser combatido por todos y en todos los frentes. En la administración pública, el futuro contralor General de la República tendrá un gran desafío para prevenir y combatir el fraude y la corrupción en todas sus manifestaciones. Como parte de ese desafío deberá elaborar un registro nacional de servidores públicos corruptos para garantizar, de alguna manera, que los que infrinjan al Art. 77 del D.L. Nº 14933 no vuelvan a ocupar cargos públicos, además de resarcir el daño económico al Estado. Para este fin, la Contraloría deberá extender, de la misma manera que entrega los Certificados de solvencia Fiscal y cumplimiento de contrato, un "certificado de solvencia para el ejercicio de la función pública", principalmente para quienes aspiren a los cargos de cajeros, jefes, directores, gerentes de área y gerentes generales, sin cuyo requisito nadie podrá desempeñar ningún en la administración pública.

La declaración de bien Honorables de la Patria que tica desde mucho tiempo la primera Institución de Fiscal, resulta un absurdo que no se lo completa investigación al término de cio de los honorables; ciencia también debe merecer ción especial de parte de Contralor.

Los auditores internos independencia que gozan acuerdo a Ley, estan profesionalmente comdos a evaluar permanentemente los sistemas de administrativo control interno, satisfacen estos sistemas funcionen acuerdo a lo planificado gan la capacidad de cualquier irregularidad al culmine el trámite.

Combatir la corrupción de todos, entonces, empezando mismo y sin más discursos

Guillermo Alvarez P., es au la Contraloría General de la blica.

PRESENCIA

Premios Internacionales
María Moors Cabot - 1990
América Latina - ALADI - 1984 y 1989
SIP-P.J. Chamorro - 1987
EFE de Periodismo - 1981

Romero de Campero
al: Carlos Ossio Amatller
cción: Juan Cristóbal Soruco Q.

La Paz, Bolivia, domingo 18 de octubre de 1992

iálogo, la mejor na de concertar

iones que han permitido superar los que se presentaron en Oruro y en la de Santa Cruz, que amenazaban con se, nos demuestran que una acción álogo evita situaciones de hecho que n hacen a la nación.

so de Oruro, la reunión de los minis- terior, Minería y Finanzas, con las y representantes cívicos, parlamen- cales, gremiales y estudiantiles, arri- os que se consideraba muy difícil n embargo, más de trece horas de de criterios dieron fruto, al punto partes ponderaron mutuamente la predisposición al diálogo.

a Cruz, la brigada parlamentaria igual manera, logró que CORDECRUZ adores de la factoría en conflicto se mesa de negociaciones y concreten mutuo beneficio.

s casos cabe rescatar, por un lado, se movilizan no sólo lo hacen -como es la propaganda difunde- con el sólo rear problemas. Por otro, que hay que están dispuestas a escuchar los tos que se presentan. Además, de- se si se superan posiciones cerradas ramino a las soluciones.

s grandes principios de la democra- amente, la mayor participación po- ma de las decisiones que afectan al una de sus fallas es que quienes lmente tienen el poder de decidir, idas sin la consulta necesaria.

s fundamental que se respete el autoridad para que el sistema fun- deber de las autoridades es adoptar que considere convenientes para el en el sistema democrático el ejerci- idad se sustenta en la capacidad de interpretar los anhelos mínimos de quienes se recibe el mando y no en su aplicación arbitraria, como, al parecer, algunos funcionarios lo entienden, posiblemente como herencia de tantos años de gobiernos dictatoriales.

La solución de los conflictos que comentamos se ha dado dentro de un espíritu democrático, y hay que ponderar esa actitud saludable para la nación. Tanto los tres ministros de Estado que se trasladaron a Oruro y la brigada cruceña, como los representantes de los movilizados, han actuado bajo esa premisa.

Además, estas experiencias nos muestran que se habrían evitado las medidas de hecho si en su oportunidad se hubiera realizado un diálogo franco entre las partes. La importancia de comprender que es posible adelantarse a los conflictos se acrecienta cuando ya estamos ingresando en el proceso de diseñar el nuevo presupuesto, definir los incrementos salariales y establecer las políticas concretas para 1993, que, en los años anteriores, provocó muchos problemas, cuya gravedad demandó la intervención de la Iglesia para mediar entre partes.

Ahora estamos viviendo los últimos meses de la presente gestión gubernamental. En este tiempo, el gobierno tiene una doble responsabilidad. Por un lado, no dejarse tentar por las necesidades políticas emergentes del proceso electoral. Por el otro -y paradógicamente- desarrollar al máximo su capacidad de diálogo para no entorpecer ese proceso.

Para ello, tendrá que superar la visión triunfalista que algunos de sus representantes muestran al país y equilibrar las presiones internacionales con las necesidades nacionales. Asimismo, el gobierno tendrá que desechar la predisposición a creer que sus decisiones son las únicas posibles y correctas, y aceptar que otros sectores tienen planteamientos que pueden ser rescatados en beneficio del país.

Total, la vida es un juego

Por Huáscar Cajías K.

Ante la dificultad semanal de encontrar tema para esta modesta columna, tengo que referirme al problema del casino que acaba de instalarse en nuestra inclita La Paz y que, según afirman los fanáticos de tan novedosa industria, nos pone al nivel, de las ciudades y los países más desarrollados.

Claro que no faltan los "contreras", los pesimistas de siempre, que piensan justo al revés pues -sostienen- el que podamos vestirnos como para asistir a los casinos de Acapulco o de Niza no nos cambiará en nada: aunque la mona se vista de seda, mona se queda.

Dada mi ignorancia enciclopédica en estos temas, he acudido a fuentes bibliográficas especializadas.

Este camino me ha llevado a varias conclusiones sorprendentes.

Por ejemplo, a saber que la vida es un tango o una milonga, según la sabiduría popular rioplatense. Más allá, está el escéptico forzado que sostiene que la vida es un juego, en el cual nada debe tomarse en serio. Ni siquiera falta el filósofo funebrero que dice que la vida es un juego en que apostamos cada día, en que perdemos con frecuencia y que dura mientras no nos morimos.

Por ahí asoma una definición: el juego está integrado por aquellas actividades que satisfacen por sí mismas y no tienen objetivo ulterior. En tal sentido, el juego se contrapone al trabajo, que es una actividad que tiene ese fin ulterior; por ejemplo, uno se desloma en la fábrica o la oficina, para conseguir dinero con el cual comprar una casa en la cual poder pasar un buen tiempo sin el miedo de que corran los días y que pronto aparezca el que nos cobrará implacablemente el alquiler. El juego -dan el ejemplo- satisface por sí mismo, como ocurre con el que practica el fútbol cada domingo, como aficionado de cuarta división, pero con la secreta esperanza de emular a Maradona. En cambio, para el profesional, el fútbol es un duro trabajo con el cual tiene que ganarse el mondongo diario.

Ni siquiera falta por ahí el historiador que nos dice que toda la cultura superior que hemos acumulado en miles de años -pintura, música, arquitectura, literatura, etc.- es creación de la capacidad lúdica que sólo tiene el hombre.

Y por ahí asoma el gran psicólogo que, al referirse a esta actividad en el niño, no sólo dice que es muy característica de nuestros primeros años, sino que afirma que el juego es algo muy serio para el niño, como efectivamente lo es.

Sí, como se advierte, el juego no supone sacrificio sino placer y alegría, comienzo a comprender a los defensores del casino y me apresuro a calificar de generosa, popular, digna, patriótica y progresista la actitud de las autoridades que, contra viento y marea, contra la incomprensión de la envidia estéril, aprobaron que el casino funcione como ejemplo para los otros, que luego surjan como rosas en el jardín boliviano...

Las buenas intenciones se advierten enseguida: no las ven sólo los ciegos voluntarios a que se refiere el evangelio, a los que se puede aplicar el gran principio: no hay peor ciego que el que no quiere oír (¿acaso no debería bastarle el no poder ver?).

Se dice que nuestro pueblo es adulto apenas nace o abandona pronto las ligerezas de la niñez; es tristón quizá por falta de motivos para ser alegre; está aburrido y no halla cómo divertirse; se concentra en meditar en sus males porque no tiene a qué recurrir para olvidarlos. En suma, es un pueblo al que hay que crearle compensaciones sanas, honestas y constructivas, como las que derivan de un casino, cuyo funcionamiento podrá verse por televisión, sin costo adicional aunque con algo de envidia.

Es obvio que los denominados "tilines" no bastan: son demasiado vulgares, excesivamente aniñados o juveniles, propios del bajo pueblo, poco aristocráticos y hasta hay que pagar alquiler por su uso.

Se necesita algo mejor, más acorde con las telenovelas brasileñas. Algo jalón, como dicen las cocineras. Algo distinguido donde no vayan solamente jovenzuelos de cabello negro sino hasta ancianitas de cabello bicolor.

Sobre todo, nada de esas mesitas de feria pueblerina o de presterio urbano, donde se arriesga un pesito para conseguir cinco. Eso no: no está de acuerdo con el mundo desarrollado, occidental y cristiano. Hay que poder apostar mil dólares a la ruleta, para sacar treinta y cinco mil; dejarlos ahí para conseguir enseguida más de un millón de dólares. ¡Eso es hacer patria! Frente a estas ganancias, ¿qué puede importar el que los primitivos mil dólares provengan de que el feliz y suertudo cajero de confianza falsificó un cheque de la firma en que trabaja, para conseguir el capitalito inicial?

Un señor, inteligente, y sobre todo prudente, me daba graves razones pro-casino, extraídas de un texto de pedagogía. Decía él que tanto este casino como otros que se instalen para sana diversión del pueblo, cambiarán los hábitos remolones y pequeñoburgueses -Bolivia es un país donde hay exceso de burgueses pequeños y hasta francamente petizos-; les enseñaremos a no ser sumisos ante la fatalidad, a reaccionar y triunfar orgullosamente, contra los resabios mentales dejados por quinientos años de imperialismo español o semejante.

Aclaremos el argumento.

Lo que tenemos que fortalecer es el carácter de los bolivianos pues sólo así estaremos capacitados para construir una patria grande, inocente y hermosa.

No podemos seguir con aquello de que hay que trabajar duramente, como lo hicieron los alemanes y japoneses después de la guerra: eso estaba bien para la mentalidad derrotista de esas naciones decadentes. Pero Bolivia es Bolivia. ¡Qué es eso de que cada boliviano tiene que "laburar noche y día, como un buey" (tango con letra del gran Discépolo), que tenga que cansarse y sacrificarse, rendirse como un cobarde ante las exigencias burguesas según las cuales hay que trabajar! Por ese camino, nunca saldremos de la mediocridad resignada.

Lo que hay que hacer es preferir el juego, la apuesta, el casino progresista y constructivo... Así, cada boliviano será un hombre corajudo, que se enfrenta cara a cara con el azar, el hado, la fatalidad, el destino o como se quiera llamarlo; que no le tiene miedo a nadie ni a nada (ni siquiera a la cárcel); será un audaz, que, para irse a nadar, no espera que el mar esté tranquilo, como hacen los pusilánimes, sino que irrumpe entre las olas encrespadas por vientos encontrados (¡hay que ver cómo me salió esta frase!). Él que no arriesga no gana: ese es el principio valiente y constructivo de todo casino que se respeta y que todo boliviano heroico debe seguir.

Además, el juego alentará la fidelidad de los empleados que si juegan con el dinero de la empresa será con el sano propósito de aumentar el capital de ésta.

Desde luego, los casinos incrementarán la solidez del hogar no sólo porque muchas madres y esposas dejarán de molestar dentro de su casa, sino porque a cambio del leve riesgo de quedar sin comer, se tendrá siempre la dulce esperanza, la fundada ilusión, de conseguir una fortunita para poder ir a jugar en la ruleta de Montecarlo, lo que no es poco.

Y, al fin al fin, el casino puede cumplir objetivos eugénicos al lograr, en beneficio del país, que algunos de sus ciudadanos más k'enchas se suiciden, que hagan suicidar a otros y que así den gran impulso a la alegre industria de los cementerios privados y de lujo.

Huáscar Cajías K., fundador de PRESENCIA y catedrático universitario, es presidente de la Corte Nacional Electoral.

el Señor

el Santo Evangelio
ucas (18, 1-8)

propuso este ejem- necesidad de orar desanimarse jamás: udad había un juez a Dios ni le impor- n esa misma ciudad ida que venía donde álgame justicia con- ario. El juez no le ante un buen tiem- al pensó: Aunque ios ni me importa uda me molesta tan- a hacer justicia: así más a romperme la

dijo: "¿Se han fijado ras del juez malo? ¿Dios no les hará s elegidos si claman noche, mientras él escucharles? Todo lo es les aseguro que sticia en favor de rá pronto. ndo el Hijo del Hom- allará fe en la tie-

A mano alzada — Por Rulo Vali

escentralización del sector salud

Pizarro Hoffman

mas indentificados en al son prácticamente ado el espacio geográ- tendo de esta manera ortalidad elevada, la istema, altas tasas de las complicaciones del y las parasitarias. Otro importante de nuestra a la tuberculosis, como de la situación social y condiciones de sanea- de un vasto sector en especialmente en el y de los cordones ciudades, como un la inmigración campo - causando los centros ur- ro, como una cuestión ndolmicamente entre la ciudades, el paludismo y ue se añade una pobla- mente joven, las altas idad y fecundidad, la ortalidad elevada al nacer como la considerable migración campo - ciudad, el aislamiento geográfico regional obligado por motivos como el bajo rendimiento de las tierras cultivables, la tierra pobre en yodo; el desbalance ecológico, hace que la migración rural hacia las ciudades, formando cordones de pobreza como una afrenta a la cada vez más deprimente situación de sobrevida.

El modelo médico - sanitario de atención impuesto cuanto el hospital era el centro de atención y de resolución con escasa capacidad de cobertura general, donde prevalece la complejidad asistencialista, no ha resuelto ni es capaz de resolver los indicadores sociales que nos clasifican como país tercer mundista muy atrasado y de carácter menesteroso. Este modelo centralista con ausencia total de consideraciones intersectorial, hace que cada programa sea una decisión militar vertical tradicional, y, donde lo peor -la demanda de atención- se deja a la espontenaidad personal, como actor sujeto de un acto trascendental de atención o prevención médica para revestir los indicadores negativos.

El modelo, a pesar de haber indentificado programas prioritarios por el perfil epidemiológico demostrado, no ha logrado alcanzar los objetivos propuestos, demostrando más bien ineficacia, y una real falta de coherencia, caos en el sistema nacional de atención médica. Este modelo gastó, desmoronó la estructura del Ministerio de Salud, quitándole competencia y jurisdicción en sus actividades.

De esta manera, es necesario indentificar que en el orden de partida para la descentralización, que no sólo deben resolver problemas administrativos, sino también el modelo médico para que tenga un éxitoso planteamiento, necesita tomar muy en cuenta estas dos variables que van unidas indisolublemente. Así, es necesario que la meta y el objetivo no sea sólo conseguir eficiencia administrativa, sino fundamentalmente, un eficiente y equitativo modelo médico de atención que tenga la capacidad de insertar como un enclave importante en el desarrollo nacional, para que permita a

mediano plazo, revertir los indicadores negativos.

Julio Pizarro Hoffman, médico, es director de la Unidad Sanitaria de Tarija.

Columna vertebral

Por Carlos D. Mesa Gisbert

500 años: Encuentro con nosotros

El estado nacional boliviano es una gran ilusión, es la representación de un deseo, es un imaginario no cristalizado, porque no logra reflejar en el espejo social la imagen verdadera e integral de una sociedad plural en todos los sentidos. Si el proyecto más serio para construir una comunidad que pudiera verse a sí misma sin traumas no prosperó, es tiempo de preguntarnos sin miedo, por qué.

A pocos días de recordarse el quinto centenario, un hotel de cinco estrellas de La Paz negó la realización de un acto en sus salones al saber que muchas de las participantes eran cholas (públicamente, como siempre en una sociedad que se asusta de sus propias palabras, se ha preferido usar el término eufemístico de "mujer de pollera"). El alcalde paceño respondió recordando una ordenanza de 1954 del primer gobierno de Paz Estenssoro, en la que se establece que todos los bolivianos sin excepción, cualquiera sea su condición social, lengua, religión o raza, tienen el derecho de libre circulación y libre ingreso a locales públicos. El incidente no se produjo en Johannesburgo o Pretoria, ocurrió en La Paz, la ciudad más india de América, el eje contemporáneo del mundo aymara. Mientras el discurso oficial se regodea en los logros de la Revolución de 1952, las cholas paceñas requieren, en octubre de 1992, de un decreto supremo para poder entrar a un hotel de lujo.

El mestizaje cultural es la mayor ilusión del último proyecto de nación. Pero en los hechos la evidencia es inversa, pues lo cholo (la expresión más absoluta del mestizaje) sigue siendo un rasgo asumido por la mayoría como símbolo de todo lo malo, como expresión de torpeza, ignorancia, suciedad y sobre todo doblez. La expresión adjetivada de "¡cholo de mierda!" que se suma a esa otra de viejo cuño de "¡indio de mierda!", cuando no se dice se piensa, lo que demuestra que ese extraordinario esfuerzo histórico no culminó y que los prejuicios centenarios, sistematizados de modo implacable por Arguedas a principios de siglo, son parte inherente del subconsciente colectivo, no sólo de la clase dominante, sino, lo que es más grave, de la gran mayoría del país.

Nos movemos indecisos y desorientados por una triple negación. La burguesía que conduce el país está convencida de que lo español es el rasgo más detestable de lo europeo, la influencia anglosajona y germánica modela en su interior la idea de que el fracaso histórico de Bolivia, tiene que ver en mucho con la conquista española, en comparación con el "exitoso" resultado de la colonización inglesa en el norte. Carga sus apellidos castellanos, vascos o andaluces, con un cierto complejo de inferioridad, mientras el resto de la sociedad ha bebido hasta la última gota los tópicos de un pasado que ya a estas alturas es una caricatura. España es despreciada u odiada según el caso. Lo mestizo es la paradoja del deseo intelectual enfrentado a los atavismos de la discriminación y de otra negación (una ironía de la historia) de aquellos que, morenos con pómulos angulosos y ojos pequeños, se desesperan por el certificado de caucásicos o se cambian el apellido para "europeizarlo". En tanto, el indio, cuya fuerza cultural milenaria es poder indiscutible, genera gracias al 52 sus propios pensadores y pensamientos, pero se debate aún en la búsqueda de su propia autodefinición, teme o detesta el gentilicio de indio, y se enfrenta a la realidad de un proceso pavoroso de urbanización que le arrebata las raíces y el idioma. La mayoría de los migrantes a las ciudades prefiere que sus hijos se eduquen en castellano, porque la lengua de Pizarro es un arma más eficiente que la de sus abuelos.

Es que no hemos resuelto cuentas con el pasado, es que no nos atrevemos a hablar claro los unos con los otros. Es que no somos tolerantes, es que el sistema de "apartheid" inteligentemente planteado por el virrey Toledo en 1570, desde la óptica del conquistador que quiere consolidar su dominio en los Andes, se perpetúa más allá de los quinientos años.

La negación multiplicada de nuestro pasado en ese complejo proceso en el que todos tiramos piedras contra nuestro propio techo de cristal, no conducirá al país a resolverse a sí mismo. No se trata ya de definir qué significó la llegada de Colón al continente, sino de encontrarnos con nosotros mismos, y nosotros somos todos. No los aymaras, los quechuas, los guaraníes, los criollos, los mestizos, los cambas o los collas. Distintos unos de otros, sin duda, pero capaces de generar nuestras propias culturas y con el derecho de ejercitarlas a plenitud para que vivan y nos identifiquen en nuestras diferencias, pero compartiendo un espacio común sin exclusiones.

Eso no será posible sólo con la mirada al futuro, será posible si entendemos y asumimos definitivamente el testamento que nos dejaron nuestros padres en esa conflictiva relación traumática de la violación que engendró una nueva sociedad de modo irreversible.

El pasado no es, no puede ser, un gran túnel oscuro de miseria y excrementos. Si fuese así, el resultado de hoy sería el de una montaña de miseria y excrementos. Es absurdo afirmarse hoy negando el ayer, o peor aún, pretendiendo la ficción de un salto en el tiempo capaz de prescindir de quinientos años, afirmando además que ese salto mortal permitió mantener puros y transparentes los mitos y las utopías del pasado prehispánico, que hoy son también un cofre de deseos de lo que a imagen y semejanza de lo que queremos hoy decimos que fue ayer.

Si los hombres de los Andes no aceptan que la Wiphala y el pututu, símbolos cuasi sagrados de su "otredad" son, igual que la pollera y el charango, hijos del mestizaje cultural, no habrán asumido algo central que el pasado no se hipoteca, ni se embarga, se asume o no se asume. Si no somos capaces de entender que la lengua castellana y la religión católica son ingredientes esenciales de nuestra identidad cultural, sin que eso sea en absoluto una propuesta de exclusión, no entendemos nada.

Hace algunos días alguien destruyó el monumento a Isabel la Católica en Potosí. No destruyó nada, para hacerlo tendría que dinamitar la Casa de la Moneda de Potosí, o San Francisco de La Paz, o la Catedral de Sucre. No le alcanzaría la dinamita y probablemente terminaría por dejar en escombros la nación.

Resolver esta realidad no es una tarea fácil, porque la sociedad que heredamos está traumatizada, cargada de complejos y se empeña además en vivir negándose a sí misma. Quizás la primera tarea es empezar a decirnos la verdad sin eufemismos. Cuando seamos capaces de mirarnos al espejo sin escupir nuestra propia imagen, habremos comenzado a caminar en la dirección correcta, la de construir una sociedad que se parezca de verdad a la utopía representada en la Wiphala mestiza que flamea entre la multitud el 12 de Octubre quinientos años después.

Jefe de Corresponsales: Pedro Glasinovic V.
Jefe de Producción: José Vera P.
Secretario de Redacción: Ricardo Zelaya M.

Jefes de área:
Económica: Amanda Dávila T.
Política: Ramiro Ramírez S.
Social: Teddy Molina Ch.

Internacional: Rolando Garvizu M.
Suplementos: Roy Bazán M.
Cultural: Mario D. Ríos G.
Deportes: Miguel Velarde T.

Editora PRESENCIA S.R.L.
Gerente General: Ramiro Jáuregui Alvarez
Impresores: Editorial LUX
La Paz - Bolivia

Avenida Mariscal Santa Cruz, Nº 2150
Casilla de Correo 3276 - Cajón Postal 1015
Central Telefónica: 372344
Télex 2659 BV - Telefax 391040

PRESENCIA
La Paz, Bolivia, domingo 18 de octubre de 1992

Por bajas cotizaciones del "metal del diablo"

COMIBOL aplicará programa de emergencia en minas de estaño

La abrupta caída de la cotización internacional del estaño, puso en emergencia a la Corporación Minera de Bolivia (COMIBOL) que anunció la ejecución de un plan para evitar graves y mayores daños en la minería estañífera nacional, caracterizada por altos costos y baja productividad.

"Tenemos un plan de emergencia que se planifica cada trimestre y que se evalua cada trimestre. Para la evaluación del último trimestre de este año nos hemos reunido con los gerentes y se está definiendo cuáles serán las metas físicas para salvar las minas (de estaño) que tendrían esta dificultad", dijo preocupado el gerente general de la COMIBOL, José Zambrana.

"Lógicamente la caída en las cotizaciones va a afectar tremendamente al estado económico y financiero de los centros mineros productores de estaño, particularmente ahora que están con altos costos de producción y con una baja productividad", agregó.

La cotización del estaño descendió en las últimas semanas desde 3.19 dólares la libra fina hasta 2.69 dólares, nivel alcanzado el pasado viernes en el mercado internacional, y que preocupó a los productores bolivianos, que tienen un costo de producción por encima de los 3 dólares.

"Aún no hemos hecho una evaluación, porque esta baja se ha dado de manera brusca en los últimos 15 a 20 días, y aún no tenemos los resultados económicos de un mes para hacer una evaluación más precisa", explicó el gerente la empresa estatal

La COMIBOL tiene varios centros productores de estaño, entre los que se encuentran Huanuni, Colquiri, Caracoles, Siloco, Catavi y Chorolque.

En 1991, las minas estatales generaron el 41% de la producción estañífera del país, mientras que el 8% fue generado por la la minería mediana, un 4% por la minería chica y otro 4% por los cooperativistas.

El restante 43% de la producción de 18.042 toneladas métricas de estaño de 1991 fue atribuido a otros exportadores.

Entres las minas estatales que producen estaño y que podrían enfrentar difíciles momentos si continúa el descenso de las cotizaciones está el centro minero de Huanuni.

"Este es el centro que tiene un costo de operación muy elevado, que está por encima de 3.04 dólares, porque tiene una baja productividad y está produciendo mensualmente menos cantidad de lo planificado, entonces sus costos han subido. Es el centro minero que mayor riesgo corre en este momento", agregó Zambrana.

En 1991, Huanuni produjo 3.429 toneladas métricas finas de estaño (tmf); Colquiri 2.455 tmf, Caracoles 606 tmf, Chorolque 442 tmf, Catavi 241 tmf y Viloco 200 tmf.

EL PESO DEL ESTAÑO

A pesar que en los últimos años el predominio del estaño en la minería boliviana ha sido asumido por el zinc y otros minerales no tradicionales como el oro y la plata, el "metal del diablo" continúa siendo importante en la economía boliviana

En 1991, las exportaciones de estaño significaron un ingreso 100.8 millones de dólares, valor sólos uperado por las ventas de zinc que alcanzaron a 142.9 millones de dólares.

MERCADO INTERNACIONAL

Las últimas dificultades por las que viene atravezando el mercado internacional del estaño, en la que se registra una depresión en las cotizaciones, ya fue advertida por la Asociación de Países Productores de Estaño (APPE).

Según Gonzalo Martínez, representante boliviano ante el organismo que además acoge como países miembros a Australia, Indonesia, Malasia, Nigeria, Tailandia y Zaire, los primeros seis meses de este año se caracterizaron por "la especulación y las ventas de corto plazo".

"Al presente, los stocks aún se mantienen por encima de los niveles adecuados. El corto periodo de altos precios (3.19 dólares) se vió moderado por las presiones de venta de algunos bancos que aún tenían stocks de estaño", sostiene un informe de la última reunión de la APPE, celebrada en Yakarta, Indonesia, el 28 de septiembre. Por ello, y para aminorar las pesiones a la baja del precio del mineral, los países de la APPE acordaron realizar un nuevo período de racionalización de la producción, asignando cuotas de producción a sus miembros.

La cuota asignada a Bolivia para 1992 alcanza a 16.300 toneladas métricas finas.

Y aunque los pronósticos de la APPE puedan cumplirse, la minería de estaño encuentra muchas dificultades y en el largo plazo no parece que sea muy rentable. Esta situación ha orientado a los productores pribvados a diversificar la producción e ir hacia la explotación de minerales complejos.

Los mineros medianos, según informe .... producían abntes, ahora producen...

Caen las exportaciones de castaña en el país

La exportación de castaña en el país resgistró en el primer semestre de este año una caida de casi el 50% según información proporcionada por la Cámara Nacional de Exportadores.

En el primer semetre las 17 empresas recolectoras de este producto no tardicional lograron vender al mercado externo sólo 3 millones de dólares, frente a cerca de 6 millones de dólares que exportaron en 1991.

En el primer semestre sólo se exportó 3 millones de dólares frente a de 6 millones de dólares de 1991.-

La caída de las exportaciones de castaña fueron atribuidas a la falta de recursos financieros para extender el área de cultivo y explotación y a falta de información del mercado internacional.

"Esta industria esta trabajando sólo con el 63% de su capacidad, debido principalmente a la falta de lineas de crédito, financiamiento para extender el área de explotación y una política clara sobre información de comercio exterior", dijeron los productores a la Revista de la Cámara de Exportadores.

Según los datos registrados en El Directorio de Exportaciones, en 1991 se exportó 2,7 millones de kilos en bruto de castaña con cáscra haciendo un valor total de 847.058 dólares. En castaña sin cáscara el vólumen de venta bruta llegó a 4,8 millones de kilos, siendo el valor total 10,1 millones de dólares; mientras que la exportación de castañas castañas partidas registró un valor total 46.630 dólares.

Según los exportadores la recolección de un millón de cajas en 3 meses de cosecha, genera un ingreso de 2.307.700 dólares, dando trabajao a más de 10 mil personas.

"En el proceso de beneficio se ocupan adicionalmente a 5 mil familias, de las cuales 4 mil están en Riberalta departamento del Beni y, las restantes, distribuidas en Cochabamba, Cobija y Santa Cruz.

Actualmente existen en el país 17 empresas que se dedican a la recolección del producto, 3 se encuentranen Pando, 3 en Cochabamba y Santa Cruz y 11 en Riberalta.

EL DESAFIO DE LOGRAR MEJORES PRECIOS

LA Asociación de Beneficiadores de Almendras del Noreste (ABAN) para 1992, se ha fijado como objetivo buscar mejores precios para su producto.

"Organziar el sistema de comercialización de castañas, adquirir conjuntamente los insumos y fomentar el desarrollo de las regiones productoras son las metasa largo plazo que tenemos para tener mejores precios para nuestos productos", dijeron sus afiliados.

ABAN a corto plazo anunció la concreción de un financimiento de capital de operaciones, para lo cual dijo que se logró una respuesta positiva de la Financiera de Santa Cruz (FINDESA), que operaría como intermediaria de la linea de crédito CAF-SAFICO.

Señalaron que la operación finaciera se realizará con cada empresa, congarantia warrant de productos pustos en almacenes de La Paz.

Asimismo anunciaron que propondrán la reducción del pago de los Derechos de Monte del 5 al 1% y solicitarán la cooperación técnica y financiera de orgnismos internacionales para conformar un empresa comercilizadora de casatañas y la capacitación a personal de empresas e instituciones en Comercio Exterior.

En el área Andina

Exportadores tendrán sistema de informac automatizado

La Cámara Nacional de de Bolivia (CANEB), con Corporación Andina de Fo marcha el Sistema Autom formación Andina (SAIA).

La puesta en marcha de constituye un importante la cristalización de la Su comercio en la subregión tavoces de la institución.

SAISA proporcionará actualizada en áreas de nómico, comercial, tegnológico y de servicios subregión andina, que cubre a Perú, Colombia, nezuela y Bolivia.

"La importancia de di tos e iniciativas de los como la identificación inversión, mercados y den conducir a resulta de multiple naturaleza empresa privada e inst namentales", dijeron tras mencionar que el para consolidar los obje gración en la sub region.

SERVICIOS

El Sistema Automa mación Andina tiene informativa con progra perfil de la estación, de aracelario de comercio mandas, proyectos e presas multinacionales yectos de privatización.

El sistema arancelario detalla extensa informa tratamiento comercial arancelario (cerca de 5.0 mientos del país para portar, entidades que in respondencia del sistem rios vigentes, actualiza ma y familiarización aranceles.

En el paquete de ofer das se tiene proposicione tos a exportase o iniciativ ciales negocios o relacio cas, financieras, tegnológ versiones o conversiones

El paquete sobre pro empresas estatales contem vo con capacidad de trans por caso, sobre la empr cada país se desea llev gubernamental a una total o parcial al sector p

La Cámara de Exporta que el objetivo de este p fundir las caracteristica sa a privatizarse y atraer inversionistas.

En próxima semana

Bolivia y Brasil reanudarán reunión para exportación de g

(ANF).- En Rio de Janeiro, la próxima semana reanudarán las conversaciones para concretar la exportación de gas natural boliviano a Brasil.

Las misiones boliviana y brasileña revisarán los acuerdos preliminares que fueron suscritos el mes pasado por los presidentes Paz Zamora y Collor de Melo.

La delegación nacional estará presidida por el subsecretario de Energía, Hugo Peredo, y técnicos de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos, quienes se reunirán con sus similares del gobierno brasilero y de petroleos Brasileiros.

En la reunión de Rio de Janeiro se definirán las futuras acciones en el avance de este contrato, ya que el gobierno central de Brasil tiene el compromiso de atender la demanda de gas natural de San Pablo a principios de 1995.

Se debe recordar que la negociación para la compraventa de gas natural es historia de muchas décadas, pero a partir de 1991 PETROBRAS abrió su mercado de San Pablo al gas boliviano, debido a las presiones de defensa del medio ambiente, lo que permitió avanzar en las conversaciones bilaterales.

Hasta la fecha ya se definió la ruta del ga partirá de Río Grande hasta Puerto Suárez pasando por Corumbá hasta San Pablo volumen que comenzará con 8.000.000 de cos por día.

Se realizan los trabajos de ingeniería final se cuenta con el diseño básico para la cons gasoducto a Brasil.

La ingeniería final deberá estar concluida trimestre de 1993, aunque la meta óptima s del mismo año, ya que Bolivia y Brasil se com a suscribir un acuerdo definitivo antes de l seis meses.

Bolivia y Brasil tienen que buscar y financiamiento requerido para ejecutar el pro manda una inversión superior a 1.000 millone cuenta con el apoyo de los Bancos Mundial e de Desarrollo, la CAF y el gobierno japonés.

El financiamiento de la obra será uno de pasos que darán los gobiernos de ambas nac de la suscripción del acuerdo que se realizará primer trimestre de 1993.

COMIBOL y trabajadores debatirán sobre política minero-metalúrgica

En medio de un duro conflicto que aún no encuentra visos de solución, las autoridades del Ministerio de Minería y de COMIBOL junto a dirigentes de la Federación de Mineros y de la COB, debatirán a partir de este martes sobre la política minero metalúrgica que el país debe emprender para lograr la activación de esa actividad productiva.

Las deliberaciones, en las que además participarán los ejecutivos de la minería mediana, chica y cooperativizada, se realizarán en el marco del seminario denominado "Encuentro Nacional para la reactivación de la minería boliviana".

"La presente coyuntura exige conocer con certeza la definición y aplicació de las medidas factibles (...) que evidencien el cambo confiable y sostenido de una auténtica rehabilitación y recuperación productiva minera", sostiene un informe de las comisiones de Minería de las Cámaras de Diputados y senadores, entidades que organizan el encuentro.

Los objetivos del seminario, que se desarrollará el martes y miércoles 21 en instalaciones del Hotel Presidente en La Paz, son: "precisar las perspectivas de aplicación de la actual política minero metalúrgica, determinar la eficacia de las decisiones técnico-operativas para la reactivación productiva minera y compatibilizar los planteamientos y observaciones de la posición gubernamental como de las instituciones y organizaciones del sector minero".

En la primera jornada del encuentro, autoridades de COMIBOL brindarán una detallada exposición sobre "los contratos de riesgo compartido (joint ventures), de arrendamiento y de aperación", mientras que dirigentes de la Federación de Mineros presentarán "propuestas y alternativas para la recuperación productiva de la actividad minera".

Del mismo modo, los direitvos de la Cámara Nacional de Minería expondrán sobre "los incentivos para la minería chica", en tanto que la Federación Nacional de Cooperativistas Mineras de Bolivia harán conocer "las expectativas del crecimiento cualitativo del cooperativismo minero".

Para la segunda sesión está prevista la intervención de la Asociación de Mineros Medianos en torno al "desarrollo de la minería mediana a corto y largo plazo"; así como la participación de la Asociación Nacional de Periodistas sobre la "contribución de los medios de comunicación para resolver la crisis minera".

Finalmente, dirigentes de la COB harán conocer "la posición de la Central Obrera Boliviana en la actual coyuntura de la reactivación minera", mientras que el Ministerio de Minería tendrá a su cargo la disertación en torno a las "posibilidades reales para la reactivación de la minería en el contexto de la actual política minero metalúrgica".

Según los organizadores, el encuentro posibilitaría un debate abierto y público en torno a las distintas posiciones sobre el tema minero, lo que de alguna manera podría contribuir a esclarecer las divergencias entre las autoridades y los sindicalistas.

CAISSE DES DÉPÔTS DÉVELOPPEMENT

AGENCIA DE COMPRAS Y CONTRATACION DE SERVICIOS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

LICITACION PUBLICA Nº C3D/102/92

C3D, a nombre y por cuenta del

MINISTERIO DE FINANZAS
PROYECTO DE REESTRUCTURACION ADUANERA

Invita públicamente a las empresas constructoras nacionales a presentar sus ofertas para la:

CONSTRUCCION DEL RECINTO ADUANERO LOCALIDAD YACUIBA

Plazo de presentación de propuestas
17 de noviembre de 1992 Hrs. 11:30
Acto de apertura de propuestas
17 de noviembre de 1992 Hrs. 15:00

Los documentos de licitación podrán consultarse o adquirirse en nuestras oficinas a partir del **19 de octubre de 1992**
En Cochabamba se podrá consultar estos Documentos en las oficinas de la Federación de Empresarios Privados y en Santa Cruz en la Cámara de Industria y Comercio. Consultas de otros lugares del Interior, podrán hacerse vía télex o fax.

A solicitud se Podrán efectuar envios de Documentos de Licitación al interior.

Valor del pliego Bs.550

Calle Hermanos Manchego # 2571
Teléfonos: 379452 - 379428 - 364689 - 391945 - 322635
Telex: 3347 C3D fax: 391614 La Paz - Bolivia

C3D

CAISSE DES DÉPÔTS DÉVELOPPEMENT

AGENCIA DE COMPRAS Y CONTRATACION DE SERVICIOS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

LICITACION PUBLICA Nº C3D/106/92

C3D, a nombre y por cuenta del

MINISTERIO DE FINANZAS
PROYECTO DE REESTRUCTURACION ADUANERA

Invita públicamente a las empresas constructoras nacionales a presentar sus ofertas para la:

CONSTRUCCION DEL RECINT ADUANERO LOCALIDAD VILLAZON

Plazo de presentación de propuestas
20 de noviembre de 1992 Hrs. 11:30
Acto de apertura de propuestas
20 de noviembre de 1992 Hrs. 15:00

Los documentos de licitación podrán consultarse o adquirirse en nuestras oficinas a partir del **21 de octubre de 1992**
En Cochabamba se podrá consultar estos Documentos en las oficinas de la Federación de Empresarios Privados y en Santa Cr en la Cámara de Industria y Comercio. Consultas de otros lugares del Interior, podrán hacerse vía télex o fax.

A solicitud se Podrán efectuar envios de Documentos de Licitació al interior.

Valor del pliego Bs.550

Calle Hermanos Manchego # 2571
Teléfonos: 379452 - 379428 - 364689 - 391945 - 322635
Telex: 3347 C3D fax: 391614 La Paz - Bolivia

C3D

so puso fin a la contversia y facilita labor de Congreso

íticos inentan convertir en es acuedos del 9 de julio

ión política de conver- los acuerdos del 9 de itos por los jefes de n lo que se calificó de cto auspiciado por el Jaime Paz Zamora, a controversia política trabajo del Congres queda del presente pe ativo.

argo, aún es clara senso en algunos pu dos entre los jefes s políticos. Ese es ransferencia tempo Civil a la Corte Nac al.

do impuso, prác- aprobación de vos os que se los consi ra ales para la modi- stado y adecuaci de nes políticas pa el nto institucional de- según los obse dos.

los los acuerdos rea- isis de los tem para os de coincidcia y enso en aspect pun- la Ley de Partidos de los dos tios y la transferéia del ional de Regio Civil. anes de los dos par- os se encuentn tam- rectos de lde des- in, de refoa a la Política d Estado, ación del Per Judi- nisterio Púco. nstrumens serán n la prese legisla- raron los sidentes ras de Dutados y Gastón ncinas y rtún, respctivamen- ndo así lo expre- rás por Vicepresi- idente n del Con- onal. Ls Ossio

plicó q el plenario a Alta nudará el tratamo de la ley electoa, para en- dos d mer día de nte se ma.

vanzando nte en tratamiento mas pistos", aña- aprobada ley de los ya s e abó la trans- Reg istrivil, en Se- hora Cámara de tra oaja -paralela- la aprobión de las a Ley dorganización le sema próxima, a n Senares se ingre- del Misterio Públi- l senad adenista. ntralizán adminis- stado cistituye una upacion más serias frente poder Legis- teproyeo se ercuen- misión dCorporacio-

SEPARAAS

consensoolitio que luntad dos petidos r las reomas lecto- me que en Cogreso e presente una dura ando comiere erata- as "listas separias" y ción de la actu es- la represenach re-

ponentes, para anta- erdo Patriótico, sin- "fortalecidos al ibir de la Federach de es de la Prensa Bo- a la aplicación las radas en las primas generales. "Coslace de acuerdo y, amás, la posición de reazar de manipulaci que cer los miembs del es el partido q está do a la prensa dijo Fortún.

miento Nacional a Re- n. CONDEPA y s res- tidos de oposici han cer su impugnón al esentado por cuer- erno, pero lo gitean de análisis pael fu-

ación al incremto de es para el Departamen- a Cruz, en ba a los del Censo d Pobla- sidente del Sedo ad- no se debe amazar al Seamos claros ley no número de hatantes, densidad degráfica cada uno de distri- ado.

prometió reirse con arios de aquestrito y del Comité ico para con carácter evio- el ún. La dedad de- se establece ividir el re el numde habi- os infumeros adrados. diputado Bemin Mi- el tema debería edo en consso, por- nsideración número ria para crear parlamentas y des-

Presidente del Senado

Redistribución de diputados viola la Constitución

(ANF).- El Presidente del Senado Guillermo Fortún se declaró contrario a revisar el actual composición del número de diputados por departamento como demandan los parlamentarios de Santa Cruz.

Dijo que ese planteamiento va contra la Constitución que dispone la distribución de diputados por cada departamento de acuerdo con la densidad demográfica (Art. 60) y no según el número de habitantes. La Brigada Parlamentaria Cruceña anunció que demandará la inaplicabilidad de la Ley Electoral si el Congreso Nacional no atiende su demanda de redistribuir el actual número de diputados (130) de acuerdo a los nuevos datos del Censo de Población.

El proyecto de reformas electorales que actualmente trata la Cámara de Senadores no icluye el tema de la redistribución del número de diputados por cada Departamento.

Santa Cruz figura en el cuarto lugar en el número de diputados (17), después de La Paz, Potosí y Cochabamba. Los datos del Censo de Población realizado en junio de este año ubican a ese Deprtamento en el segundo lugar en cuando al n^mero de habitantes. "No creo que el mejor camino sea lanzar amenazas. Estamos en democracia y debemos discutir el tema abiertamente", dijo.

Diputado procura investigar a polémica empresa Forti-León

(ERBOL).- La polémica empresa Forti-León que saltó a la tribuna pública al adjudicarse la compra del Hotel La Paz (ex-Sheraton) por 8.100.000 dólares, operación frustrada por la serie de denuncias y susceptibilidades, será investigada desde la Cámara de Diputados.

El parlamentario izquierdista Gregorio Lanza recogió una serie de cuestionamientos respecto de la empresa vinculada indirectamente al gubernamental Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) y que, poco después de llegar este partido al gobierno, se transformó en "constructora de primera categoría".

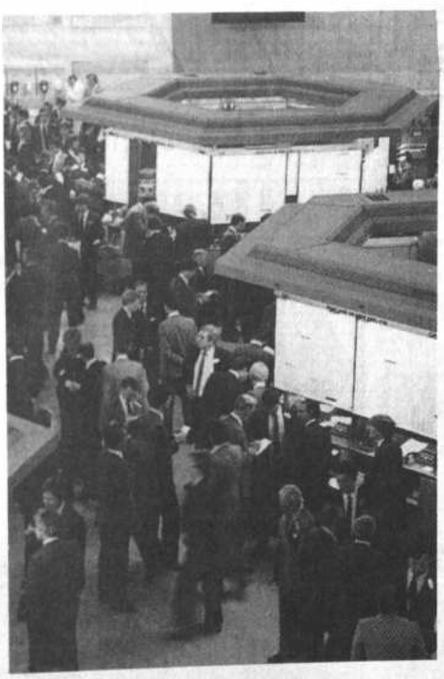
Lanza solicitó informe escrito a los ministros de la Presidencia, Gustavo Fernández, Planeamiento, Samuel Doria Medina, Finanzas, Jorge Quiroga y de Transportes, Carlos Aponte, sobre el número, nombre y características de los contratos que ganó esta empresa con el Estado, así como el monto de cada contrato.

Requirió información detallada respecto del precio original de la licitación y el precio final de la misma. Consulta la veracidad de la versión en sentido de que la carretera Yotala-Puerto Méndez (Tarija), valía, en el contrato original, 5.000.000 de dólares, pero dobló su costo (10 millones de dólares) al ser ejecutada la obra por Forti-León.

Se procurará también esclarecer la relación del señor Forti con entidades estatales. Un hermano suyo se desempeñó como responsable del Fondo de Desarrollo Regional, dependiente de la Presidencia de la República. En ese sentido, Lanza solicitó información sobre el presupuesto desembolsado para el Fondo de Desarrollo Regional durante el tiempo que Forti lo pesidió, las obras, licitaciones y contratos ejecutados en el mismo período y una subauditoría y rendición de cuentas de los dineros manejados por el Fondo.

El Hotel La Paz (exSheraton) será sometido a remate a fin de mes sobre la base ofertada por Forti-León y no se descarta que esta empresa constructora participe nuevamente en procura de su adjudicación.

¿QUÉ LE PARECE INVERTIR EN LA BOLSA SIN ENTRAR EN ELLA?



QUIROGA GUILLOU & ASOCIADOS

El **BHN MULTIBANCO**, como Agente de Bolsa autorizado, le brinda ahora la posibilidad de convertir un pequeño capital en una gran inversión, mediante colocaciones en Bonos Plasmar y Comsur, Certificados de depósitos (CD s) y Depósitos a Plazo Fijo, en una cartera diversificada que optimiza su inversión. Venga al **BHN MULTIBANCO** y consúltenos.

BHN
MULTIBANCO

BHN MULTIBANCO S.A. AGENTE DE BOLSA

Publicación autorizada por la Comisión Nacional de Valores

Dirigente campesino:

Asamblea de Pueblos Originarios no fracasó fue un hito histórico

El dirigente campesino de la Central Obrera Boliviana, Juan de la Cruz Willca opinó que gracias a la Asamblea de Pueblos Originarios, 1992 ha sido un año histórico. Justificó las dificultades que confrontó la asamblea "porque -dijo- son propias del inicio de un difícil proceso".

Desde su punto de vista "algunos han confundido el sentido de la asamblea, que va más allá de un congreso campesino o parlamento". Por tanto, a su juicio fue un hito histórico que "no podía esperar una hora más", que responde a un proceso basado en los ayllus, alcaldes comunales y otras organizaciones originarias.

Destacó que el acto masivo de inauguración fue el principio de la recuperación del espíritu de nación, del ser originario que el pueblo ya había perdido.

Willca admitió que existió injerencia política no sólo del MBL, sino de otras corrientes políticas, sin embargo calificó esa intromisión de acaso atribuible al partido y no a la asamblea.

Explicó que la asamblea por consiguiente en una organización política pueva y trascendental tenía que enfrontar problemas ." Lo importante no fueron esas crisis, sino que ha logrado con un espíritu de ultimidad y de dignidad un proyecto que es una responsabilidad para estra generación".

NO PARTICIPO DE LA ASAMBLEA

En alusión a la existencia de dereses políticos, Willca dijo que el mité ejecutivo de la CSUTCB objetó su participación sindicándolo de ponder a consignas políticas.

El dirigente afirmó que no actuó ningún interés y por el contrario preció a la toma de decisiones, en na colectiva, de las cinco institunes.

"Siempre he ejecutado la decia de las cuatro organizaciones nifestó-, pero faltando 4 días para samblea el comité decidió retine argumentando que yo decisolo", explicó.

Afirmó que después de haber ajado mucho tiempo en la organción del encuentro de los 500 s, finalmente se le excluyó del grama central, "pero al mismo po el comité ejecutivo de la COB idió que me una a la huelga de bre".

ORIGEN DE LA ASAMBLEA

Explicó que la Asamblea de Pueblos Originarios es una idea de tiempos atrás. La tesis de convocar a la mblea fue aprobada cuando era etario ejecutivo de la CSUTCB y ante un año de gestión no se o concretar porque aún no se a cómo articularla".

Después en el congreso de Tarija lo plazo de 3 años y el mandato convocar a la asamblea para el de octubre, como un espacio de el pueblo se exprese realmente. Asumió hace un a presidencia del comité nacional de campaña "500 " a sugerencia de la CSUTCB, COB, CIDOB, y ederación de colonizadores y mujeres campesinas. demás, en reunión con esas organizaciones se idió en que la asamblea no podía ser un sindicato un partido más, sino algo que el pueblo necesita, por lo que se decidió que sería una respuesta ideológica-política frente a un estado colonial, racista, clasista, podrido en la corrupción.

A su juicio, por ahora la asamblea no sería un sustituto del Estado actual, porque "en realidad la asamblea será el planteamiento, la respuesta para transformarlo".

Indígenas y dirigentes evaluarán Asamblea de Pueblos Originarios

Durante la semana que empieza, en todo el territorio nacional los indígenas y sus dirigentes que participaron el 12 de octubre en la Asamblea de Pueblos Originarios que se realizó en la plaza de Los Héroes de la ciudad de La Paz, harán una evaluación de lo que significó y la experiencia que arrojó esa reunión.

Sin embargo, muchas personas y organizaciones ya han emitido sus opiniones acerca de esa asamblea, calificándola de exitosa porque demostró su poder de convocatoria.

CANCIO MAMANI

El comunicador y radialista aymara Cancio Mamani López, señaló como aspecto positivo la multitudinaria presencia obtenida en la laza de Los Héroes y dijo que "ninguna organización en este momento tiene tanta convocatoria".

Desde su punto de vista dejó de ser una posibilidad lograr la unión de los sectores cívicos, sindicales y culturales en torno a objetivos y metas concretos.

Aclaró que no debe confundirse la asamblea con un gobierno indígena, un partido político, o una forma de Estado paralelo al actual. "Como consta en la primera declaración, la asamblea es gérmen de un Estado Plurinacional y Pluricultural". También señaló como hecho positivo que Paulino Guarachi, de la CSUTCB, hubiera revisado su actitud y diera paso a la organización de una comisión mixta para impulsar la asamblea. "Está claro -dijo- que ella no será dirigida por partidos políticos porque las bases así lo exigen".

La evaluación del comunicador aymara señala entre los aspectos negativos las divergencias existentes en la Comisión de Campaña "500 años".

Censuró a los oradores del acto central en la plaza de Los Héroes por su filiación sindical y política. "Se había previsto -recordó- que sólo hablen los ancianos de cada pueblo presente".

Puso en evidencia que la CSTUCB hegemonizó el comité, ignorando la presencia de dirigentes que venían trabajado en este evento desde hace dos años, como el caso de Juan de la Cruz Willca. También criticó la distorsión que se hizo porque en cierto momento la asamblea fue manejada como si fuera un festival, "en vez de entregar en forma inmediata el presidium a los ancianos para rendir informes, para que se hagan propuestas y para dar forma a la asamblea y conformar la comisión impulsora".

"Por culpa de estos errores todos los que colaboramos con este histórico hecho fuimos calificados injustamente de "llunk'us del MBL", finalizó.

SUGIEREN QUE ASAMBLEA ADOPTE

ORGANIZACION DE PUEBLO GUARANI (ERBOL). Silvio Aramayo, ejecutivo de la asamblea del Pueblo Guarani sugirió que la Asamblea de Pueblos Originarios adopte la estructura de esa organización del oriente.

Recordó que la asamblea guaraní se constituyó mediante la elección en asambleas, de autoridades comunales, zonales y regionales, exigiéndose como mínimo la presencia de 500 personas para la elección de sus autoridades, generalmente por aclamación.

Respecto a los problemas que atravesó la asamblea realizada en La Paz, el dirigente guaraní opinó que no llevaron al fracaso, sino fue una "señal que crecerá entre los campesinos. La asamblea no fue en vano".

Agregó que el pueblo guaraní en el momento actual ya prepara un plan de trabajo relacionado con la producción de alimentos, infraestructura regional y recuperación de tierras. Inclusive se ejecuta ya la educación intercultural bilingüe para niños y una campaña de albetización de adultos en guaraní.

Mencionó como una de las tareas más difíciles la recuperación de tierras, aspecto que considera posible con la aprobación de la Ley de Pueblos Indígenas del Oriente, Chaco y Amazonia. El anteproyecto de ley fue entregado oficialmente a las cámaras legislativas el 12 de octubre.

Se exportó media tonelada d lingotes de plata de San José

La Federación Sindical de Trabajadores Mineros de Boliv (FSTMB) informó que el pasado jueves, una empresa privad exportó al mercado internacional media tonelada de lingotes d plata.

La exportación se efectuó a través de la línea aérea Lufthansa y se trata del mineral que fue extraído de los yacimientos del distrit minero de San José, que luego fue procesado en una fundidora.

El secretario general de la FSTMB, Edgar Ramírez, al referirse a ese hecho, indicó que la reciente exportación de lingotes de plata desmiente las afirmaciones hechas por autoridades de la Corporación Minera de Bolivia (COMIBOL), en sentido de que los minerales de San José son difíciles de procesar, por su alto contenido de bismuto.

Ese criterio ya no es válido, añadió, ya que en Oruro se encontró una técnica por la que se logra separar el bismuto de la plata y convertirla en lingotes para su exportación.

El procesamiento de la plata se pudo lograr gracias a un experimento piloto realizado en Oruro, lo cual da grandes esperanzas para continuar operando en San José, dijo.

Además, explicó, el argumento de que no existe mercado para el mineral que sale de San José ya no es real, pues el hecho de que se haya iniciado su exportación el pasado jueves, demuestra que hay interesados.

NO SE RESOLVIO EL CONFLICTO

Respecto al reciente convenio que suscribió el Comité Cívico de Oruro con autoridades del gobierno, señaló que no constituye una adecuada solución para el distrito minero de San José.

En tal sentido no ha quedado resuelto ese problema, porque el gobierno aceptará la "administración delegada", pero sujeta a una discusión con los trabajadores, informó.

Los mineros de San José han planteado trabajar bajo un sistema de administración delegada, lo que significa que la COMIBOL delegaría a la Central Obrera Departamental o al Comité Cívico de esa ciudad, la administración de la mina.

El próximo lunes

Se realizará seminario sobre costos en hoteles

La Federación Sindical de Trabajadores Hoteleros y Gastronómicos de Bolivia convocó a sus afiliados al seminario taller sobre "Costos en hoteles y estaurantes", que se realizará desde el 19 hasta el 23 de octubre.

En el seminario se tratarán temas como costos de alimentos y bebidas, análisis del movimiento de un restaurant y costo de cada plato o porción.

Asimismo, se considerarán los costos de un hotel, el manejo de los establecimientos de pequeña magnitud y los aspectos administrativos de los hoteles.

La conducción del seminario estará a cargo de Héctor Valeriano Motta, docente de la Universidad del Perú, con amplia experiencia en el rubro de hoteles y costos de alimentación en restaurantes.

Con ese seminario se pretende conocer los elementos básicos de la teoría de costos, utilización de criterios técnicos en el manejo de costos en cada empresas, para considerar la administración de costos como un instrumento de dirección indispensable para una eficiente gestión empresarial.

Podrán asistir trabajadores de la hotelería y personal gastronómico. Las inscripciones se recibirán en el Hotel Sucre (El Prado) y en la sede de la federación de gastronómicos, 20 de Octubre 1914 casi esquina Landaeta.

Los dirigentes de la Federación Sindical de Trabajadores Hoteleros y Gastronómicos de Bolivia, René Tourchard y Germán Rondo, esperan que el seminario contribuya a la superación profesional de los trabajadores del ramo y que estos participen en forma masiva a partir del próximo lunes del próximo lunes.

Entre el 19 y 22 de octubre

Se realizan Primeras Cruzadas de Emergencias Clínico-Quirúrgicas

El próximo lunes se inician las Primeras Cruzadas Clínico Quirúrgicas, que están destinadas a capacitar a médicos urbanos y rurales de esta ciudad.

La reunión ha sido organizada por el Centro Otorrinolaringológico "Ríos Bravo", junto a la Unidad Sanitaria de La Paz.

El Dr. Luis Edwin Ríos explicó que la capacitación y actualización de los médicos, es una forma de garantizar la salud de la población en momentos de emergencia.

En las cruzadas participarán cerca de 62 médicos de 37 especialidades, todos ellos con amplia experiencia y formación profesional, que están interesados en compartir sus conocimientos con otros profesionales, señaló.

Agregó que se trata de un espacio adecuado para la transmisión de los últimos adelantos en emergencias, destacar la importancia del trabajo en equipo en esas situaciones y despertar interés por la actualización y capacitación de los médicos de clínicas y hospitales.

En la parte práctica, se destaca la creación de fuentes de información permanente, abiertas a médicos, estudiantes y personal paramédico.

En las cruzadas, según la convocatoria podrán participar los profesionales médicos de los centros hospitalarios dependientes del Ministerio de salud, así como del sistema nacional de la Caja de Salud.

APOYO DE MINISTERIO DE SALUD

Mediante la resolución ministerial Nº 0799, de 6 de octubre de 1992, se declara en comisión con goce de haberes a profesionales médicos, enfermeras, auxiliares de enfermería, psicólogos y médicos residentes e internos que prestan sus servicios en el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública, y en las instituciones de seguridad social, que se inscriban y participen en dichas cruzadas.

El curso se realizará en el auditorio del Banco Central de Bolivia y el costo de la matrícula para los médicos es de Bs 60, para residentes 45 y para enfermeras y estudiantes 35. Se informó que se otorgarán certificados de asistencia.

PROGRAMA

De acuerdo al programa elaborado para las cruzadas de emergencia, en las sesiones médicas se tocará los siguientes temas: manejo de pacientes en los servicios de emergencias, radiología, sistema de información hospitalaria, asma bronquial, así como infecciones nosocomiaes en servicios de emergencias, infecciones post-operatorias.

Asimismo se tocarán otros aspectos relacionados a los riesgos de radiación durante el embarazo, Cruz Roja, y primeros auxilios, emergencias del 110, traumatismos torácicos, hemorragia intracreaneana extrensa, así como la ruptura del ovario, entre otros.

centros de transfusión sanguínea

xisten escasas pruebas para etectar posibles infecciones

informe oficial del uto Nacional de atorios de Salud SA) afirma que a de una encuesta alizada, se verifiexiste una escasa dad de pruebas a detección de enades infecciosas tantes, antes de ansfusión sanguíel país, un total laboratorios trafreciendo diferenvicios, pero de los s que realizan sión de sangre, 40% efectúa los s que permiten r en los donanndrome de Inmuno Deficiencia Adquirida (SIDA) enfermedades infecciosas, como el mal de Chagas, s B y sífilis.

nforme de INLASA destaca que se pudo establecer gún laboratorio realiza la búsqueda de malaria, en onas que donan sangre para las transfusiones. general, el análisis usual que se realiza se refiere a ente: "hematocrito, hemoglobina, grupo sanguíy sólo 8 servicios hacen una prueba cruzada de ibilidad (Crossmacht)", señala el informe.

entidad, que rige el funcionamiento de laboratofectúa análisis de toda naturaleza, junto a la ación Mundial de Salud (OMS), realizó una enacional, la cual estableció que de los 60 centros fusión de sangre, 22 pertenecen al sector público, rivados, 10 son administrados por el sistema de d Social, 5 Caja Petrolera, uno COSSMIL, 2 Cruz Roja, uno COMIBOL y 2 corporaciones de desarrollo.

La encuesta efectuada por el Instituto Nacional de Laboratorios pudo verificar también que los centros que se dedican exclusivamente a la transfusión sanguínea son 14, laboratorios clínicos 3 y los que realizan análisis clínico y transfusiones 43.

ONCE BANCOS EN TODO EL PAIS

En todo el país sólo existen 11 bancos de sangre, y los centros, que totalizan 49, únicamente realizan transfusiones de sangre.

Sin embargo, la recomendación principal de INLASA sobre el funcionamiento de esos centros y de los bancos de sangre, es que hay necesidad de conocer "cómo deben realizarse las donaciones así como las transfusiones de sangre".

A partir de ese planteamiento, según esa entidad, se tiene previsto que próximamente el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública delegará esas funciones de control a un Comité Nacional de Transfusión Sanguínea, que estará integrado por autoridades del ministerio y representantes de la Cruz Roja.

DEMANDA DE SANGRE

Según el INLASA, existe variada demanda de sangre en los distintos servicios médicos. Aproximadamente, pediatría requiere de 5 a 20% de sangre, traumatología de 10 a 40%, cirugía de 30 a 80%, gineco-obstetricia de 30 a 60% y los servicios de diálisis renal de 5 a 10%.

Educador comunitario

La educación no puede seguir siendo impuesta en forma unilat

El educador comunitario Nery Choque, del ayllu... to Nery Choque, del ayllu... del Departamento de La ... que la educación en este ... ha sido impuesta y no ha ... la riqueza de las culturas ... rias".

Añadió que no puede ... tiendo la imposición en ... za, por lo que "tiene que ... sistema colonialista inte... in de que todas las cu... xisten en Bolivia pueblos ... as en cuenta y se tenga ... ra justicia social, econó... ica".

Agregó que la educa... ceso social que debe ... necesidades del hom... ante muchos años las ... originarias han conti... tido, a través de su ... nados que proyecten "el ... peco, científico y cultu... bajos en la "producción ... colación a la madre ... unifestó su rechazo ... de resión" que durante ... años an soportado, por ... proyo educativo ... influ-iado "en gran ... una cación tradicional ... a nue-a realidad".

Afirmó que los edu... aimar quechuas, guaran... han nido que ... esforzmente, "a una ... ticia en escuela".

Indique la educa... ria-proj continúa "ocult... toría de la colonia hasta ... blica es tigo de esa situ...

Nues sistema de trans... es decir educación ... está en landestinidad ... hijos no h desaparición ... Choque, lo que está ... que en un futuro próximo ... ras originas, a través de ... pios pobres es van a ... y recuper todos los aspe... cativos que mantienen a ... tiempo.

Financiamio de BM para

Para auditoría diagnóstico y permi la reestructura

(ANF).- Cl apoyo ... del Banco Mundial, realiz... auditoría y diagnóstico ... mientos Petroleros Fis... vianos.

La informa corres... ministro de Egña e Hid... ros, Herbert Ner... al emi... los resultados e mitirá ... medidas para re... de la empresa.

El diagnós de ter... hasta fines d pla de ... reestructuración y ... actualidad está pr... ingresar a un proceso ... exportación das nat... cado brasileñ.

Las auditos que s... en los próxim meses ... establecer el pl técnico ... trabajaYPFB letectar ... tudes, agregó titular de ...

También nonció que ... canismos de ntrol financ... sentandebilidades que d... fortalecidos an de prepara... para el cumplimiento de los ... dos de compr- venta de gas ... que el país suscribirán en los ... mos se meses con el Brasil.

La mpresa estatal debe ... reorgazada para enfrentar ... etapa e estará caracteriz... sus exportaciones de gas na... en la q deberá mostrar su ... dad pa garantizar los volú... diarios el producto para el ... al vecipaís.

Se busca sustitu emtrgo del Hot La Paz por anza

El dtor ejecutivo de los ... les La Pr Crillón, Eduardo ... declaró "RESENCIA que se ... licitado Juzgado Cuarto de ... jo levan el embargo que pe... bre el Laz Hotel, por una de... de sus trabajadores. "El ... sería suuido por una ... sustituc, que sería el terce... posee el ico del Estado ... alcaldía" laró.

Agregue si el juez da cu... esa solici, no pesará ningú... vamen qperjudique a los ... hotel La ... y que se espera ... puesta de Judgado el día mar...

Refiriése a la situación ... ex-empleados, Arauco indicó ... se han calado sus beneficios ... ciales y qno les corresponde ... bono extra vista de que sus ... tes motivon de contrato o ... por irregulades cometidas.

Subrayue a partir de la ... puesta del ado, se espera ... lidar la ve el hotel hasta el ... presente m...

Las decciones de Arauco ... lieron en reesta a las decisiones ... nes de 22 eabajadores, que ... ron el embajudicial del ex-... nado hotel cobro de beneficios ... sociales.

olico

América vive resplandores eranza después de 500 años

alo Unzueta

años, América tado de un en- ies culturas. or ejemplo, se ción simbólica. uan Mopohma. uan Diego oyó a e que se dirigía a, nahuatl, y no ego se dirije a la ianza: "Hijita diálogo que res- dignidad. nueva etapa en ncio Apostólico, la del significa- e los resplando-

gin Rodolfo de hecho no fue un "encontronazo". mundos. ¿Que ia Católica?"

Hasta hoy, los encontrado de npre han tenido ha preferido la sta a la del en- tir de culturas. el sentido que ignoraban. se

hecho histórico evento algo de aún forma par- ana. ó a América se cupación de los ores de los bár- gen del imperio do de una mez- , sino violenta Aquí, encontró eblos estaban se unos a otros. esta manera de ha sido una

stos "choques" para entrar en ró los caminos para llevar el e se conocía el . No hay duda dominadores, r la posibilidad e escuchar el liberación. osa. En el "cho- onial, la pala- n elemento de s casos, o fre- la ambiguedad dores con evan- iguedad sigue ntinúan domi- . Ya no es la ltar, sino una o teológica. stinguir o con- ador y el evan-

as Casas decía stima más y se que a Dios. En dolo-el oro- no miles de vidas, ios, como de-

nunció Fray Antonio de Montesinos en su célebre sermón de 1511, en Santo Domingo. ¿ En ese sentido, fue el inicio de una lucha entre el Dios de la vida y el dios del oro?.

GT.- Más que un inicio de la lucha entre el Dios de la vida y el dios del oro es un capítulo que pertenece a todos los tiempos y culturas. Los que interpretaron esta adoración del dios del oro fueron los que llegaron a América con el deseo de enriquecerse. Aquí, como en otros lugares, frente a la posibilidad de enriquecerse han sacrificado todo.

Hace pensar lo que decía el Señor: Los hijos de las tinieblas son más entregados a su causa que los hijos de la luz. Es verdad que también había muchos hijos de la luz que vinieron: misioneros y algunos de los que vinieron con los conquistadores.

La historia se hace con hechos, no con ideologías. No existía en aquel tiempo una ideología del respeto de la persona e ideas. A través de la presencia de cristianos, comenzó una reflexión sobre derechos humanos.

El derecho internacional encuentra en Bartolomé de las Casas un abogado muy fuerte, y en España, en el Foro de la Victoria, el fundador de una nueva ciencia. La definición teológica católica no podía enfrentar este problema. Sería como sorprenderse de que el Concilio Vaticano I no haya hablado de la guerra atómica.

El hecho de encontrar pueblos desconocidos, significó para algunos ver a los indígenas como seres que no tenían alma y cometieron excesos. ¡Que profundo choque cultural!.

Pero, algunas voces nos hacen entender que la problemática fue enfrentada, y ante el drama de la explotación de todo un pueblo, por este afán de riqueza, se tuvo también aspectos de buena voluntad para controlar todo esto y proporcionar a los indígenas posibilidades de vida que otros le negaban.

Continúa siendo verdad que el deseo del oro es una de las fuerzas más grandes para el camino de la humanidad... pero es un camino aberrante.

La absolutización de la cultura europea, convertida en un verdadero ídolo ,eliminó innumerables culturas indígenas al entrar en contacto con los conquistadores y misioneros. ¿Cuál será el papel de la Nueva Evangelización?.

GT.- Los europeos que llegaron no eran europeos de una Europa que ha vivido siempre. Cuando el Imperio Romano cayó por las invasiones bárbaras se perdió una cultura y tecnología, provocando un retroceso de siglos.

Lo que siguió fue una fusión de varias culturas. La cultura dominante no fue más la cultura latina del imperio, sino el resultado de toda esa pluralidad.

En Italia se vivía la etapa del Renacimiento y España vivía la Edad Media.

Los conquistadores impusieron su mentalidad y tecnología, como siempre ha pasado. Los pueblos dominados fueron destruidos por los que impusieron una nueva cultura. Se perdió mucho; reconstruirlo, talvez pueda parecer completamente futil o inútil. Sería hermoso poder decir: veamos que se puede reconstruir de lo que era tecnología o modo de vida de los quechuas. No se puede, porque no tenemos elementos para encontrar testimonios. Hay mucho en el estilo de vida y algo de tecnología que todavía se conoce y puede ser recuperado y hay tentativas en este sentido.

Se puede hacer un estudio serio que no caiga en el arqueologismo. Lo que ha muerto ha muerto. Los pueblos que viven ahora, también los pueblos indígenas no son lo que fueron 500 años atrás.

¿Qué puede hacer la Iglesia en este sentido?. El respeto de las culturas es algo muy importante. Nosotros las vemos como algo que debe ser evangelizado y dando fuerza a todo lo profundamente humano.

No podemos volver atrás, al culto de los dioses. El paganismo va en contra de nuestra fe y la racionalidad humana, que debe crecer.

- La Iglesia Católica ha tomado la iniciativa de convocar a la IV Asamblea General del Episcopado Latinoamericano, que se realiza en Santo Domingo. ¿Podría explicar ese principio de preparación y significación diversa?.

GT.- Después de la Conferencia de Río de Janeiro, Medellín y Puebla, la Iglesia Latinoamericana reflexiona una vez más sobre la realidad para dar un mensaje nuevo. Por la importancia que tiene para la Iglesia el Continente, los documentos del Episcopado (Medellín, Puebla), tuvieron un impacto muy fuerte. Se vio a una Iglesia en defensa de valores evangélicos, la justicia, en la lucha contra la pobreza y en anunciar una liberación total del hombre y la necesidad de una Evangelización.

Ahora, en ocasión de los 500 años de la llegada del Evangelio al Continente, ha sido considerado por todos importante profundizar la reflexión.

Una Nueva Evangelización significa un nuevo empuje misionero al interior del Continente y también, desde aquí, hacia otros mundos. Una comisión del CELAM preparó el documento "Instrumento de Trabajo", sobre el cual trabajarán los obispos. Es una síntesis de los 22 Episcopados. La constribución boliviana es destacada.

Los intérpretes son los obispos, que tienen un carisma particular en la Iglesia y una especial asistencia del Espíritu Santo.

Estoy seguro, como siempre pasa en estos casos, podrán encontrar algo de nuevo: la palabra, la expresión fuerte, la intuición de uno de los padres, que podrá servir como un lema. Nos dará una pauta, un camino y nos servirá para recordar las demás ideas.

El encuentro tiene una importancia muy grande. Tuvo una preparación profunda y detallada. Será a través de la voz de los pastores que escucharemos la voluntad de Dios: la palabra, inspirada por el Espíritu Santo para el camino de esta Iglesia local.

Incierto destino del Registro Civil

Por Gloria Eyzaguirre Ll.

Todo empezó cuando políticos de distintos sectores se dieron cuenta que en un contexto democrático y electoral, la tutoría del Ministerio del Interior sobre el Registro Civil y el Registro Unico Nacional resultaba inadmisible, sobre todo porque desde esa instancia podría controlarse y manipularse la votación de ciudadanos.

A juicio de los políticos, esta jurisdicción sólo tenía sentido para regímenes de facto que precisaban ejercitar represión sobre la sociedad civil a través de los registros que podían facilitar la identificación de presuntos subvertores del orden. En un régimen representativo constitucional, preservar esta tuición que involucra al Poder Ejecutivo, equivalía a garantizar el triunfo electoral de los partidos en función de gobierno a través del fraude.

Por tanto y en la perspectiva de las elecciones generales del '93, la transferencia del Registro Civil y el RUN se plantearon como tareas inmediatas que los próximos contendores trataron de solucionar a través de la firma del denominado "acuerdo del 9 de julio".

El segundo punto del documento firmado entonces, por ocho partidos políticos, especificó sobre el tema: a) transferir el Registro Civil a la jurisdicción de la Corte Nacional Electoral, hasta el 5 de agosto de 1992; b) Constituir el Directorio del RUN presidido por el ministro del Interior e integrado por los cinco vocales de la Corte Nacional Electoral y un director ejecutivo nombrado por el directorio.

¿Qué ocurrió desde entonces?... en cuestión del RUN, la CNE rechazó subordinar sus actividades al ministro del Interior y la transferencia no prosperó. En lo concerniente al Registro Civil y a dos meses de vencido el plazo del acuerdo, la Cámara de Senadores aprobó el jueves pasado, su transferencia "temporal" a la CNE y se prevé que esta semana ingrese a consideración de la de Diputados para derivar posteriormente a la promulgación por parte del Presidente.

Sin embargo, esta aprobación no garantiza que la transferencia del Registro Civil tenga el camino allanado. Por el contrario, existen problemas de fondo que fueron aflorando en el transcurso de estos dos meses y que no se hallan resueltos aún a las puertas de la aprobación en Diputados.

De acuerdo con el Código Civil aprobado en 1975, por el gobierno de facto del General Hugo Banzer, los registros públicos para el estado civil de las personas y para los derechos reales, debían centralizarse en la Dirección General de Registro que depende de la Corte Suprema de Justicia (artículo 1521 del título V). Sin embargo y por el control que debía ejercerse sobre políticos opositores a la dictadura, tal artículo no llegó a cumplirse y el Registro Civil quedó en manos del Ministerio del Interior.

¿DONDE UBICARLO?...

Estando en vigencia el Código Civil que especifica que el Registro Civil debe hallarse bajo tuición de la Corte Suprema de Justicia, los jefes políticos del MNR, UCS, FRI, MBL, CONDEPA, PDC, MIR y ADN, que acordaron la transferencia de este órgano a la Corte Nacional Electoral, exteriorizaron a través de esa suscripción (y según declararon diputados de esas bancadas), su total desconfianza en los magistrados de la Suprema.

Cabe observar que el momento de la firma no se hicieron especificaciones sobre el carácter que tendría la transferencia. No se dijo si la tuición de la CNE sería permanente o transitoria hasta esperar que el cambio de los magistrados de la Suprema, posibilite la tuición del Poder Judicial sobre el Registro Civil.

Como los jefes políticos tampoco consultaron el criterio de la CNE, la sala plena de esta institución rechazó la transferencia en principio y luego tuvo que aceptarla, pero condicionándola al traspaso posterior del órgano a un ente autónomo que se denominaría "Registraduría Nacional General".

Tampoco los políticos mostraron mucho entusiasmo con el traspaso definido por sus jefes. La comisión de Constitución de la Cámara de Diputados, conformada por representantes de distintos partidos, expresó unánime rechazo a la transferencia, advirtiendo que entre la CNE y el Registro Civil se establecía una suerte de incompatibilidades. "La CNE tiene como función específica la administración electoral y no así el registro de nacimientos , matrimonios y defunciones que competen al ámbito jurídico y al Poder Judicial", dijo en su oportunidad el presidente de esa comisión, Luis Vásquez.

De tal suerte, el panorama previo a la aprobación del traspaso en la Cámara de Senadores se hallaba también "forzado", por el apuro de los partidos políticos, de concluir un punto fundamental de los "acuerdos del 9 de julio" que los ponían en entredicho ante la ciudadanía.

Redactado el proyecto de ley, dos sesiones de la Cámara alta permitieron su aprobación, especificando, sin embargo, que se trata de una transferencia de carácter temporal. Esta disposición fue observada por la CNE que advirtió que una reforma profunda y auténtica del Registro Civil precisa un plazo razonable. "Sin embargo, esta ley no especifica las condiciones de extinción de la transferencia ni el período de tiempo en que estará vigente. Esta temporalidad traduce desconfianza de la clase política y crea un estado de inestabilidad para el trabajo de la Corte", sostuvo el presidente de esa institución, Huáscar Cajías.

Opiniones de diputados de distintas fuerzas políticas permitieron entrever que en esa instancia que tratará el tema esta semana, no existe una definición exacta sobre el modo de encauzar su aprobación y que el carácter de temporalidad es otro elemento que requiere clarificarse. Así que el destino del Registro Civil se halla incierto por el momento y sus opciones parecen reducirse a un traspaso a la CNE para que ésta, a su vez, lo transfiera a un ente autónomo o para que lo traspase a la Corte Suprema, una vez cambiados los magistrados de la misma.

Comité impulsor

Lectura de alegatos en juicio a García Meza debe concluir próxima semana

(ERBOL).- El presidente del Comité Impulsor del Juicio de Responsabilidades contra Luis García Meza y sus colaboradores, Iván Paz Claros, emplazó hoy a la Corte Suprema de Justicia a concluir con la lectura de los alegatos la próxima semana y, en el plazo de 15 días, dictar sentencia.

Paz Claros, que también es presidente de la Asamblea Permanente de Derechos Humanos de Bolivia (APDHB), advirtió que de otro modo se convocará a una movilización popular y de organizaciones sindicales, en todas las capitales departamentales, como respuesta a la dilación del proceso.

Sin embargo, expresó confianza en que el Tribunal Supremo de Justicia, actúe en defensa de la sociedad y cumpla con su histórico deber. "Ese día (de la dictación de la sentencia) se movilizará el país para festejar la condena al exdictador y sus colaboradores", agregó.

Por otro lado, informó que, para el día de la lectura de la sentencia, comprometieron su asistencia organizaciones internacionales de defensa de derechos humanos, como la Comisión Internacional de Justicia con sede en Ginebra (Suiza), del Consejo Mundial de Iglesias, de Amnistía Internacional y otras entidades.

Entretanto, dijo que los organismos de seguridad del Estado no dan muestras de voluntad para capturar al exdictador García Meza. "Estamos viendo una falta de voluntad política, pero queremos creer en la palabra del ministro del Interior, quien se comprometió a aprehenderlo", agregó Paz Claros.

Recientemente, versiones procedentes de Santa Cruz señalaron que Luis García Meza goza de la protección de civiles y militares que se beneficiaron durante su arbitraria gestión.

VIAJE A GINEBRA

El presidente de la APDHB, informó que, a fines de esta semana, viajará a Ginebra (Suiza), con el fin de participar de un encuentro internacional de entidades defensoras de los derechos humanos.

En la oportunidad, aprovechará su permanencia en la capital suiza para invitar a los representantes de esos organismos, a seguir de cerca la parte final del juicio de responsabilidades contra Luis García Meza y sus colaboradores.

aniversario

AR promete seguir luchando las mafias de la droga

ARE, 17 (PRE-Unzueta, envia-dima ensombre-n. UMOPAR, la ucha antidroga ntinuar una in- las mafias del

ado fue objetó de ienes se ufanan stas acciones ni s nos arredrarán r nuestro deber". e la Unidad Movil UMOPAR), Cnel.

la creación de ese nemoró hoy, el informó que se ades de "preven- ntral estratégico ". Agregó que se contra la fabricación de estupefacien- rtalización, tráfico de droga en la Chapare tropical.

a operación estratégica "Atipasunchaj" rmitió devolver la paz a las poblacio- nas rojas", donde los narcotraficantes

primera vez se organizó puestos de dos positivos en la lucha antidroga. cias de los narcotraficantes han hecho producción de cocaina se asienten en país, para cuya erradicación se ha ación antidroga bajo el denomitativo on acción continúa.

ente con las unidades policiales de participado en operaciones de Beni y la Drug Enforcement Administration poyo estadounidense, prestó su coope- do reconocerlo", agregó.

DE NARCOTRAFICANTES

explicó a PRESENCIA que los duros narcotráfico provocaron el desbande de norte y oeste del país.

ursos inmensos que les permiten ere, pero -advirtió- nosotros sabremos ente. La lucha continúa".

estudia crear un nuevo batallón de élite de ese poder, que recientemente logró de sistemas de información capaces de de la Policía.

la confianza en sus soldados, Vargas ente en cada uno de ellos. No tengo ción".

PE ES TARDE

subsecretario de Defensa Social, Gon- gnó que no "se puede esperar más e problema de la pobreza y el narco- ocaros de un nuevo siglo, aún no se contradicciones".

se ese problema exige respuestas efica- un funesto binomio". "Más fuerte será el peligro para nuestro sistema de vida. La pobreza de nuestros pueblos es aprovechada por los narcotraficantes y es el pretexto y la justificación de grupos radicales para sembrar la violencia y el terror", agregó.

Afirmó que los campesinos son víctimas del "infame negocio" del narcotráfico que no trajo nada bueno a esa región. El subsecretario se refirió a la "Operación Hielo Verde", en la que participaron agencias antidrogas de Estados Unidos, Colombia, Canadá, España, Italia, Costa Rica y Gran Bretaña.

"Los esfuerzos de estos países permitieron terminar con una importante red no sólo de tráfico de drogas con amplias conexiones, sino también cortar un sistema de lavado de millones de dólares", concluyó.

LIDERAZGO INTERNACIONAL

El director de la oficina de Política Nacional de Control de Drogas de la Casa Blanca, Bob Martínez, en una carta enviada a UMOPAR, leída por el ministro consejero de la embajada de EE.UU., David D'Louhy, manifestó que ese comando se ha "distinguido como la primera agencia en la lucha internacional contra el tráfico de drogas".

"El liderazgo -dice la carta-, el profesionalismo y la dedicación desplegados por UMOPAR seguirán siendo significativos en la lucha de Bolivia contra las drogas".

Martínez destaca los principios y la determinación de esa unidad, que son fortalezas en "fuerte contraste con la maldad de los narcotraficantes, quienes venden muerte y destrucción a través de las drogas".

La carta concluye con un "quiero que sepan que sus esfuerzos contra las drogas son apreciados"

DEA

Por otra parte, el jefe de la Drug Enforcement Administration (DEA) en el país, Don Ferrone, leyó la carta del administrador, Robert Bonner, quien demuestra su "aprecio" por los logros alcanzados por UMOPAR.

"El problema del narcotráfico -dice Bonner- y el peligro de las drogas ilícitas es de suma importancia para todos nosotros y para nuestro futuro. La dedicación y el profesionalismo que UMOPAR ha demostrado, en la especial y exigente situación en Bolivia, ha contribuido al éxito de los esfuerzos antinarcóticos a nivel mundial".

CAISSE DES DÉPÔTS DÉVELOPPEMENT

AGENCIA DE COMPRAS Y CONTRATACION DE SERVICIOS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

C3D

LICITACION PUBLICA Nº C3D/101/92

C3D, Agencia de Compras contratada por el Gobierno de Bolivia, en representación y por cuenta de

CODETAR - FACEP

Invita públicamente a las empresas interesadas a presentar sus ofertas para la provisión de:

UNA UNIDAD DE PLANTA DE TRITURACION PRIMARIA

Plazo de presentación de propuestas
19 de noviembre de 1992 Hrs. 11:30
Acto de apertura de propuestas
19 de noviembre de 1992 Hrs. 15:00

Los documentos de licitación podrán consultarse o adquirirse en nuestras oficinas a partir del **19 de octubre de 1992**
En Cochabamba se podrán consultar estos Documentos en las oficinas de la Federación de Empresarios Privados y en Santa Cruz en la Cámara de Industria y Comercio. Consultas de otros lugares del Interior, se podrán hacer vía télex o fax.

A solicitud se podrán efectuar envíos de Documentos de Licitación al interior.

Valor del pliego Bs.400

Calle Hermanos Manchego # 2571
Teléfonos: 379452 - 379428 - 364689 - 391945 - 322635
Telex: 3347 C3D fax: 391614 La Paz - Bolivia

Juan Carlos Torres Obleas

No habrá racionalización de personal en ENTEL

El gerente general de la Empresa Nacional de Telecomunicaciones (ENTEL), Ing. Juan Carlos Torres,aseguró que esa empresa no tiene planes de reducción de personal y que el desarrollo de los diferentes proyectos técnicos y la implemen-tación de nuevos servicios por el contrario incrementará personal en las áreas comerciales y tecnológicas.

NO HAY RACIONALIZACION E PERSONAL

Refiriéndose a la situación laboral de los empleados de la empresa, recordó que desde la gestión 91 a la fecha y sin ningún hecho "traumático" para los trabajadores, se redujo personal administrativo en un 15%, incrementando el personal del área técnica en un 20%. Sin embargo, destacó que el número de empleados ha sido constante.

"No existirá racionalización, por el contrario el personal técnico aumentará", dijo y añadió que de los 2.000 empleados, el sector administrativo y operativo representan el 60%, siendo personal técnico el 40% restante.

Informó que se está iniciando un proceso de reeducación, al transferir personal administrativo (operadores, transcriptores, etc.) al sector comercial, para implementar nuevos servicios.

LA ADMINISTRACION

El ejecutivo de la empresa nacional de telecomunicaciones puntualizó que se trabaja con "administración delegada", es decir, "ENTEL no pone su personal sino que delega el servicio a administradores privados, a quienes se otorga un porcentaje por esa función".

Explicó esa situación al indicar que en el sistema doméstico satelital, que llega a 26 poblaciones, se requieren dos técnicos por población, un técnico en energía y otro en transmisión. Otro ejemplo citado fue la estación terrena de Santa Cruz, que requiere 25 profesionales técnicos para supervisión de energía, conmutación, transmisión, etc.

CONTRATO DE RENDIMIENTO

Torres informó que el "contrato de rendimiento"realizado con el gobierno, por el cual ENTEL se comprometió a ser una empresa rentable, concluyó en la gestión 91. "Hemos cumplido con todas las exigencias de productividad, además de la formación de la estructura orgánica y adecuación de personal a la empresa", afirmó.

Entre las exigencias vencidas, indicó que se superó la cantidad de masa monetaria y minutos de trabajo que generaba cada empleado, y sobre todo la calidad de servicio; en horas pico era anteriormente del 70%, en 1991 ese índice alcanzó al 85% y, "sin contrato de rendimiento, hoy hemos superado esos niveles al llegar al 97%", explicó.

El hecho de superar el contrato de rendimiento trajo beneficios a la empresa, subrayó que los trabajadores recibieron dos sueldos adicionales, una prima y un bono de producción, encontrándose en proceso de recibir un saldo de incentivos.

Respecto a la actual gestión, declaró que no se firmará un contrato de rendimiento. "Hemos implementado índices internos que ya no serán evaluados por el gobierno, en vista de la confiabilidad lograda, lo que a su vez nos otorga autonomía", dijo al agregar que de ese modo la empresa se impone exigencias a sí misma.

PROYECTO DE TELEFONIA RURAL

El gerente de ENTEL destacó que se han puesto en marcha dos importantes proyectos: FAT y DOMSAT, que llevarán el servicio telefónico a 180 poblaciones y que incluyen 20 estaciones terrenas.

El financiamiento para esos proyectos proviene de España y Francia. El primero consiste en un crédito concesional de 13,5 millones de dólares, con una baja tasa de interés a amortizarse en cinco años, y el segundo es de $US 6 millones, con una tasa comercial a amortizar en diez años; finalmente, dijo, se dispondrá de 10 millones de dólares en recursos propios de la empresa. "Pero, además, contamos con el proyecto de ampliación de servicios en diversas poblaciones de La Paz, Cochabamba, Tarija y Cobija", manifestó al precisar que el costo del proyecto alcanza a unos 5 millones de dólares canadienses; según el calendario de ese proyecto, la segunda fase comienza en diciembre, para concluir en agosto de 1993.

Sobre el anterior presupuesto, informó que Canadá dona ese monto al gobierno boliviano, pero que ENTEL, a la vez de realizar esos proyectos, monetiza esos dineros y los destina al Fondo de Inversión Social (FIS), Fondo del Medio Ambiente (FONAMA) y organizaciones no gubernamentales.

TRAYECTORIA

Con 30 años de edad, Juan Carlos Torres, gerente general de ENTEL, cursó estudios en Chile, Argentina y México. Obtuvo la licenciatura en Electrónica y luego hizo una especialización en Telecomunicaciones en la ex-Alemania Oriental. Hace siete años que trabaja en la empresa nacional, habiendo ingresado como asesor de planificación. Fue director del proyecto de la Red Troncal Digital durante el gobierno de Víctor Paz y cumplió la función de gerente técnico antes de asumir la Gerencia General de ENTEL.

Para impulsar la actividad minera y p

Geólogos bolivianos prep décimo congreso nacion

La Sociedad Geológica Boliviana efectúa todos los preparativos para realizar el próximo 26 de octubre el Décimo Congreso nacional del sector, que se verificará en La Paz con la asistencia de más de un centenar de técnicos y profesionales del área.

La situación de la exploración y explotación de los recursos naturales no renovables del país, así como la ley del ejercicio profesional en esa rama, el proyecto de ley de ingeniería y la creación del Colegio de Geólogos, serán algunos de los temas más importantes que el congreso abordará desde el 26 al 30 de octubre.

Un informe proporcionado por el "Comité organizador del X Congreso Geológico" destaca que varios expertos nacionales y extranjeros disertarán sobre nuevos métodos y técnicas para la pros-

pección, explo
tación de yac
ros y petróleo
ser aplicados
"Los trabajo
gación a ser p
tenecen a pro
prestan servic
tes distrito
geólogos de
prestigio inter
dica el informe
El Congreso
auspicio de l
de Minería, de
drocarburos,
Universidad M
Andrés (UMSA)
Geológico de
COMIBOL, YPF
Municipal de La
Según los or
el X Congreso
centar la capa
geólogos bolivi
ese modo cont
jor manera a d
las actividades
troleras del país

Estudio de canasta familiar:

La familia boliviana se empobrece cada día más

(ERBOL).- El mes de septiembre muestra un mínimo descenso en el costo de la canasta familiar, fenómeno que deviene de la magra situación económica en la que se debaten los sectores populares del país, indicó el Centro de Investigación y Servicio Popular (CISEP).

El costo de la canasta familiar, al 30 de septiembre fue calculado en 1.224.79 bolivianos para un grupo familiar de 6 personas, registrándose un descenso de 0,39 por ciento en relación al mes de agosto.

Sin embargo, el incremento de precios con relación al mes de julio de 1989 es de 50,47 por ciento. Además de una tasa inflacionaria de enero a septiembre de 1992, del 3.92 por ciento, cálculos efectuados al tipo de cambio oficial de $us. 4,01.

El CISEP señala en un informe difundido recientemente que la relación inversa de los salarios y comportamiento del dólar, provoca un efecto neutralizador en los precios. Esto quiere decir que los ingresos, día a día, pierden su poder adquisitivo por el constante incremento del dólar, hecho que impide una demanda creciente de productos en el mercado, obligando a los ofertantes a mantener precios o rebajarlos a la subida del dólar.

Desde el mes de enero, a la fecha, el dólar incrementó su valor en un 6,64 por ciento, ejemplificando el salario mínimo nacional de 135 bolivianos en el mes de enero era equivante a 36 dólares, en tanto que ahora únicamente equivale a 33,6 dólares, demostrándose un permanente debilitamiento de la capacidad adquisitiva de los salarios.

La familia de la que vida fue:

SRA. DELINA FERNANDEZ VDA. DE OTAZU

(Q.E.P.D.)

Invita a sus familiares, amigos y personas piadosas, se dignen asis
Misa que recordando el mes de su sensible fallecimiento, se celebr
día de mañana lunes 19 de octubre a horas 19:00 en la Ca
Metropolitana de esta ciudad, Plaza Murillo.

La Paz, octubre de 1992

En la paz del Señor ha dejado de existir el que en vida fue: ejemplar padre, hermano y cariñoso abuelito,

Sr. Dn. MELECIO CORDERO CORDERO

Benemérito de la Patria

(Q.E.P.D)

Alicia, Ismael, Hilda, Gaby, Mario, Rodo, hijos; nietos, primos y demás familiares, invitan a sus amistades, Beneméritos de la Guerra del Chaco, Sociedad Gran Poder, a otras Instituciones a las que perteneció y personas piadosas, se dignen asistir a la misa de cuerpo presente a Hs. 10:00 a.m. y al traslado de sus restos mortales del extinto al Cementerio General a Hs. 11:00 a.m. del día domingo 18 de los corrientes.
El cortejo fúnebre partirá de la calle Landaeta Nº 380 esq. 20 de Octubre.
Favor que agradecerá la familia doliente.

La Paz, octubre de 1992

Descansa junto a Dios, el que en vida fue:

Dr. MANUEL F. SARABIA PON

(Q.D.D.G.)

Ruega a los familiares, amigos y quienes lo conocieron, elevar una oración p
cumplirse el sexto aniversario de su partida hacia el Señor.
Favor que será agradecido por la familia.

La Paz, octubre de 1992

La Familia del que en vida fué:

Sr. Pol. Gustavo Iván Jemio Rivero

Q.D.D.G

Invita a sus parientes, amigos, Promoción 83 del Colegio San Calixto, camaradas y personas piadosas, a la misa que recordando los tres meses de su llorado fallecimiento, mandará a celebrar el día lunes 19 del presente a hrs. 12 en la capilla Privada del Colegio San Calixto (Calle Jenaro Sanjines).
Su asistencia a este acto de piedad cristiana, comprometerá la gratitud de la familia doliente.

La Paz, octubre de 1992.

Duerme el sueño de los justos la incomparable hija, hermana y tía:

BLANQUITA BARRAGAN MARTIN

Q.E.P.D.

Enriqueta Martínez v. de Barragán, madre; Dr. Luis Fernando Barragán Martínez, hermano; Dra. Li
Bauer de Barragán, hermana política; Dr. Andreas, Lic. Volkmar, Dr. Derek, Lic. Lieselotte y Kevin B
Bauer, sobrinos; Lily Echenique de Barragán, Tania Hassenteufel de Barragán, sobrinas políticas;
sobrina nietecita; los tíos, primos y demás familia, invitan a sus amistades, Ex-alumnas del Colegio
Católico, y demás personas piadosas, asistir a la misa que recordando su aniversario natal (17 de
y los seis meses de su llorado fallecimiento (17 de abril), se oficiará en el Templo de María Aux
(Prado) el día de mañana lunes 19 del presente a horas 12:30.
La familia agradecerá su asistencia.

La Paz, 18 de octubre de 1992

AGRADECIMIENTO E INVITACION

La familia ***OPORTO-MENDEZ*** *de la que en vida fue ejemplar madre y abuelita:*

Sra. ROSA MENDEZ CUELLAR

(Q.E.P.D.)

Expresan su profundo agradecimiento a familiares, Autoridades, amigos, B.I.D., Min. Finanzas, BIDESA, C.B.I., Federación de Tenis, Asociación de Tenis, A.B.A., S.N.S.R., Boliviana de Seguros, Socios y Profesores del C.T.L.P., MOBILIA, UNIMED, R.C.N., TAUS, Korean Airlines, Intertrade, OFITECO, BUBBYF Almacenes, Crillón Tours, Clínica Alemana, Personal de "Bolivar", Peinados Florida, Autokam, APCO, que hicieron llegar ofrendas florales y nos acompañaron en los momentos de dolor e invitan a la misa de ocho días que se celebrará en el Templo de San Miguel (Calacoto) el día lunes 19 del presente a Hrs. 19:00

La Paz, Octubre de 1992

La familia del que en vida fue:

Benemérito EMILIO PAREDES CASTAÑOS

Agradece a las personas que nos hicie
llegar sus condolencias e invitan a la mis
ocho días a realizarse el día martes 20
octubre a hs. 12:30 en la Iglesia M
Auxiliadora (Prado).

SENCIA
La Paz, Bolivia, domingo 18 de octubre de 1992

saje del CELAM a los nanos de América Latina

Aprobado borrador del documento final.- Obispos denunciaron que organismos internacionales presionan para imponer programas de control de la natalidad

...GO, 17.- Nosotros, los participantes de la IV ...l del Episcopado Latinoamericano, reunidos ...emos, queridos hermanos y hermanas ...dades, nuestro primer mensaje de saludo y

...ado por Raymundo Damasceno y Jorge ...spo Auxiliar de Brasil y obispo de Rancagua, ...te, quienes también ejercen funciones en la ...eran un himno de alabanza y gratitud a la ... por el momento histórico de gracia, que es ...s, en ocasión del V Centenario de la ...érica Latina. Agradecemos a Dios las luces ...entes, nuestras faltas.

...alegría nuestra fe en Jesucristo Resucita- ...ayer, hoy y siempre, vencedor del pecado y ...lestamos nuestro especial afecto al Santo ... quien, ha venido a inaugurar esta histórica ...s orientaciones iluminadoras para nuestra

...corazón de pastores, ...dos, a los hermanos ...odas las personas de ...e trabajan por la jus- ...ro Continente. Acom- ...munidades, unidas ... para que el Espíritu ...nuevo ardor nuestra ...ar.

...protección maternal ...estra de Guadalupe, ...adora de América La- ...encia y sus grandes ...nuestra Iglesia y nues-

...RRADOR DEL ...TIVAL

...umento final de la ...al Latinoamericana ...en Santo Domingo ...aprobado hoy, reivin- ...o de una "nueva ...érica y abogará por ...idad en el continente. ...aprobado con los 165 ...ario y 19 propuestas ...residente de los obis- ...ando Men-des, quien ...relación, había pedi- ...ase la voluntad de la ...ar trabajando sobre ...me previstos cuatro

...o, a modo de preám- ...ará el 10 por ciento ...do demandará el 80 ...encias a los "desafíos" ...es pastorales sobre ...n ese último aspecto, ...nes pastorales "prio- ...idad de la Iglesia. ...pueblos, razas y cul- ...solidaridad".

...deño Pauloo Arns ...o" al borrador, y su ...afirmó que la asam- ...fe y unión", que hará ...astoral conjunta", en ...que habita el 43 por ...s de toda el mundo. ...n el que es necesario ...la vida, "erradicar la ...dos condiciones dig- ...".

...portante -agregó- es ...lo en las diferentes ...al valorización de las ...afroamericanas".

...DO EN ...

...mericana, pidió hoy ...n pleno derecho a sus ...ta Latina, y así crear ...s Américas, en el que ...as cardenales, obis-

...de la conferencia de ...norteamericanos, ...arczyk, que participa ...una delegación de su ...debates de la IV Con- ...pado Latinoamericano ...derecho a voto.

...AL

...bispos católicos denun- ...anismos Internacionales ...es a los gobiernos de ...a imponer programas ...natalidad a cambio de ...ayuda económica.

...ar Rodríguez, de Perú ...Comisión Económica ...pal Latinoamericano, y ...Brasil, estimaron que ...") una nueva forma de ...e se nos quiere reducir ... Los obispos hablaron ...reso de un encuentro ...el marco de la IV confe- ...bajo el tema "La Deuda ...latina".

...las cláusulas de los ...conceden a gobiernos ...nte se exige el ...n" y eso no se puede ...os ayuda, pero necesi- ...el desarrollo humano, ...nificaciones, no nece- ...destruya a la persona ...ero como un resto más ...dijeron.

...ción ...nericana

...0, 17 (EFE).- La Aso- ...ericana de Integración ...ento Latinoamerica- ...suscribieron un acuer- ...n con el objetivo de ...entar las relaciones ...de la zona, se informó ...Montevideo.

...asesoría directa y ...ación de legisladores ...por medio de cursos y ...ación de reuniones ...investigaciones y difu-

...de cooperación fue sus- ...rito en Caracas, duran- ...sión de la Junta Directiva ...mensaron portavo- ...), que tiene su sede ...Montevideo.

...ando Barros Charlin, ...ante de Representan- ...), y el embajador de ...Uruguayano, fueron los ...del organismo en la re-

...ctivo panorama de la ...ALCO tiene como meta ...ación de un mercado ...para ello es impres- ...ación de los verda- ...ejidos del proceso: em- ...s y partidos poli- ...ena Charlin.

Grave de salud padre García H.

Ayudó en la entrega de Escóbar Gaviria

BOGOTA, 17 (ANSA).- El octogenario sacerdote católico Rafael García Herreros, uno de los mediadores para la primera entrega del líder del Cártel de Medellín, Pablo Escobar Gaviria, se encuentra en "grave" estado, según informes conocidos hoy.

El sacerdote, muy popular por los programas de vivienda que ha llevado adelante, sufre una crisi renal, y se encuentra, desde ayer, en la sala de cuidados intensivos de una clínica.

García Herreros, de 82 años de edad, ha desarrollado un programa nacional de vivienda popular, denominado "Minuto de Dios", a través del cual ha otorgado casas a miles de familias pobres.

En los últimos meses la iglesia católica lo ha criticado por su abierta participación en el proceso de entrega de Escobar Gaviria, y la defensa pública que ha hecho de él.

Sin causar muertos

Terremoto destruyó localidad colombiana

SANTAFÉ DE BOGOTÁ, 17 (EFE).- El terremoto que sacudió el noroeste de Colombia esta madrugada destruyó el casco urbano de la localidad de Murindó (departamento de Antioquia), pero no causó víctimas mortales, informó hoy sábado a EFE la Oficina de Prevención de Desastres de la Presidencia de Colombia.

Fuentes del despacho presidencial indicaron que el movimiento telúrico registrado a las 4:32 hora local (8:32 gmt) tuvo una intensidad aproximada de 6 grados en la escala de Richter (de 1 a 10), destruyó a Murindó pero la interrupción de las comunicaciones ha impedido saber si se hubo víctimas en otros pueblos cercanos. Añadieron que en principio el sismo dejó más de 2.000 damnificados que buscaron refugio en la plaza principal del pueblo, localizado cerca a la región selvática del Chocó (frontera colombiana con Panamá), y a más de 500 kilómetros al noroeste de Santafé de Bogotá.

Por su parte, el alcalde Murindó, Eliécer Campillo, declaró a la cadena radial colombiana "Caracol" que "nada quedó en pie y el pueblo está destruido en un 90 por ciento".

El funcionario indicó que se rompió la tubería del acueducto, causando algunas inundaciones, las calles sufrieron grandes grietas y la ruina de algunas edificaciones impide habitarlas, pero que sólo hubo heridos leves.

La Oficina de Prevención de Destastres explicó que ya viajaron a la región delegados de los organismos de socorro de Antioquia para establecer la verdadera magnitud del temblor, ya que las comunicaciones telefónicas con la zona afectada de momento están suspendidas.

El organismo agregó que la atención de la tragedia se ha dificultado, debido a su distancia de la ciudad más importante de la zona, Medellín (capital de Antioquia), que dista más de 300 kilómetros y a Murindó, que no tiene aeropuerto, a la que sólo puede llegarse por vía fluvial o por una rústica carretera.

La Gobernación de Antioquia envió a Murindó varios helicópteros oficiales y aeronaves de la Patrulla Aérea de Salud con socorristas y los primeros elementos de auxilio médico para los damnificados.

EL INTERIOR DE NUESTRO COMERCIO EXTERIOR

En el BHN MULTIBANCO, además de brindarle los mejores y más completos productos de la banca y el mejor tratamiento crediticio de Bolivia, estamos preparados para mostrarle, por dentro, nuestros servicios de Comercio Exterior que le brindan, entre otras ventajas, Servicio de Apertura, Confirmación y Negociación de Cartas de Crédito a la Vista y Refinanciadas a 180 días.

EN EL BHN MULTIBANCO ATENDERLO BIEN ES MONEDA CORRIENTE

BHN MULTIBANCO

QUIROGA CULLCO & ASOCIADOS

Perú:

Se entregaron 45 guerrilleros

LIMA, 17 (EFE).- Cuarenta miembros del Movimiento Revolucionario Túpac Amaru (MRTA) y cinco de Sendero Luminoso se entregaron el viernes a las autoridades militares de Santa Rosa de Ilá (Junín), se informó hoy sábado en Lima.

Los terroristas, según las fuentes, entregaron además sus armas y explosivos en una ceremonia celebrada el viernes en la plaza mayor de Santa Rosa de Ilá, en la sierra central de Perú.

El militar encargado de recibir a los rendidos fue el teniente coronel del Ejército Alfredo Roque Sánchez, jefe de un batallón antisubversivo del frente Mantaro, que les dió la bienvenida "en nombre de la Patria".

"Han vuelto al seno de su hogar, de su familia y de su chacra (granja), de donde nunca debieron haber salido", expresó el jefe de las milicias civiles de la zona, llamadas "rondas campesinas", Antonio Llacsa Veli.

Los terroristas se han acogido a la ley de "arrepetntidos" decretada el 6 de mayo último por el presidente peruano, Alberto Fujimori, que establece la reducción o exención de penas, según los casos, para quienes deseen abandonar la senda de la violencia.

Entre los meses de agosto y septiembre último, otros 150 "emerretistas" se entregaron a las autoridades en el departamento selvático norteño de San Martín.

Los "arrepentidos", que declararon entonces que al ser reclutados por los terroristas se les prometió "comodidades y dinero", se han incorporado a las "rondas campesinas" o a filas.

Mientras, el Consejo Supremo de Justicia Militar confirmó en tercera instancia y de modo inapelable la sentencia a prisión perpetua de siete cabecillas de Sendero Luminoso, capturados el pasado 12 de septiembre junto con el jefe de la organización terrorista, Abimael Guzmán.

COLEGIO MEDICO DE BOLIVIA

COMUNICADO

1.- **El Colegio Médico de Bolivia, se declara en Estado de** Emergencia, frente al incumplimiento del Ministerio de Previsión Social y Salud Pública, a los compromisos asumidos en relación a la Institucionalización e Incompatibilidad de Cargos Médicos.

2.- El Colegio Médico de Bolivia, apoya las medidas implementadas por el Colegio Médico Departamental de Cochabamba (Paro de 48 Horas, para los días lunes 19 y martes 20 del presente mes), que no hace otra cosa que demostrar su combativa lucha, por la Institucionalización y ejecución de los Incompatibles de su Regional.

3.- El Colegio Médico de Bolivia, consecuente con sus Estatutos y Reglamentos y exigiendo el cumplimiento de Convenios sobre Institucionalización e Incompatibilidades; vulnerado una vez más en escala nacional, asumirá medidas de Presión la próxima semana.

CONSEJO MEDICO NACIONAL

La Paz, Octubre 15, 1992.

Comida, agua, combustible... la lucha por la vida en Sarajevo

SARAJEVO, 17 (REUTER) - A la sombra de los cuarteles de la ONU enviadas para protegerlos, los habitantes de Sarajevo hoy a golpes varios galpones en una búsqueda desesperada para el invierno.

Las construcciones de un complejo protegido por una prácticamente demolidas por una multitud de personas sin de ningún tipo.

Esta escena, que ocurrió junto a los cuarteles de la Fuerza de las Naciones Unidas (UNPROFOR), refleja la diferencia entre zas que la ONU deposita en sus operaciones de socorro para sufrimiento y la creciente desesperación de la gente.

"La gente está tratando de encontrar madera para las estufas", Sahin Hadzic, de 19 años, mientras recogía un paquete de astillas "Nadie nos dio permiso para entrar, pero teníamos que hacerlo guerra".

Hombres y mujeres de todas las edades se llevaban a sus pedazos que encontraban. Un anciano se cayó bajo el peso de trataba de arrastrar por la carretera.

La gente utilizaba los carros de compras, bicicletas y cochecitos transportar su botín. Junto a la alambrada que rodea el UNPROFOR, unas 25 personas trataban de ponerse en contacto narios de la ONU para pedirles asistencia médica, evacuación como refugiados entre otras cosas.

Los soldados franceses que vigilaban la entrada no dieron que pasaran, y ellos se quedaban aguardando, de pie, todo el necesario.

En el centro de la ciudad, la gente aprovechó la relativa calma los mandados. La tienda de Markala estaba atestada de perso no de mercaderías.

Las filas para el agua, que desaparecieron de la mayor barrios después de que el servicio de agua corriente se reanudó algunas horas el viernes, empezaron a formarse otra vez esta tes. Pero el agua está cortada otra vez, así que pronto volverán filas", dijo un residente.

Una red troncal fue cortada por las autoridades de Sarajevo cañoneo el viernes por la tarde, y la única fuente de agua era un el cual el caño había sido alcanzado por un proyectil de mortero caía un hilo de agua hasta un recipiente de plástico de 25 litros de una hora en llenarlo", dijo el dueño del recipiente.

Para mantenerse en la Casa Blanca

Bush necesita de un mil

WASHINGTON, 17 (AP) - El presidente George Bush acude a necesitado de un gesto dramático o un gran error de su oponente demó para superar su desventaja, aunque los observadores políticos no lo

Los debates efectuados hasta ahora no lograron acortar la ven y seguramente el debate del lunes en East Lansing, en el estado será diferente.

A dos semanas de los comicios presidenciales Bush no ha lo plenamente su temario electoral pese a repetidos intentos.

"En esos debates (Bush) no ha demostrado un enérgico liderazgo que más interesan a la gente", afirmó Merle Black, profesora de en la Universidad Emory de Atlanta.

Las preguntas del público que asistió al debate del jueves en Ric de Virginia, destacaron que el tema económico es el que más p electores. El debate estuvo centrado casi en su totalidad en temas que impidió a Bush demostrar su dominio de la política exterior de Clinton.

Las posibilidades de Bush empeoraron con las malas noticias difundidas ayer.

El presidente se refirió con frecuencia al crecimiento de las exportaciones ricanas durante su mandato. Sin embargo, el gobierno indicó que el déficit mensual subió a 9.000 millones de dólares, su peor nivel en casi dos agregó, la producción industrial bajó por tercera vez en cuatro meses.

EXTRACTO OFICIAL

LOTERÍA NACIONAL de B. y S.

SEGUNDO PREMIO 28892 Con Bs 24.000.-

PRIMER PREMIO 39673 Con Bs 100.000.-

TERCER PREMIO 30351 Con Bs 12.000.-

AGENCIA EDUCACION CAJA — LA PAZ

SERIE A-1580 — **PREMIOS POR EXTRACCION** — **17 DE OCTUBRE DE 1992**

No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio	No.	Premio
10033	Bs 60	13447	Bs 60	16081	Bs 60	19414	Bs 60	22152	Bs 60	24214	Bs 150	25711	Bs 60	28274	Bs 60	30182	Bs 60	32489	Bs 150	34338	Bs 60	36361	Bs 60	39170	Bs 150
10093	Bs 60	13933	Bs 60	16090	Bs 60	19534	Bs 60	22156	Bs 150	24423	Bs 150	25769	Bs 150	28334	Bs 60	30278	Bs 60	32533	Bs 60	34346	Bs 150	36363	Bs 60	39178	Bs 150
10319	Bs 60	14031	Bs 60	16138	Bs 60	19564	Bs 60	22210	Bs 150	24434	Bs 60	25818	Bs 60	28422	Bs 60	30296	Bs 60	32666	Bs 150	34364	Bs 60	36436	Bs 60	39385	Bs 60
10338	Bs 60	14171	Bs 60	16145	Bs 60	19673	Bs 750	22236	Bs 60	24582	Bs 60	25902	Bs 60	28450	Bs 150	30350	Bs 60	32700	Bs 60	34456	Bs 60	36522	Bs 60	39418	Bs 150
10580	Bs 60	14178	Bs 60	16339	Bs 60	19683	Bs 60	22290	Bs 60	24603	Bs 60	26002	Bs 60	28613	Bs 60	30351	Bs 12.000	32909	Bs 60	34593	Bs 60	36542	Bs 60	39429	Bs 150
10822	Bs 60	14279	Bs 150	16700	Bs 60	19756	Bs 60	22325	Bs 60	24656	Bs 60	26144	Bs 60	28683	Bs 60	30352	Bs 150	32992	Bs 60	34599	Bs 60	36596	Bs 60	39478	Bs 150
10895	Bs 60	14324	Bs 60	16788	Bs 60	20000	Bs 60	22347	Bs 60	24660	Bs 150	26343	Bs 60	28795	Bs 60	30373	Bs 150	33073	Bs 150	34809	Bs 60	36625	Bs 60	39514	Bs 150
11119	Bs 60	14361	Bs 60	16804	Bs 60	20051	Bs 60	22371	Bs 60	24683	Bs 60	26355	Bs 60	28891	Bs 300	30422	Bs 60	33119	Bs 60	34829	Bs 60	36812	Bs 60	39631	Bs 60
11163	Bs 60	14411	Bs 60	17034	Bs 60	20149	Bs 60	22473	Bs 60	24701	Bs 60	26562	Bs 60	28892	Bs 24.000	30534	Bs 60	33152	Bs 150	34946	Bs 60	37221	Bs 60	39670	Bs 750
11248	Bs 60	14569	Bs 60	17470	Bs 60	20793	Bs 60	22535	Bs 60	24702	Bs 60	26619	Bs 60	28893	Bs 300	30674	Bs 60	33186	Bs 60	35014	Bs 60	37447	Bs 60	39671	Bs 750
11279	Bs 150	14595	Bs 60	17493	Bs 60	20845	Bs 60	22710	Bs 60	24790	Bs 150	26645	Bs 60	29062	Bs 60	30823	Bs 60	33224	Bs 60	35019	Bs 150	37540	Bs 60	39672	Bs 900
11304	Bs 60	14616	Bs 150	17605	Bs 60	20851	Bs 60	22915	Bs 60	24850	Bs 150	26649	Bs 60	29218	Bs 60	30872	Bs 60	33323	Bs 60	35239	Bs 150	37729	Bs 60	39673	Bs 100.000
11383	Bs 60	14631	Bs 150	17623	Bs 60	20942	Bs 60	22943	Bs 60	24870	Bs 60	27033	Bs 60	29357	Bs 60	30900	Bs 60	33426	Bs 60	35440	Bs 60	37900	Bs 60	39674	Bs 900
11866	Bs 150	14656	Bs 60	17626	Bs 60	21112	Bs 60	23024	Bs 60	24900	Bs 60	27138	Bs 150	29422	Bs 150	31055	Bs 60	33447	Bs 150	35562	Bs 60	37920	Bs 60	39675	Bs 750
12264	Bs 60	14900	Bs 60	17662	Bs 60	21119	Bs 60	23149	Bs 60	24901	Bs 60	27288	Bs 150	29450	Bs 60	31249	Bs 60	33463	Bs 60	35742	Bs 150	38260	Bs 60	39676	Bs 750
12265	Bs 60	14912	Bs 60	17734	Bs 60	21131	Bs 60	23215	Bs 60	25047	Bs 150	27399	Bs 60	29639	Bs 60	31305	Bs 60	33699	Bs 60	35783	Bs 60	38291	Bs 150	39677	Bs 750
12268	Bs 60	15066	Bs 60	18052	Bs 150	21310	Bs 150	23249	Bs 60	25096	Bs 60	27496	Bs 60	29659	Bs 60	31444	Bs 60	33836	Bs 60	35819	Bs 60	38357	Bs 60	39678	Bs 750
12729	Bs 60	15325	Bs 60	18133	Bs 60	21497	Bs 60	23269	Bs 60	25181	Bs 60	27546	Bs 60	29673	Bs 750	31469	Bs 60	33850	Bs 60	35874	Bs 60	38360	Bs 60	39679	Bs 750
12785	Bs 60	15341	Bs 60	18306	Bs 60	21559	Bs 60	23333	Bs 60	25251	Bs 60	27795	Bs 60	29708	Bs 150	31491	Bs 60	33953	Bs 60	35928	Bs 60	38405	Bs 60	39867	Bs 750
12795	Bs 60	15368	Bs 60	18441	Bs 60	21561	Bs 60	23366	Bs 60	25264	Bs 60	27884	Bs 60	29794	Bs 60	31562	Bs 60	33986	Bs 60	36024	Bs 60	38517	Bs 60	39930	Bs 150
13180	Bs 60	15484	Bs 60	18486	Bs 60	21562	Bs 60	23515	Bs 60	25298	Bs 60	27969	Bs 60	29894	Bs 60	31681	Bs 60	33996	Bs 60	36028	Bs 60	38555	Bs 60		
13298	Bs 60	15528	Bs 60	18838	Bs 60	21619	Bs 60	23563	Bs 60	25341	Bs 150	28089	Bs 60	29897	Bs 60	31966	Bs 60	34008	Bs 60	36056	Bs 60	38630	Bs 60		
13323	Bs 60	15546	Bs 60	18971	Bs 60	21830	Bs 150	23688	Bs 150	25364	Bs 60	28165	Bs 60	29925	Bs 60	32060	Bs 60	34052	Bs 150	36084	Bs 60	38879	Bs 60		
13421	Bs 150	15643	Bs 60	19138	Bs 60	21856	Bs 60	23921	Bs 60	25536	Bs 60	28179	Bs 60	29955	Bs 60	32183	Bs 60	34108	Bs 60	36121	Bs 60	38997	Bs 60		
13436	Bs 60	15703	Bs 60	19300	Bs 60	22042	Bs 60	23976	Bs 60	25704	Bs 60	28250	Bs 60	30049	Bs 60	32253	Bs 60	34144	Bs 60	36209	Bs 60	39123	Bs 150		

LOS PREMIOS A LAS 4 ULTIMAS CIFRAS IGUALES AL PREMIO MAYOR NO PERCIBEN PAGO POR TERMINACION

LAS 3 ULTIMAS CIFRAS IGUALES AL PREMIO MAYOR TIENEN Bs 210.- EL ENTERO Bs 70 LA FRACCION

10673|12673|14673|16673|18673|20673|22673|24673|26673|28673|30673|32673|34673|36673|38673|
11673|13673|15673|17673|—|—|21673|23673|25673|27673|—|—|33673|35673|37673|—|—|

ESTOS PREMIOS NO PERCIBEN PAGO POR TERMINACION DE ULTIMA CIFRA

LAS 2 ULTIMAS CIFRAS IGUALES AL PREMIO MAYOR TIENEN Bs 45.- EL ENTERO Bs 15.- LA FRACCION

10073|11073|12073|13073|14073|15073|16073|17073|18073|19073|20073|21073|22073|23073|24073|25073|26073|27073|28073|29073|30073|31073|32073|33073|34073|35073|36073|37073|38073|39073|
10173|11173|12173|13173|14173|15173|16173|17173|18173|19173|20173|21173|22173|23173|24173|25173|26173|27173|28173|29173|30173|31173|32173|33173|34173|35173|36173|37173|38173|39173|
10273|11273|12273|13273|14273|15273|16273|17273|18273|19273|20273|21273|22273|23273|24273|25273|26273|27273|28273|29273|30273|31273|32273|33273|34273|35273|36273|37273|38273|39273|
10373|11373|12373|13373|14373|15373|16373|17373|18373|19373|20373|21373|22373|23373|24373|25373|26373|27373|28373|29373|30373|31373|32373|33373|34373|35373|36373|37373|38373|39373|
10473|11473|12473|13473|14473|15473|16473|17473|18473|19473|20473|21473|22473|23473|24473|25473|26473|27473|28473|29473|30473|31473|32473|33473|34473|35473|36473|37473|38473|39473|
10573|11573|12573|13573|14573|15573|16573|17573|18573|19573|20573|21573|22573|23573|24573|25573|26573|27573|28573|29573|30573|31573|32573|33573|34573|35573|36573|37573|38573|39573|
10673|11673|12673|13673|14673|15673|16673|17673|18673|19673|20673|21673|22673|23673|24673|25673|26673|27673|28673|29673|30673|31673|32673|33673|34673|35673|36673|37673|38673|39673|
10773|11773|12773|13773|14773|15773|16773|17773|18773|19773|20773|21773|22773|23773|24773|25773|26773|27773|28773|29773|30773|31773|32773|33773|34773|35773|36773|37773|38773|39773|
10873|11873|12873|13873|14873|15873|16873|17873|18873|19873|20873|21873|22873|23873|24873|25873|26873|27873|28873|29873|30873|31873|32873|33873|34873|35873|36873|37873|38873|39873|
10973|11973|12973|13973|14973|15973|16973|17973|18973|19973|20973|21973|22973|23973|24973|25973|26973|27973|28973|29973|30973|31973|32973|33973|34973|35973|36973|37973|38973|39973|

ESTOS PREMIOS NO PERCIBEN PAGO POR TERMINACION DE ULTIMA CIFRA

LOS NUMEROS TERMINADOS EN 3 TIENEN Bs 18.- EL ENTERO 6.- LA FRACCION

PREMIOS POR PROGRESION: LOS NUMEROS QUE FIGURAN A CONTINUACION TIENEN Bs 18.- EL ENTERO Bs 6 LA FRACCION

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
10053	11057	12006	13028	14050	15072	16001	17043	18065	19014	20038	21058	22007	23029	24051	25000	26022	27044	28004	29011	30037	31059	32006	33030	34052	35001	36023	37045	38067	39016
10108	11130	12079	13101	14123	15145	16094	17116	18138	19087	20109	21131	22080	23102	24124	25073	26095	27117	28077	29084	30110	31132	32081	33103	34125	35074	36096	37118	38140	39089
10163	11181	12152	13174	14196	15218	16167	17189	18211	19160	20182	21204	22153	23175	24197	25146	26168	27190	28150	29157	30183	31205	32154	33176	34198	35147	36169	37191	38213	39162
10254	11276	12225	13247	14269	15291	16240	17262	18284	19233	20255	21277	22226	23248	24270	25219	26241	27263	28223	29230	30256	31278	32227	33249	34271	35220	36242	37264	38286	39235
10327	11349	12298	13320	14342	15364	16313	17335	18357	19306	20328	21350	22299	23321	24343	25292	26314	27336	28296	29303	30329	31351	32300	33322	34344	35293	36315	37337	38359	39308
10400	11422	12371	13393	14415	15437	16386	17408	18430	19379	20401	21423	22372	23394	24416	25365	26387	27409	28369	29376	30402	31424	32373	33395	34417	35366	36388	37410	38432	39381
10473	11495	12444	13466	14488	15510	16459	17481	18503	19452	20474	21496	22445	23467	24489	25438	26460	27482	28442	29449	30475	31497	32446	33468	34490	35439	36461	37483	38505	39454
10546	11568	12517	13539	14561	15583	16532	17554	18576	19525	20547	21569	22518	23540	24562	25511	26533	27555	28515	29522	30548	31570	32519	33541	34563	35512	36534	37556	38578	39527
10619	11641	12590	13612	14634	15656	16605	17627	18649	19598	20620	21642	22591	23613	24635	25584	26606	27628	28588	29595	30621	31643	32592	33614	34636	35585	36607	37629	38651	39600
10765	11787	12736	13758	14780	15802	16751	17773	18795	19744	20766	21788	22737	23759	24781	25730	26752	27774	28734	29741	30767	31789	32738	33760	34782	35731	36753	37775	38797	39746
10838	11860	12809	13831	14853	15875	16824	17846	18868	19817	20839	21861	22810	23832	24854	25803	26825	27847	28807	29814	30840	31862	32811	33833	34855	35804	36826	37848	38870	39819
10911	11933	12882	13904	14926	15948	16897	17919	18941	19890	20912	21934	22883	23905	24927	25876	26898	27920	28880	29887	30913	31935	32884	33906	34928	35877	36899	37921	38943	39892
10984	——	12953	13977	14999	——	16970	17992	——	19962	20985	——	22956	23978	——	25949	26971	27993	——	29960	30986	——	32957	32979	——	34974	——	36972	37994	——	39965

ESTOS PREMIOS TIENEN ADEMAS LA TERMINACION RESPECTIVA NO ASI LOS QUE TERMINAN EN 2 ULTIMAS CIFRAS IGUALES AL PREMIO MAYOR

PROHIBIDA SU VENTA — DISTRIBUCION GRATUITA

Lic. JOSE PINILLA S. Director Ejecutivo — Arq. FERNANDO LORTA S. Sub Director de Sorteo — Dr. JULIO ZAPATA ZURITA Fiscal de Gobierno — Dra. ELIZABETH SOSA Notaria de Gobierno

PROXIMO SORTEO SABADO 31 DE OCTUBRE DE 1992 Bs 100.000.-

LOS PREMIOS DE ESTE SORTEO PRESCRIBEN EL 14 DE ENERO DE 1993

El Señor Gustavo A. Molina C., con Carnet de Identidad No. 233751 L. P. fue el FELIZ ganador de dos fracciones del Primer Premio con el billete No. 15328 con la suma de Bs 60.000; de LOTERIA NACIONAL correspondiente a la Serie A-1575.

El Señor José A. Suárez M., con Carnet de Identidad No. 312685 fue el FELIZ ganador de seis Televisores con el billete No. 34325 de LOTERIA NACIONAL correspondiente a la Serie A-1567.

HECTOR OSWALDO LOVY NARVAEZ
MARIO SANTILLAN GONZALES

EDICTO

LA DOCTORA NANCY B. DE ALTUZARRA J
DE INTRUCCION EN LO CIVIL DE LA CAPI

HACE SABER: Que, por el presente EDICTO, cita, llama y emplaza a HECTOR OS NARVAEZ Y MARIO SANTILLAN GONZALES, para el ejercicio de las acciones de sus derechos le conociere el Código Civil, que dentro del Proceso Civil Ejecutivo bolivianos que sigue LA EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES DO CONTRA HECTOR OSWALDO LOVY NARVAEZ Y MARIO SANTILLAN GO tenor literal es como a continuación sigue:
MEMORIAL QUE CURSA EN FOJAS SEIS DE OBRADOS.
SEÑOR JUEZ INSTRUCTOR DE TURNO EN LO CIVIL.
Se apersona e instaura juicio Ejecutivo.
Otrosí: Acompaña documentación en calidad de prueba.
Otrosíes.-
LA EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES (ENTEL), mediante su apo Flora Terán Ríos, mayor de edad, domiciliada en Río Seco Mnz. P. No. 1116 con Cart 1004670 Ch. en mérito al poder que acompaña, el mismo que acredita su perso otorgado por el Gerente General de la institución pide se le tenga por apersonado expone:— Habiéndose girado en favor de la Empresa Nacional de Telecomunicacio Cambio No. 391138 por la suma de Bs.3.618.11 (TRES MIL SEISCIENTOS DIECIO BOLIVIANOS) la misma que de no haber sido cubierta, ha sido protestada debidame constituyendo un documento con fuerza ejecutiva suficiente, al tenor del art. 40 Procedimiento Civil, incoamos la presente acción contra Héctor Osvaldo Lovy domicilio en la Av. 20 de Octubre 2332 y contra su garante Mario Santillan Gonzal en la calle Potosí esquina Loayza Edificio Fenix 2do. piso por la suma líquida y 3.618.11 más intereses y costas procesales.
Su autoridad dictará el auto Intimatorio de pago, sin perjuicio de librarse mandamien sobre los bienes de los co-deudores, declarando en definitiva probada la demand OTROSI: Se acompaña la Letra de Cambio debidamente protestada y el poder procuradora de la institución.
OTROSI SEGUNDO: Se oficie a la Superintendencia de Bancos para que disponga deudores en las instituciones bancarias de esta cudad.-
OTROSI TERCERO: Se proceda a la anotación preventiva de la presente demand de Derechos Reales, sobre los bienes de los co ejecutados para lo cual deberá do 782010 de propiedad del co-ejecutado Mario Santillán Gonzales.
MAS OTROSI: Domicilio Centro de Comunicaciones piso 16, Asesoría Legal.
Será Justicia.-
La Paz, 1ro. de octubre de 1991.
Firmado: Dra. Magaly Illanes Ross.- Abogado.-
Firmado: Ilegible.-
AUTO INTIMATORIO CURSANTE A FOJAS OCHO DE OBRADOS.-
RESOLUCION No. 214/091
JUZGADO PRIMERO DE INSTRUCCION EN LO CIVIL DE LA CAPITAL ETC.
DENTRO DEL PROCESO CIVIL EJECUTIVO SEGUIDO POR ENTEL CONTRA LOVY NARVAEZ SOBRE COBRO DE BOLIVIANOS.-
AUTO: INTIMATORIO: A, 25 de octubre de 1991.-
En mérito al Poder Especial y bastante que confiere el Sr. Gerente General de la Em de Telecomunicaciones "ENTEL" Ing. José Peralta Cataldi en favor de la Sra. Flor Ríos téngase por apersonado a éste y entiéndase con ella ulteriores diligencias.-
VISTOS: La competencia del Juzgado, la personería de las partes, la fuerza documento de fs. 1 a 2 la liquidez y la exigibilidad y plazo vencido INTIMESE A MAR GONZALES Y HECTOR OSVALDO LOVY NARVAEZ, para que dentro del termino citación y emplazamiento den y pague a la ejecutante la suma de Bs. 3.618.11 SEISCIENTOS DIECIOCHO 11/100 BOLIVIANOS), más intereses legales, bajo apercibimiento Costas, sin perjuicio de librarse el correspondiente mandamiento de embargo propios del ejecutado hasta el monto total de la suma adeudada, todo de conformidad 486, 487, 491, 492, 497 del Código de Procedimiento Civil y arts. 1465 del Código
OTROSI: Por acompañado.-
OTROSI SEGUNDO: Ofíciese a la Superintendencia de Bancos.-
OTROSI TERCERO.- Procédase a la Anotación Preventiva y sea con los testimonios para la Oficina de Derechos Reales.
OTROSI CUARTO: Ofíciese a COTEL.
MAS OTROSI: Por señalado.
REGISTRESE Y TOMESE RAZON.-
FIRMADO: Dra Nancy B. de Altuzarra Juez Primero de Instrucción en lo Civil.-
Ante Mí: Oscar Guarachi Calle, Actuario del Juzgado.
MEMORIAL CURSANTE A FOJAS DIECISIETE DE OBRADOS.-
SEÑOR JUEZ PRIMERO DE INSTRUCCION EN LO CIVIL.-
Pide se ordene notificaciónpn por Edicto.-
La EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES (ENTEL) dentro del Ejecu contra HECTOR OSWALDO LOVY NARVAEZ Y MARIO SANTILLAN GONZALES autoridad con respeto pide:
De acuerdo a la representación del Oficial de diligencias del Juzgado cursante a fs. los co-ejecutados habían cambiado de domicilio desconociendo a la fecha su para que se apersonen dentro los términos de ley y asuman defensa bajo de conformidad al art. 124 del Código de Procedimiento Civil, pido a su autoridad por Edictos con la demanda y el Auto Intimatorio, y sea bajo apercibimiento y Será Justicia.-
La Paz, 11 de septiembre de 1992.
Firmado: Dr. Eduardo Morales Valda.- Abogado.-
Firmado: María Terán Ríos Apoderada
AUIRO QUE LE CORRESPONDE.-
A, 16 de septiembre de 1992.-
VISTOS: De conformidad con el artículo 124-I) del Cdgo. de Pdto. Civil se dispone mediante edictos de los demandados Héctor Oswaldo Lovy Narvaes y Mario Santill para que se apersonen dentro los términos de ley y asuman defensa bajo apercib nombrárseles defensor de oficio sea mediante publicaciones de acuerdo al art. 125 Civil
Firmado: Dra. Nancy B. Altuzarra Juez Primero de Instrucción en lo Civil.-
Ante Mí: Oscar Guarachi Calle, Actuario del Juzgado.-
Es librado en la ciudad de La Paz a los catorce días del mes de octubre de mil novecientos y dos años.
P.O. de la Sra. J. 1ro. de I. en lo C.
Sello y firma: Oscar R. Guarachi Calle
Actuario del Juzgado 1ro. de Instrucción en lo Civil
LA PAZ - BOLIVIA

ADJUDICATARIOS HUAJCHILLA - CEBIA

2da. CITACION

Se convoca con urgencia a Asamblea General de Adjudicatarios para el 26 de octubre de 1992, a horas 19:00,en oficina de CEBIAE (Hnos.Manchego 2518).
Se tomarán decisiones definitivas con el número de asistentes.
Faustino Paucara Ch. — Etelvina Marconi O.

terremoto llega a tos

17 (EFE).- El número en el terremoto el pasado lunes a más de 5.000 el otras que los equi- prevén el aumento según datos oficia- oy, sábado, en la

datos, la mayoría n abandonado los e más de mil per- ingresados. Ministerio del Inte- ad Civil señalaron han sido encon- ra entre los es- icio de 14 pisos en golfo.

de encontrar a entre los escom- ó seis días des- rremoto sacudie-

de rescate encon- asado a una per- spués de haber bajo los escom- madre, su esposa taliana, y su hija é pudiera ayu-

ntés especiales, 7.000 ingenieros los trabajos para edificios dañados

China

Reformas económicas para perfeccionar el socialismo

PEKÍN, 17 (EFE).- Los líderes chinos están preocupados en imprimir a la reforma económica emprendida por el gran patriarca, Deng Xiaoping, una idea de continuidad, que no de ruptura con las tesis de la China "ortodoxamente" comunista anterior.

Así, desde la apertura el lunes del XIV Congreso del Partido Comunista Chino (PCCh), los medios de información oficial someten a una especie de revisión, que no se denomina como tal, a la figura del "Gran Timonel", Mao Zedong, a través de entrevistas con personas cercanas a él que acogen "plenamente" la nueva línea adoptada por el Gobierno.

El que fuera bibliotecario del fallecido líder durante 17 años, Pan Xianzhi, es uno de los 2.000 delegados del Congreso y reconoce que Mao cometió varios errores "debido a limitaciones tanto subjetivas como objetivas que dañaron la construcción del socialismo en China".

Pan se refiere a la terrible hambruna provocada por el trasvase de fuerzas del sector agrícola al secundario durante el "Gran Paso Adelante", y a la "Revolución Cultural" (1966-76), cuando millones de personas fueron perseguidas, los templos destruidos y los libros quemados, produciendo un "parón" en la modernización del país.

Pan, haciendo un recuento evolutivo de los grandes pensadores y teóricos del socialismo atribuye a cada uno de ellos una importante misión en la que al final, prevalece una falta de visión sobre el futuro.

"¿Cómo puede el proletariado construir el socialismo y desarrollarlo en un país atrasado económica y culturalmente como China después de haber ganado el poder?, esta pregunta no fue anticipada en vida de Marx y Engels", arguye.

"Lenin tras el triunfo de la Revolución Rusa tampoco pudo desarrollar una teoría sistemática", y añade sobre Stalin que "aunque convirtió a Rusia en la nación más poderosa de Europa, no pudo provar que su modelo económico fuera un éxito".

Pan reconoce los grandes triunfos cosechados por Mao durante un largo período de exploración para la construcción del socialismo en China y le atribuye "ciertos avances en el plano teórico".

Pero para él Deng Xiaoping es el gran teórico del momento, "porque su teoría sobre la construcción de un 'socialismo con características chinas' es la primera respuesta justa a la pregunta irresoluble durante un siglo en el movimiento comunista".

stina seguirá negociando srael "tierra por paz"

FE).- El Consejo CCP) acordó hoy, ía, continuar su s conversaciones ió que la finali- petar el principio " contenido en la nsejo de Seguri- idas.

erada del líder afat, y de la fac- "Al-Fatah", cu- esentaban cerca del centenar de a sesión del CCP. te refrendada por tiva intermedia- ión para la Libe- (OLP).

ntes del Frente ración de Pales- nte Democrático

para la Liberación de Palestina (FDLP), dos organizaciones opuestas a las conversaciones de paz, abandonaron la sala de sesiones para expresar su desacuerdo con el contenido del comunicado.

El documento aprobado por la mayoría solicita la "aplicación rigurosa de las resoluciones de la ONU sobre el problema palestino" y afirma que la creación de un Estado independiente es la "causa sagrada" del pueblo palestino "cuyo deseo es el de llegar a establecer una Confederación jordano-palestina".

El CCP califica a la resolución 242 del Consejo de Seguridad, que instituye el principio de "la tierra por paz" como "la base de todo el proceso de negociación abierto en Madrid en octubre de 1991, tal y como fué garantizado por el gobierno de los EE.UU."

Refiriéndose a la fase de transición autonómica de cinco años para los territorios ocupados de Gaza y Cisjordania, y a la oferta de creación de un Consejo Administrativo, para la misma, formulada por Israel, el CCP solicita que en ese período se celebren elecciones "libres y democráticas para el traspaso del poder al pueblo palestino".

El CCP expresa su rechazo a las atribuciones que Israel ha propuesto para ese Consejo Administrativo de los territorios ocupados, afirmando que son insuficientes para abrir la vía a la creación de un Estado palestino.

También solicita al Gobierno de EE.UU. que "asuma sus responsabilidades" para que "cese la colonización de los territorios ocupados" y rechace "los argumentos israelíes relativos a la noción de seguridad (de Israel)."

OFICINAS EN VENTA

Se ofrece en venta oficinas ubicadas en la Av. Villazón Nº 1966 Edif. Krutzfeld 5º. piso (Frente a la UMSA) Referencias a los teléfonos 361657 - 327596 en horario de oficinas.

CAISSE DES DÉPÔTS DÉVELOPPEMENT

AGENCIA DE COMPRAS Y CONTRATACION DE SERVICIOS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

C3D

LICITACION PUBLICA
Nº C3D/Y.P.F.B./035/92
TUBERIA DE PRODUCCION Y DE LINEA

República de Bolivia
Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos
Y.P.F.B.

C3D, a nombre y por cuenta de : **Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos** invita públicamente a las Firmas fabricantes y/o proveedoras a presentar sus propuestas para la provisión de:

TUBERIA DE PRODUCCION Y DE LINEA
(GPD - 6046/92 - 6050/92 - 6052/92)

Plazo de presentación de propuestas:
23 de noviembre de 1992 Hrs. 11:30
Acto de apertura de propuestas:
23 de noviembre de 1992 Hrs. 15:00

Los documentos de licitación podrán consultarse o adquirirse en nuestras oficinas a partir del **19 de octubre de 1992**
En Cochabamba se podrán consultar estos Documentos en las oficinas de la Federación de Empresarios Privados y en Santa Cruz en la Cámara de Industria y Comercio. Consultas de otros lugares del Interior y exterior se podrán hacer vía télex o fax.

A solicitud se podrán efectuar envíos de Documentos de Licitación al interior y exterior.

Valor del pliego Bs.

Calle Hermanos Manchego # 2571
Teléfonos: 379452 - 379428 - 364689 - 391945 - 322635
Telex: 3347 C3D fax: 391614 La Paz - Bolivia

MINISTERIO DE ASUNTOS URBANOS

A LA OPINION PUBLICA

erio de Asuntos Urbanos, como cabeza del Sector Urbano y asumiendo su responsabilidad como del Gobierno Central y los Gobiernos Locales hace conocer a la opinión pública, todas las gestiones uaron para resolver la problemática de la ciudad de El Alto.

ática por demás complicada y de difícil solución en el corto plazo, situación que se agravó por la cional que sufrió la Alcaldía de El Alto y las disputas que se presentaron entre partidos políticos l Gobierno del Acuerdo Patriótico.

mo Nacional, a través del Ministerio de Asuntos Urbanos y dentro su política de atención a los e todos los sectores de la población boliviana sin distinción alguna, realizó las siguientes acciones r las demandas alteñas:

bril del presente año se iniciaron las conversaciones con el Concejo Municipal y al Alcalde de la Alto, a fin de identificar sus prioridades y coordinar la búsqueda de financiamiento para proyectos eramente identificados.

sentido, el Gobierno Central cumplió con todas las instancias interinstitucionales para definir las s reales de cooperación de instituciones gubernamentales para esa ciudad.

la oportunidad, el alcalde de entonces D. Jaime Reyes solicitó, entre otros, un apoyo presupuestario es de bolivianos, esta demanda, le hicimos notar, debía estar respaldada por un programa de favor del desarrollo alteño, que justificara una modificación en el Presupuesto General de la Nación, a la aprobación del Congreso Nacional.

rograma solicitado no fue elaborado ni presentado al Gobierno Nacional, asumimos que se debió al o de las crisis institucional de la Alcaldía de la ciudad de El Alto, en la cual el Gobierno Central no u responsabilidad.

de octubre se hace conocer al despacho a mi cargo, un pliego petitorio denominado "reformulado ", en el que solicitan un aporte presupuestario para la gestión 92, con cargo al Tesoro General de de 92.794.400 bolivianos, además de una serie de modificaciones a leyes en actual vigencia y un versiones sin la sustentación necesaria, mediante estudios de preinversión.

de octubre sostuve una reunión con el Concejo Municipal, la misma que se desarrolló en un ambiente ad y en presencia de representantes de los medios de comunicación de El Alto, en la oportunidad consideración de las solicitudes e inquietudes alteñas y definimos los instrumentos de canalización ndas, el análisis se prolongó por más de 2 horas, llegando a las siguientes conclusiones.

primera acción el Gobierno Central, a través del Ministerio de Asuntos Urbanos, debía gestionar el stero mínimo requerido para viabilizar la gestión administrativa de la alcaldía alteña ante todas las con responsabilidad hacia esta ciudad, con ser: CORDEPAZ, la Alcaldía Municipal de la ciudad de Consejo de Emergencia de El Alto y adicionalmente el Gobierno Central.

ar las reuniones con representantes de dichas instituciones para conseguir el presupuesto de que asciende a 3.950.000 bolivianos.

destacar que el documento solicitando oficialmente dicho aporte, llegó al despacho ministerial de Asuntos Urbanos, recién el martes 13 de octubre a hrs. 18:30.

4.- El jueves 15 de octubre me reuní con el señor Presidente de la República, para informarle sobre las actividades del Ministerio a mi cargo, pero fundamentalmente para tratar la problemática de la ciudad de El Alto, el Primer Mandatario de la Nación impartió instrucciones de no escatimar esfuerzos en esta labor de coordinación interinstitucional dirigida a atender las demandas alteñas.

5.- Adicionalmente, el Ministerio de Asuntos Urbanos elaboró dos proyectos de Ley que ya fueron presentados a CONEPLAN, luego de la consideración correspondiente, los mismos serán remitidos por el Poder Ejecutivo al Congreso Nacional.

El primer proyecto de Ley busca resolver en forma definitiva el problema de distribución de ingresos recaudados por registro de vehículos, de acuerdo a este proyecto de Ley la H. Alcaldía de la ciudad de La Paz, deberá transferir en favor de la H. Alcaldía de El Alto, aquellos registros de vehículos que correspondan a la ciudad de El Alto.

El segundo proyecto de Ley se refiere a la Reglamentación del Régimen de Coparticipación, mediante el cual se unifica el registro tributario de las ciudades de La Paz y El Alto, el artículo segundo de este proyecto señala: "En conformidad a la Ley 843 todos los recursos provenientes de la recaudación de impuestos de la ciudad de La Paz y la ciudad de El Alto serán distribuidos en su alícuota correspondiente al (10%) a las Alcaldías de la ciudad de La Paz y la ciudad de El Alto en relación directa a su población: 63.7% La Paz - 36.3% El Alto, de todos los impuestos sujetos al régimen de coparticipación.

Además, dentro del Proyecto Nacional de Fortalecimiento Municipal, en proceso de implementación, la ciudad de El Alto está considerada con prioridad. Este proyecto está dirigido a identificar los problems administrativos, técnicos y económicos de las alcaldías, así como a la identificación de los proyectos más importantes de preinversión e inversión.

Asimismo, el Ministerio de Asuntos Urbanos evaluó y recomendó la pronta ejecución del proyecto de inversión presentado por el Consejo de Emergencia de El Alto, que establece la dotación de un sistema de iluminación, la instalación de piletas públicas de agua potable y otros.

Por otra parte, se iniciaron las gestiones correspondientes para canalizar a través del Ministerio de Defensa la ejecución de tareas de Acción Cívica, en la que participarán miembros de las Fuerzas Armadas, en programas de Saneamiento Básico y apoyo al Programa de Emergencia diseñado en previsión de la época de lluvias que se avecina, para las ciudades de El Alto y Viacha.

Lo anteriormente expuesto es una muestra rehaciente de la posición solidaria del señor Presidente de la República con los pobladores de El Alto y su intención de fortalecer de manera real su municipio, por lo tanto las actitudes de hecho que asumirán las instituciones de esa ciudad el próximo martes, no tienen ningún justificativo y no guardan relación con la conducta seria y responsable del Gobierno Nacional.

El mencionado paro no aportará nada positivo a esa ciudad que enfrenta serios problemas, que deben ser solucionados mediante el diálogo y la concertación.

El Gobierno Nacional, a través del Ministerio de Asuntos Urbanos reitera una vez más su disponibilidad de seguir trabajando por El Alto con total transparencia y con todos los medios a su alcance.

Fernando Kieffer R.
MINISTRO DE ASUNTOS URBANOS

La Paz 18 de octubre de 1992

1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992

Al cumplir **35 Años**, agradecemo
a nuestros miles de clientes
en todo el país.

TOYOTA
BOLIVIANA

35 Razones para ser Líderes

ista con el Nobel de Física Ilya Prigogine

ser y el devenir

n Berlin Snell

lin Snell: Usted ha llamado al tiempo "la dimensión
s poetas hablan del tiempo sin medida, del instante
concibe el tiempo "el poeta de la termodinámica"?
e el que redescubre la nueva ciencia y cómo difiere del
sica?

ine: Las preguntas acerca del tiempo están en el cen-
la ciencia. Pero ya ha durado demasiado el conflicto en-
cia eterno, lo que estaba fuera del tiempo -las ideas
leyes naturales- y lo que está dentro del tiempo: la ex-
ana. En las ciencias sociales, como la arqueología o la
to que no es lo mismo el mañana que el día de hoy. No
ir la dirección del tiempo. Pero los teóricos de las cien-
mpre intentaron afirmar que se puede "invertir el tiem-
rso; que el presente determinaba el futuro al igual que
a reconstruir el pasado. Desde este punto de vista,
sicos de la naturaleza se vieron como estáticos y
en tanto la dirección del tiempo no desempeñaba nin-
efecto, para la ciencia clásica *ser* era lo mismo que
mado a este divorcio "la paradoja del tiempo", y creo
e de la discordia entre las ciencias físicas y las ciencias
el tiempo científico y el tiempo "vivido" en la cultura
iencia clásica formulaba leyes fundamentales de la
rtir de sistemas extraordinariamente sencillos, tales
iento de la tierra alrededor del sol o el péndulo sin fric-
al observar estos sencillos fenómenos físicos, una vez
el presente se puede predecir el futuro, y la dirección
esempeña ningún papel. En estos sistemas el pasado
uelven intercambiables. Sin embargo, si miramos a
dor -no sólo la vida humana o la historia de la civiliza-
antas, la biología e incluso los objetos físicos- pode-
ue el tiempo definitivamente no se puede invertir. Una
florece y muere; no vuelve a la vida, rejuvenece y su-
ón hasta la semilla original. No hay una equivalencia
y lo deshecho. El tiempo no se puede plegar sobre sí
de esta evidente contradicción la negación del tiempo
ntusiasmo. Y aun cuando la ciencia clásica haya sido
a el progreso del conocimiento, el triunfo de esta forma
a, personificada por Newton y Einstein, ocasionó una
puede subestimarse entre el mundo y el hombre. El
se presentaba como un autómata, un mecanismo de
do de una vez para siempre.

lo la ciencia clásica compartía el proyecto de ciertos
ales -los budistas, los taoístas, etc.- cuya meta era es-
mientos de un mundo falaz y cambiante y de *vivir* en
no si fuera una ilusión. Hombres como Einstein qui-
r que la subjetividad humana era sólo una ilusión y
consistía en un universo transparente e inteligible,
do lo que perturba la vida del hombre: de los recuer-
nostálgicos del pasado, del temor y de la esperanza
hace falta decir que estas perspectivas metafísicas y
onían por completo a nuestro mundo interno, en el
o para mal, vivimos un ritmo temporal inestable e in-
de innovaciones -nuevos eventos-, y en el que somos
ozar de libertad de elección, en la que se funda el
o de racionalidad. Yo creía firmemente que era preciso
mo entre el hombre y la naturaleza e intenté hacerlo
es y eventos a nuestras teorías que explican cómo el
uraleza operan en el universo. La primera parte de mi
bre el tiempo, hace más de treinta años, consistía en
ncia de un "tiempo irreversible", cuya dirección des-
el muy importante y *constructivo* en el universo. Lue-
é en los fenómenos macroscópicos, que incluyen gran-
de partículas. Pueden encontrarse ejemplos en la qui-
rodinámica. He demostrado que la irreversibilidad
a la estructura, a la organización por sí misma. En
rmulé la idea de las "estructuras disipadoras", que
stemas abiertos e intercambian energía y materia con
o cuando se les desequilibra al extremo. Desde en-
tigación se ha relacionado más con el tiempo en el ni-
lemental (mecánica clásica y cuántica).

no difiere su noción del tiempo que comprende los
novaciones, del concepto de progreso lineal del filóso-

ientífico puedo decirle que no es posible hablar de
n absoluto. Ni siquiera sé si se puede hablar de pro-
ente no podemos hablar de destino. Sin embargo, de
os hablar es de innovación y de "reglas dentro de lo
emos el ejemplo de la química. Las ecuaciones de la
lineales. Cuando desequilibramos con rapidez un sis-
asta el "desorden", o desequilibrio, las reacciones quí-
ren nos presentan lo que denomino "puntos de bifur-
en los que aparecen nuevas opciones y soluciones.
parece más de una solución, por lo que entran en
ilidad y la organización por sí misma. Bien, si pregun-
ovación es progreso, dependerá del punto de vista per-
ación no puede ser buena desde todos los puntos de
ca de Mozart es un progreso respecto de la de Bach?
aberlo. En cierto sentido Mozart ha vuelto obsoleta la
. Sin embargo, en otro sentido, puede afirmarse que
aún persiste como modelo de la música religiosa, en
art presentó un modelo de ópera, de música más se-
ción, la innovación encierra aspectos que antes no
o deberíamos identificar necesariamente la innovación
namiento. La innovación puede ser buena o mala.
efecto, lo que usted ha llamado "la flecha del tiempo" -
noce el pasado, o punto de partida, pero el futuro desti-
incierto- tal vez no conduzca inexorablemente al "pro-
desempeña un papel constructivo, que consiste cuan-
troducir la innovación en la naturaleza y en la expe-
bre y que por lo tanto alinea el tiempo de la ciencia
vido.

to. Para mí ha sido muy importante demostrar que el
peña un papel esencial en el mundo que nos rodea. Sin
tiempo" no podríamos *comenzar* a comprender el
a historia de la glaciación o los patrones del clima. No
prender la química o la hidrodinámica. Todos éstos
sistemas inestables, dinámicos y "caóticos" en los
an un papel las leyes y los eventos. Esta noción de
es, resulta fundamental para la comprensión no sólo
as dinámicos sino de las principales leyes de la física
todo, aún hay un abismo: ya no está en las ciencias fí-
ales, sino entre nuestros complejos macrosistemas
rocesos elementales. En este instante debemos pre-
relación existe entre la complejidad y las leyes funda-
naturaleza: entre el *ser* y el *devenir*. ¿Nos dirigimos
a totalmente nueva de leyes naturales o tan sólo dis-
as viejas leyes junto con cierta complejidad? Por medio
ción de estos asuntos he intentado construir una física
el tiempo en un nivel elemental. En otras palabras,
ar una nueva definición de la idea de leyes naturales:
nsiderarlas deterministas, quiero expresarlas de tal for-
an tanto la probabilidad como la "irreversibilidad"- el
po-. La misma causa no siempre produce el mismo efec-
nivel macrocósmico como en el elemental. Permitame
pensamos en las leyes de la naturaleza en el origen del
l momento mismo del Big Bang, ¿cómo debemos imagi-
os imaginar que cuando se creó el universo, el futuro
erminado. Miguel Angel ya está programado y también
de Hiroshima.

en podríamos imaginar otra posibilidad, que a mi modo
s más factible. En el momento del Big Bang, se crea el
odas cosas son posibles, incluida la Capilla Sixtina y el
dartan. Pero no hay una certeza. En otras palabras,
odo nace se parece un poco a un bebé. El niño puede
n un doctor o en un artista pero no puede convertirse en
tiempo, ni tampoco su futuro está determinado desde
El niño existe, y hay ciertas leyes fundamentales de la
se corresponden a ese hecho. Pero su futuro no está pre-
en la vida del niño la probabilidad aún desempeña un
de formular las leyes de la naturaleza que incluyan el
, debemos ir *más allá* de ellos. Sin embargo, para ha-
s entender primero el papel del caos en nuestro mundo.
tos nos demuestra que los sistemas sobre los que la
formulo las leyes fundamentales de la naturaleza son
cillos. Por ejemplo, es cierto que el tiempo no tiene ca-
bujo sin fricción o en el movimiento de la Tierra alrede-
pero acaso estos sistemas son símbolos apropiados del
que vivimos? La ciencia clásica convirtió la experiencia
ntes en reglas.

...pero estos sistemas son la excepción más que la norma
mundo inestable...

Siempre he creído que para poder "ver el tiempo" debemos
las relaciones en el interior de los sistemas más comple-
jos por un momento una taza de café caliente. ¿El

café envejece? ¿Se enfriará hasta alcanzar el equilibrio a la temperatura ambiente? Para determinar si el café envejece no puedo considerar por separado las moléculas de agua. Si lo hago no veré el proceso de envejecimiento. Pero si considero la *relación* entre las moléculas entonces puedo ver con claridad que el café sí envejece. Debemos ver los encuentros, las colisiones y las correlaciones entre las moléculas para ver el fluir del tiempo. Lo mismo puede decirse de las relaciones entre las personas. Dos personas hablan y luego se despiden, pero queda el recuerdo de la conversación. Una parte de esa conversación se le cuenta a otros, que pueden verse como una evolución de la conversación inicial. Este es el tiempo de la humanidad, o el tiempo de los recuerdos, y no el tiempo de los seres humanos autónomos. El concepto de tiempo depende de una aproximación colectiva. En cierto sentido sí hay una jerarquía: el aspecto fundamental es la inestabilidad o el caos, lo que nos obliga a incorporar el aspecto probabilístico a nuestros conceptos; entonces el aspecto probabilístico nos obliga a incluir en nuestra definición es la flecha del tiempo. Por ende, el caos y no las leyes deterministas e inmutables, es en realidad la ley fundamental del universo. El caos está en el origen de la diversidad de la experiencia física. En la actualidad nos hemos movido del determinismo a las determinaciones; de lo estable a lo inestable y la probabilidad. Por supuesto, hay quienes creen que es un fracaso. Esperaban certezas científicas y ahora se les dice que la ciencia no puede brindarles ese consuelo.

No obstante, creo que estas leyes son la única forma de evitar la enajenación. Después de todo, nuestra meta principal es alcanzar una perspectiva consistente del universo, que no divorcie nuestra experiencia como seres humanos de la experiencia científica de la naturaleza. ¿Si nos aferráramos a la descripción fundamentalmente determinista del universo, que lo reduce a un autómata, cuál podría ser entonces nuestra relación con ese universo automático? Einstein dijo que creía en un universo determinista, pero también en la actividad creadora de la mente humana. Pero la creatividad implica una apariencia de innovación, que existe más allá de los confines del universo determinista por definición. El sólo podría creer en los dos si situara a la humanidad *fuera* del universo. ¿Cómo puede ser cierto? La meta misma de la ciencia consiste en mostrar cómo nos *relacionamos* con el universo. Ya no puede haber una imagen "unificada" que nos muestre libres y éticamente responsables. La sino otra que nos muestre libres y éticamente responsables. La teoría de la inestabilidad no favorece la enajenación. Por el contrario, es una idea que nos lleva a sentir que vivimos en un universo no muy distinto de nosotros mismos.

M.B.S.: Con todo, se entiende por qué la teoría del caos desconcierta a tanta gente. Ha dicho que no necesitamos elegir entre una ciencia que nos conduce a la enajenación y una perspectiva metafísica del universo, opuesta a la ciencia, en la que Dios tiene la última palabra. Sin embargo, lo que hemos perdido en espontaneidad bajo el antiguo punto de vista mecanicista del universo, lo ganamos en estabilidad. Detrás de todos los fenómenos cambiantes había una sola Verdad eterna. Con la incorporación de las alternativas, la inestabilidad y la innovación a nuestra visión del universo, ¿cómo nos orientamos no sólo científica sino filosóficamente? ¿Cómo podemos elegir éticamente en un mundo que se basa en el azar y la inestabilidad?

I.P.: Cada nuevo programa intelectual trae consigo nuevos temores y expectativas. Pero piense en la unidad del conocimiento y la cultura que ha surgido del paradigma del caos: en este instante, cuando comenzamos a darnos cuenta, como civilización humana, de nuestra conexión con el ambiente -entendemos la importancia de preservar la diversidad biológica, etc.- y con el universo como una totalidad, también abordamos una perspectiva teórica del universo que nos relaciona de un modo fundamental con la naturaleza. En este momento observamos puntos de bifurcación en la historia humana -piense en el intento de golpe de Estado en la antigua Unión Soviética, que tuvo muchas posibles consecuencias- descubrimos nuevas bifurcaciones en la física, que de este modo construimos una especie de identidad cultural *unificada* a finales del siglo XX. Podemos ir más allá del conflicto clásico entre el ser y el devenir. El ser ya no es el elemento primordial, al igual que el devenir ya no es una ilusión, producto de la ignorancia. Hoy día vemos que el *devenir*, la expresión de inestabilidad del universo, es el elemento primordial. No obstante, para poder expresarlo, también requerimos elementos permanentes. No puede haber devenir sin ser, así como tampoco podemos tener luz sin oscuridad o música sin silencio. Permítame darle un ejemplo que ayudará a ilustrar este punto aun cuando sea especulativo, ya que se relaciona con el Big Bang. Considere que el comienzo de nuestro universo es el producto de la inestabilidad de un universo previo, lo que la gente prefiere llamar "vacío cuántico". Si vemos el Big Bang desde esta óptica podemos mostrar que esa inestabilidad incorpora la materia y la curvatura de nuestro universo en expansión. Sin embargo, este devenir sólo es posible por la existencia de un elemento del ser que conduce a la inestabilidad del vacío, a una *inestabilidad del ser*. Con esta definición vamos más allá de la perspectiva clásica del ser y el devenir. Esta afirmaba que podíamos reducir a la geometría la ciencia y la historia del universo. Debido a la inestabilidad esto ya no es posible. En mi opinión, la teoría del Big Bang nos lleva a una perspectiva más aceptable de la historia del universo. Si suponemos que había una especie de inestabilidad primordial que nos conducía a la materia, al espacio y al tiempo, entonces nuestro universo no es un sistema aislado, surgió de algo más. Por lo tanto, afirmar que el universo se deteriorará y terminará en la muerte térmica ya no es tan indudable debido a la inestabilidad.

M.B.S.: ¿Pero basta la ciencia de la inestabilidad? Octavio Paz parece concebir como usted el mismo universo complejo y plural, pero al ver cómo vivimos hoy día en este nuevo mundo de orden y desorden, recurre a los filósofos de la ciencia clásica, a gente como Kant, para orientarse moralmente. ¿A usted le basta sólo la guía de la ciencia? ¿También debe recurrir a los filósofos de la ciencia clásica o acaso surge una nueva filosofía de la nueva ciencia?

I.P.: En primer lugar, la perspectiva que tenemos ahora del universo y de nuestro lugar en él me parece opuesta a Kant. Mire, para reconciliar la conducta ética y las leyes clásicas de la física, Kant debió introducir la dualidad, una fijación permanente en la historia de la filosofía occidental. Descartes introdujo la bifurcación entre el pensamiento inteligente, el cerebro, por un lado, y la materia por el otro. Kant introdujo la distinción entre el mundo del noumeno, que puede conocerse por medio de la intuición, y el mundo fenomenológico, que puede conocerse por medio del análisis. La física aborda la fenomenología y la ética se edifica en el mundo del noumeno. Mi objeción principal es que ya no necesitamos este tipo de dualismo. La vida está arraigada más profundamente en la materia a través de la organización de sí misma y del comportamiento coherente que lo que nos hizo creer la ciencia clásica. No obstante, entiendo lo que implica su pregunta: cómo deducimos la idea, digamos, de responsabilidad social; pero ésto se encuentra más allá de mi horizonte intelectual.

M.B.S.: Ha afirmado que si el reloj fue un símbolo de la ciencia clásica, la escultura lo es de la actualidad, ¿por qué?

I.P.: La escultura es la expresión del tiempo en la materia. En algunas de las más bellas manifestaciones escultóricas, como en el Shiva danzante o en los templos en miniatura de Guerrero, se muestra con claridad la búsqueda de una unión entre la quietud y el movimiento, el tiempo detenido y el tiempo fugaz. En cierto sentido, la cultura siempre quiere temporalizar la materia. En la actualidad la obra de arte es el símbolo de la labor que se realiza tanto en las ciencias físicas como en las sociales porque el arte encarna algunos elementos que se adhieren a reglas establecidas y otros que surgen inesperadamente a través del proceso de creación. Bach, por ejemplo, se adhirió a ciertas reglas del contrapunto. No obstante, dentro de las reglas hay muchas opciones o puntos de bifurcación. Pudo haber elegido numerosas rutas diferentes y la música hubiera resultado completamente distinta. La ciencia contemporánea, al incluir reglas y opciones, está precisando más nuestras relaciones con la naturaleza. Por lo que a mí respecta, éste es un momento muy emocionante. Sólo estamos en la prehistoria de la ciencia. Apenas *comenzamos* a entender las leyes de la naturaleza.

M.B.S.: Su enfoque de la ciencia es integrador: encontrar el orden en el desorden, describir el universo en el que se reconcilian el hombre y la naturaleza; comprender los opuestos y trabajar por una nueva síntesis. El arquitecto japonés Arata Isozaki define su meta estética como una "síntesis disyuntiva" -una tentativa por forjar un "tercer camino" entre las características estáticas pero cotidianas de la arquitectura japonesa tradicional y las dinámicas pero mas bien frías de la arquitectura ultramoderna. Parece que a finales del siglo XX los vanguardistas de la ciencia y de las artes ya no son los polemistas del pasado, aquellos que querían romper por completo con la historia, sino los elaboradores de síntesis.

I.P.: Aunque sólo puedo hablar con confianza de la ciencia, estoy de acuerdo con usted y agregaría que, en efecto, el proyecto del fin del milenio es oponerse a la fragmentación. Sin embargo, me parece que ésto es cierto en todos los campos. Cuando se piensa en los principales problemas de nuestro mundo actual es evidente que las soluciones deben ser interdisciplinarias. Las decisiones técnicas que hoy toma el presidente de una compañía tienen repercusiones económicas, políticas, sociales y ambientales que deben tenerse en cuenta. La fragmentación desempeñó un papel importante en el establecimiento de disciplinas propias para la biología, la química, la física, las matemáticas, la psicología, sociología, etc. en el siglo XIX. Pero cuando consideramos los grandes retos de la humanidad de hoy vemos que se requiere una aproximación interdisciplinaria. Por lo tanto, en este momento histórico, creo que en realidad es muy importante enfatizar el triunfo sobre la fragmentación.

Desde un punto de vista científico, quizá nuestro proyecto sea construir una especie de estructura teórica que sirva más para unir que para enajenar al hombre de la naturaleza. En tanto físico teórico quiero discernir cuáles son las *reglas* de unificación. Pero esto también requiere de una comprensión más adecuada de la diversidad. Una vez que nos damos cuenta del papel esencial que desempeña el caos en las leyes fundamentales, vemos que son leyes de probabilidad y que de ellas se desprende todo un espectro de posibilidades. Mi investigación intenta esbozar una imagen más unificada del universo y al mismo tiempo intenta definir la temporalidad, la pluralidad y la complejidad de nuestro universo. ¡Y eso ya es bastante!

M.B.S.: ¿Estaría de acuerdo, entonces, en que a través de la unificación y del estudio de la complejidad, no busca la Verdad con mayúsculas, sino la verdad en las situaciones?

I.P.: Sí. Quiero ver cómo surge una nueva idea de las leyes naturales: no las leyes naturales en el sentido clásico, determinista y de tiempo invertido, sino las leyes que incluyen la posibilidad de innovación.

M.B.S.: Me parece que usted se concentra en su área y le deja a otros la tarea de dar los saltos interdisciplinarios.

I.P.: Eso es verdad hasta cierto punto. La última conferencia Nobel celebró el nonagésimo aniversario del premio e invitaron a todos los laureados a participar y a externar sus opiniones acerca del futuro de la humanidad. El futuro de la humanidad se ve con frecuencia de dos modos distintos. Un punto de vista es que la humanidad está progresando respecto de la autodeterminación y la dignidad humana, etc. El otro punto de vista es que la humanidad se dirige hacia la catástrofe. Creo que las dos actitudes son demasiado extremas y deben corregirse. No vivimos en un sistema determinista. No podemos extrapolar de nuestro estado presente lo que nos deparará el futuro. Prefiero ver este asunto de un modo distinto. Creo que lo que hacemos hoy depende de nuestra imagen del futuro, en lugar de que el futuro dependa de lo que hacemos hoy. Desarrollamos nuestras ecuaciones con nuestros actos. Estas ecuaciones y el futuro que retratan, no están escritas en la naturaleza. En otras palabras, *el tiempo deviene construcción*. Por supuesto, contamos con ciertas condiciones que determinan los límites del futuro, pero hay muchas, muchas posibilidades dentro de esos límites. Por lo tanto, ya que probablemente ninguna predicción determinista es válida, las visiones del futuro -las visiones utópicas- desempeñan un papel muy importante en nuestra conducta actual.

M.B.S.: ¿No cree que la perspectiva utópica es peligrosa? La mayor parte de la modernidad se desperdició en forjar una utopía tras otra, lo que produjo algunas consecuencias bastante horrendas en la mayoría de los casos.

I.P.: Me asusta más la *falta* de utopías. Me asusta más el agotamiento de los incentivos. Por ejemplo, si piensa en la política por un momento, la vida se vuelve algo bastante insípido si los incentivos de la conducta se limitan exclusivamente al intercambio económico. Sin embargo, cuando incorporamos la idea de la naturaleza y las imágenes del mundo natural en las que nos gustaría vivir o la idea de otras civilizaciones y las relaciones que nos gustaría establecer con ellas, "política" adopta un significado totalmente nuevo.

La entrevista con el Nobel de Física Ilya Prigogine, creador de la "Teoría del caos", se publicó originalmente en "New Perspectives Quarterly". El texto, traducido al castellano por Aurelio Major, fue reproducido en la revista "Vuelta" que dirige Octavio Paz. Esa es la versión que hoy publicamos en estas páginas.

PRESENCIA

Suplemento fundado por Juan Quirós en 1957 / Año XXXV

Editor: Jesús Urzagasti
Casilla 3276
Cajón Postal 10152

La Paz, Bolivia,
domingo 18 de octubre
de 1992

PRESENCIA LITERARIA no mantiene correspondencia sobre artículos que expresamente no sean solicitados. PRESENCIA LITERARIA no se identifica necesariamente con las ideas expresadas por sus colaboradores.

Perdido viajero

Por Rubén Vargas

Leonardo García Pabón: **Agua, palabras, arena**. Valencia / Minneapolis, Fundación Shakespeare / Prisma Institute, 1988; 94 pp.

El camino recorrido por la escritura poética de Leonardo García Pabón (La Paz, 1953) podría, quizás, resumirse como la búsqueda de un modo expresivo propio. Esta opinión que, en rigor, podría servir para referirse a la labor de cualquier poeta, tiene en su caso una particular pertinencia. Desde **Paso cerrado** (1979) y a lo largo de **Discurso de tu imagen y tu presencia** (1981) y **Río subterráneo** (1984) -los libros anteriores a **Agua, palabras, arena**- García ha ensayado diversos cauces para dar un curso a sus preocupaciones poéticas.

El punto de partida de esta búsqueda es **Paso cerrado** quizás el menos logrado de sus libros. En sus páginas se observa el despliegue de un un mundo diverso que no encuentra ni un eje temático sostenido ni una realización formal satisfactoria para la fuerza y las necesidades que se adivinan en la voluntad del poeta. Un paso más adelante, en **Discurso de tu imagen y tu presencia** -libro integrado por tres poemas autónomos: el que da título al libro, "Sombra de barro" y "Línea imaginaria"- García también ensaya, pero esta vez sus ensayos ya perfilan una dirección: "Sombra de barro" es, en más de un sentido, el anuncio de los desarrollos temáticos y estilísticos que sobrevendrán en **Río subterráneo**: el poema que busca sus recursos y sus efectos en su proximidad a la prosa, la preocupación por las zonas oscuras de la interioridad y una resistencia al cerco que trazan en torno a la sensibilidad del poeta el mundo exterior. Este libro demuestra también los altibajos de la búsqueda de García: junto a los poemas construidos con un sentido unitario de "Sombra de barro" y las tentativas de un poema amoroso volcado también a las preocupaciones por la escritura misma de "Línea imaginaria", conviven los incomprensibles ejercicio de prosa y poesía que dan título al libro.

Con **Río subterráneo** García logra, creo yo, depurar sus recursos para expresar un mundo propio. "Lugar de paso", el primero de los dos textos que integran el libro es, quizás, el poema que le ha dado a García un lugar entre las escrituras de su generación. La imagen dominante de este poema, la única imagen, es la de la ciudad de La Paz. *"En la ciudad ya no hay agua / sino barro trepando los cauces / tocando nuestras plantas"*, dice García en los primeros versos con una imagen que recuerda la materia que rodea y asfixia al poeta en "Sombra de barro". Sobre esa imagen de la ciudad enemiga, García desarrolla un largo y en por momentos intenso texto de desarraigo y desencuentros: la búsqueda, búsqueda doble de la ciudad y de su propia interioridad, culmina con un doble rechazo: ni el poeta se queda en la ciudad -un abigarrado cuadro de mezclas- ni la ciudad habita su interioridad. "Lugar de paso" es a su modo una búsqueda de identidad, el dibujo solitario de una ciudad donde poder reconocerse; es también, la pérdida de sentido: la imposibilidad de leer debajo de los rostros de la ciudad un lugar o un destino. El poeta, después de esta experiencia encuentra el vacío: su propio vacío.

Este vacío parecería ser el punto del cual parte **Agua, palabras, arena**, el más ambicioso de los libros de Leonardo García Pabón. Integrado también por dos poemas -"Voz" y "En el canto y en el duelo"- es un libro de compleja arquitectura. El primero de los textos, el más complejo, se articula en cinco momentos que, a su modo, diseñan un recorrido. Este recorrido parte de la pregunta por la identidad, pregunta frecuente en la escritura de García -*"Narciso interrogante en busca de un río"*, dice el poeta- y marcha a lo largo del texto al encuentro de la palabra; la palabra no sólo como expresión sino también como materia del poema e, incluso y más allá, en el deseo del escritor, como única interlocutora del poeta.

El recorrido que plantea García en **Agua, palabras, arena** tiene sus puntos intermedios en otra interrogante y en otro encuentro: la interrogante por el territorio que es también una interrogante por la pertenecía a un lugar y una historia y el encuentro del amor. La pregunta por el territorio parecería prolongar las inscripciones de **Río subterráneo**; pero en este caso ya no se trata de la ciudad de La Paz sino de una entidad que la contiene: el altiplano. La figura del altiplano está radicalmente asociada al silencio y a la muerte o, más bien, a los muertos: *"Lejanos. Extraños. Ajenos. / El altiplano es nuestra espalda. / Solos. Sueños. Viento. / Nuestra nación son los muertos"*, dice en un breve poema titulado "Horizonte". Pero ni la historia ni los muertos se abren al diálogo buscado resultando, otra vez, un desarraigo. El amor, por su parte, parecería ser una instancia de paso hacia otro ámbito, el de la palabras. El amor, más que como una realización plena, aparece como el momento de desdoblamiento del sujeto en una mecánica especular, en un juego donde la recuperación del sentido se da, como una paradoja, por la pérdida aceptada de la unidad. Cruzado este umbral el poeta encuentra la palabra y el poema se abre al espacio sino de la celebración de *"los verdaderos trabajos"* como escribe el poeta, *"los no forzados, los que profanado mundo, tiempo, órdenes, simplemente nombran"*. En este punto el trabajo de García parecería encontrar un cauce poco frecuente en su escritura anterior: la brevedad, el amor por la imagen apenas insinuada, el aire de haikú y hasta los juegos de poesía espacial. Su riesgo, no siempre eludido, es que estas palabras se queden en palabras sin mayor substacia.

El otro poema que integra el libro, "En el canto y en el duelo", es como su nombre lo anuncia un canto a una figura entrañable y perdida. Es, se podría decir, el reverso de "Toda tu sangre" de **Río subterráneo**: en éste se canta y se celebra al ser que viene al mundo y en el que el poeta quiere reconocerse; en aquel el canto se dirige al ser amado que ya no está y se sufre su ausencia. Es un canto más que doloroso dolorido, un canto de conocimiento y reconocimiento. Aquí el poeta, sin mayores ambiciones que el poema logrado en su materia y en su voz, encuentra un cauce menos provocativo pero quizás más eficaz.

La poética de García, vista de conjunto, se despliega entre dos polos: los desgarramientos interiores y la busqueda de una imagen en la cual reconocerse e integrarse. En este ultimo, sus objetos, por una parte, son la ciudad, su percepción de la historia y del territorio; en estos espacios su búsqueda es siempre un desencuentro, una imposibilidad, un desarraigo. En el otro polo, el de los desgarramientos interiores, su búsqueda oscila entre la mirada hacia su propia interioridad, que no logra exceder los márgenes de su propio espejo, y las figuras del amor: el amor sensual y el amor a sus seres queridos, los que llegan y los que han partido. Su escritura, congruente con este sentido indagatorio es, en todo momento, también una búsqueda expresiva.

En la solapa de **Agua, palabras, arena** se lee que la poesía de este libro *"se nutre de un castellano profundamente alterado por las lenguas andinas (aymara y quechua) y por una relación con la muerte más allá de la ideología cristiana"*. Revisada la obra de García, esta apreciación resulta una falacia. El lenguaje de García está atravesado por sus propias lecturas -de Saenz a la poesía concreta-, pero en ningún momento por las lenguas originarias de este territorio, ni en la palabra ni en el espíritu. Por otra parte su relación con la muerte es, en el más alto sentido de la palabra, la búsqueda del padre y esto, si no me equivoco, en poco o en nada contradice a la ideología cristiana.

Rubén Vargas es poeta y crítico literario. La Paz.

Hojas secas

Por Manuel Vargas

Como desde hacia cerca de treinta años -la mitad de su vida- esa mañana el jardinero despertó temprano e inmediatamente se levantó para preparar su desayuno. Era invierno, se puso las botas de tiempos de la guerra del Chaco y una gruesa chompa, regalo de su patrona que vivía en Montes Claros. Se sirvió el café con pan duro, al lado del fogón, luego lavó la caldera y el jarro y los dejó volcados en la repisa. Tomó la escoba de ramas de romerillo y barrió sin apuro el patio sucio de hojas secas y paja que el viento había traído por la noche. Entró al cuarto de herramientas haciendo escapar a unos ratones pero ya no pensó en buscar sus nuevos agujeros para rellenarlos con barro y piedras.

Azadón al hombro, caminó por los distintos senderos, secos y bien cuidados, de la huerta. Ya había pasado el tiempo de la fruta, los maíces postreros ya estaban en el troje, no necesitaba cavar el último surco de papa, aún tenía algunas guardadas para la semana. Revisó todas las calles, melgas, surcos y camellones de flores y vio que aún no era necesario regarlas pues estaban descansando y faltaban meses para la primavera. Las únicas plantas florecidas eran las del patío, algunos lirios de la orilla de la acequia y las rosas guiadoras del cerco. En la orilla del río sólo crecían algunas ramas espinosas, el agua se perdía en invierno y había que ir cada semana a la toma para hacerla llegar al estanque. A propósito, había poca agua en el estanque, pero hoy era sábado y mañana domingo; tal vez el lunes, o el martes a más tardar, iría a la toma.

Llegó a un baldío donde el pasto no había logrado desarrollarse. Hacía dos días que lo había regado y pensó que sería bueno remover la tierra para abonarla y sembrar las papas de las dalias. La probó con el azadón, estaba en su punto. Siguió adelante y llegó al lugar más resguardado de la huerta donde ayer había plantado lechugas, había que regarlas otra vez, pero no era necesario abrir el estanque, mejor sería traer el balde para acarrear el agua. Arregló con el azadón las orillas de la plantación y volvió hacia la casa; había que regar antes de que llegue la fuerza del sol. Dejó el azadón apoyado a la pared y sacó el balde.

Con diez baldes de agua la lechugas quedaron contentas; sí, seguro prenderían todas. Al lado de las recién plantadas había otras, pocas, que ya comenzaban a florecer y no servían para comer, y más allá, lechugas secas cuyas semillas ya había recogido para hacer un nuevo almácigo. Se sintió un poco cansado y volvió a la sombra del corredor. Aún tenía bastante trabajo para la mañana.

Entró a la casa grande donde estaba su cama y se sorprendió al encontrarla destendida. La dejó así, pensando arreglarla a la hora de la siesta; se dirigió al colgador, del bolsillo de su abrigo sacó una bolsa de coca y llujt'a y volvió a la huerta para ir a sentarse a uno de sus refugios.

Tenía varios refugios en la huerta, unos eran contra el excesivo sol, otros contra el viento, la lluvia o el frío. Ahora tenía que sentarse en el refugio donde llegaba el sol, pues al acarrear el agua se había mojado un poco la ropa y se había embarrado los pies. Que fría era el agua en invierno. Apoyó su cuerpo en el espaldar de ramas de su asiento y comenzó a coquear. Tenía que recuperar sus fuerzas para remover la tierra donde sembraría las papas de las dalias.

Éste era un momento importante del día. A medida que su carrillo crecía por la bola de coca y la llujt'a, miraba el vacío y recordaba su vida. Después de treinta años como cuidador y jardinero, la memoria se le había ido perdiendo. El no había nacido en Huasacañada sino muy lejos, en medio de altos cerros, pasando valles y ríos, donde se hablaba quechua y se adoraba a la tierra. Después de tantos años, ya no se sentía un extraño en Huasacañada, aunque para los demás tal vez seguía siéndolo. Pocos recordaban las circunstancias en que llegó; nadie sabía por qué dejó su lugar de origen. Allá aprendió a cultivar la tierra, a querer a sus flores y a sus cerros y amar a una mujer. Después tuvo que ir a la guerra y lo perdió todo.

Rostro lampiño, oloroso a coca, habla llena de eses y usando un sombrero alón, de pronto apareció en Huasacañada como cuidador de esa huerta que pronto la convirtió en jardín. ¿Prófugo?, ¿exiliado? Tímido y suave, fue aceptado por la comunidad tal como era. A veces bebía aguardiente, olvidaba la rutina y cantaba cuecas de la guerra. Sacaba de bajo su cabecera un viejo fusil mauser y caminaba por los senderos de la huerta vivando a Bolivia o al Paraguay, repitiendo que él había muerto en esa guerra. Nadie se preocupaba por entenderle, se limitaban a sonreír, saludar y pasar.

En los días de poco trabajo, o cuando era domingo y no iba al pueblo, se ponía a coquear, no tanto para soportar el día sino para intentar volver a su tierra. Poco a poco olvidaba cuanto le rodeaba, imaginaba que era un brujo, y gracias al poder de la coca, volvía al pasado; sabía que eso era posible, que algún día lo lograría: oscuros corrales, lana blanca de ovejas, cerros húmedos flotando sobre los capullos de la niebla, su madre, sus senderos, su mujer vestida de colores alegres, risas, sudor...

Otras veces, como ahora, pensaba sólo en el intento de reconstruir su vida entre estas nuevas flores, en esta nueva tierra. Tal vez no logró reconstruir su vida, pero sí hacerla soportable, mientras tanto, hasta que llegue el momento...

Ya estaba madura la coca en el carrillo; había que trabajar.

Colgó la bolsa de coca en la pared de ramas y se dirigió al patio para tomar su azadón. Tenía un buen azadón. Nadie en Huasacañada sabía manejarlo como él. Cultivar flores no era lo mismo que desyerbar o carpir el maíz. En su tierra él había aprendido a trabajar, con cuidado y paciencia, cavando parejo y profundo para que el suelo rinda mejor y para que todo quede limpio y hermoso. En ninguna otra parte de Huasacañada había una huerta tan cuidada como ésta, con tantas y tan variadas flores, y eso que él ni siquiera era el dueño. ¿Cuánto tiempo se quedaría en esta huerta? ¿hasta la muerte?

A mediodía volvió a la casa, se lavó las manos y se dispuso a preparar el almuerzo. Antes, se preparaba y comía un buen plato por la mañana, trabajaba todo el día y volvía a comer a la oración. Con el paso de los años, por la edad, prefería almorzar a mediodía, como hacían muchos de sus vecinos. El día se puso más frío, el viento había vuelto a traer hojas al patio.

Después de almorzar entró a la casa grande a acomodar su cama y se recostó un momento; el viento parecía soplar cada vez con mayor fuerza. ¿Se va a arruinar el día?, pensó. Tal vez no pueda terminar de remover la tierra. No importa, aún hay varios días por delante... De pronto sintió que se le nubilaban los ojos, le vino un cansancio y se durmió.

Despertó escuchando siempre el viento, casi no había claridad y el cansancio no había pasado. ¿Qué es lo que tengo? ¿Por qué me he dormido? Intentó incorporarse, una fuerte punzada en la espalda se lo impidió. Me voy a morir, dijo, éste es el último día, y comenzó a frotarse el cuerpo para entrar en calor.

Al cabo de algunos minutos logró levantarse. Abrió la puerta, el patio estaba lleno de basura, mucho más que por la mañana.

Pensó en la coca y recordó que la había dejado al fondo de la huerta, en el refugio. Tenía que llegar hasta allí, aún quedaban unas horas de claridad, debía recuperar sus fuerzas para dejar todo en orden. Miró la pieza oscura, en una esquina había un palo que le serviría de bastón. Caminó despacio, apoyándose en la pared, y tomó el palo. Probó a caminar por media sala, llegó hasta la puerta. Sí, tenía que hacerlo. Salió al patio y una ráfaga de viento casi lo desequilibra; siguió su camino.

Tardó varios minutos en llegar al refugio, pero al fin estaba sentado y con la bolsa de coca en las manos. ¿Y si ahora probara irme a mi tierra?, pensó, casi sonriendo. A medida que las hojas se ablandaban y podía chuparlas volvieron sus fuerzas, pero al mismo tiempo el día se acortaba. En primer lugar debía avisar que se iba a morir. ¿A quién? Los dueños de [illegible] tas vecinas no habían [illegible] en todo el día; tal vez [illegible] más tarde. Mañana [illegible] go, tal vez su patrona [illegible] pueblo, y si no pensó [illegible] al ver que él no iba a [illegible] con su dominical ram[illegible] ella vendrá más tarde [illegible] nuevamente las rodi[illegible] la bolsa de coca en su [illegible] intentó levantarse. Po[illegible] nar mejor que antes.

Recorrió una vez m[illegible] dos los senderos; el vi[illegible] silbaba en las ramas [illegible] las hojas crepitaban [illegible] pies, el bastón golpe[illegible] rra, arrastraba hojas [illegible] lampiño y sin edad se [illegible] aquí y allá, como bus[illegible] perdido en el gris de [illegible] rastrojos. Volvió al pa[illegible] sentó en el corredor, [illegible] la oración.

Nadie pasó por la a[illegible] camino de la toma; tal[illegible] rian más tarde, pero e[illegible] día seguir esperando [illegible] acercó a la puerta y e[illegible] rrarla, quedó a oscur[illegible] de estaba la vela? En [illegible] ¿Otra vez salir? No, se[illegible] Aseguró la puerta con [illegible] - el viento, los animale[illegible] se sabe- y se dirigió a[illegible]

Luchó largo rato p[illegible] las botas, sin lograrlo[illegible] deshacerse de la chom[illegible] acostó. Una hojita de [illegible] Ahora el viento, sólo [illegible] la oscuridad. Otra h[illegible] ñana domingo. Qué [illegible] habrá flores para la [illegible] para la iglesia. Ya no [illegible] agua en el estanque [illegible] par los agujeros de los [illegible] ¡Los ratones! Sí, con el [illegible] tiempo quién sabe si [illegible] hasta mi cama. Y la [illegible] lechugas, las papas d[illegible] lias... Más coca para a[illegible] Sólo viento y el patio [illegible] ya no habrá flores... [illegible] blando. ¡Me estoy yendo [illegible] madre, mañana, las ove[illegible] rro, madre, las flores. M[illegible] hijo nacerá y yo estaré e[illegible] rra... Yo no quiero ir a l[illegible] viento...

Si aún queda llanto o[illegible] para llorar mi pas[illegible] no llores mientras [illegible] deja un minuto al a[illegible]

¿Dónde está mi m[illegible] rió, todos murieron. ¿Y [illegible] jer? Se fue con otro p[illegible] rir de hambre. ¿Y mi h[illegible] conozco a mi hijo. Tod[illegible] ron. Las flores, madre, [illegible] debajo de la tierra, te [illegible] buscaré... No, el viento [illegible] rra, ¿dónde está mi m[illegible] he muerto en la guerra [illegible] a dónde he de volver?

Ese domingo la pat[illegible] jardinero se extrañó d[illegible] en Montes Claros con [illegible] de flores; por la tarde [illegible] Huasacañada. Al ver e[illegible] barrer pensó que algo [illegible] bía ocurrido; quiso ab[illegible] ta, estaba trancada. Fu[illegible] car a uno de los vecin[illegible] que le ayude a destran[illegible]

Cuando al fin la ab[illegible] contraron la cama vací[illegible] tendida. Encima había [illegible] chompa que hacía tie[illegible] había regalado; bajo la [illegible] no estaba el infaltable [illegible] lo que pensaron que el [illegible] abandonó la casa en u[illegible] chera. Lo buscaron por [illegible] cuartos y los rincones [illegible] casa, donde sólo encon[illegible] muchos agujeros de ra[illegible]

Fueron por los refug[illegible] huerta, por el río y el [illegible] sin agua, en vano. Los [illegible] dijeron que en los últim[illegible] no lo habían visto salir [illegible] ron que tal vez estaba d[illegible] en el pueblo. No había [illegible] pueblo, les explicó la s[illegible]

Los vecinos dijeron: [illegible] ces, tal vez se fue a m[illegible] tierra, no hay otra. Sin [illegible] nadie pudo explicar có[illegible] ca entrada de la casa [illegible] quedó asegurada por d[illegible]

Manuel Vargas publicará próximamente un nuevo volumen de cuentos: "Montes Claros". Estará compuesto por cuatro novelas cortas. "Hojas secas" forma parte de "Montes Claros".

Lecturas compartidas

Con el título de "Lecturas compartidas" publicamos a serie de textos, bajo la siguiente modalidad: un lector elige un poema, un cuento, un breve ensayo, y explica a los lectores las razones de su preferencia. En esta entrega el escritor Augusto García Zúñiga nos habla, muy brevemente, de la obra de tres poetas

abines, Juarroz Y Celan

or Augusto García Zúñiga

Confieso que la poesía no era un género de mi simia, pero la vida tiene sorpresas -sorpresas nos da la a-, y por un tiempo soy acogido en el hogar del poeta me Nisttahuz y esa considerable biblioteca personal engo a mi disposición.

Así accedo (por sorpresa) al mundo de la poesía, al ndo de Sabines, de Juarroz, de Celan.

Tarumba
J. Sabines

Tarumba,
yo voy con las hormigas
entre las patas de las moscas.
Yo voy con el suelo, por el viento,
en los zapatos de los hombres, en las pezuñas, las
as, los papeles;
Voy a donde vas, Tarumba,
de donde vienes vengo,
conozco a la araña
sé eso que tú sabes de ti mismo
y lo que supo tu padre.
Se lo que haz dicho de mí.
Tengo miedo de no saber,
de estar aquí como mi abuela
mirando la pared bien muerta.
Quiero ir a orinar a la luz de la luna
Tarumba.
Hay, Tarumba, tu ya conoces el deseo
e jala, te arrastra, te deshace.
Zumbas como un panal.
Te quiebras mil y mil veces más
dejas de ver mujer cuatro días.
Porque te gusta desear,
Te gusta quemarte y revivirte,
Te gusta pasarles la lengua de tus ojos a todas.
Tu, Tarumba, naciste en la saliva
quién sabe en qué goma caliente naciste.
Te castigaron con darte solo dos manos.
alado Tarumba, tienes la piel como una boca
no te cansas.
a vas a sacar nada,
unque llores, aunque te quedes quieto.
caballo, Tarumba,
ay que montar a caballo
ara recorrer este país
ara conocer a tu mujer
ara desear a la que deseas
ara abrir el hoyo de tu muerte
ara levantar tu resurrección
caballo tus ojos
salmo de tus ojos
sueño de tus piernas cansadas
caballo en el territorio de la malaria
empo enfermo
mbra caliente
sa a gotas
donde llegan noticias de vírgenes
riódicos con santos
elegramas de corazones deportivos con una
ndera,
caballo Tarumba, sobre el río
bre la hoja de agua, la vigilia,
la hoja frágil del sueño.
Cuando tus manos se despiertan con nalgas
y el vidrio de la muerte en el que miras
tu corazón pequeño
a caballo, Tarumba
hasta el vertedero del sol.

Cambio de aliento
P. Celan

Puedes tranquilamente
agasajarme con nieve:
cuantas veces atrevesé el verano
codo a codo con la morera blanca esclamo su última hoja

Poesía vertical
R. Juarroz

Todo salto vuelve a apoyarse
pero en algún es posible
un salto como un incendio,
un salto que consume el espacio
donde debería terminar.
He llegado a mis inseguridades definitivas
aquí comienza el territorio
donde es posible quemar todos los finales
y crear el propio abismo
para desaparecer hacia adentro.
Usar la propia mano como almohada.
El cielo lo hace con sus nubes,
la tierra con sus terrones
y el árbol que cae
con su propio follage
Sólo así puede escucharse
la canción sin distancia
la canción que no entra en el oído
porque está en el oído
la única canción que no se repite
Todo hombre necesita
una canción intraducible.

erde en la voz
lanca Wiethüchter

R. Daher Canedo

Bartus, citado por Borges (Libro de
os que son los números y los que no lo

muchacho, Bertrand Russell soñó
papeles que había dejado sobre su me-
ario del colegio, encontraba uno en el
o que dice del otro lado no es cierto".
y leyó: "Lo que dice del otro lado no es
despertó, buscó en la mesita. El pa-

Wiethüchter nos encandila con su *El ver-*
blar un libro escrito en verso (y del me-
de cuento, con una pintura de pincele-
ero profundas que nos lleva al conflic-
con un medio diferente al cotidiano,
al que, en resumen, imprime en los rin-
ro su sello único.
stes que hacen parte de nuestra geo-
gratuitos, implican mentalidades dife-
prenadas con gimnasio de caracte-
les al de los otros; así, la vorágine ago-
fera desalienta. *El verde no es un color,*
experiencia del ser montañés, de parca
a, que anhelando memorias de sospe-
maciones se abalanza a la llanura y
a su devastador licor de instinto
el resultado aniquila.
os al texto, inquieta el alma decide mu-
ctura y miedosa/ dejé la montaña y
re los árboles/ -invulnerables- pensé/ al
erdas/ hermosos y sencillos". La deci-
engaño, imagina el trópico ordenado y
limpio al igual que los árboles ornamenta-
as impresiones la deslumbran (y nos des-
dores a través de su singular pintura),
o astro/ el hijo del sol/ tinto el antifaz/
erpo/ vuela/ enciende el aire/ arde el
a, mostrando su resol. "Seducida en los
a hembra/ herida como yo/ por la hermo-

nscurre y con él una metamorfosis de
fierno, primero el temor: "Invisible es

el tigre/ y no es sólo un decir./ Errante,/ entre el mundo de los vivos/ y el mundo de los muertos/ sueña/ con el bosque/ en su sangre", aquí, al inversoso de Borges ella no sueña al tigre (es real), el tigre sueña un sueño de bosque, aquí misterioso y sobrenatural. Luego la fatiga: "El verde no vuelve del sol./ El sol no devuelve el verde./ Camino agobiada". Y lo que parecía terminar en desastre se disuelve en la magia refrescante de la lluvia: "Llueve,/ empapada la intimidad vegetal/ absorbe gozosa/ el agua". Este antagonismo la lleva a cuestionar: "¿Qué animal será aquí mi alma/ qué árbol mi cuerpo femenino?"

En la parte II, descubrimos al hombre, al hombre-cazador, al hombre- selva, al desraizado selvático, y su voz se hace protesta: "y sus hijas amansadas/ desde que habitan casas blancas/ ya no saludan con lágrimas"; pero este rescate social es casi una digresión, la selva y el calor ya casi son una obsesión, y en la parte III: "Es cierto, no comprendo/ el sueño sin sueños/ que respira esta naturaleza", "Afuera el verde arde sin imágenes", "Una ventana con delirio de luz/ -pido-/ de aire".

En la parte IV encontraremos el epílogo, el verde no es un color; es el vegetal en desorden, un desorden abrasivo, devorador, antimusical: "y el verde no es un color/ sino la voluntad ruidosa/ de ocultos ecos y cansancios", y la tierra es una parturienta sin paz: "Mientras la tierra húmeda de semilla gime"; así, el horror se apodera y se hace carne: "¿Será este perverso exceso la eternidad?". Entonces alza la mano, y pide socorro, grita volver: "Allá/ allá/ lejos del verde/ el silencio no es de ala/ es de nieve/ el viento no es de hoja/ es de grieta/ el árbol no es frondoso/ es un milagro".

Blanca Wiethüchter nos lleva, mágica y de la mano, al mundo de lo superabundante en el que todo es tanto que casi está demás, nos lleva al verde brutal de la selva viva. Es claro que la experiencia contraria, por un alma gemela del otro gimnasio, podría ser similar en el choque. Al fin, como en el sueño, "lo que dice del otro lado no es cierto".

Gary R. Daher Canedo es poeta y narrador. La Paz.

ivia, una nación privilegiada"

erto Guzmán Arze

orresponde a una esplendida síntesis
la República, cuyo proceso de organi-
está trazado con el vigoroso estilo
s sus obras el escritor Néstor Taboada

or la Editorial Océano, esta obra re-
láminas los paisajes regionales más
monumentos de mayor ponderación
inente, los mapas y gráficos de los
que configuran la nación, de tal
to ilustrado con alarde de un vistoso
nstituye una fuente de información
maestros y alumnos, y aun para los
e ingresan al país en un flujo turístico
terés de conocer la variedad panorá-

ábulo que debiera sugerir una visión
los contrastes de la naturaleza, la pá-
ibro consigna un párrafo del célebre
jero francés, Alcides D'Orbigny, que
siasmo la belleza primigenia del sue-
o una síntesis del paisaje universal.
ia de la Historia contemporánea em-
larratoria de la Independencia que,
e la Asamblea Constituyente, erigió la
el nombre de Bolívar, tanto para tri-
naje al Libertador, como para
u plan confederativo que unía politi-
naciones emancipadas por su genio
siderando que sería utópico aprobar
n medio de la tormenta que desata-
ores y antagonistas de la política
de dejaban escuchar su oposición en
de América.
ento de la nueva República fue un acon-
se produjo en una época en la que preva-
de que un Estado "tampón" interpuesto
es de mayor potencial militar, garantiza-
del continente, impidiendo los planes de
orial de aquellas potencias que aspira-
su hegemonía sobre el concierto de las
as que se hallaban en los albores de la
ta.
, en el correr de los años y pese a las re-
ldían inducir a una armoniosa convivencia-
al, el escritor Taboada Terán subraya que
eforma de la usurpación de su patrimo-
debido a las conflagraciones provocadas
de Chile, Brasil y Paraguay; conflictos que
ar del libro que comentamos, en una ceñi-
histórica.
de la base física territorial y de la estructu-
mica de cada uno de los Departamentos
a la nación, es la materia esencial del libro,
meno pictoricismo y severo análisis para
as particularidades que confieren fisono-
cada jirón de la República.
grafías departamentales, juzgadas en armo-
, se ajustan a una metodología didáctica
estudio regional con respecto a la
territorio, a sus recursos económicos, a la
tal y al movimiento demográfico de la po-
nducirse en las expresiones más genuinas
culturas de la región.
del libro compensa los fatigosos detalles
política de la República en Departa-
rías y secciones provinciales, acu-
mulidad que brinda su estilo vigoroso y
descripción de los mitos, vivencias y
de cada comarca, dentro de un país tan
os contrastes humanos y geográficos.
mos a sugerir que los estudios
delinan también la función activa que
Departamento para el desarrollo e inte-
nacionalidad, tal como ocurre con el
ochabambino que se convierte en un
olo de servicios con el fin de acelerar la
del jirón andino de la República, con el
integración de la amazonia tropical con
del Chaco; papel integrador que tam-
ye a Bolivia en escala continental, a
ver el nudo de comunicaciones entre
del Pacífico y el Atlántico.
e histórico de la obra empieza en el pa-
de los primeros pobladores para conti-
studio de los pueblos andinos que pro-
grandes civilizaciones a otras áreas ve-

conquista española en un plano de se-
ca, se impugna la organización
de la sociedad de tipo feudal que reco-
ación del estrato dominante y las obli-
hombres y despojos impuestos a los
nacionales; estructura social que promo-
egencia consecutiva de los indios y mesti-
de los criollos asumieron la dirección
movimiento emancipatorio.
ceso histórico de la República se ciñe a
establecida por el régimen
ual que encumbró en sus comienzos a

los caudillos militares y civiles que impusieron sus tendencias personales a la política del gobierno, demostrando falta de orientación ideológica y escasa capacidad de conducción pública para dirigir los destinos nacionales.

El libro que comentamos incluye una vistosa galería de todos los mandatarios con el fin de proporcionar un recurso didáctico que facilite el estudio objetivo de los dirigentes de nuestra convulsiva democracia. El escritor Taboada expresa con sagacidad crítica los juicios que definen cada período presidencial, tratando de desentrañar las causas que mueven nuestra existencia colectiva agitada por la intervención de nuestros caudillos que no pudieron resolver el problema de las contiendas internacionales ni los problemas emergentes de la falta de integración étnica, socio-económica y cultural, de las regiones que conforman la República.

El tema propuesto en los últimos capítulos de la obra, bajo la denominación de "Cultura, vida y tradición", está expuesto con lucidez. El escritor Taboada refiere con claridad expositiva el origen y el proceso expansivo de las culturas de las áreas andinas y orientales de Bolivia. Prosigue su estudio histórico para enjuiciar la transculturación española impuesta desde la conquista de América, que delimpuesta desde la conquista de América, que delineó las formas de la arquitectura barroca y la expresión de la pintura religiosa que enriquece el arte colonial, al mismo tiempo que aparecen las primeras publicaciones que constituyen el acervo inicial de las letras altoperuanas.

Después, hace una valoración idónea del patrimonio cultural acumulado en el período de la República al ofrecer una relación nominal de los escritores representativos que hubieran dejado en sus obras la huella de su labor intelectual, cultivando los siguientes géneros de la creación literaria y del pensamiento especulativo, que predominan en la historia de las letras contemporáneas:

La poesía inspirada en las corrientes estéticas que modelaron la expresión lírica de cada época.

La novela y el cuento cultivados de acuerdo a la evolución estructural de la narrativa y a la variedad de los ambientes regionales.

La crítica literaria, los diccionarios de autores y las antologías que seleccionan las composiciones de un determinado género.

La Historia en su función relatora y crítica, género al que se incluyen las biografías y las compilaciones de materiales conexos.

La cultura anónima, popular y tradicionalista.

El género dramático a través de las diversas tendencias de la representación escénica.

Los ensayos dedicados a las especulaciones sociológicas y políticas que tienden al análisis de la realidad boliviana.

Los ensayos de diversas disciplinas que inducen a esclarecer los problemas nacionales.

En resumen, "Bolivia una nación privilegiada", es una obra de información geográfica, histórica, económica y cultural, que revela la claridad expositiva y el vigoroso estilo de su autor Néstor Taboada Terán, colaborado por la presentación gráfica de las láminas de vistoso colorido que denotan el esfuerzo editorial de la Empresa Océano.

Humberto Guzmán Arze es escritor y ensayista. Cochabamba.

Soledad

Por Claudia Adriázola

Aquel día prometía lluvia. Yo aún no tenía deseos de llegar a casa, así que decidí refugiarme en algún lugar solitario. Realmente no tenía ganas de hablar con nadie. Caminé calle abajo. Gruesas gotas de agua comenzaron a caer del cielo, pero eso a mí no me importaba, pues me hallaba abstraído en mi soledad.

Continué con mi caminata y de pronto una edificación al lado de la calle llamó mi atención. Siempre se había hallado allí, claro, pero en ese preciso instante pareció ejercer una extraña atracción sobre mí. Yo sabía que aquel edificio había sido el pabellón siquiátrico años atrás, pero ahora se hallaba abandonado. Se veía triste y lóbrego, sin vida. Eso era justo lo que yo necesitaba: un lugar tranquilo en el que pudiera poner todos mis pensamientos en orden, en el que pudiera sentarme solo y lejos de la gente que nunca me comprendía. El alambre de púas y la reja oxidada de aquel no representaron mayor dificultad para un hombre fuerte como yo. Me sentí como un ladrón invadiendo territorios prohibidos y enigmáticos.

Aquel edificio delataba total abandono. La fachada mostraba paredes desnudas y varios vidrios rotos. Sus colores ya no tenían vida. Yo me hallaba fuera, en un patio atestado de hierbas crecidas y grises. La tierra estaba dura y estéril. Ni siquiera la lluvia que caía copiosamente lograba penetrarla. Un escalofrío recorrió mi espalda. Me imaginé a muchas personas paseando por un jardín descuidado. Dos hombre saludaban por la ventana. Había también una mujer bañándose en la fuente llena de agua, mientras que un hombre vestido de negro le lanzaba piedritas de manera solemne. La mayoría de los hombres de hallaban sentados. Unos observaban las flores, otros tenían los ojos puestos en un punto fijo, pero no veían nada.

La lluvia caía con más fuerza y se metía por cada pequeño espacio de mi ropa. Avancé lentamente hacia la casa. Traté de abrir la puerta principal, pero ésta se hallaba bien cerrada, así que di una vuelta en busca de otra entrada. Encontré luego una pequeña puerta de servicio a un lado del edificio, y la pude derrumbar fácilmente. Entré a un cuarto grande y gris. Un increíble olor a humedad y a recuerdos me invadió. Recorrí con la mirada todo aquel enorme recinto que seguramente habría sido la cocina. Todas las paredes estaban cubiertas de grasa y polvo. Los vidrios se hallaban tan sucios que apenas dejaban traspasar la luz proveniente de afuera.

Dos mujeres con el ceño fruncido estaban paradas cocinando. Una echaba ingredientes de maíz gana a una enorme olla y la otra pelaba algunas papas y se las pasaba a su compañera. El fuego de la cocina les iluminaba el rostro y proyectaba sombras tétricas sobre sus rasgos; parecían seres malvados y vengativos.

La puerta se cerró de golpe con el viento. Comencé a caminar hacia el interior del edificio. Mis pasos resonaban con un eco acompasado a través de aquel corredor. Llegué a un gran espacio abierto y central, más iluminado y extenso que la cocina. Al fondo se veía otro cuarto en completa oscuridad. A mi derecha había unas gradas de cemento que conducían a la parte superior. Me aventuré a subir. Afuera la lluvia se había vuelto feroz. Poderosos relámpagos iluminaban de azul la casa y de repente todo volvía a cobrar vida. Sentía cómo el agua se iba escurriendo por mis pantalones y se deslizaba a cada paso que daba. Arriba me topé con un gran corredor que tenía varios pequeños cuartos a los lados. Al fondo pude percibir un espacio abierto y grande. Me dirigí con pasos pesados hacia él. El agua se había helado en mí y no me permitía moverme con soltura. Cada paso que daba, me dolía un poco más que el anterior. Llegué a aquella habitación. Tenía grandes ventanales en sus tres sólidas paredes. La madera del suelo estaba carcomida por los años, crujía. En una esquina encontré varios papeles amontonados y amarillentos por el tiempo. Me senté en el piso, apoyado contra la pared. Agarré uno de aquellos documentos y leí: "Mateo Jordán: Hoy se levantó más agresivo que ayer. Dosis: una inyección de valium. A media mañana atacó al enfermero pensando que era su hermano".

Mateo niño jugando con su hermano mellizo de diez años. Su madre aparece por el portal y le da un chocolate a cada uno. A Julián, el hermano, le da además un beso y le profesa una sonrisa. "Siempre ha sido el preferido", piensa Mateo. El sol refulge aquella mañana con colores dorados, amarillos y anaranjados. El cielo se encuentra totalmente azul y limpido. Mateo niño y su hermano mellizo juegan al borde de una piscina de aguas turquesas. De pronto se oye un objeto cayendo al agua con estrépito. Luego repetidos chapaleos. Y Mateo niño no hace nada por salvar a su hermano ahogado. Mateo niño, joven, adulto. El es el asesino de su hermano. Y sus padres se lo van a hacer saber siempre. El odio hacia Julián crece. Mateo quisiera que estuviera vivo para lastimarlo. Para ver una vez más su cara de sufrimiento, como lo hizo aquella vez junto a la piscina.

Los truenos afuera eran cada vez más fuertes. Hacían retumbar a la casa entera. La lluvia golpeteaba fieramente los vidrios, y el viento se filtraba por las rendijas. Apoyé mi cabeza contra la pared y posé mi mirada en el techo. Encontré varias telarañas que se balanceaban con la brisa. Mecánicamente agarré otro de esos papeles. Tenía densas gotas pardas, gotas de sangre que el tiempo se había encargado de secar: "Emiliano Gutiérrez. Hoy tuvimos que golpearlo. Quería cortarse con un cuchillo que encontró en la cocina. Su atracción es la sangre y todo lo que sea de color rojo. Debemos eliminar todo lo que sea de ese color".

Emiliano presencia un terrible accidente en la calle. Lo impresiona la cantidad de sangre regada en el suelo. Emiliano sale a la calle teñido de rojo. Se compra cada semana un paquetito de añilina colorada y se la esparce por las manos y la cara. Camina por la calzada seguro de que ha tenido un accidente, quiere impresionar a la gente al igual que a él lo impresionaron de joven. Ve en el entorno algún objeto rojo y lo abraza con la ternura de una madre. Emiliano en el pabellón. El doctor piensa que la estrategia a seguir es sacar de su vista todo lo que sea rojo, pero no piensa que esto puede traer graves consecuencias en un ser humano como Emiliano.

Me fijé nuevamente en las gotas pardas que estaban en el papel ¿Sería que Emiliano había al fin podido conseguir lo que tanto buscaba? ¿Sería que al fin podría yo encontrar lo que buscaba? Lo que yo tenía era una confusión, me sentía solitario, y me quería hundir a mí mismo en una soledad representada.

Mi soledad tan sólo estaba en mí, no era como esas soledades condenadas y reprimidas de aquellos hombres; era una soledad voluntaria, insignificante. Me imaginé a Emiliano escarbando en cada rincón para hallar la felicidad. Pero todo lo que él podía encontrar en aquel lugar era de color gris y triste. Vi el alma de Mateo, triste, incomprendida. Mateo sintiéndose poco querido, desgraciado.

Vi también a muchos hombres y mujeres ante la fatalidad y lo inevitable de su destino. Deslizándose como gusanos por los corredores de aquel triste pabellón. Encerrados en su gris y pasiva soledad; mirando sin mirar, oyendo sin oír.

Mi soledad era una triste comedia, era una farsa. No se podía en absoluto comparar con lo que sentían aquellos seres. Esa sí era soledad, era aislamiento total de la vida.

Entonces entendí que yo sí podía vivir, tenía la luz necesaria para hacerlo. Mi soledad era sólo una nimiedad comparada a otras.

Sentí que una lágrima se deslizaba por mi mejilla y me di cuenta de que muchos años después yo había sido el único ser capaz de comprender a aquellos hombres.

Claudia Adriázola obtuvo con el cuento "Soledad" el primer premio en el Concurso Literario organizado por el Centro de Estudiantes de Derecho y auspiciado por la Universidad Católica Boliviana y la Alcaldía Municipal de La Paz. 1992.

Un malentendido

Por Verónica Ríos

La mirada de mamá despedía chispas. Habíamos recorrido las tiendas de la calle "Bolívar" como dos condenadas. Nos detuvimos en "Bellacasa". Después de todo, iba a convertirme en la quinceañera de mi familia.

Con la caja blanca dentro de la bolsa y una sonrisa casi diabólica en mi cara, habíamos llegado al "Banco de la Nación". Mamá se dirigió a hacer su depósito. Mientras la esperé sentada, extraje la caja. La coloqué en el piso. Mis ojos se clavaron en ella, sin parpadear. De pronto, sentí un jalón en mi brazo. Era mamá. Tenía el ceño fruncido y los labios apretados. Sufría de sus desatrosos ataques nerviosos. Claro, ella había olvidado el cambio de 200 pesos en "Bellacasa". Conociendo lo despistada que suele ser mi madre, debía haber prestado más atención. Y dejar de entretenerme con la caja. Era mejor callarme. A fin de cuentas ya no la tenía. Y de ningún modo quería que ella padeciera de más ataques nerviosos.

Cuando regresamos al banco con los 150 pesos para poner en la libreta de ahorro, algo extraño sucedía. Una súbita desesperación se ubicó en la boca de mi estómago. Veinte policías habían cercado al banco. Los clientes y empleados bancarios desocupaban las instalaciones, unos tras otros. La curiosidad de mamá logró que se plantara delante de un policía y le preguntara. "Señora, lo único que le puedo decir es que el guardia encontró una caja blanca. Sospechamos que sea un dispositivo de la K.T.G.E.

el banco puede volar en unos minutos. Es mejor que se vaya, respondió".

Los periodistas surgieron de la nada como si fueran el mejor truco de David Cooperfield. Se agolpaban alrededor del comandante y exigían declaraciones. Sin pensar dos veces, me acerqué a ellos. Intenté decirles que esa caja me pertenecía. Nadie me escuchó. Ese instante hubo un silencio sepulcral. Del banco, salió un policía gritando: "Falsa alarma, no hay tal bomba". Entre sus grandes manos traía mis lindos y pequeños zapatos rojos de tacones.

Verónica Ríos Murillo obtuvo con el cuento "El malentendido" el tercer premio en el Concurso Literario organizado por el Centro de Estudiantes de Derecho y auspiciado por la Universidad Católica Boliviana y la Alcaldía Municipal de La Paz. 1992.

El haber de Lázaro

Por Edmundo Mercado

Culpable o no por haber amado
por haber muerto antes que la muerte
por vivir muerto descifrando
el fin desde el fin
desenvolviendo en círculos
el espíritu después de la nada
culpable o no por haber sido
jinete seductor de los ocasos
amante desconocido en las pesadillas.

Inmutable al frío del sol
a las luces que embriagan al ser
a los pies que bailan
y giran sobre la danza eterna
de espeluznante amor.

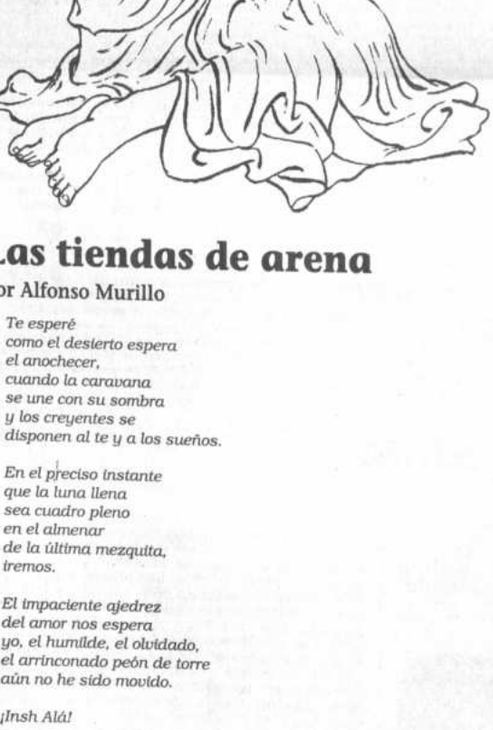
Amor

La palabra no enciende más
que un espacio del perfecto vacío

que no se implante tu piel Magdalena
sobre el cuerpo de recinas perfumadas
aquel del placer milenario
aquel que reside en la nada
aquel que anima y desalienta el amparo
de pájaros perversos
de infames colores
que anegan hoy
el cielo de perfidias.

Antes que la noche se pierda en su noche
antes que las horas lastimen a las agujas del olvido.

Suéltame
como sueltas
caen estas palabras
sobre este papel.



...as tiendas de arena

...or Alfonso Murillo

Te esperé
como el desierto espera
el anochecer,
cuando la caravana
se une con su sombra
y los creyentes se
disponen al te y a los sueños.

En el preciso instante
que la luna llena
sea cuadro pleno
en el almenar
de la última mezquita,
iremos.

El impaciente ajedrez
del amor nos espera
yo, el humilde, el olvidado,
el arrinconado peón de torre
aún no he sido movido.

¡Insh Alá!

Alfonso Murillo es narrador y poeta. La Paz.

...iempo

...r Bernardo Baptista Gumucio

Escuchando el inexorable
tic-tac del reloj... a medianoche,
al tomar el sueño tuve conciencia,
sin ver en la penumbra,
que sobre mi mente
pasaba y repasaba
el péndulo del tiempo
en prolongada sensación
de angustia acrecentada
por la vibración sonora
de lentas campanadas
de la hora, media y cuarto,
confundiéndome
eb medio de inexplicables conceptos
del efímero presente,
del añorado pasado
y del desenfrenado
devenir del futuro.

"Las horas de Foucault"

Por Antoine de Gaudemar

Michel Foucault no necesita presentaciones. Sus seguidores lo han buscado fielmente a lo largo de todas sus páginas. Cada publicación, cada nueva traducción es una fuerza alterna que cautiva a los lectores del mundo. *Las Horas de Foucault* es la primera biografía aparecida cinco años después de su muerte, en ella Didier Eribon describe la manera que el filósofo tenía para llegar al fondo de los caminos que tomaba, el modo en el que se empecinó por borrar las tradicionales barreras que existen entre el instinto y la razón, y sobre todo la fuerza que tuvo de perseguir una idea sin miedo al vértigo ni al desencanto.

Desde los 12 años, Foucault enseñaba historia a sus hermanos. Amenazado con repetir el tercer año, fue aceptado en un colegio religioso en el que desganado aparecía cada mañana. Lo apasionaban las clases de historia de un monje benedictino cuya sucia sotana estaba llena de pulgas. Duret su profesor de filosofía fue detenido por la Gestapo la misma mañana en la que entró a Francia en 1942, lo que le provocó un horrible recuerdo de aquel colegio.

Años mas tarde, al evocar este periodo, Michel Foucault (1926-1984) hablaría en términos de generación. "*La amenaza de la guerra era nuestro horizonte, nuestro cuadro de existencia. Después llegó la guerra. Mucho más que la vida familiar, son los acontecimientos relacionados con el mundo la sustancia de nuestra memoria.....nuestra vida privada era realmente amenazada.....Esta es la primera razón por la que me fascina la historia y la relación que existe entre la experiencia personal y los acontecimientos que nos encierran. Creo que ese es el punto de partida de mi deseo teórico*".

Sin embargo, y Didier Eribon lo subaraya desde el principio de este juego, hay algo paradójico en la intención de escribir la biografía de un filósofo que se pregunta "*¿Qué es el autor?*" , quien termina su prefacio a la *Arqueología del saber* en estos términos: "*Mas de uno, como yo sin duda, escriben para ya no tener cara. No me pregunten quien soy, ni me pidan que me conserve igual: es una moral de estado civil, ella rige nuestros papeles, y ojalá nos dejara libres cuando se trata de escribir*" y quien comienza citando *El Innombrable* de Samuel Beckett en su lección inuagural en el Colegio de Francia.

"Yo hubiera amado la existencia de una voz que hablara de este modo detrás mío: es preciso continuar, yo ya no puedo continuar, hay que decir todas las palabras -extraña pena, extraño error- es preciso continuar, quizá ya está hecho, tal vez me han traído hasta el umbral de mi historia, hasta la puerta que se abre sobre mi vida y me sorprende lo que hay adentro"

Pero Eribon no se tarda mucho en barrer la objeción: Michel Foucault ha firmado sus libros, ha contado su experiencia personal, ha explicado el sentido de sus trabajos, estudió una carrera universitaria, se comprometió en varias batallas políticas. Antes de su muerte sus textos inspiraron varias tesis, libros y coloquios. Desde 1986 existe un centro que lleva su nombre y tiene como propósito mantener presente la identidad de su obra. En un artículo escrito el 81 Foucault declara: "*Cada vez que he tratado de hacer un trabajo teórico, lo he hecho a partir de elementos de mi propia experiencia.....Esto ha sucedido porque creía reconocer en las cosas que veía temblores sordos y disfunciones que me hacían tomar mi trabajo como fragmento de una biografía*".

Hay tantos fragmentos autobiográficos impresos en el libro de Eribon, como puntos de partida teóricos de la obra que vendría, misterios y propensiones inexplicadas.

Primer fragmento: Para el estado civil Michel se llamaba Paul Foucault, como su padre, su abuelo y el padre de su abuelo. Michel era su segundo nombre escogido por su madre quien siempre lo llamó Paul Michel.

Para sorpresa de todo el mundo, que veía en él un futuro médico, Paul Michel Foucault entró al Colegio Normal Superior Enrique IV de París donde los cursos de filosofía de Jean Hyppolite lo embelesaron: allí escuchaba la voz de Hegel y aprendió que "*el pensamiento es una práctica incesante, que es una forma certera de poner en marcha la no filosofía, el lugar en el que se nubla la existencia*"

Joven salvaje, inigmático e inseguro, con grandes dificultades para relacionarse con los demás, así es como Eribon describe a Foucault en sus años de aprendizaje. Su vida en la calle Ulm no sería mucho mejor. El en persona hablaría de años intolerables; se peleaba con todo el mundo, su extraño comportamiento le costó una gran antipatía cuando no la impresión de ser un loco. Un día un empleado del colegio lo encontró tirado en el piso con todo el cuerpo cortado a navajazos. Otro día lo vieron perseguir en plena noche a uno de sus compañeros con un puñal en la mano. Vivir era un problema (intentó suicidarse en 1949). Un viejo conocido lo describió como alguien que había coqueteado toda su vida con la locura; el doctor del colegio atribuía gran parte de sus problemas a una homosexualidad mal vivida y mal asimilada.

Segundo fragmento: Licenciado en psicología, Michel Foucault se apasionó por la tesis de Rorschach. En Suiza conoció a Ludwig Binswager quien había curado a Nietzsche y había sido amigo de Freud, Jung y Heidegger. Es fascinado con la lectura de Bachelard, Char y Lacan "*para quienes la muerte es el sentido absoluto del sueño*" y publica en 1954 su primer texto: *El sueño y la existencia.*

En forma paralela, vive en el hospital Sainte-Anne la locura de otros, al hacer prácticas de psicología experimental: "*Yo era intermediario entre los médicos y los enfermos y sentía algún tipo de desórdenes. Algunos años después comencé a escribir un libro sobre la historia de la psiquiatría y aquellos desórdenes, esa experiencia personal tomó para mí la forma de una crítica histórica o de una análisis estructural*" . De todo esto saldría un trabajo sobre la locura y sobre la razón: *La historia de la locura en la época clásica*, su tesis de doctorado dirigida por Georges Canguilhem y defendida en 1961.

No obstante, Brice Parain de la editorial Gallimard rechazó el manuscrito que después editó Plon. Barthes y Blanchot le dieron la bienvenida y Bachelard le dijo que era un explorador.

Tercer fragmento: En 1955 después de soportar con sufrimiento la vida social y cultural francesa, Foucault decidió partir a Suecia como profesor de francés, allí se quedó tres años y conoció a Georges Dumézil con quien mantuvo una amistad intelectual por toda la vida. Como dandy le gustaba cenar con Maurice Chevalier o Albert Camus (quien acababa de recibir el Nobel) y dirigía un grupo de teatro. Fue durante la noche sueca cuando inició la redacción de la tesis que terminaría más tarde bajo cielo polaco.

En 1958 después de un agradable viaje a Paris a bordo de un Jaguar para ver el regreso de De Gaulle, fue nombrado agregado cultural en Varsovia, tarea que desempeñó con habilidad hasta un infeliz encuentro amoroso con un agente de servicios secretos polacos, quien lo obligó a irse a Hamburgo. En 1967 partiría a Túnez cuando en Francia ya había aparecido con gran éxito su libro *Las palabras y las cosas.*

Cuarto fragmento: Convertido en secretario general del Palacio del Liceo, el muy gaullista Etienne Burin no olvidó a Foucault. En 1962 lo preparó para ser subdirector de la enseñanza superior. El nombramiento no se concretó por el rechazo abierto a su homosexualidad que manifestaron otros miembros del gobierno (diez años antes ese argumento lo había obligado a dejar el Partido Comunista). Pero tres años más tarde tomó su revancha, participó en la comisión de reforma para la universidad organizada por el ministro Fouchet. "*Es muy divertido*" -subraya Didier Eribon- "*pensar que Foucault participó en la elaboración de una reforma que se convertiría en uno de los engranajes de la revuelta estudiantil de mayo del 68*"

A fines del 68 Foucault aceptó la dirección de la Facultad de Filosofía de la nueva Universida Experimental de Vincennes donde se codeaba con Deleuze, Chatellet, y Lyotard. Volvió de Túnez donde junto con Jean Gattegno lideriz6 a los estudiantes contra la violenta represión de Bourguiba. Más tarde diría: "*De mi paso por el Partido Comunista, de todo lo que he visto en Alemania, de la manera en la que las cosas han sucedido para mí en relación a los problemas que quise plantear sobre la psiquiatría, de todo eso guardé una experiencia política un poco amarga, algo de escepticismo especulativo.....En Túnez pude dar una ayuda concreta a los estudiantes.....y entré de algún modo en el debate político*".

En Vincennes se desenvuelve bien en medio de batallas y discusiones, su talento de estratega y su arte en las maniobras eran tomados por muchos como manipulación.

Quinto fragmento: Fue en Vincennes, según su biógrafo, donde se forjó el nuevo Foucault, quien encarna poco a poco, al lado de Sartre y en el Colegio de Francia, la figura de un intelectual militante. Participó vivamente en la lucha contra el racismo, viajó a Irán en 1979, sintió un entusiasmo temerario por la revolución islámica y visitó Auschwitz.

Mientras tanto sus investigaciones históricas en... *Pierre Rivière* 1975. La... *gar* 1975. La... 1976. El desorden de... 1983). Salía a luz... ción requería a... cesario "es preciso... do de la mina: eso de... po y cuesta pensar" cambio en su manera... No fue casual que... utilizar un vocabulario... describiera sus libros... ches de útiles: "Si... quiere abrir, servirse... frase, de alguna idea... para descalificar o... poder allí comprender... mente, tanto mejor".

Sexto fragmento: ... los amores de Foucault... presa general, postura... maestro de colegio... la plaza que buscaba... en su periodo comunista... Stalin en sus conferencias... pués se enoja con Dreyfus... y se reconcilia con Barrès... testa torpemente a favor... quien acababa de publicar... dar a Foucault: "*Mi pensamiento... en todo caso recordaría a Baudrillard*". Después... también con Pierre Nora... artículo que aparecería en... *Debate*, pero de cuya... Gallimard quizo reeditar... *Rivière*.

No le faltaron odios... y admiración de muchos... periódico gay de Los Angeles... cribió: "*La práctica del sadomasoquismo es... del placer y el sadomasoquismo es realmente una mística*".

En invierno del 83 ... llamó a Dumézil: "*Creo... SIDA*" y Didier Eribon... un texto inédito de... mismo año -siete meses... su muerte- en el que... había escrito: "*Sé que... pero mi histeria me permitió... darlo todo*" . Murió en... 1984, los volúmenes... tercero de *La Historia... lidad* acababan de ... filósofo trataba de terminar... cuarto tomo, inédito.

En su discurso ... Colegio de Francia ... *den del Discurso*, Foucault... lirió al autor como "... *al inquietante lenguaje... ción sus unidades, sus... ductores y su inserción*".

Sin duda alguna, ... bliográfico de Eribon... trospectivamente leídos... ductores de su obra... der hacer psicoanálisis... podríamos decir que... fueron la obsesión... su propia experiencia... con la alienación, ... por la clínica y las... laciones con su padre... su arqueología del... gusto sutil -casi... por el poder, su... sexualidad y su propia... riencia homosexual.

Es una lástima que... no haya sistematizado... dad de sus aclaraciones... no fue su propósito ... que en ciertos pasajes... noce como admirador... lugar del historiador... segunda parte [a partir... 70] Eribon se contenta... hechos sin comentarios... truye los mitos que... la realidad y quita, ... pués de otra, las máscaras... caras a las que se refiere... Dumézil. El resultado... apasionante.

Después de su muerte... Dumézil escribió: "*La... cia de Foucault no tenía... tes. Su observatorio... talado sobre las zonas... humano donde las disciplinas... tradicionales del cuerpo... espíritu, del instinto y... ideas parecían absurdas... cura, la sexualidad y... De ahí su mirada que... como un faro hacia lo... hacia el presente, cerca... descubrimientos menores... dores, capaz de aceptar... nos una ortodoxia. Una... cia múltiple con especialistas... donde surgían los juicios... cian sus contrarios sin... ni echarse para atrás*".

Un día Foucault ... guntado a dos investigadores... americanos si la vida... individuo no podría ser... obra de arte. Ese era, ... sin duda alguna: una... lucha con la voluntad... proyectos de libros ... abandonado, cuántos... editoriales no firmados... su inteligencia doble... fondo de la misma, ... como decía Deleuze... podía seguir, allí donde... imperceptible diferencia... vierte en una ruptura... actitud no le era dificil... placer de especular ... finito, sino por una ... verificar hasta lo más ... lo más lejano y hasta ... del vértigo, la lógica ... zonamiento y la posibilidad... perseguirla. ¿No será ... nancia interna de la ... Foucault, esta sofocante ... gencia de libertad al ... tiempo que su capacidad ... duplicar y distinguir, ... provocado tanto eco?".

Este artículo fue tomado del diario "Liberation" de París. Traducción: Moira Bailey.

Los indios viejos

Por Joaquín Pasos

Los hombres viejos, muy viejos, están sentados
junto a sus cabras, junto a sus pequeños animales mansos.
Los hombres viejos están sentados junto a un río
que siempre va despacio.
Ante ellos el aire detiene su marcha,
el viento pasa, contemplándolos,
los toca con cuidado
para no desbaratarles sus corazones de ceniza.

Los hombres viejos sacan al campo sus pecados,
èste es su único trabajo.
Los sueltan durante el día, pasan el día olvidando,
y en la tarde salen a lazarlos
para dormir con ellos calentándose.

Joaquín Pasos (Nicaragua, 1915/1947) es autor de "Breve suma" y "Misterio indio".

TV GUIA SABADO 24 DE OCTUBRE

	canal 2	canal 4	canal 6	canal 7	canal 9	canal 11	canal 13
06:40		Carta de ajuste					
07:00		TECO	Señal de ajuste				
07:35	Carta de ajuste	Internacional"	Mundo				
07:50	El Mundo CNN		cientifico				
08:00	"Mi bien, mi mal"		Don Ugliofe		Carta de ajuste	Lassie	
08:30	(Reprise)	Medio ambiente	Dib. especiales		Mas Alla	Chiquillidas	
09:00		Clm. Infragant	Mundo de Boby		de los hechos	Cancionas	
09:30		"CLIFS"	Billy Fox				
10:00		"Nectas	B. de la tierra				
10:30	El mundo CNN	Provincias"	La pequeña				
11:00	"La fundación"	Serie "Telaraña"	mamalia	Carta de ajuste			
11:05	(Repr. C. 8)		Kung fu	Musica nacional			Mi Bella Genio
11:30				Fiesta popular			
11:40	La Hora M-TV						Blanco y Negro
12:00		Las calles de	Recotrando				La Hechizada
12:10		San Francisco	el mundial				
12:20							
12:30							
12:45	Galarreporter	"Bolivia					
13:00		Urgente"	El Automovil	Tra-la-la			
13:30		"Papi solteo"	Tauromaquia TVE		Super sabado	fútbol	
14:00		"Bolivia				argentino (R)	
14:30	World Sport	argopecuaria"	Conciertos	Mani el Illero			Largometraje
14:45	Gallette	"Chicosas"	especiales	Che hogar			
15:00	El Mundo CNN	Musical		"Licencia para			
15:20	Fútbol Español	"Sabados		matar"			
15:30		Populares"					
15:45		Transmision					
16:00		en vivo	O'Hara		Acento latino	Largometraje	Carta ajuste
16:30		y directo desde					Tarde de cine
16:45	T.S.R. a tus	el Cine Mexico)					
17:00	ordenes"		Fraunia Center	Juego de niños	"Sabado		
17:15					gigante"		
17:30				Iberoamericá hoy			
17:45							
18:00			Diseño femenino	"No te rias		Cine Mundo	Campeón sin
18:30	Ruedas y		Buck James	que es peor"			corona C. 14
18:40	motores			Mañana			
18:50	Roseanne año II			será tarde			
19:00	El Mundo CNN			Calliente		El Club de	"Topicos del
19:30	"Diamantes"		Largometraje			Todos	Japon' Rebana
19:45							Ciclo 500 años
20:00	Gladiadores	"El Manda de		Hora 20 de	Ayance Inf.		h. economicas
20:30	americanos	los Sintos'		Siete Dias	Vialetos en		Musical latino
20:45		(Miniserie)			el tiempo		
21:00	Brigada Central	Cine Noches de	Sister Kate	Medico de Sras.	'enfoques'	'Volver a vivir'	Resumen
21:20	Año II - La	Terror en RTF					Cultural
21:30	guerra blanca		Dibgenes	Show 1 2 3			Cine Arte
21:45	Cap. 9						
22:00	Cine Club TV					Ira. Premiere	
22:20	Cine americano			Detective de	Secretos y	"Los muchachos	
22:30	de los '80 "/X				Misterios	del verano"	
22:45	asesinato sin	Serie: "La Hora	señoras				
23:00	muerte"	Azul"		Cine de Arte:	Cine de		
23:05	d Robert Mandel				estrellas	Super Bouts	
23:40	El Mundo CNN	Serie: "El gran	Martimonios y			ESPN	Cierre emisión
24:05	"Kelly', el As de	detective"	algo mas			2ª Premiere:	
24:30	los espias" C. 9	"Enlace con lo				"Terror en	
01:00	Cierre emisión	desconocido"	Cierre emisión	Cierre emisión		Beverly Hills"	

TV GUIA MARTES 20 DE OCTUBRE

	canal 2	canal 4	canal 6	canal 7	canal 9	canal 11	canal 13
Carta de ajuste	Carta de ajuste	Buenos días	La única puerta				
CNN 24 horas	Noticiero RTP	con Buenas	Telemundo CNN	Buenos días			
Deportivo Dos	Ed. Matinal	Noticias	"Hora 20 de	país	Los 3 chiflados		
Galarreporter			Siete Días"				
"Inolvidable"	"El Magnate"	Cuando llega	Carr. de las Amér.	"La Traidora"	Carrusel (R)		
	Musical RTP	el amor	Infantil	Cap. 107	Blanco y Negro		
Inés Duarte (R)	"Tiempo de	M. Belvedere	"Amazonas" Rep.	Cara Sucia C.16	Chiquilladas		
Te Ve Amiga	Hogar"	Dartakan			Tortugas Ninja		
		Porky	Telediario TVE	Oshin C. 43-44	"Y la luna		
	"Esto es	Llamada de	"Amándote II" R.	Mundo de	también"		
	increible"	los gnomos		Juguete C. 246	G. I. Joe		
Bim-Bum-Bam		Belleza y mujer		Hola América			
Erase una vez	"Médicos al		Entre amigas	Jiban	Las av. de los		
la vida	rescate"				Tiny Toons		
El frente Sable		Mundo	Diccionario	Liveman	"Mala mujer" -		
Garfield	"Andale"	cientifico	de la salud				
Ocurrió así							
Perspectiva CNN		Emociones	Deporte Internci.	Más deporte	La calle me lo		
Humor al vuelo			Musical nacional		contó		
Perspectiva Dos	Noticioso	Noticioso	Hora 20 de 7 Días	ATBInternacional	Deporte Total		
Ed. Meridiana	El espía y la	El espia	Hablando con...	Cristina	PAT 2a. edición		
Telen. 'Pelito'	dama	y la dama					
Programa Infantil	Alvin y ardillas	Llamada de		C de Lobos c	Matinée		
'TVO' - W Disney		los gnomos	Cine Hogar	119			
- Fruitis, Dino-	Noozles	Hans Cristians		El show de			
riders, Supera-				Jacky			
migos, Inhuma-	Transformers	Transformers		Super Mario Bs			
noids, Capitan	Defensores de	Jalce y los		Show de Jacky			
Futuro - Petete	la tierra	guerreros		Alf Dib anim.	Música y...	Carta ajuste	
Cine de la tarde	Shera	He Man	Bloque Infantil	Show de Jacky	El Club	Tarde de cine	
				Q-Bert	de Todos		
	Teresa	Teresa					
			Bloque Juvenil	Show de Jacky			
					G. I. Joe		
	"El chapulin"	Una limosna	Transtel	Liveman	Las aventuras	Recreo	
	'Flashman'	de amor		El árbol azul	de los Tiny		
	"Al filo de la	Cuando llega	DeporTV	Cap. 32	Toons		
	muerte"	el amor	Telenovela		Tortugas Ninja	Italia hoy	
	(Telenovela)		"Amazonas"		Carrusel	Pequeño	
		Musical				vagabundo	
	"Dulce desafio"	"Caballero de		Oshin Cap.		Reporte 4000	
		Rousand"		177-178	PAT 3a.	Noche de	
	Noticiero RTP	Emociones	* Hora 20 de	40 Minutos	edición	aficionados	
	Edición Central		Siete Días"		La calle...	"The Doors"	
	"La Revancha"			Luz, cámara	Deporte Total	Teleobjetivo	
		Noticias El País	Telemundo CNN	humor	El descubri-		
			"Amándote II"	Fantanal Cap 86	miento de		
					América	Revista cultu-	
		Black Forest			"Vientre de	ral 'Kurmi'	
	Tribuna libre	Clinic			alquiller"	Cine familiar:	
	del Pueblo					'Atrapado sin	
			Cine de arte 'La	Comando		salida'	
			repentina riqueza	especial	Grandes		
	El Telepolicial	Portafolio	de Kombach"		maestros		
					Butaca Once:		
	Noticiero RTP			Más Deporte	"36 horas de	Cierre	
	4a. Edición		Hora 20 de	"Y Vero	infierno"	emisión	
	Cierre emisión	Serie	7 Días Rep.	América va'	PAT 3a. ed. (R)		
		Lumen 2000	Cierre emisión				
		Cierre emisión					

TV GUIA MIERCOLES 21 DE OCTUBRE

	canal 2	canal 4	canal 6	canal 7	canal 9	canal 11	canal 13
06:40	Carta de ajuste	Carta de ajuste	Buenos días	La única puerta			
07:00	CNN: 24 horas	Noticiero RTP	con Buenas	Telemundo CNN	Buenos días		
07:35	Deportivo Dos	Ed. Matinal	Noticias	"Hora 20 de	país	Los 3 chiflados	
07:50	Galareporter			Siete Días"			
08:00	"Inolvidable"	"El Magnate"	Cuando llega	Carr de las Amér.	"La Traidora"	Carrusel (R)	
08:30	Inés Duarte (R)	Musical RTP	el amor	Infantil	Cap. 108	Blanco y Negro	
09:00		"Tiempo de	Quien manda	"Amazonas" Rep.	Cara Sucia C. 17	Chiquilladas	
09:30	Te Ve Amiga	Hogar"	a quien			Tortugas Ninja	
10:00			Cazafantasmas	Telediario TVE	Oshin C. 45-46	"Y la luna	
10:30		"Esto es	Noozles	"Amándote II" R.	Mundo de	también"	
11:00		increible"	Belleza y mujer		Juguete C. 247	G. I. Joe	
11:05	Bim-Bum-Bam				Hola América		
11:30	Daniel	"Médicos al		Entre amigas	Jiban	Las avent. de	
11:40	el travieso	rescate"				los Tiny Toons	
12:00	La Princesa Sally		Mundo	Menú del día	Liveman	"Mala mujer" -	
12:10	Silver Hawk	"Andale"	cientifico				
12:20	Ocurrió así						
12:30	Perspectiva CNN		Emociones	Deporte Internci.	Más deporte	La calle me lo	
12:45	Humor al vuelo			Musical nacional		contó	
13:00	Perspectiva Dos	Noticiero RTP	Noticioso	Hora 20 de 7	ATBInternacional	Deporte Total	
13:30	Deportivo Dos	Ed. Meridiana	El espia	Dias	Cristina	PAT 2a. edición	
13:40	"Mi bien, mi mal"	Telen. 'Pelito'	y la dama	Hablando con...			
14:30	Cine qué pasión	Programa Infantil	Llamada de		C de Lobos c	Matinée	
14:45		'TVO' - W Disney	los gnomos	Cine Hogar	120		
15:00		- Fruitis, Dino-	Hans Cristians		El show de Jacky		
15:20		riders, Supera-			Super Mario Bs		
15:30		migos, Inhuma-	Transformers				
15:45		noids, Capitan	Jalce y los		El show de Jacky		
16:00	Bim-Bum-Bam	Futuro - Petete	guerreros		Alf D. animados	Música y ...	
16:30	-Fofura	Cine de la tarde	He Man	Bloque Infantil	Show de Jacky	El Club	Carta ajuste
16:45	-Alfred Kwak				Q-Bert	de Todos	Tarde de cine
17:00	-Marianne		Teresa				
17:15	-La hora de			Bloque Juvenil			
17:30	Walt Disney con				Show de Jacky		
17:45	los aventureros						
18:00	del aire	El chavo del 8	Una limosna	Dias de cine	Liveman	G. I. Joe	
18:30	Inés Duarte:	Flashman	de amor			Las aventuras	Recreo
18:40	Secretaria	'Al filo de la	Cuando llega	DeporTV	El árbol azul	de los Tiny	
18:50		muerte"	el amor	Telenovela	Cap. 33	Toons	
19:00	Perspectiva CNN	(Telenovela)		"Amazonas"		Tortugas Ninja	Teleclases
19:30	Ocurrió así		Musical			Carrusel	Plataf. abierta
19:45		"Dulce desafio"	"Caballero de		Oshin Cap.		360 grados:
20:00	Perspectiva Dos		Rauzan"	"Hora 20 de	179-180	PAT 3a.	"Malta"
20:30		Noticiero RTP	Emociones	Siete Días"	40 Minutos	edición	"Participemos"
20:45	Deportivo Dos	Edición Central				La calle...	Clásicos:
21:00	No tan bestias	"La Revancha"	Noticias El País	Telemundo CNN	Luz, cámara	Deporte Total	"Elton Jhonn"
21:20	"Top Model"				humor		Teleobjetivo
21:30				"Amándote II"	Fantanal Cap 87	El descubri-	
21:45			Hechos			miento de	Crónica
22:00	Contraparte	Tribuna libre	históricos			América	Médica
22:20	Grandes	del Pueblo				"Vientre de	Cine especial
22:30	miniseries:			Caminos	Rescate 911	alquiller"	"Tarántulas"
22:45	"Requiem para			hacia el arte			
23:00	Granada" Cap. 7	El show de	Portafolio	La buena música	Más allá de	Butaca Once:	
23:05	Humor al vuelo	Walter Mercado			slos hechos	"Las bellas	
23:40	CNN: 24 horas	Noticiero RTP			Más Deporte	rebeldes"	
24:00	"La Fundación"	4a. Edición	Serie	Hora 20 de	"Y Vero		
24:30	Cap. 8	Cierre emisión		7 Días Rep.	América va'	PAT 3a. ed. (R)	Cierre de
01:00	Cierre emisión		Cierre emisión	Cierre emisión			emisión

TV Guia DOMINGO 18 DE OCTUBRE

	canal 2	canal 4	canal 6	canal 7	canal 9	canal 11	canal 13
			Señal de ajuste				
			Santa Misa		Carta de ajuste		
	Carta de ajuste	Carta de ajuste		Carta de ajuste	Santa Misa		
	Los Picapiedras	Nuestras prov.		La Santa Misa			
	Daniel travieso	Bolivia urgente	Muelle 56				
	Amig de Garfield	Bolivia Agrop.		Música clásica	Liveman	Motoworld	
	Scooby Doo		Adderly	Jug por el mundo	N	Fisiculturismo	
		"Super Amigos"		Cisco Kid	U	Fútbol	
	Supersónicos	Littles Wizzard	He Man	Telediario TVE	B	australiano	
	El Mundo CNN	- "Siempre en	Transformers	Dibujos	E	Días de gloria	
	Camino al cielo	domingo"	Shera	Area Deportiva	L	ESPN	
				TVE	U	Top rank	
	Cheers, un bar		Cuna de Oro		Z	boxing ESPN	
	muy especial						
			Mundo			Torneo mundial	
	S.O.S. con		clentifico			de lucha libre	
	Brigitte Bardot						
	El Mundo CNN	Mujer Casos de	L.A. Law				
	La bella y la	la vida real				Bolivia urgente	
	bestia	"Los Fruitis"		Mofli el Koala	El Mundo del	Cómo se filmó	
	La hora M-TV	Dib. W. Disney	China Beach	Scala Internci.	Deporte	Facetas	
		Cuentos:		Cine Hogar "El	Heredad		
	Disney familiar	"Blancanieves y	Hard Castel y	Búfalo blanco"		Tortugas Ninja	
	Cine qué pasión	los 7 enanitos"	Maconi				
	"Cheetah"	En concierto:			Y Vero	Las aventuras	
	El Mundo	"Luis Miguel"			América Va	de los Tiny	
	mágico de	Serie: "Andale"	Cosas de	Tendido Cero		Toons	
	Disney		la vida			Babar	
		"Un vagabundo		Cine hogar:		Karate Kid	Carta ajuste
		en Beverly Hills"	Un romance fino	"Muerte en el		Flipper	Matinée
		Dr. Cándido		Vuelo 502"			Infantil:
	El Mundo CNN	Pérez			Telematch	Mi Bella Genio	"La bella"
	Los Intrépidos	Super cine de					
		oro	TV Funnies	El show de los		Blanco y Negro	
	Vale a las	Lo mejor del		grandes:		El mundo de	
	estrellas	Séptimo arte	Treinta y tantos	"Magneto"	Doogie Howser	los chicos	Grandes
		"Tarzán el		Días de cine	Los años	Las nuevas Av.	conciertos:
		Hombre Mono"			maravillosos	de Beans Baxter	"Durán Durán"
					Avance Inf.	Mira quién	Ntra. América
	El Mundo CNN		El Zorro	Médico de Sras.	Noche de	habla	"Venezuela"
	Flash	El Show de	Los Simpsons	Jenecherü	Gigantes	Luz, cámara	Video
		Chesprito				y usted	boliviano
	Cine qué pasión	El show de	Semana	"Hora 20 de			La 3ª
	Supertaquilla	Walter Mercado		Siete Días"		Top Cops	Fundación
	"Vivo o muerto"		Prog. Banco de	DeporTV			Materias pri-
	Dr. John		La Paz	Especial Festival	Sombras		mas: Hierro
	Guillermin	Serie Monstruos	Emociones	Sucre-Potosí/92	Tenebrosas		Ntros. artistas
	c. Kris		Deportivas			Deporte Total	"Resumen"
	Kristofferson	Programa Video	Música selecta				Cine en
		Bolliviano			De Cerca		domingo: "El
	Dribbling	"Cóndor de		Clausura Cadena			Astuto"
		Plata '92"		de las Américas		Fútbol	
	Ases Dorados	"Derecho de	"Cruz de fuego"			argentino	
	El show de	respuesta"			Más Deporte		
	Benny Hill						Cierre
	El Mundo CNN	Noticiero RTP				Butaca Once:	emisión
	Cierre emisión	Dominical	Cierre emisión	Cierre emisión	Línea América	"18 otra vez"	
		Cierre emisión					

TV GUIA VIERNES 23 DE OCTUBRE

	canal 2	canal 4	canal 6	canal 7	canal 9	canal 11	canal 13
06:40	Carta de ajuste	Carta de ajuste	Buenos días	La única puerta			
07:00	CNN 24 horas	Noticiero RTP	con Buenas	Telemundo CNN	Buenos días		
07:35	Deportivo Dos	Ed. Matinal	Noticias	"Hora 20 de	país	Los 3 chiflados	
07:50	Galareporter			Siete Días"			
08:00	"Inolvidable"	"El Magnate"	Cuando llega	Carr de las Amér	"La Traidora"	Carrusel (R)	
08:30		Musical RTP	el amor	Infantil	Cap. 110	Blanco y Negro	
09:00	Inés Duarte (R)	"Tiempo de	Quien manda	"Amazonas" Rep.	Cara Sucia C. 19	Chiquilladas	
09:30	Te Ve Amiga	Hogar"	a quien			Tortugas Ninja	
10:00			Cazafantasmas	Telediario TVE	Oshin C. 49-50	"Y la luna	
10:30		"Esto es	Noozles	"Amándote II" R.	Mundo de	también"	
11:00		increible"	Belleza y mujer		juguete C. 249	G. I. Joe	
11:05	Bim-Bum-Bam				Hola América		
11:30	Daniel el travieso	"Médicos al		Entre amigas	Jiban	Las av. de los	
11:40	La Princesa Sally	rescate"				Tiny Toons	
12:00	Silver Haws		Mundo	Menú del dia	Liveman	"Mala mujer" -	
12:10		"Andale"	clentifico				
12:20	Ocurrió así						
12:30	Perspectiva CNN		Emociones	Deporte Internci.	Más deporte	La calle me lo	
12:45	Humor al vuelo		deportivas	Musical nacional		contó	
13:00	Perspectiva Dos	Noticiero RTP	Noticioso	Hora 20 de 7	ATBInternacional	Deporte Total	
13:30	Deportivo Dos	Ed. Meridiana	El espía	Días	Cristina	PAT 2a. edición	
13:40	"Mi bien, mi mal"	Telen. "Pelito"	y la dama	Hablando con...			
14:30	Cine qué pasión	Programa Infantil	Alvin y las		C de Lobos c	Matinée	
14:45		"TVO"- W Disney	ardillas	Cine Hogar	121		
15:00		- Fruitis, Dino-	Hans Cristians		El show de Jacky		
15:20		riders, Supera-			Super Mario Bros		
15:30		migos, Inhuma-	Transformers		El show de Jacky		
15:45		noids, Capitan	Jaice y los				
16:00	Bim-Bum-Bam	Futuro - Petete	guerreros		Alf Dib anim.	Música y...	
16:30	Alfred Kwak	Cine de la tarde	He Man	Bloque Infantil	Show de Jacky	El Club	Carta ajuste
16:45	Calabozos y				Q-Bert	de Todos	Tarde de cine
17:00	dragones		Teresa				
17:15	Marianne			Bloque Juvenil	Show de Jacky		
17:30	La hora de W.						
17:45	Disney con los		Una limosna		El mundo de		
18:00	aventureros	El chavo del 8	de amor	El hombre	los chicos	Liveman	G. I. Joe
18:30	del aire	Flashman	Cuando llega	y la tierra	Las nuevas Av.		Las aventuras
18:40	Inés Duarte	"Al filo de la	el amor	DeporTV	de Beans Baxter	El árbol azul	de los Tiny
18:50	Secretaria	muerte"			Mira quién	Cap. 35	Toons
19:00	Perspectiva CNN	(Telenovela)		Telenovela	habla		Tortugas Ninja
19:30	Ocurrió así		Musical	"Amazonas"	y usted		Carrusel
19:45		"Dulce desafío"	"Caballero de			Oshin Cap.	
20:00	Perspectiva Dos		Rousand"	" Hora 20 de		183-184	
20:30		Noticiero RTP	Emociones	Siete Días"	Top Cops	40 Minutos	PAT 3a.
20:45	Deportivo Dos	Edición Central	deportivas				edición
21:00	No tan bestias	"La Revancha"	Noticias El País	Telemundo CNN		Luz, cámara	La calle...
21:20	"Top Model"					humor	Deporte Total
21:30				"Amándote II"		Pantanal Cap 89	La buena vida
21:45			Serie policial				
22:00	Especial "Las	Tribuna libre					"Vientre de
22:20	bailarinas"	del Pueblo					alquiler"
22:30	II Parte			Cine de arte		Una pícara en	
22:45	con Carla Fracci			"Cartas de amor		Palm Springs	Butaca Once:
23:00	Vlad. Vassiliev	El Telepolicial	Portafolio	mal usadas"			"Trancers"
23:05	Humor al vuelo						
23:40	CNN: 24 horas	Noticiero RTP				Más Deporte	
24:00	Cine qué pasión	4a. Edición	Serie	Hora 20 de		"Y Vero	
24:30	"Ladrones de la	Cierre emisión		7 Días Rep.		América va"	PAT 3a. ed. (R)
01:00	montaña sagrada		Cierre emisión	Cierre emisión			

Llena las casillas en blanco de acuerdo a las referencias siguiendo las flechas indicativas. Las cinco figuras tienen relación entre si y las referencias están basadas generalmente en vocablos de nuestra lengua.

Foto: Lucio Valdivia

Sortearemos Bs. 100 entre las respuestas correctas que lleguen a nuestras oficinas, Av. Mariscal Sta. Cruz, Edif. Esperanza, hasta Hrs. 18:00 del día viernes 23 de octubre 1992, en el interior a nuestras agencias autorizadas.

Nombre.....C.I.....

Dirección.....

Localidad.....Departamento.....

Rojo Vaz

Linterna Diurna

- ETICA Y POLITICA
- SAN BORJA: UN PUEBLO QUE CAMINA
- UN TEXTO DE EDUARDO GALEANO

Manos de tejedora de Tenejapa, Chiapas, México. Fotografía de Adalberto Ríos.

Por Sergio delgado

RESTOS de PAPEL

Morir en La Paz...

La vagoneta blanca avanza lentamente sobre el empedrado desigual; adelante, al lado del conductor van dos personas y atrás, a ambos lados del cajón de madera oscura y reluciente, en un ejercicio de contorsión, van cuatro personas más. Detrás, un micro azul sigue a la "Lada", cargando con los deudos, todos de rigurosa tenida negra. Inquietos y expectantes, algunos miran pasar el tráfico desde las ventanillas del autobús.

La Avenida Periférica tuerce hacia la izquierda abrazándose a la caprichosa topografía de la ciudad -resplandesciente, el sol de las cuatro y media de la tarde viste a La Paz al fondo.

El motor de la vagoneta tose amenazando con pararse y a último momento recobra impulso y sortea un bache más. El cajón se sacude y golpea, agarrado inmediatamente por cuatro pares de manos solícitas que aseguran ese último viaje. Sobre un recodo de la Periférica, casi a la altura de lo que fuera el Polvorín, un cementerio trepa el cerro, desordenado, hasta el linde de un bosque triste de eucaliptos. Un enjambre de personas entre las tumbas ocupa su sábado visitando a sus deudos; en la puerta, que está casi sobre la avenida, un grupo de parientes espera el cortejo.

No hay flores sobre las tumbas de adobe, típicas del Altiplano; en su lugar, en medio de las hornacinas de barro y contra el gris de la ladera, resaltan los colores de algunas pintadas de celestes, rosas y verdes claros brillantes. Desde el cementerio la ciudad se contempla magnífica y lejana.

El cortejo llega trabajosamente hasta la puerta; en la acera de enfrente un grupo de curiosos se detiene momentáneamente para observar el descenso de los familiares del micro y la descarga del ataúd. El grupo trepa trabajosamente la ladera gris hacia una tumba recién construida, acompañado del llanto de los más cercanos. Cerrada la tumba el grupo se dispersa y baja manchando la ladera de negro; el micro se los lleva; en la vagoneta que ofició de carro fúnebre, la familia inmediata del difunto. No queda casi nadie en ese cementerio de la Avenida Periférica cuando se va el sol.

Volver a la tierra en esta ciudad significa, para muchos, un pequeño lugar en un cementerio clandestino de cualquier ladera gris, sin ninguna seguridad, sin flores, con vista a la imponente ciudad de abajo...

"Sin título" (1976), fotografía de Lourdes Grobet.

¿Agua o pez?

Por Jules Michelet

Aun la más pura, tomada en alta mar y lejos de toda mezcla, el agua del mar es ligeramente blanquecina y un poco viscosa. Retenida entre los dedos, *escurre* y pasa lentamente. Los análisis químicos no explican esa característica. Hay en ella una substancia orgánica que éstos sólo alcanzan destruyéndola, quitándole lo que tienen de especial y reduciéndola violentamente a los elementos generales.

Las plantas y animales marinos están cubiertos de esa substancia cuya mucosidad, consolidada a su alrededor, tiene un efecto de gelatina, a veces fijo y a veces tembloroso. Ellos se muestran bajo ella como bajo un hábitat diáfano. Y nada contribuye más a las ilusiones fantásticas que nos ofrece el mundo de los mares. Sus reflejos son singulares, con frecuencia extrañamente irisados, sobre las escamas de los peces, por ejemplo, sobre los moluscos que parecen obtener de ellos todo el lujo de sus conchas nacaradas.

Es lo que más sobrecoge a un niño que por primera vez ve un pez. Yo era muy pequeño cuando a mí me ocurrió, pero recuedo perfectamente la viva impresión. Aquel ser brillante, escurridizo, con sus escamas de plata me produjo un asombro y un deleite indescriptibles. Traté de cogerlo, pero encontré que era tan difícil de retener como el agua que se escurría entre mis pequeños dedos. Me pareció idéntico al elemento en que nadaba. Se me ocurrió la idea confusa de que no era otra cosa que agua, el agua animal organizada.

Mucho tiempo después, siendo ya hombre, no me asombró menos ver en una playa quién sabe qué ser brillante. A través de su cuerpo transparente distinguía los guijarros y la arena. Incoloro como el vidrio, ligeramente consistente y tembloroso en cuanto se le movía, me pareció como a los antiguos e incluso como a Réamur, que simplemente llamaba a esos seres *agua gelatinizada*.

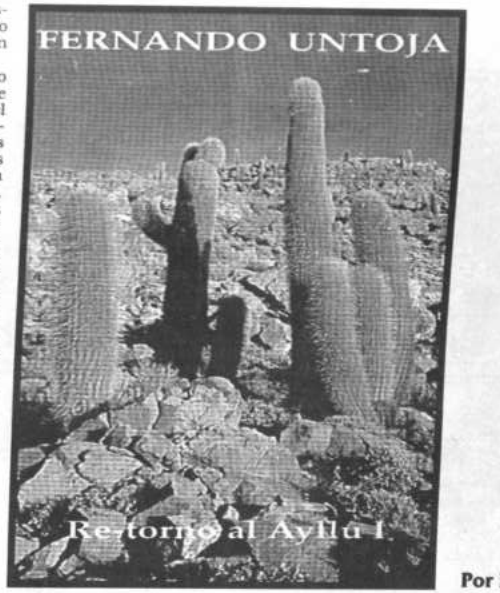
Con cuánta más razón se tiene esa impresión cuando en su formación primordial se encuentran los listones de un blanco amarillento que en el mar hace el esbozo blando de sus fucos, de las laminarias que, al pardear, alcanzarán la solidez de las pieles y de los cueros. Pero, de muy tiernos y al estado viscoso, en su elasticidad tienen como la consistencia de un raudal solidificado, tanto más fuerte cuanto que es más blando...

(EL mar, 1861)

LINTERNA DIURNA

Responsable Rubén Vargas
Coordinación Patricia Marín
Diseño Gustavo Comte

LA NOCIÓN DEL RETORNO EN EL LIBRO "RETORNO AL AYLLU I" DE FERNANDO UNTOJA



Por René Núñez M.

La primera idea que surge al tener el libro en nuestras manos es preguntarnos por el título, el por qué del retorno, noción que nos remite a considerar en volver a una cosa o una situación en que se estuvo con anterioridad, ésto a la vez nos conduce a pensar en un tiempo pasado, que vamos olvidando consciente o inconscientemente; la otra noción de retorno nos remite a la idea de restituir algo existente.

El retorno se hace más preciso cuando se refiere al ayllu, retorno al ayllu. Esta primera noción que nos conduce a pensar en el pasado, del ayllu, de las naciones aymara quechua pareciera estar cargada de arcaismo y primitivismo, a pensar que sería una etapa ya superada y que en el presente lo importante es la integración plena a la llamada sociedad nacional, que pregona el mestizaje como ideología para cohesionar la multiplicidad étnica cultural de las naciones originarias.

Entonces plantear ahora el retorno, sería como plantear que se abandone todo lo que han logrado generacionalmente los aymaras y quechuas incorporándose a esta sociedad nacional, ya sea en el plano social, adquiriendo nuevas ocupaciones o profesiones y en el plano económico haber consolidado sus actividades que les permiten subsistir según las reglas del mercado y por ende tener un rol dentro de esta sociedad nacional.

Esta incorporación no expresa más que una constante negación de nuestro ser, de nuestro origen aymara y quechua, uru, para sólo mostrar el otro lado de nuestra identidad espejo de una mentalidad criolla, que nos hace creer que formamos parte del modelo de sociedad recreada desde esta forma de pensar dominante; no entendiéndolo como un problema de raza sino de ideología.

La segunda noción de retorno como la idea de restituir algo existente, es ese otro retorno como lo plantea Fernando Untoja, no como un retorno necesariamente físico, en el que los que generacionalmente han perdido esa relación volvamos a buscar nuestros ayllus y comunidades campesinas para ir a tener una relación vivencial con estas.

El retorno que plantea tampoco es un retorno histórico en el sentido de ver en la sociedad Inca el modelo ideal de sociedad al cual hay que retornar, idea por demás combatida y refutada; se trata más bien del retorno lógico, como él lo llama, que pasa por empezar de la noción de lo propio a partir de la lengua, del mito, del ancestro común y además de la forma en que se despliega en el ayllu la noción de lo propio en la propiedad, la posesión y el poder.

Si lo propio es la primera relación conflictual en toda sociedad, esta a su vez debe dotarse de una estrategia para conjurar la violencia, y en el ayllu esta conjura ha sido a través de estructurar lo propio en posesión privada y propiedad común. Contrariamente lo propio en la sociedad boliviana o en el Estado territorial boliviano, consagra sólo la propiedad privada, negando las otras formas de apropiación ya existentes en las sociedades andinas y amazónicas, y en este último tiempo van surgiendo mayores conflictos estructurales por el crecimiento cuantitativo de sectores sociales que no poseen en privado, en contraposición con unos pocos que poseen mucho en privado, haciendo que estos grupos o sectores marginados de la propiedad en privado, sean potencialmente conflictivos para el Estado boliviano. Por tanto el retorno también se convierte en un instrumento que cuestiona el poder político establecido sólo a base de una concepción de la noción de propiedad.

El retorno se plantea asimismo como un instrumento teórico de análisis desde la noción de lo propio, de lo interior del ayllu, para comprender no sólo los conceptos y categorías utilizadas -por los investigadores o especialistas preponderantemente extranjeros- para encasillar a la estructura social del ayllu, expresando asimismo una visión externa y destotalizadora, fragmentado la realidad en aspectos folklóricos, rituales, ecológicos, económicos, etc. únicamente.

Esta primera relectura de los textos de los especialistas (etnólogos, historiadores, antropo-economistas), nos remiten a nociones de colonialismo teórico, en la que sólo los investigadores extranjeros tienen el derecho de propiedad de la teoría, las fórmulas para comprender nuestra propia realidad presente o histórica. Muestra de esta forma de colonialismo es la producción intelectual de autores nacionales en lo referente al ayllu y al Estado Inca, los cuales sólo han repetido los encasillamientos en conceptos construidos por una visión etnocentrista, al hablar de comunismo primitivo, de estadio superior de la barbarie, esclavismo, modo de producción asiático, etc., que antes que comprender la realidad social económica y política del ayllu o el Estado Inca nos muestran un intento de encasillamiento que raya en la ingenuidad.

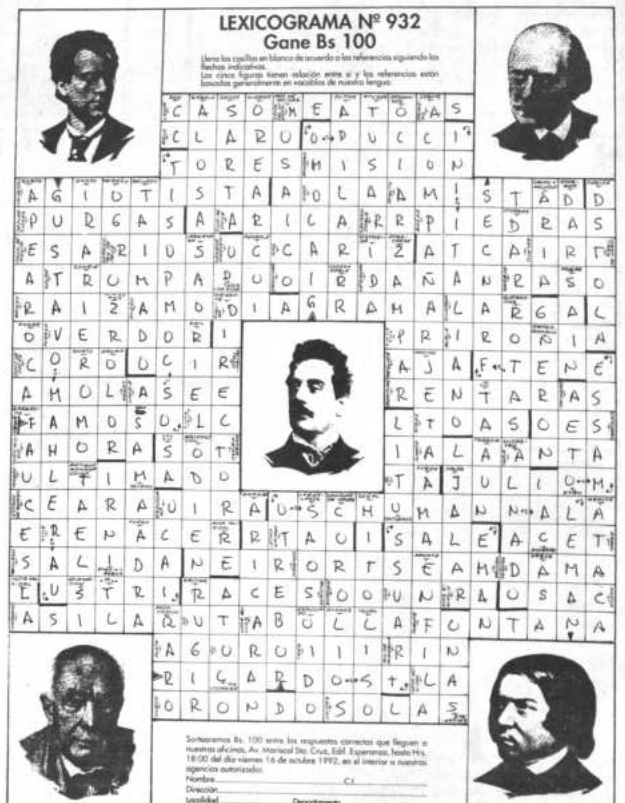
El retorno, el reactualizar, pasa por un orden lógico, que es expresado por Fernando Untoja así: Primero al desentrañar el fundamento o la propiedad del Modelo social del ayllu, y su generalización; segundo en la comprensión de la destotalización o colonización del ayllu dentro el proceso del modo de producción capitalista; tercero la posibilidad de la reactualización.

Ahora el pensar en reactualizar, ¿qué entraña?, primero nos muestra los actos de barbarie cometidos bajo el lema de civilizar a los indios, de darles alma, de considerarlos como humanos, que asimismo conduce a una reacción visceral y emotiva contra los invasores españoles llegados a este continente hace 500 años, expresada esta en posiciones indianistas, indigenistas y racistas, aunque no tan racistas como el pensamiento criollo republicano que propuso eliminar no sólo cultural sino físicamente a los indios.

Ese retorno al reactualizar (como lo expresa Fernando Untoja) nos muestra un sentido de "reflexión para reconstruir y reconducir el ayllu latente a la superficie del estado territorial, reconstruir el espacio político y económico, mostrando su dinámica, mostrando lo virtual y lo caduco".

Este retorno en ese sentido escapa a una visión romántica de retornar al pasado, o un otro sentido excluyente en el que sólo los aymaras y quechuas que forman parte de los ayllus concretos son los protagonistas del pachakuti, el retorno del tiempo y el espacio de nuestro pueblo, que no es más que el hacer brotar las cosas ocultas y negadas familiar social e institucionalmente; es ante todo un proceso de descolonización, un movimiento contra-corriente, que cada uno individual y colectivamente debe asumir para hacer emerger el ser reprimido en cada uno de nosotros.

René Núñez M. Egresado de la Carrera de Antropología, Universidad



500 AÑOS DE CERCA Y DE LEJOS

En una dialéctica de reto y respuesta llegamos al quinto centenario del encuentro entre Europa y el Nuevo Mundo, mientras América Latina y el Caribe se encuentran en un proceso de transformación política sin precedentes en una lucha por encontrar un crecimiento económico sustentable que les permita el bienestar de las mayorías y la reconstrucción de los servicios sociales, que son legítimo derecho de los pueblos y condición elemental del desarrollo.

Por Rosario Q. de Urquieta

Son varios los acontecimientos en la historia que sirven de ejemplo del esfuerzo realizado por Latinoamérica para encontrarnos a nosotros mismos: la revolución mexicana, el Aprismo en el Perú, la revolución socialista democrática en Costa Rica, la guatemalteca, cubana, nicaragüense y la revolución boliviana del 52. Son movimientos impulsados por grandes sectores de las poblaciones que marcan y modelan ese empeño histórico por la búsqueda de lo propio.

La crisis de la pasada década acrecentó las desigualdades sociales ya existentes e hizo que el cruel peso de la recesión cayera en forma desproporcionada sobre sectores de ingresos medios y bajos. Aumentó la pobreza mientras se hacia menos equitativa la distribución de ingresos. Junto a la crisis económica se deterioraron cada vez más los servicios esenciales como los de educación y salud.

La caída y decadencia de las dos grandes corrientes orientadoras de la organización social: el capitalismo con sus resultados de violencia e injusticia en nuestra América; el socialismo por el fracaso en su propósito de consolidarse en Europa frente a la influencia fría de las empresas multinacionales hace peligrar cada vez más la identidad latinoamericana y, con ella, la segunda emancipación.

En esta síntesis desoladora se buscan causas y efectos y es difícil estar indiferente ante el flash que nos encandila con su panorámica de 1492 a 1992.

En los momentos actuales en Latinoamérica y, en todo lo que se llama Tercer Mundo, es imposible encontrar un intelectual o un artista que permanezca indiferente frente al problema de identidad sea para negarla, para buscarla o asumirla simplemente desde que la conciencia llega a sus actos.

Al intentar definir el "Códice" de estos quinientos años se concluye que es un proceso que se nutre de las experiencias prácticas de los movimientos sociales y de los aportes de los científicos y artistas comprometidos con las verdad histórica.

En realidad las diferentes interpretaciones que desde el presente se realizan sobre 1992 dependen de posiciones ideológicas que los mismos expositores o las instituciones poseen hoy sobre el pasado con conciencia explícita o implícita.

Y, así, sobre este año se han ido acumulando palabras, acontecimientos, errores, esperanzas, verdades, mentiras.

"Más allá de su propia significación, de la magia de las fechas redondas, toda conmemoración con vocación de no agotarse en sí misma, es, fundamentalmente, una propuesta para la reflexión en la que confluyen voces coincidentes y discordantes", afirma Levi Strauss. Realmente, el Quinto Centenario debía ser un acontecimiento que no se agotara en sí mismo, que por el contrario, buscara sentar las bases sólidas de trabajo en el campo de las relaciones con Iberoamérica superando viejos discursos vacíos.

Es verdad que España para ingresar al Mercado Común Europeo tuvo que ganar méritos, entre otros, tendría al 1992 como una de sus glorias, a las que podría referirse ante los europeos. También, es verdad que, esta gloria es hoy manejada por España, mucho más que hace diez años y en función, justamente, de su política de integración europea, no tanto en cuanto intento de comprensión o apoyo a América Latina.

Hemos podido observar de cerca que España no escatima esfuerzos ni dinero para los tres eventos: La Expo de Sevilla, las Olimpiadas de Barcelona y el Quinto Centenario. A la manera de feria España quiso mostrar un escaparate al gusto del mundo en que vivimos. España va pasando su año importante, su año de espectáculo, su año de aporte a los gustos y planes de la nueva era. Nosotros, como observadores tercermundistas, subdesarrollados, pensamos que pudo haber sido algo más severo, algo más discreto; sin embargo, como estamos en el tiempo de las galas que despiertan el mercado de consumo con su lujuria y publicidad, no hay remedio, no hay vuelta que dar. Con todo este show parecería que se le resta importancia al "Debate Histórico". Pero algo de lo fundamental quedará. Lo otro será olvidado en el silencio del tiempo.

En último término el 1992 será un pretexto para reflexionar sobre nosotros mismos, para mirar de nuevo nuestra historia común.

Cada país con sus particularidades determinadas por la manera en que ha soportado o sobrellevado su posterior colonizaje hace oír su voz.

Por ejemplo en el periódico "El día Latinoamericano" de México, encontramos las opiniones de tres voces femeninas:

Rigoberta Menchú de Guatemala, Lupe Cajías de Bolivia e Isabel Gracida de México.

Rigoberta Menchú, dirigente Maya quiché del Comité de Unidad Campesina (CUC) de Guatemala, candidata al premio Nobel de la Paz, expresa: "En las últimas décadas de este siglo ha ido apareciendo cada vez más clara la lucha común que tenemos los pueblos indígenas en nuestra América". Evidente, ella reconoce la conciencia de identificación y de lucha común; el compromiso de vida, de raza y sangre. Para Menchú sobre las cenizas de 500 años de políticas de antipueblos indios, se ha ido levantando la "millpa" de la esperanza de indígenas y ladinos (mestizos), por construir una patria más digna, más humana.

Rigoberta Menchú, como indígena, siente que no se puede festejar la destrucción ni el sometimiento de nuestros antepasados, tampoco 500 años de evangelización con la espada (salvo honrosas excepciones), afirma que no podemos considerar la invasión europea, simplemente como el encuentro de dos mundos; pues éste fue el inicio del colonialismo y, posteriormente, la imposición de un sistema de explotación y expoliación que se vive hasta hoy.

Ella no es extremista, sabe que ya no es tiempo de establecer culpabilidades; por el contrario, se debe marcar el inicio de un proceso de construcción para un encuentro histórico entre todas las culturas de América: "Para nosotros los indígenas, los 500 años deben traducirse en un proceso de autodescubrimiento y de lucha por la transformación de las sociedades de nuestra América." Así, se insiste en el compromiso con las culturas indígenas, junto al desarrollo integral y universal.

Rigoberta Menchú, fundadora del Comité de Unidad Campesina en el exilio, es una trabajadora incansable por la reivindicación y el respeto a la memoria histórica de América y su mosaico de nacionalidades multiétnicas, cuya voz y vida misma son un rotundo ¡no! a la mano de obra barata, a la cifra de votos electorales, a los soldados rasos asesinos de su propia gente, a los ciudadanos de segunda.

Propone la promulgación de la Declaraciónn Universal de los Derechos de los pueblos indígenas en base a una Paz trabajada por todos. "Que sólo haya Paz y tranquilidad ante tu boca" como reza el Popol Vuh, afirma.

Para la periodista boliviana, Lupe Cajías, el V Centenario en Bolivia encuentra a los originarios del continente con mayor identidad y conciencia étnica que hace dos o tres décadas. Afirma que no sólo sobrevivieron señales externas como los tejidos, la vestimenta o el rico folklore, sino una cosmovisión diferente a la occidental. "Del desgano vital a la búsqueda del Jacha Uru, día en que el pasado sea futuro y poder recuperar lo usurpado" fue el discurso de la multitudinaria manifestación con que se conmemoró el Cerco Andino a los colonizadores en 1781, de acuerdo a lo que ella expuso. Rindiendo homenaje a su Whipala (bandera andina), izándola en el Obelisco oficial, a dos cuadras del Palacio de Gobierno, los campesinos mostraron su total rechazo a cualquier tipo de conmemoración, continúa.

Según los datos del Instituto Indigenista Americano, 500 años después de la conquista, el 71 por ciento de la población boliviana, es indígena, "puro o mestizo", con alta influencia indígena.

Las etnias andinas están organizadas en Centros de promoción de cultura, poseen radios en lenguas nativas, movimientos sindicales y partidos políticos. En el oriente están organizados en cabildos y centros de acción política y cultural, entre sus instituciones mantienen el Capitán Mayor y los caciques.

A pesar de que en el actual Parlamento boliviano hay dos mujeres con influencia aymara: la mestiza Remedios Loza y Arminda Pérez, sobrevive veladamente un racismo que se observa en la dificultad que tienen personas de origen indígena para ocupar cargos de responsabilidad en empresas estatales o privadas. No sólo desde niños tienen problemas para acceder a la educación escolarizada, sino que, aún siendo profesionales, se les cierran las puertas. Según la periodista Cajías, quizá ahí radica la justificación de la existencia de los grupos guerrilleros de tendencia indigenista como los Zárate Willca, el Ejército Guerrillero Tupak Katari o los Ayllus Rojos. Estas tendencias han rechazado radicalmente todo lo que significa los 500 años y el mundo de los karas.

La investigadora mexicana, Isabel Gracida (con quien compartí el curso de post-grado en Madrid) es más radical en sus puntos de vista, quizá desde una posición más objetiva, más cercana. Ella hace un análisis desde el lugar oficial de la celebración.

"Las apariencias engañan" es el dicho popular que le sirve a Isabel Gracida para enmarcar sus criterios respecto al tema.

El año del V Centenario se convierte en España, cada día, en un nuevo ritual, que lejos de propiciar el encuentro entre dos mundos oculta su real posición, cada vez menos interesada en América Latina, y, como es natural, más interesada por ser Europa. Ciertamente, en la conducta actual de los españoles podemos observar un súbito orgullo europeo que los impulsa a una actitud más notoria de discriminación acentuada, no sólo hacia los latinoamericanos, a quienes llaman "sudacas", sino también hacia los moros, magrebíes.

De cerca, América Latina ya no representa ningún interés para España, aunque seguirá manteniendo relaciones con ella, hasta que se lo permita la Comunidad Económica Europea.

Claro y sincero el juicio de Isabel Gracida, al censurar la apariencia y magnitud de los diversos actos montados para la Conmemoración. Por ejemplo, la gigantesca carpa instalada bajo el rótulo de "500 años después de imaginar el futuro": Murales, textos explicativos, fotografías, collages donde se mezclan ciudades de América y España; Colón con el Inca Garcilazo, carabelas con pirámides etc. Es una travesía instalada desde la tecnología y el laser, que necesariamente requiere otras respuestas que encaren con mayor convencimiento y no conviertan el acontecimiento sólo en un "video-juego de lujo".

Al margen de la celebración oficial, la gente común y corriente ignora el hecho.

Para terminar, Gracida afirma: "habría que construir un acercamiento entre toda Iberoamérica con el respeto a cada nación a mirarse, a autodefinirse sin la intromisión de un padre, que hoy ejerce su abandono".

Pensamos que averiguar el significado exacto de este aniversario es algo que no se llegará a conseguir este año, y tal vez el 1993 nadie se acuerde de que hubo un V Centenario del cual se opinó en pro y en contra. Quizá otra aniversario más, sin pena ni gloria.

Rosario Q. de Urquieta reside en Cochabamba

CINCO SIGLOS DE PROHIBICIÓN del ARCOIRIS

en el cielo americano

Por Eduardo Galeano

El Descubrimiento: el 12 de octubre de 1492, América descubrió el capitalismo. Cristóbal Colón, financiado por los reyes de España y los banqueros de Génova, trajo la novedad a las islas de mar Caribe. En su diario del Descubrimiento, el almirante escribió 139 veces la palabra "oro" y 51 veces la palabra "Dios" o "Nuestro Señor". El no podía cansar los ojos de ver tanta lindeza en aquellas playas, y el 27 de noviembre profetizó: "Tendrá toda la cristiandad negocio en ellas". Y que Cuba era China, y creyó que los habitantes de China y Japón eran indios de la India; pero en eso no se equivocó.

Al cabo de cinco siglos de negocio, ha sido aniquilada una tercera parte de las selvas americanas, está yerma mucha tierra que fue fértil y más de la mitad de la población come salteado. Los indios, víctimas del más gigantesco despojo de la historia universal, siguen sufriendo la usurpación de los últimos restos de sus tierras, y siguen condenados a la negación de su identidad diferente. Se les sigue prohibiendo vivir a su modo y manera, se les sigue negando el derecho de ser.

Sin embargo, es esa identidad prohibida y despreciada fulguran todavía algunas claves de otra América posible. América, ciega de racismo, no las ve.

El 12 de octubre de 1492, Cristóbal Colón escribió en su diario que él quería llevarse algunos indios a España para que aprendan a hablar ("que deprendan fablar"). Cinco siglos después, el 12 de octubre 1989, en una corte de justicia de los Estados Unidos, un indio mixteco fue considerado retardado mental ("mentally retarded") porque no hablaba correctamente la lengua castellana. Ladislao Pastrana, mexicano de Oaxaca, bracero ilegal en los campos de California, iba a ser encerrado de por vida en un asilo público. Pastrana no se entendía con la intérprete española y el psicólogo diagnosticó un claro déficit intelectual. Finalmente los antropólogos aclararon la situación: Pastrana se expresaba perfectamente en su lengua, la lengua mixteca, que habían los idios herederos de una alta cultura que tiene más de dos mil años de antigüedad.

El Paraguay habla guaraní. Un caso único en la historia universal: la lengua de los indios, lengua de los vencidos, es el idioma nacional unánime. Y sin embargo, la mayoría de los paraguayos opina, según las encuestas, que quienes no entienden español son como animales.

De cada dos peruanos, uno es indio, y la Constitución del Perú dice que el quechua es un idioma tan oficial como el español. La Constitución lo dice, pero la realidad no lo oye. El Perú trata a los indios como Africa del Sur trata a los negros. El español es el único idioma que se enseña en las escuelas y el único que entienden los jueces y los policías y los funcionarios. (El español no es el único idioma de la televisión, porque la televisión también habla inglés).

Hace cinco años, los funcionarios del Registro Civil de las Personas, en la ciudad de Buenos Aires, se negaron a inscribir el nacimiento de un niño. Los padres, indígenas de la provincia de Jujuy, querían que su hijo se llamara Qori Wamancha, un nombre de su lengua. El Registro argentino no lo aceptó por ser un nombre extranjero.

Los indios de las Américas viven exiliados en su propia tierra. El lenguaje no es una señal de identidad, sino una marca de maldición. No los distingue: los delata. Cuando un indio renuncia a su lengua, empieza a civilizarse. ¿Empieza a civilizarse o a suicidarse?

Cuando yo era un niño, en las escuelas del Uruguay nos enseñaban que el país se había salvado del problema indígena gracias a los generales que en el siglo pasado exterminaron a los últimos charrúas.

El problema indígena: los primeros americanos, los verdaderos descubridores de América, son un problema. Y para que el problema deje de ser un problema, es preciso que los indios dejen de ser indios. Borrarlos del mapa o borrarles el alma, aniquilarlos o asimilarlos: el genocidio o el otrocidio.

En diciembre de 1976, el ministro del Interior del Brasil anunció, triunfal, que el problema indígena quedará completamente resuelto al final del siglo veinte: todos los indios estarán, para entonces, debidamente integrados a la sociedad brasileña, y ya no serán indios. El ministro explicó que el organismo oficialmente destinado a su protección (FUNAI, Fundação Nacional do Indio) se encargará de civilizarlos, o sea: se encargará de desaparecerlos. Las balas, la dinamita, las ofrendas de comida envenenada, la contaminación de los ríos, la desvastación de los bosques y la difusión de virus y bacterias desconocidos por los indios, han acompañado la invasión de la Amazonia por las empresas ansiosas de minerales y madera y todo lo demás. Pero la larga y feroz embestida no ha bastado. La domesticación de los indios sobrevivientes, que los rescata de la barbarie, es también un arma imprescindible para despejar de obstáculos el camino de la conquista.

Matar al indio y salvar al hombre, aconsejaba el piadoso coronel norteamericano Henry Pratt. Y muchos años después, el novelista peruano Mario Vargas Llosa explica que no hay más remedio que modernizar a los indios, aunque haya que sacrificar sus culturas, para salvarlos del hambre y de la miseria.

La salvación condena a los indios a trabajar de sol a sol en minas y plantaciones, a cambio de jornales que no alcanzan para comprar una lata de comida para perros. Salvar a los indios también consiste en romper sus refugios comunitarios y arrojarlos a las canteras de mano de obra barata en la violenta intemperie de las ciudades, donde cambian de lengua y de nombre y de vestido y terminan siendo mendigos y borrachos. O salvar a los indios consiste en ponerles uniforme y mandarlos, fusil al hombro, matar a otros indios o y morir defendiendo al sistema que los niega. Al fin y al cabo, los indios son buena carne de cañón: de los 25 mil indios norteamericanos enviados a la segunda guerra mundial, murieron diez mil.

El 16 de diciembre de 1492, Colón lo había anunciado en su diario: los indios sirven para les mandar y les hacer trabajar, sembrar y hacer todo lo que fuere menester y que hagan villas y se enseñen a andar vestidos y a nuestras constumbres. Secuestro de los brazos, robo del alma: para nombrar esta operación, en toda América se usa, desde los tiempos coloniales, el verbo reducir. El indio salvado es el indio reducido. Se reduce hasta desaparecer: vaciando de sí, es un no-indio, y es nadie.

El shamán de los indios chamacocos, del Paraguay, canta a las estrellas, a las arañas y a la loca Totila, que deambula por los bosques y llora. Y canta lo que cuenta el martín pescador: "No sufras hambre, no sufras sed. Súbete a mis alas y comeremos peces del río y beberemos el viento". Y canta lo que le cuenta la neblina: "Vengo a cortar la helada, para que tu pueblo no sufra frío. "Y canta lo que le cuentan los caballos del cielo: "Ensillanos y vamos en busca de la lluvia".

Pero los misioneros de una secta evangélica han obligado al shamán a dejar sus plumas y sus sonajas y sus cánticos, por ser cosas del Diablo; y él ya no puede curar las mordeduras de víboras, ni traer la lluvia en tiempos de sequía, ni volar sobre la tierra para cantar lo que ve. En una entrevista con Ticio Escóbar, el shamán dice: "Dejo de cantar y me enfermo. Mis sueños no saben a dónde ir y me atormentan. Estoy viejo, estoy lastimado. Al final, ¿de qué me sirve renegar de lo mio?

El shamán lo dice en 1986. En 1614. el arzobispo de Lima había mandado quemar todas las quenas y demás instrumentos de la música de los indios, y había prohibido todas sus danzas y cantos y ceremonias para que el demonio no pueda continuar ejerciendo sus engaños. Y en 1625, el oidor de la Real Audiencia de Guatemala había prohibido las danzas y cantos ceremonias de los indios, bajo pena de cien azotes, porque en ellas tiene pacto con los demonios.

Para despojar a los indios de su libertad y de sus bienes, se despoja a los indios de sus símbolos de identidad. Se les prohibe cantar y danzar y soñar a sus dioses, aunque ellos habían sido por sus dioses cantados y danzados y soñados en el lejano día de la Creación. Desde funcionarios del reino colonial, hasta los misioneros de las sectas norteamericanas que hoy proliferan en América Latina, se crucifica a los indios . para salvarlos del infierno.

El arzobispo Desmond Tutu se refiere al Africa, pero también vale para América:

-Vinieron. Ellos tenían la Biblia y nosotros teníamos la tierra. Y nos dijeron: "Cierren los ojos y recen". Y cuando abrimos los ojos, ellos tenían las tierras y nosotros teníamos la Biblia.

Eduardo Galeano , escritor uruguayo

SAN BORJA:

Un pueblo que camina

Por Carlos Laruta Bustillos
y
Teresa Subieta de Vásquez

Los franciscanos de Apolobamba (La Paz) habían cruzado el río Beni y en las pampas fundaron la reducción de San Buenaventura de Chiriguas. Los jesuitas preocupados por esta penetración que podría poner en peligro su autoridad en estos lugares, encomendaron a los padres Francisco de Borja e Ignacio Sotomayor la fundación de un nuevo pueblo, lo que se hizo en 1693, nombrándolo San Francisco de Borja, cerca de la cordillera, a orillas del río Maniqui y cerca del río Chaparina, ambos afluentes del Yacuma. Inicialmente se afincaron en el nuevo pueblo los nativos Churimanas uniéndose después los Maporeboconos, de lengua distinta. Así comenzó la historia de San Borja.

La vida de una comunidad es siempre la conjunción de su pasado, su presente y las expectativas del porvenir. El hoy es siempre resultado de las acciones de los hombres, mujeres, niños, ancianos, autoridades y líderes, que en su paso por la historia dejan la semilla del futuro.

En San Borja se reconoce la acción indeleble, imborrable de sacerdotes, religiosas, laicos comprometidos, autoridades políticas y el pueblo todo; por eso decimos que la historia de la parroquia es la misma historia de la ciudad de San Borja.

El paso del tiempo, desde sus inicios, ha fusionado ambas historias y así ha ido forjando la identidad colectiva de la comunidad que es motivo de nuestro homenaje.

Los rasgos del presente de San Borja tuvieron su origen en la magnífica matriz preparada por los jesuitas hace tres siglos. La extendida y arraigada fe católica, la alegría de sus habitantes, la hospitalidad de sus gentes, todo ello es resultado de la interacción entre la creatividad de sus hombres y la magnificencia de su naturaleza.

Recordando los 500 años del encuentro de dos mundos y celebrando los 300 años de fundación de San Borja e inicio de la evangelización a cargo de los jesuitas y además los 50 años de la permanencia de la Congregación de los Redentoristas en el Vicariato de Reyes, se entrega el Libro "UN PUEBLO QUE CAMINA" (Frésard -Laruta - Subieta) que pretende ser una contribución al mejor conocimiento de sí mismo por parte de San Borja, porque el pueblo que no se conoce lejos está de sí mismo.

Y precisamente en homenaje a San Borja y a la presencia religiosa de los Redentoristas presentamos un resumen del libro que estudia de una manera exhaustiva distintos aspectos de la vida social y religiosa de esa ciudad.

UBICACION Y DESCRIPCION

Política y administrativamente San Borja es el primer cantón de la segunda Sección Municipal de la Provincia Ballivián del Departamento del Beni. Sin embargo de ello, es la primera localidad de la provincia en cuanto a población y dinamismo urbano.

Está ubicada a 400 kms. en línea recta de la sede de gobierno y aproximadamente a 400 kilómetros de la carretera La Paz- Trinidad. Se encuentra a 210 kms. de Trinidad la capital departamental y a 160 kms. de Reyes que es la capital de la provincia Ballivián.

En las características urbanísticas de San Borja hallamos el encanto de los pueblos tradicionales del oriente de Bolivia; sus calles rectas, anchas y su hermosa plaza central nos lo dicen así. Entre sus viviendas contrastan aquellas de arquitectura moderna con los típicos pahuichis de hoja de jatata, presenta un centro urbano que empieza a diferenciarse y una periferie que aún tiene rasgos del área rural.

En los alrededores de San Borja y en relación con ella -dependiendo desde luego de la distancia- hallamos los "ranchos", comunidades y pueblos que suman un aproximado de 25 mil habs. La Embocada, Santa Elena del Caripo, Espíritu, Totaizal, El Oriente, etc., etc.

San Francisco de Borja es la quinta ciudad en orden de importancia demográfica en el departamento del Beni, después de Trinidad, Riberalta, Guayaramerín y Santa Ana del Yacuma.

PARROQUIA Y POBLACION UNA MISMA HISTORIA

San Borja es una población ubicada dentro del área de acción del Vicariato de Reyes. Este fue creado en 1942 y comprende la franja más apartada y abandonada de los departamentos de La Paz y Beni.

La parte correspondiente al Beni fue evangelizada por los Jesuitas desde 1690. La parte perteneciente a La Paz por los franciscanos desde 1710.

Desde la salida de los primeros en 1767 hubo un casi vacío pastoral de siglo y medio hasta 1917 cuando se creó el Vicariato Apostólico del Beni con todo el norte de Bolivia, dividido en 1942 en tres Vicariatos, uno de ellos es el de Reyes.

Pedro de Gandía llegó en 1539 a la región. En el siglo XVII el jesuita Juan Espejo predicó el evangelio sin mucho éxito. Entretanto los franciscanos de Apolobamba (La Paz) habían cruzado el río Beni y en las pampas fundaron la reducción de San Buenaventura de Chiriguas.

Los jesuitas preocupados por esta penetración que podría poner en peligro su autoridad en estos lugares, encomendaron a los padres Francisco de Borja e Ignacio Sotomayor la fundación de un nuevo pueblo, lo que se hizo en 1693, nombrándolo San Francisco de Borja, cerca de la cordillera, a orillas del río Maniqui y cerca del río Chaparina, ambos afluentes del Yacuma. Inicialmente se afincaron en el nuevo pueblo los nativos Churimanas uniéndose después los Maporeboconos, de lengua distinta. Así comenzó la historia de San Borja.

En1786 a raíz de la muerte del Padre José Sánchez, cura de San Borja, el pueblo sin sacerdote, fue abandonando el lugar, por lo que la autoridad eclesiástica dispuso que sus 455 habitantes se incorporen al pueblo de Santa Ana que contaba con 823 habs. Empero, la gente se opuso por viejas enemistades con los Movimas de Santa Ana. Entonces se acordó agregarlos al pueblo de San Ignacio donde habían vecinos y parientes.

Para reestablecer el pueblo que hoy conocemos como San Borja se llevó a familias de Maropas desde Reyes y Moxos desde San Ignacio, unión humana que dio origen al nombre de "borjano".

La reducción de San Borja estaba ubicada en un lugar distinto al de la actual ciudad. En el transcurso de los años prosperó rápidamente, tuvo hasta 3000 habitantes; después algunos retornaron a la vida selvática y nómada o se incorporaron a otras poblaciones.

En el siglo XX sólo un franciscano desde Tarata (Cochabamba) pasaba de vez en cuando. En 1942 los misioneros Redentoristas empezaron a atender San Borja desde la próxima población de Reyes. Mons. Alfonso Tscherrig, P.L. Hass, F. Pellicioli, Mons. J. Claudel, P. Luis Gonzaga Klein, las misioneras del Instituto Ravasco, P. Martín Baur, P. Rogelio Hunckler, P. Emilio Furrer, P. Carlos Burgler, P. Fridolino Gunter, P. Guido Meier, son nombres asociados a la vida religiosa y social de San Borja desde ese entonces.

El equipo pastoral de San Borja, tras esta descripción, se encuentra actualmente conformado por el párroco P. Christian Frésard, el P. Guido Meier, el P. Fridolino Gunter, 3 hermanas misioneras de la Congregación JESUS MARIA JOSE y 4 hermanas de la Congregación CRISTO JESUS (Yucumo).

En los últimos 12 años de vida del Vicariato de Reyes bajo la égida pastoral de Mons. Roger Aubry, fue adquiriendo un nuevo dinamismo que se expresa en las distintas esferas que componen la pastoral. Un aspecto de las acciones desplegadas tiene que ver con la realización de Estudios Sociopastorales que brinden el marco investigativo y de conocimiento de la realidad para retornar sobre ella a través de acciones bien orientadas.

En esta línea en febrero de 1992 se realizó un Censo Parroquial de San Borja que proporcionó la información básica para el libro que entrega en la misma ciudad el 12 de octubre.

CARACTERISTICAS DEMOGRAFICAS

En 1992 la población de San Borja es de 10.827 habs. cifra que demuestra que entre 1976 y la fecha ha tenido un crecimiento absoluto de 6.258 habs., con una tasa de crecimiento aproximada de 6.0% anual. Esto significa que la población de San Borja en los últimos años experimentó un incremento acelerado, pudiéndose esperar que el año 2000

Por Teresa Rivera de Stahlie

María Luisa Arce de Williams y el "SISTEMA ORFF" de enseñanza musical

María Luisa publicó un interesante libro, resultado de sus investigaciones, en el mismo que realizó valiosas adaptaciones del SISTEMA ORFF-SCHULWERK, adecuándolo a las escuelas de Bolivia. Este valioso trabajo constituye la puerta a una nueva pedagogía musical escolar en nuestro país, y fue entusiastamente recibido y aprobado por el maestro ORFF, lo que no ocurrió en Bolivia donde difícilmente se oficializó el texto.

La música, como carrera, es una especialidad que demanda muchos años de estudio y toda una vida de dedicación, pero como arte que forma parte de la vida misma, está al alcance de todo ser sensible y receptivo.

Para encontrarla en su habitat natural del universo, despojada de todo misterio, no hará falta un conocimiento de la nomenclatura musical, ni un estudio previo, bastará con dejarse guiar por los arquetipos de la naturaleza que guardan los más diversos sonidos musicales y toda suerte de patrones rítmicos.

Semejante vasto y libre espacio sonoro es por demás estimulante para el desarrollo del mecanismo de receptividad que todos llevamos dentro, esa llamada también "emoción estética" que permite el goce, la vivencia diaria de la música, con el consiguiente resultado de una vida rica y plena, pues sabido es que el arte de la música tiene propiedades benévolas para el espíritu, acrecienta, enriquece, y nutre el alma con la alegría de vivir.

¿Qué mejor, entonces, que iniciarse en este aprendizaje magnífico y natural de la música a una edad temprana?

Los grandes pedagogos de este siglo: Dalcroze, Willems, Orff, han logrado descubrir caminos increíblemente sencillos hacia un aprendizaje divertido, simple, natural y orientado hacia TODOS LOS NIÑOS, incluso al que se considere menos dotado para la música, despertando en ellos un gran entusiasmo desde las primeras experiencias. Algo que no sucede con un estudio académicamente denso que puede acabar en poco tiempo con el interés y curiosidad iniciales.

ORFF, por ejemplo, vuelve a la música primitiva, y utiliza el cuerpo como un conglomerado de los más innovativos instrumentos de percusión (palmas, codos, puños, piernas) con los que se puede repetir, crear, combinar, infinidad de ritmos. El movimiento libre da lugar a la danza, y ésta a la improvisación por medio de la que se puede expresar diversidad de emociones y estados de ánimo.

LA MUSICA enfocada de este modo, es para el niño ante todo una vivencia por medio de la que desarrolla un dinámico ejercicio diario que ayuda a la vez en su desarrollo físico, emocional e intelectual.

Sendas reverberaciones del sistema ORFF llegaron a Bolivia, hace ya varios años a través de MARIA LUIS ARCE DE WILLIAMS, conocida pianista y pedagoga natural de Sucre.

Su primer contacto con el método Orff lo tuvo a través de Gertrude, la esposa del gran maestro, en la Escuela Superior de Munich, donde María Luisa se encontraba haciendo un curso de especialización. "Ahí es cuando comprendí la estrecha relación del sistema con nuestra música, ya que Orff parte del pentatonismo, elemento tan natural y familiar para nosotros", dice. Posteriormente estudió durante varios años en el Instituto Orff, siendo alumna aventajada a quien Carl Orff invitó, en varias ocasiones, a ofrecer charlas sobre música y danzas de Bolivia, algo que despertó gran interés en el ambiente de Munich y con lo que obtuvo gran éxito.

A su vuelta a Bolivia comenzó a experimentar en la escuela campesina de Cachimayo, en la Escuela Simeón Roncal de Sucre y en la Escuela Nacional de Maestros también de la capital, encarando el nuevo sistema que despertó entusiasmo entre alumnos, profesores, y autoridades. A sus conferencias ilustradas que fueron cada vez más requeridas, siguieron demostraciones y cursillos y en poco tiempo María Luisa publicaba un interesante libro, resultado de sus investigaciones, en el mismo que hacía valiosas adaptaciones del SISTEMA ORFF-SCHULWERK, adecuándolo a las escuelas de Bolivia. Este valioso trabajo constituye la puerta a una nueva pedagogía musical escolar en nuestro país, y fue entusiastamente recibido y aprobado por el maestro ORFF, lo que no ocurrió en Bolivia donde difícilmente se oficializó el texto.

Y es que las cosas no le han sido fáciles a María Luisa Arce de Williams en su propia tierra. Su trabajo es mucho más conocido en Finlandia, por ejemplo, donde ha estado más de una vez invitada a dictar cursillos tanto a grupos de niños como a maestros.- Una prestigiosa revista finlandesa publicó en 1990 un extenso reportaje sobre ella, resaltando su profesionalismo, gran corazón y ayuda a la gente necesitada-.

Sus conferencias y seminarios internacionales la han llevado por los más prestigiosos centros de enseñanza, hasta el mismo Instituto Orff del MOZARTEUM de Salzburgo, y ha trabajado durante cinco años contratada por la OEA impartiendo nuevos métodos de enseñanza musical a maestros, pero su aportación en Bolivia es sumamente valiosa. Durante más de diez años María Luisa ha trabajado en Sucre, como voluntaria, aplicando estas extraordinarias técnicas de enseñanza entre los niños ciegos y sordos.

Pero yo le pregunto: ¿Cómo es que habiendo en Europa tantos especialistas de los nuevos sistemas pedagógicos inviten a una maestra boliviana para dictar cursos?

-Pienso que ello se debe tanto a mi formación como a los años que he dedicado a la investigación en el campo de la enseñanza. Mi experiencia es reconocida y apreciada porque mi trabajo responde a las exigencias de precisión, organización y capacidad en centros europeos. En Alemania, por ejemplo, he dictado cursos sobre Educación Musical en Latinoamérica, y allá, valga la acotación, compuse una canción para los niños del Tercer Mundo, titulada "Historia de Ana", canción que ha ganado un concurso internacional y que será publicada este año.

Mi aportación en el campo pedagógico es igualmente reconocida en Finlandia y Checoslovaquia, países en los que he procurado difundir la producción musical de los compositores bolivianos a través de conciertos de piano y giras que he ampliado a España y Austria-.

¿En qué momento te interesó la difícil especialidad de enseñar a niños disminuidos?

- Desde aquellos comienzos de mi aprendizaje -hace ya 30 años- con Gertrude Orff, me dediqué a trabajar con musicoterapia en institutos especiales. Fue allá donde tuve la oportunidad de observar cómo se enfoca esta enseñanza, y más tarde, realizar mis propias experiencias con niños que eran ciegos o sordos.

¿Cómo se puede enseñar música a niños ciegos y a niños sordos?

-Con los primeros es el adiestramiento auditivo lo más importante, y en cuanto a los segundos, un adiestramiento visual y vibratorio a través del cuerpo, es esencial. Estos últimos demuestran gran sensibilidad para la música a través del movimiento e imitación. Trabajan descalzos para una mayor percepción, y también con el tacto se logra diseños rítmicos.

Diferentes asociaciones y recursos ayudan en el proceso de instrucción a ambos grupos, por ejemplo: las resonancias nasales, vocales y corporales. Hoy en día se cuenta ya con resonadores electrónicos y audífonos manuales que se colocan en diferentes partes del cuerpo, especialmente en las palmas de las manos-.

* * *

Catedrática del Instituto de Educación Musical de la Escuela Nacional de Maestros de Sucre, ha recibido los siguientes reconocimientos:

GRAN PREMIO LOYOLA 1990

Medalla de la Confederación de Maestros Jubilados de Bolivia otorgada durante su reciente Congreso en la ciudad de Sucre.

Escudo de Armas de Chuquisaca otorgado por la H. Alcaldía Municipal de Sucre, en mérito a su servicio en bien de la educación.

Respecto a estos premios, ella dice estar agradecida y halagada pero quisiera poder contar, en igual medida de importancia, con un apoyo oficial también en lo referente a edición de libros y textos.

* * *

En cuanto a su no menos importante faceta de pianista, hace un tiempo, Guillermo Francovich publicó un extenso artículo titulado "Una pianista boliviana en Río de Janeiro" con motivo de conciertos ofrecidos por nuestra artista a invitación de centros culturales brasileños. Esta interesante semblanza de María Luisa Arce de Williams podría ampliarse ahora con la información de sus recientes conciertos en Alemania, concretamente en Munich, Landsberg y Aachen con un repertorio de maestros bolivianos, concierto que está grabado en un cassette con el nombre de "Ein bolivianischer Klavierabend".

Este extraordinario talento para el piano confiesa, sin embargo, que su verdadera vocación es la enseñanza. Toda su obra y una vida consagrada a este noble empeño, es prueba de ello.

MARIA LUISA ARCE DE WILLIAMS es, sin duda, un auténtico valor nacional cuyo trabajo debería estar más al descubierto.

Teresa Rivera de Stahlie, periodista boliviana, reside en Madrid.

ARSENIO ORTIZ MEALLA

descubridor del petróleo tarijeño

Por Ing. Mario Lea Plaza Torri

En la obra "Tarija, su progreso y porvenir" escrita por el historiador Julio Gutiérrez Pinilla en 1919, el autor hace referencia a concesiones petrolíferas otorgadas en la provincia Gran Chaco a visionarios hombres de la industria y del comercio: tarijeños que a comienzos de siglo ya intuían la importancia que adquiriría el nuevo energético que iría a substituir al carbón de coke. Es así que en esa época, don Ambrosio Rojas A. decía: "Prepárase actualmente en el mundo entero la más trascendental de las evoluciones con motivo de estudiarse el reemplazo del carbón de piedra por el petróleo en los buques de guerra y naves mercantes. La Inglaterra ha designado una comisión de sus hombres más preparados para que dictaminen sobre las ventajas del nuevo combustible, la que ha llegado a conclusiones que importan el destierro del carbón en la marina inglesa. Por ejemplo se presupone que un navío que emplee petróleo requerirá sólo 30 fogoneros en vez de los 500 que exige el carbón actualmente y que una flota con calderos de petróleo podrá encontrar en cualquier punto del océano buques petroleros que se acerquen a los blindados y les pasen una manguera a través de la cual el aceite pasará de los estanques de una a los de otra nave, de noche o de día, sobre la marcha y sin perder tiempo".

También aproximadamente en esa época, el ingeniero alemán Diesel, autor de la máquina que luego llevaría su nombre, al referirse a la utilización de este combustible en forma aún no refinada, decía: "el radio de acción de un buque provisto de máquinas que utilicen petróleo sería tal que podría navegar el mundo, pelear una batalla y regresar a su base sin haber tenido que tomar una libra de combustible".

Las noticias del inicio de la utilización del petróleo en el mundo, así como sus características en estado crudo no pasaron desapercibidas por algunos tarijeños que se mantenían bien informados de lo que pasaba en el mundo, así es muy interesante conocer un pasaje de la vida de la Sra. Candelaria Castellanos de Bluske allá por el 1904, cuando relata que una de las impresiones más grandes de su vida, cuando niña, fue el viaje que realizó al Chaco a lomo de bestia.

Dice la Sra. Candelaria: "Fui al Chaco en compañía de mi madre Guadalupe Mealla de Castellanos y mis hermanos César y Luis, ya que Alberto se quedó con las hermanas de mi padre, Lastenia y Julia Castellanos, en ese tiempo mi madre estaba sola en Tarija ya que mi padre y el Dr. César Castellanos fueron a Salta Rep. Argentina a recoger una casa-herencia de sus antepasados. En esos días llegaron del Chaco mi tío Arsenio Ortiz Mealla y mi tía Primitiva, hermanos de mi madre, y nos invitaron a ir a Caiza donde vivían en una propiedad que fue herencia de mi abuela Juana Mealla Saracho, y mi madre aprovechó el viaje para vender su parte de la herencia. El viaje lo hicimos a caballo por senderos estrechos, caminos de herradura, yo tenía en ese tiempo aproximadamente 4 años (1904), después de un largo viaje de varios días, llegamos a un lugar donde hicimos jara o sea descansar poniendo la carpa para pasar la noche. Recuerdo perfectamente que buscaron agua para beber y cocinar, y de un pozo hondo del que salía agua sacaron en una olla y me dieron a tomar, era agua amarga con aceite, me indispuse. Al ver esto mi tío Arsenio bajó al pozo y sacó en una botella, de la parte más aceitosa, el líquido, muestra que después mi tío Arsenio y Primitiva llevaron a Buenos Aires para su análisis.

Yo, como era chica inquieta y traviesa, me subí a un morro de tierra y me perdí hasta la cintura, dando gritos mi madre me sacó del hormiguero, me dieron un baño caliente con esa agua que no se podía aguantar el olor.

Fue con esa muestra de agua aceitosa que viajaron a Buenos Aires, Argentina, mi tío Arsenio Ortiz Mealla y mi tía Primitiva donde un amigo de mi tío Arsenio, el Dr. José Montellanos, médico (posteriormente fueron socios), que también pidió concesión petrolífera, igual que mi padre César Castellanos (ver libro "Tarija, su progreso y porvenir de 1919). Realizados los análisis del agua aceitosa el resultado fue que se trataba de petróleo, entonces mi tío Arsenio Ortiz Mealla pidió las concesiones petrolíferas al Gobierno, adjudicándose las primeras cuatro concesiones petrolíferas de Tarija, luego pidieron otras personas conocidas de Tarija según certifica el Notario de Hacienda Miguel M. y Mealla. Dichas peticiones deben estar en la Prefectura del Departamento en otros documentos valiosos, cuya labor de investigación histórica queda pendiente , lo que queda claro es el hecho de que el petróleo boliviano fue descubierto por Arsenio Ortiz Mealla en Tarija en el año 1904.

El Dr. Oriel Ortiz Cardozo, hijo menor del que a todas luces descubrió las primeras afloraciones de petróleo en Tarija, don Arsenio Ortiz Mealla, pese a haber quedado huérfano de padre a los 2 años, recuerda que en su infancia, adolescencia y juventud, siempre escuchó comentar que evidentemente fue su padre quien descubrió el petróleo en Tarija. Nos cuenta el Dr. Ortiz que, encontrándose ya trabajando como catedrático en nuestra universidad, su colega el Dr. Jorge Paz Galarza le contaba que conocía a su padre quien era un hombre rico gracias al petróleo, que poseía hermosos caballos de raza y los dejaba en la puerta del Club Social en la plaza principal.

Movido por estos relatos y otros como los de su prima Candelaria de Bluske y René Paz Espíndola, el Dr. Oriel Ortiz Cardozo se preocupó por averiguar ciertamente sobre los primeros descubrimientos de petróleo en Tarija y visitó bibliotecas públicas y privadas, encontró libros, códigos y legislaciones petroleras, leyes de hidrocarburos y mucha información que sólo daban a entender que los primeros descubrimientos se habrían dado en Bermejo entre 1924 a 1925. No satisfecho con esto, el Dr. Ortiz siguió indagando y así llegó a preguntar y buscar información en la Sección Minera de la Prefectura del Departamento, ahí encontró un Testimonio del Notario de Hacienda, don Miguel M. y Mealla, quien firma y certifica la existencia de cuatro concesiones petroleras solicitadas por don Arsenio Ortiz Mealla entre 1906 y 1907, tres de ellas en Aguayrenda y una en Itaara. Posteriormente otros caballeros realizaron más peticiones de concesiones petroleras, cuyos resumen fue presentado por don Julio Gutiérrez Pinilla en su libro "Tarija, su progreso y porvenir" (ver cuadro).

Don Arsenio Ortiz Mealla se constituyó entonces sin lugar ya a ninguna duda en el pionero del descubrimiento del petróleo en Tarija y el primer peticionario de una concesión petrolera el 25 de octubre de 1906, casi 20 años antes que la Standard Oil descubra petróleo en Bermejo. Fue con toda seguridad la sucesión de solicitudes de concesiones petroleras la que llamó la atención de varias compañías petroleras extranjeras que se apresuraron a enviar sus técnicos para evaluar las primeras emanaciones y afloramientos superficiales en el Chaco para luego finalmente descubrir petróleo por medio de perforaciones a percusión primero en Bermejo y luego, como vemos en la lista de peticiones, a lo largo del Aguaragüe en casi todos los lugares donde aquellos tarijeños de comienzos de siglo solicitaban concesiones para poder explotar petróleo, hasta que ya con tecnología más moderna se descubrió petróleo en profundidad en Madrejones, Sanandita, San Alberto, los Monos, Villamontes, Caigua, Camatindi, Buena Vista, etc. hasta llegar a Camiri.

Es interesante ahora, después de casi 70 años de explotación ininterrumpida de hidrocarburos en Tarija, recordar lo que anotó el historiador Dalence en su "Ensayo Estadístico de Bolivia" del año 1852 cuando anota: "Hay en Tarija varias minas de Asfalto o Pez, mineral que a principios del Siglo XVII descubrió Padre Barba. Hoy se mira con indiferencia este objeto, pero llegará a conocerse su importancia cuando los bolivianos, más instruidos sobre nuestros verdaderos intereses, cubramos con nuestras barquillas las aguas del Tarija, Pilcomayo y Paraguay, a fin de salir por ellas al Atlántico exportando nuestras riquezas para tornar después importando las extranjeras que necesitamos. Este tiempo llegará y entonces Tarija se encaminará al puesto que la naturaleza le tiene destinado". Vanas ilusiones del historiador. Ese tiempo aún no llegó para Tarija, ni parece que llegará muy pronto, lo cierto es que gracias a hombres como don Arsenio Ortiz, Tarija descubrió petróleo, lo que no se descubrió aún es el verdadero destino que nos proyecte al Siglo XXI, ya tan próximo.

Mario Lea Plaza Torri, es ingeniero y preside la empresa editora "Guadalquivir".Tarija..

Has.	Nombre de La petición	solicitantes	Provincia	Ubicación
64	San Antonio	Arsenio Ortiz Mealla	Gran Chaco	Aguayrenda
64	San José	"	"	"
64	Primitiva	"	"	Itaara
500	Angélica	"	"	Aguayrenda
64	La Sobrina	Fermín Barroso	"	Yacuiba
9.000	Edelmira	José Montellano	"	Aguayrenda
64	La Esperanza	Epifanio Echenique	"	Ipaguazo
900	La Confianza	Arturo Molina C.	"	Aguayrenda
64	Las Fuentes	Juan de Dios Ruiz	"	Caigua
64	La Icavi	Fermín Barroso	"	Agua Salada
100	Selvática	Eliseo Lea Plaza	"	Aguaragüe
50.000	Blanca Vilar	César Castellanos	"	Oya
2.000	Paralela 2a	Gerardo Vaca Guzmán	"	Paralelo 22
10.000	Paralela 1a	José Zamora (hijo)	"	
22.600	San Jorge	Ernesto F. Moore	"	Camatindi
500	San Francisco	Moisés Blacutt	"	Caigua.

supere con creces los 15.000 habs.

Este crecimiento trae consigo, asimismo, efectos positivos y negativos. Entre los positivos podemos anotar una dinamización de la economía local con repercusiones en la situación social general y el desarrollo urbano; ambos se materializarán sólo si las autoridades y la comunidad toda toman conciencia de su nueva situación y se convierten en sujetos activos de su propio desarrollo. Entre los negativos, se puede observar los típicos problemas del crecimiento acelerado, en la proporción correspondiente a su población: desorden urbano, carencia de servicios y equipamiento urbano, desempleo, incremento de las diferencias sociales (pobreza), etc., así como alteraciones rápidas y a veces no controlables en los patrones culturales (tradiciones, normas de vida, costumbres familiares, etc.).

Aproximadamente el 55% de la población de San Borja tiene menos de 25 años, dato importante que expresa un potencial humano que bien orientado y en condiciones favorables puede motorizar el desarrollo. Ojalá se creen estas condiciones y la población joven no migre en busca de mejores oportunidades.

LAS FAMILIAS Y SU ORIGEN

La familia tipo de San Borja tiene como promedio 5,3 miembros. Esto muestra que los patrones reproductivos están siendo levemente afectados y que la población mayoritariamente no siente los efectos de las políticas de planificación. Esto se confirma si observamos que aproximadamente el 78% de las familias borjanas cuenta con más de 6 miembros.

Según el lugar de origen del jefe de familia, en San Borja tenemos un 73 por ciento de oriundos del lugar y un 27 por ciento de provenientes de diferentes partes de Bolivia, donde a su vez el 11 por ciento son del propio Beni y el 16 por ciento de otro departamento.

Como podemos ver, el aporte demográfico de quienes vienen de otro lugar del país es importante. En el caso de los migrantes "collas" constituyen un aporte fundamental por el mismo dinamismo que le añaden al conjunto de las relaciones sociales, materializando la anhelada integración nacional, al convertirse así San Borja en una verdadera tierra de contacto entre el Oriente y el Occidente de Bolivia.

ACTIVIDAD PRINCIPAL Y VIDA ECONOMICA

A pesar de existir una marcada predominancia de jefes de hogar varones (cuando menos como "rol otorgado" ya que no en todos los casos "rol efectivo"). La proporción de mujeres jefas de hogar es significativa (16 por ciento), esperándose un incremento por su paulatina incorporación al mercado laboral.

Aunque por las diferencias existentes en la lógica productiva y económica no podemos establecer parámetros matemáticos (número de horas, productividad), podemos indicar que el 70 % de los varones y el 25 % de las mujeres en San Borja tiene un trabajo a tiempo completo que absorbe la mayor parte de su tiempo y permite la subsistencia material de la familia. El porcentaje femenino si aún bajo nos muestra la paulatina incorporación de la mujer al mercado laboral, lo que es sabido tiene implicaciones sociológicas importantes referidas sobre todo al abandono de los roles familiares. Existe una tasa de desempleo abierto pequeña tanto en los varones como en las mujeres 5 %. La fuerte tradicionalidad se observa en que la mujer tiene como actividad fundamental las labores domésticas en el 62,5 % de los casos.

ASPECTOS EDUCATIVOS

Un aspecto importante a relievar es el referido al nivel de instrucción de los jefes de hogar y probablemente también al conjunto de la población adulta. En relación al Occidente y al promedio nacional, la tasa de analfabetismo en varones y mujeres es relativamente baja. Observamos pues una población adulta mayoritariamente escolarizada y castellanizada, indicador a su vez del alto grado de homogeneidad cultural de San Borja.

Entre los menores ubicados en el tramo de los 7 a los 18 años de edad hallamos que un 8 por ciento trabajan y estudian. Apremiados por las necesidades económicas de la familia y por la demanda de servicios (debido al crecimiento poblacional) estos niños se ven presionados a distribuir su tiempo entre el trabajo y el estudio.

Algo preocupante es que el 12 % de estos menores o sólo trabaja o se halla sin ocupación en la casa; tratándose de una ciudad cuya oferta educativa es al parecer suficiente, la comunidad debería emprender acciones para incorporar a estos niños prontamente a la escuela o al colegio.

SALUD

En cuanto a la salud, aunque no podemos precisar por falta de secuencia en la información, conocemos que existe una mortalidad neonatal y perinatal significativa.

El Hospital de San Borja al parecer cumple su función pues el 42,6 por ciento de la población recurre a él en caso de enfermedad. Otro porcentaje significativo recurre a médicos particulares. Sería beneficioso, sin embargo que el hospital cuente con una infraestructura mejor, un equipamiento más completo para que contribuya de modo más eficaz a la salud de los borjanos.

Si las actividades por cuenta propia (artesanía, agricultura doméstica, aserraderos, etc.) son las predominantes entre los de origen oriental, es de destacar su diferencia con la predominante (60 %) actividad comercial de los de origen occidental, donde los paceños destacan por su predilección por el comercio.

CARACTERISTICAS RELIGIOSAS

La última información con que contamos respecto a la religiosidad en Bolivia (ENCUESTA Y ESTUDIOS y RADIO FIDES, Presencia 19.7.92) indica que 72.5 por ciento son católicos, 7,5 son evangélicos y el restante es parte de otro tipo de creencias.

En el caso de San Borja, el 91 % son católicos, el 8,3 % son no católicos de diferentes grupos y el 0.7 % considera no tener ningún credo religioso.

EXPECTATIVAS Y PREOCUPACIONES

Entre las expectativas de realización se encuentran el AGUA POTABLE elemento vital con el cual no cuenta aún toda la población, cuyas obras ya se iniciaron a partir de la firma de un convenio (FIS, CORDEBENI y Empresa Privada). La CUESTION URBANISTICA y todo lo que ella implica: mejoramiento de calles, plazas, alcantarillado, electrificación) es otra junto a una solicitud de MAYOR EFICIENCIA en las autoridades y una MEJOR ORGANIZACION VECINAL.

Los problemas más importantes de San Borja se refieren a la DROGA, sus inconvenientes, la FALTA DE FUENTES DE TRABAJO, la INSUFICIENTE ATENCION MEDICA y el ALCOHOLISMO.

En síntesis, los resultados del Censo nos indican que estamos ante una realidad social, económica, cultural y religiosa en veloz proceso de cambio. Esto exige de todos quienes componen la comunidad humana de San Borja una clara visión del dinamismo del proceso, de los problemas que trae consigo y de las alegrías que seguramente representa. Exige sobre todo un compromiso de adecuación a ese proceso para evitar o cuando menos disminuir los efectos negativos de ese proceso.

Carlos Laruta Bustillos es sociólogo y Teresa Zubieta de Vásquez es trabajadora social.

En 1992 la población de San Borja es de 10.827 habs. cifra que demuestra que entre 1976 y la fecha ha tenido un crecimiento absoluto de 6.258 habs., con una tasa de crecimiento aproximada de 6.0% anual. Esto significa que la población de San Borja en los últimos años experimentó un incremento acelerado, pudiéndose esperar que el año 2000 supere con creces los 15.000 habs.

Por Joaquín Estefanía

La Europa eurocentrista

¿UN 68 DE DERECHA?

Es verdaderamente curioso que los adalides del neoiberalismo sean quienes más frecuentemente recurren en momentos de crisis al proteccionismo interior y a las medidas de excepción.

El alemán Walter Uhrlao ha lanzado un debate sugestivo a la opinión pública que inmediatamente ha sido recogido en algunos países europeos como Italia y Francia. Las tendencias profundas de lo que está sucediendo en el mundo en los últimos meses ¿suponen una contrarrevolución? ¿Es el reverso de aquellos cambios en las maneras de pensar, de participar en la vida pública, que consiguieron las revueltas de Mayo del 68 y que explotaron, en buena parte, en los ochenta? ¿Se pueden contraponer, aquí y ahora, conceptos como imaginación, política, internacionalismo, tercermundismo, complejidad, utopía, sociedad abierta, espontaneidad, etcétera, a consenso, economicismo, reacción, nacionalismo agresivo, eurocentrismo, pensamiento débil, pragmatismo, sistema...?

Este año se cumplen los 25 de la muerte del Che Guevara, aquel revolucionario adorado por una generación que lanzó al viento la consigna de "crear dos, tres, muchos Vietnam". Quedan pocas de sus ideas en vigor, incluso en el país donde más oportunidades tuvieron de ser aplicadas, Cuba, pero el grito de muchos jóvenes europeos es hoy xenófobo y particularista: "Francia para los franceses", "Alemania para los alemanes". De lo que se trata es de analizar si hay un retroceso en el sentido progresista de la historia. En su último libro, *El renacimiento democrático*, Jean-François Revel canta victoria y afirma que "queda fuera de duda que la democracia ganó terreno durante la década de 1980-1990, a la vez en el pensamiento, como idea, y en la realidad, como forma de régimen político", e intuye que la década de 1990-2000 será la década de la democracia mundial.

Pero los fenómenos más recientes, y su sustrato ideológico, limitan profundamente esta teoría. Lo que está aconteciendo avala la existencia de perniciosas corrientes en el devenir histórico. Tras el referéndum francés y las turbulencias económicas que han llevado al Reino Unido y a Italia, dos de los siete países más ricos del mundo, a romper con el sistema (monetario europeo) y aislar la libra y la lira tras sus fronteras nacionales, se han alzado voces que piden una revisión del Tratado de Maastricht, instrumento autoadquirido para avanzar en esa utopía que sigue siendo la unidad europea.

Los partidarios de esta revisión se mueven en dos terrenos antagónicos, aunque hay quienes intentan diluir las ansias de transformaciones en una única dirección y así encontrar una coartada para legitimarse. Francia y Dinamarca, que ya han votado, pero también el resto de las opiniones públicas comunitarias, indican que hay una profunda división en los europeos en cuanto al procedimiento llevado hasta ahora en el camino de la unidad. Porcentajes de riesgo muy altos en cuanto al consenso implícito que se necesita para las grandes transformaciones políticas; lo que Berlinguer denominó *compromiso histórico*. Es muy difícil, casi imposible, llevar adelante la unidad europea con una parte significativa (aunque sea minoritaria) de los ciudadanos en contra, demandando mayor información sobre la unidad en relación a sus intereses grupales o nacionales; más participación en las decisiones y, sobre todo, el control parlamentario de las mismas; en resumen, pidiendo una corrección del déficit democrático de la Comunidad Europea. No les basta a estos ciudadanos la buena voluntad de los funcionarios de Bruselas, ni siquiera admiten la utilización de ese *despotismo benigno* del que ha hablado Delors y que tan caro es a la historia española de la Ilustración. Es decir, solicitan una corrección *al alza* del Tratado de Maastricht.

Pero la racionalidad política diverge en ocasiones de la racionalidad económica, que se convierte en hegemónica y, a veces, en excluisva. Y esto es lo que ocurre ahora: disfrazados con el ropaje del *déficit democrático*, recorren los despachos de algunos gobiernos los intereses económicos de los países más poderosos, que abogan por una revisión *a la baja* de Maastricht para poner en circulación oficial los eufemismos de la "Europa de geometría variable" o de la "Europa de las dos velocidades", que son los sinónimos, una vez más, del Norte y el Sur geopolíticos, de los desequilibrios territoriales y sociales; en definitiva, los intereses de los egoísmos nacionales, de los que desde el principio no quisieron saber nada de una cohesión igualadora en las cuotas del bienestar. Es verdaderamente curioso que los adalides del neoiberalismo sean quienes más frecuentemente recurren en momentos de crisis al proteccionismo interior y a las medidas de excepción.

Esta discusión eurocéntrica sobre el futuro de la Comunidad Europea ha tenido como virtud poner en primer plano otras contradicciones. Por ejemplo, la de los países del Este; caído el muro de Berlín, un nuevo dique se ha levantado en los últimos meses: el del silencio. Apenas nadie sabe qué está pasando en el antiguo telón de acero, cómo evolucionan en lo cotidiano las transiciones del socialismo al capitalismo, las dificultades para avanzar hacia democracias homologables en medio de la quiebra técnica de esos países. Excepto en Yugoslavia, donde conocemos perfectamente que se está desarrollando una guerra de exterminio étnico, la aparición de campos de concentración neonazis, la existencia de brigadas internacionales fascistas. Ya no se trata como antes de otras culturas u otras civilizaciones, sino de la nuestra. Pero es más prioritario corregir los tipos de interés alemanes o la caída del franco que el martirio de Sarajevo, como demuestra la retirada de las tropas occidentales que, aunque mínimamente, habían comprometido su presencia en Bosnia-Herzegovina. Es el triunfo de la racionalidad económica frente a la política.

Sólo preocupa el Este cuando penetra en Occidente en forma de inmigraciones masivas, como ha pasado recientemente en Alemania, y brota de modo explícito la xenofobia: "Alemania para los alemanes", se gritaba en Rostock, e inmediatamente los estados mayores de los partidos políticos, acobardados, se dispusieron a estudiar una reforma restrictiva de la ley que regula el generoso derecho de asilo. Objetivo: reducir las solicitudes de entrada. Antes fue Italia la que rechazó a miles de albaneses hacinados en barcos, alborozados de llegar al "paraíso capitalista". Sin olvidar, por lo que nos toca como españoles, las pateras repletas de magrebíes que pretenden olvidar el hambre y la represión a través del estrecho de Gibraltar y se encuentran con la muerte y la devolución. En los Balcanes vuelven a circular los trenes de ganado cargados de familias desposeídas de sus bienes, con sus casas incendiadas, según crónica publicada en ese periódico, y -¡otra vez!- hay cadáveres de gitanos en las fosas comunes. En la Francia de Le Pen han sido asaltados algunos cementerios y profanadas las tumbas de los judíos que protagonizaron el holocausto.

El rostro del racismo tiene que ver hoy con las inmigraciones, no con la razas superiores. Es la tensión entre los trabajadores del Primer Mundo, que ven peligrar su trabajo y su Estado del bienestar, contra los pobres del Tercer Mundo o del Este europeo, que quieren participar de la relativa abundancia. Mientras haya intercambio desigual, eso no ha cambiado, no habrá forma de poner puertas al campo. Son esos mismos trabajadores los que han votado *no* en el referéndum francés, incómodos por tener que compartir las subvenciones con el extranjero de al lado, que podrá votar y ser votado si se ratifica el Tratado de Maastricht; es decir, tener incidencia política. Se da así una especie de *racismo democrático* en el que, excepto en los casos más extremos, como el de Rostock, autóctonos y forasteros conviven en permanente tensión, mientras se amplía una sociedad dual desestabilizadora: el *otro* es un probable enemigo que en cualquier momento puede manifestar su hostilidad.

Estos fenómenos conducen al autoritarismo y a la sociedad cerrada. Reaparecen los *camisas pardas* y las esvásticas, aunque los violentos vayan ahora de *cabezas rapadas* y con chándal y botas deportivas a arrojar los *cócteles mólotov* contra los yugoslavos exiliados, verdaderos *boat people* de nuestro tiempo. Ante esta incertidumbre, los demagogos ganan terreno, halagando engañosamente a los ciudadanos, simulando participar de sus problemas o defender sus intereses, cuando en realidad pretenden hacer hegemónicos los de ellos exclusivamente.

Este contexto de particularismos se basa en las teorías más reaccionarias sobre el devenir histórico, caracterizadas por su simplicidad, que han calado hasta en los gobiernos socialdemócratas, verdadera extrema izquierda del sistema después de que el consenso ideológico en Occidente y el descubrimiento del *gulag* en la Unión Soviética arrojasen a la marginalidad a los antiguos grupos revolucionarios. Estas teorías son las que el sociólogo norteamericano Albert Hirschman ha denominado como las *retóricas de la intransigencia*.

Las teorías más reaccionarias se pueden resumir en tres tesis: la de la perversidad afirma que toda acción deliberada para mejorar algún aspecto del orden político, social o económico únicamente sirve para agudizar la situación que desea remediar; así, las tentativas de profundizar en la libertad harán que la sociedad se hunda en la esclavitud, la búsqueda de la democracia producirá tiranía, y los pogramas de seguridad social crearán más y no menos pobreza. La tesis de la futilidad defiende que toda tentativa de cambio es abortiva; todo pretendido cambio es superficial, cosmético, ilusorio; las estructuras profundas de la sociedad permanecen intactas; es decir, en vez de existir una ley del movimiento social, lo que hay es la inmovilidad lampedusiana. La tercera tesis, la del riesgo, dice que cualquier cambio que se propone, deseable en sí mismo, implica costes o consecuencias inaceptables y pone en peligro logros precedentes.

En el marco de estas tres tesis tan en boga subsiste una simple ideología: la de que estamos en el mejor de los mundos posibles y lo adecuado es la defensa del *statu quo*. La extensión de esta retórica en forma de extrema derecha, los pasos atrás en Europa en la búsqueda de una soberanía compartida y participativa que limite la prepotencia y el liderazgo de los países más ricos y la xenofobia renacida con tanta virulencia ("todos somos judíos respecto a alguien", decía Sartre) son aspectos que hacen temer que también nos equivocábamos cuando creíamos que inmediatamente debajo de los adoquines estaba la playa. Hay que sacar mucha más tierra del hoyo para que, como en el 68, la libertad del futuro sea la libertad de la diferencia, no una democracia impulsada en la obsesión de las identidades, ya sean éstas de partido, de etnia, nacionales, de raza o simplemente una identidad marginadora del reto. Éste es el debate.

(Tomado de *El país* / Madrid)

GUSTAVO RODRÍGUEZ

sobre el presente"

varias historias. Soy de los que cree, además, que la historia no es un diálogo con el pasado, es un diálogo en presente sobre el presente. Entonces, es ahí donde se produce una fisura enorme con la historiografía presente. Y no creo que eso en sí mismo esté mal, es correcto como principio. Yo leía el otro día a René Arze: él decía que hay muchas historias, que cada uno se aferra a una. Yo creo que así es. Yo creo que cada uno tiene que afirmarse en su propia historia, sólo de esa manera podremos construir algo -si existe una totalidad- una historia nacional.

Ahora, en cuanto a la etnicidad como principio de identidad, no sé. Será que soy cochabambino, pero, yo creo que un principio de identidad en la forma que se podría asumir desde La Paz no puede asumirse desde Cochabamba; es decir, aquí tú puedes asumir una identidad en forma más definida y quizás en cortes étnicos, pero en Cochabamba, el corte étnico no tiene aparentemente una significación mayor, es decir, un tipo de paso como del que hablaba Silvia Rivera, no es posible en Cochabamba.

Por otra parte, lo que nos han mostrado las ciencias sociales es que no hay una única dimensión de los procesos sociales, hay multiplicidad de conductas que permean esos procesos sociales, étnicos, de género, de clase... Creo que cada vez, en cada momento en concreto se interrelacionan de forma diversa. Es decir, no creo que en los movimientos indígenas haya sólo comportamientos étnicos, hay también un sustrato económico en todo eso. Entonces no creo que se pueda comprender todo, únicamente a partir de la cultura; hay frecuentemente una reducción de los procesos sociales al mundo de la cultura.

P. Sobre este mismo tema, sobre lo múltiple, en lo que se refiere a las tendencias, -a pesar de lo que los defensores de la modernidad piensan- estamos viviendo la caída de las grandes líneas explicativas de la historia, de los grandes paradigmas, de las respuestas globales. Y de allí la postmodernidad famosa: la fragmentación de las perspectivas y de las entradas. Eso también es un poco incierto, ¿llevará a algún lado?

G.R. Ahí hay una pregunta previa. ¿Cuál es la utilidad de la historia? ¿Tiene alguna utilidad? Lo que creo que está detrás de todo esto es porque ciertos temas tienen que ser privilegiados respecto de otros. Entonces , ¿qué tipo de historia hacemos? La historia , ¿tiene algún papel en procesos políticos, afirmación de identidades? Sí, es posible. Pero creo también que la historia simplemente puede convertirse en una suerte de diálogo interior. Yo hago historia por eso.

P. Resulta entonces que la historia no tiene mayor utilidad o por lo menos no la utilidad que se pretendía durante los 70. Es un poco la posición que tiene Antonio Mitre, poder hacer historia por gusto y no con ese ribete tan grande de destino, ¿no?

G.R. Claro, creo que los historiadores hemos estado cargando un peso excesivamente grande sobre nuestras espaldas. Demasiada responsabilidad. En el propio marxismo, Barse creía que la única ciencia era la ciencia de la historia. Yo no creo que los historiadores seamos los grandes yatiris que podamos conjurar ningún tipo de fuerza. Y hago historia porque me gusta hacerla, porque me permite ver el mundo. Pero dudo mucho pueda enseñarle a alguien cómo debe ser el mundo del futuro y ahí viene justo lo que decían. La postmodernidad es también de algún modo el desencantamiento del futuro y la crisis de los grandes paradigmas, nos ha enseñado ése; que no hay ningún futuro asegurado.

P. La historia, ¿podría tal vez mostrarte lo que no te gustaría que vuelva a suceder, sin decir qué ni cómo?

G.R. Yo soy muy escéptico. Eso entraña otra cosa. Entraña una idea presente en las teorías del XIX, una idea acumulativa, un ir hacia adelante. Quisiera relativizar esto. No creo que haya una sociedad mejor que otra. Creo que toda sociedad tiene sus propios dramas, sus propios conflictos, sus propios miedos y temores; y lo que creo que la historia puede enseñar , si algo puede enseñar, es la diferencia. Es decir, si la historia va a enseñar a entender la racionalidad de otros, de los aymaras, de los quechuas, me parece que lo que sí puede enseñarnos es a comprender a los otros. Pero todo eso desde la propia perspectiva sin sentirme obligado a adoptar otro tipo de identidad, si no adopto la mía.

P. Sin embargo, puedes ver también que la historia puede ser utilizada. Y cuando digo utilizada, no le estoy dando un aspecto negativo, puede ser también instrumento de reafirmación.

G.R. Sí, creo que cumple ese papel y debe seguir cumpliendo. Pero ésa no es mi opción. Yo reconozco en el campo de la historia las opciones: a unos les sirve para afirmar su propia identidad, a otros nos sirve para ver los procesos y las formas de un modo diferente. Reitero, de la historia lo único que he aprendido es a ver de un modo diferente el mundo.

Ahora, lo que creo es que estamos entrando más bien al terreno de las pequeñas utopías, de las personales... Pero también creo que lo que está en germen es la posibilidad de una construcción utópica más grande. He trabajado mucho en el siglo XIX porque creo que hoy estamos presenciando una confrontación del mismo carácter que se asumió a fines del siglo XIX. Fines del XIX es un momento fundacional. Zavaleta diría que es un momento constitutivo ¿sí? porque allí está en tela de juicio la posibilidad de la construcción de una nación. Las élites se imaginaban una sociedad blanca, machista, paceñista. Esa era su idea de nación. Hoy estamos presenciando una confrontación del mismo modo. Ahora, si la historia podría ayudar -a partir de la comprensión de los otros- a tratar de entender que la posibilidad real de la constitución de esta nación está, no en la uniformidad, sino en la pluralidad, pues está bien. Por eso digo que lo único que puede hacer es ayudarnos a comprender la razón de los otros. Y esa racionalidad tiene que ser aprehendida a partir de sus propios parámetros. Entonces esta idea de las múltiples temporalidades es algo también a lo que tenemos que aproximarnos los historiadores.

Yo soy de los que cree que no hay una historia, sino varias historias. Soy de los que cree, además, que la historia no es un diálogo con el pasado, es un diálogo en presente sobre el presente. Es ahí donde se produce una fisura enorme con la historiografía presente

P. ¿Zavaleta te ha influenciado mucho?

G.R. Sí, soy muy zavaletiano pero en la última etapa solamente. Creo que en Zavaleta había también una tensión muy fuerte, aunque a veces en él no entraban algunas dimensiones. Ustedes me han preguntado sobre lo étnico, pero hay una dimensión que no está tampoco en la historia ningún lado. El está pensando todo desde un estado central en conflicto con lo indio que es lo más visible, pero no en conflicto con la región. Y el siglo XIX se caracteriza precisamente por ése. Se cierra así. La gran rebelión de Zárate se cierra en el conflicto de lo territorial y lo étnico; en una imposible conjunción. No creo que sea simplemente aproximarse a las regiones, sin tratar de ver los compases en la historia, donde hay más atonía que sintonía.

P. Sin embargo, algunas constantes se podrían plantear para la historia de Bolivia, por ejemplo la del colonialismo interno planteado por Silvia Rivera.

G.R. Yo también puedo reconocer que esta historia del colonialismo interno es algo que cruza toda la historia de lo que hoy llamamos Bolivia. Pero no sé si será el único eje articulador. Creo que primero tendría que tener intensidades diferentes y el riesgo es crear una nueva forma de sobredeterminación donde lo étnico sea el único corte posible. No es cierto. No sé si se podrá juntar y meter de a pedacitos clases, más género y algo así. ¡No! Pero lo que sí creo es que los conflictos son mucho más complejos que los conflictos entendidos. Probablemente esta dimensión -la étnica- sea la que deba resolverse en primera magnitud, pero no es la única. Aunque puede ser muy polémico, hay una forma de mirar, nuevamente desde La Paz. ¿Cuánto de lo andino es reeproducible en el interior? Ése es uno de los puntos del debate. Yo he hecho trabajos sobre Cochabamba porque quizás nos ayuda a mostrar que hay otras cosas. Es una región mucho más mestiza, con vasos comunicantes mucho más grandes, hablando culturalmente. Tiene otras dimensiones y es que aquí, La Paz, hay una tensión étnica que cruza todo. Como miedo, como adhesión, como pertenencia o como identidad, o lo que sea. Uno podría decir que en el escenario de La Paz las élites se han construido contra lo indio. Una cosa que no observas en Cochabamba. Ahí era algo a lo que tenías que encontrar otras respuestas.

P. Para concluir y volviendo al tema inicial, ¿cómo evalúas esos bullentes años 70 y cómo te sitúas frente a aquellas utopías hoy en día?

G.R. Me acuerdo de un libro de Christopher Hill, historiador inglés, que se llama "Mundo trastornado" que es sobre una rebelión en 1600 en Inglaterra. Pues ellos también fueron derrotados, fueron vencidos, y el mundo no se trastornó, pero eso no inviabiliza sus propios objetivos. No los hace detestables.

Los proyectos de los 70' tenían un sesgo totalizador, holístico, el todo sobre las partes; pero además eran teleológicos, finalistas, absolutos. En los 70 creíamos en una forma más difusa de socialismo. Pero hoy cualquier figura del socialismo no puede ser pensada ya en los parámetros de los años 70. Yo soy aún socialista en el sentido de que el socialismo es una aspiración irrenunciable de algún tipo de pluralidad y de igualdad, pero no sé en qué formas concretas, estatales esta igualdad se dé. Y probablemente no se concrete nunca. Desde el Carnaval como utopía hasta la sociedad colectivamente pensada como una utopía. El socialismo no fue la creación magistral de Marx, fue, finalmente , una de las utopías del conjunto, que se han generado en este mundo. Entonces en la medida en que hay desigualdad hay utopías. Lo grave es cuando estas utopías se convierten en alguna forma de perversión. Entonces esperemos que podamos construir una utopía que no corra el riesgo de engendrar su propia destrucción.

El libro de Hill habla sobre un grupo de revolucionarios, los "rampers", unos igualitarios ingleses que querían relaciones igualitarias entre el hombre y la mujer, la propiedad, etc. Se lanzaron. El Taki Onqoy visto desde ahora nos parece, tal vez, un absurdo. ¡Cómo las wakas iban a dar la vuelta al mundo! Bueno, nosotros creímos que fuerzas humanas iban a dar la vuelta al mundo. Si somos historiadores no hay que juzgar, hay que comprender, sino, somos anacrónicos. Entonces hay que comprender los años 70. Con un fondo musical de los Beatles y Santana.

Por Silvia Arze,
Rossana Barragán
y Ximena Medinaceli

ENTREVISTA CON

"La historia es un diálogo en presente

Gustavo Rodríguez es economista e historiador. Fue director del Instituto de Estudios Sociales y Económicos (IESE) de la Universidad Mayor de San Simón y catedrático de la Facultad de Ciencias Económicas y Sociales de la misma Universidad. Actualmente es decano de la Facultad de Economía de la UMSS (Cochabamba). Autor de numerosos estudios y ensayos sobre el desarrollo del capitalismo en Bolivia y los procesos históricos regionales. Ha publicado trabajos como **Sociedad Oligárquica, Chicha y Cultura Popular** (premio municipal de ensayo 1990, en coautoría con Humberto Solares) y **El Sindicato y el Socavón** (Ildis 1991).

En la década de 1970 formó parte del grupo que publicó la revista *Avances*, que ya se pudo apreciar en una serie de entrevistas publicadas en semanas anteriores, jugó un papel de transición hacia una diferente manera de enfocar la historia boliviana. Con esta nota dedicada a Gustavo Rodríguez, concluimos la serie de entrevistas con los protagonistas de esa suerte de movimiento de cambio en nuestra historiografía.

P. Aunque participaste de alguna manera en la revista AVANCES, tú estabas en Cochabamba. ¿Cómo era en ese entonces el medio en que te desenvolvías y cómo incursionaste, a partir de la economía, en la investigación histórica?

G.R. Hay que pensar en lo que representaron los años 70. Creo que, como en toda América Latina, en Bolivia, a pesar de la propia dictadura, esos años vienen, por lo menos para mí, marcados por una aproximación al marxismo. Yo creo que entonces descubro intuitivamente y políticamente -porque la Universidad no me da nada, yo estudiaba Economía-, la presencia del marxismo. Me formé a partir de la lectura del marxismo. Hay dos corrientes que me influyeron mucho. Por un lado el marxismo muy althusseriano, aunque nunca leí a Althusser completamente -me parecía horroroso-. Los estudios sobre los medios de producción y las formaciones sociales fueron para mí muy importantes. Recuerdo haber leído "Historia y Sociedad", una revista mexicana que en su No. 5 dedicó su edición a la formación social; también la revista "Pasado Presente" en la Argentina que dedicó un número, luego muy famoso, a los modos de producción. Por otro lado, la teoría de la dependencia y sobre todo Gunder Frank, me abrieron una nueva perspectiva para entender a América Latina. Entonces yo era un furibundo seguidor de esta teoría de la dependencia y esto se expresa de algún modo en mi tesis de licenciatura.

P. ¿Y cómo te vinculaste a la historia?

G.R. No podría decir cómo me aproximo a la historia porque, claro, yo vengo de una Facultad (Economía) donde no hay carrera de Historia. La enseñanza de ella era extremadamente débil, superficial y tradicional. Yo no sé exactamente cómo llego a vincularme al tema que trato en mi tesis de licenciatura; pero es en su tratamiento -el problema de la acumulación originaria- donde yo intento combinar todas las lecturas a las que me refiero en parte. Creo que descubro finalmente cómo *El Capital* no funciona muy bien para analizar el comportamiento de Bolivia, porque ustedes recordarán, que la conclusión es efectivamente, que el capitalismo no se desarrolla del modo clásico en Bolivia. Con todo lo mala que pueda ser la tesis, ésa es su conclusión. Es esta tesis que me permite aproximarme al grupo AVANCES; claro, yo no participé directamente puesto que estaba en Cochabamba. Pero es entonces que trabajando en el Archivo de La Paz, conocí a Silvia Rivera. Yo me sorprendí mucho porque nuestras conclusiones eran muy parecidas y los rumbos de trabajo también, aunque ella tenía otro ángulo de entrada y probablemente una perspectiva menos marxista que yo. La temática nos llevó a conclusiones bastante similares.

P. ¿Cuál ha sido el rol del trotskismo en tu enfoque, ya que has tenido influencias trotskistas, no es cierto?

G.R. Yo era un militante trotskista, pero paradójicamente, el trotskismo no me dio nada para la investigación, aunque me dio mucho para la práctica política. Yo no miro el pasado como para renegar de ello; ya no soy trotskista y ahora me parece que el serlo fue una necesidad colectiva de una sociedad de hombres y mujeres que optamos -trotskistas, comunistas, miristas- por una posibilidad. No me avergüenzo ni reniego de ello. Pero, el trotskismo no me ayudó en mi formación histórica, quizás lo único que me dio fue la posibilidad de pensar que la historia no era simplemente la historia de los grandes hombres o de las mujeres. Entonces yo quise hacer siempre una historia de los grupos subalternos, de los grupos dominados. Quizás ése se refleje más tardíamente en mi libro sobre los trabajadores mineros. Claro, un buen trotskista tenía que escribir algo sobre los mineros. Pero, creo que aprendí algo más del trotskismo: la relatividad de los acontecimientos y que formaba parte de la crítica marxista frente a la supuesta eternidad de los hechos o los acontecimientos que pregonaba cierto tipo de teoría.

En cambio, lo que he aprendido de la historia es que hay muchas posibilidades y quizás el enorme problema del marxismo es que la historia estaba vista como un destino. Entonces, yo creo ahora que la historia es un conjunto de posibilidades siempre abiertas. Se cierran, se suman, se resuelven de uno u otro modo; ese es un juego cuya resolución nunca está predeterminada.

P. ¿Qué otro tipo de influencias puedes señalar en Cochabamba?

G.R. Mi tesis me permite vincularme, muy lateralmente a Barnadas, pues él también está en Cochabamba. Claro que no influyó mucho, ya que como no enseñaba, esto limitaba su capacidad de influir sobre el resto. También llegó Antonio Mitre. La lectura de sus tesis me abrió otro tipo de horizonte. Estoy hablando del 77, 78. Esa época yo ya había terminado mi licenciatura y estaba a punto de irme al Ecuador (fines del 78) a estudiar Ciencias Sociales a la FLACSO. A pesar de que estudié Ciencias Sociales, análisis de más corta duración y problemas más contemporáneos, aún así, mi propia tesis de maestría es una tesis de historia. Es una tesis sobre el Estado y las políticas industriales en Bolivia entre el 52 y el 56. Yo podría decir que a pesar de que he estudiado Economía, las dos tesis siempre han estado vinculadas a la historia. Pero, quizás la maestría me dio otra perspectiva porque me dio algo que no permitía la carrera de historia aquí: me permitió tener una formación teórica y una aproximación global capaz de totalizar cierto tipo de fenómenos, a diferencia de algo que observaba en muchos de los historiadores. Pero en los años 80 comienza a producirse un vuelco.

P. Este vuelco, ¿tiene alguna relación con el grupo AVANCES? ¿Qué importancia le asignas a este grupo?

G.R. Yo no sé si exactamente esto será una responsabilidad. El grupo AVANCES tuvo dos virtudes: primero, introdujo una forma más rigurosa de hacer historia en el uso de las fuentes, de los archivos, la confrontación con los hechos; segundo, permitió una aproximación que no estaba presente en el conjunto de la historiografía boliviana hacia otras disciplinas. Si uno lee los números de AVANCES, más que ser hechos de la historia hacia otras disciplinas, son hechos de las otras disciplinas hacia la historia: de la antropología, de la sociología, de la propia economía. Como que van llenando a la historia. Intuitivamente se hizo lo que pasó en otras partes, la historiografía francesa, por ejemplo, que trató de limar las fronteras entre la historia y otras disciplinas. Creo que ésta fue una enorme virtud. Finalmente, dejó planteados algunos temas muy en embrión, pero creo que ahí, por primera vez, comenzó a descubrirse, por lo menos para mí, que había otro continente diferente. Ahí tuve yo la primera aproximación a lo que se llamaría hoy lo indígena, la otredad indígena. Y aún más, en el año 82, cuando volví del Ecuador, vi que aquí había ocurrido un cambio fundamental. Este cambio es que estábamos presenciando una historia hecha no solamente desde el lado de los sectores criollos, sino indígenas, como historiadores.

P. ¿Cómo ves tú el tipo de producción histórica que se hace aquí a partir de los 78-80, en relación con lo que se estaba haciendo a nivel de Latinoamérica?

G.R. Creo que a diferencia del resto de América, por lo menos del mundo andino, la historiografía boliviana tiene, primero, un enorme aprecio por la historia política. Aún desde el lado de las clases subalternas o del lado de los movimientos indígenas, todavía sigue siendo una historia tamizada en la relación entre actores-movimientos-Estado. Es decir, que aunque pueden haber distintas formas en la aproximación, sigue siendo una historia política. Hay muy poca historia económica y AVANCES colocó algunos rudimentos de cierto tipo de historia económica. Pero eso no se continuó mucho más allí. Hay muy poca preocupación, con excepciones, sobre otro tipo de temas que podrían formar parte de otras preocupaciones historiográficas. Se intentó por ejemplo, con René Arze, estudios sobre la vida cotidiana, pero ahí se quedó. Temas como ése, el mundo privado, las mujeres, no forman parte de la historiografía boliviana. Parecería que estamos obligados a pensar en términos políticos. Mi propio libro del movimiento minero, es una historia que ha sido pensada como una historia política, un poco diferente del resto, pero sigue tratando de ver la relación con el Estado. Creo que ésa es una preocupación constante en la historiografía boliviana porque de algún modo ha estado tensionada por la necesidad de la construcción del Estado y entonces, de algún modo, se refleja siempre este tipo de aproximación.

P. Tal vez se trata de que, dada la historiografía previa, sea en el fondo simplemente un diálogo. Tal vez se está rechazando lo que postulaba cierto tipo de historiografía, pero se establece un diálogo en los mismos términos, ¿no?

G.R. Sí, creo que siguen las mismas preguntas y sólo damos otras respuestas. Sabemos más de la relación Estado-indígenas que aquellas cosas que decía Arguedas o sabemos más del estado minero de lo que decía Lora. Pero sustantivamente son las mismas preguntas y el reto de la historiografía es salir de esas preguntas y formular otras. Creo que ahora es una buena época porque estamos asistiendo a un evanecimiento del Estado. Estamos viendo cómo las relaciones sociales se lateralizan, las relaciones sociales son más horizontales entre grupos y no necesariamente entre grupos-Estado. Lo que pasa es que la historiografía juega todavía un rol militante, de afirmación de cierto tipo de identidad. La historiografía aymara tiene ese sentido. No digo que no deba hacerse, pero la pregunta central sigue siendo la misma. Sigue cumpliendo el rol de deslegitimizar un sistema de poder, sistema que está para muchos construido simplemente a nivel del Estado. Yo en ese sentido creo en la idea de múltiples poderes de Foucault. El ejercicio del poder tiene múltiples dimensiones.

P. ¿Crees tú que esta dimensión étnica es uno de los aportes más importantes de la historiografía boliviana de los últimos años?

G.R. Yo soy de los que cree que no hay una historia, sino

PERIODISMO CATÓLICO

Un compromiso con la verdad

Por Pedro Glasinovic Villafán

La Granja de la Esperanza. El XVI Congreso Mundial de la UCIP. Los nuevos desafíos

Monseñor Luciano P. Mendes de Almeida, presidente de la Conferencia de Obispos del Brasil, se refirió a la violencia que no sólo es la ausencia de la paz, sino también las situaciones de extrema pobreza e injusticia en que viven millones de seres humanos. Citó como ejemplos al neocolonialismo, racismo, tribalismo, al neonazismo, al neoliberalismo que, dijo, "constituyen enormes desafíos para nuestra conciencia cristiana".

El amor lo puede todo. Amo la tierra, amo la lluvia... repetía insistentemente mientras gruesas gota de agua caían sobre todo su cuerpo.

Tiene 24 años y es uno de los internos recuperados de la granja de Guaratinguetá ubicada en la serranía de Mantiqueira, muy cerca al Santuario de la Aparecida, en el Estado de San Pablo.

Es una de las miles de víctimas inocentes de las drogas. Comenzó cuando apenas tenía 12 años. Un día me llevaron a un lugar escondido para fumar cigarrillos. Eran cigarros normales, dice. Pasó el tiempo y me invitaron a fumar otra clase de cigarrillos que me dijeron, eran más fuertes. No sabía que estaba fumando marihuana. Sin darme cuenta, sin saberlo siquiera era un adicto. Llegué hasta lo más bajo, me inyectaba cocaína.

Pero eso ya terminó. Nunca más a las drogas, repite mientras besa el agua que abundante, le baña el rostro.

Este es uno de los más de 200 casos que se tratan en la Granja de la Esperanza, que tuvimos oportunidad de visitar tras la conclusión del XVI Congreso Mundial de Periodistas Católicos, efectuado en Campos de Jordao, cerca a San Pablo, en el Brasil.

En la Fazenda Da Esperanza, conviven dos centenares de drogadictos, alcohólicos y enfermos de SIDA. No hay diferencias entre unos y otros. Lo que hago por mí lo hago también por los demás porque aquí, en realidad, todos somos hermanos, dice uno de los internos.

Estas personas a quienes la sociedad rechaza, encontraron en Guaratinguetá, el calor de un hogar que muchos de ellos jamás conocieron. Drogadictos que fracasaron hasta en cinco tratamientos encuentran la paz y el deseo de seguir viviendo en la granja de la Esperanza una obra del Padre Hans.

Pero, ¿cúal el secreto?. Descubrimos la luz a través del Evangelio, aquí vimos que Dios es infinito, aquí uno se encuentra consigo mismo y con Dios que llena el vacío que conduce a la droga. Testimonio de otro de los internos.

En la granja, todos trabajan para su subsistencia. Son ya muchos los que se reincorporan a la vida normal, a su hogar mientras que los enfermos de SIDA, encuentran la muerte en paz consigo mismos y en compañía de personas que los aman.

LA SOLIDARIDAD

Este fue el más hermoso ejemplo de solidaridad que encontramos en Brasil. La solidaridad, que fue el tema del congreso mundial de periodistas católicos vinculados a la Unión Católica Internacional de la Prensa (UCIP).

Durante su desarrollo se escucharon testimonios de vida de varios periodistas que en diferentes partes de nuestro planeta arriesgan cada día su tranquilidad, su hogar e incluso su vida, en busca de la verdad y en actitud e solidaridad con el prójimo, con su pueblo, con la humanidad.

La conferencia aprobó un documento elaborado por la delegación latinoamericana que recomienda el trabajo y el comportamiento que deben asumir los periodistas católicos.

Este documento hace especial énfasis en promover la participación de las diferentes culturas y etnias, de los sectores populares y en general de todos los discriminados y silenciados, en los medios y procesos de comunicación.

Insta a los periodistas a denunciar sistemáticamente toda situación de injusticia, de agresión, de empobrecimiento, de xenofobia y de marginación.

Además, dice que se debe tornar en noticia toda acción de reivindicación justa y de solidaridad humana. Dar cobertura a gestos concretos de liberación pacífica y de movimientos de solidaridad.

Contestar críticamente todo intento de desinformación, manipulación y sensacionalismo de la noticia y de la vida humana, tanto por parte de los medios de comunicación como del poder económico y político.

Intercambiar información fidedigna y puntual entre colegas de profesión, a través de redes nacionales, continentales, regionales y mundiales, especialmente en situaciones confusas, para evitar la tergiversación y hacer efectivo el derecho de todos a la verdad.

Monseñor Luciano P. Mendes de Almeida, presidente de la Conferencia de Obispos del Brasil, se refirió a la violencia que no sólo es la ausencia de la paz, sino también las situaciones de extrema pobreza e injusticia en que viven millones de seres humanos. Citó como ejemplos al neocolonialismo, racismo, tribalismo, al neonazismo, al neoliberalismo que, dijo, "constituyen enormes desafíos para nuestra conciencia cristiana".

Criticó duramente la actual sociedad en la que prevalece el valor económico por encima de todo y de todos y donde las decisiones políticas ya no dependen de las exigencias éticas.

Monseñor Luciano Mendes de quien se dice es un predestinado de Dios para conducir la Iglesia brasileña, debido a que milagrosamente salvó la vida en un accidente automovilístico, hizo un llamado a la fraternidad a la capacidad de perdonar al prójimo, para restablecer en nuestras sociedades, las relaciones fraternas. "Sólo el amor es capaz de compartir y transformar el mundo para construir un mañana mejor para nuestra juventud que hoy no tiene horizonte".

Este mensaje es posible hacerlo realidad a través de la fuerza del periodismo cristiano comprometido con los que sufren, con los que tienen

menos, por que el respeto al ser humano, es lo más importante de todo y por que las guerras y los enfrentamiento no cambiarán al mundo.

Los periodistas católicos deben dar testimonio de vida, ser veraces ante todo, porque la verdad debe estar siempre al servicio del bien.

¿UN ESCOGIDO?

El pastor de la Iglesia brasileña acostumbra viajar en la parte delantera de su vehículo pero ese día, mientras recorría el camino, decidió revisar unos apuntes por lo que pasó al asiento posterior.

Fue cuando debido al mal estado del camino, el vehículo volcó. Monseñor Méndes, sufrió la rotura de una arteria lo que a cualquier humano le habría provocado la muerte en poco tiempo por la hemorragia. Pero, la providencia hizo que también se fracture una costilla que milagrosamente, obstruyó la arteria. Y algo más. El primer hombre que vino en su ayuda era médico.

TESTIMONIO DE VIDA

Los expositores insistieron en que el periodista cristiano debe dar ejemplo con su vida, su profesionalismo y por sobre todo con la verdad puesta al servicio de los demás. Mentir, para un periodista, es su suicidio profesional, dijo, Monseñor Roberto Luckert León, Presidente del Departamento de Comunicación Social del Consejo Episcopal Latinoamericano (DECOS CELAM)

Advirtió sobre el peligro del uso de los medios de comunicación como simples instrumentos de manipulación en las manos de pequeños grupos interesados en el poder ideológico o económico al servicio de una emergente y fuerte cultura transnacional de inspiración neoliberal.

Los periodistas deben conducir al pueblo lector, moralizándolo, exhortando, criticando, subrayando hechos, consecuencias. El verdadero periodista cristiano no debe quedarse en la mediocridad de ser sólo un hacedor de cuartillas noticiosas.

Estos son los nuevos y a la vez permanentes desafíos de un periodismo cristiano, comprometido con los que tienen menos, comprometido con la verdad.

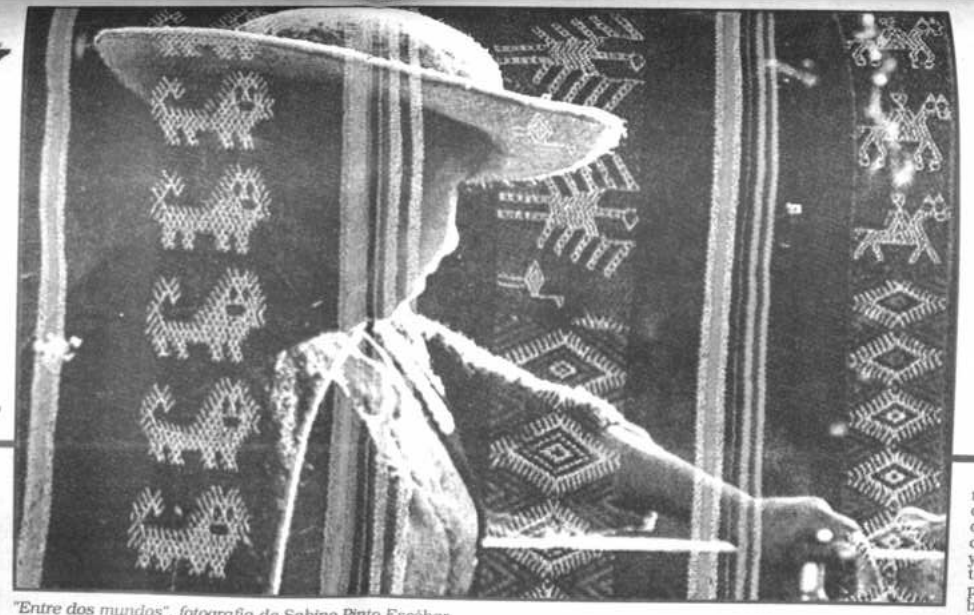
Pedro Glasinovic Villafán es periodista, Jefe de Corresponsales de PRESENCIA, Secretario de Relaciones Internacionales de la Asociación Nacional de Periodistas de Bolivia (ANPB)

Por
Carlos
Bedregal
Tarifa

ETICA Y POLÍTICA

Una interpretación de la obra de René Zavaleta

Una adecuada interpretación del pensamiento de Zavaleta, pensamiento que, por otra parte, se basa en una profunda reflexión sobre nuestra historia, nos lleva a la conclusión de que la historia no es una simple "secreción" o un "reflejo" de las condiciones económicas o del "papel trágico del pasado". La conciencia y la voluntad de los hombres tiene un papel de primer orden



"Entre dos mundos", fotografía de Sabino Pinto Escóbar.

LIMITES DEL PRESENTE TRABAJO

Pretendemos tomar la obra del sociólogo boliviano René Zavaleta Mercado (1937-1984) como base para reflexionar libremente sobre la compleja relación existente entre la Etica y la Política, dentro de los marcos de la sociedad boliviana.

Se trata de un estudio preliminar que intenta abstraer, de la obra de este autor, aquellos principios fundamentales que permitan comprender algunas ideas colectivas que rigen la conducta de los bolivianos. Pretendemos aproximarnos a los principios éticos que forman parte de la realidad histórica, social y cultural de esta sociedad; queremos comprender la ética "viva" y "real" que, como parte de nuestra cultura y de nuestro "modo de ser", integra el trasfondo ideológico con el que comprendemos nuestros actos, nos comprendemos a nosotros mismos, como colectividad y sociedad, e interpretamos al mundo. Es sólo a partir de la base de esta "ética viva y real" que resulta legítimo proyectar nuestro análisis sobre una ética "posible" y, además, "necesaria"; sobre los "nuevos" principios de la conducta que necesitamos asimilar para reorientar nuestros pasos.

Afirmamos, pues, que la obra de Zavaleta es especialmente sugerente para comprender, tanto la "ética viva y real", como la "ética posible y necesaria", al interior de la sociedad boliviana. Esta afirmación como la perspectiva de análisis que supone implica una definición muy amplia de la Etica. La Etica, como disciplina, estudia los principios de la conducta humana, pero, este estudio puede hacerse desde muy diferentes posiciones y puntos de vista; en nuestro caso nos circunscribimos al estudio de estos principios del actuar al interior de una determinada formación social e histórica (Bolivia), viendo los que realmente existen y los principios que son deseables y necesarios. Así, encontraremos que las relaciones entre la Etica y la Política son íntimas y evidentes. Pensamos que nuestro ordenamiento jurídico, nuestra estructura del poder, gran parte de las políticas que se diseñan, etc., se basan en principios de orden ético. Asimismo, toda transformación de estos aspectos debe pensarse como un proceso de realización de principios éticos; proceso que no elimina las contradicciones y conflictos.

"ETICA VIVA Y REAL" y "ETICA POSIBLE Y NECESARIA"

Hemos hablado del conocimiento de la ética viva y real presente en la sociedad boliviana; queremos conocer los principios últimos que rigen la conducta de los individuos que constituyen esta sociedad. Para ello será necesario formarnos una idea de lo que es esta sociedad; y es en este punto donde la obra de Zavaleta cobra toda su importancia.

¿Qué es Bolivia? Más allá de las definiciones tradicionales que se han dado de nuestra sociedad, como país capitalista, atrasado y dependiente, Zavaleta nos invita a comprenderla como el resultado de un *proceso* caracterizado por una especie de sucesión de aquello que él llama "crisis", "momentos constitutivos" o momentos de "disponibilidad general". Conceptos todos que tratan de dar cuenta de aquellos momentos históricos en que nuestra sociedad se ha visto como sacudida hasta en sus raíces más profundas, en los que se ha desmoronado, en los que se ha visto obligada a modificar sus creencias y valores y en los que, los bolivianos, actuando a través de los grupos, clases o culturas existentes, se han reorganizado para caminar por un tiempo de relativa normalidad ... hasta llegar a otro momento de crisis. Lo que Bolivia es, por tanto, es el resultado de este proceso complejo y dramático, en el que se suceden "crisis" y momentos de relativa "normalidad" y que aún no ha encontrado su cauce seguro. Es un proceso que, incluso, nos plantea el problema de la propia viabilidad de esta sociedad.

Según esto, Bolivia no puede ser explicada únicamente por las condiciones externas de la dependencia o por la "dominación imperialista", tampoco por algunas características generales de nuestro "modo de producción". Los factores externos y económicos cobran importancia solo al interior de ese proceso histórico mencionado, que articula crisis, momentos constitutivos y momentos de normalidad relativa. Se trata, pues, de una visión global del proceso que se aleja de todo determinismo unilateral. Para nuestro tema, sin embargo, la importancia de todo esto radica en que la ideología, la conciencia y, por tanto, las ideas morales que se expresan y transforman en todo el proceso, adquieren una relevancia enorme. Para Zavaleta, en efecto, en los momentos constitutivos, que son estos momentos de crisis y de desmoronamiento: "Ha de producirse un relevo de creencias, una sustitución universal de lealtades, en fin un nuevo horizonte de visibilidad del mundo". (1) En estos momentos los hombres actúan con todo lo que ellos son; con sus ideas, sus valores, sus mitos, sus resentimientos, y sus desengaños. Y esta ideología así transformada en los momentos de crisis orientará la vida y la actividad en los momentos de normalidad relativa. Zavaleta afirma, además, y de manera contundente, que: nuestra época "es una época de preeminencia de lo ideológico ... la forma de concurrir al mundo de hoy está dada por el primado de la intersubjetividad".(2) La ideología, en la medida en que encierra valores, creencias y, por tanto, principios de orden ético, por un lado, y la acción política de los hombres, de las masas o de las clases, por el otro, están, pues, indisolublemente unidos. Podemos decir, entonces, que todo proceso histórico puede ser visto, también, como el proceso de realización y manifestación de una ética viva y real.

Ahora bien, en Bolivia, este universo de ideas y de valores, este "horizonte de visibilidad" que rige nuestras vidas, si bien ha sufrido transformaciones importantes en cada época de crisis, ha mantenido al menos, y sin embargo, una característica capaz de resistir tenazmente todo cambio. Podemos decir, resumidamente, que nuestras ideas y valores nos impiden reconocernos a nosotros mismos como iguales o, al menos, como semejantes. Somos una sociedad escindida no sólo en clases y grupos sociales, sino también, y de manera muy especial, en culturas; los prejuicios raciales (o racistas) que impregnan nuestro universo ideológico son una muestra de nuestro escaso grado de unidad. Se trata de un universo ideológico que encierra a muchos universos particulares y opuestos. Existen diversos sistemas de moralidad que encubren intereses particulares y que menoscaban los intereses de la colectividad. Somos, entonces, una curiosa sociedad, que, sin haber tenido la capacidad de construir una verdadera unidad nacional, vive, o malvive, sorteando como pueda las dificultades de su propia historia.

Utilizando una expresión muy de moda en estos momentos, podríamos decir que la raíz profunda de esta "conciencia" se encuentra en la particular manera en que se produjo el "encuentro de dos mundos". Zavaleta, refiriéndose al caso de la colonización del Perú, que es, también, el caso de Bolivia, dice lo siguiente: "No había aquí tanto un enemigo con el cual enfrentarse sino un mundo entero que administrar ... no se trató de la conquista de un pueblo por otro sino de la ocupación de la cúspide de una pirámide social". (3) En otras palabras se produjo una particular forma de "encuentro", que se tradujo en especiales formas de articulación, pero que, en definitiva, mantuvo una distancia infinita entre estos "dos mundos". Esta es la raíz profunda de nuestra incapacidad de reconocernos como semejantes o de establecer relaciones de horizontalidad. El indio es el indio y el "señor" es el señor. Es a partir de esta distinción radical que se desarrollaron formas particulares de articulación: Zavaleta nos habla de una especie de unidad burocrática, que es "inconsistente", pero que: "... puede, y articulaciones". (4) Se trata, muy especialmente, de con todo, inducir a la aparición de costumbres, afinidades modos de administrar y de utilizar la fuerza de trabajo del indígena; Zavaleta habla del "desfalco de la fuerza de trabajo". Podemos afirmar que esta "unidad burocrática" establecida con la colonización española (que sería un momento constitutivo) ha sido consolidada con la "independencia" (otro momento constitutivo) y proyectada a lo largo de toda nuestra vida republicana. Hoy seguimos siendo dos o más "mundos" que viven "juntos" pero que no se conocen ni se comprenden de manera profunda o sincera. Esta división y esta distancia es el contenido más abstracto de nuestra conciencia.

Pero los problemas son más complejos y graves. De alguna manera podemos decir que nuestra historia es la historia de esta forma de conciencia, y que los frutos que nos ha ofrecido y que, lastimosamente, nos sigue ofreciendo, saben a

odio, a desprecio y a inhumanidad. Y no necesitamos esforzarnos mucho para encontrar ejemplos; sería suficiente tomar cualquier época, cualquier año, cualquier día o cualquier lugar. Al indio se lo desprecia, se lo odia, se lo teme, se lo insulta, se lo margina, se lo corrompe, se lo asesina, se lo explota, ... y la respuesta de él es muchas veces recíproca. Y todo esto aún en los actos cotidianos y en los pensamientos más íntimos. Es la conciencia con la que se educan nuestros hijos y con la que mueren nuestros "mayores".

Como muestra de lo dicho podemos traer algunas ideas recogidas por el mismo Zavaleta y que pertenecen a "distinguidos" personajes de nuestra historia. Uno de ellos, el expresidente Pando (1848-1917), llegó a decir lo siguiente: "Los indios son seres inferiores y su eliminación no es un delito sino una 'selección natural', dura y repugnante tarea pero que es impuesta por las necesidades de la industria". (5). Otro de ellos, Saavedra (1870-1939) afirmaba que los indios eran "una raza atrofiada moralmente" y que "aparentan una 'abyecta sumisión' cuando se encuentran en inferioridad de condiciones, pero en grupo son altaneros, tercos, atrevidos y pueden llegar a transformarse en fieras temibles". (6). Y Baptista decía "No hablan en sus bucos, gesticulan apenas como imbéciles". Estos personajes ya no existen y han pasado a la "historia oficial" como grandes hombres, sin embargo, las ideas que expresaron aún gozan de buena salud.

Mientras no se reconozca la dignidad de los humildes, se los seguirá manipulando, engañando y explotando. Se los llevará a situaciones imposibles de soportar, simplemente, para aprovechar su "fuerza revolucionaria"; se los mantendrá en la ignorancia y en la miseria, simplemente, para aprovechar mejor su "fuerza de trabajo"; se los confundirá con "propagandas" (políticas, comerciales, o de cualquier tipo), simplemente, para convertirlos en instrumentos dóciles. Mientras los "universos" continúen separados y enfrentados Bolivia seguirá viviendo una especie de agonía. Y hasta el presente, nuestras "clases dirigentes", incluyendo a los que se autodenominan políticos "revolucionarios", no muestran señales importantes de un cambio de mentalidad. ¡Y si al menos fuera una minoría culta o con una mentalidad progresista!... pero todos sabemos que no es así.

Paradójicamente, es a esto a lo que llamamos la "ética viva y real"; aquí están los principios que explican gran parte de la conducta de esta "colectividad" (Bolivia). Seguramente algunos preferirían llamarla una "anti-ética" puesto que se trata de una evidente negación de algunos "principios éticos universales". Sin embargo, con la expresión "ética viva y real" queremos mostrar el hecho de la vigencia de ciertas ideas y principios de la conducta, el hecho de que estas ideas son consideradas por la generalidad de los bolivianos como "correctas" o, al menos, no discutibles. Vivimos naturalmente con ellas como si fuera el aire que respiramos. Se trata de principios puestos en práctica no solamente por los grupos dominantes o minoritarios, sino también por la mayoría de los grupos sociales. Se trata de principios que impregnan toda nuestra vida social. Como diría Zavaleta, se trata de una sociedad donde todos pueden albergar aspiraciones "señoriales" porque siempre es posible encontrar a alguien a quien se considere como inferior y distinto de lo que uno mismo es.

En resumen, se trata de una soiedad que ha destinado una gran parte de sus energías en tratar de construirse y de pensarse en oposición al indio. Sin embargo se trata de una sociedad que nunca podrá dejar de ser india. Es una sociedad que ha desarrollado los más complejos argumentos en contra de sí misma; no puede afirmarse plenamente porque se niega a sí misma.

Para nosotros, esta "ética viva y real" es un punto de partida, un fundamento "real" que debe ser superado, y que para ser superado debe ser conocido. Y es en este punto donde entramos al tema de la "ética posible y necesaria".

Es evidente que no podemos estar conformes con estos principios que nos dirigen; nuestra historia y nuestra vida cotidiana nos muestran a cada instante que estos principios ponen en riesgo nuestra misma existencia. Nuestras divisiones y nuestros odios nos hacen incapaces de enfrentar eficientemente cualquier peligro grave. Por otra parte, si no adquirimos una conciencia de unidad y de totalidad que, por supuesto, no elimine nuestras diferencias y particularidades culturales internas, seremos incapaces de diseñar nuestra propia política. Si no hacemos esto, nuestros gobernantes, nuestros políticos y nuestras clases privilegiadas, continuarán enriqueciéndose y medrando bajo el alero del poder, pero el abismo que los separa del pueblo será cada vez mayor. Esto nos hace pensar que la destrucción es siempre un fin posible.

Bajo estas condiciones, si existe algún sentido para nuestra historia, este sentido no puede estar divorciado del desarrollo de un sentimiento de solidaridad y de colectividad. Podemos decir: ética no sólo se basa en el conocimiento y en la voluntad. Y es aquí donde el concepto de "lo nacional popular", que ahora podría llamarse el aspecto "utópico", cobra toda su importancia al interior de la propuesta de Zavaleta, puesto que, si hasta el momento, y también en el futuro inmediato según lo que puede verse, nuestras clases dirigentes han sido incapaces de comprender y de asumir este desafío, la tarea parece quedar en manos de esa gran mayoría que llamamos "pueblo". No se trata de una tarea fácil, por cierto, pero tampoco tiene por qué ser imposible.

Una adecuada interpretación del pensamiento de Zavaleta, pensamiento que, por otra parte, se basa en una profunda reflexión sobre nuestra historia, nos lleva a la conclusión de que la historia no es una simple "secreción" o un "reflejo" de las condiciones económicas o del "papel trágico del pasado". La conciencia y la voluntad de los hombres tiene un papel de primer orden. Zavaleta dice por ejemplo: "La autodeterminación en todo caso no puede significar la desaparición de las determinaciones externas; significa en cambio la elaboración del propio objetivo o voluntad de uno mismo en el seno de las determinaciones externas o sea que se las soslaya porque se las conoce. El conocimiento del mundo y la visión sin ilusiones de uno mismo es el requisito absoluto para la autodeterminación"; (7) "...la autodeterminación ... es, después de todo, el requisito de todas las tareas".(8) Y es precisamente porque la conciencia y la voluntad tienen tan importante papel, que se puede pretender incorporar una dimensión ética en la política.

Si es necesario conocerse para determinar los fines propios, entonces, no podemos olvidar que entre las principales causas de nuestra miseria se encuentran nuestras divisiones internas. Si no desarrollamos un sentimiento de solidaridad, probablemente, no lleguemos muy lejos. Pero, esto también significa que quienes se empecinen en oponerse a este sentimiento, deben ser desplazados del ejercicio del poder ... ¿Cómo y por qué medios?

No es fácil responder a esta pregunta, pero cuando se habla de una "ética posible y necesaria" lo que se pretende es incorporar una dimensión ética a nuestra práctica política. Y los principios anteriormente diseñados nos muestran que esta dimensión ética debe sustentarse en la acción consciente de los hombres, en la medida en que éstos son, simultáneamente, individuos y miembros de una colectividad, o más exactamente, miembros de una colectividad por construirse. La solidaridad, la conciencia, la libertad, la participación y el respeto al individuo son, por tanto, los principios políticos y éticos básicos que extraemos de la propuesta de Zavaleta. Tocará a los políticos que se identifiquen sinceramente con esta posición determinar las medidas concretas y prácticas que nos aproximen a esta finalidad. Sin embargo, ya podemos pensar en algunas tareas urgentes. Para que todos, y muy especialmente los "humildes", participen consciente y libremente en el proceso de autodeterminación de la colectividad, es necesario que se mejore sustancialmente su educación y sus condiciones de vida; es necesario que no se desprecie su idioma ni su cultura, en fin, es necesario que se tomen todas las medidas para que la dignidad personal no sea una mentira.

Sabemos que una práctica política con estas características no surgirá de la noche a la mañana, y que tampoco será asumida por todos. Habrá que esforzarse y, llegado el momento, habrá que luchar. Simplemente indicamos que es una necesidad. Una necesidad, pero no en el sentido de que surgirá automáticamente de ciertas "condiciones objetivas", "leyes de la historia" o de la economía, sino en el sentido de que sin ella no será posible superar nuestros problemas. Es un requisito necesario si queremos construir una sociedad libre e independiente. Para ello, la conciencia, la autodeterminación, la voluntad, y todas aquellas capacidades humanas que encontramos reconocidas en Zavaleta, tienen un papel fundamental.

Como una indicación final, diremos que esta posición que abstraemos de Zavaleta se aparta, no sólo de la política tradicional, sino también, de la política practicada por casi la totalidad de los partidos llamados de izquierda o "revolucionarios"; éstos, han elaborado una cuidadosa "técnica" para "conquistar" los niveles de dirección sindical (de obreros, campesinos y de otros sectores), y para "dirigir" (mejor "manipular") a las "masas" hasta situaciones conflictivas difíciles de superar positivamente. Han constituido una obstinada "burocracia" sindical y política, que reproduce constantemente aquello que algunos autores e intelectuales han dado en llamar "autoritarismo". El papel que se asigna al individuo, a la conciencia y a la autodeterminación, en esta interpretación de Zavaleta, nos aleja de esas prácticas autoritarias y demagógicas. Por similares razones, nos apartamos de ese "indigenismo radical" que cree encontrar, en el "pensamiento andino" y en las instituciones sociales y políticas de los "pueblos originarios", la única solución a todos nuestros problemas. Bolivia no puede dejar de ser india, pero tampoco puede ser exclusivamente india.

Todo lo que hasta aquí hemos señalado se basa en una interpretación libre del pensamiento de René Zavaleta Mercado; hemos desarrollado algunas posibilidades de su pensamiento con la intención de aproximarnos a la comprensión de nuestra realidad. Es una interpretación libre y provisional. Seguramente, muchas de las cosas dichas no son particularidades exclusivas de nuestra sociedad; Bolivia comparte una misma "vida" con los demás países latinoamericanos y del aún llamado "tercer mundo". Sin embargo, no ha sido intención nuestra, en el presente trabajo, extender nuestro análisis más allá de los límites trazados a un principio.

NOTAS.-

(1) R. Zavaleta: "Lo nacional-popular en Bolivia" pág. 74.
(2) Zavaleta: ob. cit. p. 39. En este momento no entraremos a detallar los problemas relativos a la relación entre ideas o creencias, por un lado, y economía o condiciones objetivas de existencia, por el otro.
(3) Zavaleta: ob. cit. p. 82.
(4) Loc. cit.
(5) Citado por Zavaleta en ob. cit. p. 184.
(6) Citado por Zavaleta, ob. cit. p. 184.
(7) Zavaleta: p. 68.
(8) Zavaleta: Ob. cit. p. 57.

Carlos Bedregal Tarifa, licenciado en Filosofía, es docente universitario

MEDICOL

ALCOHOL PARA USO MEDICINAL

SEGURIDAD Y CONFIANZA

MEDICOL es el único alcohol en Bolivia que es procesado con el control del gascromatógrafo Perkin Elmer que garantiza la seguridad de su uso en: Hospitales, consultorios, laboratorios de análisis clínicos, cosmetológicos y farmacológicos, también se recomienda en el hogar para primeros auxilios y otros. **MEDICOL** es el único que le da seguridad y confianza.

A LA VENTA EN ENVASES DE 1.000 c.c., 500 c.c., 250 c.c. y 125 c.c.

SA GIC

LABORATORIO INDUSTRAIL, GALENICO Y COSMETOLOGICO **SAGIC S.A.:**

DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS

LA PAZ	ORURO	COCHABAMBA	TARIJA	POTOSI	SUCRE	SANTA CRUZ	TRINIDAD	RIBERALTA	TUPIZA	COBIJA	LLALLAGUA	UYUNI
Av. Chacaltaya 1258	Junin 749	25 de Mayo 673	Virgilio Lema 258	Cobija 29	España 42	España 343	Cochabamba 519	San Martin 27	Hotel Mitru	Santa Cruz	Campero 27	Av. Potosí 260
Telfs. 353919-354977	Telf. 50422	Telf. 27474	Telf. 43034	Telfs. 23497-25066	Telf. 24212	Telf. 343686	Telf. 21858	Telf. 385	Telf. 444	Telf. 2378		Telf. 840

ECOD PHARMA

PRESENCIA médica

- LA RECUPERACION DEL DAÑO CEREBRAL
- NUEVOS AVANCES EN LA INVESTIGACION SOBRE SINDROME DE "MUERTE EN LA CUNA"
- EL SUEÑO, UNA NECESIDAD

DISLIPIDEMIAS COMO FACTOR DE RIESGO EN LAS AFECCIONES CARDIOVASCULARES

Dr. Jaime Castellanos Vásquez

Para que el lector comprenda el significado de la palabra dislipidemias, indicaremos que proviene del griego dys-mal, lipido-grasa, haima-sangre y se refiere a la alteración en la concentración y distribución de los lipidos o grasas, substancias orgánicas en las sangre. Ahora bien, dentro de las afecciones cardiovasculares, la cardiopatía isquémica por coronariopatía o enfermedad de las coronarias a consecuencia de la arteriosclerosis de las mismas, es una de las principales causas de muerte en los países desarrollados y aún en vias de desarrollo, entre los cuarenta o sesenta años de edad.

La explicación de la mayor incidencia de estas afecciones es porque en estos paises al elevarse el estandard de vida de sus habitantes (relación salarios/costo de vida) ello trae paradójicamente aparejada una hiper alimentación, del griego hiper-arriba, exceso de alimentación con tendencia a la obesidad, diabetes, consumo elevado de grasas de origen animal, el hábito tan difundido del cigarrillo en ambos sexos, estrés favorecido por el ritmo frenético de vida que imponen las sociedades de consumo. Si bien la expectativa de vida (longevidad) ha aumentado en estos paises en relación a un siglo atrás, sin embargo hay que tener en cuenta en qué condiciones físicas y más aún psiquicas se llega a los setenta años de edad.

Entre los factores que favorecen la génesis de la arteriosclerosis, proceso degenerativo a menudo generalizado que sufren las arterias, ya que las venas (excepto las que se usan para el by-pass) están exentas de este proceso, podemos señalar los siguientes: dislipidemias, hipertensión arterial, tabaquismo, obesidad, diabetes y sedentarismo, en ese orden de importancia.

Como la medicina moderna basa su accionar hoy más en la prevención que en la curación de las enfermedades, es bajo este criterio que cuando a más edad temprana (incluso niños que no poseen los factores que señalamos más arriba) se trate de evitar que los adquieran o que las personas de mayor edad que ya los tienen abandonen algunos o idealmente todos, así se habrá ganado la batalla en la lucha contra la epidemiología de las afecciones cardiovasculares; claro está que ello implica un cambio radical en la actitud de vida, costumbres y hábitos alimenticios tan arraigados y no fáciles de cambiar.

En la apreciación más exacta de la influencia de las dislipidemias en la arteriosclerosis, interesa el dosaje de colesterol y triglicéridos. En cuanto al colesterol total los valores límites normales están entre 240 mgr. %, 200 mgr.%, y aún hay tendencia a bajar estas cifras a 150 mgr.% en el futuro. En el análisis de estas tasas hay que tener en cuenta la hipercolesterolemia de origen genético o familiar no sujeta a la influencia de la ingestión de alimentos ricos en colesterol. En cuanto a los triglicéridos sus valores normales están entre 10 a 160 mgr.% Sin embargo en cuanto al colesterol interesa más que el total las fracciones del mismo. Fisiológicamente se compone de tres lipoproteinas, que reciben como distintivo la sigla VLDL de muy baja densidad, las LDL de baja densidad cuyo valor límite está en sangre en 150 mgr.%, las HDL de alta densidad. La suma de las tres moléculas forma una de colesterol que fabrica en casi todas las células, pero con mayor predilección en el hepatocito (célula hepática). La LDL es la que utiliza el organismo para que le lleve el colesterol a las células y tejidos; se origina en el hígado y por su baja densidad hace que se deposite con mucha facilidad en las paredes de la arteria (capa media, intima), favoreciendo la arteriosclerosis. La VLDL forma una gran parte de lo que se conoce como triglicéridos; la HDL cuyas cifras oscilan entre 35 a 85 mgr.% es de alta densidad favoreciendo más bien la remoción y movilización de las grasas y su ulterior eliminación a través de la bilis y se le atribuye un papel predictivo en el infarto agudo de miocardio, cuando su dosaje en la sangre está por debajo de lo normal. El consumo del alcohol merece consideración aparte; hay estadísticas que consideran que la ingestión de 35 gr. diarios aumenta las HDL, pasando esta cantidad se incrementan los triglicéridos resultando perjudicial al favorecer la arteriosclerosis.

Finalmente en la profilaxis o prevención de las enfermedades cardiovasculares hay que aplicar medidas higiénico-dietéticas que comprenden ejercicios físicos, evitar en lo posible el stress sobre todo el malo, la hiperalimentación y con ella la obesidad, diabetes, control de la hipertensión arterial, no consumir alimentos ricos en colesterol tales como yema de huevo, manteca, carnes con grasa, crema de leche, mucha azúcar (repostería), cereales dulces que aumentan los triglicéridos en la sangre, las grasas saturadas de cerdo y otros animales que tienden a aumentar el colesterol, lo mismo que chorizos salchichas, embutidos y frituras. De carnes las aconsejables son las magras (flacas), de ternera, pescado, pollo sin piel y mejor asadas en la parrilla, consumo de muchas verduras con aceite de oliva, maiz, uva, etc. Si pese a estas medidas no se consigue normalizar los valores del colesterol y triglicéridos habrá que recurrir paralelamente a productos farmacéuticos tales como el Gemfibrozil y Ateromixol, para citar algunos dentro de los múltiples existentes, que tienen como acción disminuir y equilibrar los lipidos o grasas de la sangre.

Jaime Castellanos Vásquez es Clinico Internista y profesor titular de Semiología en la Facultad de Odontologia de la Universidad "Juan Misael Saracho" de Tarija.

NEUROCENTRO
NEUROLOGIA - NEUROFISIOLOGIA
Dr Juan Carlos Durán Quiroz
Neurólogo de Adultos y Niños
Electroencefalografia
Electroencefalografia Computarizada
Velocidad de conducción nerviosa
Electromiografia
Potenciales evocados auditivos, visuales, somatosensoriales
Mapping cerebral
Convulsiones - Parálisis - Miopatias - Sindrome de Guillain Barre - Sordera precoz en recién nacidos y en niños - Miastenia - Dolores de cabeza - Enfermedades degenerativas - Neuropatia diabética - Epilepsia - Cisticercosis
CONSULTORIO.- Av. Sucre 1448 (1er piso Sauna Sucre) Telf. 359532 B.M. 390222 deLunes a Viernes de 8:30 a 12:00 y 14:30 a 20:00
SERVICIOS GARANTIZADOS POR LOS EQUIPOS MAS MODERNOS Y UNICOS DEL PAIS, POR LOS PROFESIONALES ALTAMENTE CAPACITADOS Y ESPECIALIZADOS EN FRANCIA Y CON LA MAYOR EXPERIENCIA EN EL CAMPO.

"CLINICA DEL PIE"
Dr. JAVIER ARAMAYO SAKATA
CENTRO MEDICO ESPECIALIZADO EN ENFERMEDADES Y AFECCIONES DEL PIE
Atiende várices, Ulcera varicosa, Pies pesados, Pies cansados, Juanetes, Dedos en garra, En martillo, Fracturas, Luxaduras, Uña encarnada (uñero) extirpación radical indolora por electrólisis, Tratamiento y extirpación de callos en todas sus formas.
Extirpación de verrugas plantares y demás formas de electrólisis, Uñas engrosadas deformadas. Hongos de pies, Transpiración, Tratamiento del pie diabético y reumático, Plantillas ortopédicas a medida. Rayos X. ATENCION DE LUNES A SABADO.
Atención de 11 a 12 y de 14 a 19 Tel. 350525. Reservar hora. Edificio Loayza.- 3er piso Of. 306, calle Loayza frente facultad de Derecho.

El mundo actual es de la Informática
y las últimas novedades en este campo, se conocen con:
informática

Dr. Hector Sandoval Rivero
ORTOPEDIA TRAUMATOLOGÍA
* Tratamiento y cirugía de fracturas y luxaciones * Prótesis total.
Consultorio: Plaza Uyuni CLINICA SAN MARCOS
Telfs. 321088 - 328632 - 378420
Buscamóvil: 320844 - 321636

Dr. Daniel Cortés C.
ORTOPEDIA - TRAUMATOLOGIA
U.M.S.A - INSTITUTO ORTOPEDICO RIZZOLI (ITALIA) - HOSPITAL UNIVERSITARIO DE OSAKA (JAPON)
ATIENDE: Fracturas * Luxaciones * Deformaciones congénitas y adquiridas * Prótesis cadera.
Pza. Uyuni CLINICA SAN MARCOS Tels.: 321088 - 328632.
El Alto "CLINICA EL ALTO" Av. Juan Pablo II, calle 1, Tel. 812115 B.M. 320844 - 321636

RADIOLOGOS
CONSULTORIO RADIOLOGICO
Dr. Fernando Contreras Paz
MEDICO RADIOLOGO
- Radiología General, especializada e intervencionista
- Espinografía, columna vertebral total
- Radiometría de miembros inferiores
Equipo de Radiodiagnóstico SIEMENS de 1.000 m.a.
CONSULTORIO: Av. 16 de Julio 1479. Ed. SAN PABLO P. B. Of. 5
Teléfonos: 358575 Domicilio: 360322 Buscapersona: 387015

Dr. J. David Maldonado Calderón
INTERNISTA ENDOCRINOLOGO
Hospital Obrero CNS La Paz, Hospital General del Centro Médico La Raza IMSS - Hospital de Gineco-Obstetricia Nº 1 - Servicio de Ginecologia Endocrina y Endocrinologia de la Reproducción Gabriel Mancera IMSS México D.F.
Memorial Sloan Kettering Hospital Cornell University Nueva York USA.
Heath Hospital University of Wales Gran Bretaña.
Atiende enfermedades de la Tiroides, Bocio Hipertiroidismo, Hipotiroidismo, Tiroiditis. Diabetes Insulinodependientes y no dependientes, complicaciones de la diabetes, comas diabéticos. Obesidad. Enfermedades Suprarrenales, Cushing Addison tumores suprarrenales. Enfermedades Hipofisiarias, tumores, galactorreas, enfermedades paratiroideas. Esterilidad de la pareja, infertilidad, trastornos menstruales, climaterio, menopausia. Trastornos del crecimiento en los niños, bocio y diabetes infantiles, trastornos de la diferenciación sexual.
CONSULTORIOS
Edf. Calama Av. Arce 2341, 1er. piso Of. 108 Telf. 355791 de Hrs.: 16:00 a 18:00.
Edificio Saenz Av. Camacho 1377 Esq. Loayza 2do. piso, Telf.: 343379 de Hrs.: 18:00 a 20:00. Domicilio Telf.: 326197

CENTRO MEDICO DE PIEL
Dr. JOHNNY DE LA RIVA GUZMAN
CALVICIE Microinjerto de pelo
REJUVENECIMIENTO FACIAL: Parpados caidos, manchas y arrugas
NARIZ BONITA Adecuada a su rostro y funcional
BUSTO IDEAL Nº 38 al 42
Gorduras Localizadas CELULITIS
CIRUGIA ESTETICA SIN BISTURI solo con hilos de oro
MESOTERAPIA: LIPOESCULTURA: IMPLANTE DE COLAGENO
PEELING
TRATAMIENTO MEDICO PARA ADELGAZAR: Sin dietas de hambre ni ejercicios
CELULITIS
ESTRIAS
CICATRICES
ENFERMEDADES DE LA PIEL: CIRUGIA DERMATOLOGIA RAYOS LASER- PUVATERAPIA - DEPILACION DEFINITIVA CRIOTERAPIA
Teléfono. 375315
Dirección: Edificio Cámara Nl. de Comercio Piso 8 Av. Mcal. Santa Cruz - La Paz - Bolivia

ODONTOLOGOS
CENTRO ODONTOLOGICO DE IMPLANTES
Dr. René León Guzmán
ESPECIALIZADO EN FRANCIA
Implantes dentales, parciales y totales.
Transplantes. Reimplantes. Prótesis fija de porcelana
Odontologia General. Quirófano. Rayos X
CONSULTORIO: Ed. San Pablo (El Prado) Piso 12 Of. 1207
Teléfonos: 351814 - 362878 Dom. 351915
HORARIO DE ATENCION 9:30 a 12:00 y 15:00 a 20:00
FAVOR RESERVAR HORA

CIRUJANOS
Dr. Raúl Quiroga Aramayo, Ph D.
MEDICO CIRUJANO ESPECIALIZADO
Estudios en EE.UU., Europa y Suecia. MEDICINA Y CIRUGIA GENERAL: Bocio, mamas, esófago, estómago, intestinos, apéndice, vesicula y conductos biliares, hernias, injertos, obesidad, remodelación corporal, tumores, quistes. CIRUGIA CARDIOVASCULAR: Enfermedades circulatorias de corazón, arterias, linfáticos venas, tratamiento electrónico de várices, flebitis, tromboflebitis, úlceras en piernas, microcirugía de la impotencia masculina.
CONSULTORIO: Juán de la Riva 1406 esq. Loayza, Edif. Alborada, 3er. piso. Oficina 309 de 17:30 a 20:30 horas. Telf.: 327322 y 340271. Buscapersonas: 387038

HEMATOLOGOS
Dr. Sergio M. Ergueta Sandóval
HEMATOLOGIA CLINICA - ONCOHEMATOLOGIA
MEDICINA INTERNA
Diagnóstico y tratamiento de:
Leucemias, Linfomas, Mielomas, Transtornos de la Hemostasia, Citología y Citoquímica de médula ósea y ganglios.
CONSULTORIO: Reyes Ortiz Nº 27 Edif. Junín 1º piso. Telfs. 350461 - 365788 - 342558. Casilla de Correo 13548.

Dr. Rafael Orihuela Nicolau
CIRUJANO - UROLOGO
ESPECIALIZACION HOSPITAL SAINT JOSEPH Y CLINICA MEDICO QUIRURGICA DE LA PORTE DE CHOISY-PARIS-FRANCIA
Afecciones de Riñones, Vejiga, Genitales, Próstata, Venéreas, Urología Infantil, Impotencia, Cálculos y Tumores, Esterilidad, Urgencias, etc.
Atención de 17:00 a 20.00 horas.
Consultorio: Av. Arce 2081, Edif. Montevideo, 2º piso, Tel. 326183, Dom.: 785559, B.P. 387553.

Dr. Armando Villegas Gallo
CIRUJANO UROLOGO
Universidad de Chile
Cirugía endoscópica de próstata
Tratamiento de la impotencia sexual masculina
Urología, adultos, niños
CONSULTORIO: Av. 20 de Octubre 2052, Edif. 20 de Octubre, 2º Mezzanine, Centro Médico de Diagnóstico
TELEFONOS: Consultorio 373376 - 321280 Domicilio: 797724
Emergencias B.M. Chasqui 390222-2-4

BACTERIOLOGIA
BACTERIOLOGIA ESPECIALIZADA
ANALISIS CLINICOS
Dr. Juan Guerra Mercado
-ESPECIALIZADO EN LA UNIVERSIDAD DE LONDRES
-LABORATORIOS CENTRALES DE SALUD COLINDALE-INGLATERRA
-INSTITUTO PASTEUR-PARIS
-INSTITUTO OSVALDO CRUZ-RIO DE JANEIRO
LABORATORIO "20 DE OCTUBRE"
CENTRO MEDICO DE DIAGNOSTICO
Edif. 20 de Octubre-Av. 20 de Octubre Nº 2052
7ª Mezzanine. Fonos: 360606-321280-373376
EMERGENCIAS: Fono: 320016-373742
ENGLISH SPOKEN
ON PARLE FRANÇAIS

LABORATORIOS
LABORATORIOS "LA PAZ S.R.L."
•Análisis Clínicos•Anatomía Patológica
•S.I.D.A.•Hepatitis•fármacos
•Inmunoglobulinas•Hormonas
CONTROL DE CALIDAD
Av. Arce 2081 4º piso
Telfs.: 323564-341841. Calacoto: 784010

EQUIPOS Y MATERIALES
CTA CORPORACION TRASANDINA
DEPARTAMENTO MEDICO
* Equipos y Reactivos para laboratorio * Jeringas desechables * Medios de Cultivo * Contadores Coulter
* Espectrofotómetros * Pipetas automáticas * Tiras reactivas
CONSULTE PLANES DE PAGO
Av. Arce 2081 4º piso ☎ 323564 - 341844

LA SALUD es lo primero
y el primer suplemento médico del país es

EL SUEÑO, UNA NECESIDAD

Especial de Hannes Banti de ANSA

Nadie puede resistir mucho sin dormir pues se produce un profundo desequilibrio en el cerebro apenas llegada la quinta noche de insomnio. Resultado de importantes investigaciones acerca de la interdependencia entre cerebro y sueño. Paso decisivo.

El sueño sigue siendo uno de los interrogantes referidos a la vida del ser humano. Hoy es una verdad científicamente demostrada que nadie puede resistir mucho tiempo sin dormir, pues ya cuando se llega a la quinta noche de insomnio el desequilibrio que amenaza al cerebro es total. Así, se empiezan a ver y oír visiones y sobrevienen importantes perturbaciones de las funciones conjuntamente con delirios de distinta índole.

Sin embargo, la solución es rápida y fácil: son suficientes unas pocas horas de sueño para que todas aquellas alteraciones desaparezcan volviendo a funcionar las neuronas del cerebro como si nada hubiera pasado.

CEREBRO Y SUEÑO

Investigaciones efectuadas en relación con el cerebro demostraron cabalmente que existe una estrecha interdependencia entre éste y el sueño, lo que no significa precisamente que cuando dormimos el cerebro descanse o no cumpla ninguna actividad.

Recién a principios del siglo actual logró demostrarse la estrecha relación existente entre rendimiento cerebral y sueño del mismo modo que se descubrió debajo de la apacible apariencia del sueño el cumplimiento de multitud de fenómenos pues el reposo no es una detención de las funciones psíquicas ni mucho menos. Incluso entre los animales pueden observarse, cuando duermen, movimientos de los párpados y gestos motores. Los bebés incluso sonríen y tratan de asir objetos con las manos haciendo gestos en el aire. Pero sólo el hobre y los animales muy desarrollados duermen realmente en tanto que otros sólo reposan, y pese al relajamiento total del cuerpo sus sentidos siempre están alertas.

El paso decisivo en la investigación científica del sueño fue el descubrimiento de que éste puede medirse y definirse con la ayuda de derivaciones eléctricas especiales de la actividad cerebral.

Muy pronto se concibió el cerebro como una acumulación de neuronas que se comunicaban entre sí con la ayuda de señales eléctricas y químicas. Además, cada célula es una minúscula fuente de tensiones: si se estimula la célula, se produce espontáneamente un intercambio de partículas cargadas eléctricamente a través de las paredes celulares. Esta actividad eléctrica cerebral pudo ser medida en 1929, por el psiquiatra alemán Hans Berger, que colocó a las personas objeto de estudio electrodos sobre la cabeza que desviaban tensiones eléctricas, reproduciendo las corrientes cerebrales gráficamente como una frecuencia zigzagueante. El electroencefalograma (EEG) de Berger se convirtió en el fundamento de la moderna investigación del cerebro y el sueño.

Con el EEG pueden medirse objetivamente las actividades cerebrales, totalmente diferentes cuando se está despierto o dormido. La corta y febril frecuencia de tensión durante el día es mucho más lenta por la noche, aumentando a cambio la amplitud de la frecuencia. Se distinguieron cuatro fases de sueño que durante la noche se repiten como un programa. Decisiva fue la observación de que cada 90 minutos se produce un incremento de la actividad eléctrica, aumentando la frecuencia del pulso y la respiración. Esta autoactivación del cerebro durante la noche va acompañada con salvas de rápidos movimientos de los ojos y es la única fase en que se sueña.

EL CEREBRO NUNCA QUEDA PASIVO.

El cerebro nunca queda pasivo cuando se sueña pero sigue siendo una incógnita qué hace, cómo y por qué se producen actividades específicas cerebrales y de sueño. El cerebro no sólo lo controla y produce sino que él mismo es el que más lo necesita. Por la noche vuelve a cargar las pilas y regenera las células.

Es posible, aunque no ha sido demostrado, que el cerebro se sirva de una estrategia doble para dominar la cantidad de informaciones: por un lado se almacenan adecuadamente las informaciones mientras que se borra el lastre o los programas anticuados. Ello explicaría que en la tercera edad se necesiten menos horas de sueño debido a que la cantidad de información que se elabora es cada vez menor. Dormimos la tercera parte de nuestra vida, si es que lo hacemos ocho horas por día promedio, pero ello en modo alguno significa que sea tiempo perdido.

CLINICA "PROVIDENCIA"

¡Asegura su Salud! Consulte nuestros "Planes"
Díaz Romero Nº 1399 (Frente al Cine Miraflores) Teléfono 321480

CONSULTORIO MATERNO-INFANTIL

Dra. Susana Guzmán Mier
PEDIATRA
Atención del recién nacido, crecimiento y desarrollo.
Enfermedades del lactante a la adolescencia.
Atención de horas 15:00 a 17:30
Buscapersona: 387428

Dr. Edward Ibáñez Chanove
GINECOLOGIA OBSTETRICIA PERINATOLOGIA
Prenatal, Post-natal, infertilidad y esterilidad.
Planificación familiar. Enfermedades mamarias. Cirugía ginecológica.
Incontinencia urinaria y descenso de vejiga.
Detección del cáncer femenino.
Atención de horas 17:30 a 20:00
Consultorio: Edif. Shopping Miraflores Mezzanine.
Tel. 357335. BM: 390222-3-4
VISA MasterCard
FAVOR RESERVAR HORA

LA TERAPIA GENÉTICA PARA CURAR LA CIRROSIS

El Escorial (España-EFE).- La terapia genética podrá curar la cirrosis hepática -quinta causa de muerte en España- y evitar otras deficiencias producidas por un exceso de urea, según dijo hoy a EFE el investigador español Santiago Grisolía.

El doctor Grisolía, director del Instituto de Investigaciones Citológicas de Valencia, es el descubridor de dos de los cinco enzimas que existen en el ciclo de la urea y el único miembro español de la Sociedad para la Terapia Genética, que se acaba de constituir.

El investigador, que dirige el curso "Cirrosis, Hipermonemia y Encefalopatía hepática" de la Universidad Complutense de Madrid, explicó que la terapia genética permitirá en un futuro no muy lejano el tratamiento de ciertas enfermedades que afectan al ciclo de la urea.

Este es el caso de la cirrosis hepática, que se produce cuando se elevan los niveles de amoniaco en la sangre y el cerebro, bien por exceso u otras deficiencias.

El exceso de urea es lo que produce determinadas enfermedades hepáticas y como ya se conocen los cinco enzimas que existen en el ciclo de la urea, con uno de ellos es con el que se está investigando para intentar la terapia genética, señaló Santiago Grisolía.

Los enfermos de cirrosis carecen de este enzima y la terapia genética permitirá integrarlo de nuevo en el organismo.

Actualmente, grupos de estudio ubicados en Estados Unidos, Japón y Francia, están experimentando con esta enzima en animales, que hasta ahora han dado un resultado satisfactorio, según este investigador.

Hasta el momento la única forma de tratar la cirrosis es "bajar la cantidad de proteínas y evitar un accidente por una cantidad elevada de amoniaco, pero este tratamiento también es problemático, porque las proteínas son necesarias para el organismo", señaló el doctor Santiago Grisolía.

"Beber más del equivalente a medio litro de vino diario es peligroso", subrayó Santiago de Grisolía, quien también quiso recordar que "otra gran cantidad de muertes se producen por accidentes de tráfico por exceso de ingestión de alcohol".

Dr. ALFREDO ZEBALLOS BRAVO
MEDICO DE PIEL
ESPECIALIZADO EN LA UNIVERSIDAD DE CHILE EN DERMATOLOGIA Y VENEREOLOGIA
CURSOS DE ACTUALIZACION EN EE.UU.

Se atiende las siguientes disciplinas:

- Rejuvenecimiento facial
- Enfermedades de piel, uñas y pelo (niños y adultos)
- Tratamiento médico y quirúrgico del vitiligo
- Cirugía de piel - Transplante de pelo
- Cirugía microcontrolada de MOHS
- Criocirugía - Peeling químico - Electrocirugía
- Implante del Colágeno - Dermabrasión
- Inmunoterapia - Inmunología clínica
- Alergias en general - Enfermedades de transmisión sexual

CONSULTORIO: Edificio Alborada 3er. Piso Of. 304, calle Mercado y Loayza, tel 377422. Horario 10 a 12 Hs. Tardes 15 a 20 Hs.

EL ACIDO FOLICO

Conocido desde los años 30, hasta no hace mucho tiempo el ácido fólico sólo se utilizaba para tratar la anemia megalobástica. En la actualidad, gracias a esta vitamina, no hay por qué temer ciertas complicaciones de la gestión, así como algunos trastornos neuropsiquiátricos de la tercera edad.

El ácido fólico pertenece al grupo de las vitaminas hidrosolubles y deriva del ácido pteroilglutámico; debe su nombre a que se encuentra principalmente en las hojas de los vegetales verdes.

También está presente en los limones, plátanos, levaduras, endivias, espinacas, habas, ostras, queso, hígado, huevos y setas.

Para que las células se puedan reproducir, es necesaria la duplicación de los ácidos nucleicos, en cuya síntesis interviene el ácido fólico. Cuando éste falta a su aporte es insuficiente, las células detienen su proceso de maduración y se degeneran o recostruyen con un núcleo anómalo. Este fenómeno explica la importancia de esta vitamina en la prevención de malformaciones fetales.

El ácido fólico también es indispensable para la maduración de los glóbulos rojos. Como se reproducen de un modo muy activo, en los casos en que falta, tienen un núcleo inmaduro. El gran tamaño de los eritrocitos resultantes da origen al nombre de la enfermedad: anemia megalablástica, término que significa 'gran célula inmadura'.

RESERVAS ESCASAS

La necesidad de ácido fólico varía a lo largo de la vida. Se encuentra incrementada en los períodos de crecimiento del niño, durante el embarazo y en la senectud. A esta edad, el aporte suele resultar insuficiente; además, la absorción está disminuida. Los requerimientos diarios de un adulto oscilan entre 50 y 150 mg. diarios; durante la gestación, las necesidades aumentan a 150-300 mg.

Aunque un régimen adecuado aporta alrededor de 1.5 mg. de ácido fólico, la mayor parte se inactiva durante la cocción de alimentos. Una vez ingerido, se absorbe en el intestino y se almacena en el hígado, cuyos depósitos contienen entre 7 y 10 mg. estas reservas son muy limitadas y sólo alcanzan para cubrir las necesidades durante unos 3 ó 4 meses.

INDISPENSABLE EN EL EMBARAZO

Como ya dijimos, el ácido fólico interviene activamente en las síntesis de los ácidos nucleicos y en la reproducción celular. Por eso, es imprescindible para que el futuro bebé crezca y se desarrolle normalmente. Se ha demostrado que un aporte adecuado previene las malformaciones del tubo neural, tales como la espina bífida. Por otra parte, evita el retardo mental y el bajo peso al nacer.

En cuanto a la futura madre, un aporte escaso aumenta el peligro de la toxemia del embarazo, las hemorragias y la amenaza de aborto. Este riesgo aparece sobre todo en los dos primeros trimestres de la gestación.

Durante las fases iniciales, esta vitamina es indispensable para que el huevo se implante correctamente. Gracias a ella, se evitan el desprendimiento placentario, las hemorragias y el aborto.

No es raro que durante el embarazo las náuseas y los vómitos colaboren para que el aporte de ácido fólico resulte escaso. También se produce un déficit cuando la embarazada tiene enfermedades que evolucionan con diarrea crónica. También el embarazo gemelar aumenta las necesidades, hasta el punto de duplicarlas. Si antes de quedar embarazada, la futura madre tomaba anticonceptivos, o ciertos medicamentos anticonvulsivantes, los requerimientos se multiplicarán por seis.

PARA PREVENIR LA DEPRESION

Los neurotransmisores son sustancias cuya función consiste en transmitir los impulsos cerebrales que se generan en el sistema nervioso. Los más importantes son la glicina, el glutamato, las catecolaminas y la serotonina. Para sintetizarlos, el cerebro necesita del ácido fólico.

Muchos viejos gruñones, apáticos e irritables padecen de un déficit de ácido fólico; estos transtornos del carácter suelen aparecer antes que la anemia. Victimas de la soledad, el aislamiento y las malas condiciones econômicas, muchos de ellos comen en forma frugal y muy pronto el ácido fólico falta de su organismo. En consecuencia, presentan síntomas neuropsiquiátricos; en poco tiempo se ven invadidos por una depresión que no mejora, a menos que al tratamiento antidepresivo se le agregue una dosis adecuada de ácido fólico. Por fortuna, en cuanto toman las cantidades necesarias, la pérdida de la memoria, la fatiga, la inapetencia y el insomnio mejoran espectacularmente. Cabe recordar que el ácido fólico siempres se debe administrar junto con vitamina B12.

CUIDADO CON LOS MEDICAMENTOS

Ciertos medicamentos, así como el alcohol, perturban o inhiben la correcta utilización del ácido fólico. Entre ellos se encuentran las sulfamidas, el trimetoprim, algunos acticonvulsivantes y el metotrexato, un fármaco que se utiliza en el tratamiento de algunos tumores y leucemias.

Otras causas del déficit de ácido fólico son la desnutrición del anciano y las diarreas crónicas que alteran la absorción de los alimentos.

NECESIDADES DIARIAS

—Lactantes: 1 a 2 microgramos
— Niños mayores de un año: 2 a 5 microgramos
—Adultos: 50 a 100 microgramos
— Ancianos: 500 microgramos.

ANTICUERPOS DE RATAS HUMANIZADAS PARA TERAPIA DE ARTRITIS

LONDRES, (ANSA).- Los anticuerpos monoclonales de rata "humanizados" se revelaron útiles en el tratamiento de la artritis reumatoide, reveló un artículo publicado por la revista médica británica "The Lancet".

Hasta ahora, las terapias para esta enfermedad se limitaban al suministro de analgésicos y antiinflamatorios, para reducir la hinchazón de las articulaciones.

"Lancet" explica que la hinchazón provocada por esta enfermedad se debe a la proliferación de linfocitos que en lugar de cumplir con su rol de defensores del organismo, se autodestruyen.

Para eliminar los linfocitos "enloquecidos" fueron utilizados los anticuerpos monoclonales derivados de las ratas.

Para superar los fenómenos de rechazo del organismo a los anticuerpos de origen animal, se los "humanizó" incorporándoles mediante un proceso de ingeniería genética, características de tipo humano.

El experimento fue realizado por investigadores del departamento de patología de la Universidad de Cambridge y según los primeros resultados, los anticuerpos tratados con este sistema presentan un porcentaje de rechazo por parte del organismo humano, mucho menor.

DISMINUCIÓN A LA MITAD DEL NÚMERO DE APOPLEJIAS CON CIRUGÍA DEL CUELLO

Corolarios de lo que constituyó el mayor ensayo clínico mundial sobre una técnica quirúrgica, han demostrado que la operación para eliminar los depósitos de colesterol en las arterias principales del cuello, puede disminuir a la mitad el número de apoplejias mortales e invalidantes en pacientes de alto riesgo.

El ensayo, subvencionado por el Consejo de Investigaciones Médicas de Gran Bretaña, involucró la participación durante los 10 últimos años de más de 2.500 pacientes en 14 países europeos, con el fin de comprobar si tales operaciones podían salvar y prolongar la vida de los enfermos.

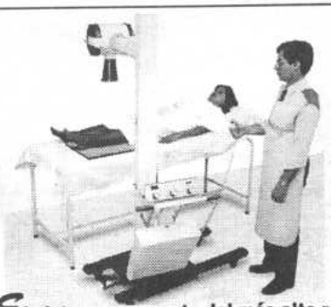
La idea de eliminar los depósitos de colesterol que bloquean las arterias carótidas fue propuesta por primera vez en los años 50, pero hasta ahora no se habían realizado intentos serios para evaluar la efectividad de la operación y confirmar que podía reducir el peligro de apoplejía sin imponer riesgos excesivos a las pacientes.

El profesor Charles Warlow, director del grupo encargado de organizar el Ensayo Europeo sobre Cirugía Carotídea, ha informado ahora que, si bien el riego de inducir in ictus durante la cirugía es del 5 por ciento, la operación reduce en un 50 por ciento el peligro de un ataque cerebral durante los dos o tres años siguientes.

Según el profesor Warlow, sólo en el Reino Unido existen unos 10.000 pacientes de alto riesgo, que podrían ser candidatos a la eliminación de los depósitos de colesterol en las arterias principales del cuello. Afirma que "si se operasen esas 10.000 personas, se evitaría que alrededor de 1.000 de ellas sufriesen una apoplejía".

(Prof. Charles Warlow, Dept of Clinical Neurosciences, Western General Hospital, Crewe Road, Edinburgh, Escocia EH4 2XU)

HANSA Ltda.
AL SERVICIO DE LA MEDICINA EN BOLIVIA
Aparato de RAYOS X portátil:
SIEMENS UNIMAX 2 B



El sistema compacto del más alto rendimiento en el mercado. 30mA - 90 Kv.
CONSULTE CREDITOS

HANSA
Sociedad Comercial é Industrial HANSA Ltda.
DEPARTAMENTO DE ELECTROMEDICINA
Siempre a su disposición para consultas, asesoramiento y atención de sus requerimientos de equipo médico y hospitalario.
La Paz, Av Mcal Santa Cruz Esq. Yanacocha, 2º piso Tel.: 354445 Int. 245
Sucursales en todo el país

DISCO DE RIESGO

Un simple dispositivo para medir con puntuación, basado en un sistema de regla circular deslizante, que empezará a fabricarse este mismo año, permitirá a los médicos establecer el riesgo de enfermedad cardiaca en los pacientes.

El **Risk Disc**, o disco de riesgo, ha sido creado por el profesor Hugh Tunstall-Pedoe, Jefe de la Unidad de Epidemiología Cardiovascular del Hospital de la Facultad de Medicina de Ninewells, en Dundee, Escocia, y ganó este mismo año un premio en el concurso Toshiba Year of Inventions del Reino Unido.

El cálculo se basa en los tres factores modificables más importantes que conducen a enfermedad cardiaca. El dispositivo manual de plástico ofrece un sistema de puntuación simple, pero científicamente válido, para determinar el riesgo de un paciente conociendo la cifra de colesterol, el nivel de presión arterial y el consumo de tabaco. La puntuación indica el riesgo relativo de enfermedad coronaria experimentado por el sujeto.

La idea ha sido respaldada por la British Heart Foundation, que en la actualidad está proporcionando ayuda económica para la producción comercial del disco de plástico tridimensional de color azul, de forma que pueda convertirse en una parte vital en los planes para controlar los factores de riesgo coronario.

El profesor Tunstall-Pedoe comentó: "El empleo tan sólo de la cifra de colesterol podría llevar un número excesivo de pacientes a la consulta del médico, en busca de medidas preventivas. El calculador Dundee interpreta los otros dos factores de riesgo más importantes susceptibles de modificación, el consumo de tabaco y la presión arterial, lo que proporciona una perspectiva del riesgo real, permite una predicción más exacta y hace posible un tratamiento más eficaz para los individuos con mayor peligro".

Una firma de diseño escocesa ha rediseñado el dispositivo para facilitar su uso. El lado superior de entrada de datos está dedicado a la escala de los factores de riesgo y el otro permite leer la puntuación y el grado de riesgo. Las dos secciones giran de forma concéntrica. Todos los textos y las escalas de datos están impresos en láminas de plástico aplicadas mediante moldeado. El texto puede imprimirse en distintos idiomas, para uso en muchos países diferentes.

(Prof. H. Tunstall-Pedoe, Cardiovascular Epidemiology Unit, Ninewells Hospital and Medical School, Dundee, Escocia).

CEDIMED S.R.L.
CENTRO DE DIAGNOSTICO MEDICO

T.A.C. de:
- CEREBRO
- HIPOFISIS
- ORBITAS
- ESTUDIO COMPARATIVO DE OIDOS
- SENOS PARANASALES
- CUELLO
- COLUMNA VERTEBRAL
- TORAX
- ABDOMEN
- PELVIS
- EXTREMIDADES

Estudios de tomografía computarizada de cuerpo entero con equipo

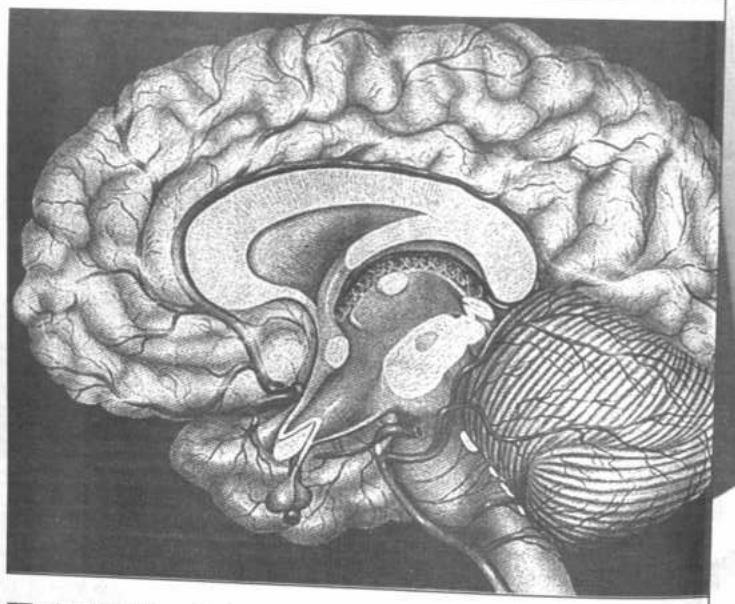
CT MAX

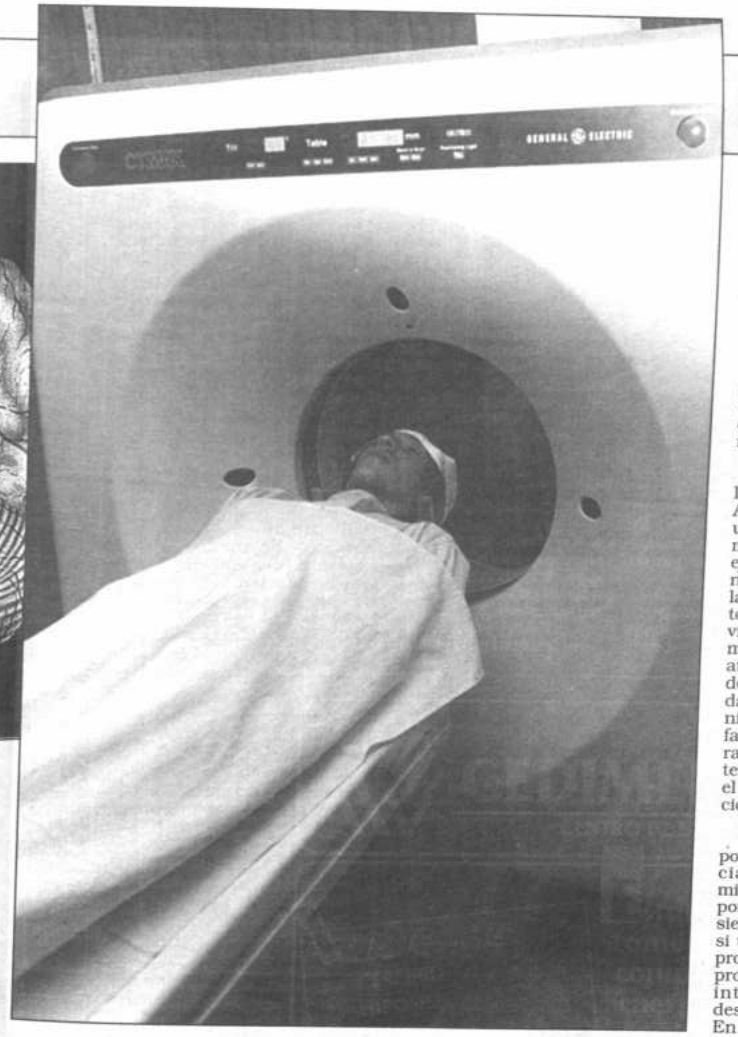
de última generación y alta resolución.

MAMOGRAFIA.
ELECTROMIOGRAFIA.

Av. Busch Nº 1126 - Teléfonos: 392670 - 321695
Casilla 13408 - La Paz Bolivia

LA RECUPERACIÓN DEL DAÑO CEREBRAL





En las dos últimas décadas se han llevado a cabo estudios que revelan que el cerebro de los recién nacidos tiene una insospechada potencialidad para recuperarse de determinados daños neonatales.

Los investigadores se han impuesto una nueva meta: determinar hasta qué grado el ejercicio físico y el entrenamiento motor son capaces de estimular la recuperación y atenuar la degeneración de las neuronas afectadas

Estas indagaciones abren un rayo de esperanza a los minusválidos.Cuanto antes de inicie su recuperación funcional por medio de la gimnasia y la estimulación precoz, mejor será su pronóstico.

Aunque nuestro sistema nervioso continúa guardando celosamente gran parte de sus misterios, la creencia de que las células nerviosas no se recuperan ya pertenece a la mitología de la Medicina. Gracias al esfuerzo de un número creciente de investigadores, en las dos últimas décadas se han llevado a cabo estudios que revelan que el cerebro de los recién nacidos tiene una insospechada potencialidad para recuperarse de determinados daños neonatales, entre los que la anoxia es el más importante.

El doctor Jaime Villablanca, que ha sido galardonado con el Premio Reina Sofía de Investigación sobre prevención de Deficiencias -se ha dedicado desde hace quince años a este tema interesado por descubrir cuáles son los factores que facilitan la recuperación de las funciones cerebrales y la reparación de las estructuras dañadas- desarrolla su línea de trabajo en la Escuela de Medicina de Los Angeles.

CUANTO ANTES MEJOR

Según este investigador, "la experiencia clínica y experimental indican que tal recuperación puede ser dramática, particularmente cuando la lesión ocurre a temprana edad". Como ejemplo expone el caso de un extenso daño cerebral que puede llegar hasta la extirpación quirúrgica de un hemisferio. La mejoría de las funciones neurológicas y cognitivas puede ser muy importante y, si el lóbulo dominante es el afectado, el lenguaje puede llegar a desarrollarse sin problemas. Por otra parte, se ha comprobado que los adultos que han sufrido un accidente vascular -una trombosis o una embolia- cuya consecuencia puede ser la parálisis de una mitad del cuerpo, aunque los afectados suelen recuperar algunas de sus funciones, los resultados no son tan espectaculares como es el hipotético caso de que tal accidente lo hubiera sufrido un niño pequeño.

GRANDES ENIGMAS

Preocupado por descubrir cuáles son las bases de la recuperación funcional del cerebro y llegar a saber por qué existen marcadas diferencias entre la capacidad de respuesta de un adulto y un niño, el doctor Villablanca tendió sobre estas cuestiones su fascinante línea de investigación. En tal caso de encontrar una respuesta satisfactoria, también se propuso determinar hasta qué punto es posible actuar sobre el proceso postlesional para conseguir atenuar los factores que obstaculizan la recuperación o estimular aquellos que la favorecen. El descubrimiento de estos mecanismos tendría una enorme trascendencia a la hora de encontrar un tratamiento adecuado y prevenir las temibles consecuencias del daño neurológico.

RESULTADOS SORPRENDENTES

Para llevar a cabo sus investigaciones, el equipo del doctor Villablanca utilizó gatitos a los cuales les quitó un hemisferio cerebral entre los 5 y los 15 días de vida. A esta edad, la madurez cerebral, de estos animalitos es la misma que la de un bebé recién nacido. Como control, se utilizaron gatos adultos a los cuales se sometió a la misma intervención quirúrgica. Al cabo de seis meses, ambos grupos de animales fueron estudiados desde el punto de vista neurológico, analizando atentamente sus pautas de conducta. Finalizada la experiencia, todos los cerebros fueron examinados con el microscopio óptico y con el electrónico.

Sin excepción, los animales jóvenes respondieron sorprendentemente mejor que los adultos a todas las pruebas realizadas. La bateria de tests estaba formada por el estudio de los movimientos simples y posturales, de la preferencia del uso de las patas anteriores, así como de la sensibilidad táctil y térmica. Además se llevaron a cabo mediciones de campo visual, de la percepción en profundidad y de ciertas "funciones complejas" tales como el aprendizaje en un laberinto.

Los investigadores no dejan de mostrar su sorpresa ante la recuperación funcional y anatómica del cerebro joven cuando éste ha sido privado de uno de sus hemisferios y no dudan en calificarla como dramática. Hasta no hace mucho, nadie hubiera sospechado que tanto el sistema nervioso de los animales jóvenes como el del bebé humano tienen semejantes posibilidades de plasticidad. Por otra parte, cualquiera se ha mostrado escéptico ante la aseveración de que también el cerebro adulto, aunque de forma más limitada, posee estas cualidades.

Sin embargo, más importante que la recuperación anatómica, son las consecuencias sobre la mejoría funcional.

Ante estos resultados, los investigadores de Los Angeles se han impuesto una nueva meta: determinar hasta qué grado el ejercicio físico y el entrenamiento motor, así como la administración de Factores de Crecimiento Nervioso son capaces de estimular la recuperación y atenuar la degeneración de las neuronas afectadas. Con el fin de prevenir el daño cerebral infantil, también consideran importante poder determinar a qué edad cesa el potencial de recuperación cerebral.

Aunque lo ideal sería poder prevenir la deficiencia mental y las minusvalías producidas por un daño cerebral, no siempre es posible prever si un feto va a sufrir un proceso anóxico que comprometa a posteriori su inteligencia y su desarroollo psicomotor. En consecuencia, en estos casos el doctor Villablanca llega a la conclusión de que la prevención sólo puede hacerse después que ha actuado la causa del daño cerebral.

Estas investigaciones traen un rayo de esperanza para todas aquellas personas que tengan un minusválido en la familia. De momento, lo más importante es no abandonarlo a su suerte. Cuanto antes se inicie su recuperación funcional por medio de la gimnasia y la estimulación precoz, mejor será su pronóstico. A la luz de los nuevos descubrimientos, todo parece indicar que, si la función hace al órgano, el cerebro no es una excepción.

Nuevos avances en la investigación sobre síndrome de "muerte en la cuna"

Un grupo de expertos británicos ha recomendado investigar la posible relación entre el síndrome de "muerte en la cuna" y la contaminación de los colchones por microbios peligrosos, especialmente hongos. Otros especialistas están trabajando en un nuevo sistema láser que permitirá mejorar la vigilancia de los bebés durante el sueño.

El grupo acaba de comunicar al Ministerio de Salud Pública del Reino Unido sus conclusiones sobre la posible relación entre el síndrome de "muerte en la cuna" -conocido oficialmente como Síndrome de Muerte Súbita Infantil o SMSI- y la emisión de gases tóxicos por crecimiento de hongos en los colchones de las cunas. Según estos investigadores, todavía no tienen pruebas para demostrar su teoría, pero se sintieron preocupados al encontrar que los colchones usados por recién nacidos sanos y por otros fallecidos sin causa aparente, estaban contaminados por un número de microorganismos, incluyendo algunos potencialmente patógenos.

Mientras los expertos estudian esos microorganismos, los científicos de la UK Atomic Energy Authority (UKAEA, una institución oficial del Reino Unido dedicada al estudio de la energía atómica) estudian un nuevo sistema láser que podría mejorar la vigilancia de los bebés durante el sueño.

El problema de las técnicas aplicadas actualmente radica en que suelen exigir la colocación de sensores en el cuerpo del niño, con los cables y detectores consiguientes. Aparte de su inconveniencia y de las posibles molestias para el paciente, esos métodos sólo permiten vigilar pequeñas áreas del organismo.

El nuevo sistema láser de la IKAEA resuelve tales problemas, ya que no requiere contacto directo con el paciente, evita las molestias, y, a diferencia de los métodos convencionales, permite vigilar el cuerpo entero.

Eso se consigue usando un láser infrarrojo de baja potencia para "barrer" una serie de segmentos transversales, desde la cabeza hasta los dedos de los pies, y producir un conjunto de perfiles de altura corporal, cuyas amplitud y frecuencia describen los movimientos del cuerpo.

(Deparment of Health, Richmond House, 79 Whitehall, London SWIA 2NS; teléfono: +44 71 210 5963. AEA Technology, 11 Charles II Street, London SWIY 4QP; teléfono: +44 71 389 6565).

Sistemas Medicos

La tecnología de punta con

COHERENT

* Láser oftalmológico
* Láser quirúrgico

INFORMES

calle Rosendo Villalobos 1396
Teléfono 323945

puerta Abierta

PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 18 de octubre de 1992

Después de 500 años:

Un misionero "Indiana Jones" entre los Yanomamis en las impenetrables serranías del Brasil

Por Oliviero Pluviano

MANAUS, AMAZONIA (ANSA).- Serpientes de coral en el ...do, una cama empapada por el húmedo clima ecuatorial, un ...ro ciego por amigo y dos flechas envenenadas como crucifijo. Se trata de la vida de un misionero italiano en una de las ...siones más perdidas del planeta, con los indios Yanomamis, ...las impenetrables serranías amazónicas entre Brasil y Vene...ela.

"No corren ya los tiempos en los que el Papa nos prohibía ...amos atrás", dice el padre Carlo Zucchetti, un milanés de 43 ...s, que rechaza el sobrenombre de "padre Indiana Jones" con ...que sus propios colegas de Manaus y de los alrededores le ...nocen.

Desde hace cuatro años vive en una de las aldeas más ...cesibles de la no menos primitiva tribu de América del Sur. Se necesitan más de 15 días de navegación por río, comprendi... la remonta de cinco rápidos, para alcanzar desde la harto ...mada capital de la amazonia la misión de Marauiá, sobre un ...ignoso afluente del Río Negro.

Una vieja radio "Rochester" de la II Guerra Mundial es su ...o vínculo bisemanal con el resto del mundo.

"Pero la frecuencia está cada vez más alterada por los garim...os" se lamenta el padre Carlo, porque los buscadores de oro ...ulos entre estas montañas tratan sus negocios a través de la ...o, ya sea que hablen de pepitas como de las prostitutas que ...en llegar hasta allí".

Su "parroquia" tiene unos 30.000 kilómetros de extensión y ...reda a un millar de indios enfermos de malaria, tuberculosis ...ermia. Son muy numerosas las serpientes venenosas y las ...gal", unas enormes arañas peludas.

La misión es una casilla de una planta y media hecha de ...dera y ladrillos, con un ondulado techo de una agua. La ...abono", la enorme casa -aldea de los Yanomamis, completa... de redonda y abierta en el centro, está a un centenar de ...os.

Cuatro paneles solares perfectamente horizontales atesti... el hecho de que la línea del Ecuador está a menos de diez ...metros.

El padre Carlo duerme bajo una pequeña galería en la que ...den los extremos de un horno asfixiante y de un pozo de ...edad. "Pero desde aquí, explica el misionero, puedo oír de ...e, desde el "shabono", si llora alguna mujer. Las Yanomamis tienen un llanto particular cuando su niño está mal. De esa manera, ya logré salvar de las últimas a muchos niños deshidratados por la diarrea o con crisis de malaria".

Los paneles solares alimentan un pequeño freezer con vacunas en su interior, iluminan la cocina siempre llena de pequeños indiecitos semidesnudos y un minúsculo baño con ducha. Junto al inodoro, hay un bastón para defenderse de las serpientes que de noche se filtran por debajo de la puerta, atraídas por la luz.

Dudú es el nombre del perro de la misión que perdió la vista a causa de la mordedura de una serpiente. Se trata de la suerte común corrida por casi todos los perros de los Yanomamis, con los ojos completamente emblanquecidos por el veneno.

Un altar adornado con plumas de papagallo, un sagrario de fibras trenzadas y una estola de piel de jaguar conforman la capillita que completa la misión.

"Una casa de la favela es mucho peor", se defiende don Carlo. Hacer proselitismo no está en los planes misioneros." Los Yanomami son un pueblo estupendo -está convencido el sacerdote católico- porque jamás vi gente tan afectuosa como ellos. Trato de no tocar su cultura, sus creencias. Los ayudo sólo a vencer las enfermedades, enseño a cultivar la mandioca y la "pupunha", para sobrevivir.

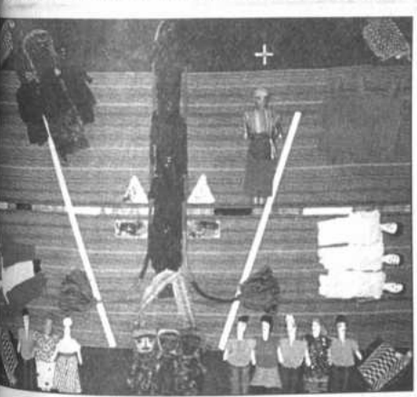
Cazadores y recolectores nómades, los Yanomamis ahora se detienen para hacerse curar de las enfermedades de los "blancos" que amenazan con exterminarlos. Pese a que los ríos son ricos en peces, pescar no forma parte de su tradición. Son indios "de tierra" , que recorren centenares de kilómetros de invisibles senderos.

Como buenos fabricantes de cuerdas, atraviesan los ríos mediante puentes suspendidos de lianas. "Les traté de enseñar a criar pollos para comérselos, relata el sacerdote, pero consideran intocables a los animales domésticos, como si fueran parte de la familia. Es así que cuando parten de cacería oculto algunos pollos sobre los árboles de la jungla, a los lados de sus senderos. Sólo de ese modo los capturan con sus flechas".

El padre Carlo es adorado por los indios que le concedieron el "honor" de hacerse soplar el parikâ en la nariz, una droga alucinógena extraída de la corteza de un árbol cada vez más raro. Por ella, los Yanomamis frecuentemente entran en guerra.

"Después de 10 años entre los toxicodependientes de los suburbios de Milán, sonríe el misionero, el parikâ es cosa de niños. Pero ayuda a los indios a sobrevivir en este espléndido y terrible infierno verde... y algunas veces también a mí".

***"Teatro de Los Andes".**- Hoy y mañana a las 19:00, y para no perdérsela, se presentará la obra "Colón" en el Teatro Municipal. "Una comedia grotesca" según su director César Brie que además actúa junto a Lucas Achirico, Gonzalo Callejas, María Teresa dal Pero, Naira Gonzales, Emilio Martínez y Filipo Plancher.*



...00 años América", textil sobre madera

...apices collage de Sofía Vivo ...e exhibirán en nuestra ciudad

...Sofía Vivo es una artista uruguaya que despliega toda su ...atividad en tapices-collage, trabajos elaborados con elementos ...néticos y tradicionales de los indígenas" de la América ...ina. Con el auspicio de la Embajada Argentina, Vivo llega a la ...d para presentar su arte en el Salón de exposiciones del ...partamento Cultural de dicha representación diplomática (Av. ...de Julio 1486).

La inauguración está prevista para el martes 27 de octubre a ...18:30, debiendo permanecer abierta la muestra hasta el 10 de ...viembre.

La crítica internacional ha elogiado la propuesta artística de ...n, encontrando en ella no sólo un uso de los elementos antes ...cionados, sino el intento por "recuperarlos a través de una ...gnificación, vale decir, por medio de un ámbito escénico ...erente" (Rodolfo Fattoruso).

Para la propia Sofía Vivo, "el color, los contrastes y las formas ...n las materias primas: los ingredientes con que se realiza una ...sa artística, pero no son en sí el arte" cuyo "secreto está en la ...binación y en la armonía de esos elementos". "Mi arte", ...cluye Vivo, "es un ritual de aproximación...una tentativa... ...nada".

Presentarán "Epica de la estética" del escritor Mario Blacutt

El próximo miércoles 24 a las 19:00 horas, en Espacio Portales, se procederá a la presentación del libro de Mario Blacutt "Epica de la estética". Pablo Ramos, ex rector de la UMSA, será el encargado de comentar la obra.

"Epica de la estética", de acuerdo a una nota enviada por los organizadores, es un rara combinación de virtuosismo formal y contenido histórico. En esta obra -continúa la nota- el autor ofrece una versión poética del desarrollo primero de las teorías y las prácticas estéticas y consolida una manera propia de expresión instituyendo entre verso y prosa lo que él denomina "interprosa".

Cuatro tomos continuarán al presente libro, complementando un trabajo que a juicio del autor será leído cuando él "ya no sea"; así "cuando el hombre sea hombre" sabrá que aún en momentos en los que tuvo que recurrir a las huelgas de hambre para reclamar su derecho a comer, no se descudió del aporte a la historia de lo bello.

Mario Blacutt es autor de obras conocidas como: "Cuando el Illimani se fue", "El independiente" , libro de relatos premiado por la Sociedad Argentina de Escritores (SADE); "Le rompieron el alma a la palabra", poemas premiados en el Festival Latinoamericano de Poesía; "Relatos, filosofía y Borges" y actualmente "Epica de la estética".

Exitosos conciertos de Tito Yupanqui en Europa

El pasado mes de septiembre Tito Yupanqui visitó tres países de Europa, participando exitosamente de Festivales y conciertos.

En Francia formó parte del Festival Internacional de Guitarra organizado por "Cordes et Guitarres" , institución cultural dirigida por Jacques Hengy.

En éste se reunieron doce concertistas latinoamericanos de guitarra: Jorge Cardoso, Ricardo Moyano, Juan Falú (Argentina), Tito Yupanqui (Bolivia), David Quayley (Estados Unidos), Javier Hinojosa (México), Luis Zumbado y Pablo Ortiz (Costa Rica), Francisco Gonzáles (Colombia), Sergio Sauvalle (Chile), Cristobal Pazmiño (Ecuador) y Eduardo Baranzano (Uruguay) y protagonizaron el Festival "Cinco siglos después del descubrimiento de América".

Con el mismo título se desarrolló una conferencia, en la que el artista boliviano trató los orígenes de la música boliviana, a través de instrumentos como la hunakara, sicus, quena, charango, concertina y guitarra.

Conciertos paralelos en Europa

Paralelamente al Festival Internacional de Guitarra, Tito Yupanqui visitó países como Alemania y Suiza para participar de numerosos conciertos. Los universitarios becarios por la Fundación Patiño, de universidades suizas invitaron a Yupanqui a presentar su música en la sede de la Fundación. El artista de reconida trayectoria, interpretó composiciones propias, entre las que destacaron: Querida compañerita; Nostalguia Guaraní; Oh Cochabamba, entre otros temas.

La presencia de Tito Yupanqui en Europa viabilizó la entrega de convenios y disposiciones que regulan el intercambio entre organizaciones mundiales afiliadas a la OMPI. (Organización Mundial de Propiedad Intelectual).

RETRATOS IMAGINARIOS DE INCAS Y CONQUISTADORES.- El próximo jueves 22 de octubre la Galería de la Fundación BHN inaugurará a las 19:00 la muestra "Retratos imaginarios de incas y conquistadores" del artista Luis Zilveti.

Integran la muestra "20 retratos imaginarios de personajes desmesurados que componen las dos fuerzas de choque del descubrimiento de América y su conquista", señaló el autor en París.

Emiten sello en homenaje a la U.T.O.

Conmemorando los cien años de la Universidad Técnica de Oruro (UTO), la Empresa de Correos de Bolivia (ECOBOL) ha puesto en circulación un sello postal que presenta en el diseño, el logotipo de la Universidad y minerales que constituyen la riqueza del departamento de Oruro.

La UTO cuanta con seis facultades y 21 carreras tanto técnicas como sociales para una población estudiantil que en 1992 supero los 8.000 alumnos. Los minerales del sello son casiterita, azufre y bismutina.

Apuntes sobre el teatro grotesco

Exposición de obras de escritores paceños

"Soldado universal" en el comentario de cine

Alemán y La Salle ganaron festival de teatro colegial

Arte y Cultura

"COLON".- Teatro de los Andes dirigido por César Brie nos ofrecerá hoy mañana a las 19:00, en el Teatro Municipal, la obra ganadora del segundo lugar en el Festival Nacional "Peter Travesi" 1992.

ENTREGA DE TEXTILES ROBADOS.- Mañana a las 10:00, en presencia del embajador de Bolivia en los Estados Unidos, Jorge Crespo, se entregarán los textiles ceremoniales precolombinos de Coroma y un Chachapuma recuperados luego de largas gestiones ante EE.UU. Se hará en el IBC (Ayacucho esq. Potosí).

"LIBROS DE AUTORES PACEÑOS".- Mañana a las 11:00, la municipalidad de La Paz inaugurará la exposición de libros en homenaje al aniversario de fundación de La Paz. Será en el Salón de Honor del Teatro Municipal.

"BOLIVIA".- Libro de fotografías y textos de Fernando Soria, se presentará mañana a las 19:00 en la galería de la Fundación BHN (C. Belisario Salinas 516).

TARJETAS UNICEF.- El martes a las 10:30, en el auditorio del ministerio de Previsión Social y Salud Pública (Pza del estudiante) se inaugurará la campaña de tarjetas de Unicef 1992.

FUNDACION DE LA PAZ.- En homenaje al CDXLIV aniversario de nuestra ciudad, el martes 20 a las 12:30, el alcalde de La Paz, Julio Mantilla, ofrecerá una recepción en el Tambo Quirquincho. Circulan invitaciones.

"SAL Y NIEVE".- Collages de Inés Córdova se expondrán en la galería Emusa desde el martes 20 a las 19:00 (Av. 16 de Julio 1607).

"GHANDI".- Se proyectará un video con la segunda parte de la película Ghandi, el miércoles a las 19:00, en Hastinapura-Bolivia (Ecuador 2001 esq. JJ Pérez).

"EPICA DE LAS ESTETICA".- Mario Blacutt presentará su libro el miércoles a las 19:00 en Espacio Portales (Edificio Alameda PB).

EXPONATIVA.- Cochabamba será la sede de la Exponativa 1992 desde el miércoles hasta el domingo 25 de octubre. Numerosos etnias nativas del país se reunirán en el Coliseo del Club Social, mostrando su cultura, su idioma, costumbres, etc. Está organizado por el Sindicato de Trabajadores de la Prensa de Cochabamba.

LUIS ZILVETI.- "Retratos imaginarios de Incas y Conquistadores" es la muestra del artista Luis Zilvetti que se inaugurará el jueves a las 19:00 en la galería de la Fundación BHN (C. Belisario Salinas 516).

ARTExpo'92.- Se inaugurará el viernes a las 19:30, en salones del Círculo Aeronáutico de Los Pinos (Av. José Aguirre Achá 1007). Auspicia el Comité de Arte de Rhe Anglo Women's Club of La Paz.

GEORGINA CAMACHO Y LUA NOVA.- Se presentan durante el mes de octubre, viernes y sábado, en Resolana Piano Bar (C. Sagárnaga 161, sobre Peña Natra).

CIRO PAZ.- Artista cruceño presenta una muestra pictórica en la sala de exposiciones del ICI (Am Camacho 1484).

LOS VESTIGIOS DE UN SUEÑO.- Trabajos de fotografía sobre las grandes obras de la arquitectura y escultura realizadas en las Misiones jesuíticas de Moxos y Chiquitos se exponen en el Museo Nacional de Arte (Comercio esq. Socabaya).

MUESTRA FOTOGRAFICA.- Armando Urioste expone sus últimas obras fotográficas en la galería EMUSA (Av. 16 de Julio, 1607, planta baja).

Productora de Woody Allen fue asaltada

Nueva York, 17 oct (EFE).- Las oficinas de la productora del director y actor de cine estadounidense Woody Allen fueron atracadas el viernes por dos hombres armados que se llevaron unos 35.000 dólares en efectivo destinados al pago de los sueldos semanales de los empleados, informó hoy sábado la policía.

A uno de los ladrones, que se introdujeron al grito de "esto es un robo" en las oficinas de la "Manhattan Productions, Inc", se le disparó la pistola que llevaba, al parecer, de forma accidental, sin alcanzar a nadie.

Allen no se encontraba en la oficina en el momento del atraco.

Concluye ciclo de conferencias en Academia de Historia Militar

Mañana a las 18:30 será dictada la última de una serie de conferencias denominada "Proyecto nacional" a cargo de Federico Paz Lora. El tema girará en torno a la fijación de objetivos nacionales en función del futuro del mundo.

Cuatro charlas precedieron a la que hoy se anuncia, habiendo contextualizado acerca de los problemas generales y constitucionales del país, sobre la necesidad de preservar la moral pública y las buenas costumbres ciudadanas, sobre el voluntariado del servicio civil, de producción y servicio social, sobr el voluntariado del servicio social femenino y sobre la creación de consejos impulsores del desarrollo municipal, provincial, departamental y nacional.

El lugar es la Academia de Historia Militar ubicada en la Plaza Murillo.

UNIVERSIDAD PRIVADA BOLIVIANA

UPB
Compromiso de Excelencia

CONVOCATORIA

PREUNIVERSITARIO - INTENSIVO

La Universidad Privada Boliviana ofrece un Curso Preuniversitario intensivo de 6 semanas de duración, a todos los estudiantes bachilleres interesados en ingresar a la UPB.

OBJETIVO: Revisar, mejorar y nivelar los conocimientos actuales del estudiante, a los mínimos necesarios y requeridos para su ingreso.

El contenido del Curso Preuniversitario está orientado a la preparación para los Exámenes de Conocimientos que se tomarán a la conclusión del mismo, los cuales son un pre-requisito para el ingreso al primer semestre académico que se iniciará en enero de 1993.

CARRERAS OFRECIDAS

INGENIERIA DE SISTEMAS
INGENIERIA DE PRODUCCION
INGENIERIA ELECTROMECANICA
ADMINISTRACION DE EMPRESAS

MATERIAS DEL PREUNIVERSITARIO

INGENIERIAS
- Matemáticas
- Física
- Química
- Español

ADMINISTRACION DE EMPRESAS
- Matemáticas Básicas
- Geometría y Cálculo
- Español

CALENDARIO Y HORARIO DE CLASES

PREUNIVERSITARIO / 1992

Inscripciones ..... 3 al 6 de noviembre
Inicio de clases ..... 9 de noviembre
Horario de clases ..... Lunes a viernes de 15:00 a 18:10
Conclusión ..... 17 de diciembre

EXAMENES DE CONOCIMIENTOS

Inscripciones ..... 14 al 16 de diciembre
Exámenes ..... 18 y 19 de diciembre

COSTO

Preuniversitario Intensivo..... Bs. 600 (Incluye Exámenes de Conocimientos

NOTA: Quienes no se registren en el Curso Preuniversitario, podrán rendir los Exámenes de Conocimientos previo pago de Bs. 80 en Caja.

Los contenidos de las materias a dictarse, así como información adicional se hallan a disposición de los interesados en:

CAMPUS COCHABAMBA:
Km. 6.5 camino antiguo a Quillacollo
Telf. 82318 Fax (42) 82317
Casilla 3967

LA PAZ:
Dr. Manuel Arellano R.
Telfs 351460 - 368541

PATROCINADA POR LA CONFEDERACION DE EMPRESARIOS PRIVADOS DE BOLIVIA Y LA FEDERACION DE EMPRESARIOS PRIVADOS DE COCHABAMBA

Noticiero
ATB
INTERNACIONAL

AUSPICIA: DROGUERIA
PARA SU PRODUCTO LAXUAVE
TURBUS UNIFICADO

El programa "Revelación" que satisface las espectativas de las personas que quieren saber mucho más de lo que acontece en el mundo.

ATB
RED NACIONAL

LO MEJOR DEL CINE POR TV

Supertaquilla

AL MEJOR ESTILO DE LAS GRANDES PELICULAS DEL OESTE

VIVO O MUERTO

DOMINGO 18 HRS.: 20:30

PRIMERO EN SINTONIA
PRIMERO EN CALIDAD

Un día como hoy en la cultura

Convenio "Andrés Bello"

uto Internacional de Integración

18 Octubre

IO PEÑARANDA.- Poe-
ndista. Falleció un día
en la ciudad de Sucre.

lio Peñaranda
y periodista. Falleció un día como hoy, 18 de octubre de
Sucre. Nació en la misma capital en 1883.
ra de Claudio Peñaranda está compuesta por: **Líricas:**
ge: Ingenuas; de la vida y del ensueño (con prólogo de
Mendieta, 1907); **Cancionero Vivido** (poesías completas,
Obenda (1921). Además, indican Ortega y Cáceres (1), dejó
ritos como: "Creación por la paz", "Peregrinando", "Elegía
Diario", "Con Bécquer", "Cantos de vida y esperanza",
de la raza americana" y otros.
tiempo periodístico, Peñaranda, según registros de Arturo
la Torre (2), impulsó y redactó el periódico "La Mañana"
Sucre. Fundó "La Tribuna" y "Juventud", para agrupar
ntualidad de su época. Dirigió "La Prensa" (1915). Director
ional" de La Paz (1916).
fesor de Literatura y Retórica de secundaria en el Colegio
rofesor de la Escuela Nomal. Secretario de la Universidad
ciaca. Diputado Nacional por las provincias Tomina,
y Azurduy (1916-1919).
ió fue laureado con la Flor Natural y Banda del Gay Saber
egos Florales realizados en La Paz, por su composición "La
ón la Paz".
audio Peñaranda -afirma Raúl Rivadeneira Prada- le rodea
de estudioso, de gran comunicador, desvelado pregonero
ernismo. Esa imagen queda en el ámbito popular sucrense,
ía hasta nuestros días y pregonada con altivez, a tal
e hasta los niños que se ganan la vida limpiando lápidas
sterio o guiando a los turistas por las veredas floridas del
se detienen ante la tumba del poeta y dicen: Este es
Peñaranda, un gran hombre que se murió de tanto
." (3)
ien escribió:

ongo de muy lejos, de un negro país de pena.
castillo paso, de un loco arpegio al son.
ores y aromas se llena tu ventana.
ta boca fresca sonríe la mañana.
que soy trovero y pides mi canción."
Cancionero Vivido, p. 119)

ionario de la Literatura Boliviana, La Paz, Edit. Los
Libro, 1977, p. 207.
logo de la Bibliografía Boliviana, La Paz, Edit. UMSA,
1).
ncia Literaria, La Paz, 12.08.1984, p. 1

Nuevos jurados en el concurso de video "Amalia de Gallardo"

En virtud a la renuncia de dos miembros del jurado del VI Concurso Municipal de Video "Amalia de Gallardo", la Oficialia Mayor de Cultura ha invitado a los señores Jac Avila y Henrriette Szabó, à conformar el mismo para la segunda etapa del certamen, vale decir, la calificación de los videos realizados cuyo plazo de entrega fenece, indefectiblemente, el próximo 9 de noviembre.

Con el alejamiento -por motivos de fuerza mayor- de los críticos de video Nadya Gutiérrez, en fecha 11 de septiembre y Mauricio Souza, el 30 del mismo mes, el jurado queda conformado de la siguiente manera: Francisco Cajias en representación del Movimiento del Nuevo Cine y Video Boliviano; Miguel Angel Paredes, productor independiente; Waldo Lizón, crítico de video y los recientemente incorporados, Henrriete Szabó y Jac Avila.

Para conocimiento de los finalistas del certamen y el público en general el señor Avila estudió cine en Nueva York, ciudad en la que trabajó como fotógrafo, publicista y productor de la Cadena CBS. Fue productor de programas de radio y formó parte del Mountain Top Films, con quien produjo varias películas. Entre sus mayores éxitos se encuentra Krik? Krak!, filme que muestra el sentimiento de terror y confusión del pueblo haitiano, recuerdos de la era colonial al presente con sus fantasmas, mitos y fragmentos de la realidad.

En Estados Unidos fundó su propia compañía de cine: Pacha Mama Films, con la que está terminando de filmar "Szabadság Szerelem".

Henriette Szabó

Estudió Arte, Drama, Literatura, Lenguages y Teatro en la Universidad de Szeged, Hungría y en la Universidad de Perugia en Italia y actuación para cine en Nueva York. Se unió a Jac Avila en Nueva York con quien fundó Pacha Mama Films. En la actualidad trabaja en Productora como guionista y actriz, además de estar a cargo del diseño de vestuario y decorados de escena.

Cabe recordar que los guiones "Malos espíritus", "La madame", "Eclipses y Blasfemias" y "El evangelio según San Marcos", fueron seleccionados como finalistas para el Gran Premio "Amalia de Gallardo" consistente en una estatuilla, Diploma de Honor y Bs 12.000.- al margen de los 6.000 Bs que recibirán los cuatro seleccionados como apoyo a los gastos de realización. Sin derecho a este soporte, aspiran al Gran Premio los guiones "Final de invierno" y "Función de tanda".

El jurado elegirá como ganador del concurso al video que reúna mayor originalidad en la temática, creatividad plástica, calidad técnica y cuya realización sea de especial interés para el municipio.

Por especialidad, el jurado otorgará premios de 1.000 Bs y una plaqueta a quienes, considera, realizaron la Mejor dirección, Fotografía, Musicalización, Edición, Actuación y Banda Sonora.

-Los videos que reciban el sorporte económico pasarán a propiedad del municipio que se reserva el derecho de difundirlos en fechas y lugares que vea conveniente.

Exposición de obras de escritores paceños de los siglos XVI al XX

Las obras literarias de 83 escritores paceños de los siglos XVI al XX, formarán parte de una exposición que será inaugurada mañana a Hrs. 11:00 en el Salón de Honor del Teatro Municipal.

La muestra está organizada por la Oficialia Mayor de Cultura, como una de las principales actividades que conmemorará el aniversario de Fundación de la ciudad de La Paz.

Entre las obras -alrededor de 300- el público podrá encontrar una diversidad de géneros literarios, desde dramaturgia, novela, cuento, ensayos, poesía y testimonio, hasta biografías, periodismo y plegarias.

Entre los escritores paceños -todos fallecidos- se encuentran Bernardino de Cárdenas, Andrés de Santa Cruz, Emeterio Villamil de Rada, Ricardo José Bustamante, Agustín Aspiazu, Félix Reyes Ortiz, Natalia Palacios, Jenaro Sanginés, Isaac Tamayo, Nicolás Acosta, Antonio Díaz Villamil, Armando Chirveches, Mario Guzmán Aspiazu, Fernando Diez de Medina, Isaac Tamayo, , Primo Castillo, José Eduardo Guerra y otros.

Considerando la importancia de la muestra, la Oficialia de Cultura ha editado un catálogo con las biografías de los 83 escritores paceños para que pueda ser utilizada por los estudiantes.

Homenaje a la poetisa María Quiroga Vargas

Con el auspicio de la Sociedad Filarmónica de La Paz y en conmemoración al Dia de la Mujer, el próximo martes a las 15:00 se realizará un acto de homenaje a la poetisa cochabambina María Quiroga Vargas.

Intervendrán en el acto Yolanda Bedregal, Elsa Dorado, Teresa Anaya, Rosa Fernadez, Zoila Antezana, Ninón Dávalos, Jaime Martinez, entre otros.

El acto se desarrollará en el Salón de Actos de la Sociedad Filarmónica (Av. Arce. Ed. Illampu).

Una muestra de las pinturas en porcelana que serán expuestas por la artista cruceña Mercedes Chávez de Miranda en la Casa Municipal de Cultura.

Pinturas en porcelana

A 19 horas del próximo jueves 22, será inaugurada en la planta baja de la Casa de Cultura, una novedosa exposición de pinturas en porcelana realizadas por Mercedes Chávez. Se trata de la primera exposición pública que la artista abrirá en nuestra ciudad.

En las técnicas de Grabados con vidrio, laxca japonesa, lustres, paisajes, pasta de realce, pintura en vidrio, técnica escandinava, marquesita, joyería moderna, texturas y otros, presentará alrededor de medio centenar de obras entre platos, joyeros, floreros, jarras, campanas, etc.

La señora Chávez estudió en México y Estados Unidos. El mes anterior participó en la Expocruz internacional, donde sus creaciones fueron elogiadas por la creatividad de los diseños y la calidad de las pinturas en base a oro, plata y cobre. A nivel internacional la artista expuso en cuatro Convenciones sobre el arte de la porcelana y muestras individuales realizadas en la ciudad de México, eventos en los que logró importantes distinciones.

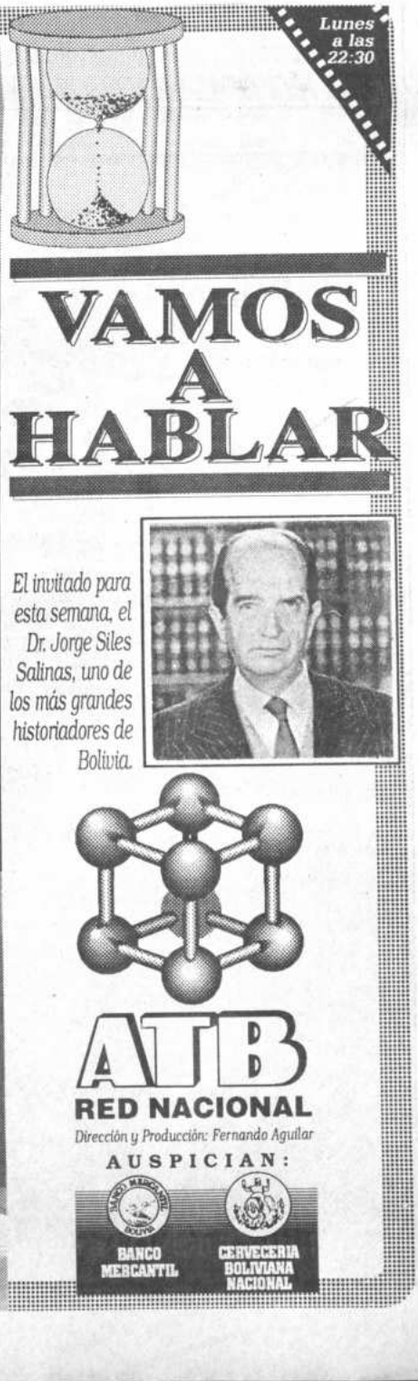
"La pintura en pocelana es un arte milenario que necesita largos años de aprendizaje para que el artista logre -a través del fuego creador- los colores, formas y texturas, expresar su fuerza y creatividad interior. Mercedes Miranda ha conjugado todo su saber para crear las delicadas obras que son un claro testimonio de su amor por la vida", señala un comentario de prensa de la capital mexicana.

Nombrado jurado del Concurso de Literatura "Oscar Cerruto"

El pasado mes de junio, la Carrera de Literatura de la Universidad Mayor de San Andrés convocó a escritores nacionales o extranjeros con cinco años de residencia, a participar del I Concurso Nacional de Literatura "Oscar Cerruto". Este año, se eligieron los géneros de cuento y poesía para la presentación de trabajos.

Los organizadores anuncian que ya se tiene la nómina de las personas que conformarán el Jurado tanto de Cuento como de Poesía. En el primer caso estará integrado por Homero Carvalho, Guillermo Mariaca y Raquel Montenegro. El Jurado de poesía se conformará por: Julio de la Vega, Blanca Wietuchter y Gilmar Gonzáles.

La convocatoria, señala como plazo de entrega de trabajos (libros) el próximo 26 de octubre. Ambos Jurados presentarán los resultados el 26 de noviembre.



PATIS.- *Mujeres guaraníes de Tentaypí, que conservan sus tradiciones de ropa. Las fotografías fueron extraídas por Filemón Ulpana Vicente con el propósito de difundir las características de pueblos indígenas de Chuquisaca. Cuatro tipos diferentes de postales son las que los comunarios ofrecen a instituciones que deseen adquirirlas y así mostrar la realidad de los indígenas, señaló Ulpana a PRESENCIA, seguro de que muchos organismos comercializan imágenes alejadas de la realidad.*
Se ha constatado que en Chuquisaca existen comunidades originarias que mantienen costumbres y tradiciones. Son éstas las que rescata Ulpana para su trabajo. Las personas interesadas en obtener estas postales pueden escribir a: Centro Cultural Guaraní -Quechua. Casilla 562. Sucre-BOLIVIA

Ima Kusi ofrecerá recital de poesía

Con el auspicio del Instituto Boliviano de Cultura, el Museo Nacional de Arqueología y Producciones CIMA, el próximo martes se presentará la poetisa Emma Cladera Fernández (Ima Kusi).

En el auditorio "Manuel Vicente Ballivián" del Museo Nacional de Arqueología, la artista ofrecerá a las 19:00 el recital "Poesía Quechua", en homenaje a la fundación de la ciudad de La Paz.

Ima Kusi, es conocida por escribir poemas en quechua, español y francés.

Video en el Goethe:

"Magic eight, ocho ciudades alemanas"

Hasta el 22 de octubre a horas 18:30, el Instituto Goethe exhibe en su hall el video "Magic eight-ocho ciudades alemanas".

El video muestra un circuito turístico compuesto por ocho grandes ciudades : Hamburgo, Berlín, Hannover, Dusseldorf, Colonia, Francfort del Meno, Stuttgart y Munich. De ellas el espectador podrá disfrutar sus maravillas y atractivos, de acuerdo a una nota enviada por los organizadores.

Dada la brevedad del film -señala la misma nota- el video sólo proporciona impresiones y deja entrever lo mucho que se puede vivir en esas ciudades.

Los diez libros más leídos de la semana

NUEVA YORK, 16 (AP) - He aquí los diez libros más leídos de la semana en países de las Américas:

ARGENTINA
1.- Doce cuentos peregrinos - Gabriel García Márquez
2.- El Amante - Marguerite Duras
3.- Cuando digo Madgalenaa - Alicia Steimberg
4.- Del otro lado del amor - Jacqueline Briskin
5.- Papel moneda - Ken Follet
6.- La gesta del marrano - Marcos Aguinis
7.- La ciudad ausente - Ricardo Piglia
8.- Crazy Cock - Henry Miller
9.- El canto del elefante - Wilbur Smith
10.- Vox - Nicholson Baker.

CHILE
1.- Oír su voz - Arturo Fontaine Talavera
2.- Los hombres de la transición - Ascanio Cavallo
3.- La ciudad anterior - Gonzalo Contreras
4.- Nosotras que nos queremos tanto - Marcela Serrano
5.- Inshallah - Oriana Fallaci
6.- Para abrir la mente - Varios autores
7.- Arráncame la vidaa - Angeles Mastretta
8.- Doce cuentos peregrinos - Gabriel García Márquez
9.- América Latina. Marca Registrada - Sergio Marras
10.- El nacimiento del mundo moderno - Paul Johnson

ESTADOS UNIDOS
(Sector Hispano)
1.- Doce cuentos peregrinos - Gabriel García Márquez
2.- Fidel Castro, el final del camino - Santiago Aroca
3.- Peregrino de la libertad - Félix Ojeda Reyes
4.- Antes que anochezca - Reinaldo Arenas
5.- Los que falsificaron la firma de Dios - Viriato Sencion
6.- Ladyboss - Jackie Collins
7.- Falsas crónicas del sur - Ana Lydia Vega
8.- El plan infinto - Isabel Allende
9.- Cuentos para la medianoche - Luis Angel Casas
10.- La Campaña - Carlos Fuentes

MEXICO
1.- Cartas a mujeres - Virginia Woolf
2.- Nuevo recuento de poemas - Sabines
3.- Tinisima - Elena Poniatowska
4.- El almirante de la mar - Samuel Eliot
5.- Antes que anochezca - Reinaldo Arenas
6.- Un grano de maiz - Tomás Borge
7.- Doce cuentos peregrinos - García Márquez
8.- El plan infinito - Isabel Allende.
9.- La miel derramada - José Agustín
10.- La voz del sexo por teléfono - Nicholson Baker

PERU
1.- Doce cuentos peregrinos - Gabriel García
2.- El plan infinito - Isabel Allende
3.- La trama celeste - Adolfo Bioy Casares
4.- La palabra del mudo IV - Julio Ramón Ri
5.- Sendero Luminoso - Simon Strong
6.- Al amigo que no me salvo la vida - Hern
7.- La destrucción del reino - Miguel Gonz
8.- La guerra del fin del mundo - Mario Var
9.- Adiós a las armas - Ernest Hemingway
10.- Secretos inútiles - Mirko Lauer

VENEZUELA
1.- El evangelio según Jesucristo - José Sa
2.- Bajo el signo de la incertidumbre - Alfre
3.- La presencia del pasado - Frederick Forn
4.- Pensamientos expresos - Carlos Ome
5.- El segundo viaje de Noé - Fuad Lechin
6.- Tres textos tres - Oswaldo Trejo
7.- La capa roja - Mercedes Franco
8.- La huella del pez en el agua - Pedro Ber
9.- Los misterios de la visualización - Ursula
10.- Cuando los ángeles fallan - Elizabeth
Palmer

Estrellas rindieron homenaje a Bob Dylan

Por Bruce Olson
NUEVA YORK, oct 17 (Reuter) - Estrellas de la música country, folk y rock conmemoraron el trigesimo aniversario del primer disco de Bob Dylan con un concierto en el que no faltó una controversia dylanesca: la cantante irlandesa Sinead OConnor fue abucheada. OConnor, abandonó el escenario el viernes llorando luego de interpretar la canción de protesta "War", de Bob Marley. Estaba previsto que cantara el tema de Dylan "I Believe in You", luego de que sus compatriotas, The Clancy Brothers y Tommy Makem interpretaran "When the Ship Comes In" en una hilarante versión que fue ovacionada de pié por la multitud. Sin embargo, no hubo nada de jovialidad cuando OConnor subió al escenario y parte del público comenzó a abuchearla.
Otros la aplaudieron y la mayoría pareció perpleja. OConnor, que se afeita la cabeza y quedó paralizada por un instante, luego de lo cual se lanzó a cantar "War". Alternativamente, abandonó el escenario llorando y Kris Kristofferson, el conductor del espectáculo, intentaba consolarla. Kristofferson elogió luego a OConnor, afirmando que "su nombre es sinónimo de valor". Agregó que le había dicho: "No permitas que esos bastardos te afecten". La nota de controversia en cajó bien en un concierto de Dylan, el hombre que nunca contestatario de la década también fue abucheado cuando se apartó de la música folk guitarra eléctrica en el Festival Dieciseis mil personas asistieron del viernes, que se realizó en Square Garden, que contó con ca de 22 millones de personas clearon el homenaje por cable visión por cable de todo el concierto cubrió todo el cal. Dylan, Eric Clapton Harrison, Tom Petty, entre otros participaron en un espectáculo cuatro horas y media de duración que se interpretaron 39 temas tampoco rehuyó a la controversia año electoral y obtuvo la ovación de la noche por una lista de Ma (Im Only Bleeding", que cluso el presidente de la nación dos tiene que desmalezar sus nes". Inició el recital con Woody", un homenaje a Woody el cantante de protesta de Depresión, al que Dylan imitaba al principio de su carrera

Librería Gisbert y Cia S.A.
OFERTA DE LIBROS DE
POLITICA
FILOSOFIA
DERECHO
DESCUENTO 10 %
Librería Gisbert y Cia S.A.
Calle Comercio 1270
Casilla Postal 195 La Paz
Teléfonos: 351001 - 356806 - 390056
Esperamos su visita

NUEVAS PUBLICACIONES CEDLA
Serie: PROGRAMA DE AJUSTE ESTRUCTURAL
-ECONOMIA MUNDIAL Y ORGANISMOS MULTILATERALES Nº 1
Hugo Dorado, Horst Grebe, Carlos Villegas
-BOLIVIA: ECONOMIA Y SOCIEDAD, 1982-1986 Nº 2
Jorge Lazarte, Mario Napoleón Pacheco
PEDIDOS:
CEDLA (Abdón Saavedra y F. Guachalla 2180)
Teléfonos 360223 - 354175
Casilla 8630
La Paz - Bolivia

PROFESOR DE MUSICA
PRESTIGIOSO COLEGIO requiere PROFESOR DE MUSICA
Interesados enviar curriculum vitae a Casilla Nº 6547.
La Paz, octubre 1992

DE LOS CREADORES DE DETRAS DE LAS NOTICIAS
"DEMOCRACIA: 10 AÑOS DESPUES"
PRIMERA PARTE
EN EL ESTILO DE P.A.T.
DOMINGO 18 DE OCTUBRE
22:00 hrs.
G & M DISEÑO GRAFICO
ATB RED NACIONAL
LA RED MAS IMPORTANTE DEL PAIS

CIRCO OSVALDO TERR
No se lo pierda!!
Un verdadero espectáculo Circense
Uno de los mejores circos de Argentina
Ex campo ferial LA FLORIDA
(frente a "Las Cholas")
PRONTO DEBUT

CINE TEATRO MONJE CAMPERO
HOY TRES FUNCIONES
UNICO CINE EN BOLIVIA CON SISTEMA DE SONIDO DOLBY STEREO SENSURROUND
JEAN-CLAUDE VAN DAMME
DOLPH LUNDGREN
Es la creacion de unas mentes brillantes.
Es el producto de una tecnologia radical.
Es casi humano. Casi perfecto...
Casi fuera de nuestro control.
SOLDADO UNIVERSAL
MAYORES DE 14 AÑOS
HORARIO DE FUNCIONES
Matinée Hs. 15:30
Tanda Hs. 19:00
Noche Hs. 21:30
Nota.- Para comodidad de nuestro Público amigo, nuestra Sala cuenta con CALEFACCION Y AIRE FRESCO.
EN SIMULTANEO CON: CINE AVAROA (COCHABAMBA)

ctor boliviano dictará de actuación para cine

dad de continuar del elenco de acto- e participarán en ina nueva película ector y productor la y su colega hún- Szabó, dictarán un actuación para el nzará el próximo la Biblioteca Mu-

de Nueva York. Entre las instituciones nacionales que apoyan el proyecto se encuentran el Lloyd Aéreo Boliviano y la Oficialia Mayor de Cultura de La Paz.

Las inscripciones para el Curso Taller se recibirán el miércoles 21 a partir de las 14:30 en la Biblioteca Municipal.

dirigido a actores y a principiantes ensenar en el mun- ico. Podrán parti- as a partir de los rio de las clases es 0, y 19:00 a 21:00 rnes, durante 5 so tiene un costo gándose 5 becas antes que no cuen- económicos y de- idad y talento. os recibirán ca- os métodos de ac- ine utilizados por talla de Marlon de Niro, Warren o, Janne Fonda y rcionan al actor y autenticidad. es en la película, stas, supporting ue prácticamente ar para cada par- ller. Por otro lado, rmar parte de un nte de actores para que incluyen eries para la tele- les, etc." agregó

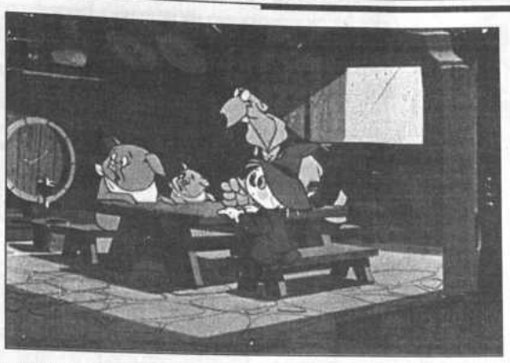
je que Jac Avila y comenzarán a ro- ho; tendrá como anal 4 de Inglate- y Matthias Films cha Mama Films

Siete maestros del cine en la Cinemateca

Se inaugura el próximo martes en la Cinemateca una nueva muestra que incluirá realizaciones de siete maestros del séptimo arte.

El ciclo se iniciará con "Viva México", de acuerdo a una nota enviada, posiblemente hasta hace algunos años, el más hermoso film que se había hecho. "En realidad y para ser más precisos una obra inconclusa sumida en el misterio, hasta que Alexandrov-fotógrafo de Sergei Einsestein cuando éste emprendió en 1932 un fresco en cuatro partes sobre México y su cultura - recobró los negativos y los montó de acuerdo al plan original. El resultado es deslumbrante, influyó decisivamente en el cine mexicano de Figueroa y los de su generación y es una muestra de lo que puede resultar cuando el sentido estético y la capacidad creadora se ponen al servicio del registro de una realidad -que en manos del artista pasa a ser siempre "otra" realidad".

La Cinemateca Boliviana exhibirá este filme el martes y miércoles en funciones de matiné (16:00) y tanda (19:30).



PETETE Y TRAPITO.- García Ferrer lleva al cine una tierna historia, con entrañables personajes como Petete, Largirucho y el espantapájaros Trapito. En el campo de los dibujos animados, García Ferrer es uno de los productores latinoamericanos más valioso, tanto por el cuidadoso tratamiento estético en sus realizaciones, como por la sencillez de sus historias.
El filme se exhibirá hoy en la Casa de la Cultura, en dos funciones a las 10:00 y 11:30.

Dibujos animados se reunieron en campaña antidroga para niños

MADRID, 17 OCT (EFE).- Los personajes más famosos de los dibujos animados se reunieron hoy en las pantallas de televisión españolas para advertir a los niños de los males del consumo de drogas y ayudarles a luchar contra él.

"Estrellas de los dibujos animados al rescate" es el título de la película que se emitió, a una hora de máxima audiencia, por diez cadenas de televisión de toda España, en una experiencia sin precedentes, con el auspicio de la reina Sofía y la Fundación de Ayuda Contra la Drogadicción.

El film, que ha sido emitido ya en otros países, fue presentado por la reina Sofía, que señaló que "esta excelente película pretende ayudar a que cada día más jóvenes sepan decir no a las drogas. Muestra un camino de éxito y esperanza".

Decir no a la droga es la idea central de la película, de producción estadounidense y dirigida a niños y niñas de entre 5 y 11 años, protagonizada por personajes tan famosos como Bugs Bunny, el Pato Lucas, los Pitufos, Garfield, las Tortugas Ninja, los Pequeñecos, o los sobrinos del Pato Donald.

Todos ellos, amigos de una una niña de 9 años llamada Cory, intentan convencer a su hermano mayor, Michael, un quinceañero guapo y atlético, que abandonde el consumo de drogas.

La historia empieza cuando Cory constata el cada vez más extraño comportamiento de su hermano y lo comenta con sus amigos, quienes se dan cuenta que se trata de un problema de drogas y deciden pasara a la acción.

El objetivo de todos es combatir la tentación, representada por una figura de humo gris, y convencer al chico de que "las drogas te hacen subir sólo un rato" pero todo lo que sube al final baja.

En el biógrafo

Nadya Gutiérrez

"Soldado universal": dramáticamente pálido

Una amiga, terriblemente molesta luego de ver hace algunos días "Bajos instintos" (incómoda tanto por la película, como por haber tenido que saborear media hora de trailers -adelantos cinematográficos- en el Monje Campero) me comentaba que entre esta publicidad gratuita, se anunciaba el estreno de "Soldado universal". El breve ade-lanto, señaló, dibujó a grandes rasgos el resultado. Pienso -continuó ella- que por el país del norte no pueden creer que perdieron una guerra y van ensayando a través del celuloide paliativos, recetas de lo que pu-do haber sido y no fue.

Y es verdad que, pese al tiempo transcurrido, el Vietnam sigue siendo veta de todo tipo de historias. Muchas de ellas críticas, otras reflexivas, algunas como "Soldado Universal" totalmente comerciales, y todas ellas probando suerte en la pantalla grande. Demás está decir que las primeras ("Nacido para matar", "Nacido el cuatro de julio" o "Pelotón") corren con mejor suerte que las segundas, quizás por inten-tar acercarse lo más posible a la versión no-oficial, esa a la que difícilmente podemos acceder sino es a través de una fantasía: cine o tele-visión.

"Soldado universal" es el prototipo de las comerciales. Ejemplo más claro de los filmes cuyo guionista "a propósito de" o "a pesar de" (en este caso el Vietnam) hace volar su imaginación hasta bordear lo insólito, todo a través de una historia envuelta en incoherencias y vacíos trá-gicos.

La historia comienza en el Vietnam. Dos soldados (el bueno y el malo, otra de las simplezas) se enfrentan. Ambos mueren. "Mentes bri-llantes" como anuncia la publicidad, hacen de ellos "soldados universales", algo así como hombres de rostro y pinta distinta pero de mente, que es lo que importa en el film, iguales. El ejercicio científico no resulta perfecto, y poco a poco sale a flote la personalidad de dos de los soldados que justo, resultaron ser los que se enfrentaron en el Vietnam. La lucha empieza de formas imaginables. Granadas por doquier, balas, mucha sangre y hasta humor son los recursos empleados por el director para que el espectador olvide, lo antes posible, formular preguntas tales: ¿cómo hicieron para que estos hombres actúen como robots si continúan siendo de carne y hueso?; ¿qué sucedió en los 25 años que los tuvieron guardados antes de su aparición triunfal?; ¿cómo es que sólo dos de los cinco soldados universales recuperan la memoria?,etc,etc,etc.

Obviamente a Emmerich le importa poco cuidar estos detalles. Lo que hace es bombardear al espectador desde el inicio con imágenes, sin duda de impecable factura, para evitar preguntas. Cuando descansa de balas, sangre y acción, baña a la historia de sentimentalismo y así, durante hora y media. Táctica sin duda efectiva la antes citada, hace que el espectador caiga en el juego simplón, ría con el bueno, abuchee al malo, y punto final.

Jean Claude Van Damme y Dolph Lundgren son los protagonistas. Prestan a Emmerich, en la película, más músculos que mente para obtener un resultado similar.

Cines

MONJE CAMPERO
Tel. 323333
Matinée Hs. 15.30, Tanda Hs. 19.00 y Noche Hs. 21.30 SOLDADO UNIVERSAL (mayores 14 años) y El Mundo al Instante.

16 DE JULIO
Tel. 377099
Matinée Hs. 15.30 y Tanda Hs.19.00 BEETHOVEN. Noche Hs. 21:30 CABO DE MIEDO (mayores de 18 años).

6 DE AGOSTO
Matinée Hs. 15:45 Tanda Hs. 19:00 y Noche Hs. 21:30 UNA RUBIA CAIDA DEL CIELO y El Mundo al Instante.

SCALA
Tel. 323535
Matinée Hs. 15.30 Tanda Hs. 19.00 y Noche Hs. 21.30 EL NINJA AMERICANO 4 (mayores 14 años) y El Mundo al Instante.

MEXICO
Tel. 351205
Matinée Hs. 14.45 y Tanda Hs. 18.45 SAN JUAN DE DIOS ES JALISCO y HERENCIA DE VALIENTES.

CINEMATECA BOLIVIANA
Tel. 325346
Matinée Hs. 16.00 y Tanda Hs. 19.30 AGUIRRE LA IRA DE DIOS y El Mundo al Instante.

MURILLO
Tel. 352647
Matinée Hs. 14:45. Tanda 18:45 LOCA ACADEMIA DE PILOTOS e INDIO.

UNIVERSO
Tel. 342660
Matinée Hs.15:30 Tanda Hs.19:00 y Noche Hs. 21:15 LA GENTE DETRAS DE LAS PAREDES.

MONUMENTAL ROBY
Tel. 362135
Matinée Hs.15:30, Tanda Hs. 18:30 y Noche Hs. 20:30 EL DIA DE LA PANTERA y El Mundo al Instante.

ROXY
Matinée Hs. 15:00, Tanda Hs. 18:30 TELEPATAS 2 y EL DESTRUCTOR MORTAL (14 años) Noche Hs. 21:30 CAMARA CALIENTE (mayores 21 años).

PLAZA
Funciones continuadas desde Hs. 14:30 LA MALDICION DE LOS SONAMBULOS y RE-POSEIDA.

LA PAZ
Tel. 325533
Matinée Hs. 15.30, Tanda Hs. 19.00 y Noche Hs. 21.30 PARASITO (mayores 14 años) y El Mundo al Instante.

LIBERTAD
El Alto
Matinée y Tanda (doble) LOCADEMIA DE POLICIA 6 y BATMAN VUELVE.

MADRID
Tel. 357174
Matinée Hs. 14.30 VIETNAN INFIERNO DEL SILENCIO - VERDUGOS EN LA NOCHE. Tanda Hs. 18:45 ASESINOS DEL FUTURO - VERDUGOS EN LA NOCHE - VIETNAN INFIERNO DEL SILENCIO.

IMPERIO
Tel. 340451
Matinée Hs. 14.30, Tanda Hs. 18.30 TUMBAS MALDITAS - COMANDO TIBURON.

CENTER
Tel. 324271
Matinée Hs. 14.30 POLS-TERGEIST II - EL ROSTRO DE LA VENGANZA Tanda Hs. 19:00 POLSTERGEIST II - CATHERIN GEMIDOS DE PLACER. (mayores 21 años).

VARIEDADES
Tanda doble CAMARA CALIENTE y LA INTRUSA Noche LA INTRUSA (mayores 21 años).

ROSS
Matinée hrs. 14:30 EL KARATECA FENOMENAL y KING GORILA.

UNIVERSITARIO "SIMON I. PATIÑO"

S PARA BACHILLERES BOLIVIANOS

rio "Simón I. Patiño", convoca a los bachilleres bolivianos de condición
s en Bolivia y que hayan terminado el bachillerato en algún colegio del
anual para la obtención de becas establecidas en Ginebra.

tal de dichas becas, es el de dotar a Bolivia de cuadros profesionales
os de la clara voluntad de servicio. El Centro Universitario acoge cada
es becarios, a los que proporciona una formación completa en las
más útiles pueden ser para el país.

demostrar una excelente formación secundaria y evidentes aptitudes
ica condición que el Centro impone, es que el beneficio se consagre
lo de su país, por lo que el postulante debe poseer un alto espíritu de
ción, así como facultad de asimilarse a la vida de comunidad.

en reunir las condiciones generales siguientes:

bolivianos varones, de condición económica modesta.

el año 1973 o posteriormente.

tendrá derecho a presentarse sólo en dos oportunidades, a las pruebas

nte formación secundaria y evidente aptitud intelectual para seguir la
haya elegido.

a volver a Bolivia a consagrar su trabajo profesional al desarrollo del país.

de muy buena salud que le permita adaptarse sin riesgo a un nuevo
portar el esfuerzo de estudios que el Centro exige.

se recibirán a partir del 3 de noviembre, hasta horas 18:00, del 30 de
2, impostergablemente, en:

RTALES EN LA PAZ, Av. 16 de Julio # 1655. Edificio Alameda, planta

AGOGICO Y CULTURAL DE PORTALES en COCHABAMBA, Av.
50 (Zona de la Recoleta).

CULTURA "RAUL OTERO REICHE", en SANTA CRUZ.

nscripción por correspondencia deberán llegar hasta el **23 de noviembre**
a la siguiente dirección postal:

PORTALES - CASILLA 544 - COCHABAMBA

mentos requeridos. Sin embargo, recomendamos la inscripción personal,
ato o familiar, en cualquiera de las direcciones mencionadas.

ad se otorgarán becas únicamente para las carreras universitarias

PSICOLOGIA BIOLOGIA
SOCIOLOGIA QUIMICA
ECONOMIA FISICA
MATEMATICAS

berán presentar la siguiente documentación, sin omisión alguna, hasta la

nos debidamente llenados, con **LETRAS MAYUSCULAS,** del formulario
ra que se proveerá. Cada uno de ellos con la fotografía del postulante.
cm.).

ibir o Certificado de egreso del colegio. (Fotocopia).

oficiales de calificaciones de SEGUNDO, TERCERO Y CUARTO medio
o Libreta de calificaciones y certificado que acredite que el postulante está
cuarto medio, expedido por el director del colegio, en caso de no haber
año escolar (para bachilleres 1992).

postulantes seleccionados para la Beca, deberán reemplazar las fotocopias
legalizados a nivel de Cancillería.

de nacimiento con sello seco (original).

de salud, expedido por cualquier médico.

ANUSCRITA de SOLICITUD a la Beca, indicando la profesión que se desea
una breve explicación de la situación económica de sus padres, número
a familia, etc.

elección elaboradas en Ginebra, se efectúan todos los años en el mes de
, bajo la vigilancia de un representante del Centro Universitario Patiño de

que duran varios días, comprenden 3 series de
ebas a descubrir las aptitudes mentales, el grado de conocimientos
ales, la madurez y el carácter de los postulantes.
cimiento de los candidatos, se realizarán reuniones informativas sobre
relacionados con la inscripción, las pruebas, el alcance de la beca y las
ondiciones de estudio, con la presencia de un representante del Centro
ño I. Patiño de Ginebra, Suiza, de acuerdo al siguiente rol:

- miércoles, 21 de octubre
- Hs. 18:00
- COLEGIO SAN FRANCISCO

- jueves, 22 de octubre
- Hs. 18:00
- ESPACIO PORTALES

- jueves, 29 de octubre
- Hs. 16:00
- CASA DE LA CULTURA

- sábado, 31 de octubre
- Hs. 11:00
- CENTRO PORTALES

ecibirán del 11 al 15 de enero de 1993. Esta fecha se confirmará mediante
a.

DIRECCION DE ESTUDIOS DEL CENTRO UNIVERSITARIO
"SIMON I. PATIÑO"

AGENDA CULTURAL Municipal

Octubre	DOMINGO 18	LUNES 19	MARTES 20	MIERCOLES 21	JUEVES 22	VIERNES 23	SABADO 24
MUSICA DANZA	Festival Popular de música "Hacia 500 años de luz-amor y confraternidad" hrs 11:00 **Plaza de los Heroes**	Festival Folklórico y varbena paceña hrs 20:00 **plazas San Francisco y Alonso de Mendoza**	Concierto Coral Aymara de los Andes "Heraldo Paz" hrs 19:30 **Teatro Municipal**	Recital de Fernando Jimenez "Zampoña de Oro" hrs 19:30 **Teatro Municipal**	Mezzo Soprano Beatriz Mendez pianista Grace Rodriguez/ hrs 19:30 **Club de La Paz** Grupo "Ancestro" hrs 19:30 **Teatro Municipal**	Recital de Filemón Quispe hrs 19:30 **Museo del Oro**	Festiva l musical del charango y elección de la "Pallalla Paceña" hrs 9:00 **Teatro Modesta Sanginés**
TEATRO TITERES	Teatro de losAndes de Sucre presenta "Colon" hrs 19:30 **Teatro Municipal** Obra: "Los Gemelos de Plauto" Escuela Naval Militar hrs 19:30 **Teatro Modesta Sanginés**	Teatro de los Andes de Sucre presenta la obra "Colon" **hrs 19:30 Teatro Municipal**	*Octubre Taypisata*		Opera y arte de La República de China hrs 19:30 **Teatro Municipal** Presentación de obras a cargo del Taller de teatro del IBC hrs 19:00 **Palacio Chico**	Coloquio de Literatura Latinoamericana participan intelectuales chilenos y bolivianos hrs 19:00 **Salón Maria Esther Ballivián** Recital poético para educadores rurales hrs 19:30 **T. Modesta Sanginés**	Presentación de la teatral: "Mi vida, la calle, mi sobrevivencia" Grupo A Niños Trabajadores hrs 19:30 **Teatro Modesta Sanginés**
CINE VIDEO	Matinal infantil Exhibición de la película "Petete y Trapito" Hrs. 10:00 y 11:30 **Teatro Modesta Sanginés Casa de Cultura**	Lunes de Cine Homenaje a Antonio Eguino y Paolo Agazzy Proyección de la película: "Chuquiago" Hrs. 16:00 y 19:30 **Teatro Modesta Sanginés Casa de Cultura**	Exhibición permanente del video "Nuestra Señora de La Paz" **Café-Video Casa de la Cultura** *Octubre Taypisata*	Exhibición permanente del video "Nuestra Señora de La Paz" **Café-Video Casa de la Cultura**	Proyección permanente del video "Nuestra Señora de La Paz" Café -Video **Planta Baja Casa de la Cultura**	*Octubre Taypisata*	
ARTES PLASTICAS ARTESANIA	Exposición de miniaturas "En recuperación de la cultura urbana" Radio Color **5to Piso Casa de Cultura**	"La conquista interminable" exposición de Walter Solón **Salón Maria Esther Ballivian Casa de Cultura**	Exposición de pinturas "500 años de kencherio" "Los Beneméritos de la utopia" **Salón Cecilio Guzmán de Rojas**	Salón Municipal de Fotografía" del 6 al 31 de oct. **Salón Arturo Borda Casa de Cultura**	Exposición "Los Angeles en la Pintura Virreynal" inauguración hrs 11:30 **Museo Nacional de Arte**	Exposición de periódicos de 1829 a 1900 **Hemeroteca Municipal**	Exposición de pintura en tinta de Ciro Paz **Planta Baja Casa de Cultura**
EDUCACION RECREACION	Concurso infantil de pintura "La ciudad que queremos" hrs 10:30 **Parque Laikakota** Presentación de la Asociación de Bicicros hrs 11:00 **Paseo el Prado**	K'amanchani Yurisiwa" (identifiquemos nuestro pasado) Programa educativo en Tiwanacu del 12 al 30 de octubre. Exposición de libros de autores paceños de los siglos XIX y XX del 19 al 31 de octubre **Palacio Consistorial**	Programa educativo "Bus Museo" visitas a diferentes barrios paceños Programa Aula Abierta visitas al Zoo Municipal	Feria-exposición de artesanías hrs 11:00 **Plaza San Francisco** Seminario educativo para trabajadoras de los mercados **Mercados paceños**	"Bolivia y la Cumbre de Rio 92" Seminario-Taller Eco-Desarrollo y Estructura Socio-económica de los pueblos originarios UMSA-CIDEC hrs 14:30 **Salón Humberto Vizcarra Monje Casa de Cultura**	Presentación de libros de: Albertoi Guerra, Julia Elena Fortún, Manuel Vargas, Patricia Collazos y Alfonso Finot hrs 19:00 **Salon Humberto Vizcarra Monje**	Iluminación de las fuentes del Prado hrs 19:00 **Paseo el Prado**

OFICIALIA MAYOR DE CULTURA

¡ Jallalla La Paz !

H.A.M. 92 - 93

RECITAL DE CANTO CON OBRAS DE GRANDES COMPOSITORES

Beatriz Méndez Leclere ofrecerá el jueves a las 19:30 un recital de canto en el Club de La Paz. Se trata del examen de grado para optar al título de profesora de Canto y Técnica Vocal, luego de la formación que desde 1985 fue adquiriendo en el Conservatorio Nacional de Música.

El recital incluirá obras de Gluck, Paisiello, Cesti, Pergolesi, Schumann, Bellini, Mozart y Puccini. Entre otros figuran los temas "O del mio dolce ardor" (Gluck), "Non so piú cosa son" Las bodas de Figaro de Mozart), "Vaga luna, che inargenti", "Vanne, o rosa Fortunata" (Vincenzo Bellini).

CAMARA BOLIVIANA DE HOTELERIA

INVITA: AL SECTOR HOTELERO, TURISTICO Y PUBLICO EN GENERAL A PARTICIPAR DE LAS SIGUIENTES ACTIVIDADES:

20-21 OCTUBRE 1992
SEMINARIO: "EXCELENCIA EN EL SERVICIO"
LUGAR: SALON GALES "REY PALACE HOTEL"

22-23-24 OCTUBRE
XV CONGRESO NACIONAL DE HOTELERIA
LUGAR: SALON REPUBLICA HOTEL PRESIDENTE

22-23 OCTUBRE
Ia FEXPOTEL'92
FERIA DE PROVEEDORES DE INSUMOS PARA LA HOTELERIA
LUGAR: SALON LAS AMERICAS HOTEL PRESIDENTE

25 OCTUBRE
TOUR POST CONGRESO: COPACABANA - COROICO
(OPCIONAL)

Informes: CAMARA BOLIVIANA DE HOTELERIA
Edif. Shopping Miraflores 3er Piso Of. 302 Telf. 372618 - 266290

Av. 16 de Julio
Edif. Avenida Piso 5º
Telf. 341201
La Paz - Bolivia

AMERICAN EXPRESS Tarjetas

® American Express Travel Related Services Company, Inc.

Teatro

El teatro grotesco o sobre qué teatro hacer en Bolivia

César Brie

Cuando tratamos de cambiar algo en nuestro teatro, la primera pregunta que nos formulamos es: ¿para quién trabajamos? ¿Queremos cambiar al público? O tal vez ¿nos proponemos cambiar de público?

El teatro que vemos en la mayoría de las salas es occidental, con pautas estéticas idénticas a la de tantos países latinoamericanos y europeos. No hay nada de malo en esto. Vemos un teatro hecho para nosotros, para latinoamericanos emigrantes o desdendientes de emigrantes con específicos problemas de indentidad y desarraigo cultural. Sabemos que dicho público y dicho teatro conforma una parte del país. Pero existe otro público que no asiste al teatro. No le interesa y no lo necesita. Trabajadores, estudiantes, campesinos, mestizos, aquellos cuya colocación social borró las huellas de su origen.

Nuestro teatro necesita de ese público para no languidecer y perecer en eventos mundanos, en un autofestejo miope y suicida. Necesitamos crear lazos dinámicos, de doble sentido, de un dar y recibir auténticos con ese sector del país.

La cultura tradicional, las fiestas, los eventos religiosos, los sincretismos que 500 años de encuentros y desencuentros han provocado, son hoy una forma cultural viva y con un enorme sentido en este país. El hombre de teatro no puede desoir estos eventos, no puede ser un ciego en medio de tanto color, ni un tributo en medio de tanta metafóra y poesía. Debemos alimentarnos de todo esto para crear un nuevo teatro. De lo contrario continuaremos en una triste e inocua decadencia. Desapareceremos del mapa sin que nadie se entere que desaparecimos del mapa.

No se trata de hacer folclore, ni teatro populista. Se trata de interrogarnos desde el punto de vista formal, preguntarnos sobre los medios artísticos que usamos y sobre el modo en que los usamos.

Nuestros actores deben saber hablar, cantar, bailar, usar su cuerpo. Deben saber usar sus manos: ser artesanos, técnicos, changadores, escenógrafos. Nuestro teatro debe estar poblado por música viva. Los músicos deben también ser actores y los actores ser músicos.

Resulta penoso que en este país, donde la música habita cada evento, a través de bandas callejeras, grupos, virtuosos; donde no se encuentra quien no sepa al menos soplar una zampoña, nos

> El hombre de teatro no puede desoir a la cultura tradicional, las fiestas, los eventos religiosos, los sincretismos que 500 años de encuentros y desencuentros han provocado. No puede ser un ciego enmedio de tanto color, ni un bruto en medio de tanta metáfora y poesía

encontremos con un teatro sordo, que sustituye la música viva con grabaciones y cassettes.

Se trata también de interrogarnos sobre lo que queremos decir: de un modo total, reisgoso y sincero. Queremos acabar con los festejos, con la lógica mundana con la que se asiste al teatro. Nuestro teatro debe dividir, provocar, escandalizar. Ningún gran evento en la historia del teatro mundial ha obtenido el consenso de todos. Al contrario, allí donde surgió un desacuerdo, donde el público se dividió, donde hubo un debate fervoroso, allí surgió siempre un nuevo teatro.

La nueva acción que nos proponemos, es la de elejarnos de los edificios: ir a sembrar teatro ente todos los públicos, universidades, pueblos, plazas, comunidades y también teatros. Ir a conocer y dar a conocer nuestro trabajo en lugares poco adecuados, allí donde tememos no ser comprendidos. Veremos cuántos prejuicios caerán cuánto es más simple de lo que creemos comunicar con los otros, cuántas verdades eran sólo verdades de un ambiente enrarecido y pequeño.

Debemos saber arriesgar años de nuestra existencia en una actividad que parece un juego pero que es tan seria como la vida.

Debemos enseñar sin plagiar, transmitir técnicas y conocimientos para que distintos grupos sociales puedan expresarse, o al menos, reunirse e interrogarse a través de una forma artística.

Debemos aprender sin confusión: discerniendo lo que es fértil de lo que es árido, sin pretender ser lo no somos, pero sin usar nuestras raíces o identidades como pretexto o escudo que impiden a las otras expresiones culturales de permearnos e influirnos.

Por esa razón, nuestro grupo es una mezcla cultural y étnica: para que distintas culturas se encuentren y dialoguen a través del trabajo teatral. Entre si y con los demás.

Nuestra última obra, COLON ha suscitado reacciones diversas: entusiasmo, aplausos, pero también molestia.

COLON es una obra grotesca y no soy yo quien deba adjetivarla.

Puedo sólo aclarar sus postulados estéticos y la relación de ellos con nuestros objetivos.

Bien, para crear un movimiento hay que saber sacudir y resquebrajar aquello que está inmóvil y que puede transformarse en un obstáculo.

El género grotesco debe molestar a quien tienda a colocar el Arte Teatral sobre un altar y con letras mayúsculas.

Lo grotesco camina en equilibrio entre lo vulgar y lo sublime. Crea entre ambos una tensión constante y teje de ese modo el contrapunto necesario a una obra de arte.

Una obra grotesca se alimenta del humor, de la risa, teniendo el cuidado de que no sea risa de burdel, vacía y grosera, sino que genere reflexión, duda.

Que haga discutir luego de haber estado

Lo grotesco es es... blado. Es el manejo... do de una espada... de batalla: hiere un... lado.

Según Peter Brook, más refinados hombres contemporáneo, es ... popular el que sabe ... día.

A través de los siglos... con su estilo hecho de ... falta de estilo, con su ... tesco, sucio, ... desprejuiciado, asum... cialmente liberatorio, ... esencia es anti... antitradicional, anti... antipretencioso.

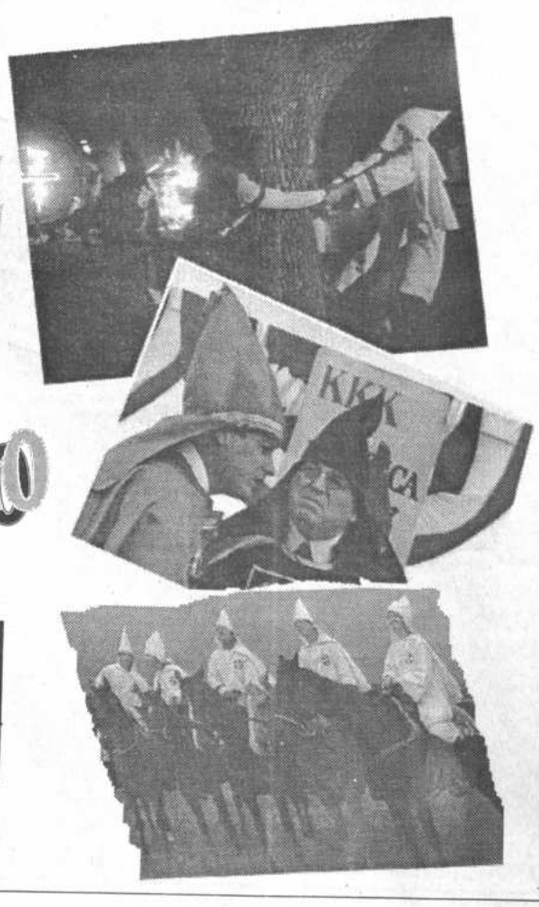
Nos propusimos ... cortándole la cabeza a la ... a través de la risa, y no ... un reir que rebotara ... hacia el fondo de un ab... el espectador pudiera ... fondo oscuro su rostro ... Y su mueca pudie... garlo.

César Brie, director y actor de teatro en Sucre a la cabeza de Teatro de la

Este domingo a las 23:00 hrs.
en nuestro espacio...

MINI SERIES DE DOMINGO

CRUZ DE FUEGO



abc CANAL 6

Este domingo Hrs. 22:00

La música sentido de la vida.

Música selecta.

La Sinfonía Nº 9 en Do Mayor
FRANZ SCHUBE
En versión de la ORQUESTA SINFONI
DE LA RADIO DE BERL
Dirigida por el Mae
CHRISTOP ESCHENBA
Sus movimien
ANDANTE ALLEGRO MA NON TROP
ANDANTE CON MO
SCHERZO (ALLEGRO VIVA
FINALE (ALLEGRO VIVA

abc CANAL 6

Con el selecto auspicio de:
Sudamer Tours Ltda.
TOYOTA BOLIVIA
INDUSTRIAS VENADO S.A
FOTO LINARES

án y La Salle en primeros lugares stival intercolegial de teatro

tercera versión del festival intercolegial sa Maneni" otorgó el primer lugar a la rica, una esperanza" del colegio ale- un, mientras que el segundo fue para "Alvar Núñez Cabeza de Vaca" del colegio anfitrión La Salle. "Una incógnita" del Rosa Gattorno mereció el tercer lugar, mientras que la mención de honor correspondió a "Juan Pueblo y sus muertes infinitas" del colegio Saint Andrews.

El anuncio y la entrega de premios se efectuaron la noche del viernes en el teatro del colegio La Salle, durante una ceremonia matizada por números musicales a cargo de los alumnos de la Academia Honner.

Otras distinciones recayeron en la mejor directora, Raquel Von Vacano del colegio Alemán, y mención especial a Pedro Jiménez de La Salle por la mejor dirección de actores.

A nivel de estudiantes, el trofeo al mejor actor fue para Germán Dávalos (La Salle), a la mejor actriz para Andrea Soruco (Alemán), al mejor actor secundario para Mauricio Vargas (Alemán) y mejor actriz secundaria para Carola López (Rosa Gattorno). Además, por actuación destacada recibió otro trofeo el joven estudiante del colegio Alemán que interpretó al Relator en "Latinoamérica, una esperanza", mientras que mención especial mereció el actor Luis Almanza de La Salle.

Los participantes agradecieron a los organizadores recibiendo los premios de manos del jurado integrado por Erika Bruzonic, Tota Arce, Zenobia Azogue y Mabel Franco.

no y el Hno. Pedro Jiménez

rmán Dávalos

Mejor actriz, Andrea Soruco

dario, Mauricio Vargas

Mejor actriz secundaria, Carola López

***ALVARO HURTADO** y Armando Quiñones, miembros del grupo Divertiteres, recibieron una plaqueta de plata por haberse ubicado en el segundo lugar del Festival de Titeres organizado por la Casa de la Cultura. El primer lugar quedó desierto y el tercero fue compartido entre los grupos Taller Infantil de Cultura y Movimiento Juvenil 21 de Septiembre. Entregó las distinciones Zenobia Azogue, jefe de la División de Teatro del municipio.*

***"EL TESTAMENTO"**, original de Guillermo Francovich, fue llevada a escena por los alumnos del Taller de Teatro del INMAE (Instituto de Música y Artes Escénicas), completando con esta las cuatro obras presentadas al finalizar dos trimestres de formación. En la fotografía los jóvenes actores Percy Herbas y Janny Prado, quienes junto a Patricia Claros, Tatiana Peñarrieta, Marta Rivera, Aníbar Lima y Tania Vacaflores ,rindieron la primera prueba frente al público, mereciendo aplausos así como la directora de la obra Morayma Ibáñez y del Taller, Mabel Rivera.*

Mañana presentan libro de fotos de Fernando Soria

"Bolivia" se titula un libro con fotografías artísticas sobre nuestro país, logradas y comentadas por Fernando Soria. Además de la calidad de cada una de las imágenes registradas, la edición de lujo realizada en Alemania por Stürtz Verlag le asigna un matiz especial al mencionado libro.

Según comentarios de personas que han revisado la edición, hay magia en cada una de las fotografías logradas por el artista que no las fue buscando y que sin embargo encontró el momento propicio para fusionar la belleza formal con el significado al que refieren las formas: es decir la multiplicidad de facetas que hacen Bolivia.

La presentación está prevista para las 19:00 horas de mañana en la galería de la Fundación BHN unicada en la calle Belisario Salinas 516.

Portada del libro "Bolivia"

Guayasamín: Habría que crear capital de América Latina

Madrid, oct (EFE).- El artista ecuatoriano Oswaldo Guayasamín dijo que "es necesario crear una unidad concreta de América Latina con una nueva capital para reunir todo el poder político" de la región.

Según Guayasamín, quien expresó su preocupación por la "excesiva influencia" de Estados Unidos, que según dijo considera que "América Latina es el patio de atrás", desde esa ciudad se podrían resolver "lentamente todos los problemas de América Latina dentro de una armonía.

En opinión del artista ecuatoriano, "no va a pasar mucho tiempo" para que esa ciudad, que sería de nueva creación y que "parece un sueño", sea una realidad.

Guayasamín puso como ejemplo de la viabilidad de su idea la creación de ciudades como "Madrid, para lograr la unidad de España; de Washington, para unificar la parte oriental de los Estados Unidos antes del descubrimiento de la occidental, o de Brasilia, para unificar Brasil".

Guayasamín dijo que España había perdido la oportunidad de formar parte de la creación de la Comunidad Iberoamericana porque en los últimos 10 o 15 años ha habido "un olvido de España para con América" por su interés por pertenecer a la Comunidad Europea, "cuando tenía 350 millones de habitantes en un territorio inmenso que podría haber sido para España un respaldo inmenso para su política, para su bienestar inclusive".

El artista participó en la noche del pasado 12 de octubre en la colocación de la primera piedra de un monumento que será erigido en la localidad española de Puerto Real, lugar del que Colón partió para su segundo viaje a "lo que hoy es América Latina".

VIVA LA EMOCION DEL AUTOMOVILISMO NACIONAL
CON... Emociones DEPORTIVAS
GRAN PREMIO NACIONAL DE AUTOMOVILISMO "TARIJA - COBIJA"
TODA LA COBERTURA A PARTIR DEL 17 AL 25 DE OCTUBRE
EN EXCLUSIVA CON CAMARAS Y PERIODISTAS A LO LARGO DE LA RUTA.
DE LUNES A VIERNES 12:30 Y 20:30 HRS.
DOMINGOS 21:15 HRS.
abc CANAL 6
EL CANAL DE LOS GRANDES EVENTOS
CON EL ALTO AUSPICIO DE:
ENTEL EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES BOLIVIA

a partir de las 6.45 de la mañana!
de lunes a viernes
abc CANAL 6
Buenos días con buenas noticias
Conducción de:
Jenny Escobar - Boris Navarro
Fernando Lopez - Bernardo Saenz

Reina de la Cámara de Diputados

Susy Zeballos Zeballos, quien aparece en primer lugar a la derecha, fue elegida Reina de la Cámara de Diputados en un certamen del que participaron jóvenes de nuestra ciudad. Susy es estudiante de Publicidad del Instituto de Carreras Técnicas y de la carrera de Comunicación Social de la Universidad Mayor de San Andrés.

Amigos de la ciudad en sesión de honor

La institución cívica "Amigos de la ciudad", celebrando un aniversario más de la fundación de la ciudad de La Paz, programó para las 19:00 de mañana una Solemne sesión de honor. El acto se desarrollará en su sede social.

Raúl Botelho Gozálvez será el encargado de realizar la Oración Cívica; Hugo Castrillo dará un discurso - mensaje alusivo a la fecha. Alfonso Viscarra entregará una réplica de la Casa Amigos de la Ciudad y se efectuará el descubrimiento del busto del Mariscal Andrés de Santa Cruz.

NUEVO PROFESIONAL

El pasado 25 de agosto, en la Universidad Mayor de San Simón de la Ciudad de Cochabamba, defendió su TESIS el Sr. **JORGE TITO CH.** optando el Título de **INGENIERO MECANICO.**

Por este motivo es felicitado por sus padres, hermanos y sobrinos, quienes le desean una brillante carrera profesional.

La Paz, octubre 1992

fexpotel '92

I^a. "FERIA NACIONAL DE PROVEEDORES DE INSUMOS PARA LA HOTELERIA"

22 y 23 Octubre 1992 La Paz - Bolivia

Expositores :
Empresas relacionadas con la producción y comercialización de artículos e insumos para la hoteleria

Invitados :
Hoteles, Restaurantes, Ramas afines y público en general.

Lugar : Salón " Las Américas " HOTEL PRESIDENTE

Entrada : Libre.

Organiza:
"CENTRO DE INVESTIGACION PARA EL DESARROLLO TURISTICO CULTURAL " CIDETUC
Edif. Alborada P. 1 Of. 105
Telfs. 361076 - 321597 - Telex : 3549

Auspicia:
SERVICIO DE ASISTENCIA TECNICA S.A.T.
Edif. Banco Central Piso 7
Telf. 374151

CAMARA BOLIVIANA DE HOTELERIA C. B. H.
Shopping Miraflores P. 3 Telfs.372618 - 366290

COLEGIO DEPARTAMENTAL DE TRABAJADORES SOCIALES - LA PAZ

EN EL DIA DEL TRABAJADOR SOCIAL

AL CONMEMORARSE EL DIA DEL TRABAJADOR SOCIAL, EL COLEGIO DEPARTAMENTAL DE TRABAJADORES SOCIALES, RINDE UN HOMENAJE A ESTA PROFESION POR LA ENCOMIABLE LABOR EN EL QUEHACER NACIONAL, CUYA PARTICIPACION CONSTITUYE UNA FUERZA DE CAMBIO SOCIAL.

EN ESTA OPORTUNIDAD SE HACE LLEGAR A TODOS LOS COLEGAS TRABAJADORES SOCIALES UN SALUDO FRATERNO Y RECONOCIMIENTO AL TRABAJO COMPROMETIDO EN LOS DIFERENTES CAMPOS DE ACCION, EN BUSCA DE UN BIENESTAR SOCIAL INDIVIDUAL Y COLECTIVO.

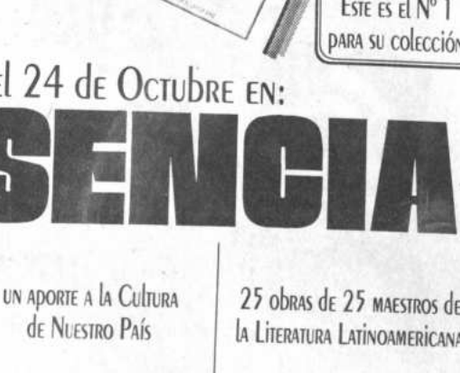
EL DIRECTORIO

LA PAZ, 18 DE OCTUBRE DE 1992

Periolibros Obras Completas de Literatura

De autores de renombre internacional:

* *Jorge Amado*
* *Julio Cortázar*
* *Miguel Angel Asturias*
* *Rubén Darío*
* *Augusto Roa Bastos*
* *Alfredo Bryce*
* *Camilo José Cela*



Este es el Nº 1 para su colección

Desde el 24 de Octubre en:

PRESENCIA

Lanzamiento Latinoamericano circulación Internacional

Un aporte a la Cultura de Nuestro País

25 obras de 25 maestros de la Literatura Latinoamericana

MUNDO Institucional

AASANA galardonó a American Ailines

En representación de AASANA, el capitán Juan Manuel Paz Hurtado (izq. en la foto), entregó a Gonzalo Ferrufino, director en Bolivia de la empresa norteamericana American Airlines, una plaqueta de reconocimiento por los servicios que presta a la aeronavegación nacional.

Ferrufino agradeció la distinción y prometió mantener en nuestro país los servicios de la línea, importante porque contribuye a la comunicación de Bolivia con el mundo. American Airlines cumplió recientemente dos años de servicio en nuestro país

Peña Latinoamericana en Casa Argentina

Exitosa fue la segunda Peña Latinoamericana de Confraternidad organizada en beneficios por Casa Argentina hace días. Un total de veintiún países mostraron la riqueza de su folclor a través de música, danzas y vestimenta.

Similar acontecimiento cumplido en mayo permitió destinar parte de los fondos recaudados al Hospital del Niño. Esta vez colaborar a escuelas e instituciones decidan los países participantes de la velada. El espectáculo realizado en el Club Aeronáutico contó con la asistencia de 300 personas. Con la animación de Freddy Arraya y Beatriz Fransezze, cuadros típicos fueron desfilaron por el escenario: la cueca y el tango de Argentina, el samba brasilero, el bambuco colombiano, la cueca chilena, el sanjuanitos ecuatorianos, marineras peruanos, joropo venezolano y otras danzas típicas de Costa Rica, Cuba, Panamá, Paraguay, Uruguay, El Salvador, Haití, Nicaragua, Guatemala, Honduras, Puerto Rico y República Dominicana. El Ballet Folclórico Boliviano deleitó con danzas nacionales y coreografía de Manuel Acosta

servicios

Teléfonos de urgencia

PRESENCIA, Tels. 372340-44;
DIRECCION NAL. DE INVESTIGACION, Tel. 356124;
ESTACION CENTRAL, Tel. 353510 - 352510;
BUSCAMOVIL, Central Maestra Tel. 320644;
INSTITUTO NACIONAL DE FARMACO-DEPENDENCIA (INIF), Tel. 356484 Atención las 24 horas del día.
H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ
TELEFONO DEL RETEN, Tel. 371233;
RETEN DE EMERGENCIA, Tels. 375266 y 371236;
TASA Reclamos Tel. 133 Informaciones Tel. 104;
SEÑORITA HORA Tel. 117 y **LARGA DISTANCIA EXTERIOR**, Tel. 356700. Interior Tel 101;
INFORMES, Tel. 350211;
HOSPITAL DE CLINICAS, Maternidad Tel 376472;
TRANSITO, Tel. 371224 y 371220;
ASISTENCIA PUBLICA, Tel. 118-376668;
MATERNIDAD Tel. 314414;
NEUROCIRUGIA, Tel.320728;
PENSIONADO, Tel. 322823;
BOLIVIAN POWER Co. Ltda.
RECLAMOS, Tel. 354357;
BOMBEROS, Tel. 378468 - 378469 - 119;
HOSPITAL DE CLINICAS CENTRAL, Tel. 376472;
ATENCION DE PARTO DOMICILIARIO, Tel. 39070
RADIO PATRULLA, Tel. 110;
AASANA, (Aeropuerto Informaciones) Linea Piloto Tel.
SAMAPA, Tel. 311222;
A. T. I. Asistencia Telefónica Inmediata, Tel. 39020

Farmacias de turno (Tel. 366823)

ZONA CENTRAL.-
AMERICA Almirante Grau 115 - 341969
INGAVI c. Pichincha esq. Ingavi 587 - 328767
VIRGEN DE REMEDIOS c. Ballivián 1446 - 341444
MERIDA Av. República 711 - 320455
SANTO DOMINGO Av. Pando 140 - 322425
ZONA SOPOCACHI Y SAN PEDRO
VILLARREAL Asplazu esq. Sanchez Lima Edif. Orión - 324298
TRINI Jaimes Freyre 1932 Fte. Stadium Bolivar - 352589
NAZARENO Av. Ecuador esq. Victor Sanjinés - 351009
SAN MARTIN DE PORRES Plaza Isarel - 329275
ZONA MIRAFLORES
RAPHAEL c. Claudio Sanjinés 1611 - 323307
TREBOL Av. Simón Bolivar 1984 - 392268
CALY c. Estados Unidos 1131 entre Haiti y Guatemala - 379480
SAN CRISTOBAL Av. Tejada Sorzano 106 - 310204
ZONA CEMENTERIO-BUENOS AIRES Y TUMUSLA.-
SAN ROQUE Av. Buenos Aires 1592 - 321203
CECI Buenos Aires 681
HAMILTON Av. NN.UU. frente Hospital Juan
ACUARIO c. Sagárnaga 432 368006
ZONA VILLA COPACABANA Y SAN ANTONIO
GIORGIO Av.Burgaleta 776
SAN ANTONIO Esteban Arce y Calle 6 - V.San 330953
ZONA OBRAJES Y ALTO OBRAJES
SAN ALBERTO Av. Hernando Siles esq. c 6
ZEUS Av. Mecapaca 6606 - 784518
ALTO OBRAJES c. Federico Jofré 1472 - 785
ZONA CALACOTO, ACHUMANI E IRPAVI
SAN MIGUEL Urbanización San Miguel - Pa
TIAHUANACO Av. Ballivián Nº 4 c. 28 - Co 795342
GLORIA Av. Gral.García Lanza esq. 16 - A 796717
FLEMING c. Villegas 6893 Irpavi - 793299
85 esq. Hans Kundt
NOLLYA Av. de las Américas 510

Viajes

SALIDAS

VLO-861 SANTA CRUZ	HRS.07:00
VLO-861 SAN PABLO	HRS.07:00
VLO-861 R. JANEIRO	HRS.07:00
VLO-861 BOS. AIRES	HRS.07:00
VLO-861 MONTEVIDEO	HRS.07:00
VLO-805 CBBA.	HRS.09:30
VLO-805 TRINIDAD	HRS.09:30
VLO-805 GUAYARAMERIN	HRS.09:30
VLO-805 RIBERALTA	HRS.09:30
VLO-805 STA.A. YACUMA	HRS.09:30
VLO-918 LIMA	HRS.11:10
VLO-917 COCHABAMBA	HRS.16:40
VLO-917 SANTA CRUZ	HRS.16:40
VLO-908 SANTA CRUZ	HRS.21:05
VLO-908 MANAOS	HRS.21:05
VLO-908 CARACAS	HRS.21:05
VLO-908 MIAMI	HRS.21:05

LLEGADAS

VLO-909 MIAMI	HRS.08:40
VLO-909 SANTA CRUZ	HRS.08:40
VLO-918 SANTA CRUZ	HRS.10:05
VLO-918 COCHABAMBA	HRS.10:05
VLO-917 LIMA	HRS.15:40
VLO-434 TRINIDAD	HRS.17:45
VLO-434 SAN BORJA	HRS.17:45
VLO-434 RURRENABAQUE	HRS.17:45
VLO-818 TRINIDAD	HRS.19:35
VLO-818 COCHABAMBA	HRS.19:35
VLO-864 R. JANEIRO	HRS.19:45
VLO-864 SAN PABLO	HRS.19:45
VLO-864 BUENOS AIRES	HRS.19:45
VLO-864 MONTEVIDEO	HRS.19:45
VLO-864 SANTA CRUZ	HRS.19:45

LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M.

La Paz, domngo 18 de octubre de 1992

INFORMES ADICIONALES A LOS TELEFONOS 367711-12-13

LLOYD AEREO BOLIVIANO S.A.M.
TUS PROPIAS ALAS

Informaciones
Tel. 367275 - 367276

Empresas de Transporte interdepartamental e internacional de pasajeros

Transporte Korilazo	Tel: 323810
Transporte Aroma	Tel: 375449
Pullman Nobleza	Tel: 361427
Pullman Avaroa	Tel: 327096
Transporte Copacabana	Tel: 340461 - 322888
Pullman Bolivia	Tel: 355854
Urus Imperial	Tel: 350793
Flota El Dorado	Tel: 359153
Flota San Francisco	Tel: 378084
Flota Bustillos	
Flota Concordia	Tel: 354612
Flota Panamericana	Tel: 371119
Flota Urkupiña	Tel: 353214
Transporte San Lorenzo	Tel: 328911
Transportes Cisne	Tel: 361321
Transportes La Paz	Tel: 377443

SALIDAS

A Oruro: todos los días, a Hs. 7:30; 8:00; 8:30; 9:00; 9:30; 12:00; 13:00; 13:30; 14:00; 17:30; 18:00; 19:30; 20:00; 20:30; **A Cochabamba:** todos los días, a Hs. 8:45; 9:00; 13:00; 19:30; 20:00; 21:00.
A Sucre: todos los días, a Hs. 20:00.
A Potosí: todos los días, a Hs. 20:15.
A Montero: todos los días, a Hs. 20:30.
A Trinidad: todos los días.
A Arica: martes y viernes a Hs.
A Tacna: domingos y jueves a Hs.
A Llallagua: todos los días, a Hs.
A Villazón: todos los días, a Hs.
A Tarija: martes, jueves, y sábados a Hs. 17:00.

En este día... 18

Zuleta

Navratilova

DE NUESTRAS FIGURAS:

AGUIRRE, ROBERTO: Periodista deportivo de Santa Cruz.

AREVALO, VICTOR HUGO: Dirigente orureño del fútbol.

CHUMACERO, VLADIMIR HUGO: Jugador orureño de básquetbol.

JUSTINIANO, MARIA EVANGELINA: Voleibolista cruceña.

MICHEL, ERNESTO: Jugador tarijeño de baloncesto.

PRADO, ROBERTO: Uno de nuestros importantes atletas en el reciente pasado.

REINOSO, JOSE ANTONIO: Arquero de fútbol, tarijeño, que militó en filas de The Strongest.

SANTIVAÑEZ, HERNAN: Futbolista potosino, al que recordamos como jugador de Bata y Wilstermann.

ZULETA, WALTER: Dirigente del club Bolivar.

DEL RECUERDO:

Se cumple un año de la muerte de **Juan Pinnola**, recordado futbolista de Always Ready.

DE LOS ANIVERSARIOS MUNDIALES:

ALEX BARROS: Piloto brasileño de motos, que el año próximo correrá en el equipo oficial de Suzuki (500 c.c.).

OSCAR ROMAN ACOSTA: Mediocampista argentino. De River Plate.

MARTINA NAVRATILOVA: Extraordinaria tenista checo-norteamericana.

GERMAN FILLOY: Basquetbolista de la selección argentina.

A MANO ARMADA

por Ruiz Vall

CURIOSIDADES DEPORTIVAS

DON BENEDICTO TRONCOSO, 47 AÑOS, PRACTICÓ FÚTBOL EN LAS CALLES DE SU BARRIO, POR MUCHOS AÑOS, CON LA ESPERANZA DE SER UN PELÉ O MARADONA Y GANAR LA MARMAJA LOCA. A SUS 21 AÑOS LO CONTRATARON EN UN CLUB "MILLONARIO" CON 3 MIL DÓLARES MENSUALES, PERO QUE NUNCA... ¡AY...! LE PAGARON, DESE A SUS PROTESTAS MIL Y HUELGAS A GRANEL. AHORA, DON BENE, TIENE UNA HUMILDE PEGA CON 700 BOLIVIANOS. ¡ESTÁ CHOCHO DE LA VIDA, PORQUE AUNQUE ESE SUELDO NO LE ALCANZA PARA MALDITA LA COSA, PERO LE PAGAN PUNTUALMENTE...

Para tomar nota

La boda será el sábado en el Templo de La Pompeya, en Miraflores, y asistieron a la misma dirigentes, cuerpo técnico y jugadores de la "Academia".

Felicidades a los novios.

ooo

Sergio Oscar Luna da la hora. Si, usted puede escucharlo en Radio Metropolitana. El futbolista de The Strongest, aparte de proporcionar dicha información, entrega un mensaje en el que insta al estudio. Ni duda cabe que la popularidad del volante constituye un buen gancho para la realización de este tipo de actividades.

ooo

Intereses diferentes. Mientras para la mayoría de los jugadores de The Strongest la programación del cuadrangular "es favorable" deportivamente, porque con tres partidos seguidos como local se puede conseguir mayor cantidad de puntos, para los dirigentes no lo es, en el aspecto económico. Estos dicen que jugar tres veces en casa, en practicamente una semana, desgastaria la expectativa que hay en los hinchas y mermaria la asistencia de público en los encuentros.

ooo

El ex-presidente de la Liga del Fútbol Profesional Boliviano, Luis Marcelo Roca, que está alejado de la dirigencia, nos hizo saber que intervendrá en un programa televisivo para hablar sobre reglamentos del fútbol, con la intención de aclarar algunos aspectos que, incluso para los dirigentes, son desconocidos. La intervención de Roca será una vez por semana.

ooo

Otra vez un reducido número de atletas se dio cita a la jornada sabatina preparada por la Asociación Atlética de La Paz.

Allegados a la entidad nos adelantaron que en parte eso se debe a que el venidero fin de semana se efectuará en Santa Cruz el Medio Maratón del Oriente, prueba a la que por lo general acude un buen número de fondistas paceños, tanto en damas como en varones.

ooo

PRIMER CAMPEON

Moscú, 17 oct (EFE).- El Spartak de Moscú se aseguró hoy el título de la primera liga rusa de fútbol, tras la disputa de la segunda jornada de vuelta de la fase final del campeonato.

El Spartak lleva cinco puntos de ventaja, a dos jornadas del final de la competición, sobre el Spartak de Vladikavkaz.

En el partido de hoy, disputado en el estadio "Lenin", el Spartak Moscú goleó 4-1 al Lokomotiv Moscú.

El Spartak de Moscú, once veces campeón de la Unión Soviética (1936, 38, 39, 52, 53, 56, 62, 69, 79, 87 y 89), ganó la Copa de la Comunidad de Estados Independientes de 1992.

Su rival en la Recopa de Europa es el Liverpool inglés, con el que se enfrentará el próximo jueves en Moscú en partido de ida de los octavos de final.

SOLO UNA BROMA

ROMA, 17 (ANSA) - Una fuerte polémica se desató en Italia, por la propuesta de un diputado de dividir el campeonato italiano de fútbol en tres zonas distintas, ante las mediocres actuaciones de la selección, que el miércoles pasado empató 2 a 2 con Suiza.

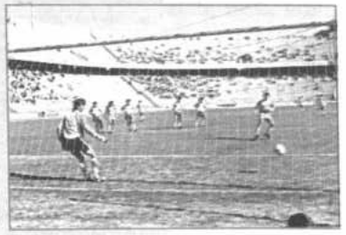
Roberto Maroni reprodujo en el fútbol lo que su partido —secesionista, segunda fuerza política en el norte industrializado— propone para Italia: una federación de tres repúblicas, norte , centro y sur.

Maroni aclaró que su propuesta , que incluía una serie de eliminatorias para consagrar al campeón italiano, se trató "sólo de una broma ", pero que demostró que " la Liga es temida aún cuando bromea "

Antes de que el diputado aclarara que se trataba de una broma, varios colegas de otros partidos tomaron muy en serio su propuesta, y atacaron una vez más a la Liga.

LA LIGA HASTA EL MOMENTO: UN POCO MAS DE CASI TODO

El año pasado, toda la actividad liguera necesitó de doscientos cuarenta y cinco cotejos. En este 1992, ha terminado un campeonato, ya se jugaron doscientos cuarenta partidos, y todavía habrá otros sesenta antes de que concluya el certamen.



Si comparamos estos 240 cotejos, con igual cantidad del año anterior, encontramos algunos datos muy interesantes:

a) Un aumento en el número de goles. Porque en 1991 tuvimos 669, con un promedio de 2,79 por partido, y ahora se produjeron setecientos doce goles, lo que hace 2,97 por cotejo, muy cerca de los tres goles por encuentro.

b) Un aumento en el número de los penales. De sesenta y ocho sancionados el año pasado, pasamos a setenta y ocho en esta temporada. Pero la efectividad es exactamente la misma: el ochenta y uno por ciento de las penas máximas se convirtió en goles.

c)Lamentablemente, un aumento de las expulsiones. Parecía difícil superar el "récord" del año pasado, con 131 tarjetas rojas, pero ya suman 137 las de 1992. Esto significa que hay un expulsado cada 1,8 encuentros. Volvemos a repetir que se trata de un promedio abrumador, y será preciso que todos nos ocupemos de este asunto.

d) Se mantiene la cantidad de partidos con marcador en blanco. Tanto el año pasado como ahora, hubo veintiún empates sin goles en doscientos cuarenta cotejos.

e) Los locales ganaron más puntos. El año pasado, los dueños de casa—nos referimos a los partidos entre elencos de distintas ciudades— obtuvieron el setenta por ciento de las unidades en juego. Ahora, en 1992, los conjuntos locales ganaron el setenta y seis por ciento de los puntos disputados...

RUGGERI AL SEVILLA?

Roma, 17 (ANSA).- El argentino Oscar Ruggeri estaría por dejar el Ancona para unirse a Diego Armando Maradona en el Sevilla.

El diario Tuttosport escribió hoy que el Ancona, actualmente en el último lugar en el campeonato italiano con 2 puntos, y en el cual juega también el argentino Sergio Zárate, está tomando seriamente en consideración una oferta del equipo español.

"El zaguero argentino, se agrega, ha sido recomendado por el mismo Maradona y por el entrenador Carlos Salvador Bilardo al presidente del Sevilla, Luis Cuervas, el cual habría de inmediato enviado una oferta (no se menciona por cuánto, NDR) al Ancona".

CANADA DRY
TELÉFONO 322982

Deporte
La Paz, domingo 18 de octubre de 1992

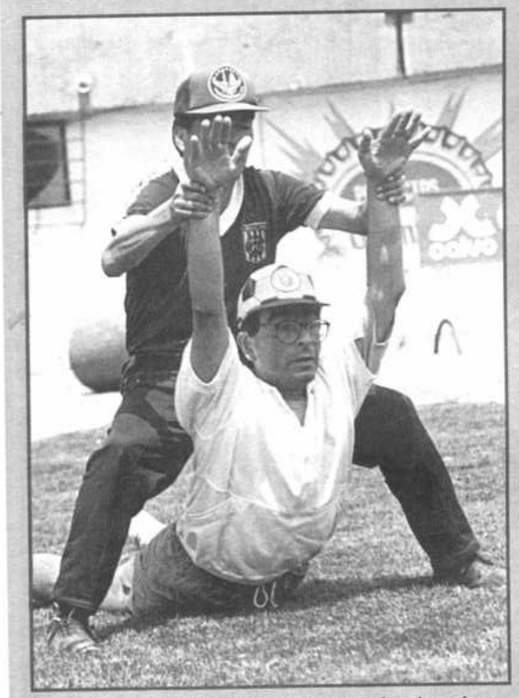
CANADA DRY
TELÉFONO 322982

TRES PARTIDOS DEL REPECHAJE

BLOOMING LOCAL ANTE LITORAL

PETROLERO CON INDEPENDIENTE

LA "U" RECIBE A WILSTERMANN



Por lo visto, la preparación de The Strongest para el cuadrangular es a todo nivel. Ayer, el presidente del club, Martín Pelaez, se dio cita en Achumani y colaborado por Teodoro Cárdenas se entregó a la tarea física, tal cual lo registra el gráfico.

BOLIVAR Y CHACO

Amistoso en el Siles esta tarde

SHIRLEY RECORD

LA CORUÑA IMPARABLE

Gran Premio

FRANULIC EN LA 1A.

Armin en plena carrera.

También ganaron Jiménez, Alí y Joaquín Palacios. Se corre hoy de Potosí a Oruro

Gran Premio

LA PRIMERA PA

Jiménez en la Especial, Alí en Turismo Mejorado, Sarmiento en 4x4 y Palacios en Motos

POTOSI, 17 (PRESENCIA) por Oscar Revilla - Armin Franulic, piloto paceño, conductor de la máquina 702 de la categoría N-12, fué el ganador de la primera etapa, del Gran Premio Nacional de Automovilismo, corrida entre las ciudades de Tarija y Potosí, sobre una distancia de 368 kilómetros con una neutralización de una hora en la localidad de Camargo (distante a 182 kms. de la ciudad de Tarija).

Franulic, se hizo de esta primera etapa, luego del abandono que sufrió el piloto chuquisaqueño Joaquín Alvarez, cuando éste intentó tomar un puente a medio construir a una distancia de 29 kilómetros de Camargo. "Arminchio", empleó para esta primera etapa un tiempo total de 3 horas, 55 minutos, 49 segundos y 55 centésimas, con un promedio de velocidad de 93.628 kilómetros a la hora; el segundo lugar le correspondió a José "Monin" Camacho, que empleó para la etapa un tiempo total de 4 horas, 1 minuto, 45 segundos y 41 centésimas; el tercer lugar fué para Leslie Koernig, dejando en el cuarto lugar a Yerko Garafulic y el quinto para Juan Morales.

Mientras eso acontecía en la N-12, el representante potosino Iván Sarmiento, con la máquina 411 logró el primer lugar en la categoría 4x4, empleando un tiempo de 4 horas, 14 minutos, 19 segundos y 83 centésimas, para la etapa, corriendo a un promedio de velocidad de 86,816 Kilometros por hora, el segundo lugar en esta categoría correspondió a Edmundo Otero.No 414, el tercer lugar fué para Erick Fernández y el cuarto para Weimar Becerra.

En cuanto corresponde a la Especial, Gonzalo Jiménez fué el vencedor con un tiempo para la etapa Tarija-Potosí de 4 horas, 32 minutos, 43 centésimas con un promedio de velocidad de 80, 961 Kilómetros a la hora; segundo se ubicó el representante paceño Jesús Alanoca: tercero Armando Romero; cuarto Carlos Flores; y el quinto lugar Victor Alanoca.

En Turismo Mejorado el ganador fué el piloto de la máquina 204, Alí Eid Alí, que empleó para la primera etapa un tiempo total de 4 horas, 36 minutos 39 segundos y 62 centésimas, a un promedio de velocidad de 79,809 kilómetros a la hora; el segundo lugar le correspondió al representante potosino Orlando Careaga; tercero fué Heberto Flores; cuarto lugar para el chuquisaqueño Guido Peredo;y quinto Freddy Camacho.

Finalmente en lo que hace a las motocicletas, el vencedor fué Joaquín Palacios, conductor de la máquina 806, quien empleó para esta primera etapa un tiempo de 4 horas, 24 minutos, 45 segundos y 67 centésimas, con un promedio de velocidad de 83,396 kilómetros a la hora; el segundo lugar fué ocupado por su hermano Willy Palacios; el tercero por otro de los hermanos Palacios, Victor Hugo.

Un total de 47 competidores salieron de la ciudad de Tarija y hasta el cierre del presente despacho solamente arribaron a nuestra ciudad un total de 39 competidores.

LA PARTIDA

TARIJA, 17 (PRESENCIA) - Con la participación de 47 pilotos distribuidos en diferentes categorías, arrancó hoy desde esta capital el Gran Premio Nacional de Automovilismo.

Tal cual estaba previsto a las 8 de la mañana largó la primera máquina conducida por José "Monin" Camacho, que había ocupado el primer puesto en las vueltas de clasificación cumplidas en la víspera.

Previamente se cumplió un sencillo acto donde Germán Hoyos, Prefecto del Departamento, hizo entrega del trofeo que será otorgado al ganador de esta carrera, en nombre del Primer Mandatario de la Nación, Jaime Paz Zamora.

Nelson Llanos, Alcalde Municipal, también hizo entrega de otro trofeo al principal directivo de la FEBAD, Armando Paravicini quien agradeció esa donación.Una mañana un tanto fría en esta capital, pero de igual manera una impresionante cantidad de público se dió cita al lugar de la partida, como también a lo largo de toda la ruta, practicamente hasta la cumbre de Sama.

Al margen de las autoridades de la FEBAD, fueron otras personalidades del mundo político los encargados de levantar la bandera a los pilotos que largaron desde esta capital, estuvieron el Ministro de Trabajo Oscar Zamora Medinacelli, varios parlamentarios como Arturo Liebers, Mario Arce, también el Prefecto del Departamento y otros.

Tarija: El piloto Iván Sarmiento, que se impuso en la primera etapa en su categoría (Foto PRESENCIA).

Tarija: El chuquisaqueño Joaquín Palacios, del coche 761 de la N-12. Era uno de los favoritos, pero acabó abandonando (Foto PRESENCIA).

AVISOS ECONOMICOS

SEÑORITA Buena presencia para Acompañante. Se precisa 784522

FAMA DISCOTECA Precisa Meseras de buena presencia. Calle Luis Torrez Zona 16 de Julio El Alto. - Hs. 16:30

ARTESANOS

SE PRECISA maestro costurero de chamarras de cuero y un diseñador de chamarras Ref. 311136 (30-10)

NECESITO dos operarios un preparador, un soldador. Calle Luciano Alcoreza No 1377. (30-10)

401 PLOMEROS

PLOMERO ALBAÑIL Telf. 311386 (16-30)

403 OFICIOS

TALLER "FRANCO" cambiamos forros de embrague zapatas y pastillas de freno en gral. Av. General Lanza 2135 Cristo Rey (17-30)

REFRIGERADORES reparaciones garantizadas domiciliarias: cocinas, calefones, lavadoras Ref. 312865 (3-10)

MOV. ECONOMICO

REQUIERO INVERSIONISTAS proyecto Zona Francalito - Mataraní, alta rentabilidad. Ref.: 378226 Sr. Diaz Castro. (22-30)

502 TRAMITES

CARVAJAL Yanacocha 448 Tel 354862, atiende solicitud de préstamos sobre garantía hipotecaria desde 500 dolares adelante. Seriedad. Responsabilidad. Reserva para su clientela.

EQUIPOS

SE VENDE LABORATORIO fotografico en Potosi (2) Minilab Noritsu Hope Maquinaria para ampliaciones todo instalado excelente ubicación mejor clientela Ref. 378156-323059-La Paz Sr. Erik Muñoz 24559-Potosi. (10-15)

VENTA DE COMPUTADORAS venta de computadoras y partes de computadora al por mayor DX 386-33 MHZ SX/386-25 MHZ DX/386-40 MHZ Todas las marcas Microsys Computers 100% compatibles LLamar al Téléfono 005114942686 Fax 005114942646 Lima-Perú.Pida cotización sin compromiso.

VENTA DE COMPUTADORAS al por mayor DX/386-33MHZ SX/386-25MHZ DX/386-40 MHZ DX/386-33 MHZ Todas son marcas Microsys Computers 100% compatibles. LLamar al Telf.343134 para pedir información sobre los componentes de cada uno y precio. ó comunicarse al Telf.454967 Fax 454967 Lima-Perú.(1-10)

VENDO CAMARA AUTOFOCUS CANON EOS 10 flash incorporado,multiexposiones,exposición secencial escalonada,intervalometro,etc.Zooms 35/135 y 75/300.Control remoto inalámbrico,lector de coolico de barras;etc. Ref. Telf. 795839 (medio dia,noches). (24-30)

DIGITAL TELCOM SYSTEMS SRL ALQUILER O VENTA equipos telefónicos nuevos Jefe-secretaria de 1 y dos lineas Consulte precios y condiciones Telef: 353103,casilla 669. La Paz. (24-30)

VENDO Impresora Laser Postcript Tel. 359187-329605 (23-30)

VENDO SINTETIZADOR casio CZ-2305 Teléfono. 310159 (20-30)

COMPRO LINEA TELEFONICA cualquier dígito para zona central sin intermediarios Ref. Tel. 812380 (18-30)

VENDO ATARI 130 XE Disquettera e Impresora Ref. Juan de Vargas No 2305 Telf. 350429 (18-30)

COMPATIBLE XT turbo monitor color Ref.Juan de Vargas 2305 Tel 350429 (18-30)

VENDO IMPRESORA Epson Lx-800 Telf: 796188-359069. (17-30)

COMPRO grupo Electrogeno medio uso CAT u otra marca capacidad 150 o 175 KVA Ref. Tel: 45939-49129 llamar en horario de oficina. (10-30).

601 ENSERES

MUEBLES Y ENSERES Todo tipo de muebles o adornos antiguos tasamos,compramos y vendemos Telf.325738 (29-10)

REFRIGERACION Freezer's, heladeras, camaras frigorificas, vitrinas refrigeradas, rebobinado motores carga gas. Reparaciónes domiciliarias Teléfono: 354342. (28-30)

CALEFONES Instalaciónes, reparaciónes Teléfono 356473 (21-30)

TV. COLOR reparaciones domiciliares, televisores, betamax, estereofónicos, de toda marca garantizado. Telef.: 364287 (13-19)

602 MAQUINARIA

PERMUTO MAQUINA DE COSER industrial por automovil Chevrolet Opala modelo 1977 Ref. Parada micro "P" zona Santa Rosa Grande Villa Fatima No 82.(2-6)

TIPOGRAFICA automatica vendo Ref. 361490.(2-10)

CONSERVADORA EXHIBIDORA 2.60 largo acasión $us. 1.100 vendo. Teléfono 791132. (27-07)

VENDO grabador automático de llamadas telefónicas. Tel: 783785. (25-04)

DETECTOR DE METALES de profundidad marca Fisher (U.S.A) especial para cofres o tapados. Buscar de horas 19:00 a 21:00 Edf. Junin Dpto 602 (calle Reyes Ortiz a lado del Prado) o Teléfono 793170 Hrs. de Oficina (6-30)

PATENTE Transferimos concedemos explotación de "PROCEDIMIENTO DE PULVERIZACION" 4294 de Imperial Cheminal Industrias Limited. Casilla 2684

SERVICIOS

700 HOTELES

701 CONJUNTOS

ORQUESTA STAR organo,saxo,trompeta bateria. Teléfono 353220. (3-9)

WALTER "PIQUITO" ZEGADA organista Telf. 343575 (9-15)

VARIOS

NECESITO TELEFONO alquiler digito 79 ofrezco garantias personales Teléfono 794313 (28-05)

VENDO FABRICA DE FIDEOS nueva completa Ref. Teléfono 373215 (24-30)

PARA RESIDENTES PERUANOS Atención Médica gratuita Campero #19

VENDO FOTOCOPIADORA "Minolta" E.P.50 Catacora 738 preguntar Mario Pinedo. (22-30)

MESAS DE BILLAR se venden mesas de billar profesionales Ref. 464462 (Santa Cruz) 323055 (La Paz) (22-10)

PARA CUALQUIER TELEVISOR compre decodificador que le proporcionará sonido Stereo para todos los canalestelvisión video ventas Telf. 330367 (3-15)

INVENTO en venta o explotacion "Maquina para envalar en pelicula termoencogible # 4752-8 casilla 1239 La Paz-Bolivia (2-3)

COMPRO RIFLE calibre 2 cualquier estado teléfono: 330625 (2-10)

ICOMPRO TELEFONOS cualquier dígito pago inmediato edificio Cosmos piso 9 of. 4 El Prado Telf. 390965-379661-392468 (1-30)

FILMAMOS Bs. 135 Telf. 341637 (29-15)

RARE OPPORTUNITY 1948 collectors car chevrolet fleetmaster Coupe in top condition,winner of various awards. Phone or fax 354550 (29-10)

CONSTRUCCIONES concreto Leonhardt 6 tomos Ref. 783892 (3-10)

DOCTRINA SECRETA BLAVATSKY 6 tomos $us 150 Ref. 783892 (3-10)

VENDO GARITOGRAFO fresador, copiador grande telf. 367918 (3-9)

EN VENTA cachorros siberianos téfono 362452 (1-10)

BAÑO DE PLATA electrolítico garantizado en todo tipo de objetos Ref. 325738 (29-10)

DIGITAL TELCOMSYSTEMS alquila o vende equipos telefónicos garantizados teléfono 353103 (26-5)

ESTAMPILLAS ofrezco Alemanas 2.000 diferentes 1.300 Brasil 900 Hungría 850 Polonia 920 Perú 1.000 tambien compro canjeo Ref. Sr. Camacho Teléfono 796617 casilla 1229 (28-10)

PINTOR INTERIOR exterior plomero telf. 378115 (6-10)

ARREGLAMOS LIMPIAMOS box de baño 782690 (6-15)

LECHON AL HORNO a domicilio 377571 (6-15)

MONEDAS DE ORO Y PLATA billetes antiguos compro, Teleéfono 342989 (5-10)

AYUDA SOCIAL "SU FORMA DE BEBER LE CAUSA MAS DE UNA DIFICULTAD" el alcoholismo es una enfermedad t y puede ser detenida si se expresa el sincero deseo de hacerlo informese sobre el programa de recuperación denominado "Alcoholicos Aanonimos" que está dando la respuesta a quienes sufren de este misterioso mal de todos los tiempos. Diríjase a las siguientes direcciones: Grupo Renacer, calle Almirante Grau #445 Juvenca 2do patio. Reuniones:dias lunes, martes, miercoles, jueves a hs. 19.00 Grupo Amistad 85 Av. 20 de Octubre Parroquia de los Padres Carmelitas. Reuniones dias lunes, miercoles y viernes hs. 19.00 SERA BIENVENIDO Y SU ASUNTO TRATADO CON LA MAYOR CONFIDENCIALIDAD.

TAPIZADOS "El Gaucho" ofrece sus servicios de tapizados del automotor, muebles y confección de fundas para los mismos, puntualidad y esmero Villa Copacabana telf. 310197 (1-10)

INMOBILIARIA BALNQUITA precisa casas y departamentos en alquiler para solvente clientela 797008

PRESTO DOLARES sobre lineas telefónicas-joyas 792224 (17-30)

PATENTE transferimos concedemos explotación de "Procedimiento para la obtención de formulaciones medicamentosas a base de nifedipina" 4774 de Bayer Aktiengeselschaft. Casilla 2684. (9-11)

VENDEMOS cavezas video Sony, Sanyo, Daytron Telf: 323223 Murillo 1320 (10-14)

EXTRAVIOS

QUEDA NULA la libreta de ahorro # 8011596 del Banco Boliviano Americano.

POR EXTRAVIO queda nulo el D.P.F. # 112661 del Banco Boliviano Americano

POR EXTRAVIO quedan anulados los cheques 437526-437527 de la Cta. Cte. No. 6002216-7 Banco Mercantil (3-6)

POR EXTRAVIO queda nula la libreta de ahorro No. 00-8060598 del Banco Boliviano Americano. (9-11)

POR EXTRAVIO Cervecería Taquiña S.A. comunica quedan anuladas las facturas No. 23759-23762 37651(9-11)

QUEDA NULO el RUC No. 00270214 (9-12)

POR EXTRAVIO queda nulo el RUC 00775735 de Félix Rodriguez Tarqui

POR EXTRAVIO queda nulo el D.P.F. Nº 112661 del Banco Boliviano Americano

QUEDA NULO La Libreta de Ahorro Nº 8011596 del Banco Boliviano Americano.

POR EXTRAVIO Del Talonario de facturas 000101 al 000150 de Maximo Magne Soto RUC Nº 01648708 queda nulo.

POR EXTRAVIO queda nulo las Facturas 000001 - 001000,libros de registro de compras y ventas el Carnet de Contribuyente Certificado de Inscripción RUC Nº 00867704 de María Luz de Mendiola.

DEL PAIS

SANTA CRUZ

VENDO MOTOR a gasolina y caja de cambio para automovil Mercede Benz en buen estado $us 900 Ref. 528475 Santa Cruz (3-15)

LOTE COMERCIAL GRANDE excelente ubicación con 75 mts. sobre tercer anillo externo colindante con la CAO y comercial Chiriguano Radial 19 casi 6.000m2 se vende a precio de ocasión informes en horas de oficina Telf. 343866 Sr. Lyders Pareja (30-10)

DE OCASION EN SANTA CRUZ VENDEMOS componentes marca FISHER de 110 voltios con disco compacto a precio de oportunidad, precio de exportación por mayor y menor Ref. telf. 326344 Electrobol (9-20)

CASA EN VENTA Av. Paragua No. 750 calle H especial para negocio o alojamiento Est. 750 mts2 Ref. tardes al Teléfono 348410 (2-10)

NECESITO CARPINTEROS para hacer ataudes de primera para Santa Cruz. Doy casa Ref. Santa Barbara 477 Teléfono 331866 (28-15)

VENDO HONDA LEGEND 1.900 4 puertas 14.500 Km caja automática color guindo motor 2,7 litros como nuevo Ref. Tel. (03) 349566 (28-15)

HUEVOS EN SANTA CRUZ vendo precios por mayor Ref. Teléfono 03-525755 (28-15)

SE VENDE HERRAMIENTAS eléctricas, pistolas "ARPREX" para pintar torno mecánico, fresadora universal, maquinas de carpintería y otros, aceptameos pedidos en general Ref. "IMPORTADORA MAQUIDINA" c/Colon 290 Esq. Pary Telf. 335933 Fax 360496 Santa Cruz (18-25)

VENDO MAQUINAS para muebles seccionadora Holsher M-1342 moldurera 6 ejes, lijadora de contacto 1.300 mm; escuadradora doble, perforadora doble multilpe automática; parquetera Weining Alemana Ref. Telf. (03) 332453 Santa Cruz (28-07)

SE VENDE parket como ser Morado, Tajibo, Mara, Roble, Cuchi, Amarillo, Tarara y machimbre Ref. Santa Cruz Av. Paragua entre 2do y 3er anillo Teléfono 463060 Santa Cruz. (9-15)

PROMOCION En Santa Cruz hermosas Suites de lujo en la mejor Zona de la Ciudad, Tarifas de promoción por inauguración, reservas Telf. 420739

SE VENDE En Exelente ubicación Lote de 963 Mts. Zona alta Av. Cañoto, antes del 2º Anillo. Especial para negocioo Centro Comercial. Ref.: Telf. 351433 horas de oficina

COCHABAMBA

EN COCHABAMBA hermosos departamentos amplios zona central Ref. Telf. 25533 (Cochabamba)

COOPERATIVA DE AHORRO Y CREDITO "QUERU QUERU" ofrece 6 departamentos en venta 2 dormitorios y demás dependencias, zona Aranjuez (Recoleta) c/ Miguel de Aguirre No. 1453 Telf. 42785 en Cochabamba (29-10)

DE OCASION maquina filmadora Sony a color 2 baterias extra y accesorios Telf. 40810 Cochabamba (1-10)

EN COCHABAMBA vendo a precio de regalo repuestos de auto linea WU Teléfono 28735 Cbba (3-10)

EN COCHABAMBA vendo una imprenta completa, una maquina automática HEIDELBERG, guillotina, perforadora y otra maquina manual alemana 2 chivalets con tipografia. Ref. Telf: 2-1559 - Aroma 0371 Cochabamba. (9-14)

EN COCHABAMBA vendo de ocasión dos GOBELINOS FRANCESES de 2 mts. X 1,35, siglo XVII conservadisimos, 5.000 $us c/u. Ref. Baptista 0503 esquina Mejico. (9-14)

SE PRECISA oficinista con amplios conocimientos de computación y contabilidad. Se provee vivienda. Ref. Casilla 5654 Cochabamba. (9-16)

SE PRECISA BIBLIOTECARIO (A) para organización de biblioteca en Cochabamba. Se provee vivienda. Ref. casilla 5654 Cochabamba. (9-16)

VENDO LOTE 2.000 m2 Km. 11 Quillacollo Teléfono 61953 (9-13)

VENDO JEEP MITSUBISHI Dodge Rider, año 1988 full equipo, color celeste, buenas condiciones $us 14.000 Ref. Telf: 47394 Cochabamba. (10-15)

VENDO JEEP IZUZU Trooper año 1986 full equipo, color café con Burgandi, buenas condiciones $us 12.500.- Ref. Telf. 47394 Cochabamba. (10-15)

DE OCASION vendo en Quillacollo, 2 tornos Revolver, Sepillo Mecanico, Rectificadora de Cuchillas, 2 Soldadoras Arco de 450 a 700 Amp. Prensas Exentricas, Tecles de 1 a 3 Toneladas, 1 Truh Toyota de 14 pasajeros Ref. Tel. 61748 - 60584

VENDO en Cochabamba Chalet estilo colonial a estrenar, 3 dormitirios, dependencias completas en la mejor zona residencial, $us 55.000 Ref. Tel. 3298 - Cbba.

VENDO en Cochabamba Banco de Pruebia de bomba inyectora italiano, ensamblado en Argentina, de 7 1/2 H. P. para 8 cilindros Ref. Tel 410339 Cbba.

TARIJA

ORURO

EXTRAVIO Queda nulo el RUC Nº 03599321 y (1) talonario de Facturas 0011-0100 de Elsa Paniagua Alvarez por extravio de estos documentos.

POR EXTRAVIO del talonario de facturas del 000001 al 000100 de la Sra. Delia Guaygua de tola queda nulo (9-10)

POE EXTRAVIO queda nulo el Talonario No. 000401 al 000500 de panadería ROMA de Justin Cáceres Ramires c/RUC No. 03002212 (9-10)

POR EXTRAVIO quedan nulas las facturas No. 159 y 166 con RUC No. 02101057 correspondiente a Nelly Garfles Rodriguez. (9-11)

SE EXTRAVIO un talonario de facturas del Restaurante "NAYJAMA" RUC 00504931 numerados del 15901 al 16000 por tanto dichas facturas quedan nulas. (9-10)

POR EXTRAVIO del talonario de facturas 000101 al 000150 de Maximo Magne Soto RUC Nº 01648708 queda nulo

POR EXTRAVIO queda nulo las Facturas 000001 - 001000, libro de registro de compras y ventas el Carnet de Contribuyente Certificado de Inscripción RUC. Nº 00867704 de María Luz de Mendiola

POR EXTRAVIO queda nulo el Certificado de Inscripción del RUC Nº 00479040 de Bethzabe Iñiguez Medrano

POR EXTRAVIO del Chq. Giro Nº 1-9681 a Orden C.I.L.A. del Bamco de Santa Cruz a Miami U.S.A. queda anulado

SE EXTRAVIO un talonario de Facturas de Industrias de Peltre "Indepel" RUC 02800514 numerados del 502 al 600 por tanto dichas facturas quedan nukas

POR EXTRAVIO de RUC 02808906 de Alberto Mamani Cáceres queda nulo

SE VENDE Vagoneta Santana Quantun 1896 Tel. 41241 ORURO

SUCRE

EN SUCRE José Martinez abogado ex-juez materia civil, penal, familiar. Atiende recursos ante la Excma. corte suprema. Bufete Rosendo Villa No. 66 Telf. 23924 (20-30)

EN SUCRE vende equipo limpieza de trajes Ind. Argentina $us 10.000 Ref. Teléfono 23924 (20-30)

invierta poco GANE mucho anunciando en los economicos de Presencia, usted Gana!

INDICE

INMUEBLES

100 Casas en anticrético.
101 Casas en alquiler.
102 Casas compra y venta
103 Edif. compra-venta y alquiler
104 Ptmos. alquiler
105 Ptmos. anticrético.
106 Ptmos. comprometidos
107 Habitaciones en alquiler.
108 Habitaciones en anticrético.
109 Terrenos compra y venta.
110 Oficinas alquiler-anticrético.
111 Galpones y depósitos.
112 Almacenes y locales de comercio

VEHICULOS

200 Vehículos varios
201 Motocicletas, bicicletas

PROFESIONALES

300 Empleados de industrias.
301 Profesores de música.
302 Enseñanza particular

ARTESANOS

400 Sastrería reparaciones.
401 Plomeros, electricistas.
402 Repostería.
403 Oficios solicitados.

MOV. ECONOMICO

500 Transferencias y permutas
501 Préstamos, hipotecas
502 Trámites (varios)

EQUIPOS

600 Teléfonos compra y venta
601 Enseres varios
602 Instrumentos de música
603 Maquinaria industrial.

SERVICIOS

700 Hoteles y Restaurant
701 Conjuntos musicales

VARIOS

800 Extravíos.
801 Varios.

DEL PAIS

900 Santa Cruz.
901 Cochabamba.
902 Sucre.
903 Tarija.
904 Potosí.
905 Oruro.
906 Beni.
907 Pando.

TARIFAS

23 ctvs. por palabra

CONSEJOS:
Inicie el aviso con los nombres o servicios que va a vender. Incluya el precio del artículo que va a negociar. Ofrezca la mayor información posible sobre el bien o servicio a vender (marca, color). Una respuesta más rápida, favorecerá su inversión.
Para todos nuestros suscriptores del país, les ofrecemos avisos GRATUITOS en nuestra página de clasificados.

Avisos ECONOMICOS

INMUEBLES

102 CASAS

EXCELENTE UBICACION Vendo lote de 963 mts2 zona alta avenida Cañoto, antes del 2do anillo. Especial para negocio o centro comercial ref: 351433 horas de oficina.

IRPAVI Alquilo cómoda casa con o sin muebles, 5 dormitorios, 3 y 1/2 baños - cocina - living - comedor y teléfono. Garage - dependencias - tanque y bomba de agua. Sin intermediarios. Telf. 351994.

VENDEMOS CASA Miraflores consta de 4 departamentos parqueo 800 m2 terreno sobre Av. **BIENES RAICES** 324544 (30 - 10)

VENDEMOS CASA "LOS PINOS " 4 dormitorios 800 m2 garaje escritorio jardín **BIENES RAICES** (ex Sheraton) Edif. " Illampu" Av. Arce 2132 6to piso teléfono: 324544

VENDEMOS CASA Obrajes amplia soleada 5 dormitorios equipada elegante BIENES RAICES (ex Sheraton) Edif. "Illampu" Av. Arce 2132 6to piso Teléfono: 324544.

VENDEMOS CASA San Jorge 3 departamentos inmediaciones de la Av. Arce **BIENES RAICES** (ex Sheraton) Edif. "Illampu" Av. Arce 2132 6to. piso Teléfono 324544.

VENTA CASA 280 Mts2 Villa La Merced Ref. 312378 (19)

VENDO CASA DE OCASION Ref. calle Punata No. 0635 Zona Comercial Cochabamba Teléfono: 23526 (29-05)

F Y M casa amplia con fino acabado La Barqueta Achumani Alto Teléfono 793310.

F Y M vende hermosa casa en tres plantas calle 9 Achumani Teléfono 79 3310.

VENDO CASA sobre 400 mts En Villa Copacabana Calle Rafael Ballivian 2249 ambos lados calle (10-20)

BLANQUITA vende hermosas casas elegantes en diferentes Zonas de la Ciudad Miraflores. Sopocachi, Achumani. Cota Cota, Irpavi, Koani Auquisamaña, Meseta Achumani 7967008 (5-10)

ALQUILAMOS CASA San jorge extranjero 4 dormitorios calefón garaje **"BIENES RAICES"** (ex Sheraton) Edif. Illampu 6to piso teléfono: 324544.

DE OCASION vendo departamentos 2 y 3 dormitorios referencias Hsteria Florida Calle Viacha 489 en Hrs de oficina. (13-20)

SE VENDE casa en Av. Ramos Garrillon zona Achachicala Tel. 362498 (1-20)

OPORTUNIDAD para institución ONG Universidad, vendo casa en SUCRE excelente ubicación casco viejo calle Ayacucho a dos y media cuadra de la Plaza 25 de Mayo frente a la Cooperativa Electrica. Superficie 1800 mts2 precio 150.000 $us Ref. en La Paz 350021 - 370517 en Sucre (064) 23423 (22-30)

F Y M vende casas grandes y chicas bien ubicadas Achumani, Calacoto, San Miguel, Koani, Irpavi, Obrajes Sopocachi Bajo y Alto Telf. 793310 (5-10)

ALQUILAMOS DEPARTAMENTO San Jorge , 3 dormitorios extranjero garaje calefón **"BIENES RAICES"** (ex-Sheraton) Edif. Illampu 6to. piso Teléfono: 324544

ALQUILO DEPARTAMENTO amplio Holguin 2561 final Micro "B" Sopocachi (1-10)

VENDEMOS AMPLIO DEPARTAMENTO San Jorge 3-4 dormitorios soleado **"BIENES RAICES"** (ex-Sheraton) Edif. Illampu 6to. piso teléfono: 324544.

VENDEMOS DEPARTAMENTO Los Pinos 3 dormitorios garaje baulera muebles cocina cortinas. Asoleado. **BIENES RAICES** (ex-Sheraton) Edif. Illampu 6to. piso teléfono: 324544.

VENDEMOS DEPARTAMENTOS A PLAZOS a estrenar proximamente. San Jorge3-4 dormitorios lujosos **"BIENES RAICES"** (ex-Sheraton) Edif. Illampu 6to. piso teléfono: 324544.

ANTICRETICO DEPARTAMENTO undormitorio calle Modesta Sanjines $us 5.500 Teléfono:343960. (23-30)

ANTICRETICO DEPARTAMENTO venta 3 dormitorios Tejada Sorzano Plaza Villaroel Fono. 355676

ALQUILO DEPARTAMENTO pequeño amoblado caballero extrangero (Sopocachi) Teléfono: 329171 (26-30)

ALQUILO CASA Irpavi Comoda.con o sin Muebles 5 Dorm. - 3 1/2 Baños - cocina-comedor y teléfono. Garage- dependencias tanque de Agua, sin Intermediarios- Tel. 351994

DEPARTAMENTO en anticretico, amplio completo Villa Copacabana parad micro 139 calle José Maria Santivañez Teléfono:331632 solo por las tardes. (20-30)

ALQUILO GARZONIER con un dormitorio privado $us 150.- Teléfono 321351 Conchitas 400 (3-20)

ALQUILO HABITACION amplia, cocinita y baño inmediaciones Instituto Americano $us 110 y garantias preferible matrimonio joven a señoras o señoritas apto también paea oficina o depósito. Ref. 373449 (10-20)

ANTICRETICO pieza amplia cocina baño agua luz San Francisco, opción a venta Teléfono 322447 Sr. Fernando (10-20)

DOY ANTICRETICO 2 habitaciones $us 3.000 cocina, baño, lavanderia independiente lado mercado Bolivar Alberto Ostria 1561 Tembladerani (2-10)

DEPARTAMENTO EN ANTICRETICO 10.300 $us con teléfono informes 360197 (1-10)

SE ALQUILA lindo departamento 3 dormitorios calefon teléfono garaje. Llamar al 371959-790986 (29-05)

GARZONIER PLAZA AVAROA $US 210 para ejecutivo 327733

COMERCIAL VIDA NUEVA ofrece habitaciones alquiler $us 30,40,55,60,80 y 100 Ref. Colombia 354 (11-15)

BLANQUITA vende amplio departamento Alto Obrajes con 3 dormitorios y demas dependencias 797008

BLANQUITA alquila bonitos departamentos amoblados y vacios 3 y 2 dormitorios todas sus dependencias Irpavi Achumani Alto Seguencoma 797998 (5-10)

BLANQUITA ofrece anticrético departamento koani 3 dormotorios (duplex) Los Pinos 3 dormitorios Zona central Av. Montes 3 dormitorios 797008 (5-10)

ANTICRETICO departamento bajo Seguencoma Teléfono 784024-367918 (22-30)

ALQUILO departamento dos dormitorios dependencia garaje Zona Sud Teléfono 790357 (23-30)

ALQUILO DEPARTAMENTO pequeño amoblado a caballero extranjero solo (Sopocachi) Tel. 329171 (27-30)

DEPARTAMENTO ANTICRETICO tel. 331870. Se vende departamento nuevo Tel. 331870 (19-10)

DEPARTAMENTO a media cuadra del Estadium Siles - 3 dormitorios,lol comedor,cocina, 3 baños, lavanderia y estacionamiento preferencia familia honorable, extranjera y reducida. calle J.M. Loza 1724 Telf. 324567 paralela Av. Saavedra (5-20)

ALQUILO HABITACION baño etc. Mexico 1565 $us 100 telf 372942.

DOY EN ANTICRETICO tiendas y piezas Av. Mecapaca c/23 No 111 Obrajes (9-13)

VENDO ALQUILO en El Prado departamento 3 dormitorios y depencias todo confort elegantes Ref. 361098-390655 (9-14)

ALQUILO HABITACION, baño Obrajes TElf. 783277 (11-14)

VENDO Lote final Irpavi Bajo Tel. 790999

109 TERRENOS

TERRENOS o casa viejas para edificio compro cancelo en departamentos tiendas u oficinas 343392-342585 (2-10)

VENDEMOS LOTE 10.000 m2 zona Sur excelente ubicación **"BIENES RAICES"** (ex-Sheraton) edif. Illampu Teléfono:324544

TERRENO 5.000 m2 vendo ocasión ILO (PERU) interesados teléfono:811518 (23-30)

SE BUSCA TERRENO en la meseta de Achumani Ref. Teléfono 374960 y 794217 (16-30)

BLANQUITA vende terrenos; Mallasa 37 hectáreas Auquisamaña 350 mts2-300 mts2 Alto Achumani 300 mts2, Las Carreras 2 hectáreas-845 mts2 Achumani 420 mts2-427 mts2, Obrajes 500 mts2 Ovejuyo 312 mts2, Valencia 500 mts2 797008 (5-10)

BLANQUITA vende bonitos terrenos 6.000 mts2 Achumani, 37 hectáreas Mallasa 24.000 mts2 Llojeta, 10 hectáreas Ancorraines 3.000 mts2 Achocalla, 2 hectáreas 845 mts2 Las Carreras 500 mts2. (5-10)

BLANQUITA vende terreno en Seguencoma 1.200 mts2. Telf. 797008

BLANQUITA vende terreno en Auquisamaña 350 mts2 797008

BLANQUITA vende terrenos en El Alto de 300 Mts2 Villa Alemana 797008.

FYM vende terrenos Achumani Cota Cota 793310. (5-10)

VENDO PROPIEDAD EN SANTA CRUZ 21 hs. a 7 Km de la ciudad Fono: 370428 (18-25)

110 OFICINAS

ALQUILAMOS OFICINAS ¡CENTRICAS! Sopocachi varios ambientes **"BIENES RAICES"** (ex-Sheraton) Edif. Illampu 6to piso teléfono: 324544.

F Y M alquila casa para oficinas plaza Avaroa teléfono 793310

F Y M alquila oficinas 2 hambientes Av. 20de Octubre Tleéfono: 793310

SE ALQUILAN oficinas zona central Ref. Teléfono 369299-360912 (29-10)

ALQUILO DOS OFICINAS Teléfono 324227 (28-15)

OFICINA semiamoblada alquilo zona Sopocachi con teléfono Ref. F&M 793310 (19-30)

BLANQUITA vende oficina sup. 66 mts2 ubicada en Mariscal Ayacucho 797008.

BANQUITA ofrece locales comerciales en alquiler San Miguel Centro Comercial sup. 39 mts2 y en la 6 de Agosto 797008.

BLANQUITA ofrece local especial para consultorio medico dental sobre Av. 21 de Calacoto 797008.

OFICINAS CENTRICAS vendo 350421-793664 (10-30)

ALQUILER Oficina Edificio Santa Anita Plaza Alonzo de Mendoza Tel. 320891 - 326137

112 ALMACENES

TIENDAS Y PIEZAS en anticretico o alquiler Av. Mecapaca c/23 # 111 Obrajes (29-10)

EN ALQUILER o anticretico 2 tiendas juntas, baño, ducha tras tienda. En Conchitas 715 Teléfono 321544 (28-15)

EDIFICIO Camara Nacional de Comercio bonito deposito en alquiler o venta Teléfono 783107-353103 (25-5)

EN VENTA o anticretico Kioscos Ceja El Alto Telf: 810269 (10-13)

VEHICULOS

200 VEHICULOS

VENDO JEEP MITSUBISHI Dodge Raider, año 1988 full equipo, color celeste, buenas condiciones $us 14.000.- ref. telf. 47394 Cochabamba.

REGALO AUTOMOVIL Dodge Polara s/p Ref. 363560

VENDO JEEP ISUZU TROOPER Año 1986 full equipo, color café con burgandi, buenas condiciones $us 12.500.- ref. telf. 47394 Cochabamba

VENDO JUMBO BUS Mercedes Benz modelo 1989 perfectas condiciones funcionamiento Standard Ref. 811463 (Cbba) (4-10)

VENDO DOS BUSES Mercedes Benz modelo 80 y 81 perfectas condiciones Ref. Fono 81463 (Cbba) (4-10)

AUTOS MERCEDES BENZ BMW 88-91 traemos sinadelanto pago contra entrega Ref. teléfono 358608 (17-30)

FORD GRANADA mod. 82 4 cilindros 4 puertas regalo por $us 2.200 Teléfono 797613 (9-20)

VENDO BUS volvo T0-70h llamar llamar 50607 ORURO (30-10)

VENDO VAGONETA Range Rover modelo 76 recién reparada perfectas condiciones $us 6000 Ref. 377097-327768 (28-15)

REGALO Motobomba Honda nueva 4 pulgadas $us 780 Ref. 368571 (20-30)

¿TIENE PROBLEMAS DE ESTACIONAMIENTO? contrate los servicios de un chofer de confianza por medio tiempo Telf.: 368536 (13-30)

VENDO micro Chevrolet Ref. 301086 (9-16)

VENDO JEEP Mitsubishi Dodge Raider. Año 1988 Full Equipo, color Celeste, buenas condiciones $us 14.000.- Ref. Telf. 47394 Cochabamba

VENDO JEEP Izuzu Trooper Año 1986 Full Equipo, color cafe con Burgandi, buenas condiciones $us 12.500.- Ref. Telf. 47394 Cochabamba

DE OCASION vendo flamante vagoneta GMC Jimmy 6L 4x4 Telf. 322525 (9-17)

OCASION para purificras vendo tractor DH-2 camioneta TOYOTA maquina lavadora de oro, bomba de agua de 6 pulgadas Bote 55HP Ref. Telf. 378712 Calle Santa Cruz No. 123 Graneros No. 329. (9-20)

PARABRISAS 812157 - 364880

201 MOTOCICLETAS

PROFESIONALES

ENSEÑAMOS MATEMATICAS Teléfono 341599 (25-5)

SE PRECISA un tipografo con esperiencia P/ la ciudad de Yacuiba Ref. Telf. 2707 en horario de oficina o al Telf. 2708 en su domicilio. (8-11)

SE PRECISA señorita secretaria enviar curriculum a casilla 1427

FILMACIONES profesionales. Referencias al teléfono. 331194

CALCULO I Nivelación colegios, Telf. 340571 (16-25)

¿MATEMATICAS? ¡Fácil! Teléfono: 341599 (9-27)

FILMAMOS Bs.135 teléfono 341637 (2-15)

FOTOMECANICA YMCA ofrece cursos completos Telf.322667(1-10)

DIBUJANTE TECNICO ofrece servicios elaboración toda clase de planos (23-30)

MATEMATICAS FISICA medio preuniversitario 310258 (9-11)

OFFSETISTAS Y MONTAJISTAS Ref. Edificio Esperanza piso 4 Of. 2 (9-12)

SE PRECISA Bioquimico (a) - Farmaceutico para regencia de laboratorio Industrial Tel. 376775

300 EMPLEADOS

SEÑORITA Buena presencia para acompañante se precisa 784522

NECESITO empleado para Snak Ref. Av. Saavedra 2062 (9-15)

SEÑORA con conocimentos de secretariado ofrece sus servicios profesionales Ref. 343662 (24-30)

JOVEN ofrece sus servicios en refacción y pintura Ref. Of.

PRESENCIA en horas de la mañana. (9-15)

invierta poco GANE mucho anunciando en los economicos de Presencia, ¡usted Gana!

...tanja Cobija

RA FRANULIC

La etapa de hoy.

Desde las 9:00 horas

SE CORRE ENTRE POTOSI Y ORURO

Desde las nueve horas de hoy se correrá la segunda etapa del Gran Premio Nacional de Automovilismo Tarija-Cobija, que tendrá como punto de partida la Plaza Bolivar de la ciudad de Potosí y como punto final a Oruro.

La partida de este tramo de 316 kilómetros fue postergada en una hora en relación a la hora que en principio hicieron conocer los organizadores.

Por otra parte se introducirá una variante, consistente en una neutralización de una hora en la localidad de Challapata, la misma que servirá principalmente para que los coches de la categoría N-12, que son los que llegan a mayores velocidades, cambien de neumáticos ya que los mismos no aguantan largas distancias.

ENLACE

Luego de la finalización de la etapa los competidores se dirigirán en enlace hasta La Paz, donde los pilotos tendrán undia de descanso (mañana lunes), para el martes continuar hasta Caranavi en cumplimiento de la tercera etapa de la segunda versión del Gran Premio Tarija-Cobija.

"EL COCHE ME RESPONDIO"

Potosi, 17 (PRESENCIA) - "El coche me respondió y la etapa resultó bastante bonita", declaró Armin Franulic, ganador del tramo Tarija-Potosí en la categoría N-12.

Más adelante el piloto paceño acotó que "el camino se encuentra en óptimas condiciones, especialmente el que viene de Camargo hasta aquí. Lamento mucho el abandono de Joaquín Alvarez, pero no queda otra cosa que hacer, así es este deporte".

Por su parte Gonzalo Jiménez dijo que "creemos que hemos cumplido aunque todavia resta mucho por hacer, espero poder mejorar en las próximas etapas ya que el coche recien empieza a ablandarse. Estoy muy contento de estar aquí".

A su turno Alí Eid Alí, triunfador en Turismo Mejorado, señaló que "muy contento de llegar. El camino está una maravilla y espero seguir adelante y cumplir con nuestro objetivo que es el de llegar a la ciudad de Cobija".

Iván Sarmiento, el vencedor del grupo 4 x 4, dijo que "fue una etapa larga y cansadora, pero todo salió bien con el el apoyo constante que se me brinda, además aprovecho esta entrevista para dedicar esta etapa a mi esposa que el lunes cumple años".

Finalmente el ganador de las motos, Joaquín Palacios, señaló que "fue una carrera emocionante por todo lo que tuvimos que pasar nosotros principalmente".

LAS COSAS DE LA CARRERA

Un clima agradable. Emotiva bienvenida se dio a los competidores que intervienen en esta segunda viersión del Gran Premio Nacional de Automovilismo.

ooo

La meta de la primera etapa fue ubicada en la avenida El Minero, en las faldas del Cerro Rico de Potosí, donde gran cantidad de público se dio cita para aplaudir a los pilotos.

ooo

Se mostró buena organización de parte de los miembros encargados del control y cronometraje. El periodismo no tuvo ningún inconveniente en ese sentido.

ooo

A propósito. Julio Camacho y Juan Carlos Arce fueron los encargados del cronometraje, asistidos por Milton Tapia y Hugo Pozo de la Asociación Potosina.

ooo

Gover López, director nacional de la Comisión Deportiva fue el encargado de bajar la bandera a cuadros a los corredores.

ooo

Dos bandas de música animaron la llegada de la primera etapa. Se trata de las bandas de la Policía Nacional y del Batallón Pérez.

ooo

Varias organizaciones radiales, especialmente de La Paz, cubieron en directo las indidencias del Gran Premio en su primera etapa.

ooo

Espectacular fue el ingreso de Armin Franulic, que llegó en primera instancia a la meta luego de haber superado en el camino a José "Monín" Camacho.

ooo

Se lamentó el abandono del piloto chuquisaqueño Joaquín Alvarez, quien venia cumpliendo una gran competencia hasta la localidad de Camargo.

ooo

Armando Paravicini, presidente de la Federación Boliviana de Automovilismo, llegó a Potosí en una avioneta. Sin embargo nadie lo esperó en el aeropuerto y debió trasladarse hasta la ciudad en un bus de transporte local.

Tarija: El Mitshubishi de Otero iniciando la carrera (Foto PRESENCIA).

ooo

No se notó en la meta la presencia de las autoridades departamentales. Varios dirigentes y corredores condenaron esta falta de cortesia.

ooo

El trofeo donado por Fernando Del Carpio, presidente de CODETAR, será entregado mañana antes de la partida de la segunda etapa. Se lo ganó Armin Franulic, vencedor de la primera.

ooo

"Un potosino no siempre nace, sino más bien se hace". Palabras de Yerko Garafulic al indicar que siente un gran respeto por Potosí y por eso representa a esta ciudad.

ooo

Cuatro hermanos en el Gran Premio en la categoría reservada para las motocicletas. Se trata de Hugo, Joaquín, Jaime y Willy Palacios. Por si fuera poco se suma a ellos su sobrino Carlos.

ooo

Para la partida de la siguiente etapa, el presidente de la FEBAD, Armando Paravicini, indicó un lugar contrario al que señalaba el titular de la Asociación Potosina. Esta situación confusa se presentó debido al anuncio de la entrada universitaria.

ooo

YPFB Integra al país

CLASIFICACION PRIMERA ETAPA

Categoria N-12

PILOTO	Coche Nº	TIEMPO
Armin Franulic	702	3h55.49.55/100
José "Monín" Camacho	703	4h01.45.41/100
Yerko Garafulic	777	4h17.29.47/100
Leslie Koernig	711	4h45.45.83/100
Juan Morales	718	4h51.37.68/100
Viktor de los Heros	717	6h45.52.96/100

El promedio de velocidad de Franulic para la etapa fue de 93,828 kilómetros a la hora.

Categoria Especial

Gonzalo Jiménez	71	4h32.43.43/100
Jesús Alanoca	5	4h46.22.28/100
Armando Romero	17	4h59.55.85/100
Carlos Flores	73	5h08.21.95/100
Víctor Alanoca	21	5h08.38.81/100
Jorge Abdala	14	5h20.14.70/100
Pablo Cuentas	25	5h37.18.40/100
César Arce	51	5h57.12.68/100

Jiménez corrió a una velocidad promedio de 80,981 km/h.

Cat. Turismo Mejorado

Alí Eid Alí	204	4h37.39.62/100
Orlando Careaga	391	4h52.41.22/100
Heberto Flores	207	4h54.05.97/100
Guido Peredo	341	4h58.08.69/100
Freddy Camacho	340	5h05.01.69/100
Carlos Zenteno	216	5h19.47.14/100
Raúl Tellez	230	5h31.05.87/100
Pablo Virreira	269	5h35.19.05/100
José Arnez	208	5h54.24.71/100
Ludwing Quiroga	210	6h15.19.36/100

A una velocidad promedio de 79,522 corrió Alí Eid alí.

Categoría 4 x 4

Iván Sarmiento	411	4h14.19.83/100
Edmundo Otero	414	4h30.34.84/100
Erick Fernández	409	4h45.13.36/100
Weimar Becerra	403	4h53.04.34/100

Sarmiento corrió a una velocidad promedio de 88,818 km/h.

Motocicletas

Joaquín Palacios	806	4h24.45.67/100
Willy Palacios	812	4h27.58.37/100
Victor Hugo Palacios	803	4h28.17.80/100
Sergio Valda	807	4h40.10.08/100
Antonio Maldonado	804	4h44.43.35/100
René Jungstein	801	4h49.56.91/100
Víctor Espinoza	813	5h07.26.19/100
Jaime Palacios	815	5h09.40.52/100
Javier Maldonado	810	5h16.05.46/100
René Flores	816	5h35.26.87/100

El promedio de velocidad de Palacios fue de 83,396 km/h.

En el baloncesto

AMPLIA VICTORIA DE ARGENTINA SOBRE BOLIVIA

Quito, 17 oct (EFE).- El amplio triunfo de la selección de Argentina sobre la de Bolivia (110-45), en el partido de la jornada inaugural del XIV Campeonato Suramericano Juvenil Masculino de Baloncesto que se disputa en Ecuador, no ocultó los fallos de los ƒgauchosƒ, defensores de título.

En partido disputado en Quito, el boliviano Marcelo Claros marcó la primera canasta del torneo y sus compatriotas se encargaron de aumentar las cifras en los primeros minutos del partido, pese a los sucesivos errores del combinado del altiplano que, sin embargo, comenzaron siendo menos escandalosos que los de los argentinos.

Los actuales campeones lograron superar su inicial nerviosismo cuando se acabó la primera cuarta parte del partido. Su mejoría se reflejó en el marcador, que de todas maneras fue escaso en relación a los tiros francos sobre el tablero boliviano.

Ambas selecciones fallaron en los rebotes bajo los dos tableros y el balón en varias oportunidades quedó en poder del jugador únicamente con mejor suerte y oportunismo.

Los pases largos de los argentinos, cuando lograron ganar con claridad algún rebote defensivo, fueron una pesadilla para los bolivianos, pero la falta de puntería del escapado ƒalbicelesteƒ, terminó por poner al público en contra de los favoritos, más que a favor de los derrotados.

El equipo argentino, no obstante, sacó provecho de la mejor altura promedio de sus seleccionados (1.92 m), diez centímetros más que el de los bolivianos, y ya en el primer tiempo cosechó una ventaja de 31 puntos (55-24), teniendo en Zanassi a su mejor encestador.

En las postrimerías del segundo tiempo, Argentina llegó a ampliar esa ventaja a 67 puntos (108-41), dos más de la diferencia definitiva.

La productividad de los argaentinos en el segundo tiempo culminó con otros 55 puntos, idénticos a los que logró en el primer tiempo, la mayoría conseguidos nuevamente por Zanassi.

110. Argentina: Rodriguez (11), Zanassi (24), Noble (15), Chiapero (2) y Wolkowyski (8). González (3), Javanovich (8), Roldán (5), Benitez (4), Minzer (8), Martinez (7) y Reale (15).

45. Bolivia: Canedo (6), Rojas (6), Veramendy (9), Claros (11) y Vacaflores (4). Majluf (6), Guzmán (1) y Rivas (2).

En la segunda jornada, hoy sábado, Uruguay enfrentará a Brasil, los otros favoritos para ganar el torneo, mientras que la anfitriona selección de Ecuador se medirá a la derrotada Bolivia, y Argentina descansará.

EX-ALUMNOS COLEGIO ALEMAN MARISCAL BRAUN

Unete a los festejos de Pasantía de "BODAS DE PLATA" de las Promos 67-68 el día viernes 23 de octubre a horas 20:00 en el Loro. Mayores informes: 352004; 350286; 362404.

MINISTERIO DE PREVISION SOCIAL
Y SALUD PUBLICA

NOTIFICACION

El señor David Michel Flores con No. C.I. 2633318 L.P. Administrador del Centro de Salud - Hospital Caranavi, debe apersonarse en el término de 3 días a partir del primer día de su publicación, al Departamento de Auditoría Interna (2o. Piso, Min. Salud), a objeto de presentar documentación de descargo de su período administrativo.

El incumplimiento será de su absoluta responsabilidad.

La Paz, 17 de octubre 1992

A torneo Sudamericano

SELECCION SALONISTA VIAJA A URUGUAY HOY

Plantel base del seleccionado salonista que viaja a Uruguay.

Santa Cruz, 17 (PRESENCIA). Por Gonzalo Valenzuela.- La Selección Nacional de Fútbol de Salón viajará mañana rumbo a Colonia, Uruguay, donde el lunes arrancará el XI Campeonato Sudamericano.

La delegación nativa irá presidida por Jorge Tomelic Zabala; delegado, Carlos Durán Tarabillón adscrito, Leopoldo De La Riva, miembro de la Federación; Eduardo Aguirre, director técnico; Alfredo Aguirre, médico; Napoléon Marquez, utilero y el árbitro Tito Alfred, además del periodista Alfonso Quiroga.

El plantel de jugadores está integrado por David Aviles, Carlos Muñoz, Arturo Quina, Eduardo Sahonero, René Muñoz, Daniel Sanzetenea, Waldor Quinteros, Hugo Ariñez, José Pimentel, Vladimir Joaniquina y Ernesto Rioja.

También viajarán el presidente de la Federación Boliviana de FUTSAL, Dorian Guaristy y el secretario general de la Confederación Sudamericana de este deporte, Carmelo Paz.

El combinado nacional cerró sus practicas al mediodía de hoy, enfrentando al equipo de Carapel, de la primera división del fútbol sala de Santa Cruz.

Existe gran optimismo en los jugadores. Bolivia ha tenido participaciones importantes en los últimos tiempos, se ha ubicado en los puestos de privilegio de las competencias internacionales y lo propio podría acontecer en este Sudamericano.

Medio Maratón del Oriente

SECRETARIO DEL DEPORTE COMPROMETIO APOYO

Alfonso Arévalo

Santa Cruz, 17 (PRESENCIA). por Gonzalo Valenzuela.- Prosiguen los preparativos para el Medio Maratón Internacional del Oriente, que se correrá el próximo domingo 25.

En horas pasadas los organizadores de la prueba se reunieron con Alfonso Arévalo, secretario del deporte, quien se comprometió a cooperar con un aporte económico, trofeo y medallas.

De esta manera, suman y siguen los aportes para cristalizar exitosamente esta importante prueba, que tiene un presupuesto de cerca de 80.000 bolivianos.

También dos prestigiosos medios de prensa de esta ciudad, Darío El Deber y Diario El Mundo, hicieron entrega de dos hermosos trofeos, y algo similar hizo Dorian Guatisty, presidente de la Federación Boliviana de Fútbol de Salón.

La semana que se inicia el lunes, será de intenso trabajo y habrá definitivas reuniones con todas las instituciones que están apoyando para ultimar los detalles necesarios.

Se calcula que más de 1.000 atletas intervendrán en la prueba, ya que solamente desde la ciudad de La Paz, hay el anuncio que vendrán más de 70 deportistas.

En esta semana que se avecina se espera la confirmación de otras participaciones, especialmente de atletas provenientes del exterior que año tras año compiten en el Medio Maratón Internacional, evento organizado por el Círculo de Periodistas Deportivos de Santa Cruz.

En Argentina

ELOGIAN A SELECCION DE BASILE

Alfio Basile, el entrenador de Argentina.

Buenos Aires, 17 oct (EFE) - La "arrolladora potencia" de Gabriel Batistuta en la ofensiva y la "elegancia y precisión" de Fernando Redondo en el centro del campo son destacadas hoy como las principales virtudes de la selección argentina de fútbol en el partido contra Costa de Marfil disputado en Riad en el que el conjunto suramericano se impuso por 4-0.

"Argentina superior y contundente", "En Arabia, el rey fue Argentina", "Argentina se lució y goleó" y "La selección apabulló a Costa de Marfil" fueron algunos de los títulos elegidos por los principales diarios de Buenos Aires para encabezar los comentarios del partido. Los matutinos coincidieron en destacar que la selección mostró en los primeros 20 minutos un juego "casi perfecto", con varias llegadas de peligro a la puerta adversaria, dos goles anotados por Batistuta, el artillero del Fiorentina de Italia, y bonitos toques de balón.

"Con un espectacular comienzo, el equipo dirigido por Alfio Basile marcó amplias diferencias ante una formación africana que demostró algunas ingenuidades, demasiada inseguridad defensiva, una peligrosa inclinación al golpe arteo, aunque un interesante ordenamiento para manejra el balón", comentó el diario "La Nación".

El rotativo resaltó también la tarea 'del centrocampista del Tenerife de españa, Fernando Redondo, y señaló que "si bien su actuación no fue superlativa, su precisión para la cesión rápida y profunda del balón pude ser un arma vital para los dos 'cohetes' del equipo en la delantera".

Desde que Basile asumió como entrenador de la selección, en diciembre de 1990, Argentina acumula 21 partidos sin derrotas, incluído el disputado ayer con Costa de Marfil en el marco del torneo que se disputa en Riad con la participación de Arabia y Estados Unidos.

Por su parte, el diario "Clarín" subrayó que Argentina "hizo cuatro goles, pero pudo haber marcado ocho", mientras que "Crónica" destacó que "la labor del equipo albiceleste fue sólida, contundente, alentadora y con rendimientos magníficos, como el de redoondo, la gran figura del espectáculo".

Argentina disputará el próximo martes la final de este torneo ante Arabia Saudí, que el jueves pasado venció por tres goles a cero a Estados Unidos.

Con miras a Copa América

ECUADOR JUGARA CON PERU, POLONIA, RUMANIA Y SUIZA

Quito, 17 oct (EFE) - La selección de fútbol de Ecuador que disputará como anfitriona la Copa América'93 jugará en los meses próximos partidos de preparación con los equipos nacionales de Perú, Polonia, Rumania y Suiza, informó hoy el presidente de la federación de este país, Carlos Coello Martínez.

El primer juego de preparación lo disputará en Lima, el 25 de noviembre próximo, ante el combinado nacional peruano, y el segundo el 6 de diciembre, ante Polonia, en Quito.

El 10 de diciembre los ecuatorianos se medirán con la selección de Rumania, en el puerto ecuatoriano de Guayaquil, y el 23 de enero de 1993, en esa misma localidad, jugarán con el conjunto nacional de Suiza.

En febrero del año próximo, cuatro meses antes de comenzar la Copa América'93, el equipo ecuatoriano volverá a enfrentarse al de Perú, en día y lugar no precisados aún.

El entrenador de las selecciones ecuatorianas de fútbol, el yugoslavo Dussan Drascovich, declaró a EFE que espera tener un buen rendimiento en la Copa América con uno de los equipos más jóvenes del continente.

Dos de cada tres jugadores del equipo pertenecieron ya a la selección ecuatoriana Sub-23 que disputó el torneo preolímpico hace pocos meses y que, aunque no se clasificó para Barcelona'92, tuvo una de las mejores actuaciones en la historia futbolística internacional de este país andino.

En la Copa América'93, que se jugará en varias ciudades ecuatorianas entre junio y julio próximos, el conjunto anfitrión deberá medirse, en una primera etapa, a los de Brasil, Uruguay, Bolivia y Venezuela.

Drascovich declaró a EFE que todos son rivales fuertes y poderosos, porque Brasil y Uruguay tienen una gran trayectoria y pueden conformar equipos muy difíciles si llaman a sus jugadores estrellas en el extranjero, mientras que Bolivia y Venezuela "han mejorado mucho su fútbol".

El gobierno ecuatoriano ha prometido esta semana pleno respaldo a la selección nacional y a la organización de la Copa América'93, que tendrá un presupuesto cercano al millón de dólares, según cálculos preliminares.

Coello y otros dirigentes del fútbol ecuatoriano se reunieron este viernes con el presidente del país, Sixto Durán-Ballén, y con el vicepresidente, Alberto Dahik, para conversar sobre esa cooperación oficial.

"Las respuestas del presidente me dejan optimista", declaró Coello a la prensa al terminar la reunión.

Fútbol español

LA CORUÑA GANO AL BARCELONA Y ES LIDER

La Coruña, España, 17 oct (EFE) - El brasileño Bebeto, volvió a ser letal como ante el Real madrid y al parovechar un regalo del portero internacional Andoni Zubizarreta hizo más lider del campeonato español al Deportivo La Coruña, que ya aventaja en tres puntos al Barcelona, que sufrió en Riazor su primera derrota de la temporada.

El único gol del partido, jugado ante unos 28.000 espectadores, se prdujo en el minuto 63. El primer tiempo fue de juego equilibrado, en tanto que en segundo la calidad del brasileño Bebeto fue fundamental para un mejor desempeño de La Coruña. Entre un juego triste y carente de profundidad por parte del Barcelona, incapaz de crear oportunidades, el Deportivo luchó por el segundo gol, pero Mújika se mostró torpe y Bebeto se emborrachó de balón en alguna ocasión.

SABATINI A FINAL

Filderstadt (Alemania), 17 oct (EFE).- La tenista argentina, Gabriela Sabatini, alcanzó hoy la final del Torneo Internacional de Tenis de Filderstadt al vencer a la estadounidense Mary Joe Fernández. Sabatini, tercera en la clasificación mundial, derrotó por 7-5 y 6-2 a Mary Joe Fernández, séptima, en un partido que duró 97 minutos.

La tenista argentina se enfrentará mañana domingo a la vencedora del partido entre la estadounidense Martina Navratilova y la española Arantxa Sánchez Vicario.

BANCO MINERO DE BOLIVIA

INVITACION PUBLICA Nº 1/92

El Banco Minero de Bolivia En Liquidación, contando con la debida autorización del señor Juez 12 de Partido en lo Civil, mediante decreto de fecha 27 de Agosto de 1992 invita a las firmas Comercializadoras legalmente establecidas en el país a presentar propuestas para la Compra-Venta de minerales de:

WOLFRAM	76	TMNS
SCHEELITA	15	TMNS
COBRE	133	TMNS
ANTIMONIO	205	TMNS

Los pliegos y especificaciones técnicas estarán a la venta a partir del lunes 19 de octubre, en las oficinas del Banco ubicadas en la calle Comercio Nº 1290, previo pago de Bs 100.--por cada pliego.
Las propuestas deberán presentarse en la secretaría de la Intendencia Especial de Liquidación del Banco hasta el día lunes 9 de noviembre de 1992 a Hrs. 16:00.

La Paz, 18 de octubre de 1992

PARA ENTREGA INMEDIATA

OFFSET MODELO 313 de la afamada marca

Gestetner

Visítenos en ARAUCO PRADO & CIA. c. Montevideo 109 1er. Piso

Sigue crisis en San José

MESSA HABRIA RENUNCIADO

ORURO, 17 (PRESENCIA).- La renuncia del directorio del Club San José, formulada ayer con carácter irrevocable ante el Comité Cívico Orureño, puso en situación incierta al director técnico Ovidio Messa, quien habría anunciado su alejamiento de la entidad, dada la partida de Tito Terceros y sus colaboradores.

Ovidio Messa

En la secretaría del club (oficinas de Transinter), se informó hoy que el técnico no entregó carta alguna de renuncia. "Creo que enviará desde La Paz", dijo una funcionaria de esa entidad ante la consulta del periodismo.

El renunciante presidente del club señaló que no tiene ninguna comunicación del director técnico, quien según otras fuentes, viajó ayer a La Paz, al no haberse solucionado el problema de la entidad.

Messa dijo a PRESENCIA que estaba sumamente preocupado por la huelga de los jugadores, remarcando que el paro afectó tremen damente su cronograma de trabajo para encarar la liguilla de los cuatro que debe comenzar el domingo 25. "Si no hay arreglo, me voy", dijo el día jueves pasado, mientras realizaba intensas gestiones para acercar a los futbolistas al directorio que estaba aún en funciones.

SIGUE CRISIS

La crisis que agobia al club San José se mantenía inalterable tras la renuncia del directorio encabezado por Tito Terceros y la posición asumida por los jugadores que proclamando no renunciar a sus derechos, se disponían a reanudar su entrenamiento, tras cinco días de huelga.

El renunciante presidente de la entidad, Tito Terceros, dijo hoy a PRESENCIA que su decisión es irrevocable. Indicó que nadie le convocó a reunión alguna, al ser consultado sobre la convocatoria formulada por el Comité Cívico para reunir a las partes en pugna y tratar de hallar pautas de solución al problema.

"No va más", dijo Terceros quien renunció irrevocablemente ayer, junto a los hermanos Gualberto y Pedro Mena, que integraban el directorio del club desde el 26 de febrero de 1991 cuando asumieron a instancias del comentarista de televisión Edgar Ballesteros, cuando el plantel también estaba en desbande tras el desmoronamiento de la inmobiliaria FINSA cuyo dueño Nelson Arévalo, asesinado el pasado año, era presidente.

La situación surgida con la renuncia del directorio y la huelga de los futbolistas, causó un ambiente de confusión e incertidumbre sobre el futuro del club más popular de este distrito.

INVARIABLE

Terceros y sus colaboradores reiteraron que mantendrán su decisión de alejarse del club, aunque no mencionaron cómo solucionarán el problema económico vigente.

Está pendiente de pago el sueldo mensual de septiembre pasado, dos premios por puntos ganados y la segunda cuota de la prima contratada con los jugadores.

Además, éstos exigen una copia de su contrato.

FUTBOLISTAS

Por su parte, los futbolistas, ya concientes de la gravedad del problema, anunciaron extraoficialmente que entrenarán "duro" a partir de hoy e inclusive mañana "para recuperar el tiempo perdido", mientras buscaban contacto con los directivos renunciantes.

El propósito de los jugadores, sin embargo, se vio afectado por la inusitada partida del director técnico, Ovidio Messa, a La Paz donde reside su familia.

"HINCHAS"

Varios grupos de "hinchas" reaccionaron sorprendidos y preocupados por la situación que aflige a San José. Unos manifestaron su respaldo a la posición asumida por Terceros y otros la cuestionaron calificándola como inoportuna y hasta soberbia. José Antezana, hablando en nombre de un sector de la "hinchada, dijo que Terceros hizo lo que tenía que hacer, ante las exageradas exigencias de los futbolistas que, entre otras cosas, pidieron que éste les firme cheques con fecha posterior o letras de cambio por la prima que deben cobrar. Terceros ofreció firmar un documento de buena fe. Ante-zana dijo que los jugadores debían estar callados, tras haber perdido la clasificación en forma mansa y sugestiva, resignando puntos vitales ante los equipos coleros de la competencia (Real y Chaco).

Villarroel y su comanda

"LIGUILLA SERA PARA STRONGEST"

Jhonny Villarroel

Para Jhonny Villarroel, "esta liguilla será para The Strongest". El destacado mediocampista indicó que el plantel ha ido de menos a más durante este campeonato y sobre todo en las últimas semanas ha adquirido un nuevo patrón futbolístico, aquel que precisa el tigre para estar en el primer casillero al cabo del certamen cuadrangular.

Haciendo una evaluación de lo que hizo Strongest, el cochabambino dijo: "Considero que en esta primera fase el equipo fue de regular para arriba, aunque no tal vez como se había planificado porque podía haberse ofrecido más como equipo, pero debido a circunstancias, como expulsiones, lesionados y sobre todo un plantamiento que no fue siempre el mismo, mermaron nuestro rendimiento y a partir de ahí comenzamos a aflojar. De todas formas, no fue mala la campaña".

Añadió que "practicamente los últimos partidos jugados, con Ciclón, Destroyers, Real Beni y Litoral, fueron más de práctica, de entrenamiento, precisamente para agarrar el mejor plianteamiento y encarar la liguilla de manera que podamos conseguir lo que buscamos". Calificó de "vencer o morir" el cuadrangular. "Es una fase donde no se van a poder dar ventajas, menos cometer los errores que cometimos anteriormente", finalizó.

PRACTICA

El elenco atigrado hará fútbol hoy en Achumani. Se concertó un partido de práctica con Universidad Católica, equipo de la Asociación de Fútbol de La Paz, que se cumplirá en la mañana a puertas cerradas.

Ramiro Blacutt está estructurando el conceno para el torneo cuadrangular de la Liga que arrancará el próximo domingo.

Strongest jugará su primer partido con Bolivar. Ayer la tarea fue liviana y en elplano táctico.

METALSAN CAMPEON

COCHABAMBA, 17 (PRESENCIA).- Metalsan logró el título 1992 del torneo de primera división del fútbol cochabambino al superar esta noche a "Enrique Happ" por 4 goles a 2 en el partido definitivo de la temporada, y jugará frente a Orcobol en procura de ascender al seno de la Liga Profesional.

El cotejo concluyó en sus 90 minutos reglamentarios con un empate a 2 goles por lado, teniendo que acudirse a dos tiempos suplementarios de 15 minutos para lograr desnivelar el marcador, en este caso favoreciendo al elenco "mecánico".

Orlando Montaño en dos ocasiones y Gonzalo Camacho, también en dos oportunidades, estructuraron las cuatro conquistas del nuevo campeón, descontando Raúl Velásquez para Happ las dos veces.

SHIRLEY MOREJON BATIO RECORD EN CAMINATA

La marchista Shirley Morejón batió ayer el récord de los diez kilómetros marcha en la jornada atlética que se efectuó en la pista del Estadio Hernando Siles dentro del programa preparado para la oportunidad por la Asociación paceña del deporte base.

El nuevo registro de Shirley para la categoría mayores es de 54 minutos, 23 segundos y 9 décimas. La anterior marca estaba en poder de Geovanna Irusta.

Shirley Morejón, representa al Club Haraganes y tiene como entrenador de Eloy Quispe. Otra de sus hermanas, Geovanna, también practica la marcha en la categoría juvenil.

Los ganadores de otras de las pruebas efectuadas ayer en el escenario de Miraflores, con reducida participación de atletas, fueron los siguientes:

100 metros planos, mayores damas: Raquel Toro (U. Católica) con 13"8/10.

100 metros planos, seniors damas: Nilda Domínguez (U. Católica) con 16"3/10.

100 metros planos, mayores varones: Vladimir Aponte (Haraganes) con 11"7/10.

100 metros planos, seniors varones: Félix Chino (Municipal) con 13"7/10.

400 metros planos, seniors damas: Nilda Dominguez (U. Católica) con 1'20"5/10.

400 metros planos, seniors varones: Félix Chino (Municipal) con 1'03"2/10.

Lanzamiento de la jabalina, mayores damas: Elisa Subirana (U. Católica) 21,28 metros.

Lanzamiento de la jabalina, mayores varones: Vladimir Aponte (Haraganes) con 34,94 metros.

1.500 metros planos, mayores varones: Ricardo Flores (Universitario) con 4'42"0/10.

1.500 metros planos, seniors damas: Diva Ardiles (U. Católica) con 6'42"2/10.

1.500 metros planos, seniors varones: Félix Chino (Municipal) con 5'06"7/10.

5.000 metros planos, mayores varones: Eduardo Quispe (RAV) con 17'05"2/10.

5.000 metros planos, seniors varones: Fernando Arze (A. Seniors) con 17'27"8/10.

1.000 metros marcha, mascotas niñas: Daveiba Rodriguez (E. de Deportes) con 7'01"9/10.

600 metros marcha, mosquitos niñas: Paola Foronda (Universitario) con 4'38"6/10.

800 metros planos, mascotas niñas: Patricia Flores (Universitario) con 2'55"4/10.

600 metros planos, mosquitos niñas: Mariela Salas (Universitario) con 2'18"6/10.

600 metros planos, mosquitos niños: Luis Flores (Universitario) con 2'14"8/10.

Salto alto, mosquitos niñas: Violeta Molina (Naval) 0.90 metros.

Salto alto, mascotas niños: José Magnan (S. Ignacio) con 1,10 metros.

Salto alto, mosquitos niños: Luis Flores (Universitario) con 0,85 metros.

Salto alto, mascotas niñas: Daveiba Rodriguez (E. de Deportes) con 0,90 metros.

CURSO PARA JUECES

A las nueve horas, hoy, en el auditorio de la Clínica Nacional del Deporte, será inaugurado un curso para jueces de atletismo, el mismo que cuenta con el auspicio de la Federación Atlética de Bolivia.

Este curso servirá para actualizar a los jueces nacionales con una serie de nuevas reglas que ya se han visto aplicar en la olimpiada que este año se efectuó en Barcelona, por lo que su importancia es grande. Los organizadores anunciaron que más de un centenar de interesados tomarán parte en el mismo.

Este curso es además requisito para uno de cáracter internacional que se desarrollará en Santa Fe, Argentina.

SE CORRE HOY CUARTA PRUEBA MONTAÑERA

Se correrá hoy la cuarta competencia departamental de bicicletas de montaña-todo terreno.

Se trata del Gran Premio "Punto Blanco" que se disputará a partir de las 9.30 horas entre la plaza Sebastián Pagador, de El Alto y la localidad de Valencia.

La concentración ha sido convocada para las 8.30 en el mismo lugar de la partida.

La ruta comprende desde la plaza Sebastián Pagador en continuación por la bajada a Llojeta, el Club Hípico Los Sargentos, avenida Roma, puente de metal del barrio Amor de Dios, Mallasa y la meta en Valencia.

Se correrán las categorías menores (hasta 15 años), mayores y expertos (de 16 años a 39), masters (de 40 años adelante) y damas (sin límite de edad).

La firma auspiciadora ha anunciado una serie de sorpresas para los ganadores, en tanto que todos los competidores se harán acreedores a diplomas de participación.

Hasta la víspera se había anunciado la inscripción de un buen número de corredores, garantizando el éxito de esta prueba con puntaje para el ranking departamental.

Nacional de Golf

BERNARDO SORIA GANO PRIMERA JORNADA

Bernardo Soria fue ganador de la primera jornada del Campeonato Nacional de Golf, denominado "Jhonny Walker", que se cumple en instalaciones del La Paz Golf Club, de Mallasilla.

Durante la jornada de la víspera se disputaron los primeros 18 hoyos, habiendo ganado Soria en primera categoría con un total de 69 golpes. El segundo fue Sergio Asbún con 72.

En segunda categoría el ganador fue Toshio Mori anotándose 71 golpes para los18 hoyos. Luis Fernando Palenque, con 72, logró el segundo puesto.

Por su parte Miguel Apt fue vencedor de la tercera categoría con un total de 68 golpes. Con 70 fue segundo Matt Mathus.

Para la rama femenina, la ganadora de la primera jornada del nacional fue Paula Cornejo con un total de 68 golpes. Después se ubicó Patricia de Asbún con 71 y en la misma colocación se clasificó Cuqui de Velasco con el mismo número de golpes.

Mauricio Wilde fue primero en la categoría juvenil con 71 golpes. Con 73 se ubicó Ignacio Vasquez en el segundo lugar.

Para la categoria pre-juvenil Sergio Unzueta fue primero con 71 golpes. Ricardo Vargas se anotó más atrás con un total de 74.

Finalmente en la categoria infantil "A", Miguel Asbún obtuvo el campeonato al haberse jugado en una sola fecha los 18 hoyos. Totalizó para su recorrido 115 golpes. En el segundo lugar quedó Sebastián Campero con 123 y fue tercera Ella María Asbún con 130.

En total 120 golfistas intervienen en esta cita auspiciada por Casa Grace Sociedad Anónima.

Hoy se jugará la segunda jornada con un total de 18 hoyos con salidas simultáneas.

Posteriormente se procederá a la entrega de premios y proclamación de ganadores durante un almuerzo organizado por los auspiciadores.

UNIVERSITARIO SE IMPUSO EN CERTAMEN GIMNASTICO

El Club Universitario acaparó los primeros lugares durante la competencia departamental de gimnasia artística y rítmica llevada a cabo ayer en instalaciones del coliseo cerrado "Julio Borelli".

Dicho certamen se desarrolló en tres categorías: novatos, Infantil y única.

Universitario, mostrando mejor nivel que sus oponentes, se alzó con la victoria por equipos. En el segundo puesto se ubicó la representación de América, en tanto que San Jorge quedó en el tercer lugar.

Los equipos de América y San Jorge presentaron gimnastas en las categorías Novatos y única, a diferencia del Club Universitario, que participó en todas las categorías, lo que le valió también el primer lugar.

Las posiciones en el desarrollo individual de las competencias quedaron de la siguiente forma:

Novatos Damas: 1. Nuria Paz (Universitario). 2. Tania Azurduy (Universitario). 3. Ivana Ariscurinaga (Universitario).

Novatos Varones : 1. Luis Covarrubias (Universitario). 2. Eduardo Olmos (Universitario). 3. Gary Sandóval (Universitario) .

Infantil Damas : 1. Priscila Quiroga (Universitario). 2. Nineth Sandóval (Universitario) .

Infantil Varones : 1. Raúl Siñani (Universitario).

Categoría única : Primer lugar, Brenda Martínez.

CONTINUA TORNEO DE LIGA SOPOCACHI

Con ocho partidos continuará hoy el campeonato de fútbol de la Liga Deportiva Sopocachi, que corresponde a la presente gestión. Los encuentros se disputarán en la cancha del Club Figaro desde las 8:45 horas.

Cuatro partidos se disputarán en la mañana, estarán controlados por el fiscal general Jaime Vargas y como delegados de mesa estarán los miembros del Club "Concepción ".

El rol de cotejos es el siguiente:

A horas 8:45 (en primera de ascenso) Superel - Deportivo Azurduy; 10:00 Angeles - Escorpiones; 11:00 J. U. M. - Talleres; 12:00 FAC. ECO. - Corinthians.

Por la tarde se complementarán los otros cuatro encuentros, el control de mesa estará a cargo el delegado del Club "C. A. S." y el fiscal de turno Roberto Peralta.

El primer partido corresponde al la categoría primera de ascenso. A horas 13:00 se enfrentarán los conjuntos de Once Leonaes - Cerro Porteño; (en segunda de ascenso), 14:00 Tuercas - Necrofílicos; 15:00 Juventud "La Paz" - 12 de octubre; 16:00 Burbujitas - Cadell.

CENTRAL TELEFONICA

PALACIO DE JUSTICIA DE LA PAZ

377040 - 377047

EMPRESA NACIONAL DE ELECTRICIDAD S.A.

ENDE

Invita a presentar propuestas para:
Invitación Pública Nº CB/92/380
Objeto: Provisión de Tableros de Distribución de Corriente Alterna
Plazo de presentación de propuestas: 26 de octubre de 1992, hasta horas 11:30 en sobre cerrado.
Lugar de presentación: Oficinas ENDE en Cochabamba, La Paz, Santa Cruz.
Entrega de las Especificaciones Técnicas en:
Cochabamba: Calle Colombia Nº O-0655 (Gerencia Administrativa)
La Paz: Av. 16 de Julio, Edificio Cosmos 8vo piso
Santa Cruz: Planta Guaracachi Av. Brasil y Tercer Anillo
Esta invitación se efectúa de acuerdo al D.S. 22678

Cochabamba, octubre de 1992.

DESTROYERS CON BAJAS

SANTA CRUZ, 17 (PRESENCIA), POR GONZALO VALENZUELA.- El director técnico Moises Barack se ha quedado sin sus dos marcadores centrales titulares para encarar el partido del lunes contra Ciclón, ante la obligada ausencia de Miguel Angel Noro, que fue expulsado durante el juego contra Bolivar y por la inesperada ausencia de Julio César Gutiérrez, en la práctica de la víspera.

Moisés Barack

Estas ausencias obligarán a que Barack realice modificaciones en la estructura defensiva de su equipo y emergen José Ribera y Marcelo Comachi, como los posibles reemplazantes de los dos ausentes.

En cambio está prevista la reaparición de Federico Justiniano, en el medio campo y de William Ramallo, en la ofensiva, siempre y cuando hasta el lunes no salga el fallo por la expulsión que sufrió hace dos fechas atrás. Si Ramallo no puede jugar, será reemplazado por el paraguayo Rogelio Avalos.

Los defensores Rolando Colmbra, que fue intervendo quirúrgicamente hace un tiempo y Alejandro Ardaya, prosiguen con su etapa de rehabilitación, y no podrán ser tomados en cuenta para el partido del lunes.

En consecuencia, Destroyers ingresaría a la cancha con Pedro Higa, Hugo Pinto, José Ribera, Marcelo Comachi, Silvio Rojas, Mario Pinedo, Federico Justiniano, Alberto Ferreyra, Mauricio Ramos, William Ramallo y Miguel Angel Carrillo.

ENCARGADO DE LIMPIEZA

Proyecto de Salud, requiere un **Encargado de Limpieza** para sus oficinas de La Paz.

Presentar antecedentes laborales y carta de solicitud hasta el lunes 26 de octubre a la Casilla 5285 - La Paz.

MINISTERIO DE PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA
USAID/BOLIVIA 511 - 0594

PROYECTO DE SALUD INFANTIL Y COMUNITARIA

C.C.H.

Comunica que a partir del **lunes 19 de octubre** de 1992, el **NUMERO TELEFONICO PILOTO** en la oficina de La Paz es el siguiente:

376331

Provisionalmente, **están habilitados los siguientes números telefónicos:**

376346 - 376341 - 376103

Fax: 391503

La Paz, octubre de 1992

COMIENZA EL REPECHAJE

Amistoso en el Siles

BOLIVAR Y CHACO DESDE LAS 15.30

Bolivar y Chaco Petrolero jugarán esta tarde un partido amistoso a partir de las 15.30 horas en el estadio Hernando Siles.

La contienda tiene que ver con la intención de la "Academia", de dar la vuelta olímpica ante su público como ganador de la primera fase del torneo "Luis Eduardo Siles", situación que le da derecho de ser el primer representante nacional en la próxima versión de la Copa Libertadores de América.

Ambos cuadros no tienen compromisos oficiales este domingo. Bolivar reanudará su participación el próximo día 25 enfrentando a The Strongest por el cuadrangular del certamen '92; en cambio Chaco está a la espera de su primer partido por el descenso indirecto, fase que tiene que definir con el campeón paceño Mariscal Braun.

Coincidentemente Chaco permitió que Bolivar festejara su clasificación con anticipación, gracias a un empate logrado hace siete días en Oruro frente a San José, equipo que aspiraba a luchar con el actual campeón nacional la clasificación a la Copa.

En contiendas oficiales de esta temporada, Bolivar llevó la supremacía al derrotar a Chaco las dos veces que se encontraron.

BOLIVAR

El equipo "académico" jugará un tiempo con titulares y el otro con suplentes.

Han sido convocados dieciocho jugadores para el cotejo, de entre los cuales el técnico definirá el onceno para salir desde el vamos al gramado miraflorino.

Una sesión física completada con trabajo recreativo puso fin a los entrenamientos del primer plantel.

TRUCCO

Carlos Leoneo Trucco espera arreglar su situación en el curso de las próximas horas.

El guardameta está molesto porque al parecer Bolivar no cumplió un pago y hasta anunció al cuerpo técnico que no jugará mientras no arreglen su reclamo.

De todas maneras está trabajando normalmente en los entrenamientos y fue convocado para jugar hoy frente al cuadro de Yacimientos.

PRELIMINAR

Se jugará esta tarde un preliminar desde las 13.30 horas.

El equipo juvenil de Bolivar rivalizará con la selección paceña. Para el efecto todos los juveniles del cuadro "celeste" han sido igualmente convocados.

ENTRADAS

Desde el mediodía se venderán las entradas en el estadio Hernando Siles.

Tanto Bolivar como Chaco esperan una buena asistencia de espectadores, especialmente por tratarse de la vuelta olímpica del ganador de la primera fase.

Se ha determinado la siguiente escala de precios para la venta de entradas: 20 bolivianos la butaca; 15 la preferencia; 7 la general y 4 bolivianos las curvas. Un boliviano la entrada para niños.

Albiverdes quieren jugar bien

"VAMOS A PONER TODO DE NUESTRA PARTE..."

" Vamos a poner todo de nuestra parte para que sea un buen espectáculo frente al conjunto de Bolivar", dijo el defensor Luis Sanes, al retirarse de la última sesión que ayer efectuó Chaco Petrolero en el complejo de la institución, de la calle Reyes Ortiz, cancha del Car Poll.

El plantel albiverde cerró sus entrenamientos con juegos recreativos. Al finalizar el director técnico Sergio Salas se reunió con todos los jugadores, para hacerles algunas recomendaciones, sobre el planteamiento que efectuarán ante los "celestes". Sostuvo que" se tiene que tener mucho cuidado en la parte defensiva, porque el rival tiene jugadores hábiles en la delantera y que desde el comienzo tratará de ganar".

Salas en la oportunidad indicó que el onceno que se enfrentará hoy con la Academia, será el mismo que jugó en la ciudad de Oruro.

El banco de suplentes estará integrado por cuatro hombres: Gonzalo Berdugo, Luis Aldana, Andrés Acuña y Demetrio Nina.

Directivos de la institución chaqueña expresaron su optimismo por el plantel y los resultados que obtuvo para eludir el descenso directo. Chaco ,en la segunda rueda del certamen de la Liga, tuvo que habilitar algunos jugadores de experiencia para reforzar sus filas y de esa manera eludir el descenso indirecto.

EN COCHABAMBA

Petrolero recibirá a Independiente de Sucre a partir de las 15.30 en el estadio Capriles.

Pedro Saucedo será árbitro y en las bandas trabajarán Humberto Allaga y Omar Reyes.

Los dueños de casa terminaron undécimos al cabo del torneo "Luis Eduardo Siles", mientras que el conjunto chuquisaqueño fue sexto.

Petrolero llega de perder por goleada con Ciclón en Tarija. Independiente cayó ante Real en el Ramón Aguilera.

Puede ser un partido parejo. El local es un cuadro que en esa condición suele rendir mucho más de lo que ofrece en terreno ajeno y el representante de la capital de la República está en posibilidades de constituirse en duro adversario.

EN SANTA CRUZ

Blooming enfrentará a Litoral con el arbitraje de Antonio Vargas, asistido por Guillermo Limpias y Pedro Melnick.

Los celestes fueron derrotados por Universitario en su más reciente actuación; los tricolores empataron con The Strongest.

A recordar que Blooming concluyó su campaña en el décimo puesto, con veintinueve puntos; Litoral fue séptimo, con treinta y uno.

Carlos Biasutto, director técnico del elenco oriental, ha manifestado que se abre un nuevo ciclo en el quehacer de su elenco. Se las verá con un conjunto, el dirigido por René Olmos, que siempre es hueso duro de roer, aunque hoy sufrirá más de una baja importante.

EN POTOSI

Universitario se medirá con Wilstermann en el estadio de San Clemente.

Guillermo Vega fue nominado como autoridad central y Lino Villca junto a Rafael Avila serán jueces de línea.

La escuadra de la Villa Imperial procurará arrancar ganando en su feudo y, dicho sea de paso, tomarse revancha de la abultada derrota sufrida cuando el mismo adversario se presentó por última vez en Potosí.

Wilstermann, a no dudarlo, puede ser un difícil contrincante para la "U".

Los potosinos dieron cuenta de Blooming en la anterior jornada: los valluhos empataron con Ciclón en Tarija.

Universitario accedió al octogonal merced a su decimosegundo lugar en la clasificación del pasado torneo. Wilstermann terminó quinto.

ANTECEDENTES

UNIVERSITARIO-WILSTERMANN: Solamente jugaron dos veces en este 1992, con los siguientes resultados: en Cochabamba (22/abril) ganó Wilstermann por cuatro a dos. Y como visitante en Tarija (9/agosto) volvió a imponerse el equipo "aviador" por ocho a cuatro.

PETROLERO-INDEPENDIENTE PETROLERO: Después de diez encuentros, seis triunfos de los cochabambinos y cuatro empates. Nunca ganó el plantel chuquisaqueño. Este año hubo dos empates: sin goles en Sucre (22/marzo) y en un gol en Cochabamba (12/julio). En la ciudad del Tunari cuatro triunfos de Petrolero y un empate, con trece goles a favor y tres en contra para los albirrojos.

BLOOMING-LITORAL: Lleva ventaja el equipo paceño, pues sobre catorce encuentros ganó ocho, contra seis de los celestes. Este año, Blooming triunfó como local, dos a cero (27/mayo), y Litoral lo hizo en La Paz por tres a dos (16/septiembre).

En Santa Cruz, sobre siete partidos, seis victorias de Blooming y una de Litoral: ocurrió el 27 de diciembre de 1987 por tres a dos.

"No creo que repitamos la goleada" (Galarza)

WILSTER A REEDITAR VICTORIA EN POTOSI

COCHABAMBA, 17 (PRESENCIA).- Wilstermann viajó a Potosí con el propósito "concreto" de reeditar la victoria lograda el pasado 10 de agosto cuando por primera vez se enfrentaron a Universitario de la Villa Imperial. En esa ocasión los "aviadores" se alzaron con una victoria de resultado inusual de 8 goles a 4. El artífice de la gran victoria fue Gastón Taborga con 5 goles; Arturo "Pino" García con 2 goles y Juan Ernesto Lezcano el octavo.

"Seguramente no repetiremos este resultado, porque raras veces se dán para que pasen a la historia deportiva, pero si estamos esperanzados en lograr una nueva victoria, que nos permita recibir con tranquilidad al elenco potosino, dijo el arquero Galarza.

La partida de Wilstermann se produjo en la mañana de hoy por carretera utilizando un bus expreso a fin de tener un descanso por la noche y encarar el partido de la mejor manera para continuar en el torneo liguero de la presente temporada y clasificar para la liguilla de los ocho.

La preparación ha sido buena, sin interrupciones y con mucha dedicación por parte de todos los jugadores dijo el técnico aviador Raúl Pino, sin querer adelantar la alineación oficial.

Sin embargo se estima que alineará a Galarza; Cossio, Salguero, Rodríguez, Campos; Cortéz, Taborga, Lezcano, Romero; Juan Carlos Torrico y Morales.

Luis Galarza.

Litoral a Santa Cruz

INCREMENTO FUE NEGADO

El directorio de Litoral negó al plantel un aumento en la escala de premios, solicitado hace algunos días, antes de comenzar esta tarde la actuación en el Repechaje.

Algunos jugadores se mostraron decepcionados por la postura de la plana mayor, aunque señalaron que viajarán esta mañana a la capital oriental con la meta de lograr un buen resultado.

Los tricolores enfrentarán a Blooming con este onceno inicial: Luciano en el arco; Rosales, Achá, Ortega y Paredes en la defensa; Lencina, Delgadillo, Gutiérrez y Vargas, en el mediocampo; Aramayo y Orellana en el ataque.

Quedaron definitivamente descartados Laime, Diamante y Blanco.

Tampoco es seguro el concurso - aunque podría estar entre los suplentes - del paraguayo Sanabria.

La delegación se trasladará a Santa Cruz a las ocho de la mañana, en una combinación regular del LAB y será presidida por el coronel José Baldivieso.

El conjunto cerró ayer sus aprontes con una sesión de juegos recreativos efectuada en el campo de INSEF.

Optimismo celeste

BLOOMING SIN ZAGUERO PEÑA

Santa Cruz, 17 PRESENCIA Por Gonzalo Valenzuela M.- Con mucho optimismo, el plantel de Blooming aguarda el momento de enfrentar a Litoral, lo que acontecerá el domingo a partir de las cinco de la tarde en el estadio Tahuichi.

El equipo celeste ha mostrado una saludable evolución en su rendimiento y sus integrantes quieren ratificar esa mayoría, iniciando su participación en el Repechaje, superando a Litoral.

El mal tiempo impidió que hoy los dirigidos por Carlos Biassuto realizen el trabajo planificado, sin embargo no hay mayor preocupación, si se toma en cuenta que la etapa más intensa de su preparación, culminó la tarde del viernes.

La única ausencia confirmada, y por razones de fuerza mayor, es la de Juan Manuel Peña, que será reemplazado por Berthy Vaca, el comodín del equipo. El resto del onceno será integrado por Raúl Navarro en el arco; Charles Antelo, José María Bazán y Alfredo Vaca, en la zaga; Modesto Soruco, Juan Carlos Chávez, Julio Amarilla y Celio Alves, en el medio campo; Hebert Arandia y Jaime Moreno, adelante.

VARIOS VUELVEN HOY EN PETROLERO

COCHABAMBA, 17 (PRESENCIA).- Afianzado con la reaparición de cuatro de sus mejores valores, Petrolero espera salvar la primera prueba de fuego que tiene mañana ante el plantel de Independiente de Sucre por la primera fecha del torneo denominado "Repechaje" entre los clasificados del 5º al 12º lugar del campeonato profesional 1992 en su primera fase.

Para el público el torneo resultará complicado y a veces ininteligible por la forma de "rompecabezas" que ha sido aprobado por los dirigentes de los propios clubes protagonistas del campeonato.

Petrolero ingresó a la rueda del "repechaje" debiendo "eliminarse en primera instancia con Independiente de Sucre".

El director técnico Salvador Ubaldo Roa calificó el partido de difícil por la capacidad y experiencia de los jugadores del plantel rival y la táctica que como visitante empleará mañana. Sin embargo, las esperanzas del equipo "refinero" están en la reaparición de sus calificados valores Norberto Kekes (capitán), Cristian Villarroel, defensor; Jhonny Sánchez, mediocampista y Antoninho de Jesús, delantero.

ARAGÓN SE RECUPERÓ

SUCRE, 17 (PRESENCIA).- Cerca a las 17 horas de este sábado Independiente Petrolero se trasladó vía aérea a Cochabamba donde mañana jugará frente a Petrolero de aquella capital en el partido de ida del grupo del repechaje.

La inclusión de Víctor Aragón, plenamente recuperado de una prolongación, podría ser la principal novedad que presente Independiente Petrolero en su incursión en el estadio Capriles de Cochabamba.

flexline
SI SU CONTABILIDAD NECESITA HORAS EXTRAS...
SOFTWARE ADMINISTRATIVO PARA EMPRESAS
EDIFICIO HERMANN PISO 10 OFICINA 1003 TELEFONO 372012

laicado toma fuerza en
a Cruz
Página 5

❑ Satisfacción en Oruro tras firma de convenio
Página 7

❑ Riesgo de enfrentamiento por creación de prov. Caranavi
Página 11

PRESENCIA
del país
2a. sección
La Paz, Bolivia, domingo 18 de octubre de 1992

BIG BENI
ara crecer

BANCO BIG BENI
Grande para desarrollar

Responsabilidad

usación reclama mayor voluntad ecisión del tribunal de justicia

Es un proceso irreversible, cuya sentencia se dictará con los actuales o con los futuros magistrados, puntualiza la parte civil.- Lectura de alegatos será reiniciada este lunes en la Corte Suprema

SUCRE, 17 (PRESENCIA).- La lectura de alegatos en el juicio de responsabilidad al ex dictador, Luis García Meza Tejada, se reinstalará este lunes en la Corte Suprema de Justicia con una nueva demanda de la acusación, "para que se restablezca la autoridad del Tribunal y se afirme la decisión y voluntad de culminar el proceso irreversible, cuya sentencia se dictará con los actuales o con los nuevos magistrados", dijo a **PRESENCIA** el abogado, Juan del Granado.

El abogado acusador no encuentra la misma voluntad en todos los magistrados; consideró, por otra parte, que la lectura de alegatos de la parte civil demandará un par de días, a los que debería sumarse otros diez que tomará a la defensa exponer ante el Tribunal sus propias conclusiones. En realidad, no es necesario el aplazamiento de la vacación judicial, tanto más si se admite la petición de la parte civil para que se aumente el número de horas de lectura, reducidas en las últimas audiencias a unas dos y media, observó el abogado del Granado. La explicación que dio el Tribunal para la última postergación de las audiencias, el pasado 7 de octubre, no convenció a la acusación.

Según ésta, los magistrados tienen tiempo suficiente en las mañanas para resolver las causas acumuladas y ventiladas en los estrados del Tribunal; medio centenar, según ha dicho la Corte Suprema de Justicia.

Algunos de los magistrados del Tribunal que hablaron con los medios de prensa locales reprocharon a la acusación por el extenso y reiterativo alegato de casi 300 folios que fue leído en las últimas audiencias. La Sala Plena se reunirá el miercoles para considerar una eventual postergación de la vacación judicial prevista para noviembre, anticipó el presidente del Tribunal, Edgar Oblitas Fernández. El retorno del titular del Poder Judicial, se espera que contribuya al restablecimiento de la autoridad y la voluntad de la Corte para llevar adelante la recta final del contencioso político jurídico, según expresó el principal abogado de la acusación. Oblitas Fernández se mantuvo alejado en los últimos meses de sus funciones debido a problemas de salud.

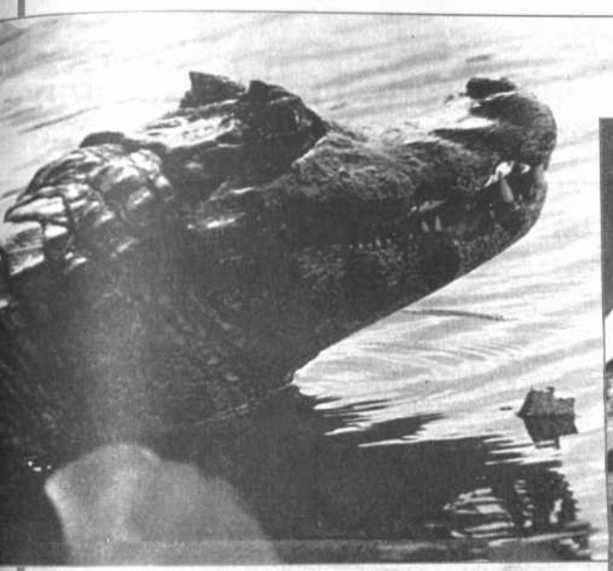
El presidente de la Corte anunció en reiteradas oportunidades la intención y decisión de los magistrados de dictar sentencia antes de fin de año, es decir, antes que concluya el período constitucional de seis de los doce magistrados. "No hay posibilidad de que el juicio de responsabilidad a García Meza quede trunco. De todos modos habrá sentencia; pero tiene que ser ahora; así lo exige la demanda nacional: sentencia ¡ya!," espetó del Granado.

Fauna en peligro

La descontrolada caza de animales en los bosques bolivianos han puesto a varias especies en peligro de extinción. El tigre es una de ellas. Su valiosa piel es codiciada por los cazadores furtivos.

El caimán negro

El caimán negro ha sido casi exterminado de la selva boliviana. Este hermoso ejemplar fue fotografiado en el río Manupare, tributario del Madre de Dios, en la provincia pandina del mismo nombre. (Ambas fotografías son de Carlos Saavedra, para PRESENCIA)



rcha plan integral de para eje norte-sur

Por primera vez, un crédito de 34 millones de dólares se destina al sector salud en áreas no tradicionales

17 (PRESENCIA).- "El programa integral de servicios d fortalecimiento institucional" inauguró hoy, aquí, su sede cando que será "la más grande acción en el país en materia

cia del ministro del ramo, Carlos Dabdoub, y su colega de nal, Almte. Alberto Sáenz, la unidad ejecutora abrió las ficina que atenderá el plan en Beni y Pando, durante los os.

salud, en su breve discurso, relevó que este programa "va gestión" gubernamental (..) para proyectar las bases de una para los próximos años". Reconoció que, en este sector, se archa forzoza, porque estamos atrasados en el tiempo con d, por los altos índices de mortalidad", pero reclamó el de que "se ha mejorado en los últimos años".

nte, en relación a la afirmación de la Iglesia de que el modelo guidizado la situación de los más pobres, el ministro dijo que cubrir la realidad, pero tenemos fe en el futuro y que hemos nmamente.

A

irector nacional de la unidad coordinadora del programa, se pretende poner en funcionamiento "la más grande acción dos los aspectos", en el país, con carácter fundamentalmente

decir, explicó, que se hará infraestrucrura pero también se ento, transporte, insumos para mantenimiento y elementos cimiento institucional. En esta primera fase de 4 años, nte, también se hará el estudio para la segunda etapa, e una red fluvial de atención sanitaria a las comunidades exclusivamente para atender a las poblaciones nativas y una área rural general.

ntualizó que el plan tiene como área de acción el eje norte-sur, partamentos de Pando, Beni, Oruro, Potosí, Chuquisaca y Cobija hasta Crevaux, en el chaco tarijeño", para el desarrollo tor salud que, antes, nunca se había atendido. Como parte el Beni habrá tres distritos principales (Trinidad-Reyes y

partamento que recibirá una de las mayores inversiones, nario.

miento proviene de un crédito del Banco Interamericano de 33,9 millones de dólares, una cooperación técnica no del mismo, de 4,9 millones y un aporte del Tesoro General de 5,2 millones de dólares. En este sentido, el director del ció que es la deuda del país más grande que, por primera vez, salud", y en un área distinta al eje central tradicional.

ego, el ministro Dabdoub dijo que otro plan similar y con amiento se ejecuta en el eje este-oeste (central), con ionados por el Banco Mundial (BM).

regional inaugurada hoy, según sus funcionarios, fue precedes preliminares, que se iniciaron en marzo pasado, funda- para el acopio de información.

Para superar sus condiciones de vida

Se busca dotar de tierras a chiquitanos y ayoreos

Dirigente indígena sostiene que lo más atractivo es aprender a cultivar

SANTA CRUZ, 17 (PRESENCIA).- El Componente Indígena del Proyecto Tierras Bajas del Este Cruceño se propone elevar las condiciones de vida de los indígenas ayoreos y chiquitanos y en ese sentido, dotarlos de una reserva territorial adecuada.

El Ing. Henry Quiroga, jefe del Componente, informó a PRESENCIA, que se propone elevar las condiciones de vida de los dos grupos, hacerlos partícipes de la vida productiva, mejorar sus condicones de salud y educación e impulsar la producción de maíz y frejol básicamente

Ante otra consulta, el funcionario explicó que en esa tarea, lo fundamental es la delimitación territorial tanto chiquitana como ayorea.

"Es sabido que ellos piden tierras y concretamente una reserva indígena, como medio de supervivencia, para la caza y la recolección".

El Ing. Quiroga agregó que es una lucha larga pero que se espera concretarla a la brevedad posible. "Es el principal objetivo que los indígenas tengan sus propias tierras".

Del mismo modo, se busca que ambas etnias, al disponer de territorio, ya no sientan la necesidad de emigrar y menos a los centros urbanos, donde sufren un nuevo y más grave marginamiento.

En materia de salud, el Componente Indígena incluye la capacitación de promotores de salud y el funcionamiento de farmacias populares, que suministran medicamentos a bajo costo. Ambos programas están en marcha. Aparte de ello, un médico especialmente contratado evaluó recientemente los requerimientos de la zona, que serán incluidos en el presupuesto de la próxima gestión.

En educación, el programa espera llega a acuerdos con las autoridades para implementar la educación bilingue en la zona del proyecto. Asimismo, reconstruirá y mejorará escuelas, además de impulsar su contrucción, por medio del FIS, allí donde no haya y haga falta.

El Proyecto Tierras Bajas del Este se ejecuta desde 1991 en el triángulo conformado por Pailón-Los Troncos-Tres Cruces-San José de Chiquitos. Tiene un financiamiento de 54 millones de dólares, suministrados por el Banco Mundial. Uno de lo componentes es el indígena que, según los impulsores del proyecto, tratará de humanizar la vida de ayoreos y chiquitanos.

ESPERANZA

Por su parte, Jaime Comay, dirigente del CANOB y representante ante las entidades gestoras de proyecto, dijo a PRESENCIA que las comunidades tienen la esperanza de que el Componente se lleve a cabo y cumpla los acuerdos recientemente logrados con los interesados.

Lo más interesante, según Comay, es la parte agrícola. "Queremos aprender a producir y a autoabastecer nuestras necesidades", dijo Comay para agregar que igualmente son primordiales la salud y la delimitación de los territorios para los indígenas.

Los ayoreos y los chiquitanos viven actualmente, dijo, de lo poco que producen los chacos, especialmente arroz y maíz. Ultimamente, se incursionó favorablemente en la producción de frejol, por iniciativa del Proyecto de Desarrollo San José (PRODESA) y de Tierras Bajas.

Maíz, arroz y frejol, en el criterio de dirigente, deben ser los tres rubros que se deben impulsar.

Comay concluyó su declaración con lo que comenzó. Dijo que no será fácil humanizar la vida de ambas etnias, pero que aun así ambas tienen la esperanza de que algo se puede lograr, aunque no sea todo.

Cochabamba

COD impugna decisión de suspender huelga de hambre

COCHABAMBA, 17 (PRESENCIA).- La Central Obrera Departamental (COD) expresó hoy su "extrañeza" porque el Comité Ejecutivo (CEN) de la Central Obrera Boliviana (COB) suspendió la huelga de hambre en protesta por la privatización de las empresas públicas.

El secretario de Relaciones de la COD, Mario Oropeza, en declaraciones a **PRESENCIA**, dijo que el ayuno masivo fue determinado por un ampliado y, por tanto, debía ser un ampliado el que decida el levantamiento de la medida.

"No puedo darle más detalles porque nos hemos enterado por la prensa. No hemos recibido una comunicación oficial" aclaró a tiempo de señalar que el lunes, a primera hora, los dirigentes laborales del departamento se reunirán para analizar la situación y, en su caso, iniciar la huelga de hambre masiva e instruir el bloqueo de caminos. "No hemos sido consultados para levantar la huelga. Queremos conocer los motivos que, si no nos convencen, cumpliremos lo acordado en un ampliado", afirmó.

Al ser consultado sobre si este hecho ocasionaría división en el seno de las organizaciones sindicales de los trabajadores, dijo: "No, de ninguna manera, pero debe haber comunicación y consulta y debe seguirse los conductos regulares. El ampliado determinó la huelga y el ampliado debe suspenderla".

El dirigente opinó que el CEN de la COB adoptó una determinación sin la necesaria potestad. "Tenía potestad para organizar la huelga, para negociar la no privatización, pero no para suspender la huelga que era el primer paso", agregó.

Potosinos piden que ministro de Minería explique caso de desmontes

POTOSI, 17 (PRESENCIA).- Con el propósito de establecer el derecho propietario sobre los desmontes que fueron utilizados por la planta de lixiviación de la Compañía Minera Concepción, COMCO, que provocó una serie de malos entendidos, se exigirá el arribo del ministro de Minería para que exponga los criterios del gobierno acerca de esos recursos originalmente de propiedad del Estado. La visita de ese ministro podría realizarse esta semana de acuerdo a conversaciones entre dirigentes cívicos y representantes de algunas organizaciones vinculadas con el sector minero.

Aquí se le otorga importancia a los criterios que el ministro de Minería exprese sobre el asunto, porque permitirá ver con mayor claridad la posición del gobierno en cuanto al derecho propietario del Estado y la forma cómo los preserva.

Oruro

Transportistas defenderán derecho de propiedad de terminal orureña

ORURO, 17 (ERBOL).- La empresa de transporte Sebastián Pagador defenderá derechos de propiedad, una vez que se adjudiquen la terminal de buses Hernando Siles, en esta ciudad, expresaron los representantes Néstor Navarro y Máximo Lara, como respuesta a la posición del Comité Cívico de rechazo a la transferencia de esa empresa dependiente de Corporación de Desarrollo de Oruro (CORDEOR).

La empresa Sebastián Pagador comprará la terminal por un valor de 1.500.000 dólares. A la transferencia de propiedad y firma de documentos pagarán 500.000 dólares, el restante de un millón de dólares en un plazo de un año, explicó Navarro.

En esa empresa se puso a disposición acciones, de 500 dólares para todas las personas interesadas en participar de los dividendos de las ganacias a generarse en la administración de la terminal de buses.

Chuquisaca

Canciller Mac Lean

Gobierno continuará contribuyen para el funcionamiento de la UAS

SUCRE, 17 (PRESENCIA).- El gobierno boliviano continuará contribuyendo económicamente al sostenimiento de la Universidad Andina Simón Bolivar, con sede en esta ciudad, cuya "prometedora" labor fue destacada este fin de semana por el Canciller de la República, Ronald Mac Lean.

Calificó al centro de capacitación del área andina como "Universidad electrónica", por las características de sus actuales proyectos de monitoreo para la transferencia de tecnología de punta, conectando a los mejores centros de excelencia de Europa y los Estados Unidos, con una vasta red de universidades y organismos profesionales de los cinco países andinos. Es tener la posibilidad del acceso a la información sin necesidad de concurrir a una universidad convencional, cuyo concepto es diferente en la Universidad Andina: una universidad de programas y proyectos destinados a capacitar a los profesionales, antes que de carreras específicas que duplicarían el esfuerzo de las universidades del sistema público y privado en el país.

La multiplicación de la información, a partir del monitoreo para la transferencia tecnológica, fue percibida como una revolución en la divulgación del conocimiento, de efectos todavía impredecibles por el Canciller de la República, Ronald Mac Lean.

La Cancillería viene reprogramando su presupues-

to; debe sostener la carga de aportar al s
de muchos organismos internacionales,
la Universidad Andina, se hará los mayo
por impulsar una iniciativa que se
Bolivia y desde Sucre, garantizó Ron
quien ya visitó el centro de estudio
cuando fungía como Alcalde de La Paz,
celebrarse los 450 años de la fundación
Villa de La Plata.

El rector de la UASB, Julio Garret All
que Bolivia, junto a Venezuela y Ecuad
países que cumplieron con los aportes re
el funcionamiento de la Universidad. El
los cinco países andinos resolvió en su
ordinario de sesiones, celebrado en Cara
a los gobiernos del área la firma de un p
que se comprometa el desembolso d
destinados a la UASB.

Mac Lean rechazó la posibilidad de q
ral crisis del Pacto Andino, por el retir
Perú, vaya a dificultar el funcionamient
sidad Simón Bolivar. "Esperamos que
Perú se reintegre al Pacto Andino; en t
aceptar dicha posición por las circunsta
les que vive el vecino país", concluyó
boliviano.

Potosí

Parlamentarios harán gestiones directas ante Jaime Paz Zamora

POTOSI, 17 (PRES
gada parlamentaria por
respaldo del Comité Cí
para entrevistarse con
Jaime Paz Zamora a fin
del diálogo, se pueda ace
ción de los proyectos pri
región.

La información la d
presidente de la brigada
Luis Fernández Fagalde,
tó que dos comisiones
anteriormente evaluaron
no fueron ejecutados d
te gestión así como el pa
cia que fue elaborado po
Regional de Desarrollo

Fernández Fagalde
entrevista con el presid
podría concretarse a
venidera semana, oportu
se le entregará una pet
especificación de prio
quiere esta región.

PROBLEMA DEL A

El diputado Fernán
presó preocupación po
agua potable de Potos
pese a existir un crono
ción para la presente
concreta aún la captac
San Juan.

"La ejecución del
aducción del río San Ju
se a más tardar hasta fi
te gestión y eso es lo
impulsar", dijo el citado

También afirmó que
lamentaría trabaja en fu
da, deponiendo intereses
procurar beneficios al d

La brigada parlamen
participó aquí, de los act
que se han hecho reco
Universidad Tomás Frí
naje por cumplir su cen
dación y de servicio a l
nacional.

Guía Profesional

CIRUGIA

Dr. RAUL URQUIZO ROJAS F.I.C.S.
Profesor de Cirugía de la UMSA

Enfermedades de: Esófago - estómago - intestino - TRATAMIENTO RADICAL DEL MEGACOLON - Hígado - vesicula biliar - pancreas. Cirugía de cuello - hernias. CIRUGIA LAPAROSCOPICA DE VESICULA BILIAR

CONSULTORIOS:
- CONSALUD Edif. "EL ESTUDIANTE" 2º mezzanine. Batallón Colorados Nº 20 Telfs. 321383 - 326185 - 355689. Atención de Horas 15:30 a 18 p.m.
- Potosí 876 esquina Jenaro Sanjinés 1er. piso Of.2 Atención de Horas 18:30 a 20:00 p.m.

URGENCIAS
354420 - BUSCAMOVIL: 321636 - 327582 - 320844

NEUROCIRUGIA

Dr. Héctor Lorente Berrios
NEUROCIRUGIA-NEUROLOGIA
MICRONEUROCIRUGIA
ADULTOS-NIÑOS

Especialización: Universidad Nacional Autónoma de México D.F. I.S.S.S.T.E.
Consultorio: Mercado 1328. Edif. Mcal. Ballivián piso 4 of. 403. Telf.: 359263. Atención de hrs. 16:00 a 19:30
NEUROCIRUGIA INFANTIL
Domicilio: Busch 1126, Telfs.: 364701-321695
URGENCIAS: Buscamóvil Telfs.: 320844-321636-327582.

Dr. J. David Maldonado Calderón
INTERNISTA ENDOCRINOLOGO

Hospital Obrero CNS La Paz, Hospital General del Centro Médico La Raza IMSS - Hospital de Gineco-Obstetricia Nº 1 - Servicio de Ginecología Endocrina y Endocrinología de la Reproducción Gabriel Mancera IMSS México D.F. Memorial Sloan Kettering Hospital Cornell University Nueva York USA.
Heath Hospital University of Wales Gran Bretaña.

Atiende enfermedades de la Tiroides, Bocio Hipertiroidismo, Hipotiroidismo, Tiroiditis. Diabetes Insulinodependientes y no Dependientes, complicaciones de la diabetes, comas diabéticos. Obesidad. Enfermedades Suprarrenales, Cushing Addison Tumores suprarrenales. Enfermedades Hipofisiarias, tumores, Galactorreas, enfermedades paratiroideas. Esterilidad de la pareja, Infertilidad, trastornos menstruales, climaterio, menopausia. Trastornos del crecimiento en los niños, bocio y diabetes infantiles, Trastornos de la diferenciación sexual.

CONSULTORIOS
- Edf. Calama Av. Arce 2341. 1er. piso Of. 108 Telf. 355791 de Hrs.: 16:00 a 18:00.
- Edificio Saenz Av. Camacho 1377 Esq. Loayza 2do. piso. Telf.: 343379 de Hrs.: 18:00 a 20:00. Domicilio Telf.: 326197

¿El aborto no es una solución, por qué?
Todo niño tiene derecho a la vida
Comite Nacional de Coordinación Interinstitucional

UROLOGOS

Dr. Guillermo Suárez Tejada
MEDICO UROLOGO
Enfermedades y cirugía de riñones, vejiga, próstata, etc. Venéreas. Problemas sexuales. Urología Infantil.
CONSULTORIO: Edif. Cine Monje campero, 1er. Piso Tels.: 326703 - Domicilio Tel. 785617
CONSULTAS 18:00 a 20:00 HORAS

NEUROLOGOS

ENFERMEDADES DEL SISTEMA NERVIOSO
Dr. Lucio E. Valda T. Adultos-Niños
Univ. Paris VI -Francia Hosp. de la Salpetriere- Actualiz.: EE.UU.
TRASTORNOS DE CONDUCTA (Ansiedad, Depresión)
PARALISIS, VERTIGO (Mareos), INSOMNIO, TEMBLOR,
EPILEPSIA, TRATAMIENTO DEL DOLOR (Cabeza, Columna)
Cámara de Comercio - 8vo. Piso Tel. 340327 Hs.15 a 20
Sábados Hs. 11 a 12 Emergencias: Tel. 783457

TRAUMATOLOGOS

Dr. Daniel Sagárnaga A.
Ortopedia y Traumatología
Especialización en Rep. del Brasil
ATENCION ADULTOS Y NIÑOS
Horario de atención: 17:00 a 19:00 Hrs.
CONSULTORIO: Edif. San Pablo (El Prado), 2º piso Of. 208 Telf.: 323686. **DOMICILIO:** Telf.: 329205.
Emergencias Buscamóvil: 320844-321636

LABORATORIOS

Dr. Rubén Tejada Andrade
Laboratorios de análisis clínico "Roux". Análisis de sangre en general, bioquímica, orinas, heces, L.C.R. jugos gástricos y duodenal, pruebas de embarazo parasitológicos y bacteriológicos.
DIRECCION: Edif. Mariscal de Zepita Av. Mariscal Santa Cruz Nº 861 esq. Pasaje Peatonal Bloque "A" 2º piso Of. 201 entre Plazas San Francisco y Pérez Velasco Telf.: Lab. 324528 Telf. Dom. 321122 - Casilla 2665

Centro Médico de Especialidades "La Paz"
Av. 6 de Agosto Nº 2380 Teléfono 343261
Busca Móvil: 321636 - 390222 - 3-4

- GINECOLOGIA-MASTOLOGIA: Dr. Edgar Tapia Arroyo
- MEDICINA INTERNA: Dr. Erwin von Landwuest.
- PEDIATRIA Y NEONATOLOGIA: Dr. Alfredo Rodríguez Vargas, Dr. Omar Fernández S.
- NEUROLOGIA Y NEUROCIRUGIA: Dr. Edgar Arené Rada
- TRAUMATOLOGIA Y ORTOPEDIA: Dr. Alberto Romero Cruz
- CIRUGIA PLASTICA Y ESTETICA: Dr. Ricardo Ayala Rojas
- ANATOMIA PATOLOGIA Y CITOPATOLOGIA: Dr. Alfonso Padilla V.
- LABORATORIO CLINICO E INMUNOLOGICO: Dr. Jaime Quintanilla A.
- RADIOLOGO ECOGRAFISTA: Dr. Filiberto Sánchez A.
- CIRUGIA DEL APARATO DIGESTIVO: Dr. Germán Guisbert L.
- GINECOLOGIA-OBSTETRICIA: Lucinda Nota Virhuez

(POLICONSULTORIO LA PAZ) - 6 DE AGOSTO

IMPORTANTE EMPRESA ARGENTINA

Requiere distribuidores para las siguientes líneas de productos:
1) Válvulas de seguridad, esclusas, globo, tapón, retención, etc. En diámetros desde 2" a 36".
2) Torres de enfriamiento.

Solicitamos a las empresas interesadas el envio de un background, indicando productos y marcas que comercializa, fuerza de ventas, mercados que atienden, etc.

A: FAVRA S.A.I.C.
LUZURIAGA 351.
(1280) Buenos Aires.
FAX: (54-1) 334-7201
(54-1) 27-4294.

CORB
CENTRO OTORRINOLARINGOLOGICO S.R.L.
Calle Pedro Salazar Nº 631 Sopocachi . La Paz-Bolivia. Tel. 320421- 362672- Casilla Postal 4071- Fax: (591-2) 375960

COMUNICA A SUS DISTINGUIDOS PACIENTES QUE LOS DIAS 19,20,21 Y 22 DEL MES EN CURSO, NO PRESTARA ATENCION MEDICA EN SUS DEPENDENCIAS POR ENCONTRARSE PATROCINANDO Y PARTICIPANDO DE LAS 1ras CRUZADAS DE EMERGENCIAS CLINICO QUIRURGICAS C.O.R.B. LLAMADAS DE EMERGENCIA A LOS TELEFONOS 320844 Y 390222

GRACIAS

ORGANISMO INTERNACIONAL

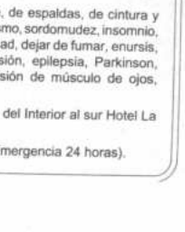
REQUIERE CONTRATAR LOS SERVICIOS DE UNA PERSONA REGISTRADA COMO MARTILLERO PUBLICO O NOTARIO DE FE PUBLICA, HABILITADA PARA EFECTUAR REMATES Y SUBASTAS.

LOS INTERESADOS DEBERAN ENVIAR:

SOBRE "A":
a) Antecedentes personales y profesionales.
b) Documentación que acredite su habilitación.
c) Capacidad para realizar el servicio requerido.
d) Referencias laborales.

SOBRE "B":
a) Honorarios para rematar:
1. Bienes inmuebles
2. Bienes muebles.
b) Condiciones comerciales por el servicio.

Los sobres "A" y "B" deberán estar identificados, cerrados y firmados y contenidos en otro sobre exterior rotulado "SUBASTAS PUBLICAS", dirigido a la casilla No. 9202 de la ciudad de La Paz, hasta el día 23 de octubre de 1992.



...ico, titulado de la Universidad de Medicina Tradicional ...a de Pekín y titulado de la Universidad de Medicina ...a de Pekín (Facultad de Medicina), encargado del ...pital de China Pekín, con 28 años de experiencia. ...orado en medicina y médico titular chino.

...Bolivia fue elogiado por la prensa (PRESENCIA, EL DIARIO, ULTIMA HORA, LA ...ZON, HOY) y la televisión (Canal 2, 6, 7, 9, 11, 13), donde se demostró las ...aciones y calificado como DESTACADO ACUPUNTURISTA.

...e viva mi Acupunturista chino, Dr. Liang Wei Jun" periódico PRESENCIA 8 de ...embre de 1991 Peter MacFarren, periodista, es corresponsal de AP.

...lución de problemas de salud a través de las agujas mágicas Dr. Liang Wei Jun" ...ódico EL DIARIO, 20 de junio de 1991.

...ee los más avanzados instrumentos para tratamiento de acupuntura y masajes ...a Paz, es la primera, única y la mejor.

...ENDE: hemiplejía, dolencia de cabeza de hombre, de espaldas, de cintura y ...a, reumatismo, nervios, asma, impotencia, no orgasmo, sordomudez, insomnio, ...rome de meniere, neurología, hemorroides, obesidad, dejar de fumar, enursis, ...tilidad, sinusitis, aumento de memoria, hipertensión, epilepsia, Parkinson, ...algia trifacial, parálisis de nervio facial, convulsión de músculo de ojos, ...gitis, gota, úlcera, desgano, cálculo biliar, etc.

...ción: Calle Belisario Salinas Nº 7 (detrás del Min. del Interior al sur Hotel La ... Telf. 343117, casilla 13550 - La Paz, Bolivia.

...ión: Lunes a domingo (feriados) 09:00 a 21:00 (Emergencia 24 horas).

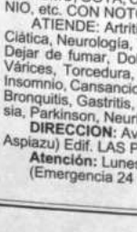
DR. LUIS ALBERTO BALLON PRADO

ORTOPEDIA, TRAUMATOLOGIA Y CIRUGIA REUMATOLOGICA
Titulado en la República Federal de Alemania
Universitatsklinik und Poliklinik Munster

Contamos con lo siguiente:
1.- Equipo de Rayos X (Diagnóstico Radiológico)
2.- Ecógrafo (Diagnóstico ecográfico del aparato locomotor, partes blandas, en especial Diagnóstico Precoz de la Displasia de Cadera en Recién nacidos).
3. Artroscopio (Diagnóstico y Tratamiento Artroscópico de articulaciones mayores).
4.- Equipamiento e instrumental moderno para cirugía de reemplazos articulares, cirugía preventiva en reumatología, etc.

Consultorio: Av. Arce Edif. Illimani Planta Baja Of. 8 Tel 325902
Domicilio: Av. Ecuador 2650. Tel 324743
Horario de atención : Lunes a Viernes de 9;30 a 12:30 y de 15:30 a 19:30

Emergencias las 24 hrs.
Busca persona 388451
MAN SPRICHT DEUTSCH



FAMOSO ACUPUNTURI MASAJISTA CHINO TANG CHONG WEI

Egresado de la Universidad de Medicin ...cional CHINA de Shanghai. Encargado del ... de la Universidad de Medicina Tradicional ... Shanghai por 15 años, masterado en me... Médico titular CHINA. Miembro de SOBOM

En Bolivia fue elogiado por la Televisión (Canal 4, 7 y 11) y la ... (La Razón, PRESENCIA) donde se demostró las curaciones y ca... como NOTABLE ACUPUNTURISTA.

POSEE LOS MAS AVANZADOS INSTRUMENTOS PARA T... MIENTO DE ACUPUNTURA Y MASAJES, UNICA EN LA P... PARALISIS FACIAL, NEURALGIA del TRIGEMINO, ARTRITIS ... MATISMO, GOTA, CIATICA, NERVIOS, DOLOR DE CABEZA, IN... NIO, etc. CON NOTORIOS RESULTADOS.

ATIENDE: Artritis, Reumatismo, Gota, Parálisis facial, Hem... Ciática, Neurología, Trigémino, Jaqueca, Nervios, Torticolis, Lu... Dejar de fumar, Dolencia cuello, hombro, espalda, cintura y ... Várices, Torcedura, Contusión, Hemorroides, Obesidad, Impo... Insomnio, Cansancio, Sordera, Calvicie, Hipo, Herpe, Prostatitis, ... Bronquitis, Gastritis, Ulcera, Cálculo Biliar, Neurosis, Desgano, ... sia, Parkinson, Neuritis, Aumento de memoria, etc.

DIRECCION: Av. 20 de Octubre Nº 2005 (entre Juan José P... Aspiazu) Edif. LAS PALMAS Planta Baja, oficina 6, Telf. 353805

Atención: Lunes a sábado 9:30 a 12:30 y 14:30 a 20:00 ... (Emergencia 24 hs.). **CASILLA** 12046 **LA PAZ - BOLIVIA**

Cochabamba

Industriales opinan que la situación económica es regular

COCHABAMBA, 17 (PRESENCIA).- La mayoría de los industriales de este departamento opina que la situación económica del país es regular, en tanto que otro buen porcentaje considera que ésta es mala, según el resultado de la Encuesta de Coyuntura Industrial correspondiente al segundo y tercer trimestre de este año.

Los datos publicados en "El Industrial", boletín oficial de la Cámara Departamental de Industrias, señalan que ninguno de los afiliados cree que la economía nacional se encuentre en una situación excelente. El 9,2 % opinó que ésta es buena. El 69,2 % sostuvo que la situación económica es regular y el 21,6 % que es mala.

El hecho anterior, de acuerdo a la encuesta, fue decisivo para que durante el segundo trimestre de este año el 60,6 % efectúe inversiones en edificios, equipos y maquinaria y el 39,4 % de las empresas industriales de este departamento no las haga.

Según las opiniones recogidas, un 39,4 % de los empresarios indicó que realizaría nuevas inversiones en el tercer trimestre; el 48,5 % señalaron que no lo harían y el restante 12,1% respondió que aún no tomó una decisión al respecto.

Las empresas asociadas a la Cámara Departamental de Industrias señalaron que en el segundo trimestre del año en curso trabajaron con un promedio del 57,7 % de su capacidad instalada que esperaban incrementar al 63,1 % en el tercer trimestre de 1992.

Por otro lado, en el segundo trimestre, el 68,2 % de la industria valluna había trabajado en un turno, el 18,2 % en dos y sólo un 13,6 % aprovechó el máximo de su capacidad instalada al trabajar en tres turnos.

La Cámara que agrupa a los industriales cochabambinos, periódicamente, realiza este tipo de encuestas con el fin de que las empresas manufactureras del departamento puedan tener una visión global de los indicadores de la industria en el corto plazo.

En este caso, las cifras corresponden al resumen de los resultados de la Encuesta de Coyuntura Industrial correspondientes al segundo y tercer trimestre de 1992. La información fue proporcionada por los afiliados de la Cámara.

Instituciones recomiendan que regalías se destinen a Misicuni

COCHABAMBA, 17 (PRESENCIA).- Las instituciones cochabambinas decidieron recomendar a la Corporación Regional de Desarrollo de Cochabamba (CORDECO) que los recursos provenientes de las regalías petroleras sean destinados prioritariamente a la ejecución del proyecto de agua Misicuni.

La determinación fue adoptada una vez que éste es considerado prioritario para el desarrollo de la región dados los problemas que se originan en la escasez de precipitación pluvial que, a su vez, disminuye el caudal subterráneo para la explotación de pozos.

Durante una reunión que se realizó ayer con la participación de tres ministros de Estado, parlamentarios, autoridades regionales y representantes de instituciones, se constató que el proyecto Misicuni logró superar los obstáculos institucionales que lo tenían virtualmente paralizado y que se está cumpliendo con los pasos necesarios para garantizar la convocatoria a licitación de las obras de trasvase de los ríos Titiri y Serkheta Mayu.

De acuerdo a la información proporcionada, se iniciaron las gestiones correspondientes con el gobierno de Suecia, que se ampliarán al de Noruega, al Fondo Nórdico de Desarrollo, al Banco Nórdico de Inversiones y al Grupo Consultivo de París, para obtener el financiamiento necesario para le ejecución del proyecto.

Dados los antecedentes y que la explotación de los hidrocarburos en la región tropical del departamento genera y tiende a generar ingresos económicos por concepto de regalías, se acordó que éstas sean destinadas con prioridad a la ejecución de Misicuni.

Los participantes, de la misma manera, recomendaron al Poder Ejecutivo a que realice las gestiones necesarias para que un organismo financiero multilateral asuma la coordinación del co-financiamiento del proyecto y, paralelamente, los poderes Ejecutivo y Legislativo tomen en cuenta -en el Presupuesto General de la Nación para 1993- las partidas presupuestarias necesarias para garantizar la continuidad del Programa de Exploración de Hidrocarburos en el departamento, así como la construcción de un ducto que permita el transporte de hidrocarburos líquidos desde el campo Carrasco hasta Bella Vista.

Proceso de privatización de la PIL comenzará este mes

COCHABAMBA, 17 (PRESENCIA).- El proceso de privatización de la Planta Industrializadora de Leche (PIL), dependiente de la Corporación Regional de Desarrollo de Cochabamba (CORDECO), comenzará en el curso de este mes.

En efecto, para este octubre se tiene prevista la llegada de la comisión evaluadora que debe realizar un trabajo técnico, económico y financiero para fijar el precio de la empresa. La labor se prolongará por un lapso de 40 días, según dijo a **PRESENCIA** el gerente general, Osvaldo García Pereira

"Queremos que esta evaluación no sea sólo técnica o financiera. Vamos a pedir que la comisión interdisciplinaria tome en cuenta las implicaciones sociales de la PIL. De esta empresa dependen unos 4.000 productores y sus familias y de otros sectores. También se debe considerar el patrimonio intangible, es decir, la marca y su caracter de empresa eminentemente social", dijo.

Informó que el segundo paso será el análisis del resultado de la evaluación por parte del directorio de la Planta que, en su caso, aprobará una resolución mediante la que se emitirá la correspondiente licitación pública exigida.

Explicó que durante este proceso de definirá también si es que la PIL es vendida como tal o se pone a la venta acciones en cuyo caso podrían participar los productores que, con ese propósito, reúnen recursos económicos. Éstos, mediante un Comité conformado para ese fin, aportan con 0,10 bolivianos por litro de leche para un fondo del que se dispondrá para participar en la privatización de la Planta.

En el caso de los trabajadores, indicó que en cumplimiento de las normas vigentes para la privatización éstos tienen un tratamiento preferencial por lo que también éstos adoptan las previsiones del caso de manera que se beneficien.

García Pereira opinó que la entrega de la PIL a capital privado, dadas las características del proceso, se prolongará hasta febrero o marzo del próximo año, periodo en el que debe cumplirse una serie de instancias legales y administrativas.

MINISTERIO DE TRANSPORTES, COMUNICACIONES Y AERONAUTICA CIVIL
EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES "ENTEL"

PROGRAMA FAD=ENTEL
INVITACION PUBLICA POR CONCURSO DE PRECIOS

EL SUB COMITE DE CONTRATACION DE "ENTEL", para el PROGRAMA FAD-ENTEL, invita públicamente a todas las firmas interesadas en participar en la presente INVITACION POR CONCURSO DE PRECIOS, para la presentación de sus propuestas, hasta el dia LUNES 26-OCTUBRE-92, Hs. 18:00 en las oficinas del PROGRAMA FAD-ENTEL, calle Vicenti No. 981, Zona Sopocachi, para la PROVISION DE UN ANALIZADOR DIGITAL, conforme a las especificaciones técnicas expresadas en el Pliego que será adquirido en ASESORIA LEGAL de ENTEL, piso 16, Palacio de Comunicaciones, c. Oruro Esq. Av. Santa Cruz, previo depósito de BOLIVIANOS CIEN que serán cancelados en TESORERIA, Edf. Terminal ENTEL BOLIVIA, c. Ayacucho Nº 267, Piso 7º.

LA PAZ, OCTUBRE 16, de 1992

EMPRESA NACIONAL DE TELECOMUNICACIONES "ENTEL"
PROGRAMA FAD-ENTEL y RELACIONES PUBLICAS

FOREIGN ORGANIZATION

Requires the services of an Administrative Assistant to perform general administrative duties and manage Macintosh networks and computers. Applicants must have full proficiency in the English language both written and spoken, deep knowledge in the use and program development in Macintosh environment as well as network management and installation in the same environment and experience and knowledge in accounting. A Degree in Business Administration or related area is desirable. Applicants should submit their Curriculum Vitae to P.O. Box 1655 by November 2, 1992.

Material eléctrico de calidad
"VETO"
ORIGINAL DE ITALIA
ORIGINAL VETO
TERIA SAN PEDRO, Colombia 235

MINISTERIO DE PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA
PROGRAMA INTEGRADO DE SERVICIOS BASICOS DE SALUD Y FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL DEL SECTOR
MPSSP - BID

UNIDAD COORDINADORA

REQUERIMIENTO DE PERSONAL

...bjeto de realizar el Estudio del Sistema de Servicios de Salud para Grupos Etnicos en los Departamentos de ...do y Tarija, se requiere el siguiente personal a dedicación exclusiva y durante el lapso de duración del Estudio.

...ogo, consultor nacional con experiencia en el área de salud.
...de duración del contrato: Doce meses.

...resados deben recabar los términos de referencia y enviar su curriculum vitae, hasta el 26 de octubre del año ...la siguiente dirección: Unidad Coordinadora, Programa Integrado de Servicios Básicos de Salud y Fortalecimien...onal de Sector (PSF), ubicado en la Av. Villazón pasaje Bernardo Trigo No. 451, La Paz, Bolivia.

La Paz, 16 de octubre de 1992

DIRECCION PSF

BANCO DEL ESTADO

Dos fechas para recordar:

MIERCOLES **28** OCTUBRE PROXIMO

VIERNES **30** OCTUBRE PROXIMO

DOS FECHAS porque DOS HOTELES están en SUBASTA PUBLICA AL MEJOR POSTOR.

Le esperamos en la página siguiente...

INVITACION PUBLICA Nº P-850 - 1

LA ASOCIACION DE ESPOSAS DE GENERALES, JEFES Y OFICIALES DE LA POLICIA NACIONAL "AESPOL"

...ON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

...a **Empresas Constructoras** a presentar propuestas para la construcción ...UNIDAD EDUCATIVA MARISCAL ANTONIO JOSE DE SUCRE, ubicada en ...dad de El Alto del departamento de La Paz.

COSTO ESTIMADO: Bs. 282,800.-

...egos pueden ser adquiridos en oficinas de "AESPOL" ubicadas en Plaza ...o Bosque Nº. 118 (Comercio - Colón), por el precio de Bs. 150.- Estos ...entos están dispuestos para su consulta en la Oficina Zonal de FIS en La

...propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de "AESPOL" hasta ...11 a.m. del día 11 de noviembre de 1992.
...ertura de sobres se realizará en acto público, a horas 4 p.m. del mismo día ...ESPOL".

La Paz, octubre de 1992

Tarija

Rechazan dolarización de servicios del cementerio

TARIJA, 17 (PRESENCIA).- Las protestas en contra de la Alcaldía Municipal por haber dolarizado las tarifas de los servicios que se prestan en el Cementerio General, se han incrementado notablemente al conocerse el texto de la resolución firmada por las principales autoridades comunales.

La decisión llegó a límites insólitos puesto que se fija en cien dólares el alquiler por los nichos para mayores y en cincuenta para menores estableciéndose un plazo máximo de cinco años. Todos los demás servicios que se brindan como derecho a entierro y traslado de restos en casos de exhumación, también se cobran en dólares.

Por otra parte se ha introducido una curiosa reforma a la legislación por cuanto se prohíbe la venta de terrenos a perpetuidad para la construcción de mausoleos estableciendo un inexplicable "usufructo en favor de los interesados por el tiempo de diez años". Es una notable innovación en el Derecho porque se establece usufructo en favor de los difuntos.

La Resolución Municipal hace una severa advertencia al expresar "La falta de cumplimiento al pago de estos servicios por parte de los familiares de los extintos e interesados, dará lugar a la exhumación de los restos y depósito en la fosa común, para lo que se concede el plazo improrrogable de treinta días".

Chuquisaca

Denuncia de candidato

Ministro del AP se hizo dotar 100.000 hectáreas en el oriente

SUCRE, 17 (PRESENCIA).- Uno de los ministros del Acuerdo Patriótico se benefició con la adjudicación de 100.000 hectáreas en el Departamento de Santa Cruz, reveló aquí el diputado y candidato vicepresidencial por el opositor Movimiento Bolivia Libre, Miguel Urioste Fernández de Córdova.

El legislador presentó aquí este jueves su más reciente investigación, traducida en el vólumen: "Fortalecer las comunidades...", en el que sugiere una nueva relación entre el estado y la comunidad agraria, partiendo de los valores de ésta última y del reconocimiento de sus dirigentes naturales.

> Es un acto de corrupción que debe ser sancionado, afirma diputado y candidato a la vicepresidencia, Miguel Urioste.- Vaticina que la descentralización será una frustración para las regiones

Urioste Fernández de Córdova rehusó revelar el nombre del ministro adjudicatario, en tanto no haya presentado las pruebas correspondientes, que acrediten este nuevo caso de corrupción que debe ser sancionado por las leyes bolivianas, estableció.

De acuerdo con la versión de Urioste, hay un incremento especulativo de las tierras como consecuencia del latifundio improductivo al que dio lugar, durante el régimen de facto del general Hugo Banzer Suárez, el loteamiento de 12 millones de hectáreas en el oriente. Se trata, en el fondo, de una fuente de corrupción dramática, cuyo epicentro se halla en el Consejo Nacional de Reforma Agraria.

DOS MESES EN CAMPAÑA

El candidato del Movimiento Bolivia Libre ha iniciado hace dos meses la campaña electoral, desde que fue postulado por los militantes y simpatizantes de dicha formación política. El estilo de la misma es el contacto directo con los electores, con los diferentes sectores de cada ciudad o comunidad, a diferencia de otros partidos que gastarán sumas millonarias a través de los medios masivos de comunicación social, reparó.

Descartó la sugestión del vicepresidente de la República, Luis Ossio Sanjinés, para postergar la campaña electoral, atributo de los propios partidos, según observó, de la misma manera que el hecho de que el presidente de la República, Jaime Paz Zamora, se encuentre en campaña desde hace tres años. Todos los actos de su gobierno están dirigidos a ganar puntos con miras a la reelección en 1.997, y a hacer viable la consigna del Acuerdo Patriótico: "Banzer 93", matizó el diputado Miguel Urioste.

Vaticinó la frustración de las regiones, cuya expectativa en el proceso de descentralización administrativa no será respondida de la misma manera en el proyecto de Ley que se halla en manos del Congreso Nacional. Otros proyectos de ley, que también serán objeto de aprobación congresal: las del Ministerio Público y de Organización Judicial, constituirán, en cambio, avances significativos en la legislación boliviana, reconoció; recogiendo los más positivo de un acuerdo "ambicioso", que más parecía una "carta de buenas intenciones" entre los partidos políticos.

Tarija

Programa en favo del medio ambien

TARIJA, 17 (PRESENCIA).- Hernann Saumweber, ... la República Federal de Alemania, ha puesto en marcha ... de capacitación en educación ambiental.

Estas jornadas son auspiciadas por la organización ... verde) que preside Raquel de Kohlberg y que, por sus ... alcances, ha merecido el apoyo de la embajada alemana ...

Los cursos han sido programados en favor de los maestros ... como rurales, para apoyar su formación en torno a la necesidad ... el medio ambiente que aquí sufre los efectos de una agud... fenómeno que se pretende controlar a través de diferentes ...

El gobierno de la República Federal de Alemania ... diversos proyectos en este departamento para lucha... erosión. Llevó a cabo la primera fase del proyecto de la ... Camacho que permitió la rehabilitación de tierras y la ... técnicas apropiadas para tal fin en el medio rural.

Fue celebrado el Día de la

TARIJA, 17 (PRESENCIA).- Las autoridades militares d... la conmemoración del Día de la Aeronáutica Nacional y del ... sario de la Fuerza Aérea Boliviana.

Un amplio programa cívico-militar fue desarrollado en l... nes de la Cuarta Brigada Aérea, en la zona de San Geró... participaron las autoridades departamentales, represen... instituciones e invitados especiales, los actos estuvieron enc... el Cnl. DAEN Berzaín Rodríguez, comandante de la brigad...

El capellán de las Fuerzas Armadas Monseñor Eduardo ... cargo la oración de acción de gracias; luego se dio lectura d... y se impusieron condecoraciones al mérito aeronáutico, ... diplomas a miembros de la institución que se destacaron ... miento de sus obligaciones.

En Cnl. Berzaín Rodríguez, en su alocución, se refirió al ro... Aérea Boliviana en el cumplimiento de sus específicas funcio... que brinda a los programas de desarrollo nacional como ... soberanía patria, especial mención hizo a la cálida acogida ... tarijeño dio a la brigada aérea de su comando y reiteró ... cooperará al departamento en sus esfuerzos por lograr ... regional. Concluyó el programa con un desfile de la unidad ... columna de honor.

Potosí

Potosí será sede de congreso del autotransporte

POTOSI, 17 (PRESENCIA).- El con... eso nacional ordinario de la Confedera... ón Sindical de Choferes de Bolivia se ... alizará aquí en noviembre venidero.

Walter Cavero, secretario ejecutivo del ... totransporte potosino, confirmó el caso ... anunció que con motivo del congreso ... ndrían los ministros de Trabajo y de ... ansportes y Comunicaciones.

Ya fueron conformadas las comisio... s que trabajarán en coordinación con ... dirigencia nacional del ... totransporte.

En próximos días se hará conocer el ... nario del congreso de choferes, pero ... adelantó que se analizarán proble... s de carácter político, económico y ... cial de la nación.

Fiscal remitió pruebas sobre caso de falsificación ideológica

ORURO, 17 (PRESENCIA).- El Fiscal de Distrito remitió a la justicia ordinaria pruebas y antecedentes de un caso que se refiere al delito de falsedad intelectual, ideológica y material de certificados de trabajo de empresas mineras particulares. El delito fue cometido por siete estudiantes, para habilitarse en el curso de profesionalización docente que se dicta en la Escuela Normal de Maes-tros "Angel Mendoza Justiniano".

Explicó que se logró establecer que los certificados presentados fueron fraguados y falsificadas las firmas de los ejecutivos de las empresas Jachamallcu y Quioma, quienes también iniciaron un proceso penal para evitar que se cometan otros delitos y se suplante a sus autoridades.

Los implicados en el anómalo hecho son: Hortencia Alarcón Ochoa, María Luisa Grajeda. Lourdes Chávez Mendoza, Rossemary Crispin Molina, Carolina Gutiérrez Camberos, Erika Cortez de Cuevas y Jesús Cuevas Villa-nueva.

"Las firmas son casi auténticas, porque seguro ensayaron los falsificadores para lograr un mismo rasgo, pero la investigación realizada nos permitió aclarar que estos documentos fueron fraguados", dijo el fiscal Aranibar.

Añadió que las personas que cometieron estos delitos, cuya sanción esta establecida en los artículos 198 y 199 del Código Penal, buscaban alcanzar su profesionalización con los cursos de formación docente.

DIPLOMATICO

Vende por motivo de viaje, vagoneta NI... PATROL 1990. Ref. Teléfono 790500.

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

INVITACIÓN PÚBLICA Nº A-1154-GCC-14/92

La CORPORACION MINERA DE BOLIVIA, dentro de las normas establecidas en los DD.SS. 21660 y 22678 y disposiones conexas, invita públicamente a las firmas auditoras y consultoras en general, registradas legalmente en la Dirección General de la Renta Interna, a presentar propuestas para los trabajos de

CONCILIACION, DEPURACION Y REGULACION DE LAS CUENTAS MATERIALES Y MERCADERIAS EN TRANSITO Y CALCULACIONES PROVISIONALES SOBRE MATERIALES Y MERCADERIAS RECIBIDAS

Los Términos de Referencia y Pliego de Especificaciones Técnicas podrán recabarse de la Secretaria del Comité de Contratación Administrativa, of. 405 del edificio COMIBOL, previo empoce de Bs 200.oo en la Sección Caja, planta baja del mismo edificio en la Av. Mariscal Santa Cruz Nº 1092, a parlir de la fecha, como requisito indispensable para presentar propuesta.

Se fija plazo máximo de recepción de ofertas, hasta Hs. 11:00 del día jueves 5 de noviembre de 1992 y la apertura de ellas el mismo día a Hs. 16:30 en la Secretaria del Comité de Contratación Administrativa.

La Paz, 16 de octubre de 1992

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

Invitación Pública Nº A-1150-GCC-13/92

La CORPORACION MINERA DE BOLIVIA, dentro de las normas establecidas en los DD.SS. 21660 y 22678 y disposiciones conexas, invita públicamente a las firmas auditoras independientes, legalmente registradas en la Dirección de la Renta Interna, a presentar propuestas para realizar el trabajo de

AUDITORIA EXTERNA, CENTRO MINERO HUANUNI, GESTION 1991

Los Términos de Referencia y Pliego de Especificaciones Técnicas podrán ser recabadas de la Secretaría del Comité de Contratación Administrativa, Of. 405 del edificio COMIBOL, previo empoce de Bs 100.oo en la Sección Caja, planta baja del mismo edificio en la Av. Mariscal Santa Cruz Nº 1092, a partir de la fecha, como requisito indispensable para presentar propuesta.

Se fija plazo máximo de recepción de ofertas, hasta Hs. 11:00 del día jueves 5 de noviembre de 1992 y la apertura de ellas el mismo día a Hs. 16:30 en la Secretaría del Comité de Contratación Administrativa.

La Paz, 16 de octubre de 1992

INVITACION PUBLICA Nº P...

F.I.S.

EL CENTRO DE DESARR... RURAL INTEGRAL - CE...

CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCI... (FIS)

Invita a **Empresas Constructoras y Personas Naturales** a ... propuestas para la construcción del Proyecto: AGUA POTABL... PAMPA ubicado en la Comunidad del mismo nombre - Provinci... del Departamento de Cochabamba.

COSTO ESTIMADO: Bs. 100,000.-

El pliego podrá ser adquirido en oficinas de CEDERI, ubicad... Heroínas Nº 178 (Junín Ayacucho). El valor del pliego es de ... Estos documentos están disponibles para su consulta en la Ofic... del FIS en Cochabamba.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de ... hasta horas 9 a.m. del día 11 de noviembre de 1992.

La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas ... mismo día en las oficinas de CEDERI.

Cochabamba, octubre de 1992

CORTE NACIONAL ELECTORAL

TRANSFERENCIA "TEMPORAL" DEL REGISTRO CIVIL A LA CORTE NACIONAL ELECTORAL

a Corte Nacional Electoral, en conocimiento de la aprobación por el H. Senado Nacional del "Proyecto de Ley de ransferencia del Servicio Nacional de Registro Civil" a este organismo electoral, declara lo siguiente:

) El H. Senado Nacional ha aprobado el proyecto de ley de transferencia "temporal" del Servicio Nacional del Registro Civil a la Corte Nacional Electoral. Puntualizamos que el proyecto primitivo no establecía tal limitación.

La Corte Nacional Electoral ha manifestado sobre la transferencia su criterio en un estudio especial dado a conocer hace cinco meses y en cuyo tenor persiste.

Aceptó tal transferencia como contribución a la distensión política, para facilitar la reorganización de un servicio de registros nacional y porque se nos advirtió que los acuerdos del 9 de julio estaban ligados unos con otros.

) Por su naturaleza, la ley "temporal" obliga a que se especifiquen las condiciones que determinarán su extinción o se defina en la misma el período de tiempo de su vigencia.

Al no haberse señalado estas circunstancias, la transferencia puede tener vigencia por una semana, un mes o, lo que es más probable, dado su carácter preventivo, hasta que se realicen las próximas elecciones.

Se ha discutido la palabra "temporal" no porque se trate de una mera palabra sino por lo que se pretende expresar con ella. Se ha dicho que toda ley es temporal y eso es verdad. Pero esta es la única ley en la que la palabra se pone expresamente aparentemente porque implica algo muy importante y especial: que la transferencia tiene carácter eventual y meramente circunstancial.

Sólo así, se explicaría el que se haya ido más allá de las características básicas de la Ley que son la "universalidad" y "permanencia" para garantizar la estabilidad jurídica.

De cualquiera manera, es racional interpretar la expresión "temporal" como algo de corta duración. Pero una reforma profunda y auténtica no puede realizarse en plazo que no sea razonable pues requiere de planificación y financiamiento para todo el período en que se hagan las reformas.

No se podrán coordinar tareas con el R.U.N. porque los arreglos internacionales que garantizan su funcionamiento rigen hasta 1995.

Se estará permanentemente bajo la espada de Democles de un plazo incierto.

Podrá suceder que se deje una obra a medias, ineficaz y estéril. Para evitar esta posibilidad, no habría otra solución que perpetuar con leves cambios y parches el actual estado de cosas.

Como es sabido, el problema se originó en la desconfianza política sobre la seriedad actual del Registro Civil, lo lugar a muchas denuncias de fraude que la opinión pública conoce. Por ello, según se ha informado, no se ha ahora una solución ni jurídica ni técnica, sino política.

En las tratativas que llevaron a redactar el "proyecto de ley de transferencia" no se tuvo en cuenta sólo este aspec la necesidad de una reforma de fondo, dentro de una tendencia general a la modernización del estado.

La simple tarea de supervigilancia y de garantía de corrección puede ser cumplida por una comisión política interpa sin necesidad de intervención del organismo electoral. Si la transferencia es legalmente autorizada, tiene que e la base de que se cuente con tiempo y condiciones necesarias para realizar una reorganización seria.

c) La "temporalidad" de la ley de transferencia del Registro Civil a la Corte Nacional Electoral generará, a nuestro ... siguientes consecuencias:

- Imposibilidad de cumplir la modernización y racionalización del Servicio Nacional del Registro Civil, tal como p... realizar la Corte Nacional Electoral para que constituya un servicio eficiente y confiable.
- La inseguridad en la toma de decisiones sobre la organización, desarrollo y control del Registro Civil.
- Se restará seriedad a la ley y autoridad a la Corte, cuyas decisiones también serán eventuales.
- Disminuirá la posibilidad de contraer compromisos y suscribir imprescindibles convenios internacio... interinstitucionales de mediano y largo alcance, sobre ayuda económica y asistencia técnica.
- Surgirá desconfianza por la inestabilidad institucional y especialmente del personal.

d) Si desde ahora ya se tiene en mente la entidad que se hará cargo definitivamente del Registro Civil o de los regis... general, lo racional es que se transfiera a ella la realización de las reformas, concediéndole el tiempo y medios ade... Lo menos que puede pedirse es que se fije como término de vigencia de la ley "temporal", el momento en que ... por ejemplo, la "Registraduría Nacional General".

Por lo anterior, esta Corte Nacional Electoral considera que, debido a la modificación a que nos referimos, la transferencia será ineficaz y no permitirá alcanzar los objetivos por los que fue proyectada. Llevará a una frustra... todos.

La Paz, 16 de octubre de 1992

Dr. Huáscar Cajías Kauffmann
Presidente
Corte Nacional Electoral

Dra. Alcira Espinoza de Villegas
Vice-Presidente
Corte Nacional Electoral

Dr. Alfredo Bocángel Peñaranda
Vocal
Corte Nacional Electoral

Ing. Iván Guzmán Rojas Riskowsky
Vocal
Corte Nacional Electoral

a Cruz

ulsan plan de eamiento básico

scan mejorar la salud pública en las tres vincias vallunas

RANDE, 17 (PRESENCIA).- Un nuevo impulso cobrará el programa de Básico, que apoyan aquí el CCH y USAID, con el fin de dotar de agua ternas a pequeñas comunidades campesinas.
del Hospital Señor de Malta, Dr. José Méndez Herbas, asistió últimamente ando en Santa Cruz, precisamente con el fin de apuntalar este proyecto. hay cinco proyectos aprobados y se elabora el respectivo estudio de e ejecutarán en Masicurí, Pucará, Trigal, Moro Moro y La Higuera o San , a escogerse una entre las dos últimas.
llla, en el marco de este proyecto, debe aportar 35 dólares, que 30 por ciento del costo.
ente, también se instalarán servicios en comunidades campesinas meno- ilias. En este caso, se trataría de cuencas o pozos con bombas manuales.

UBLICA
arte, el Dr. Méndez Herbas informó también sobre la última reunión del ud número 3, que involucra a las tres provincias de los valles cruceños ero y Vallegrande) y que se efectuó en Mataral, 50 kilómetros al norte de rtunidad, según el informe, se evaluaron los programas básicos, tales ptas de vacunación antipoliomielítica y otros.
o la falta de constancia de la población para cumplir los requisitos , se detectó que menos del 80 por ciento de las mujeres embarazadas de vacuna antipolio, en la tercera no llegan a 50 por ciento.
caso. Por ejemplo, se dijo que si 900 niños concurren a recibir la centros asistenciales y que sólo el 40 por ciento tienen parto
Lo mismo ocurre con las consultas médicas.
de las tres provincias tomó acuerdos para mejorar las prestaciones. icios más accesibles a la población y finalmente, estudiar también la rar la infraestructura sanitaria de las tres provincias.

e de los ganaderos ionará como hotel

ANDE, 17 (PRESENCIA).- Ha concluido la refacción de la sede de la Ganaderos de Vallegrande, que en una primera etapa funcionará informó el presidente de la entidad, Arlés Solar González. La inaugu- rentista para el 24 de octubre.
ión que, de ese modo, la nueva sede ganadera llenará aquí una sentida también hotelera. La instalación dispone de seis piezas con baños e camas cada una, cuatr piezas sencillas con baño común, un ina y otras dependencias.
os de refacción fueron calculados en 40.000 dólares, financiados por provincial y la Federación de Ganaderos de Santa Cruz (FEGASACRUZ). e anunció asimismo que en próximos días se iniciará aquí una acunación contra la aftosa y la rabia. Para el efecto, se coordinan paña fue sugerida por el último congreso de ganaderos efectuado en

UERIMIENTO DE PERSONAL

Desarrollo Rural, requiere personal para trabajo en área rural (Chapara, Parque), en fase inicial.
xo femenino
ltada
nima de 2 años en atención primaria de salud en zonas rurales
A O SOCIOLOGO:
n formación, experiencia (mínima 2 años) en: -Planificación de desarrollo rural presina
DOR:
nima 2 años preferentemente con conocimiento en paquetes aplicativos en el ble y administrativo.
A EJECUTIVA:
nima de 2 años Manejo de Word Perfect, Lotus y/o Opro
tudes y curriculum vitae a la casilla 3302, Cochabamba hasta el 23-octubre-1992

Director del CEFOL:

El laicado ha comenzado a tomar fuerza en Santa Cruz

SANTA CRUZ, 17 (PRESENCIA).- "Para bien y gracia de la propia Iglesia, creemos que Santa Cruz ha iniciado un nuevo camino, en el que la característica fundamental es la presencia de laicos y mujeres, en cargos de responsabilidad no sólo de ejecución de la pastoral en la Iglesia, sino de la planificación y de la toma de decisiones".

El criterio en ese sentido corresponde a Tito López, director del Centro de Formación de Laicos (CEFOL), un programa interinstitucional que se puso en marcha el 9 de marzo de este año, con un primer Curso Básico de Formación que concluirá próximamente.

El Secretariado Arquidiocesano de Pastoral Social (SEAPAS) y el Comité Ejecutivo del Consejo Arquidiocesano de Laicos (CECAL) se unieron para poner en marcha este original CEFOL, como muestra de la mayor participación del laicado en las obras de la Iglesia.

Aparte de ello y de manera coadyuvante, según López, "hay un gran deseo por diseñar líneas pastorales de acción general y por lo tanto, se reconoce en ello la participación protagónica del laico".

López reconoce sin embargo que los laicos recién comienzan a tomar fuerza en la Iglesia y que hace falta un mayor número y un mayor compromiso para responder a los desafíos de presente.

CURSO BASICO

En esa línea, el CEFOL se ha propuesto formar agentes de pastoral y cristianos con mayor conciencia social y compromiso. Para ello, el 9 de marzo pasado, puso en marcha el primer Curso Básico de Formación de Laicos, con cinco materias: análisis de la realidad, eclesiología, cristología, Doctrina Social de la Iglesia y Laicología.

Este curso, diseñado en cinco módulos, tiene 50 alumnos, que pasan clases los lunes, miércoles y viernes, de 14.00 a 15.30 y de 19.00 a 20.30. Actualmente, discurre el módulo relativo a la Doctrina Social de la Iglesia.

La jerarquía de la Iglesia apoya esta iniciativa muy original que, según López, ha surgido en base a necesidades concretas. Como muestra de ello, Monseñor Carlos Brown, Obispo Auxiliar de Santa Cruz, preside el directorio del CEFOL.

Ante otra consulta, López reconoce que las organizaciones y hasta las parroquias tienen sus propias instancias de formación, pero que ninguna de ellas tiene la amplitud del CEFOL para recibir a todos los movimientos e implementar un curso sistemático que ayude al cristiano a sentirse fortalecido, de modo que pueda ser "sal y luz" en el mundo, "fermento en la sociedad actual". Se trata también de que el cristiano pueda así diferenciarse de quienes no lo son o lo son sólo de nombre. Actualmente, el ser cristiano y católico no siempre significa una diferencia respecto del resto de la sociedad. También muchos de ellos se ven mezclados en hechos de corrupción, de falta de ética y de justicia.

"Y nosotros queremos reforzar precisamente esos valores, en forma sistemática. No buscamos generar super-laicos o profesores de religión, sino cristianos con formación en su fe. Por eso el curso básico de formación con las cinco materias".

López explica que el curso brinda elementos básicos para que el cristiano cumpla su misión en el mundo.

Para el efecto, el CEFOL ha logrado el concurso de asesores del más alto nivel en Bolivia para concluir cada módulo con un taller de profundización.

Los encargados de esta tarea son el P. Gregorio Iriarte, el P. Víctor Codina, Antonio Cabrerizo y el P. Francisco Dardichón.

PUBLICACIONES

El Director del CEFOL reconoce finamente que la tarea de la formación del laico tiene gran futuro dentro de la Iglesia, pero que al mismo tiempo debe responder a no pocos desafíos.

En esa línea, ni bien concluya el curso básico, será evaluado para proceder a una nueva planificación de actividades.

En ese sentido, el CEFOL comenzó también a incursionar en la publicación de obras que considera esenciales para el crecimiento religioso.

Un primer libro publicado fue "8 lecciones sobre la Iglesia", del P. Víctor Codina. La edición incluyó 2.000 ejemplares que están a la venta para los interesados. Posteriormente, se publicarán otras obras.

Aparta de ello, el CEFOL espera implementar cursos abiertos para la sociedad. Uno de ellos sobre "Fe y Política" se halla en marcha y debe concluir el 11 de diciembre venidero. La idea es la misma, es decir, ayudar al laico en su formación.

CORTE DEPARTAMENTAL ELECTORAL
ORURO-BOLIVIA

CONVOCATORIA Nº 001/92

La H. Corte Departamental Electoral de Oruro, convoca a todos los Profesionales Auditores Financieros, que desean prestar servicios en el cargo de DIRECTOR ADMINISTRATIVO, los mismos deberán llenar los siguientes requisitos:

1.- Tener Título de Auditor Financiero en Provisión Nacional.
2.- Estar inscrito en el Colegio Departamental de Auditores.
3.- Tener experiencia mínima de 5 años, en el manejo de Empresas en los rubros Administrativo-Financiero y de Personal.
4.- Presentar garantía hipotecaria.
5.- Presentar certificados de trabajo y buena conducta.
7.- Inútil presentarse sin documentos.

Las solicitudes deberán ser presentadas hasta el día martes 20 del presente mes, a horas 17:00, en las oficinas de la H. Corte Electoral, o a la Casilla Nº 194.

Oruro, 15 de octubre de 1992

Fdo: Dr. Hugo César Cadima Maldonado
PRESIDENTE
H. Corte Departamental Electoral
ORURO-BOLIVIA

MINISTERIO DE ASUNTOS URBANOS
(CORPAGUAS EN LIQUIDACION)
Invitación Pública Nº 1/92

El Comité de Contratación Administrativa de Corpaguas en Liquidación, de conformidad a los D.S. 21660 y 22678, invita a todas las firmas legalmente establecidas a la Provisión de:

-1 Vehículo - Vagoneta 4 ×4

Los pliegos de especificaciones, podrán ser recabados en el 5º piso del Ministerio de Asuntos Urbanos. Las propuestas deberán ser presentadas hasta el día 4 de Noviembre a Hrs. 18:00, en sobres cerrados y con las formalidades de Ley.

La Paz, 16 de Octubre de 1992

Farmacias de turno.
Telf. 370087

L
ETORNO
E
ABLO
SCOBAR

s de la fuga y las entregas; versiones de los propios protagonistas. Hechos narraciones y papeles
ector sabra unir para crear su propia imagen de lo que sucedio.

ETORNO DE PABLO ESCOBAR"
ra literaria de gran valor histórico que Oveja Negra
ce para que Ud. no deje de leerla.

Bs 35.-

RESERVE EL SUYO ¡YA!

Distribuidor exclusivo en el país

MULTI Libros
Un mundo de cultura.

Calle Loayza Nº 233 Local 3-B Telf. 391996
Fax: 02-392099 Casilla 227 La Paz - Bolivia

HORARIO DE ATENCION:
ES a VIERNES 9:00 a 21:00 Hrs. SABADO 9:00 a 15:00 DOMINGO 9:00 a 14:00 Hrs.

BANCO DEL ESTADO

MIERCOLES
28
OCTUBRE
PROXIMO

El miércoles
28 de octubre
es la fecha final hasta las 17:00 Hrs.
para presentar las Boletas de
Garantía Bancaria y de Solvencia Fiscal
para participar en la

PUJA ABIERTA
de los
HOTELES
LA PAZ HOTEL
(ex-Sheraton)
y
Crillón

Mayores informes
en las oficinas del
Banco del Estado.

Le esperamos en la página siguiente...

Beni

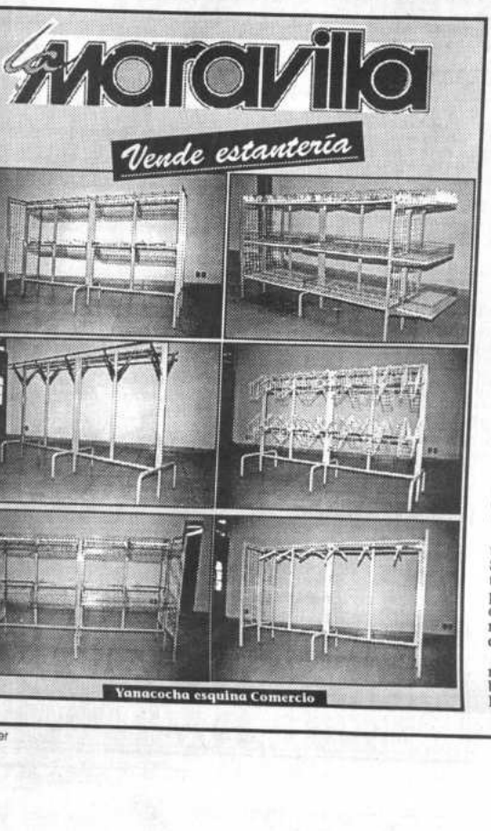
RUN comienza trabajos en el área rural del Beni

TRINIDAD, 17 (PRESENCIA).- EL Registro Unico Nacional (RUN) iniciará este mingo (hoy) su labor de filiación en el área rural del Beni, con la partida de cuatro misiones móviles desde esta ciudad hacia tres zonas accesibles por vía terrestre.

El responsable regional del RUN, Hugo Mercado Mojica, explicó que el proyecto nueva identificación de la ciudadanía comenzará por el sector rural en el Beni, r las comunidades asentadas en el margenes y áreas de influencias de los pocos minos que conectan a esta capital.

Mercado era funcionario del Fondo de Pensiones del Magisterio (FOPEMA) de nde fue destituido al detectarse irregularidades . Según dijo, las comisiones tienen función recoger la información de todas las personas mayores de 16 años, iando los formularios respectivos en base a los certificados de nacimiento o actual ula de identidad , aunque los que no tengan esos documentos podrán presentar testigos que ofrezcan testimonio frente a los funcionarios.

Enfatizó que para todo el área rural el nuevo carnet de identificación es totalmente uito, pero que la nueva cédula será entregada recién dentro de aproximadamente tres es, cuando sea expedida por la central del RUN, en La Paz, y llevada por nueva isión a la comunidad rural respectiva. La comisiones que partirán mañana (hoy), prano, irán hasta Loma Suárez y Puerto Ballivian, San Miguel de Chávez (camino San Javier y San Pedro), San Pablo (carretera hacia Santa Cruz) y Loreto (pasando Sachojere, Naranjito, San Lorenzo, San Andrés, Villa Alba y otras).



Piden restituir a dos médicos exonerados de Unidad Sanitaria

TRINIDAD, 17 (PRESENCIA).- El Colegio Médico del Beni demandó anoche la inmediata restitución de dos de sus afiliados, despedidos de la Unidad Sanitaria por "indicios de culpabilidad en el desvío de medicamentos donados", y reclamó un proceso administrativo que esclarezca totalmente el caso.

- Las destituciones se debieron al desvío de medicamentos para damnificados, pero oficialmente se indica que es por efecto de "reordenamiento" institucional.

El amparo que hizo el Colegio Médico es por sus afiliados Miguel Angel Melgar y Julio César Lijerón, despedidos hace una semana bajo el título de "reordenamiento" institucional pero, casualmente, horas después de conocerse el informe de una comisión que investigó una denuncia por "desvío" de medicamentos donados para los damnificados por la inundación de principios de año.

Melgar y Lijerón fueron destituidos junto a los vacunadores Habacut Tawa y Fidel Terán, por quienes la Federación de Trabajadores en Salud - que hizo la denuncia original- no ha reclamado nada públicamente.

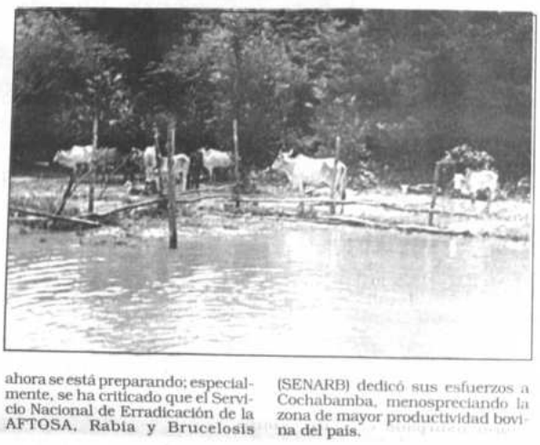
El Colegio Médico ha dado un plazo hasta el lunes (mañana) pero el director de la Unidad Sanitaria, Freddy Suárez Montero, dijo no conocer todavía la demanda y, por ello, se excusó de comentarla, hoy.

El presidente del Colegio Médico, Gastón Medrano, ha cuestionado la ausencia de una conclusión en el informe de la comisión investigadora de la denuncia, que involucró una presunta venta de los medicamentos desviados a farmacias locales. Por ello, el dirigente exigió un proceso administrativo en la Unidad Sanitaria, que llegue al fondo del caso.

Al respecto, el director de la Unidd Sanitaria sólo repitió que la destitución de Lijerón y Melgar se debió a la "reestructuración" aplicada en la institución. Suárez eludió afirmar que se debió a la denuncia, pero admitió que "se constató indicios de culpabilidad en el desvío" de los medicamentos que entregó la Unidad Sanitaria a las comisiones que fueron a auxiliar las comunidades afectadas por la inundación.

Se prepara plan para combatir fiebre aftosa

TRINIDAD, 17 (PRESENCIA).- Un seminario-taller nacional se inauguró, aquí, para delinear acciones tendientes a la erradicación de la fiebre aftosa en el ganado bovino, una de las principales afecciones animales en el país.



En la reunión participan, fundamentalmente, representantes de las organizaciones de ganaderos y de las instituciones dedicadas a dar asistencia veterinaria, con el auspicio del Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios y la Organización Mundial de la Salud (OMS).

En opinión del director departamental del MACA, Juan Pedro Suárez, el taller coordinará propuestas de acción dirigidas a elaborar un plan de erradicación de la AFTOSA que se presentará a los organismos nacionales y extranjeros que podrían cooperar para su ejecución.

La reunión responde a la permanente protesta de los ganaderos benianos porque el Estado no ha hecho nada con respecto a lo que ahora se está preparando; especialmente, se ha criticado que el Servicio Nacional de Erradicación de la AFTOSA, Rabia y Brucelosis (SENARB) dedicó sus esfuerzos a Cochabamba, menospreciando la zona de mayor productividad bovina del país.

EX-Ministro Interior niega acusación de su ex chofer

TRINIDAD,17 (PRESE- diputado beniano por Pode- Bartelemy, desmintió hoy a sación de no haber pagado sociales a su ex-chofer y desttitución acusándole de de confianza.

El parlamentario respo- denuncia de su ex-chof Montenegro y la Central Ob- tamental, que reclama el demnización por una infe- ción a principios de este

Bartelemy hizo la ac- diario"La Palabra" afirmó celó a su ex-empleado su salario y una indemnizac meses de trabajo

Nuevos fiscale serían designa de ternas sug por abogados

TRINIDAD, 17 (PRESE- Fiscalía del Distrito del Beni Colegio de Abogados que le s bres para la conformación de hagan posible la designación vos fiscales, de partido y de esta capital. El Dr. Néstor G tió que este procedimiento pero lo fundamentó en la ne dar mayor fiabilidad a la l Ministerio Público, conform trucciones recibidas de la F neral de la República.

La Fiscalía del Distrito s las ternas para reemplaza fiscales de partido, Jesús Ro chilla, y de instrucción, M Balcazar Botelho, destitui probarse que usurparon a del juzgado de sustancias c para dar permisos de salid separada, a dos procesados tráfico. Estos estaban en la y fueron arrestados por 180 cidiendo en la venta de su develó los casos. Sin embar se conoce el resultado del su el fiscal de distrito dijo haber para su remisión a la Fisca de la República. Viruez ha s suspensión (después destitu- menez Chinchilla y la remo cazar Botelho no los exime proceso penal que resulte d ción señalada. En el sumario informe del gobernador inte My. Walter Zuleta, quien lam recepción de "órdenes fisca carcelación de los procesa

Más granos por cada espiga

facción por resultado del rdo suscrito con el Gobierno

(PRESENCIA).- Directivos de entidades expresaron hoy (ayer) su acuerdo y el resultado de las negociaciones entre el Orureñista, Brigada Parlamentaria y es del Poder Ejecutivo, que posibilitade un pliego petitorio regional.

Ejecutivo de la Central Obrera Departamental, Vásquez, afirmó que "después de región ha logrado que sus demandas estando ahora esperar que el Gobierno compromisos".

Sobre el caso de la mina San José, trabajadores lograron imponer su pro- Gobierno aceptó la administración ión que ahora motiva mayores espemineros y la región.

caso de la terminal de buses también porque se otorga una oportunidad a los presentar propuestas alternativas que adas y que al futuro evitarán que se nomio regional.

TICO

del Comité Cívico, pusieron de manifiesto adora de los ministros Carlos Saavedra, Oruro Rejas, comparando con la actitud nistro de Planeamiento, Samuel Doria le faltó mayor decisión para atender los egión pese a ser orureño", motivando la medidas de presión.

del Comité Cívico, Alejandro Condarco, mo atendió las demandas regionales, todos deben constituirse en celosos exigir el cumplimiento de todo lo convenio de siete puntos, suscrito con Estado.

ón es eternamente postergada y nos medidas de presión, pero ello siempre a de voluntad política del Gobierno, divertido en esta oportunidad por los garon", aseveró el dirigente cívico.

SAN JOSE

res mineros de San José, expresaron por la firma del convenio y advirtieron us asesores que se concluya, a la brevedad posible, la propuesta final para lograr la administración delegada aceptada por el gobierno para su empresa.

Existieron también criterios contrarios y pesimistas que hacen ver que "se trata de un nuevo ofrecimiento oficial, que es posible que no se cumpla ante la imposibilidad de los mineros, para conseguir financiamiento".

La situación es analizada de manera permanente y los trabajadores buscan "salvar a su empresa" para reiniciar "cuanto antes" las labores productivas y poder beneficiarse con los precios de contrato.

TERMINAL DE BUSES

Con relación al caso de la terminal de buses "Hernando Siles Reyes", el secretario general del Sindicato de Trabajadores de la Corporación de Desarrollo de Oruro, Jaime Zambrana, expresó que "los trabajadores están dispuestos a demostrar que el hotel y la terminal de buses son empresas rentables y, que además aportan con la generación de recursos económicos a la propia Corporación".

Explicó que en cada gestión el hotel y la terminal, generan por lo menos $us 250 mil dólares al año, razón valedera para evitar su venta y además su entrega al capital privado.

Explicó que los trabajadores de CORDEOR, realizaron un seguimiento de la propuesta realizada por la Empresa "Sebastian Pagador", pudiendo evidenciar que sólo se alcanzo reunir $us 15.400 como capital accionario y que en ningún momento se llegó a la suma de $us 500 mil que ofertaron.

Dijo que resulta ser dudoso el origen de los recursos económicos que se anuncian entregar para la compra del hotel y la terminal, porque con sólo 15 mil dólares no se puede pensar cubrir un monto de 500 mil dólares.

Aclaró que también deben aclararse los montos establecidos en la licitación, porque contrariamente se oferta un precio inferior para la venta al crédito de la terminal de buses, $us 1.2 millones y curiosamente al contado tiene un precio de $us 1.4 millones.

Estos hechos deben ser explicados y analizados para evitar que sólo algunas personas aprovechen y se apoderen del patrimonio regional.

presidente Ossio confirma a Uru Muratos y Chipayas

(PRESENCIA).- te de la República Sanjinés confirnación originaratos y Chipaya 30 de octubre, del Obispo de la o Sáez Garcia. irá conocer una residente Jaime n pliego presenoridades de las iginarias.

ial se efectuará 30 de octubre. resente en los a Tinta Maria, zona que habiatos y los ayllus de Aranzaya, Manazaya y Ayparavi de los Uru Chipaya.

Durante su visita estará acompañado del Obispo, Braulio Sáez, para poder conocer mayores antecedentes de la nación originaria.

Los Chipaya en visita realizada al prelado de la Iglesia Católica en Oruro, hicieron conocer que presentaron un pliego petitorio al Presidente de la República, en agosto de este año y que el vicepresidente Ossio Sanjinés se comprometió a "traer una respuesta favorable".

Explicaron que en el pliego demandan la devolución de su territorio usurpado en parte por los aymaras. La paulatina ocupación del territorio de esa cultura originaria del departamento, se registró en los siglos XVIII, XIX y XX, hasta dejarles sin la posibilidad de crecimiento.

Las autoridades originarias de los Chipaya explicaron que "los aymaras nos dejaron el territorio salado, donde es difícil producir alimentos indispensables para mantener a nuestras familias y ahora con los desatres naturales incluso hemos perdido los cultivos de subsistencia que teniamos como trigo, cebada, quinua y otros".

BANCO DEL ESTADO

VIERNES
30
OCTUBRE
PROXIMO

El viernes 30 de octubre,

a las 15:30 Hrs., en el Salón Libertad del La Paz Hotel (ex-Sheraton) se realizará la

Puja Abierta al Mejor Postor,

que será transmitida en Vivo y en Directo por Radio y por Televisión.

SUBASTA PUBLICA TRANSPARENTE de dos grandes hoteles de La Paz

Más dinero por su dinero

Con el tiempo,
los granos se multiplican en la espiga.
Y en el **BIG BENI** su dinero se multiplica,
ganando los mejores intereses por sus depósitos.

BANCO BIG BENI

Más Interés por Nuestros Clientes

Santa Cruz

Dirigente del CIDOB

Premio Nóbel a Rigoberta Menchú ayudará a indígenas bolivianos

SANTA CRUZ, 17 (PRESENCIA).- El Premio Nóbel de la Paz otorgado a la dirigente indígena guatemalteca Rigoberta Menchú fue bien recibido en la Confederación Indígena del Oriente Boliviano (CIDOB), en la que se considera que servirá también a las luchas de las etnias nativas del país.

"Este premio va a servir para apoyar más nuestra propuesta de la Ley Indígena", manifestó Francisco Ballaba, miembro de CIDOB.

El representante indígena añadió que, a partir de ahora, los más diversos proyectos indígenas del continente latinoamericano tendrán mejores perspectivas de ser realmente atendidos. Ballaba expresó al mismo tiempo su esperanza de que el reconocimiento mundial a la infatigable luchadora guatemalteca por los derechos indígenas "no se quede en mero papel mojado", sino que sirva realmente para avanzar en la construcción de sociedades más justas. Finalmente, insistió que los pueblos nativos, que pelean por mejores días, tienen ahora un aliciente más para continuar en la lucha.

Suspenden a ejecutivos de Junta de Solidaridad

ORURO, 17 (PRESENCIA).- Los ejecutivos de la Junta de Solidaridad y Desarrollo Social fueron suspendidos por el comité político regional del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR) y serán sometidos a proceso por "irregularidades que cometieron en el ejercicio de sus funciones".

La información fue confirmada por el primer responsable político del MIR, Luis Zarzuri Pérez, señalando que la determinación fue adoptada para evitar que se siga cometiendo irregularidades y abusos en contra de los menores. Se pidió el cambio de la directora regional María Zelma Villarroel de Zamora y el presidente del Tribunal Tutelar del Menor, Jaime Cortez Miranda.

Explicó que se analizan los nombres de quienes ocuparán estos cargos y que se buscan a personas idóneas y responsables, "aunque no pertenezcan al partido". La destitución de ambos funcionarios "es un hecho por razones de mejor servicio y para garantizar una adecuada administración de la Junta", explicó el dirigente. Señaló que se trata de una decisión política asumida a nivel regional y que fue aceptada por el comité político nacional del MIR y que se concretará en el curso de las próximas horas.

Oruro

La vivienda rural y la Universidad Técnica de Oru

Por Arq. Jorge Saravia Valle

IMPORTANCIA DEL AMBITO RURAL.- Hoy, por hoy, el porcentaje de población rural en el país ha disminuido, como consecuencia de las fuertes migraciones campo-ciudad generadas principalmente al abandono en que se encuentran las áreas rurales, y hay estudiosos que todavía sostienen que pese a la migración existe subempleo en el agro.

De esta manera el ámbito rural tendería a su desaparición; sin embargo, pese a todo, tal vez descontando el sector minero, es aún el sector agropecuario quien más aporta a la formación del BIB. Y que dentro del territorio tanto el ámbito urbano como el rural son necesarios e imprescindiblemente deben interaccionar para beneficiarse ambos.

El ámbito rural provee al ámbito urbano de los productos agropecuarios para su subsistencia a tiempo que también lo provee de la materia prima para que puedan funcionar sus manufacturas, el ámbito urbano a su vez ofrece bienes manufacturados y servicios que no dispone lo rural.

Es pues indudable la preferencia que debe darse a la planificación rural ya que un país, como el nuestro, cuya economía depende en buen grado del sector agrícola, obtendrá su crecimiento general únicamente en el caso de que el indicado sector también crezca.

El 2 de agosto de 1953, Bolivia fue el segundo país latinoamericano que implantó la Reforma Agraria, pero si bien este primer paso llevó al cambio de la estructura social tradicional y a la abolición del latifundio, el afán desmedido de procurar tierras al mayor número de habitantes rurales, más la sucesión hereditaria condujo nuevamente a un nuevo "cuello de botella" el minifundio, de consecuencias tal vez más graves.

Lo cierto es que el ámbito rural necesita de una vez por todas una gran complementación a la Reforma, no sólo desde el punto de vista social, sino principalmente económico, dotando al campesino de instrumentos jurídicos, económicos, técnicos y físicos, que le permiten incorporarse definitivamente en la actividad económica del país, como productores efectivos, a la vez que consumidores de bienes y servicios, no con sentido paternalista de las autoridades de turno, sino con políticas incentivadoras que logren mejores niveles rurales, por propio esfuerzo e iniciativa del hombre rural.

LA VIVIENDA RURAL

Dentro los instrumentos físicos adquiere relevante significado, la vivienda rural, que fuera de su justificación tradicional, esencialmente social, por sus encadenamientos económicos se ubica en lugar destacado en el proceso de Desarrollo.

- No obstante de estar considerada la vivienda, por la ciencia económica, como un bien de consumo, es evidente que posee la propiedad de incrementar los ingresos reales e influir sobre la productividad, y si el primer objetivo de una política económica es elevar la renta per cápita, la vivienda contituye uno de los instrumentos de esa política.

- Si se aceptá que la productividad del hombre está directamente relacionada con las condiciones de vida, la vivienda es un factor que al ofrecer comodidad y ambiente sanitario adecuado incide en la productividad, entonces tendrá participación en la elevación de la producción con el consiguiente beneficio para la economía nacional y/o regional.

LOS ASENTAMIENTOS POBLACIONALES.- Referente a los asentamientos la situación actual permite establecer algunos indicadores de una inadecuada organización especial entre otras: Proliferación inconexa de centros poblados tipo aldea rural; pérdida de potencialidad humana en los medianos y pequeños centros rurales como consecuencia de las migraciones; concentración en las grandes ciudades; escasez o casi ninguna existencia en las regiones de centros poblados de diversas jerarquías así como, la prestación de servicios.

ESTRATEGIA DE ACCION.- Premisas.- Por la naturaleza del problema, la acción en vivienda rural no puede ser aislada y solamente circunscrita al ámbito de subsector vivienda, debe en todo caso integrarse al conjunto de esfuerzos que realiza el país.

- La tenencia de la tierra es otra condicionante para la ubicación de la familia campesina.

- El mejoramiento de las condiciones habitacionales constituirá un proceso paulatino de innovaciones en los valores y patrones de comportamiento de la familia.

- Aún más, es preciso conocer y respetar la convicción que tiene el campesino de la vivienda, que no sólo es producto de la pobreza, insatisfacción y marginalidad en que transcurre este sistema, sino también de una tradición transmitida de generación en generación de la interpretación de su universo rural.

- Pero tampoco se trata de insistir obstinadamente en los mejores patrones de comportamiento rural, sino de consolidar aquellas variables positivas y adicionarle [illegible] tinamente todas aquellas nes indispensables [illegible] modernización.

LA UTO FRENTE A ESTA PROBLEMA

La realidad ofrecida en el artículo, ha llevado a la Universidad pensar seriamente en una acción positiva no solo hacia el hombre campesino, sino urbano, y así ya en un primer paso con la creación rrera de Arquitectura [illegible] cisamente por la urgencia de buscar soluciones a algido y dramático de Departamento de Oruro labras "la vivienda rural".

- Pero fueron muchos pasaron y ese prestado ca fue ni siquiera esta "Carrera" elevada a pe rango Facultativo, con Arquitectura y Urbanismar el reto, dar el segu esta manera sentar miento económico y s Departamento de Oru

- Quién mejor que a través de sus gabine gación y de sus talleres puede ofrecer un pro mente elaborado?

- La Facultad de Arq ya los primeros esbozos permitirá sin costos adic zar un taller donde un do por sus mejores dise cialidad respectiva, junto tes que destaquen con sus talleres normales, dos de la investigación, alternativas de solución p luación y producto final curricular.

- Este primer esb probablemente sea un complejidad de la re relación interfacultativ los necesarios insum

H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ

EMBANDERAMIENTO PUBLICO

Ordenanza Municipal Nº 56/92 HAM - HCM 68/92

Secretaría General

Julio Mantilla Cuéllar
ALCALDE MUNICIPAL DE LA PAZ

Por cuanto el H. Concejo Municipal ha dictado la siguiente Ordenanza:

Considerando:

Que el 20 de octubre se cumple el CDXLIV Aniversario de la fundación de la Ciudad de Nuestra Señora de La Paz.

Que es deber del Gobierno Municipal conmemorar tan importante acontecimiento histórico, como homenaje a la cosmopolita ciudad donde se rinde culto a la República y a la nacionalidad boliviana.

Por tanto; el H. Concejo Municipal, en uso de las atribuciones que le confiere la Ley Orgánica de Municipalidades.
Resuelve:

Artículo Unico.- Se dispone el embanderamiento de todos los edificios y establecimientos públicos y privados con las enseñas nacional y de La Paz, el día 20 de octubre próximo.

Es dada en la Sala de Sesiones del H. Concejo Municipal a los catorce días del mes de octubre de mil novecientos noventa y dos años.

Firmado por: H. Juan Ayoroa y Ayoroa
Presidente del H. Concejo Municipal
H. Jaime Bravo Burgoa.
Secretario a.i. del H. Concejo Municipal

Por tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ordenanza Municipal, a los dieciséis días del mes de octubre de mil novecientos noventa y dos años.

Lic. Julio Mantilla Cuéllar
H. ALCALDE MUNICIPAL DE LA PAZ

H.A.M. 92 - 93

H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ

HONORABLE ALCALDIA MUNICIP

INVITACIONES PUBLICAS

La H. Alcaldía Municipal de la ciudad de La Paz, en aplicación del Decreto Supremo No. 21660 de [illegible] 1987 y Decreto Supremo No. 22678 de 13 de diciembre de 1990, invita a las Empresas Constructoras establecidas en el país, a presentar sus propuestas para la ejecución de las siguientes obras:

Invitación Pública No. 020/92 "POLIFUNCIONAL FORNO 3ra. etapa ZONA VILLA SAN ANTONIO"
Invitación Pública No. 021/91 "CANALIZACION RIO HUANCARANI TRAMO 6 4+40 a 5+28 "ZONA FATIMA"
Invitación Pública No. 022/92 "CANALIZACION RIO HUANCARANI TRAMO 8 prog. 6+16 a 7+04 ZONA FATIMA".
Invitación Pública No. 023//92 "CANALIZACION RIO HUANCARANI TRAMO 5 prog. 3+52 a 4+40 ZONA FATIMA".
Invitación Pública No. 024/92 "CANALIZACION RIO HUANCARANI TRAMO 4 prog. 2+64 a 3+52 ZONA FATIMA"
Invitación Pública No. 025/92 "CANALIZACION RIO HUANCARANI TRAMO 2 prog. 0+88 a 1+76 ZONA FATIMA"
Invitación Pública No. 026/92 "CANALIZACION RIO HUANCARANI TRAMO 3 prog. 1+76 a 2+64 ZONA FATIMA"
Invitación Directa No. 027/92 "CANALIZACION RIO HUANCARANI TRAMO 1 prog. 0+00 a 0+88 VILLA [illegible]
Invitación Directa No. 028/92 "CANALIZACION RIO HUANCARANI TRAMO 7 prog. 5+28 a 6+16 ZONA FATIMA"

Los pliegos de especificaciones técnicas y administrativas pueden ser adquiridos en la Oficina de Licitaciones y Contratos ubicados en la H. Alcaldía Municipal (calle Mercado esq. Colón) por el precio de Bs. 50.- (CINCUENTA 00/100 BOLIVIANOS), las consultas sobre documentos de la licitación podrán ser efectuadas en las oficinas de Planificación y Coordinación.
Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas del Departamento de Licitaciones y Contratos hasta las 17:00 del día jueves 5 de noviembre de 1992.
La apertura de sobres se realizará en acto público a horas 9:00 del día viernes 6 de noviembre de [illegible] dependencias de Oficialía Mayor Técnica de la H. Alcaldía Municipal.

La Paz, octubre, 1992

DIRECCION DE PRENSA Y RR.PP.

H.A.M. 9

H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ

COMUNICADO

La Dirección de Tráfico y Vialidad de la Honorable Alcaldía Municipal, comunica a los transportistas del Servicio Público Urbano:

1.- **CONCESION DE LINEAS Y TARJETAS DE OPERACION PARA EL TRANSPORTE PUBLICO URBANO**

De conformidad a las siguientes disposiciones legales: Ley Orgánica de Municipalidades, Decreto Supremo 21060, Ordenanza Municipal 24/86, Resoluciones del Ministerio de Transportes y comunicaciones Nº 5461/87 y 6839/90, las concesiones para las operaciones de las diferentes líneas y las tarjetas de operaciones del parque vehicular respectivo, sólo pueden ser extendidos por la H.A.M. a través de la Dirección de Tráfico y Vialidad, por ser parte de sus legítimas atribuciones de normar y establecer regulaciones técnicas al transporte urbano.

2.- **RENOVACION DE CONCESIONES Y TARJETAS DE OPERACION**

Con la aclaración mencionada, las diferentes líneas de transporte deben continuar con sus trámites de renovación de las CORRESPONDIENTES CONCESIONES Y TARJETAS DE OPERACION en la Dirección de TRAFICO Y VIALIDAD (Edificio Tobía, 7º Piso - Calle Potosí).

La Paz, 16 - Oct. - 92

H.A.M. 92 - 93

H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ
BOLIVIA

Más allá de la "razón" se encuentra la Ley

SEÑORES DE FECOTEL

La Ley de 11 de diciembre de 1957, dice:
" **Artículo único.**- Se prorroga por un año la vigencia, con
" todos sus efectos, de la Ley de 22 de noviembre de
" 1956, con el fin de consolidar el reordenamiento
" económico del país con la Estabilidad Monetaria.
Nada que se refiera a las cooperativas, Seguramente los mal instruidos miembros de FECOTEL se refieren a las **"FACULTADES EXTRAORDINARIAS"** que la Ley de 22 de noviembre de 1956 dizque otorgó al señor Hernán Siles Zuazo, Presidente del Poder Ejecutivo en aquel entonces para dictar la llamada **"Ley de Sociedades Cooperativas"**.
Sobre esta monstruosidad anti-jurídica, conviene saber que la base del sistema democrático constitucional del país, se halla en la independencia y coordinación de los tres poderes del estado. Es decir, que así, como el Poder Legislativo no dicta Decretos Supremos (adjetivos), el Poder Ejecutivo no puede dictar o aprobar leyes (sustantivos). Esta delegación de atribuciones se hallaba **EXPRESAMENTE PROHIBIDA** en la Constitución Política de 1945 , vigente el año 1958.
"Artículo 38.- Ni el congreso, asociación alguna ni reunión popular, pueden conceder al Poder Ejecutivo **facultades extraordinarias,** la suma del Poder Público..."
Resultando que el señor Hernán Siles Zuazo, dictó el 13 de septiembre de 1958, **EN USO DE LAS FACULTADES EXTRAORDINARIAS CONCEDIDAS AL PODER EJECUTIVO POR LEY DE 11 DE DICIEMBRE DE 1957"** la "Ley General de Sociedades Cooperativas".
Para evitar la sobrevivencia de estas medidas dictatoriales (no sujeto a leyes), la misma C.P.E. determinaba en su artículo 27:
"Son NULOS **los actos de los que usurpen funciones que no les competen , así como los actos de los que ejerzan jurisdicción a potestad que no emane de la ley".**
Consiguientemente, para la H. Alcaldía Municipal y los hombres del derecho, la COTEL no podría obtener personería legal, en base a un instrumento sustantivo ilegal.

FECOTEL, en lugar de criticar las opiniones que se señalan en derecho, de alentar las intervenciones a una cooperativa- " que un día será fuente de inseguridad para otras cooperativas.- ; de hacer genuflexiones al "interventor"; debía exigir cuentas a los **"causantes de su hortandad jurídica"** y a los fementidos cooperativistas de hoy, que luego de estar apoltronados durante décadas en el Parlamento y en despachos ministeriales, jamás presentaron un proyecto que legalice o regularice el funcionamiento de las cooperativas, con un instrumento legal. **Esto impone la razón de la ley.**

El diccionario señala que: PROPIEDAD (sustantivo) significa "Derecho o facultad de [illegible] una cosa". y "PROPIETARIO" (adjetivo) es el "Que tiene derecho de propiedad sobre [illegible]
La Ley de 11 de enero de 1985, dice:
Artículo 58.- Son bienes Municipales aquellos sobre los cuales las Municipalidades ejercen dominio, y comprenden: inmuebles, fundos, solares baldíos y zonas [illegible] para la expansión de las ciudades, parques, plazas, calles, pasajes peatonales a nivel, avenidas, etc."

La H. Alcaldía Municipal, no tiene la obligación de enseñar el derecho. Por tanto [illegible] COTEL, conjuntamente sus "padrinos y beneficiarios" debieran concurrir a la cátedra. El H. Congreso Nacional y la Excma. Corte Suprema, se pronunciarán sobre los alcances de una disposición que algún Senador y un ministro. prohijan en contra de la constitución. Entretanto COTEL, se halla interdicta, hasta presentar a la opinión legal y pública, su [illegible] Las empresas que contrataron con entes sin responsabilidad jurídica, estarán a las consecuencias de su imprevisión.

Desde ya, la H. Alcaldía ha probado que:
- COTEL no podía fijar tarifas arbitrariamente.
- Los directivos de COTEL, JARMUZ Y MUSTAFA, no representaban sino a sus personas. Motivo por el cual el Ministro de Trabajo los **intervino**, con el alcance de bien la satisfacción de CONALCO y FECOTEL: ¡Viva el interesado "Cooperativismo"!

COTEL no tenía ninguna autorización técnica de la D.G.T. para -instalar la [illegible] de su vida- la Séptima Ampliación Telefónica.

Recién en día 21 de octubre de 1992 después de tres (3) años de sostener falsedades, la D.G.T., gracias a la furibunda intervención del Ministerio de [illegible] salvó "a como de lugar" ese requisito.

- Teléfonos Automáticos S.A. **NO FUE LIQUIDADA** legalmente, por cuyo motivo, la COTEL detenta el patrimonio de la H.A.M. hasta la fecha.
Como quien busca, siempre encuentra, COTEL está ahora enfrentada a probar su existencia. Situación que, a no dudarlo también le será de veredicto contrario.

DIRECCION DE PRENSA Y RR.PP.

H.A.M. 92

CAMBIAMOS TODO EXCEPTO EL NOMBRE

l automóvil favorito del mundo entero ene fama por su confort, manejo y ndimiento... ¿Cómo pudo ser posible el mbiar, el mejorar, el totalmente nuevo orolla? Primero, le pusimos na carrocería más elegante más grande, y creamos un iseño frontal angular... que mitarán otros.

Cambiamos el confort, haciendo que el Corolla enga un interior más largo, más ancho y mucho más silencioso. Luego, renovamos el rendimiento: motores multivalvulares potentes y eficientes equilibrados con frenos delanteros de disco ventilados. Y mejoramos el manejo: un sistema de suspensión refinado que combina el control ágil y la marcha confortable. Cambiamos tanto el Corolla que establecimos estándares de calidad y sofisticación que no han alcanzado automóviles más caros.

En realidad, cambiamos todo excepto el nombre.

YA ESTA AQUI

TOTALMENTE NUEVO

COROLLA

Una nueva era. Un nuevo estándar.

TOYOTA

Pando

Vehículos de CORDEPANDO son accidentados en servicio privado

COBIJA, 17 (PRESENCIA).- Dos vehículos de la Corporación de Desarrollo de Pando (CORDEPANDO) fueron accidentados en recientes días cuando no prestaban servicio a la entidad sino que eran utilizados en menesteres personales de los funcionarios a quienes se los ha signado durante las 24 horas del día.

Lo peor de los accidentes referidos fueron las consecuencias personales, ya que una persona murió y otras resultaron heridas. Los causantes de los accidentes se encontraban en estado de embriaguez, según se pudo comprobar.

Uno de los casos se refiere a una camioneta Toyota de propiedad de CORDEPANDO destinada al proyecto Porvenir, que era manejada por el italiano Pier Lorenzo Capelletti. Este se encontraba en estado alcohóli-o, en horas de la noche del pasado domingo, cuando manejaba el ehículo por la avenida Tcnl. Cornejo.

Esta vía está en proceso de enlosetado, por lo que su tránsito debé acerse con cuidado. Cuando el italiano transitaba por allí, se le pareció al frente una moto-taxi, con un pasajero, que fue chocada por a camioneta. El pasajero, al estrellarse contra el parabrisas de la amioneta, sufrió la rotura de costillas y se encuentra hospitalizado. l chofer de la moto-taxi resultó ileso, pero su vehículo quedó estrozado.

El otro accidente resultó mucho peor puesto que causó la muerte el carretonero Antonio Maco. El caso sucedió la tarde del lunes asado, cuando la Prefectura del Departamento declaró tolerancia boral para que la población, especialmente los funcionarios públi-os, participen en los actos religiosos en homenaje a la Virgen del lar.

Sucedió que el secretario general de CORDEPANDO, Ricardo Shi-okawa Neira, hermano del presidente de esta institución, Natal himokawa Neira, conducía otra camioneta (doble cabina) de la autar-uía y, por efectos de la embriaguez que le afectaba, hizo mal la aniobra de doblar una esquina y chocó contra los bueyes que accionaban un carretón que, a su vez, conducía Antonio Maco, en mpañía de su hijo Wilson y una pequeña niña.

Como resultado del impacto, Antonio Maco resultó con las dos ernas rotas y fuertes golpes, lo que pocas horas después le causó la uerte. Su hijo Wilson recibió también fuertes golpes, entanto que la ña salió ilesa del grave percance.

Ricardo Shimokawa, después de causar el accidente, retrocedió el ículo que conducía y "protestando contra los accidentados" que aba en el lugar se dirigió a su domicilio.

PRESENCIA, posteriormente estuvo en las dependencias de Tránsi-donde pudo ver a Shimokawa que, aún por los efectos del alcohol, aba eufórico y, al mismo tiempo, se ponía a cantar.

Entretanto, se espera el informe oficial de la policía departamental odo lo ocurrido, cuyos personeros han manifestado que se hacen las estigaciones correspondientes, incluso en lo que se refiere al grado ico en que se encontraban dichos conductores de los vehículos de RDEPANDO.

Potosí

Calle Quijarro
Una de las más características del centro histórico de la otrora opulenta Villa Imperial de Carlos V, la actual Potosí, ciudad declarada monumento y patrimonio cultural de la humanidad, tanto por la UNESCO como por la OEA. Su deterioro, al igual que el conjunto de ese valioso conglomerado arquitectónico resulta acelerado por la falta de recursos económicos.- Urge que el gobierno y las instituciones de todo el país despleguen el máximo de esfuerzo para concretar un eficaz programa de restuaración y, con ello, su preservación. (Foto PRESENCIA-Potosí).

Comenzó programa de arborización en Llallag

LLALLAGUA, 17 (PRESENCIA).- La Alcaldía Municipal de la regimiento XXI de Infantería y la Carrera de Agropecuaria de la Uni XX inician la campaña de arborización "Ciudad de Llallagua".

Esta campaña tendrá una duración de cinco meses, hasta tiempo en el que se plantará un total de aproximadamente Eucaliptos, pinos, olmos, álamos son las variedades que se plantarán se llevará adelante primeramente realizando la zonificación de las llevará adelante la forestación.

La plantación de los arbolitos se realizará los días sábado participarán estudiantes universitarios de Agropecuaria y estudiantes ria.

Cada institución está participando de esta campaña, con herra dando unos las herramientas otros los arbolitos y el material necesa actividad, informó el ingeniero Juan Rueda, director de la carrera de de la Universidad Siglo XX.

Este trabajo se cumplirá por el tiempo de cinco meses y hasta objetivos, concientizar a la gente para el cuidado de la naturaleza tiempo, buscar una imagen nueva a la ciudad.

El asesoramiento técnico que dará la carrera de Agropecuaria plan operativo que se pondrá en ejecución conjuntamente la partici otras instituciones. Los impulsores esperan que la participación de entera para llevar adelante la campaña arborización "Ciudad de

Oruro

Mineros de Huanuni realizarán ro

HUANUNI, 17 (PRESENCIA).- El Sindicato de Trabajadores Mi za para este domingo una peregrinación y romería hasta la pobla y Media que dista alrededor de 5 kilómetros de aquí, homenaje a Rosario.

Fueron convocados todos los trabajadores y los pobladores para participar en la romería, cuyo inicio está previsto desde hora

Es posible aunque no se oficializo que el obispo de Oruro, Mon Sáenz, presida la romería. A comienzos de año, desconocidos histórica iglesia de Venta y Media y robaron objetos valiosos de Rosario, hecho que hasta el momento no fue esclarecido. La gente superstición- refiere que después de aquel robo, se lamentaron dive cimientos, como la muerte de obreros en interior mina de Huanuni gases tóxicos, incendio de viviendas con consecuencias lamentables domingo, la muerte de 7 niños en plena fiesta religiosa, que consternación y dolor general en esta población.

Tomando en cuenta esos antecedentes, el pueblo cree que realizar rogativas religiosas, para tener el perdón de la Virgen desgracias y accidentes.

Para que este acto de fe cristiana no sea empañado, las municipales han expresado total prohibición para ese día del expen alcohólicas y el tránsito de motorizados a la población de Venta y Me cumplió 89 años de existencia como cantón de la provincia Pan mento de Oruro, durante la presidencia de José Manuel Pando

pnud/osp

LICITACION PUBLICA INTERNACIONAL
OSP/BOL/649/694

LA OFICINA DE SERVICIOS PARA PROYECTOS
ENTIDAD DEL
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO
Y
AGENTE DE COMPRAS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

En nombre y por cuenta del
MINISTERIO DE FINANZAS

INVITA

A firmas o entidades especializadas a presentar propuestas para la
SELECCION DE HASTA TRES FIRMAS O ENTIDADES ESPECIALIZADAS PARA QUE ACTUEN COMO AGENTES DE ADQUISICION DE BIENES Y CONTRATACION DE SERVICIOS DEL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE BOLIVIA

El Pliego de la Convocatoria podrá consultarse y/o adquirirse a partir del 19 de octubre de 1992, en las oficinas del PNUD/OSP situadas en:

PNUD/OSP LA PAZ
Edificio Santa Isabel
Avenida Arce 2529
Bloque "C", 2do. Mezzanine
Telfs. 329156-362174
Fax 2-357447

PNUD/OSP POTOSI
Federación de Empresarios
Privados de Potosi
Calle Quijarro Nº 12
Edif. Cademin, Piso 3

PNUD/OSP TARIJA
Edificio Cámara de Comercio
Calle Bolivar Nº 413
esq. Gral. Trigo, 2do. Piso

PNUD/OSP SANTA CRUZ
Av. Omar Chávez Ortiz
esq. Pozo
Bloque 2, Piso 1

PNUD/OSP COCHABAMBA
Av. Pando Nº 1185

PNUD/OSP SUCRE
Caserón de la Capellanía
Calle San Alberto Nº 413

PNUD/OSP NUEVA YORK
220 East 42nd Street
Office 1540, New York, N.Y.
10017 U.S.A.
Telf. (212) 906 6282
Fax: (212) 906 6864

El procedimiento para adquirir el pliego de licitación es el siguiente:

En Bolivia:

Contra la presentación de la Boleta de Depósito o constancia de Giro Bancario por el valor del pliego de licitación en Bolivianos (Bs.), en la cuenta 0-001-013506 del PNUD/OSP, en el Banco Mercantil de Bolivia.

En los Estados Unidos de América:

Mediante cheque girado a favor de "UNDP" por el valor del pliego de licitación en dólares estadounidenses y dirigido a la oficina del PNUD / OSP, Nueva York, en la dirección arriba señalada.

El PNUD/OSP recibirá las propuestas en sobre cerrado, únicamente en la ciudad de La Paz, en la dirección antes indicada, impostergablemente hasta las 12:00 horas (hora local de Bolivia) del día 30 de noviembre de 1992, procediéndose al acto de apertura de sobres el mismo día a las 15:00 horas (hora local de Bolivia).

EL VALOR DEL PLIEGO ES DE $us. 100.00 O SU EQUIVALENTE EN BOLIVIANOS AL TIPO DE CAMBIO OFICIAL DEL DIA

pnud/osp

SUBASTA PUBLICA
OSP/BOL/520/670-1

LA OFICINA DE SERVICIOS PARA PROYECTOS
ENTIDAD DEL
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO
Y
AGENTE DE COMPRAS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

En nombre y por cuenta de la
COMISION DE EVALUACION DE LA EMPRESA PUBLICA MINISTERIO DE PLANEAMIENTO Y COORDINACION CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE ORURO

Pone en conocimiento de las personas jurídicas o naturales interesadas en la **compra de activos de la**
FABRICA DE CERAMICA ROJA DE ORURO

que los mismos serán puestos en venta al mejor postor en subasta pública en forma integral y en las condiciones que se encuentran, como unidad productiva en operación, de acuerdo con las siguientes condiciones y bases:

1. La subasta se realizará el jueves 29 de octubre de 1992 a horas 16:00.
2. La subasta se efectuará en el Salón de Conferencias de la Representación del Programa de Las Naciones Unidas para el Desarrollo en Bolivia ubicado en el Edificio Dante Avenida Mcal. Santa Cruz No. 1350 de la ciudad de La Paz.
3. Los activos correspondientes a la Fábrica de Cerámica Roja de Oruro, se venderán con una base mínima de ciento cincuenta y ocho mil veintidos dólares de los Estados Unidos de América ($us. 158.022.-).
   En el precio ofertado se considerarán incluidos todos los impuestos de ley.
4. Los bienes subastados se venderán al mejor postor en dólares de los Estados Unidos de América y mediante pago al contado al momento de suscribir el contrato.
5. Los interesados en participar en la puja deberán depositar antes de la subasta, en las oficinas del PNUD/OSP de la ciudad de L a Paz, o previamente a la iniciación del acto de la subasta, la suma de $us. 7.901.10. en efectivo o mediante cheque certificado por un Banco con sucursal en la ciudad de La Paz, o presentar una Boleta Bancaria de Seriedad de Propuesta a favor del Ministerio de Planeamiento y Coordinación por la mencionada suma.
6. Los interesados podrán retirar sin cargo las bases de la subasta, a partir del 22 de octubre de 1992 en las sedes de las oficinas del PNUD/OSP situadas en:

PNUD/OSP LA PAZ
Edificio Santa Isabel
Avenida Arce 2529
Bloque "C", 2do. Mezzanine
Telfs. 329156-362174
Fax 2-357447

PNUD/OSP POTOSI
Federación de Empresarios
Privados de Potosi
Calle Quijarro Nº 12
Edif. Cademin, Piso 3

PNUD/OSP TARIJA
Edificio Cámara de Comercio
Calle Bolivar Nº 413
esq. Gral. Trigo, 2do. Piso

PNUD/OSP SANTA CRUZ
Av. Omar Chávez Ortiz
esq. Pozo
Bloque 2, Piso 1

PNUD/OSP COCHABAMBA
Av. Pando Nº 1185

PNUD/OSP SUCRE
Caserón de la Capellanía
Calle San Alberto Nº 413

7. Los interesados también podrán retirar las bases de la subasta, en la sede de la Corporación Regional de Desarrollo de Oruro (CORDEOR), calle Potosí Esq. Montecinos No. 4150- Oruro.

PRESENCIA
La Paz, Bolivia, domingo 18 de octubre de 1992

...a prepara homenaje al ...enario del Mariscal Santa Cruz

...de noviembre se ...0 años del naci... ...al Andrés de Santa ...na- uno de los fun... ...ública y protector ...ún Perú-Boliviana ...- de quien el pro... ...e Castañeta, del ..., a orillas del Lago ...recordar que ese ...e la cuna de Santa

...ó también que los ...arina rendirán ho... ...del Mariscal, qui... ...ltar más brillante ...aciones de bolivia...

...s autores quienes ...ariscal de Zepita ...ina, entre ellos ..., Max Mendoza, ...erra, Carlos Wiese, ... Urquidi, Alcides ...Basadre, José C. ...donado y Florian ...rofesor Quispe.

...ra argumentar su ...e rememoró el ofi... ...ptiembre de 1931 ...la Pinedo, Prefecto ...o al Obispo de la ...y que entre otras

...corrientes es San ...mple años S.E. el ...República". "Este ...el padre de Santa ...puso el nombre ...al Derecho Ca... Quispe.

...ral que envió una ...o señaló también ...ación de la Univer... ...or el Decreto Su... ...cha de apertura el

30 de noviembre de 1830.

Quispe recordó asimismo que el escritor Enrique Rocha Monroy relato en una de sus obras que el Mariscal de Zepita pasó su infancia desde su nacimiento en el pueblo de Huarina

Para Quispe, "no es de extrañarse que quieran negar el lugar de nacimiento, pues ya en 1830, después de la batalla de Yungay, quienes inicialmente habian jurado lealtad y consecuencia a los actos de este gran estadista se convirtieron en sus enemigos, y se dedicaron a la intriga, a la traición y destrucción de todo lo bueno que había hecho el mariscal".

"Con angurrias de poder e identificados con el colonialismo, lo mandaron al destierro; no contentos con esto, le entregaron al gobierno de Chile (enemigo acérrimo de mariscal) y le quitaron su nacionalidad, dándole de esa manera, su "muerte civil", dijo Quispe.

LA CUNA DEL MARISCAL

Huarina, población situada a 65 km. de la urbe paceña, a orillas del Lago Titicaca y bajo las faldas de la gran Cordillera Oriental, tiene una altura de 3.825 mts.

Fue fundada por el Inca Pachacutec durante el imperio, según los datos porporcionados por el profesor Quispe.

"Nuestra indignación es por el supuesto descubrimiento por parte de algunos revisionistas, que al cabo de 200 años del onomástico del prócer americano, pretenden darle otra cuna en la clase burguesa, intentando borrar su apellido materno "Calahumana" por ser aymra, para darle seguramente, otro foráneo", señaló también.

El profesor rural de Huarina dijo que en noviembre de 1987, con motivo de celebrarse el 150 aniversario del "Tratado de Paucarpata" en la ciudad del mismo nombre, la población de Huarina fue condecorada con la medalla de oro.

Además, Paucarpata, por ser la cuna y tierra de nacimiento del Protector de la Confederación Perú-Boliviana, a la vez recibio con justo reconocimiento el estandarte de Arequipa, relató.

Agregó que actualmente donde se hallan erigidas tres efigies de Santa Cruz, dos en Huarina y una en la capital de la provincia Omasuyos, Achacachi.

LOS PADRES DE SANTA CRUZ

El padre del Mariscal de Zepita, José Santa Cruz y Villavicencio e Ibañes, Maestro de campo, corregidor de Huarina, Subdelegado de Azangaro, Caballero de la orden de Apolo Calatraba, vivió muchos años en Putina, Provincia Azángaro del Perú.

Según el profesor Quispe, se casó en La Paz el 11 de agosto de 1797, en el oratorio privado de Huarina, en su morada, con doña Juana Basilia Calahumana, de la estirpe de los Incas, y fueron padres de cuatro hijos: Andrés, Juan, José de otro que murió al nacer.

El docente agregó que Santa Cruz tuvo por madre a doña Juana Basilia Calahumana, "de la familia de las Hijas del Sol, de la sangre real de los pallas, princesa casada con auquis. Al morir el principal cacique Dn. Matias Calahumana, hereda el mayorazgo a Juana Basilia de dos parcialidades de Urinzaya y Ananzaya, derechos reconocidos por el Virrey de la Provincia del Rio de La Plata".

Juana Basilia Nació en 1722 y se casó el 11 de agosto de 1789 con el coronel José Santa Cruz y Villavicencio.

Segú Quispe, la partida de bautizo extractada de la Iglesia de la Merced en 1789, señala: "En el año del Señor de Mil Sentencias Noventa y Dos, el Cinco de diciembre. Yo el Dr. Antonio Olivera Canonigo de México de esta Sta. de la ciudad de nuestra Sra. de La Paz con Licencia bautice a un niño recién nacido, español, hijo legitimo del Mtre. de Campo Dn. Jose. Santa Cruz y Villavicencio y Basilia Calahumana, púsele por nombre José Andrés, fue su padrino el Sr. Dr. Baltazar Reque Canonigo doctoral. Provisor y Vicario Gral. de este Obispado y para que conste lo firmo.- Dr. Antonio Rodriguez de Olivera".

Quispe agregó en su carta que el futuro Mariscal no podía ser bautizado en su pueblo natal, pues el padre tenía el titulo de maestro de campo y necesariamente tenia que trasladarse a la ciudad de La Paz para cumplir con el oficio religioso. Además, las autoridades españolas destinaron parroquias para distintas clases sociales con el fin de brindar los servicios y sacramentos religiosos particulares

Santa Cruz murió en Versalles, Francia, el 25 de septiembre de 1865 en el castillo de Beauvoir, a orillas del río Loira.

...e una efigie del Protector, en La Paz, ...ordova

Advierte comité cívico interyungueño:

Riesgo de enfrentamiento por creación de provincia Caranavi

Un ola de violencia puede desatarse entre pobladores yungueños si el gobierno promulga la ley de creación de la provincia Caranavi, que responde netamente a intereses empresariales y políticos de un industrial maderero, anunciaron ayer dirigentes del Comité Cívico Interyungueño.

Según el dirigente de esa institución, Dámaso Tristán, el territorio que abarcaria la provincia número 20 del departamento paceño no dejaria de afectar, incluso en un 70%, el patrimonio de lo que hoy son las provincias Nor y Sud Yungas, aunque esa versión fue negada en su momento por los proyectistas de la creación de esa nueva provincia.

Los detalles técnicos del proyecto fueron analizados por una comisión interinstitucional, dirigida por el prefecto Adolfo Soliz, y en ella participaron representantes de la localidad de Caranavi, del Instituto Geográfico Militar, en calidad de ente supervisor, y del Comité Cívico Interyungueño; estos últimos no se presentaron a la última reunión de la mencionada comisión.

En esa oportunidad, dirigentes de Caranavi anunciaron oficialmente la creación de la provincia, por cuanto se demostró técnicamente que no se ocupa ilegalmente "ni un metro cuadrado" de las provincias vecinas.

Recientemente, el obispado de Coroico se inclinó por dar paso a la creación del nuevo distrito, aunque sugirió que el gobierno retrase un año la aprobación del decreto respectivo, para calmar los ánimos de la población, posiblemente exaltados, y evitar enfrentamientos.

Los representantes del Comité Cívico Interyungueño alertaron tambipen sobre posibles actos de violencia entre pobladores yungueños, por cuanto se estaria entrando en un franco proceso de "divisionismo, fracturación e incluso discriminación" por parte de la población de Caranavi, cuyo desarrollo e importante flujo comercial no negaron.

Asimismo, añaden que el proyecto, más que una reivindicación de progreso regional es una actitud política y empresarial, ya que el principal promotor de la creación de la provincia, Ramiro Revuelta, "no sólo es militante activo y diputado suplente de uno de los partidos gobernantes, sino también un industrial maderero, cuyos intereses económicos y carrera política mejorarían con la apertura de la provincia 20 del departamento.

Finalmente, dijo Tristán, la población yungueña realizará movilizaciones para impedir la creación oficial de la provincia Caranavi y solicitan al presidente de la república que precautelando la unidad del pueblo yungueño, aplique el "veto" correspondiente a ese proyecto de ley.

COTEL pide al municipio luz verde para VII ampliación

El Comité Interventor de COTEL solicitó al Concejo Municipal la autorización para colocar postes, abrir zanjas de canalización y otras obras en vías públicas, destinadas a la VII ampliación telefónica, informó Jaime Rodrigo interventor de la cooperativa.

Ante infinidad de pronunciamientos de diferentes instituciones de la ciudad, incluido el Concejo, en sentido de que la empresa telefónica solicite el permiso correspondiente por "respeto" al gobierno municipal, COTEL cumple finalmente con ese requisito, añadió.

El municipio paceño es la única entidad autorizada para la otorgación de licencias, no sólo en lo que se refiere a obras en áreas públicas, sino también en servicios básicos para la ciudad, incluido el servicio telefónico.

El alcalde Julio Mantilla anticipó la semana pasada que la cuestionada cooperativa, "más tarde o más temprano", se aproximaría al gobierno local para solicitar la mencionada autorización.

No obstante de su predisposición para el diálogo, anunció que lo primero que solicitará es un informe con relación a varias irregularidades que COTEL aún no pudo esclarecer, como el incremento en el costo de las lineas, de $US 900 a 1.500.

Bajo esos términos, la dirección de COTEL comunicó al Concejo que la Dirección Telecomunicaciones (DGT), emitió la resolución administrativa 180/92, por la que concede a la cooperativa licencia para la instalación y explotación del servicio del "Proyecto VII Ampliación", de 75.000 lineas telefónicas con la utilización del sistema digital, en las ciudades de La Paz y El Alto.

Asimismo, las autoridades de COTEL aseguraron n que una comisión interinstitucional, conformada por miembros de la alcaldía municipal, COBEE, SAMAPA y COTEL viene trabajando en forma coordinada, con el propósito de esclarecer cuanto misterio existe en el funcionamiento de la cooperativa telefónica.

pnud/osp

...BIERNO DE LA REPUBLICA DE BOLIVIA
COMISION DE EVALUACION DE LA EMPRESA PUBLICA
MINISTERIO DE PLANEAMIENTO Y COORDINACION
CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE TARIJA

ANUNCIAN

En el marco de la Ley Nro. 1330 del 24 de abril de 1992
Ley de Privatización, **la venta de los activos** de la

FABRICA DE ALIMENTOS BALANCEADOS TARIJA "ALBAT"
actualmente en funcionamiento

...ción de lo establecido en el Artículo 4to. del Decreto Supremo ...entario Nro. 23170 ponen a disposición de los interesados la información ...mentación pertinente en las siguientes direcciones:

MINISTERIO DE PLANEAMIENTO Y COORDINACION
Avenida Arce Nº 2147

...PAZ ...z) | CORDECRUZ (Santa Cruz) | CORDEPANDO (Cobija) | CORDEBENI (Trinidad) | CODETAR (Tarija)

...CORDECO ...ochabamba) | CORDECH (Sucre) | CORDEPO (Potosí) | CORDEOR (Oruro)

...OSP LA PAZ ...o Santa Isabel ...da Arce 2529 ...e "C", 2do. Mezzanine ...s. 329156-362174 ...-357447

PNUD/OSP POTOSI
Federación de Empresarios Privados de Potosi
Calle Quijarro Nº 12
Edif. Cademin, Piso 3

PNUD/OSP TARIJA
Edificio Cámara de Comercio
Calle Bolivar Nº 413
esq. Gral. Trigo, 2do. Piso

...OSP SANTA CRUZ ...ar Chávez Ortiz ...Pozo ...e 2, Piso 1

PNUD/OSP SUCRE
Caserón de la Capellanía
Calle San Alberto Nº 413

PNUD/OSP COCHABAMBA
Av. Pando Nº 1185

...mación estará disponible a partir del día 19 de octubre hasta el 28 de octubre de 1992, ...esta la cual se recibirán en la oficina del PNUD/OSP de La Paz, Av. Arce 2529 Bloque C, ...ezzanine, las observaciones que pudieran tener los interesados.

...28 de octubre de 1992, a las 17:00 horas se responderán públicamente las observaciones ...das en la sala de reuniones de la Unidad Ejecutora del Reordenamiento de la Empresa ...

...rmente, se procederá mediante convocatoria a Licitación Pública a la venta de activos de ...ica de Alimentos Balanceados Tarija - "ALBAT", actualmente en funcionamiento.

pnud/osp

LA OFICINA DE SERVICIOS PARA PROYECTOS
ENTIDAD DEL
PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO
Y
AGENTE DE COMPRAS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

En nombre y por cuenta del
MINISTERIO DE FINANZAS

INVITA PUBLICAMENTE

A todos los interesados privados en presentar propuestas en las siguientes licitaciones públicas internacionales para la

CONCESION DE LA GESTION Y CONTROL DE RECINTOS ADUANEROS INTERIORES

Licitación Pública Internacional		Fecha y Hora de Entrega de ofertas	Fecha y Hora de Apertura Sobre "A"
OSP/BOL/625/701	- RECINTO ADUANERO INTERIOR DE LA PAZ	20/11/92 11:00	20/11/92 15:00
OSP/BOL/625/702	- RECINTO ADUANERO INTERIOR DE SANTA CRUZ	20/11/92 11:30	20/11/92 15:45
OSP/BOL/625/703	- RECINTO ADUANERO INTERIOR DE COCHABAMBA	20/11/92 12:00	20/11/92 16:30

Los documentos de licitación podrán consultarse y / o adquirirse, a partir del 21 de octubre de 1992, fecha de la convocatoria, en las Oficinas de Servicios para Proyectos situadas en:

PNUD/OSP LA PAZ
Edificio Santa Isabel
Avenida Arce 2529
Bloque "C", 2do. Mezzanine
Telfs. 329156-362174
Fax 2-357447

PNUD/OSP POTOSI
Federación de Empresarios Privados de Potosi
Calle Quijarro Nº 12
Edif. Cademín, Piso 3

PNUD/OSP TARIJA
Edificio Cámara de Comercio
Calle Bolivar Nº 413
esq. Gral. Trigo, 2do. Piso

PNUD/OSP SANTA CRUZ
Av. Omar Chávez Ortiz
esq. Pozo
Bloque 2, Piso 1

PNUD/OSP SUCRE
Caserón de la Capellanía
Calle San Alberto Nº 413

PNUD/OSP COCHABAMBA
Av. Pando Nº 1185

PNUD/OSP U.S.A.
220 East 42nd. Street
Office 1540
New York, N.Y. 10017, U.S.A.
Fax: (212) 906-6864

La documentación de la licitación únicamente podra ser retirada de las oficinas del PNUD/OSP con la presentación de la Boleta de Depósito o constancia de Giro Bancario del valor del pliego, en la cuenta 0-001-013506 del PNUD/OSP, en el Banco Mercantil.

El PNUD/OSP recibirá ofertas en sobre cerrado y sellado en la ciudad de La Paz, en la dirección precitada, hasta la fecha y hora correspondiente a cada licitación y procederá en acto público a la apertura de los sobres "A" los días y horas indicados.

EL VALOR DE CADA PLIEGO ES DE Bs. 200.00 .-

Bahía del Lago Sagrado.

Península de Copacabana.

Desde la provincia

Copacabana: turismo y mucha fe católica

Por Cándido Tancara Castillo

Para las autoridades municipales de Copacabana, este poblado es un "centro de turismo de nunca acabar".

"Siempre habrá gente católica creyente, que guste de conocer las ruinas incaicas, saborear una trucha del lago sagrado o pasear en lancha por las aguas del lago Titicaca", aseguraron el alcalde Samuel Rubín de Celis y el presidente del Concejo Municipal, Wálter Zapata.

Sus afirmaciones sólo confirman los planes gubernamentales de convertir a ese pueblo lacustre en el mayor centro turístico de La Paz, una vez que el santuario de la Virgen de Copacabana desde hace muchas décadas atrás es uno de los más grandes lugares de la fe católica en Bolivia.

Zapata dice que se deben crear condiciones para el fácil acceso de los turistas a las zonas arqueológicas, como el cerro Banderani, los restos precolombinos de la "cárcel" y el "palacio" del Inca o las ruinas de "Inti Kala"; y alerta que las Islas del Sol y de la Luna necesitan de cuidado y se deben prestar facilidades para la visita de los turistas.

El santuario de la Virgen de Copacabana es la capital de la provincia Manco Cápac, del departamento de La Paz, y está a 150 kilómetros de la sede de gobierno.

Poco más de 8.000 habitantes pueblan la ciudad, conocida incluso por el turismo internacional, a la que el gobierno entregó el pasado viernes su plan de desarrollo urbano que orienta su crecimiento hacia el turismo.

En agosto y los primeros meses de cada inicio de año, la bahía y los hoteles están llenos de turistas y peregrinos cristianos que visitan el convento de los franciscanos, donde se venera a la Virgen del Lago.

Todos dejan "buenos réditos" a los cobradores de impuestos, aunque la población no se beneficia de la misma forma, reclamó el alcalde Rubín de Celis.

POCOS INGRESOS

La actividad comercial en Copacabana genera alrededor de 15 y 20.000 bolivianos por diferentes rubros y dependiendo de la época, informó el alcalde al señalar que de esa recaudación el municipio debería recibir entre Bs 1.500 y 2.000 al mes, por coparticipación tributaria, pero sólo participa de 700, lo que imposibilita cumplir con demandas de los vecinos.

Puso por ejemplo el movimiento económico producido en agosto pasado y dijo que en sólo cinco días se recaudaron más de 12.000 bolivianos. Recordó que según la Ley tributaria 843, la alcaldía debería recibir el 10 por de ese total, por coparticipación.

Rubín de Celis hizo notar que la Renta cerró su sucursal en Copacabana hace tres meses y esa es, de acuerdo al municipe, una de las razones para que en esta población se produzca evasión de impuestos.

Además "los pobladores no están acostumbrados a pagar impuestos", añadió al indicar que "su gestión está buscando hacer tomar conciencia a los habitantes, para que exijan papeletas valoradas por toda compra y cumplan con sus impuestos".

ALCANTARILLADO SIN USO

Pese a ser instalado hace 20 años el sistema de alcantarillado en la parte central de la ciudad, sólo pocos vecinos pueden utilizarlo, debido a que el casi desaparecido "comité de agua potable" no entregó oficialmente la obra a la población, denunció el alcalde.

Rubín de Celis, militante del MNR, añadió que no hace falta sólo su entrega, ya que la mayor parte de las matrices están instaladas con tuberías domésticas (cuatro pulgadas) por lo que, con el pasar de los años, "no debe quedar ni rastro" de ellas.

Al no haber cámaras de tratamiento de aguas servidas las "aguas negras" son despachadas al lago Titicaca, aumentando la contaminación de la bahía.

A decir del alcalde, "supuestamente la obra costó una fuerte inversión de dinero" que nadie conoce cuánto es exactamente, debido a que en anteriores años las autoridades edilicias no exigieron rendición de cuentas ni la entrega oficial de la obras a la empresa constructora.

Además, el "comité de aguas potables", desde hace algunos años, no rinde cuentas a la población de Copacabana por el cobro del consumo del agua a la población, según las autoridades.

Lo más grave es que no se realiza aún la ampliación del servicio ni se piensa ensanchar el estanque de en el Cerro Juana Huayacani, por lo que en los años siguientes Copacabana corre el riesgo de quedarse sin agua potable, advirtió la autoridad.

En el momento, sus habitantes se aprovisionan de agua por algunas horas durante la mañana, pero después deben recurrir a pozos y otros medios, agregó.

SE CAE EL EDIFICIO TECNICO

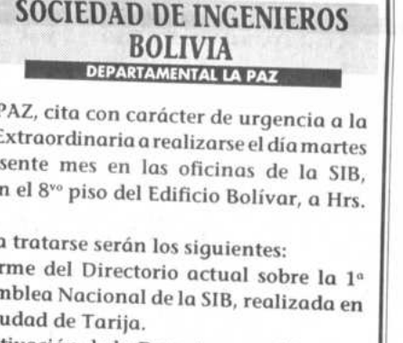
El presidente del Concejo, Wálter Zapata, denunció que a pesar de la visita continua de varias autoridades nacionales, el edificio más grande de la ciudad, que fue construido en 1970 y estaba destinado al funcionamiento de una "escuela técnica" para evitar la migración campesina, en los últimos 20 años no recibió atención del gobierno para su conclusión.

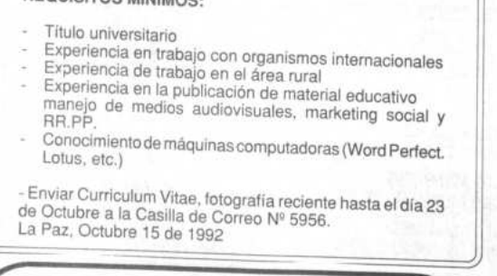
Tampoco las autoridades locales de turno exigieron a la Prefectura la terminación del edificio, agregó.

Actualmente, el hormigón armado de cuatro pisos y una planta están en franco deterioro y los ambientes convertidos en letrinas, pese a estar en el centro del área urbana.

Zapata dijo que no hay interés de ninguna autoridad nacional y local para terminar la obra, pese a que campesinos de 56 comunidades aledañas a Copacabana reclaman insistentemente que concluyan las obras del edificio técnico, para poder capacitarse en cualquier rama de la artesanía.

Añadió que en esa población, mucha gente prefiere emigrar a las ciudades debido a que faltan centros educativos o de trabajo, pero si se instalarán escuelas técnicas o algunas fábricas podría evitarse ese hecho.





cae la Escuela Técnica que fue construida hace 20 años.

COMUNICADOR SOCIAL SENIOR

Importante programa de salud, requiere los servicios de un Comunicador Senior

REQUISITOS MINIMOS:

- Título universitario
- Experiencia en trabajo con organismos internacionales
- Experiencia de trabajo en el área rural
- Experiencia en la publicación de material educativo manejo de medios audiovisuales, marketing social y RR.PP.
- Conocimiento de máquinas computadoras (Word Perfect. Lotus, etc.)

- Enviar Curriculum Vitae, fotografía reciente hasta el día 23 de Octubre a la Casilla de Correo Nº 5956.
La Paz, Octubre 15 de 1992

REQUERIMIENTO PROFESIONAL

Proyecto de Salud, requiere los servicios de 2 Ingenieros para desempeñar el cargo de:

INGENIEROS DISTRITALES

para los Deptos. de **Cochabamba** y **Santa Cruz**, que cumplan los siguientes requisitos:

- Ser Ingeniero Civil, con amplia experiencia en Ingeniería Sanitaria, especialmente en programas de Agua y Saneamiento para las comunidades rurales.
- Tener experiencia en Planificación, Supervisión y Monitoreo de las actividades de Introducción, Construcción, Operación y Mantenimiento de Sistemas de Agua y Saneamiento.
- Poseer una amplia sensibilidad en el aspecto social y educativo en programas de ejecución de sistemas de abastecimiento de agua en obras de saneamiento.
- Conocer aspectos técnicos para la implementación de programas de Agua y Saneamiento.
- La base de trabajo será la localidad de **Totora** en Cochabamba y **San José de Chiquitos** en Santa Cruz.

Los profesionales interesados, favor enviar Curriculum Vitae y pretensiones salariales, hasta el día lunes 26 de octubre de 1992 a la Casilla de Correo 5285 - La Paz.

SOCIEDAD DE INGENIEROS BOLIVIA

DEPARTAMENTAL LA PAZ

La SIB LA PAZ, cita con carácter de urgencia a la Asamblea Extraordinaria a realizarse el día martes 20 del presente mes en las oficinas de la SIB, ubicadas en el 8vo piso del Edificio Bolívar, a Hrs. 18:30.

Los temas a tratarse serán los siguientes:

1.- Informe del Directorio actual sobre la 1ª Asamblea Nacional de la SIB, realizada en la ciudad de Tarija.
2.- Reactivación de la Departamental La Paz
3.- Análisis del ejercicio profesional del ingeniero, en relación a otras profesiones
4.- Varios

La Paz octubre de 1992
LA DIRECTIVA

H. MUNICIPALIDAD DE LA PAZ

CEMENTERIO GENERAL
REGULACION DE MAUSOLEOS

La Honorable Alcaldía Municipal de La Paz, por intermedio de la Dirección del Cementerio General, comunica a los propietarios de mausoleos familiares y de instituciones particulares, tienen el deber de efectuar la regularización de la documentación de derecho propietario, para cuyo efecto deberán apersonarse a la Administración de esta Necrópolis paceña a objeto de recabar mayor información sobre los requisitos necesarios.

ADMINISTRACION
CEMENTERIO GENERAL

La Paz, octubre1992

H.A.M. 92 - 93

La Paz

PRESENCIA La Paz, S...

Prioridades de desarrollo u... en el Santuario de la Virgen

La construcción de una casa de la cultura, un parque, la ampl... la remodelación del casco central, son las prioridades que deben ... las autoridades edilicias de Copacabana, según el "plan de des... recientemente entregado por el ministerio del sector.

La subsecretaría de Políticas y Normas, Magaly Palenque, durante ... documentos a las autoridades locales, pidió iniciar trámites ante ... exigir desembolsos de dinero destinados a la elaboración de ... anteproyectos, que recomienda el flamante plan de desarrollo.

Según estudios realizados por la consultora (SID-SOMOS) ... urbanismo de Copacabana, la bahía está contaminada, hay erosión ... y hacinamiento urbano en el casco central, no está definido el u... álgida la carencia de luz y drenajes pluviales además de proceso... normas y reglamentos urbanos para que la alcaldía local ejerza ... dar la estructura de las comunidades en torno a la ciudad, rescate ... fisiológicos naturales para impulsar el turismo; prever el crecimi... demográfico para el año 2000 y consolidarla como centro regio... fronterizo. Además recomendó descongestionar el área altamente ... establecer diferenciación de usos de suelo religioso, habitacional ... recreación, y dotar de servicios básicos para mejorar la calidad de ...

Por otra parte se tiene previsto mejorar el camino que conduce ... arqueológicas y crear áreas de camping en la ribera del lago ... embarcadero.

ESTRATEGIA PARA LA MICRORREGION

El "plan de desarrollo urbano integral" advierte las potencialidades ... la microrregión, dentro las cuales el lago Titicaca es la más prepon...

Con miras al año 2000 se pretende mejorar las vías camineras ... las comunidades agrarias aledañas, para facilitar la venta de ... agrícola. La red caminera entre La Paz y Kasani, población fronteriza ... tiene 158 kilómetros e integra a la población de Copacabana, a 150 ... la capital

También hay varios caminos de "herradura abierta" generalmente ... las colinas que vinculan a varias comunidades entre sí y se presenta ... acceso al camino troncal hacia La Paz.

En la microrregión la dotación de agua potable es deficiente para ... comunidades tienen el líquido, aunque Cordepaz provee de este servi... no cuentan con el. Según el plan es difícil dotar de agua a todas las ... porque éstas se encuentran dispersas.

En cuanto al saneamiento básico en el área rural el plan propo... letrinas, para prevenir el surgimiento de cualquier enfermedad. Tam... construir centros de salud o bien consolidar la "cultura médica ...

Respecto a la educación recomienda construir más establecimi... vos en las comunidades aledañas al santuario de la Virgen de Copa... los ciclos intermedios y medios carecen de aulas y otras facilidades.

PROYECTOS PARA COPACABANA Y SUS ALREDEDORES

Los diseñadores del plan sugirieron una serie de anteproyectos ... debe ser decidida por las autoridades y la población:

crear el consejo de planificación urbana, aprobar el plan de desa... instalar la oficina técnica de planificación urbana, aprobar reglam... establecer relaciones de coordinación con las empresas de servicios ... manual de organización y funciones de la Alcaldía, crear una casa ... construir el parque urbano y la avenida Costanera, consolidar el ... aprobar un reglamento del uso de suelos.

Para la microrregión sugiere definir el circuito turístico, construir ... ingreso a la ciudad, implementar las vías microrregionales, estimular ... de hortalizas en invernaderos, apoyar el desarrollo de floricultura ... internacional, utilizar tecnologías apropiadas para la agricultura, ... artesanales andinas, construir letrinas, dotar de agua potable a las ... rurales y fomentar el transporte lacustre.

INGENIERO VENDED...

Muy importante Industria productora de envases de cartón ... requiere contratar un ingeniero junior, para la atención técnica ... clientes de La Paz.

REQUERIMIENTOS
- Ingeniero Industrial, titulado, o estudiante último año.
- Edad entre 23 y 34 años (no imprescindible)
- Domiciliado en La Paz, conocimiento de la ciudad.
- Preferible con conocimientos de venta a industrias
- Dedicación full time
- Disponibilidad para viaje de entrenamiento al interior y viajes ... al interior
- Preferible movilidad propia (no imprescindible).
- Preferible conocimientos de inglés.
- Buena presencia y conversación.

OFRECEMOS:
- Trabajo estable, buen ambiente laboral en equipo comercial ... línea.
- Apoyo técnico constante, adiestramiento profesional.
- Amplia cartera de clientes muy importantes.
- Sueldo fijo, comisiones según ventas, incentivos por objetivos, ... movilidad y representación. Todos los beneficios de ley.
- Excelentes y reales posibilidades de progreso personal.

Enviar URGENTEMENTE curriculum vitae COMPLETO, con ... personales de estudio, de trabajo, conocimientos profesionales, y pr... salarial, a INGENIERO VENDEDOR- Casilla 510. La Paz.

Iª ASAMBLEA NACIONA... DE LA SOCIEDAD DE... INGENIEROS DE BOLIVI...

En la ciudad de Tarija, el pasado 9 de octubre, se reunieron los representantes de la Sociedad de Ingenieros de Bolivia, en conmemoración del 70 Aniversario de fundación de esta institución que reune en su seno a todos los profesionales de Ingeniería a nivel nacional. En este evento se rindió un justo homenaje a su fundador, Ing. Jorge Muñoz Reyes, prominente y meritorio profesional boliviano, acto con el que se inició la 1ra. Asamblea Nacional Ordinaria de Representates de la SIB, con la participación de más de un centenar de participantes.

En este evento se consideraron aspectos referidos al orden constitutivo, Proyecto de Ley de la Ingeniería y creación del Colegio de Ingenieros de Bolivia, estatutos y reglamentos, disertaciones que estuvieron a cargo del Ing. Armando de la Parra. En el aspecto administrativo, los informes presentados por los presidentes de las departamentales en cuanto a las actividades desarrolladas y el resumen ecónomico fueron puestos en conocimiento de la asamblea.

Posteriormente, se procedió a la elección del nuevo directorio que regirá los destinos de la entidad en el período 1992 - 1994, la misma quedó constituida de la siguiente manera: Ing. Aldo Sulzer Castedo, Presidente; Ing. Julio Ovando Pantoja, Vice Presidente; Ing. Abel Barroso López, Director; Ing. Edgar Venegas Ledo, Director, Ing. Jorge Villafani Bustamante, Director; Ing. Percy Ramirez Espinoza, Director Suplente; Ing. Edgar Claros Mercado, Director Suplente.

Temas importantes, como el análisis del rol del Ingeniero para el ejercicio de la profesión en la política y desarrollo del país, la actualización de la norma del Hormigón Armado ... 87 y proyectos hidroenergé... expuestos por el Ing. José M... Guzmán Quiroga del Servicio Na... de Caminos quien a su vez anu... proyectos viables en el Sur de ...

Paralelamente a la Asamblea, se presentó el Sof... actualizado para la Ingeniería ... moderno sistema audiovisual, ... del Ing. Rodolfo Maidana, represe... de la IBM en Bolivia.

Punto alto para el Dr. J... Camacho Omiste, quién se refirió ... imperiosa necesidad de la partici... del ingeniero boliviano en el ... de integración regional, enfatizan... esta no debe circunscribirse a ... nacional, sino proyectarse hacia ... nivel internacional.

En sesión especial efectu... en las instalaciones del Conv... Franciscano, se procedió a la pres... de los ingenieros destacados ... ejercicio de la profesión, habie... recaído el premio a La Excelencia ... Jorge Muñoz Reyes 1992" que consis... medalla de oro donada por la fam... extinto fundador de esta Sociedad, en ... del Ing. Jorge Landívar R. y ... distinciones especiales los ing... Francisco Soto Saracho, Mario Suárez ... Alfonso Zubieta Otalora y Lucio ... Martínez N.

Se designó como cabeza ... para la 2da. Asamblea Nacional a ... oportunidad en la que se consi... debatiendo varios aspectos relacion... con la actividad ingenieril y los ... proyectos que se encaran para el ...

Finalmente, con una cena ... de camaradería en la que depar... los invitados especiales junto ... ingenieros asistentes, se clausuró ... 1ra. Asamblea.

Una nueva versión
se identifica con nuestra nueva era
de servicios, conservando la
excelencia del contenido.

Banco
Santa Cruz
E L L I D E R

Publidex / ZEL

En edición simultánea con:

EXCELSIOR
de México

Clarín,
de Argentina

Journal do Brasil,
de Brasil

El Tiempo,
de Colombia

Granma Internacional,
de Cuba

La Nación,
de Chile

El Comercio,
de Ecuador

Prensa Gráfica,
de El Salvador

El País,
de España

Chicago Tribune,
de Estados Unidos

Le Monde,
de Francia

Prensa Libre,
de Guatemala

El Heraldo,
de Honduras

La Prensa,
de Nicaragua

Barricada,
de Nicaragua

Hoy,
del Paraguay

Ultima Hora,
del Paraguay

Expreso,
del Perú

El País,
del Uruguay

El Universal,
de Venezuela

Escena de familia en cabalgadura, de la colección "Trujillo del Perú en el

y los medios

JUAN CRISTÓBAL URIOSTE

Ensayista boliviano

La historia es maestra de vida, pero no para juzgar sino para comprender. Ponerse en lugar de los antepasados, adivinar la razón de ser de sus actos. No medir con la vara del presente. Evitar la hipocresía de presumirse mejores.

Reconocer no ser dueño de la verdad, certeza del error: junto a nuestras conjeturas coexisten otras formas de vida plural con idéntico derecho a la luz del sol.

Saber oir, acatar la refutación, no ceder a la arrogancia de dictar un deber ser, a la intimidación o el engaño para eliminar al adversario, a riesgo de la fértil tensión policéntrica, impredecible fuente de vivacidad.

No descreo de una convicción contra viento y marea, ni de una moral categórica. Sugiero sustituir una ética de la autoridad ciega, por una ética de la responsabilidad lúcida. Autocrítica como deber íntimo, como búsqueda de la verdad, paciente comprobacón mutua, recíproca responsabilidad .

Virtud de tolerancia. Aprender a perdonarnos nuestras necedades (Voltaire). No mera honradez intelectual, certidumbre de corazón. "Amarás a tu prójimo como a tí mismo", tú eres el otro, del aforismo sánscrito. Compasión del dolor ajeno de idéntica raíz que el amor propio. Fraterna escencia al margen de todo accidente. Riesgo compartido.

No es mi oficio ponderar hechos para dilucidar pros y contras, ni me atrevo a dictar sentencia. El pasado es un hecho consumado. Es inútil separar el trigo de la cizaña, juzgar a los muertos indefensos y echar sus culpas a los vivos; es vano negar "los oscuros hábitos de la sangre" (Borges) .

Reavivar agravios para atribuir a las víctimas todas las virtudes y a los verdugos todos los defectos. Volver al ojo por ojo diente por diente, que desemboca en un callejón sin salida.

Es difícil aceptar que la historia carece de un sentido unívoco, necesario y lineal, progreso de las cosas buenas sobre las cosas malas,

del infierno al paraíso, inexorable como una ley natural e impuesta a sangre y fuego .

No abjuro de ninguna versión del mundo, tampoco de la vocación de convertir a una verdad. Sí de la tentación del miedo y la violencia para imponer la luz por medio de tinieblas, el Reino de Dios con artes del demonio.

En esta idea está el énfasis. No en la discusión de la santidad de los fines, sino de la bondad de los medios. El error sería persistir en la superstición de unos medios que pueden contradecir el fin, actos que pervierten las palabras, obras que tergiversan la prédica. Que el amor cautive con sus instrumentos, con la gracia no con el chantaje.

Parecería un error imponer la fe con la espada, la paz con la fuerza, la verdad con el engaño, como sería falaz reestablecer el equilibrio haciendo mal, resucitar la Edad de Oro de que hubiera disfrutado el Buen Salvaje.

Sería amargar el convivir ineludible, renunciar a las armas propias del espíritu.

Y esto vale para moros y cristianos, para negros y blancos, porque no se detiene en la verdad o falsedad de los dogmas, sino en la propiedad de los métodos.

Al reflexionar sobre la conquista, quiero recordar reverente la acción y pasión de los hombres que adivinaron, contra la gravitación de su época y al precio del éxito, que el fin no justifica los medios.

Si bien la experiencia nos muestra una paridad de fuerzas de mal y bien y nos confunde con la prosperidad de los malvados, el ejemplo de estos profetas y el resultado de su obrar, permite confiar en un quántum mínimo de superioridad que hace vivir al mundo. Como reza un pensamiento hindú, es la chispa que impide la victoria de la oscuridad, el sendero secreto para huir de la nada.

Hay quienes se desviven en reconocer la humanidad del otro, y hallan hermanos entre sus enemigos. Averiguan y aprecian las verdades ajenas y hallan maestros entre sus víctimas. Defienden el derecho del prójimo con igual fervor que el derecho propio. Prefieren morir por los amigos que matar por las ideas. Abrazo que da sentido al Nuevo Mundo: confluencia entre los opuestos, simbiosis de las herencias de Occidente, África, Asia, y América: escenario de metamorfosis que mejora las posibilidades de la humanidad.

Si es equivocado imponer la felicidad destrozándonos unos a otros, sería tal vez un acierto intentar la comunicación, aprender a convivir, pacífico difrute de un hogar común.

La sustancia más íntima del Nuevo Mundo, no se revelará "mientras la herencia de los destinos separados, no contribuya por medio de una apropiación recíproca, a la realizacón de la actualidad común" (Jaspers).

El fin no justifica los medios, sino, quizá, los medios el fin.

MUNDO NUEVO Es una publicación mensual de PRESENCIA editada en coordinación con Excelsior y otros veinte diarios de América y Europa

Este número está ilustrado con reproducciones de "Moxos. Descripciones exactas e historia fiel de los indios, animales y plantas de la provincia de Moxos en el virreinato del Perú, por Lázaro Ribera, 1786-1794"

Coordinador de la edición internacional: Tito Drago
Coordinador general de Excelsior: Víctor Payán
Coordinador de la edición de PRESENCIA: Rubén Vargas
Diseño: Gustavo Comte

Edición electrónica: José Vera
Diseño electrónico: Julio Huanca
Corrección: Noel Durán
Transcripción de originales: Salua Sauma y Tania Rivera
Impreso en Editorial LUX
La Paz - Bolivia

PRESENCIA Directora

y del futuro

temente roto por el Estado, en su intento de aumentar las cargas y expropiar los recursos de los nativos.

En la tercera década del presente siglo, surge una nueva propuesta aymara, que gira en torno a la idea de una sociedad que tolere la multietnicidad. Este pensamiento, formulado por el intelectual y educador indio Eduardo L. Nina Qhispi, bajo la noción de "Renovación de Bolivia", es una clara muestra de continuidad del modelo social andino y de su capacidad de convivencia con otros conjuntos sociales.

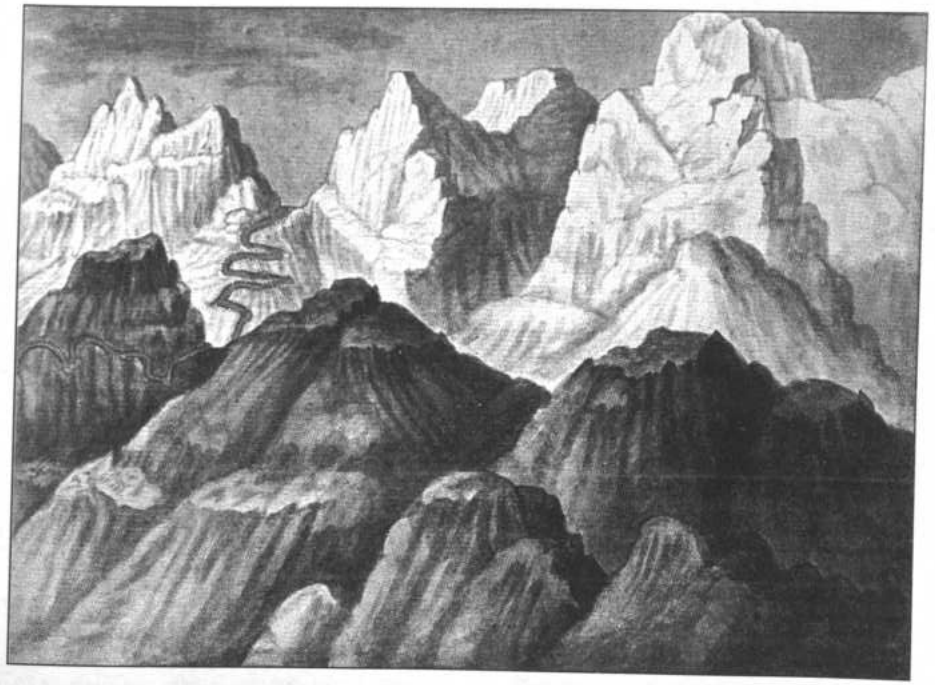
El aymara de hoy y del futuro.

Si bien continúa predominando la población rural sobre la urbana, lo cierto que para el mundo aymara de hoy es lo urbano lo determinante (1). Pero este, quizás, es un falso problema: Desde hace siglos, se puede hablar del aymara urbano y del aymara rural, a pesar de todas las diferencias de conyuntura histórica. Aquellos que residían en centro urbanos y centros del poder y aquellos que estuvieron más ligados a la tierra y a su cultura, son pues las dos vertientes de la cultura aymara del presente.

La moderna historia aymara nos muestra que con el avance de la hacienda, la migración aumentó con el flujo de gente que huía de los nuevos latifundios y se avecindaba en los extramuros de la ciudad. La historia de los **wayllanchus** y **quqanis** es muy ilustrativa al respecto. Ellos, junto a muchos otros comunarios huídos, entrelazaban a las comunidades urbanas y rurales. Junto a los migrantes, estuvieron los ayllus urbanos: aquellos que figuran en los padrones como artesanos obligados a tributar en su condición de indios. Estos ayllus, desde el siglo XVI, configuran la otra vertiente del aymara urbano, tal como puede ejemplificarse al estudiar los padrones y listas de tributarios de los ayllus de San Pedro, Santa Bárbara y San Sebastián, que para el siglo XX, participaron activamente en el movimiento de resistencia de los caciques-apoderados, a través de la figura del Cacique Celedonio Luna (Maestro Mayor del gremio de Matarifes), que junto con Feliciano Arukipa, Elías Paxi, Maximiliano Arukipa y otros, apuntalaron la relación urbano-rural en el movimiento aymara contemporáneo.

Este patrón de relaciones ha prevalecido hasta la década del 60, con el aumento de la migración campo-ciudad, por un lado, y con la formación de movimientos reivindicativos de los aymaras del radio urbano y sub-urbano. En la década de 1970, desde la ciudad, en tanto centro de poder- y mucho más si es Chukiyawu, la capital-, se generó un movimiento ideológico que actuó dialécticamente en relación con el mundo rural. Es por eso que reconocemos la importancia de sectores aymaras -migrantes y nacidos en la urbe- en la formación del pensamiento indianista o katarista. Es en Chukiyawu donde se formó el Centro 15 de noviembre, MINKA, El Centro Campesino Tupaj Katari, etc., los cuales fueron catalizadores del malestar sindical en el campo frente al Pacto Militar Campesino y frente a las frustraciones del desarrollismo y de la Reforma Agraria parcelaria implantada a partir de 1953.

Actualmente, vemos un renacimiento de las propuestas de autonomía étnica y territorialidad, surgidas de los numerosos pueblos nativos orientales. En este contexto, podemos preguntarnos: ¿Qué busca el movimiento aymara para el futuro? Creemos que una parte importante del aporte aymara en las actuales luchas, consiste en haber planteado claramente la cuestión del poder. Hay una clara visión de que no se debe confundir más el prestigio con poder. Asimismo, hay una conciencia de que el indio no alcanzará su liberación, si continúa entregando el tutelaje de reivindicaciones a sectores intermediarios criollaje, aficnados en la política como si fuera hacienda. El debate sobre el tema del poder, y proyecciones del movimiento indio (en su multicidad de sectores étnicos) en lo que hace trasformación radical del actual Estado colo es un tema abierto al debate, y en momento inaugurarse un nuevo ciclo de la historia, quizás el tema más importante del futuro.



El encuentro de la identidad común entre los nativos

Los aymaras dentro del conjunto de los pueb nativos de este país, estuvimos durante mucho tiem (los últimos 20 años) buscando un denominac común, que no altere nuestra identidad, y que embargo nos permita articularnos con una propue multiétnica común. Unos que habían optado por indio, descubrían que era muy resistido, otros q optaron la identidad clasista de campesino, tambi se encontraron que era insuficiente. La otra salida e lo andino, más claro lo Qulla, pero no englobaba todos los nativos, los amazónicos y los orientales sentían excluídos. Por eso es que encontramos en idea de **pueblos originarios**, la piedra de toque de un propuesta unitaria, que al mismo tiempo articul nuestra diversidad étnica.

Pueblos originarios o naciones originarias es e nombre que identifica en la presente coyuntura todos los pueblos nativos. Este nombre ya se ha vuelt slogan. Sólo hay que revisar la panfletería, afiches prendedores y toda una serie de distintivos que distinguen al aymara y a muchos otros pueblos que somos originarios.

El cambio

El concepto de cambio, el **pachakuti**, hoy ha sido convertido en slogan por hábiles intermediarios y políticos mestizos. Incluso, lo que en un tiempo fue himno aymara el "Jach'a Uru", hoy sale de otros labios como imposición ideológica hacia los mismos aymaras. Esto lleva a plantearnos como tema de debate una vieja situación heredada de la "reforma agraria" y del MNR: la condición de escalera política de la masa votante aymara e indígena en general. En este sentido, hubo un retroceso en el Movimiento, los famosos instrumentos políticos no pudieron institucionalizarse y por consiguiente arraigarse en su pueblo y la "indiada" continúa siendo manejada y relegada a la situación de masa amorfa, clientela política o factor pasivo de la democracia criolla. El **pachakuti**, más que usurpado, ha sido apropiado por los cholos.

Pero el **pachakuti**, la necesidad del cambio está enraizada en un ideario político que tiene como eje la aspiración de que seamos los pueblos originarios los que nos gobernemos por nosotros mismos, sin la intermediación paternal de ningún mesías criollos. Para nosotros, el **pachakuti** no es retórica electoral con la cual hacer creer a las mayorías que gobernaremos en su nombre. Es acabar con este estado de cosas, donde el monopolio del poder, el monopolio del Estado, continúa, como hace 5 siglos, en manos de mestizos-criollos y demás colonizadores. Acabar con este mundo, con este orden de cosas, no es, sin embargo, una propuesta catastrofista ni destructora. Es, como en tiempos de Nina Qhispi, la posibilidad de una auténtica **renovación de Bolivia,** renovación y renacimiento que permitan una auténtica democracia, tolerancia multiétnica y capacidad de convivencia todos los pueblos y etnias -incluso los mestizos y criollos- que habitamos este territorio.

Los aymara de ayer, de hoy

CARLOS MAMANI C. Y MARCELO FERNÁNDEZ O.

Investigadores del Taller de Historia Oral Andina / Coordinadora de Historia

Aymarajmax, markasat qillqasaxä jichhurünxa, mä amuyt'awi yaqhanakar (q'aranakaru) sawiyañani. Saphisax wali manqhar alintatawa, urumpachat jutiritanwa, janiw thayan apanitaktanti, anirakiw kuna q'aqatakaraktansa. Ukhamasti, iwasan sarawisax janiw khithin thakipar mantirikisa ch'alqhusiñataki, ukatwa sarawisanx janiw sallqanakampis irpataksnati, puriñasax jiwasatakiwa. Pachakutix lurawisampiw niy puriñampiski, taqi llakinakas qutaruw khuyt'anïnani thayam chika jan mayampitaki.

Aymara es la identidad de uno de los pueblos del antiguo Qullasuyu, que vive en el actual Estado boliviano. Históricamente, el mundo aymara ha imprimido su sello con fuerza en el contexto de las luchas sociales, recreando su cultura y desafiando a la sociedad dominante en pos de preservar su identidad y de una convivencia en comunidad entre naciones y grupos étnicos. Su importancia ha motivado varios esfuerzos tendientes a la comprensión de su trayectoria histórica y personalidad colectiva.

El presente artículo es, ante todo, un intento de reflexión sobre lo aymara-qulla en perspectiva histórica, y rematar en el análisis de la experiencia contemporánea y las proyecciones futuras del movimiento indio (katarista) de las últimas décadas, y de su intento de convertir al aymara (y al indio en general) en actor político.

El aymara libre del ayer

Los aymaras, como todos los pueblos nativos, hunden sus raíces en lo más remoto del pasado, en la oscuridad de los tiempos, como dice la versión que nos legó un cronista indio de principios de la época colonial:

"Dizen que en tiempo de purunpacha todas las naciones del Tawantinsuyu venieron de hacia arriba de Potosí tres o cuatro ejércitos en forma de guerra, y así los venieron poblando, tomando los lugares valdíos; a ese tiempo se llaman ccallac pacha o tutaypacha..." (Santa Cruz Pachakuti Yamqi 1927:131)

Felipe Waman Puma de Ayala, el cronista indio del Chinchaysuyu, a su vez nos dice que salieron del lado del Conquimbo, territorio del Actual Chile. Los investigadores del pasado indio, sostienen que en el tiempo de los **awqa runa**, los aymaras bajamos desde las alturas del **urqusuyu** hacia el eje acuático, habitado por otros pueblos. La condición guerrera habría sido uno de los motivos principales de esta acción (Murra 1988:54-55) que desde nuestra antigua condición de **chuqilas** y **laris** (pueblos cazadores de las alturas), nos llevó a tomar la identidad Qulla como propia. Así, en tiempos del Tawantinsuyu, la identidad que sostienen los señores de esta región, el Qullasuyu, es Qulla como se vé en los siguientes versos:

"Tú eres rey del Cuzco
yo soy rey de los Qullas
beberemos
comeremos
hablaremos.
Que nadie hable ya
Yo soy rico en plata,
Yo soy rico en oro, De Viracocha el Hacedor
Yo soy adorador..."
(citado en Bouysse-Cassagne, 1987:302)

Con la identidad Qulla, los aymara gozaban de un predominio en el Tawantinsuyu, hecho que es reiterado por el cronista chinchaysuyano, lo que se traduce en vetanjosas alianzas matrimoniales con los Inka y en su riqueza inigualada (Waman Puma). Los versos citados por T. Bouysse refutan la aseveración de que los aymara perdieron su libertad allá por los años de 1450, al ser incorporados al Estado Inka (Murra, 1988:51, véase también a Fernando Montes, 1987). Sólo hay que recordar que el Estado Inka se asentaba en un complicado sistema de alianzas, donde los aymaras en su calidad de guerreros, tenían la misión de ensanchar tales alianzas, como reza la declaración de los caciques en el Memorial de Charcas:

"hemos sido soldados desde el tiempo de los Ingas llamados Inga Yupangue y Topa Inga Yupangue... reservados de pechos y alcábalas y de todas las demás tasas... no éramos bailadores ni truhanes que estos tales tenían costumbre de cantas canciones delante de los dichos ingas por las victoria cuando nosotros las dichas cuatro naciones vencíamos y teníamos victoria contra los chachapoyas, cayambis, Cañaris, Quitos y Quillasingas, que son los de Guayaquil y Popayan (citado en Waldemar Espinoza, 1969).

La memoria aymara, al igual que la de los demás pueblos, y a diferencia de las versiones de la historiografía q'ara, tiene al Tawantinsuyo como su referente más glorioso de libertad y grandeza. Los innumerables mitos que existen en los diversos rincones del antiguo Tawantinsuyo, desmienten a muchos sesudos estudiosos que con verdadera paciencia llegaron a descubrir las sutiles formas de dominación Inka. En la mayoría de las regiones, el Pachakuti está asociado al regreso del Inka. Esta doble identidad: por un lado Qulla, y por otro lado Tawantinsuyana, se refleja también en esta canción, que ya data de tiempos coloniales, en la que se muestra la **Danza de resistencia** del Sanchallly, equivalente al Takiy Unquy qhichwa:

*"Bienvenido poderoso señor **qulla**, el primero y más pródigo de los **qulla**, pródigo y poderoso señor, desde los confines del espacio y desde el tiempo de los Inkas, el mayor y más generoso. Estás perturbado señor, por el tiempo que le toca vivir a nuestro pueblo... Bienvenido señor, que se haga la revuelta del tiempo-espacio (**pachakuti**), no te quedes como imagen (**illa**). Pues hoy, este nuestro pueblo, esta pampa de los **qullas**, comienza furiosa a sacudirse, a bailar rítmicamente"* (Waman Puma:289. Traducción del THOA).

La caída del Tawantinsuyo y el advenimiento del Estado colonial, fueron al igual que para todos los pueblos indios un hecho traumático tal como muestran las denuncias del Obispo de Chiapas y los estudios de Steve Stern, Tztezevan Todorov, por citar algunos.

El Estado colonial, siguiendo las directrices de Juan de Matienzo, organizó una estructura que hasta el presente goza de continuidad. La comunidad fue organizada en base al ayllu, se fragmentaron muchas unidades mayores, las autoridades originarias (por ejemplo los **mallkus**) fueron superpuestas con otras de reciente creación y tradición hispánica (los alcaldes). El sistema de "apartheid", con dos repúblicas separadas, tuvo, en muchas regiones, la virtud de preservar la comunidad y la posesión de las tierras de la ambición de los españoles y mestizos.

Por los abusos que provenían más que todo de los funcionarios del Estado colonial, como los corregidores, se suscitaron varias rebeliones en las que los aymara tuvieron roles protagónicos y fueron, como en el caso de Tupak Katari, muy radicales en su intento de erradicar definitivamente el colonialismo. Estas luchas se cracterizaron por su pertinaz resistencia a los cambios que el Estado quiso implementar, tratando de desequilibrar negativamente la balanza que mantuvo la existencia de las dos repúblicas. El precario equilibrio entre el Estado y el ayllu fue permanen-

y la Pachamama

TERESA GISBERT

Investigadora boliviana

Para el español del siglo XVI con una rígida formación católica era difícil aceptar el que Dios hubiera dejado en la total ignorancia de las verdades de la fe a toda una parte de la humanidad, con la consecuente imposibilidad de conseguir la salvación. Así nació la tesis, ya esbozada por San Agustín, de que Dios y, concretamente la Trinidad, había dejado su huella en diferentes partes de la creación. Los humanistas del renacimiento como Marcilio Ficino y Pico de la Mirándola tomaron esta línea y la aplicaron a la antigüedad clásica buscando entre los dioses paganos trinidades rudimentarias, tal el caso de Hermes Trimegisto. Los cronistas, al fin y al cabo hijos de su tiempo, y conocedores de la obra de los humanistas florentinos, hicieron otro tanto en América; así se explica el deseo de ver en el mundo religioso andino "réplicas" de los dogmas cristianos. José de Acosta (15..-16..) nos habla la Trinidad, venerada según él, por los sacacas en la imagen Tangatanga, dios trino conocido en Chuquisaca y el norte de Potosí.

Sin duda, en este caso como en otros, incidió la persistencia indígena en el culto a sus propios dioses la cual resultaba muy difícil de erradicar. Los doctrineros se preguntaron una y otra vez, si aquellos dioses no eran vestigio de la revelación divina alterada, según ellos, por el demonio. Por otra parte llegó a plantearse la tesis de que el mundo indígena había llegado al conocimiento de Dios creador tan solo mediante el entendimiento; así lo predicaba Avendaño el año de 1648 en su Sermón II cuando decía: "Aunque la fe nos enseña hijos, que hay Dios, con todo eso los filósofos gentiles, con la razón natural, sin la fe, alcanzaron a saber que hay Dios...y le llamaron Pachacamac, que quiere decir ánima del mundo...".

Aceptada esta proposición, que se hizo extensiva al dios-creador Viracocha, identificado a veces con Pachacamac, se ingresó a una dialéctica de analogías que permitía buscar la equivalencia de los antiguos dioses prehispánicos con santos de la Iglesia Católica, de esta aventura del pensamiento nació la identificación de Santiago con el dios del rayo Illapa y de la Virgen María con la Pachamama.

Si bien el planteamiento se hizo por la vía de los hechos y de parte de los propios indígenas, quienes desde muy temprano practicaron un culto doble, el proceso de aceptación por parte de los doctrineros fue lento y complejo, pues era necesario sustentar esta identificación basándose en las escrituras.

Los casos van de lo más simple a lo más complejo, entre los primeros estaría la identificación del apóstol Bartolomé con Tunupa; el caso de Santiago apóstol, ya mentado, tiene un mayor grado de complejidad.

El culto a la Madre Tierra, que seguramente se cuenta entre los más antiguos y que, sin duda, es anterior al incario, debió ser uno de los escollos fundamentales para la cristianización; pues estaba arraigado desde tiempos muy antiguos en una sociedad eminentemente campesina. Es necesario leer a Alonso Ramos Gavilán, agustino que vivió en Potosí y Copacabana, para comprender el proceso de sincretismo. El nos dice: "María es el monte de donde salió aquella piedra sin pies ni manos que es Cristo" y añade refiriéndose a Cristo: "es piedra sin pies cortada de aquel divino monte que es María". Al decir que Cristo carece de pies quiere indicar su no deseo de huida ante el sacrificio de la cruz. Ramos Gavilán, basado en el Apocalipsis de San Juan, afirma que la Iglesia está formada por piedras preciosas y que entre estas piedras están los apóstoles recogiendo los rayos de luz de Cristo que es el Sol de Justicia. Pero este mismo Cristo, según Ramos, es también es piedra reluciente o diamante que comunica su resplandor a la entraña de María que lo cobija.

Este complicado símil nos muestra a María como monte de piedras relucientes, o monte de reluciente metal. De ahí, a comparar a María con el cerro de Potosí, sólo hay un paso. La documentación del siglo XVII afirma que el Cerro de Potosí fue adorado bajo la denominación de "Coya". En carta del jesuita José de Arriaga al general de la Orden en Roma, fechada en 1599, le dice hablando del Cerro de Potosí: "que los indios desde tiempo inmemorial han tenido extraña devoción acudiendo allí a hacer sus ofertas y sacrificios.." ".. Por otra parte en las "Relaciones de Indias" se lee: "el Cerro Rico que se llama Potoschi,(es) de una muy hermosa hechura... y por esto, o porque a las minas llaman "Coya" en lengua de los indios... llaman a este cerro por excelencia "Reina". Aquí se da a la montaña un carácter femenino identificable con María, ya que ésta previamente ha sido comparada a un monte formado por piedras preciosas. Este concepto es el que se plasma en el lienzo de la Casa de la Moneda que muestra a María-Cerro coronada por la Trinidad.

El culto idolátrico persistente en el Cerro de Potosí indujo a cristianizar el mito con el milagro de la aparición de Virgen sobre el Cerro. Según la tradición, y un dibujo que publica Viscarra, la Virgen se le apareció al escultor Tito Yupanqui en esta forma.

Museo de la Moneda, Potosí. "La Virgen Cerro", cuadro que muestra a María identificada con el Cerro de Potosí. Al pie Carlos Quinto, el Papa y un Cacique. Al centro el Inca Maita Capac

El mito emigra de las orillas del lago Titicaca a Potosí y viceversa, dejando a su paso una estela de Vírgenes superpuestas a los Apus o montes que habían recibido culto en tiempos prehispánicos; buen ejemplo de esto son Pucarani y Sabaya, donde los respectivos volcanes han sido sustituidos por las Vírgenes de ese nombre.

De la identificación de María con un monte, sustentada teológicamente por Ramos Gavilán y Calancha, a la identificación de María con la Pachamama, sólo hay un paso que se dio pronto y fácilmente a nivel rural y popular. La Pachamama recibía culto en Copacabana en un terreno baldío sin templo alguno, donde se reverenciaba a la tierra directamente. Ramos en su obra dice: "Dios (es) el padre que produce la vida, (y) porque ningún bien llegue a la tierra sin que se deba a la Virgen, deposita en ella los rayos de su poder, para que después ella, como Madre, los comunique a la tierra". Así la Virgen y la Madre Tierra reunen en su seno los beneficios que Dios da a los hombres a través de ellas.

Los actuales "pagos" a la Pachamama, así como la acendrada devoción a la Virgen en sus diversas advocaciones nos hablan de esta coexistencia, que dura quinientos años, a través de la cual se reverencia a Dios, tanto a través de su madre como a través de los frutos que la tierra nos brinda.

El mestizo

NÉSTOR TABOADA TERÁN

Novelista boliviano

Al sentirme mestizo, me siento orgulloso. Correspondo a esa raza de hombres en las que se han mezclado las dos aguas, los dos océanos, los dos sentires, el indígena y el europeo. El europeo que llegaba cansado y agobiado a nuestras tierras y el indígena que renacía puro, que nacía elemental, que nacía con todos los sueños en los ojos. Por eso creo que nuestra América mestiza y profunda es la América del mañana.

Miguel Angel Asturias.

"Es un destino complejo ser americano", se ha dicho, y no sin razón. El nuevo mundo se halla todavía en pos no de definir su identidad, sino de conquistar su rehabilitación social y cultural. Se han acumulado quinientos años de soledad. "La soledad -como dice Octavio Paz-, fondo de donde brota la angustia, empezó el día en que nos desprendimos del ámbito materno y caímos en un mundo extraño y hostil. Hemos caído y esta caída, este sabernos caídos, nos vuelve culpables. ¿De qué? De un delito sin nombre: el haber nacido".

Cuando las indias cañaris, en enigmática rebeldía, determinaron seducir a los españoles, convertirlos en sementales y engendrar una estirpe mestiza vengadora, se habían rendido a la evidencia de la invencibilidad intrusa y hubo cesión voluntaria. "Estamos cansadas de enterrar cadáveres". Buscando el apreciado esperma foráneo, también sangre de la Conquista, sacralizado por sus dioses, rompiendo la cronología impusieron el tiempo de la simultaneidad. Y formaron guerreros del futuro con la sangre extranjera absorbida por la carne sedienta. Mestizaje reflexionado, preconcebido. Infinitud de Eros del brazo de Tanatos. Mundo palpitante de porvenir, en que los indígenas habían sido objeto de un culturicidio y los conquistadores de un personalicidio, a decir de Carlos Fuentes.

El mito de la aparición del ser humano sobre la tierra, se ha hecho por el hueco o abertura de la herida que el hombre ha infligido en la carne compacta del mundo, expuesto diáfanamente por el pensamiento del ser precolombino, que sostiene que los seres salen del mundo de abajo, de las pacarinas.

LOS PRIMEROS MESTIZOS EN LA DIALECTICA DE LAS OPOSICIONES

El primer mestizo aprehendido por su trascendencia, es el hijo del mariscal Diego de Almagro, llamado Diego de Almagro el Mozo (1518-1542), habido en la princesa de una tribu panameña. El Mozo tomó su venganza por el suplicio de su padre y el sojuzgamiento de la Tierra Sin Mal de su madre, a sus veinte años acaudilló la conjura de las espadas que culminó con la muerte de Francisco Pizarro y la algarada contra la corona española. Gobernador del Cuzco, a su gobierno le dio carácter de reparador de agravios. Derrotado por Cristóbal Vaca de Castro, enviado del rey Carlos V, fue llevado al cadalso cincuenta años después del Descubrimiento.

Entre los primeros mestizos están también el hijo de la Malinche (Doña Marina), barragana de Hernán Cortés, y los hijos de Kispe Sisa (Doña Inés) y Cuxirimay Ojllu (Doña Angelina), concubinas de Pizarro. Octavio Paz se refiere al complejo de la Malinche como complejo americano. Todos son hijos de la chingada, de las estupradas, el carácter mestizo nos unifica, escribe. No obstante, el americano no quiere ser ni indio ni español. "Tampoco quiere descender de ellos. Los niega. Y no se afirma en tanto que mestizo, sino como abstracción. Es un hombre. Se vuelve hijo de la nada. El empieza en sí mismo".

Y no podemos dejar de mencionar entre los primeros mestizos a Garcilaso Inca de la Vega (1539-1616), autor de **Comentarios Reales.** Hijo del capitán Sebastián Garcilaso de la Vega y de la princesa de la dinastía inca, Chinpu Ojllu (Doña Isabel), una de las esposas imperiales de Atau Wallpa, gratificación otorgada por Pizarro a los eminentes servicios prestados a la Conquista, con la expresa recomendación: "En vez de cañones y espadas manejaréis tetas".

El trasfondo sexual -pocas veces encarado en textos publicados de la Conquista- cobra relieves de concepto en la creación de esta nueva humanidad. Dice Magnus Mörner: "En un sentido, la conquista española de América fue una conquista de mujeres".

EL APARTHEID COLONIAL

Los soldados españoles que cambiaron la composición étnica del continente aborigen, como seguidores de Herodes el Grande, no toleraban a los mestizos que llegaban con el signo inequívoco del atropello. Los recién nacidos eran pasados a degüello o estrellados contra las rocas, y las indias para dar a luz a sus engendros buscaban refugio en las montañas inaccesibles. Después del nacimiento, los vástagos vivían al amparo de los ayllus agrarios.

Más adelante, las mestizas se distinguirían del común de las indias por el extraordinario parecido con sus padres. Altas y de color canela, guapas y bulliciosas, alegres cantadoras y zapateadoras, que en los asentamientos encomenderos causaban picazón de apetencias a los conquistadores. Y apareció el nombre de chula, como piropo connotativo, que se propagó regocijante. Chula, chola. La nueva enjoyada dama de América, amada y reverenciada por virreyes y encomenderos, sería la Chola. La perra chola de los prodigios que domina a la autoridad colonial que personifica al blanco. La Perricholi del Apartheid colonial.

En el nuevo mundo, por el festín licencioso más grande y prolongado de la historia, ha surgido una nueva raza cósmica, que el pensador mexicano José Vasconcelos, se apresuró a explicar que, en general, el mestizaje ha sido la ley de la humanidad entera, pero que en el caso de América es el primero de un mestizaje brusco y grande.

EL DERECHO A LA IMAGINACION

El criollaje en el poder reforzó sus prejuicios antiindios, porque ya no necesitaba de la presencia de la indiada. "El indio cuando se refina se desatina". Los caudillos, tanto "bárbaros" como "letrados", se manifestaron más violentos y sanguinarios que los Pizarro, Almagro, Cortés y Lope de Aguirre. La patria de Atau Wallpa ocupa las nuevas corrientes migratorias europeas. La sangre aventurera, que rige en las capas dirigentes, decide sus riesgos por la sorprendente maravilla de tener potestad y señorío. El mito está en el umbral de las culturas, las precede y sigue su cortejo. Favorece su iniciación y resurrección.

Y la raza de los mestizos hermética y estoica se constituye en factor de poder. El mestizaje es un proceso de transfiguración étnica; los indios resignados, pacientes y sufridos, para permanecer vigentes, en detrimento de la pureza van cambiando, pero guardando la esencia. El llamado prodigio de la Conquista, ha sido posiblemente el más acriminado. Durante la Colonia y la República tiene su prueba de fuego. El mestizo colonial ha sufrido en carne propia la segregación que existía en el pensamiento y la acción de los peninsulares. Y de ahí derivó un prematuro descontento y rebelión. Poco después le acompañaría el criollo, de sangre española y nacido en América era tenido a menos por los que gozaban de la ventura de haber visto la luz en España. Lo que produjo un estado de intranquilidad permanente, agravado por las rebeliones de Tupaj Amaru y Tupaj Katari, que pre-

La Paz, Bolivia
octubre
de 1992

SILVIA ARZ

Historiadora bolivia

Desde el fondo de un espacio oscuro, el ala de un pájaro se entreteje con el cuerpo de un felino. Hilos negros y rojos se mezclan para formar un animal que contiene en su vientre un ser de otra especie, en una danza de devoración o de fecundidad desordenada. Triángulos oscuros se contraponen a círculos claros jugando matemáticamente en un *aqsu* (1) de Mancha. En los bordes de un camino, que recuerda el sinuoso cuerpo de una serpiente, se incrustan estrellas de ocho puntas a lo largo de una *liiqlla* (2) de Kirkiyawi. Un cometa cargado de presagios detiene su vuelo en un tejido de Sacaca. Rombos de agua acompañan al Sol en sus cuatro posiciones angulares cotidianas, al centro de un chumpi (3) de Charazani.

Arboles, jinetes, flores barrocas, viscachas, alternan con seres surgidos de cavernas y de sueños. Figuras geométricas contrastan con escenas de fiesta. Las representaciones del agua, de la tierra y del cielo se mezclan con otros símbolos a ser descifrados.

Los textiles que tejen todavía las mujeres de muchos ayllus y comunidades bolivianas son la continuación de una larga tradición andina en la que, a diferencia de las sociedades occidentales, el arte no era individual, sino una expresión colectiva. Estas piezas no tenían solamente el fin utilitario de cubrir el cuerpo o remarcar las diferencias sociales, sino que fueron parte fundamental de la vida política y económica en todos los Andes. Una de sus funciones más importantes estuvo relacionada con la vida religiosa y ritual. En los ritos más importantes siempre se realizaban sacrificios de textiles, de tamaño natural o en miniatura, que eran quemados, como en la "citua", ceremonia cusqueña en el equinoccio de primavera durante el mes de septiembre. Las momias de los antepasados, que eran objeto de un culto especial, estaban siempre vestidas con finos textiles otras imágenes sagradas eran "como estatuas hechas de tejidos".

En los Andes, en el pasado y el presente, los textiles aparecen no solamente consolidando estructuras religiosas y políticas, sino que tienen importantes funciones en el ciclo vital de los pobladores; en las ceremonias que acompañan el nacimiento, la llegada a la pubertad, el matrimonio y los ritos funerarios.

Pero hay otra característica de los tejidos andinos que les da una importancia fundamental. Y es su capacidad para *significar*. El espacio textil se adecúa para contener diferentes formas y colores que varían de una zona a otra. La vestimenta es uno de los "lenguajes diferenciales" que marcan los límites de la identidad de un grupo, la existencia de un ser colectivo.

En el formato flexible de la tela, cada

grupo expresa su modo de definirse mismo y de distinguirse de los otros. tejedoras siguen plasmando en sus tej los rasgos de la identidad de su com dad, ayllu o etnia. Es posible aún con la zona de origen de una persona de ac do al tejido con que está vestida; mirada más fina y sutil permite a los h tantes de una zona distinguir inclus ayllu, comunidad y parcialidad por variantes en colores y líneas.

La asociación entre vestimenta e ide dad en los Andes fue percibida ya des épocas muy tempranas y aparece tanto las variaciones míticas como en docume tos orales e históricos de distintas época Un mito prehispánico da cuenta de relación textiles identidad étnica-diose

"después que sesó el diluvio, en q perecieron todos, el criador formó de bar en Tiahuanaco las naciones todas que ha en esta tierra, ***pintado a cada una e traje y vestido que había de tener,*** *asimismo dio a cada nación la lengua qu había de hablar... y que, hecho esto, les mandó se sumiesen debajo de la tierra, (... para que de allí fueran a salir a las partes y lugares que él mandase, (...) a los cuales comenzaron a venerar, cada provincia al suyo como guacas*

(4) *o dioses principales y* ***así cada nación vestía con el traje que a su guaca pintaba.***

Esto fue percibido durante la época del coloniaje y en 1572, el Virrey Toledo dictó una ordenanza que prohibía que los indios tejieran "figuritas de aves y animales" en su vestimenta, porque éstas representaban dioses. Las reveliones indígenas del siglo XVIII marcaron otro hito importante en la relación vestimenta-textiles-identidad, cuando la administración española prohibió a los indios usar su ropa tradicional.

La importancia de los textiles, tanto por sus funciones dentro de una determinada estructura social, política y religiosa, como por la facultad de los tejidos de constituir una manifestación sensible del pensamiento y de la cultura que los produce, no puede ser relegada solamente al pasado o a un tiempo mítico. Los tejidos son una manifestación viva de la cultura y del pensamiento, que se crea y se recrea cotidianamente. El ritmo constante o abrupto en que se entrelazan los hilos de urdimbre y trama encierra historias, mitos y símbolos de los distintos grupos que aún deben ser escuchados, descifrados y respetados.

NOTAS

1. Tejido rectangular asimétrico que usan las mujeres de algunos grupos étnicos bolivianos como parte del vestido.

2. Pieza textil con diseño simétrico usada por las mujeres como manta o para cargar objetos.

3. Faja.

4. Seres o lugares sagrados.

La Paz, Bolivia
octubre
de 1992

hispánica

H.C.F. MANSILLA

Ensayista boliviano

En contraposición a las leyendas -de innegable significación y peso identificatorios- propaladas por la historiografía popular, la España que conquistó las Indias Occidentales no constituía un Estado nacional moderno, eficientemente organizado y administrado, sino una sociedad relativamente atrasada y menos compleja que la de los otros países de Europa, aunque la conciencia colectiva española hubiese desarrollado pretensiones del más alto nivel. En su Siglo de Oro, lo que llamaba la atención de los viajeros de las naciones vecinas era, por ejemplo, la desidia generalizada, especialmente de las clases trabajadoras; otros factores negativos eran el lastre terrible de los impuestos y tributos (sobre todo en los territorios de la corona castellana), la mala calidad de los caminos y, en general, de la infraestructura en todo el reino, la negligencia del gobierno central con respecto a labores comunales, la corrupción desmedida y la inconfiabilidad del aparato judicial, de las instituciones proto-policiales y de la Santa Hermandad, la lentitud y complicación de todos los trámites administrativos y judiciales (con la excepción de las materias concernientes a la religión), las normas higiénicas muy bajas y el desconocimiento del mundo exterior, trabado con un sentimiento de arrogante orgullo a causa de las propias excelencias y con un desprecio similar por casi todo lo extranjero. El genio inventivo estaba dirigido principalmente hacia la esfera de los trucos, los timos y las deslealtades, y mucho menos hacia el campo de la ciencia y la tecnología, las artes y los oficios, las artesanías y el comercio. Desde un comienzo la América española denotó rasgos premodernos: decisiva fue la influencia de Castilla, sociedad reconcentrada sobre sí misma, poco evolucionada, signada por las jerarquías militares, los credos dogmáticos y los principios burocrático-administrativos de índole centralista.

Se puede afirmar que ningún campo de la vida económica, social y cultural en el Nuevo Mundo estuvo privado de la reglamentación jurídica de parte de la Corona y de las autoridades subordinadas a ella. Uno de los rasgos específicos de la colonización española residió en la construcción de una red bastante densa de instancias gubernamentales y, concomitantemente, en la acumulación de ordenanzas y reglamentaciones legales. Estas últimas tuvieron la virtud de cercenar el desenvolvimiento espontáneo de las actividades públicas y privadas. Durante toda la era colonial los habitantes y hasta los funcionarios inventaron diversos procedimientos para relativizar la potestad del lejano gobierno y para agrandar el propio campo de acción. Estos formaban el reverso natural de la rigidez y universalidad de la administración virreinal y consistían en la creación de competencias que se sobreponen e interfieren, en la lentitud deliberada de los trámites administrativos y en la laxitud y flexibilidad en la aplicación práctica de las normas ("Se obedece, pero no se cumple"). Esta combinación entre la severidad teórica y la ductilidad práctica ha persistido hasta hoy, y es perfectamente comprensible cuando se quiere ganar espacios propios sin desafiar abiertamente la autoridad del gobierno central, pero no ha servido para el fomento de procedimientos racionales, democráticos y previsibles en el campo institucional ni para favorecer actitudes colectivas de respeto a la ley y de la búsqueda de consensos basados en una discusión libre y desapasionada de alternativas. Más bien ha coadyuvado a preservar la corrupción generalizada, a poner el talento en beneficio de pequeñas astucias y trampas cotidianas y a consolidar un desprecio muy amplio por la honestidad y el trabajo innovador.

Este espíritu fundamentalmente carente de curiosidad sana y de respeto verdadero por la comunidad está aún hoy presente en las universidades latinoamericanas, que mantienen rasgos esenciales de las Altas Escuelas castellanas de la Edad Media. La inclinación al cuestionamiento científico es muy reducida y la enseñanza se agota en la memorización de textos y en el ejercicio de una retórica bastante brillante. A pesar de los hábitos cosmopolitas de las élites actuales latinoamericanas y de la tecnofilia imperante, los absolventes de las llamadas casas superiores de estudios en América Latina no poseen ni el saber altamente especializado típico de la universidad norteamericana ni la agudeza del pensamiento consciente de problemas de la universidad europea. Los intelectuales latinoamericanos adscritos a estas instituciones pueden resultar receptores e intérpretes sobresalientes de ideas foráneas, pero rara vez se destacan como autores de planteamientos heurísticos y novedosos a escala mundial (1). La politización de las universidades latinoamericanas es intensa, pero simultáneamente superficial; su ocupación excesiva con teorías del subdesarrollo no ha engendrado, por ejemplo, nociones en torno a nuevos paradigmas evolutivos, pero sí una inmensa literatura sobre los ya trillados problemas de la identidad colectiva, sin acercarse a una solución de los mismos.

Algo que ha permanecido intacto de la herencia ibérica es la índole **urbanocéntrica** del desenvolvimiento socio-histórico de América Latina. Desde el mismo comienzo de la colonización española y portuguesa le cupo a la ciudad relativamente grande una función mucho más relevante que bajo el ordenamiento feudal propiamente dicho y que en la América Británica, donde la dinámica socio-política estuvo sostenida por las pequeñas comunidades de puritanos y no-conformistas. Lo característico de este hecho reside, sin embargo, en la yuxtaposición del alto prestigio social atribuido a la ciudad con la debilidad jurídico-institucional de la misma: el acceso al poder, las comodidades civilizatorias y la localización de las diversas élites se daban y se dan exclusivamente en las grandes urbes, mientras que la autonomía legal y financiera de éstas fue y es **in praxi** precaria, aleatoria y restringida. Paralelamente a la evolución en la península, donde las ciudades a partir del siglo XV perdieron paulatinamente sus privilegios e inmunidades de origen medieval, se disgregó la substancia de los derechos y las prerrogativas municipales en el Nuevo Mundo, que en el siglo XVI no habían sido pocas (2).

Se puede afirmar que ning n campo de la vida econ mica, social y cultural en el Nuevo Mundo estuvo privado de la reglamentaci n jur dica de parte de la Corona y de las autoridades subordinadas a ella. Uno de los rasgos espec ficos de la colonizaci n espa ola resid en la construcci n de una red bastante densa de instancias gubernamentales y, concomitantemente, en la acumulaci n de ordenanzas y reglamentaciones legales

Lo que, en cambio, ha permanecido más o menos inalterada es la admirable flexibilidad de las élites latinoamericanas (y especialmente de la llamada clase política) de combinar la tradición ibero-católica con los requisitos de la modernización (especialmente en lo concerniente a la tecnificación e industrialización): han sabido preservar sus privilegios y las estructuras de poder concomitantes, han pasado de la economía basada en el latifundio autosuficiente a la de las modernas empresas industriales y, muchas veces, han iniciado conscientemente estos procesos de cambio acelerado. Paralelamente hay que señalar la probabilidad de que la modernización parcial en América Latina no ha podido modificar substancialmente el rol predominante del Estado ni la cultura política del autoritarismo. Se puede postular la concepción de que ha tenido lugar una reconciliación (bastante original en sus aspectos públicos) entre el legado patrimonial-corporativista y las necesidades de la civilización industrial, la cual adopta de modo selectivo sólo aquellos rasgos de la modernidad que le son útiles, y los integra a un sistema que mantiene todo aquello de su pasado que considera aún como valioso. Esta mixtura de elasticidad, inercia y conservadurismo consciente permite una integración dosificada de estratos inferiores y de intereses políticos nuevos, y da como resultado una variante novedosa y peculiar de un orden jerárquico y semi-democrático, tecnificado e iliberal simultáneamente.

América Latina representa un espacio socio-cultural donde aún perdura algo de la antigua actitud ibérica -desaparecida en los países de origen- que rechazaba las implicaciones teóricas y prácticas de las revoluciones religiosas, política y científica de la Era Moderna; las consecuencias inevitables, pero profanas y subalternas de la modernidad han llegado al Nuevo Mundo con atraso y en forma templada. Hay que reconocer que la tradición ibero-católica consiguió incorporar a los individuos y a los grupos dentro de un tejido socio-cultural que irradia algo de una solidaridad efectiva, de un sentido de vida trascendente, de un sentimiento de seguridad familiar y hasta algo de una sana desconfianza hacia los decursos caprichosos de la historia y hacia los designios nada razonables de los gobernantes, pero esta misma tradición careció desde sus inicios de una dimensión crítica -tanto colectiva como individualmente-, que ahora, hacia fines del siglo XX, se ha vuelto imprescindible para prestar una resistencia provechosa a los peligros y las tentaciones de la modernidad. Esta tradición socio-cultural, cuyos resultados en el arte y la literatura han sido, a veces, espléndidos y cuyos valores de orientación en lo concerniente a la solidaridad práctica son aún encomiables, no han podido evitar una muy difundida tecnofilia entre todos los estratos sociales, la cual, a su vez, ha posibilitado esa imitación de segunda clase que es la modernidad latinoamericana. Por otra parte, esa misma herencia ha fomentado una exaltación (fundamentada teológicamente y luego mediante la filosofía de la historia en boga) del Estado, del partido, de la comunidad y de la burocracia, debilitando al mismo tiempo la posición del individuo frente a esos grandes entes colectivos. La consecuencia más grave estriba en la popular idea de que la genuina libertad individual debería estar conforme con las sabias y justas determinaciones del Estado y de la administración. Hay, empero, importantes indicios de que la fuerza de esta tradición civilizatoria se está debilitando significativamente. El proceso de redemocratización a partir de 1980, el declinamiento de estatismo, los impulsos liberales en la economía, el nuevo vigor del mercado y la decadencia generalizada de teorías y prácticas socialistas apuntan a una modernización de América Latina de claro carácter occidental, al ocaso de los elementos indigenistas en la identidad colectiva y, finalmente, a la repetición del modo de aculturación que ha prevalecido en Occidente.

NOTAS

(1) Manfred Mols, **Demokratie in Lateinamerika** (= Democracia en América Latina), Stuttgart: Kohlhammer 1985, p.61.

(2) Sobre esta temática cf. Jorge Hardoy et al., **Ensayos histórico-sociales sobre la urbanización en América Latina**, Buenos Aires: SIAP 1978; Herbert Wilhelmy/ Axel Borsdorf, **Die Städte Südamerikas** (= Las ciudades de Sudamérica), vol. I: **Wesen und Wandel** (= Carácter y cambio), Berlin/Stuttgart: Borntträger 1984.

tendían la restauración del Tawantinsuyu.

Llamada **raza de cholos,** y no raza de mestizos, por que cholo es adjetivo perverso y denigratorio. Gabriel René Moreno, llamado Príncipe de las Letras Bolivianas, escribe a propósito:"Los cholos, casta híbrida y estéril, como el mulo para el transformismo de las especies asnal y caballar, los cholos con su tórax levantado por los apetitos y su espíritu uncido por instinto al proselitismo del caudillaje, representa en la especie humana una degeneración confusa de la impetuosidad española y del apocamiento indígenal. La propensión de casta tiende como es notorio al ocio, a la reyerta, al servilismo y a la intriga, gérmenes de bochinche y caudillaje; bien así como, de otro lado, la estupidez y amilanamiento del indio incásico se amoldan a punto para perpetuar en la sociedad el despotismo".

TENTATIVAS PARA TRASCENDER LA SOLEDAD

No ha sido fácil para el mestizaje republicano robustecer la presencia del nuevo hombre que hoy conocemos. Simón Bolívar llamado el Mulato por Salvador de Madariaga, fue preciso al manifestar su orgullo americano y destacar que no era ni indio ni español, sino la especie media.

"El maestro Simón Rodríguez - dice el cubano José Lezama Lima- le enseñó a Bolívar desde su adolescencia el sentido de la grandeza histórica americana a través del Imperio Incaico. En su lucha por encontrar el centro del inmenso espacio incaico, el **quincurme** azteca, es decir, el centro irradiador de las energías del espacio, llegó Rodríguez a la más desmesurada grandeza. A los 80 años va rondando el lago Titicaca, rodeado de sus hijos mestizos, con su esposa india, viviendo en la más desolada pobreza".

En la confluencia múltiple de donde arrancan las raíces, el mestizaje americano va creando el nuevo tipo de hombre.

América expresa mestizaje. Informa identidad convincente.

La raza americana es la nueva tentación, el reto desconocido. Todos, sin excepción, en América Latina están amestizados. En el término de la injuria: Cholidificados. Mestizos biológicos o mestizos culturales. Entre los últimos están los llegados de otras geografías con los corazones encendidos y las manos tendidas de amor y esperanza. Al fin y al cabo, todos mestizos, Raza americana, nueva, única, original, trascendente, vital nacida hace medio milenio, que en la historia es poco, casi nada.

Una identidad enriquecida por la variedad de la realidad circundante.

"Nuestra mayor esperanza de salvación -ha dicho Vasconcelos- se encuentra en el hecho de que no somos una raza pura, sino un mestizaje, un puente de razas futuras, un agregado de razas en formación; agregado que puede crear una estirpe más poderosa que las que proceden de un solo tronco."

En este maravilloso mundo americano, de destino complejo, es legítimo interrogarse: ¿Cuán real debe ser la realidad?

Bibliografía

Octavio Paz, **El laberinto de la soledad.** Fondo de Cultura Económica, México, 1959.

Carlos Fuentes, **Todos los gatos son pardos.** Siglo Veintiuno, México, 1974.

Augusto Tamayo Vargas, **América Latina en las ideas,** México,1978.

José Lezama Lima, **La expresión americana.** Editorial Universitaria, Santiago de Chile, 1969.

José Vasconcelos, **Indología.** México, 1959.

Humberto Vásquez Machicado, **El problema étnico de Bolivia.** Revista Universidad, Sucre, Bolivia, 1947.

Gabriel René Moreno, **Ultimos días coloniales en el Alto Perú.** Santiago de Chile,1901.

Hermann Keyserling, **Meditaciones sudamericanas.** Stock, París, 1941.

Murena, H.A., **El pecado original de América.** Sur, Buenos Aires,1954.

del mundo indígena andino

ROBERTO CHOQUE

Historiador boliviano, miembro de Pachakamayu /Coordinadora de Historia

El indígena andino actual continúa enfrentado a sus explotadores nacionales y foráneos, quienes constantemente lo someten a su dominio o lo discriminan racialmente. Esta situación empezó en 1492 para todos los pueblos indígenas del continente americano. Desde ese momento un grupo de europeos dotados de mecanismos de poder hegemónico (armas bélicas, religión y política manipuladora) se impuso a toda fuerza sobre los pueblos indígenas; con el transcurso del tiempo los conquistadores tomaron una conducta de dominador adoptando su comportamiento paternalista frente al explotado o sometido. En esto la evangelización ha jugado preponderantemente el papel de dominación sobre el evangelizado que de salvación de su alma como se justificaba. Muchas veces la misma doctrina cristiana fue desvirtuada hacia el mecanismo de sumisión de pueblos indígenas. Esta tendencia ha sido evidenciada en todos los países andinos. El sistema de explotación del indígena en todos sus niveles ha sido justificado por la Iglesia católica, muchas veces sus exigencias se convertían en una serie de cargas de explotación, exaccionista o expoliadora.

La sojuzgación indígena sin duda se efectuó a través de ciertos mecanismos de explotación y dominación, especialmente a través del cacique porque éste fue puesto al servicio de los intereses de la Corona de España y del mismo sistema colonial. Desde luego el cacique adoptó una posición ambigua frente a las autoridades españolas quizás ésta fue el elemento neutralizador de las asperezas que podían haber entre los explotadores y los explotados. Esta ambigüedad, a fines del siglo XVIII, ha de ser rota o diluida con las rebeliones indígenas. Desde luego, el tributo y la mita de Potosí como mecanismos de explotación fueron los factores reales del empobrecimiento de los pueblos indígenas circunscritos en las 16 provincias sometidas a la mita minera potosina. En otras partes del mundo andino (Ecuador y el resto del Perú), la pobreza indígena se dio como consecuencia de la expoliación de sus tierras en favor de los terratenientes españoles o criollos.

Durante la República la explotación indígena ha sido acentuada por los criollos o hacendados y los mismos gobernantes de los países andinos. Entonces el indígena generalmente era considerado solamente la mano de obra barata y de este modo no fue considerado siquiera como un ciudadano común de la nueva república. Esta situación se presentaba en todos los países andinos. Por ejemplo, en Bolivia el indígena aymara o quechua, al igual que del oriente, (que representaba la población mayoritaria boliviana) estaba al margen de categoría de ciudadano; entonces no podía elegir a ningún gobernante ni a los representantes nacionales ni mucho menos a su propio hermano aymara o quechua como autoridad local. A pesar de ello, el indígena andino boliviano o peruano luchó no solamente por la defensa de sus tierras sino también buscó mecanismos para su liberación, especialmente a través de la escuela indigenal para conseguir su status ciudadano.

Posteriormente, como consecuencia de la revolución de 1952 o más específicamente de la promulgación del decreto del Voto Universal pudo ser elector, aunque hasta hoy no puede elegir a su propio hermano (aymara o quechua) como gobernante o presidente. Esta realidad para el aymara o quechua en los últimos años de la década de los ochenta y noventa parece cambiar, como queriendo decir que PACHAKUTI está en su etapa de subida (al quinto sol) para crear una conciencia de su historia y de su lucha en los 500 años frente al explotador colonial y republicano.

Los pueblos indígenas andinos han usado continuamente varios mecanismos para su liberación y actualmente continúan luchando con renovados esfuerzos. Las constantes acciones de resistencia o lucha en los diferentes procesos históricos y políticos están documentadas, especialmente en Bolivia y Perú.

De manera que la conciencia indígena de lo que ha sido y lo que es ahora está reflejada en su lucha contra sus explotadores durante el coloniaje y la república. En este sentido existen diversos aspectos sociales y políticos de su lucha en los diferentes momentos históricos. De modo que el indígena sometido a continuos abusos de sus patrones y autoridades gubernamentales evidentemente no podía continuar en ese estado. Entonces tuvo que reaccionar utilizando algunas formas de lucha que sean efectivas, en situaciones desventajosas, a veces en forma violenta con resultados adversos. Efectivamente con el tiempo muchos pueblos indígenas ya lograron avances importantes en su lucha contra sus explotadores. En este sentido con las reformas agrarias en Bolivia en 1953 y en el Perú en la década sesenta de este siglo las comunidades indígenas han sido reconocidas en sus tierras y los indígenas sometidos a la explotación de sus terratenientes, sea en calidad de pongos, huasipongos y yanaconas, lograron su liberación de la servidumbre del siglo veinte y recibir algo de tierra. Sin embargo, la mayoría de los pueblos indígenas continúan sometidos a la pobreza y marginación de los beneficios económicos y sociales.

Al presente, las comunidades indígenas andinas están sometidas a la pobreza y discriminación social y cultural. Las reformas agrarias que han sido más políticas que económicas no facilitaron las mejoras económicas y sociales. En cierta medida se han convertido en medidas de engaño porque las buenas tierras continuaban en poder de los explotadores o pudientes. Así la Reforma Agraria en Bolivia con la parcelación de tierras de baja productividad generó además la minifundización y, peor, se utilizó esta medida para crear el clientelismo político en vez de crear condiciones para el mejoramiento económico del indígena. La organización sindical con la creación de comandos campesinos sólo sirvió para apoyar al Partido político que gobernó el país entre 1952 y 1964. Esto evidentemente obstaculizó el mejoramiento socio-económico del indígena campesino aymara o quechua y creó más bien una serie de prejuicios sociales y políticos en las comunidades indígenas.

Hasta ahora no se vislumbra alguna esperanza de mejorar la producción agropecuaria con una infraestructura que dote a la comunidad indígena de los medios para que asegure el bienestar de sus miembros. Los gobiernos hasta ahora sólo prefieren favorecer a los que detentan el poder económico y político, no así a las comunidades indígenas porque saben que sus tierras son pobres y estériles, es decir que no son productivas.

Entonces, ¿qué hacer? Ahora para los aymaras o quechuas y otros no queda otro camino que seguir con la lucha histórica de los 500 años contra el colonialismo español y republicano. Las figuras de Túpak Amaru, Micaela Bastida, Túpak Katari, Bartolina Sisa y otros líderes indígenas de fines del siglo XVIII y del siglo XIX son recordados e inspiran la lucha de liberación de los pueblos indígenas del mundo andino.

boliviano

para la mayoría del pueblo boliviano, me refiero al existente en provincias, representa el instrumento que nos aísla de los propios valores culturales que emergen de lo nativo, de lo telúrico, es decir de nuestro verdadero ancestro.

III

Si escudriñamos en la paremiología nacional, frecuentemente encontraremos la propensión del pueblo a mezclar voces del español con su respectiva lengua nativa, sea el aymara, el quechua o el chiriguano, en un afán de ser más explícito o de perfeccionar su comunicación. Y creemos que esa duplicidad en la forma de expresión podría dar lugar a un enriquecimiento inusitado de nuestro vocabulario, además de darle un viso auténticamente boliviano a nuestro lenguaje.

Las paremias bolivianas se pueden clasificar en cuatro grupos: I, paremias en español; II, paremias en aymara; III, paremias en quechua; IV, paremias bilingües: aymara-español, quechua-español.

1. Paremias en español. Indudablemente son de origen hispano, vigentes en la parla popular de nuestro pueblo. Están apuntadas en el Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua y en otros textos en que se ha coleccionado la paremiología hispana. Pertenecen a nuestra actual cultura, no sólo por la vigencia y popularidad de que gozan, sino porque muchas de esas paremias, difieren en su construcción gramatical, o en la acepción y uso que anota el citado diccionario. En veces, tiene sentido contrario al que señala ese libro, palabra oficial del idioma español.

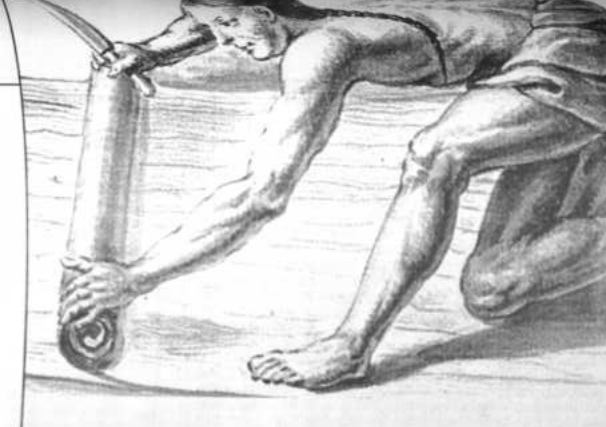
2. Paremias en aymara. El pensamiento filosófico del mundo aymara, que en su apogeo cultural debió ser hondo y vario, hoy ha quedado reducido a creencias de tipo animista en sus costumbres y a esa su actitud sui-generis de permanente contemplación frente a la vida y la naturaleza. Sin lugar a duda debió ser una cultura superior. De ese emporio hoy nos queda el idioma, que ha resistido la imposición quechua y después la conquista española. La lengua aymara no se sometió a la quechua ni a la española, fue el baluarte en que el aymara defendió su nacionalidad. En la desigual lucha triunfó el nativo. El español tenía que aprender la lengua si quería comunicarse con el aymara, y hoy mismo, cuando se busca que el nativo se compenetre del verdadero sentido de un pensamiento, éste tiene que ser traducido al aymara; ejemplo en la copiosa bibliografía de la entidad CALA.

El aymara, en su charla cotidiana, busca a ser más explícito utilizando ejemplos de experiencias, comparaciones, pensamientos, etc., por ello, cuando el mestizo o blancoide emplea esta forma de comunicación, él capta perfectamente lo que quieren comunicarle.

Su pensamiento tiene capacidad de síntesis, aunque le guste repetir el pensamiento para subrayarlo y resaltarlo. **Miski laca, jaru jipilla,** dice tal refrán para señalar la hipocresía. **Boca dulce, tripa amarga,** es la traducción. Su charla siempre está salpicada de sentencias y comparaciones.

3. Paremias en quechua. La mayoría tienen sentido educativo, aleccionador y algunas de honda sabiduría. Un ejemplo que da la pauta de la grandeza y hondura del pensamiento quechua es el apotegma **Chaupi punchaipi tutayarkha,** cuya traducción literal al español es **A mediodía se oscureció el sol.** El quechua con este pensamiento trata de explicar la angustia de la frustración, el dolor y la amargura que conlleva. En la vida ordinaria acomoda el pensamiento a la muerte de un joven promisorio, a la pérdida que se sufre cuando ya está segura la ganancia, a la derrota inesperada cuando ya se vislumbra el triunfo, pero en su esencia, en las reconditeces de su origen, es seguramente un concepto filosófico cimiento de su cultura.

4. Paremias bilingües. Pertenecen al acervo cultural popular y nativo, unas son suyas por origen y otras por adopción. El nativo cuando entendió un refrán o pensamiento vigente en el lenguaje de la raza foránea, que coincidía con su mundo filosófico e interior, lo adoptaba en su cultura y lo adaptaba a su lenguaje, en veces traduciéndolo íntegramente, y otras, formando una construcción gramatical bilingüe, curiosa y singular. Formas de expresión que se expandían a las capas populares citadinas. Su construcción gramatical es singular, siempre está dividida en dos partes: la primera en lengua nativa y la segunda en español, o viceversa. En el sentido conceptual, también son dos pensamientos que se complementan o se refuerzan. Ejemplo: Aca mi**kojalkhotakha, bizcochuelo le hace daño.** El concepto del refrán es: **Al cerdo, acostumbrado a comer excrementos; el bizcochuelo le hace daño.** Esto referente al quechua, que en el aymara se repite la forma; ejemplo: **Chuyma mankharu, testamentuni,** lo que quiere decirse es que **Dentro de su corazón ya hizo su testamento,** decir certero referente a la idiosincrasia del hombre aymara; el hace lo que ha resuelto y no lo que pueda decir.



Una observación que suscita curiosidad es lo que hace el hombre de algunas áreas quechuas: las voces españolas las quechuiza; dándoles la fonética de este idioma: ejemplo, **Vocesllapis correrichun,** la traducción literal es **Las voces corren o se expan-den,** refiriéndose a los rumor la maledicencia propala. E manera de expresar desprecio maledicencia.

En conclusión, el refrán, el di frase popular, en el lenguaje de n pueblo es vario y popular, y en la lidad, el parámetro innegable de tro mestizaje cultural, nativo y es al punto que no se puede desen dónde empieza uno o dónde ter otro.

Acerca del refranero popular

ANTONIO PAREDES-CANDIA

Escritor e investigador boliviano

Cuando estuve coleccionando paremias bolivianas, que hoy pasan de las dos mil fichas, yo mismo me dije: Dios no permita que este refranero y colección de expresiones vulgares de mi patria, pudiéranme "llevar un dia a la horca", como bien premonizaba Don Quijote a Sancho Panza, el que como yo tenía el mismo afán. Felizmente debo agradecerme a mí mismo no ansiar gobernar ni a mis pulgas, no desear insulas ni vasallos que arriesgar por el mal uso de las dichas formas de expresión, que por estos lados, unas son picantes, otras jacarandosas y las más con profunda sabiduría del existir. Mi único afán es reunir este matrial, salvarlo del olvido y si fuera posible mantenerlo vigente en el habla popular y familiar de la dulce patria.

Los refranes y expresiones populares en el lenguaje oral de los pueblos son como la sal en las viandas. Dan sabor local, gracejo y colorido, ya que es de tontos solemnes el hablar con el pueblo en tono académico. El pueblo se compenetra de nuestra comunicación en su dimensión exacta, si en el lenguaje usamos expresiones sencillas y modismo que por alguna razón han resistido el tamiz del tiempo.

Fernando Dias Plaja, el agudo escucriñador de la psicología de un pueblo, en su libro **El español y los siete pecados capitales,** tiene esta curiosa definición al respecto. Dice, indudablemente refiriéndose al suyo: "El refranero de un pueblo no es, como se ha dicho alguna vez, muestras de su sabiduría, mas bien lo es de sus instintos, a menudo bastante bajos. De todas maneras, tiene importancia, porque un refrán lo es a fuerza de repeticiones; solo cuando hay muchos de acuerdo con una idea llega esta a adquirir la categoría de proverbio y aún cuando aparezca otro refrán que diga lo contrario, el primero queda como muestra de un sentir y como tal tenemos que tomarlo en cuenta, aunque se trate de un mal sentir".

II

La personas que se preguntarán ¿cómo habla el pueblo de mi país?;

estamos cierto no sabrían responderse. No hay mucha información, ni investigaciones al respecto. Hace falta la preocupación de los estudiosos nacionales que ahonden este capítulo del saber humano, mediante el cual se puede desentrañar el sentir y el ser de un pueblo. Acaso esté en la razón, Agosti, para decir: "el lenguaje no es una alquimia de sutiles laboratorios literarios, sino la oscura, lenta y casi misteriosa faena del hombre históricamente colocado en la sociedad de otros hombres". Un ejemplo al respecto: **Janda llamarkho a tu tata de la perkha patita,** manera de expresarse del pueblo del cantón Las Casas de la provincia Azurduy, lenguaje que mientras más se lo escucha es más difícil traducirlo, ya que es una mezcla del español, quechua y en muchos casos, comunicación auxiliada por voces chiriguanas. El ejemplo citado se traduce en **Anda a llamar a tu padre que se encuentra junto a la barda.** Es indudable que pocos bolivianos podrían aceptar como nuestra esta forma de expresarse perteneciente a una región de Bolivia donde el mestizaje racial es mas blanqueado que moreno.

El pueblo finca la parte sobresaliente de su personalidad en la forma de expresar su pensamiento. Son los estratos populares los que remozan un idioma, creando nuevas imágenes, y repitiendo a cada instante en su lenguaje cotidiano, singulares metáforas, que dan a la parla popular la gracia de la espontaneidad. Es la belleza de la autenticidad que difícilmente pueden ofrecer las capas cultas. Al hombre **folk**, si le falta vocabulario para aclarar su pensamiento, compara, crea neologismos, utiliza onomatopeyas, es decir, enriquece la lengua y de ella no hace un objeto muerto. Y en el caso particular como nación, en la patria nuestra es más ostensible este afán, porque aparte del español que es el idioma oficial, existen lenguas nativas vigentes, que al final vienen a ser también nuestras lenguas madres.

Si en esta parte de América no habrían existido civilizaciones organizadas, que unas habían pasado su apogeo como la aymara, y otras como la quechua que se mantenían firmes, vigentes, con respectivos idiomas, estructurados y ricos, que delineaban una nacionalidad, estamos seguros que el idioma español habría calado hondo en la raza conquistada y habría tenido un nuevo florecimiento. Pero la realidad fue otra. El nativo se resistió espartanamente a matar su propio idioma, el que significó para él una especie de última puk**ara** donde defender su nacionalidad. ¿Tal será el origen de nuestra propensión bilingüista al expresarnos? Medinaceli escribía que el drama del escritor boliviano era que pensaba en aymara o quechua y luego se veía obligado a escribir en español. Y no estaba lejos de la realidad, muchas veces, para aclarar nuestro pensamiento, intuitivamente, sin proponérnoslo, acudimos al auxilio de voces de los idiomas nativos. Es que el español, siendo lengua oficial,

Los refranes y expresiones populares en el lenguaje oral de los pueblos son como la sal en las viandas. Dan sabor local, gracejo y colorido

Jesuítas de Chiquitos

ALCIDES PAREJAS MORENO

Historiador boliviano

Una de las primeras preguntas que surgen al contemplar el mapa de las misiones jesuíticas en América es por qué estos religiosos eligieron lugares tan apartados y aislados para su establecimiento. Desde el inicio de la acción evangelizadora en América, la Iglesia ha dedicado lo mejor de sus esfuerzos y energías a las zonas fronterizas donde se fueron estableciendo puestos de avanzada. Sin lugar a dudas Chiquitos (en actual territorio boliviano) es una zona de frontera donde -al igual que en Moxos- existía el constante peligro de los ataques de los mamelucos paulistas. Si bien es cierto que este peligro no era tan grave como en el caso de las misiones de Paraguay - un informe de mediados del siglo XVII dice que los jesuitas habían establecido en el Paraguay 48 misiones-, fue algo decisivo para que la administración española, en este caso mediante el gobernador de Santa Cruz de la Sierra, hubiera solicitado a la Compañía de Jesús que se hiciera cargo de la región chiquitana.

Por tanto ni fue decisión de los jesuitas, sino la respuesta a una solicitud de la administración española. Asimismo, teniendo en cuenta lo qué se acaba de señalar, el concepto de misión se amplía considerablemente.

No se trata tan sólo de una institución que cumple una finalidad religiosa -evangelización y proselitismo-, sino que también cumple un importante rol militar y político, pues resguarda una frontera adonde muy difícilmente llega el poder cívico-militar español.

Setenta y seis años permanecieron los jesuitas en Chiquitos. Si nos atenemos estrictamente a los números, puede decirse que los jesuitas no tuvieron un éxito total, pues en el momento de la expulsión, dejaban tras de sí a 10 pueblos perfectamente organizados con igual número de magníficos templos; estos pueblos albergaban un número considerable de conversos, con una economía saneada que les permitía vivir holgadamente e incluso poder contar con algunos excedentes.

Sin embargo, a la vista de lo ocurrido en los años que siguieron a 1767, no se puede menos que cuestionar este "éxito".

Pareciera que, como en toda obra humana, existen claroscuros en la labor misionera.

Si bien es cierto que los números nos muestran la cara positiva, no puede ocultarse el hecho de que el indígena reducido no había sido preparado para enfrentar por sí mismo la nueva vida que le había sido mostrada por los padres.

LA VIDA DEL INDIGENA FUE TOTALMENTE PLANIFICADA

Los jesuitas habían aislado a los chiquitanos del trato con el mundo exterior (entendiendo por tal lo que tiene que ver con la administración española), hasta el punto de prohibir la enseñanza del castellano como una medida para precautelar el contacto.

Además, estos religiosos implantaron una disciplina rígida, en que la vida del indígena estaba totalmente planificada, se fiscalizaban todos los aspectos de la vida diaria: el trabajo, el descanso, la diversión, la vida de relación, etcétera.

De acuerdo con lo establecido por las leyes de Indias, cada una de las reducciones, que no eran otra cosa que pueblos de indios, era regida por el cabildo que estaba conformado por ocho miembros.

En el caso de Chiquitos, esos integrantes, como no podía ser de otra manera, eran indígenas; sin embargo, tenían una autoridad limitada, pues estaban totalmente supeditados a la autoridad del misionero, a quien consultaban todas las decisiones y nada se hacía sin su autorización.

Este es, pues, uno de los puntos débiles del sistema: un excesivo paternalismo al que se añade un celo desmedido por excluir cualquier otro elemento de la tarea que les había sido encomendada, lo que hizo que la formación que se impartía a los reducidos fuera demasiado rígida y verticalista, lo cual impedía a todas luces que el indio pudiera tener iniciativa y estuviera siempre pendiente de la próxima orden para poder actuar con seguridad.

Dentro de este régimen paternalista y vertical, puede afirmarse que el indio reducido vivía contento y feliz, por lo menos a raíz del impacto que supuso la aceptación de la nueva vida que ofrecía la reducción, lo que traía consigo necesariamente el tener que renunciar a una buena parte de la cultura aborigen.

Si bien se trata de una afirmación que puede ser controvertida, es algo que no se puede negar; puede ser comprobada al manejar la documentación tanto del período jesuítico como la posterior a 1767.

Cuando Alcides D'Orbigny visitó a Chiquitos en el tercer decenio del siglo XIX habían transcurrido ya más de 50 años desde la expulsión, leyendo su magnífico viaje a la América meridional, uno no puede más que palpar la nostalgia que sentían estos indios por el régimen jesuítico.

DEJARON EN CHIQUITOS UNA MAGNIFICA LECCION PEDAGOGICA

Este indio que fue inducido a aceptar una nueva forma de vida marcada por los principios del cristianismo, en que todo estaba planificado hasta el detalle y no tenía que tomar decisiones importantes -se trata de un régimen de vida tremendo que diferia enormemente del de los grupos de aborígenes que estaban al margen de la vida misionera- hizo notables progresos en escultura, pintura, arquitectura, música y artesanía en general.

Si la actitud del misionero ante la responsabilidad ciudadana, indígena fue claramente paternalista, nos podríamos preguntar cuál fue la forma de encarar la enseñanza de las artes.

La primera respuesta que salta a la vista, a la luz de los documentos, es que se trató de algo gradual; sin prisa, pero con firmeza.

Sin proponérselo, los jesuitas dejaron en Chiquitos una magnífica lección pedagógica. Se percataron desde el primer momento, que sus educandos estaban partiendo de cero -es más, que se trataba de una mentalidad completamente diferente y se hacía necesario un período de ajuste-, y por lo tanto el aprendizaje no podía quemar etapas.

Sin embargo, el proceso no fue tan lento como había sido previsto en primera instancia, pues resultaba que los discípulos tenían una gran disposición manual, y ello los convertía en magníficos copistas.

De ninguna manera se podría afirmar que los misioneros limitaron las posibilidades de sus discípulos a la categoría de simples copiadores.

Es más, fue el arte el que abrió la posibilidad de liberar la iniciativa del indio, lo que le había sido vedado en el campo cívico-político. En consecuencia, se puede afirmar que, aunque en el primer momento la presencia indígena en el campo artístico era simple mano de obra, poco a poco fueron entrando en juego la personalidad y el gusto indígenas para irse plasmando con mayor o menor intensidad, según los casos.

A 300 años de iniciado este importante experimento en tierras de Chiquitos, las antiguas reducciones se conservan como pueblos vivos sobre los que, indudablemente, pesan las influencias recibidas durante los más de 150 años de vida republicana, pero que se mantiene latente el espíritu reduccional.

Las antiguas reducciones jesuíticas de Chiquitos no son ruinas ni fósiles, antes al contrario, son pueblos vivos, herederos de un rico pasado que se traduce en un variado e interesante folklore que todavía está por estudiarse.

Mapa que comprende las misiones de Moxos y Chiquitos (1769), por el Capitán don Miguel Blanco y Crespo

Nuestras lenguas nativas y los Boliviano

CARLOS COELLO VILA

Miembro de la Academia Boliviana de la Lengua

Cuando Colón pisó por primera vez las Antillas y se encontró con los aborígenes que habitaban esa región, tuvo que utilizar las manos, lo mismo que sus interlocutores nativos, para hacerse comprender, según refiere el Padre Las Casas, cuando afirma: "Las manos les servían de lengua".

Colón, antes de designar las cosas nuevas del Nuevo Mundo con las palabras propias de las lenguas nativas americanas, empleó, para nominarlas, términos castellanos, aunque las semejanzas con el referente fueran poco aproximadas. Así, por ejemplo, llamó **reyes** a los **caciques** que gobernaban las islas por él descubiertas.

Esta actitud inicial, la de bautizar o, mejor, rebautizar todo lo nuevo con los viejos nombres traídos allende los mares, fue la característica de los primeros tiempos del Descubrimiento. Ella daría lugar a que en tono de amarga queja dijera el héroe indígena, personaje del **Siripo** de Lavardén:

"Los nombres, en señal
de señorío habéis a
nuestras cosas ya mudado"

Sin embargo, debemos recordar que en el **Vocabulario de romance en latín**, de Antonio Elio de Nebrija, editado al año siguiente del Descubrimiento, es decir en 1493, figura ya la primera voz de origen americano: **canoa.**

Desde entonces, las palabras americanas de origen recorrerían un largo camino hasta instalarse **con pleno señorío** en la lengua de los conquistadores. En el "corpus" del **Diccionario de autoridades** (1726-1739), primer diccionario de la Real Academia Española de la Lengua, se incluyen 168 americanismos. Es justo reconocer que los que lo confeccionaron querían que este diccionario abarcase el léxico de todo el dominio hispanoparlante; no sólo el de Castilla, sin también el de "las provincias y reinos de España", incluyendo el uso culto - acreditado por preciaras autoridades literarias- y otros usos no tan cultos.

Por eso acogió en su seno vocablos que provenían de América o habían cobrado existencia en ella sobre el material léxico español, reconociendo, así, su innegable realidad. Muchas de las 168 entradas se refieren a términos de origen americano, y, otras, a vocablos creados en América sobre la base de palabras castellanas que adquirieron nuevos significados, o a términos creados por los americanos de acuerdo con el sistema morfológico español.

Naturalmente, este diccionario sólo recogió una pequeña parte de los americanismos entonces conocidos y que habían sido mencionados y usados desde los albores de la Conquista. Recordemos que sólo Gonzalo Fernández de Oviedo había registrado, 490 voces americanas en su **Historia General y Natural de Indias,** 1535.

Desde los días iniciales de la Conquista, multitud de voces indígenas, entendidas a medias y a medias reproducidas por el ibero, dieron lugar a un caudal de palabras nuevas acuñadas por deformación de las nativas originarias. Adaptación al sistema fónico y fonológico del castellano.

Más tarde, ese mismo castellano, aprendido por los naturales, se modificaría sufriendo proteicas transformaciones por medio de un proceso constante de transculturación hasta llegar a lo que hoy es el Español de América.

No pocos niegan la existencia de esta forma diatópica del Español. El tema es polémico. Habría que precisar, en cada caso, qué se quiere decir cuando se habla del Español de América. Pero, es innegable que fónica, morfológica, sintácticamente y, sobre todo, en el léxico, existen notables diferencias entre el habla peninsular y el habla americana.

El examen general de uno solo de los fenómenos lingüísticos apuntados resulta engorroso e inacabable. Por eso la investigación debe circunscribirse a un campo concreto, a un objeto preciso.

Una revisión histórica de la tarea lexicográfica en nuestro Continente, desde que se produjo el primer contacto entre la lengua de los descubridores, conquistadores y colonizadores y los aborígenes americanos y una aproximación crítica al tema se la puede confrontar en nuestro estudio: **"Hacia una renovación y actualización de la lexicografía española e hispanoamericana".**

En él procuramos examinar los aciertos y defectos de nuestra lexicografía; las virtudes y errores de los diccionarios de americanismos y del Español general. Sostenemos que, en conclusión, después de haber examinado someramente los hechos, cabe reafirmar que un diccionario del español que sea útil para la descodificación de cualquier mensaje emitido en esta lengua no existe y está aún muy lejos de existir. Para que un día llegue a ser realidad, habrá que dejar de lado primero los prejuicios y todos aquellos criterios negativos que impiden su realización y, al propio tiempo, superar una serie de estadios que nos acerquen y nos permitan derivar en un diccionario sincrónico, de uso, contrastivo, adecuadamente marcado desde el punto de vista diatópico, diastrático y diafático. Tal tarea, no es, desde luego más que un vivo y vehemente deseo y, al propio tiempo, el objeto, tal vez inalcanzable, de la lexicografía española a causa del permanente desplazamiento de la lengua en el plano léxico.

Después del primer **Vocabulario de las voces provinciales de América** (1787), de Alcedo, se publicaron el siglo pasado algunos vocabularios regionales y por países, como el **Diccionario provincial de las voces de Cuba** (1836), de Esteban Pihardo y el **Vocabulario rioplantense razonado** (1889-90), de Daniel Granada, entre otros. Este siglo se editaron cuatro notables diccionarios de americanismos: El de Augusto Malaret (1925); el de Francisco J. Santamaría (1942); el de Marcos A. Morínigo (1966) y el de Alfredo Neves (1973). A éstos hay que agregar el de María Schwauss, **Wörterbuch der regionalen Umgangssprache in Lateinamerika,** la. Parte (1977), además de otros lexicones regionales y nacionales.

En lo que se refiere a nuestro país, uno de los glosarios regionales que ocupa nuestra atención y que nos hemos propuesto estudiar y analizar evaluativamente para establecer su actualidad es el **Vocabulario Criollo-Español Sud-Americano**, de Ciro Bayo, publicado en 1910.

El libro de Bayo recoge voces de los países de habla española de la América meridional, pero particularmente de Bolivia. Los materiales fueron coleccionados de primera mano por su autor que recorrió grandes extensiones del territorio nacional en carreta y a pie, durante diez largos años, fijando temporalmente su estadía en Sucre, La Paz, Santa Cruz y el territorio de Misiones.

De las 2.316 entradas que Bayo incluye en su **Vocabulario**, 857 son bolivianismos, según lo establecimos a través de varios informantes encuestados. 137 lemas están registrados en la vigésima edición del Diccionario de la Academia con la marca **Bol.** y otros 165 están registrados con la marca **Amér.**

La importancia de esta obra radica en que es el primer glosario sistemático boliviano del siglo XX. En él se recogen todas las palabras que el autor reconoció como extrañas a su conciencia lingüística de español peninsular.

Como es sabido - al margen de esta obra muy poco conocida-, Nicolás Fernández Naranjo y Dora Gómez de Fernández son autores del primer **Diccionario de Bolivianismos**, editado en 1950 por primera vez, pues tiene ya varias ediciones. En 1982, apareció el segundo **Diccionario de Bolivianismos,** de Jorge Muñoz Reyes e Isabel Muñoz Reyes Taborga.

El acervo léxico recogido en estas obras, tal como lo expresan los títulos, son los **bolivianismos**. No podemos ensayar aquí una discusión teórica del término. Si empleamos un criterio de contrastividad, diríamos que **bolivianismo** es toda voz, frase, giro, etc. que usa la comunidad lingüística de los bolivianos y que presenta alguna diferencia, ya sea en cuanto al significante, ya sea en cuanto al significado, en relación con el uso peninsular del español.

Muchas unidades uni y pluriverbales son empleadas en América y no se conocen ni usan en España; pero son difícilmente identificables. Buena prueba de esto es que los diccionarios generales de americanismos que manejan el criterio de contrastividad, como los mencionados en este mismo artículo, e inclusive los diccionarios regionales y los glosarios por países, como el de bolivianismos, contienen incontables voces peninsulares.

Este criterio, el de contrastividad, resulta de difícil aplicación para los hispanoamericanos, porque sucede que un hablante boliviano, por ejemplo, tiene la certeza de estar utilizando términos de hechura nacional cuando en verdad éstos son más españoles que el jerez; y, por el contrario, ocurre que muchas veces piensa que está empleando vocablos castellanos, cuando se trata de voces pergeñadas tierra adentro, más bolivianas que el chuño, y hace tiempo arraigadas en ella. Sólo de allá en cuando resulta que alguien, que cree estar escribiendo en recalcitrante castellano, consulta el Diccionario Académico, para aclarar una duda o afinar el matiz de una palabra, y se sorprende de no encontrarla por ningún lado.

Naturalmente, están al abrigo de esta deficiencia el **Diccionario de la Real Academia Española,** porque las voces americanas han sido filtradas por hablantes peninsulares; o inventarios léxicos como el **Vocabulario Criollo-Español Sud-Americano,** de Ciro Bayo (1910), que con su conciencia lingüística de hablante castellano nativo recogió personalmente en el campo de trabajo los vocablos contrastantes; o los inventarios léxicos que son deudores del **DRAE.** El excelente **Diccionario Ejemplificado de Chilenismos,** de Morales, Quiroz y Peña (1984), quiso sortear la dificultad recurriendo, metodológicamente, a la contrastación de todos y cada uno de los términos con el **Diccionario de la Real Academia,** pero sabemos que con este procedimiento se resuelve muy parcialmente el problema. Finalmente, el **Nuevo Diccionario de Americanismos** y los diccionarios de colombianismos, argentinismos, bolivianismos, etc., que vienen ejecutándose dentro del llamado "Proyecto de Augsburgo", han resuelto el problema con el concurso de hablantes peninsulares incontaminados que hacen las veces de filtros léxicos.

Entre los inagotables **bolivianismos** que constituyen nuestro caudal léxico, hay un grupo de ellos que puede ser reconocido nitidamente: son los llamados **indigenismos** que pasaron sobre todo a nuestro lenguaje popular, acomodándose en éste, en la forma de préstamos y que resultan fácilmente identificables gracias a que no han perdido su inconfundible rostro, estampa y gracejo.

Particularmente, la variedad diatópica del castellano boliviano de las zonas altiplánicas y valluna, que forma, en realidad, parte de otra más extensa que ha sido designada con el nombre de **castellano andino** se caracteriza por el influjo más o menos marcado que ejercen las lenguas originarias de esta región, el quechua y el aymara sobre el castellano. En extensas regiones, aquellas lenguas son **lenguas en contacto** con el castellano y hacen pesar su influjo sobre éste, marcándolo en sus distintos niveles lingüísticos, pero, sobre todo, esos campesinos no encontró la esperada ayuda de los cuadros eclesiales... Sin embargo, sólo minorías exiguas, disgregadas de sus propios ayllus, lograron sobrevivir con su nueva fe de "salvados". La magnitud de la escisión espiritual entre los aymaras puede entenderse a través de la respuesta de un pastor metodista aymara a la pregunta de quién tenía más valor a sus ojos, Cristo o Pacha Mama. Su respuesta espontánea fue: "¡Pacha Mama!". Naturalmente, los gringos quedaron apabullados...

En los barrios marginales de las grandes ciudades de Bolivia (aquí hay que incluir El Alto), las sectas pudieron aprovechar muy bien el desconcierto, la anomia colectiva, y la sensación de abandono institucional y religioso provocado por la desmovilización neoliberal. La convergencia de ambos fenómenos sociales, nunca sabremos si fue intencionada, ha dejado un saldo dramático de desorientación religiosa, todavía poco evaluada a nivel sociológico. Sin embargo, sus consecuencias se dejan entrever, cuando ya son varias generaciones, padres e hijos, los que enredados en la doble red, neoliberal y protestante, reniegan de su pasado, de su esencia personal y colectiva, no pocas veces por un simple "plato de lentejas".

El panorama, mirando ya hacia el futuro, no resulta muy alentador. En muchos casos va a ser prácticamente irreversible. Y ello proyecta ya hacia un tipo de religiosidad anónima, individualista y de pequeñas logias, expuestas a aberraciones lamentables, configurando un espectro religioso global, abigarrado y disgregador. El factor religioso urbano en adelante propenderá a la inercia popular, lo que llevará a explosiones de religiosidad sincrética cada vez más masivas y estridentes.

A la Iglesia le costará en adelante recuperar el aliento profético de décadas pasadas. La misma formación del clero joven apunta a un conformismo poco alentador. La misma Conferencia Episcopal, que tuvo intervenciones decisivas de denuncia profética ante los fenómenos generalizados de corrupción, puede encontrarse en el futuro sin el apoyo moral de sus fieles, cada vez más afectados por el virus de la desmovilización y la apatía. Tal es la espiral de la confusión entre los católicos, que no han faltado voces que, sintiendo nostalgias de los "éxitos" protestantes (mormones) en Bolivia, haya invitado a los católicos a seguir el método protestante de conversión "persona a persona". El católico, sin embargo, no puede aceptar un método que en la mayoría de los casos es una agresión a la persona humana, especialmente de campesinos o residentes de los barrios populares, al encontrarse en situación de inferioridad y sin los resortes sicológicos de autodefensa en materia religiosa. El reto para la Iglesia del futuro: Evangelizar sin atropellar, insuflar compromiso cristiano sin desmontar la bolivianidad. Esto es, ¡nculturizar el Mensaje!

Los katarismos, antaño languidescientes y atomizados, han encontrado en los "500 años de Resistencia" nueva savia vital para expresarse en Bolivia. Ya no sólo en el campo, andino y amazónico, sino en las ciudades emerge un nuevo fenómeno social que alguien ha querido calificar de "neo-racismo". Sería injusto tratarlo así. Y es que no se pueden impunemente aplastar los atavismos étnicos, ni por conquistas ni por cauces de indoctrinación. Disuelto el vínculo opresivo, vuelve siempre a revivir con mayor fuerza. Un caso aleccionador, el de serbios y croatas.

Para la Iglesia, este movimiento desconcertante, representa un gesto incómodo en muchos aspectos: La revisión de la historia de 5 siglos. Lo que siempre fue considerado como una gesta indiscutible, porque no hubo interlocutor en la palestra, hoy exige una revisión de la historia continental, porque ha aparecido el interlocutor y sus razones. Esta empresa dolorosa de revisión debe cambiar la tónica triunfalista, reconocer los fallos humanos, renunciar a poses triunfalistas, todavía sostenidas por algunos españoles, sin renegar por ello del mandato de Cristo: Id a todo el mundo...! La revisión crítica de la Historia de la Iglesia puede y debe llevar a la vez a no renegar del hecho mismo de la evangelización, y a pedir perdón por esos errores humanos cuyas consecuencias hoy son concienciadas por los pueblos originarios de América Latina, y en concreto, de Bolivia. Esos reproches de las organizaciones indígenas pueden ser purificadores para la Iglesia. No son injustos, pero se deben revertir a encarar el futuro de manera distinta. Y no hay duda, eso hará la

evan
lizació
en el futuro u
tarea más difícil. Y a
que no podremos renunciar. Sólo la humildad pod
evitar el maniqueismo de clase. Inculturizar el Me
saje de Cristo al aymara, al quechua, chiriguano
yuracaré: Una tarea realizable sólo sintiéndose pl
namente hermanos.

6.- La Iglesia del año 2000

Este recorrido un poco a salto de mata por
Historia nos introduce en el túnel del futu
con cierta perplejidad: ¿Será la Religió
Católica el motor del futuro en Bolivia? ¿Atraves
remos zonas de relativismo religioso urban
¿Abandonará la Iglesia la trinchera vasta del mun
do andino y tropical? No lo creemos. Y Dios no
quiera. Pero sí puede ser muy posible que
petróleo, el asfalto, las inversiones y
neoliberalismo vayan más rápido

El sincretismo religioso

FEDERICO AGUILÓ

Sacerdote e investigador boliviano

En el choque de dos culturas surge siempre una dialéctica entre la preservación de lo propio y la adopción funcional de lo ajeno. Esta dialéctica encierra toda una tipología de resultados, que apela siempre a la visión simbólica-estructural de los contendientes, gestores del sincretismo en el momento histórico del "encuentro" o choque cultural.

Es evidente que los sincretismos nunca suelen ser fruto de una convergencia, sino más bien de una intrusión cultural. Aunque en muy diversa medida, en uno y otro polo hay asimilación de factores culturales, incorporados en el subconsciente colectivo. El grado de receptividad o resistencia depende de muchos factores: autoconciencia colectiva, actitud agresiva o pasiva, ethos imbuido de un complejo de superioridad o de inferioridad, reconocimiento del "otro" con derecho de piso, etc. Entendemos aquí, pues, como sincretismo cultural al grado de asimilación de elementos culturales ajenos por el "efecto de imitación" reinterpretado, que integrados en la propia cultura, la estimulan al cambio sin perder la propia identidad. Utilizan así mecanismos del imaginario colectivo, la dinámica de la fantasía, y el afianzamiento de los símbolos.

En nuestro breve excurso vamos a profundizar en la capacidad creativa de los sincretismos autóctonos andinos, su mensaje histórico, y su futuro frente a la aplastante planetización cultural emergente del segundo milenio.

1.- El Catolicismo Colonial

El Cristo, como Hijo de Dios, predicado por los primeros misioneros en el marco de las categorías establecidas por el Concilio de Trento, nunca pudo ser captado plenamente por quechuas, aymaras, puquinas o urus andinos, ni por las etnias orientales, sino por la vía estrecha de lo plástico. Una simbiosis del inalcanzable "Dios Invisible" de San Pablo y el hombre blanco y barbudo, permitió desde los albores de la Colonia una adopción sumisa del bautismo cristiano en forma masiva, pero indudablemente mal digerido. No faltaron esfuerzos institucionales: En perfecta convergencia los Repartimientos, Corregimientos y Encomiendas potenciaron las "Doctrinas" en la zona andina, y las "Reducciones" en el Oriente de Bolivia. La "Diablada de Oruro" es un subproducto folklorizado de esos esfuerzos catequéticos teatrales del tiempo de la Colonia. El canto recitado del catecismo colonial hoy se reproduce todos los años en las fiestas patronales, como un factor afianzador de la propia identidad: Así en Potosí, Chuquisaca, Tarija. Las coplas al Señor de Santa Vera Cruz en Cochabamba resisten y desafían al tiempo y la modernidad.

El culto específico a los "Señores" o "Cristos", sustitutos de los "Apus" andinos, crean una transferencia al patrón de hacienda post-colonial, síntesis de lo masculino-maligno, temido pero necesitado, y por ello transido siempre de una incurable ambigüedad religiosa. Pacha Mama, prototipo de la religiosidad agraria andina encuentra en las "Vírgenes" y sus santuarios una transferencia similar, sin duda mucho más compenetrada y duradera. La sustitución iconoclasta de muchas "Waqas" convierte esos lugares sagrados o "Thotems" en eclosiones de religiosidad popular, en donde se combinan la súplica cristiana con el "pago", la ch'alla, la procesión, las flores, el agua bendita, etc.

El factor espontáneo de esas manifestaciones apabulla cualquier intento de control eclesial orgánico. El sentido de pertenencia se re-organiza fuertemente en torno a las comparsas, fraternidades, hermandades, etc. de cuño colonial, logrando una cohesión social que hoy ni los partidos políticos, ni las juntas vecinales, clubes de madres pueden soñar para sus fines específicos. Los pasantes, trasunto de la mita aymara pre-incaica, desarrollan hoy como varios siglos atrás una economía consuntiva en vestimenta suntuaria, una espiral de prestigio social y "status", de censura o aplauso por el que la comunidad o barrio podrá acceder según el estricto rol comunitariamente establecido, siempre bajo la mirada del Jilaqhatha, el malliku, quraqa, corregidor o la autoridad local establecida. En estos casos, el sacerdote debe obedecer la organización social, y cualquier displicencia o arbitrariedad es fuente de discordia y conflicto.

2.- El Concilio Vaticano II

A mediados del S. XX la Iglesia convoca a nivel mundial el Concilio Vaticano II bajo los auspicios del "Papa Bueno" Juan XXIII. Se busca instaurar una renovación a fondo de la Iglesia Universal. Se postula una evangelización más consciente y comprometida. La aplicación de esos nuevos postulados trae a Bolivia frutos innegables de renovación eclesial, pero a la vez una polémica en torno a los métodos prácticos de aplicación de las consignas eclesiales. Se cuestiona el valor de las imágenes, de las procesiones, el sistema de pasantía y las formas herméticas de las fraternidades, etc. como algo folklórico y del pasado. Muchos templos con rica imaginería colonial quedaron de esa herencia despojados, pasando a las sacristías, o quizás museos, ricas piezas, Cristos y Vírgenes, real sostén de la piedad popular. No faltaron las reacciones de cierto fanatismo religioso tradicional, especialmente entre quienes veían afectados ciertos intereses económicos, ligados a ese tipo de piedad tradicional.

Sin embargo, no duró mucho la confrontación ideológica en torno a las imágenes. Amén de otras reformas internas dentro de la Iglesia, los esfuerzos de la corriente Vaticano II se enfocan hacia la promoción de las comunidades de base, los movimientos especializados como la JOC y agrupaciones juveniles, y en general hacia una mayor conciencia y compromiso cristiano. En esos años empieza a emerger dos tipos de catolicismo, que por varias décadas correrán paralelos,y aún con eventuales confrontaciones. La Iglesia post-conciliar, a pesar de sus renovados esfuerzos evangelizadores nunca pudo controlar del todo las efervescencias de religiosidad festiva, tan fuertemente ligada al alcohol, al comercio y a las tendencias lúdicas del pueblo quechua y aymara. En esa época, los MCS se muestran bastante ajenos a transmitir el Mensaje según las directrices del Concilio Vaticano II. El nuevo estilo de evangelización en Bolivia entrará con un notable retraso.

3.- El "Tercermundismo" y la "Teología de la Liberación"

Uno de los rasgos característicos de la reflexión teológica a partir del Concilio Vaticano II en América Latina ha sido la casi repentina conciencia de las estructuras injustas atenazando a pueblos y sociedades del continente. La tarea primordial de la Iglesia ya no podía ser "convertir" a las personas, sino cambiar radicalmente esas injustas estructuras. Teólogos de la Liberación en Perú (Gustavo Gutiérrez), Brasil, (Leonardo Boff, Mons. Casaldáliga, Mons. Padim, etc.), Argentina (Mons. Angelelli), Uruguay, Ecuador (Mons. Proaño) empiezan a reflexionar el tema de la injusticia, y el papel de la Iglesia, su compromiso con el pueblo y la dimensión profética de la denuncia frente a los gobiernos militares. La década de los 70 es para América Latina escenario de una brutal confrontación con una alta cuota de sangre y muerte para los osados profetas de la Iglesia Católica: Todo un vergel de mártires y testigos de la fe, de profetas, irritan y descontrolan a los gobernantes militares de nuestros países. Esa gesta es sólo popular a medias, en nuestra Iglesia boliviana. Luis Espinal Camps y Maurio Lefebvre han sido el regalo a Bolivia de esa corriente profética y sacrificial de sacerdotes comprometidos que quisieron hacer realidad la Teología de la Liberación en nuestro país. La reacción popular no dejó de manifestarse inmediatamente: El histórico entierro de "Juan Pueblo" en la ciudad de La Paz mostró que Luis Espinal, con su vida y su palabra caló muy hondo en el pueblo. Otros luchadores, anónimos hoy, pero entonces en la cresta de la polarización ideológica y de la lucha por el pueblo, están inscritos en la historia de Bolivia y de la Iglesia: ¿Quién no recuerda a José Prats, Pedro Negre, Pedro Rivals y demás miembros de "Iglesia y Sociedad en América Latina" (I.S.A.L.) y su crítica profética del militarismo de Banzer?

Fruto de estas luchas, la Iglesia Boliviana adquiere una nueva conciencia crítica y busca proyectarla a través de la radiofonía. La cadena ERBOL no sólo será trasmisora del Mensaje Evangélico, sino que experimentará nuevos métodos, al hacer protagonistas a los mismos campesinos, y crear así un nuevo lenguaje radiofónico dialogal e intercultural que abarcará el Altiplano paceño y orureño, al igual que los departamentos de Potosí, Chuquisaca y Tarija. No hay duda que en esos años difíciles las emisoras de la Iglesia inauguraron un proceso de sincretización inter-cultural muy serio, y que ha permitido convertir en protagonistas a los campesinos en la reivindicación de sus propias culturas regionales y así consolidar el proceso de gestación de la nacionalidad boliviana de hoy.

4.- El neoliberalismo y la irrupción de las sectas

Una de las ironías de la historia contemporánea es sin duda la llegada, por la misma puerta, de la ansiada democracia y del modelo neoliberal (D.S. 21060). Desde 1983 se produce un proceso desmovilizador de colectividades, organizaciones e instituciones históricas: COB, CFSUTCB, Universidades, etc. El individualismo angiosajón penetra todos los poros de la sociedad boliviana. Y a no dudarlo, la Iglesia Católica sufre también de lleno el impacto desmovilizador en sus cuadros y bases.

Las iglesias protestantes, durante el período "tercermundista" se acoplaron a los católicos, siguiendo su misma suerte: persecución y destierro. Fue una denuncia profética común. Otro fenómeno muy distinto fue la proliferación de sectas en el campo y en los barrios marginales. Las sectas se constituyeron en la quinta columna en el proceso desmovilizador de la sociedad boliviana. Su presencia fue denunciada como una penetración estratégica de los EE.UU. precisamente para neutralizar el "comunismo eclesial" de la Teología de la Liberación y de sus protagonistas. Financiados por el País del Norte, en el campo provocaron una dolorosa escisión en las conciencias de quechuas y aymaras. La resistencia heroica de

en el fónico, fonológico y en el léxico.

Un sinnúmero de términos del aymara se han incorporado al habla popular y a la literatura realista y costumbrista bolivianas. Antonio Paredes Candia ha realizado un inventario parcial de **Vocablos aymaras en el habla popular paceña** (1963). El librito registra más de cuatro centenares de palabras.

Nosotros hemos recogido otros tantos. Lo propio ocurre con las palabras que proceden del quechua. Nuestro inventario, que es aún parcial, pasa de las seiscientas palabras, pero fácilmente sobrepasan el millar.

Nicolás Fernández Naranjo y Dora Gómez de Fernández, (1964: 5-11), han puesto de relieve "el hecho capital de que, junto al idioma oficial y culto... existe, vigoroso, proteico, dinámico, un idioma en constante evolución y asimilación de los aportes autóctonos". Líneas abajo agregan que "el pueblo, para quien el idioma castellano es una lengua imperial, foránea, **segunda,** vuelve por instinto a las lenguas primordiales, el Aymara y el Quechua, para expresar lo más íntimo de su sentir. En efecto, el pueblo boliviano habla español, sin **vivirlo;** en cambio **vive** las lenguas autóctonas, y éstas responden vital y profundamente a las necesidades fundamentales de su pensamiento, de su pasión, de su emoción y de su expresión; las saborea. Sin saberlo, halla en las lenguas aborígenes mayores, mejores y más naturales recursos de expresión. El castellano se le antoja artificial, solemne, impersonal, opaco o chirle e insípido".

No es posible olvidar que 31.62% de los bolivianos sólo habla alguna lengua nativa y que para 35.70% de hablantes el español es su segunda lengua (2).

Ya Ciro Bayo, a principios de siglo, en su **Vocabulario criollo-español sud-americano** (1910:5-6), decía: "Declaro paladinamente que no conozco en castellano palabras que expresen con más propiedad la idea que representan, como **empamparse, apunarse, yapa, jacú,** etc.".

Por cierto, muchos préstamos de nuestras lenguas nativas expresan conceptos complejos, sintetizan un conjuntos de **semas** que el castellano sólo puede representar mediante perífrasis. Por ejemplo, la palabra **k'asa** = Referido a personas: que le falta uno o más dientes incisivos; **llint'a**= De labios gruesos y carnosos; **muru** o **muruk'ullu**= Referido a personas: que lleva el cabello cortado al ras; **paltakiru** = Que tiene un diente encima de otro, mal conformado; **apallar** = Recoger con las manos cosas dispersas, generalmente, fruta; **arir** = Impermeabilizar una vasija de barro antes de usarla; **ayni** = Prestación de un servicio comunitario que debe ser retribuido también con trabajo; **chawararse** = Ref. a personas: quedarse a medias sin haber satisfecho completamente las ganas de beber; **khurku** = Referido a personas: acostumbrado a colarse de rondón en una reunión para comer y beber. Y la relación sería interminable.

Para comprender mejor la influencia de las lenguas nativas sobre el castellano boliviano de la zona andina, y, particularmente, para establecer la cantidad de préstamos que provienen de estas lenguas, examinemos los datos que proporciona Nila G. Marrone en un estudio específico: "La influencia de los idiomas indígenas y extranjeros en el español boliviano: el léxico del cuerpo humano" (1990:27-94). Marrone utilizó 330 preguntas del área "Cuerpo humano y términos relacionados" del **Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta, III** (3), Léxico del PILEI (Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas). Las 330 preguntas dieron lugar a 1400 términos. De éstos, 252 proceden de lenguas nativas, 140 son de origen aymara o quechua; es decir, el 53,6%. Algunas formas han sido castellanizadas, como **cocacho**, de **kukachu** = 'coscorrón'; otras vacilan tanto en la pronunciación como en la escritura, por ejemplo, la palabra **k'asa, kasa, khasa, q'asa.** Esta vacilación se debe a la existencia de vocales aspiradas y glotales en el sistema fonológico de las lenguas andinas, fonemas inexistentes en castellano. El problema se complica cuando dos o más palabras de pronunciación parecida y distinto significado en aymara o en quechua se hacen homófonas y homógrafas en castellano. I. e: **t'anta, thanta y tanta** que en quechua significan 'pan', 'viejo' y 'unirse en concubinato', respectivamente, y que nada tienen que ver con el adjetivo **tanto,-a** que marcan reiteradamente la eufonía de los versos de Emilio Prados, en "Temor de abril": - ¿Tanta luz y tan tierna/ y tan dulce y constante/ en esta primavera?... /¿Tanta flor, tanto aroma,/ tanto amor en la tierra?/ ¿Tanto beso en el aire?/ ¿Tanta esperanza en flecha?...

Dejando de lado los bolivianismos histórico-genéticos de voces originarias de América, usadas en Bolivia, que han pasado a engrosar el caudal léxico que desemboca en la mar de vocablos que forman el tesoro de la lengua española; dejando de lado los llamados **indigenismos** y los **extranjerismos** que se acomodaron al español de América - y que resultan fácilmente identificables por su inconfundible rostro, estampa y gracejo-, quedan aquellas palabras y sintagmas que se generaron en estas tierras por **desarrollo interno.** Pero esa ya es harina de otro costal.

La influencia de las lenguas nativas en las zonas de los grandes llanos bolivianos es mucho menos significativa que la que ejercen las lenguas andinas sobre el castellano de la región altiplánica y valluna. Esto, no obstante, en el campo léxico, fundamentalmente, las lenguas aborígenes de la región han dejado también su huella en el castellano cruceño, beniano y pandino.

Es innegable que si hablamos de **resistencia** frente o contra el conquistador ibero, ninguna manifestación cultural ha sido tan recia y radicalmente resistente que las lenguas nativas de la América meridional, particularmente el aymara, el quechua y el guaraní. A pesar de que, por ejemplo, la presencia de estas lenguas en los valles centrales de Tarija tiempo ha que dejaron de pesar, aun ahora se conservan multitud de voces en la toponimia aymara y quechua, lo mismo que en el lenguaje popular de los tarijeños, como lo ha hecho ver con rigor lexicográfico nuestro colega académico Víctor Varas Reyes.

El estudio del papel que desempeñan las lenguas nativas en contacto con el castellano boliviano es un tema de tal magnitud que resulta imposible constreñirlo en el reducido espacio de unas cuantas cuartillas periodísticas.

NOTAS

(1) ANALES de la Academia Boliviana de la Lengua Nº 1. Págs. 97-105.

2) Datos del censo de 1976.

3) Cfr. "La influencia de los idiomas indígenas y extranjeros en el español boliviano: El léxico del cuerpo humano", en Español Actual, Madrid, ICI, 53/1990).

BIBLIOGRAFIA

BAYO, Ciro, **Vocabulario Criollo-Español Sud-Americano,** Madrid, Librería de los sucesores de Hernando, 1911.

FERNANDEZ NARANJO, Nicolás y Dora Gómez de Fernández, **Diccionario de Bolivianismos,** La Paz-Cochabamba, Editorial Los Amigos del Libro, 1964 (2a. Ed.).

JUSTINIANO DE LA ROCHA, Dora, Apuntes sobre **Las Lenguas Nativas en el Dialecto Español de Bolivia,** La Paz, 1989.

MONTES GIRALDO, José Joaquín, **Dialectología General e Hispanoamericana.** Orientación teórica, metodológica y bibliográfica. Bogotá. Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXIII, 1982.

MUÑOZ REYES, Jorge e Isabel Muñoz Reyes Taborga. **Diccionario de Bolivianismos y Semántica Boliviana,** La Paz, Librería Editorial Juventud, 1982.

PAREDES CANDIA, Antonio, **Vocablos Aymaras en el Habla Popular Paceña.** La Paz, Ed. Isla, 1963.

SANABRIA FERNANDEZ, Hernando, **El Habla Popular de Santa Cruz,** La Paz, Editorial Juventud, 1975.

VARAS REYES, Víctor, **El Castellano Popular en Tarija,** Impreso Boliviano, La Paz, 1960-1988.

ESTHER AILLÓN SORIA
Historiadora boliviana

Producto de la convivencia obligatoria entre españoles y nativos, que se inició con el descubrimiento de América, se han incorporado al acervo del mundo prehispánico, con diferente intensidad, diferentes productos que contribuyeron a consolidar la presencia española en el espacio americano.

La introducción de nuevos cultivos como el trigo, caña de azúcar, vid, olivo y otros, cambiaron no sólo la organización económica del espacio prehispánico abriendo nuevas fronteras agrícolas y suplantando cultivos prehispánicos, sino que regiones enteras se vieron trasformadas tanto por el cambio de producción como por la paulatina transformación humana.

España, con una larga tradición y valoración del cultivo de la vid, el vino y destilados, introdujo su uso en América desde los primeros tiempos de la conquista, inicialmente para los españoles que llegaron a estas tierras tanto laícos como religiosos. Qué mejor representación de la presencia española en América que los símbolos de la liturgia religiosa: vino y pan: vid y trigo.

En esta parte de América, la bebida de consumo tradicional prehispánica, ligada al rito ceremonial, era la chicha, derivada del maíz producida tanto en la región andina como en las tierras bajas: el kangui de los chiriguano.

Ya los primeros cronistas dan cuenta de la gran aceptación del vino entre los indios quienes, pese a las prohibiciones, estaban en la mira de los que se dedicaban a su producción y comercialización.

¿Cómo se introdujo en los hábitos de consumo indígena y qué posibilidades económicas y sociales tenían para adaptarlo a su vida cotidiana? Una de las formas de penetración del hábito fue a través del reconocimiento social pues, a decir de Cobo: ".....los indios ladinos y de caudal, que son los que más usan del vino, si cuando se embriagan se lo reprendemos, suelen alegar por excusa no ser su embriaguez de chicha sino de vino" (1).

En un primer momento, la incorporación de la nueva cultura del vino disputó espacio a la bebida prehispánica aunque en 1608 se consumía en Potosí 18 veces más chicha que vino (2). "Así también la chicha era consumida por toda la población española, india y mestiza" (3). A partir de la conquista, la chicha dejó de consumirse solamente en el ámbito ritual por su mercantilización. Sin embargo, al entrar al mercado, debió competir con el vino. ¿En qué medida?

La necesidad inicial española de vino para laícos y religiosos desató posteriormente un "boom" incontenible por la posibilidad de obtener excelentes réditos en cualquiera de las actividades que tuvieran relación con éste: en las haciendas, trajines, en comercio al por mayor o al menudeo o aquel que se expendía en el Cerro Rico a los mitayos.

Algunos datos refieren que hasta mediados del siglo XVII se producía aguardiente para fines medicinales, esto quiere decir que la transferencia de tecnología de destilación de vino a aguardiente se produjo antes, y no se generalizó, o alternativamente se extendió después del "boom" del vino. Lo cierto es que la tecnología de vinificación que era muy sencilla pasó a la tecnología de destilación para la obtención de aguardiente de uva por evaporación y reducción del vino. Pero es recién en el siglo XVIII que se produce la transición de los hábitos de consumo del vino al aguardiente conduciendo a un nuevo auge. Desde entonces, hasta el siglo XIX la importancia y presencia del vino fue haciéndose cada vez más local, identificándose su consumo con las regiones productoras. La aceptación del consumo de aguardiente, manifiesta, una vez más, el desarrollo de estructuras sociales jerárquicas: "...el paso al vino y luego al aguardiente muestra el desplazamiento hacia consumos suntuarios más prestigiosos". (4)

Asimismo, la presencia de la caña de azúcar y su derivado el alcohol se fue fortaleciendo, siendo muchas veces complemento de la producción de aguardientes de uva. Su desarrollo alcanzó gran crecimiento, pues a fines del Siglo XVIII y en el Siglo XIX disputa el consumo al aguardiente de uva.

A partir de los años 20 de este siglo, con la prohibición de importación de alcoholes y la desaparición, en 1918, del Estanco de Alcohol (que controlaba la introducción de alcoholes extranjeros), se abrió un espacio para el surgimiento y/o desarrollo de la industria nacional de alcoholes. El espacio geográfico de desarrollo de la industria de alcoholes de caña y cereales, fue más amplio que el de la producción de aguardientes de uva. Tal vez esta razón, ligada al bajo costo de producción, haya sido uno de los motivos principales para que el alcohol de caña se hubiera incorporado plenamente no sólo en el mercado sino en el ámbito de las prácticas culturales de una amplia mayoría indígena.

Apesar de que Bolivia posee regiones vitivinícolas relativamente pequeñas en relación a otros países de Sud América, uno de los productos derivados de la uva, el singani, es sin duda parte de la tradición nacional. Además la historia del vino y del aguardiente de uva es la historia de los valles que en algún momento participaron o aún lo hacen en la producción del vino. La mayoría de los actuales departamentos de Bolivia, poseen valles calientes y secos dispuestos para la vitivinicultura.

De tal manera que, partiendo de la conquista, el vino y luego el singani, ajenos al ámbito prehispánico, han sido incorporados a nuestro acervo cultural: su historia en América es precisamente la historia de 500 años.

NOTAS

1. COBO, Bernabé, (1653-) 1964, T.I: 392-393. Cit. en SAIGNES, Thierry. "Capoche, Potosí y la coca: el consumo popular de estimulantes en el Siglo XVII" En: **Revista de Indias,** 1988. Vol XLVIII, #182-183.

2. SAIGNES. Op. Cit. pp. 226

3. ABECIA. Velentin. **Mitavos de Potosí en una economía sumergida.** Barcelona, Abecia, 1988.

4. SAIGNES, Thierry. "De la borrachera al retrato: los caciques andinos ante dos legitimidades (Charcas)" En: **Revista Andina** Año V, # 1, julio 1987 pp. 139.

ERNESTO CA

Como aficionados a la etnomusicología, a la ejecución y recolección de instrumentos musicales nos ha tocado recorrer un poco nuestro territorio, donde nos hemos chocado con un mar de sorpresas dentro de un mundo totalmente ignorado, pudiendo notar, por ejemplo, que las investigaciones y ensayos sobre los "instrumentos musicales bolivianos" hasta la fecha son escasos e incompletos, muchos de ellos basados únicamente en la descripción de los instrumentos gracias a festivales folklóricos organizados por diferentes instituciones estatales o bien en fiestas patronales en las diferentes regiones, limitándose éstos al estudio y empadronamiento principalmente del charango tipo, la zampoña, la quena y el pinquillo. Estos trabajos en su mayoría son de carácter descriptivo, empiezan con los cronistas del siglo XV, pasando luego por los folklorólogos nacionales y extranjeros terminando en nuestros días en forma repetitiva y reiterativa.

Instrumentos precolombinos

Cuando los españoles llegaron a nuestras tierras, se encontraron con "pueblos indios" devotos místicos de la música, constructores e inventores de variados instrumentos musicales, tal como se registran las crónicas de la época y actualmente confirmados por la arqueología a través de sus recientes hallazgos realizados en chulperios pertenecientes a diferentes culturas como la Calamuchita, Chichas, Wisisa (Yuras), Tiawanacota, Quechua, etc. Se trata de instrumentos musicales líticos: ocarinas, quenas, silbatos, sicus (algunos datan hasta de 5.000 años según carbono 14). Estos instrumentos fueron enterrados como cuotas mortuorias para acompañar a sus dueños más allá de la muerte. El Chuyu-i de los ignacianos, el Khokho-che de los chipayas, el Wauco y Phulu de los laimes y jukumanis, flautas globulares con o sin orificio digitables hechos de arcilla cocida se constituyen en sucesoras de aquellas piezas líticas mencionadas, sobreviviendo en la actualidad y gozando aún de popularidad regional. A este grupo pertenecen también los ayarichis (ayrachi o ayarachi), el jerure, el yoresoma, los julajulas, julujulos, secusecus, etc., sicus hechos de cañahueca, en sus diferentes variedades, tratándose en todo caso de aerófonos nativos por excelencia.

Existen asimismo, silbatos de piedra antropomorfos, zoomorfos y amorfos, productos de hallazgos arqueológicos, los cuales clarifican el nacimiento de la quena a través de la inserción de uno o varios orificios digitables, y también del sicu como proceso de la unión de dos o más tubos a sus extremos. La existencia de estos últimos se evidencia tanto por el "Monolito Zampoñero" (Museo del Oro, La Paz), como por el "Monolito Músico" (Museo del Hombre de París), ambos pertenecientes a la cultura Tiawanacota. Otros instrumentos líticos que fueron encontrados por la arqueología se pueden observar en el Museo de Instrumentos Musicales de Bolivia, en La Paz. De la misma manera nos confirman las flautas de hueso de pariguana que deambulan por las regiones del sur de Bolivia, concretamente en Sud Lípez-Potosí. Otro dato arqueológico está en uno de los grabados de la Puerta del Sol en Tiwanaco, se trata de la Trompeta Milenaria usada por los antiguos pobladores de la región.

También en la iconografía arqueológica encontramos ciertos membranófonos, especie de bombos achatados en una altura menor a su diámetro, semejantes, en la actualidad, de las wankharas y sus análogos, instrumentos muy populares en nuestros grupos musicales. Podríamos pensar que los zumbadores que se encuentran en los valles, y en la sabana oriental, se tratarían también de instrumentos musicales precolombinos vigentes en la actualidad como el phuru, q'atahes, wootsotaj, winwin, etc. Aseveran muchos autores la existencia del precolombino arco musical, cordófono como el de los Matacos y otras culturas americanas.

Junto a estos instrumentos musicales pre-hispánicos, sobre todo aerófonos, se encuentra de manera inseparable la "escala pentatónica natural" y otras, hoy en día estudiadas a partir de sus elementos, por principios de fracciones o bien por armónicos logrados a partir de un sólo caño. Quienes estudian la música autóctona y quienes tienen juicio o sensibilidad músical descubren que esta música no es "monótona", tal como escribieron los cronistas y algunos investigadores contemporáneos, al contrario se trata de una música dinámica y variada.

Instrumentos que nacieron al influjo de la colonia

Sabemos que la llegada de los españoles a la América no sólo conllevo la explotación y el aniquilamiento, sino que llegaron también manifestaciones culturales y estéticas. De esta manera se introdujeron, entre otros instrumentos, la "vihuela de mano" (cordófono tipo guitarra) en sus amplias tesituras, dando lugar al nacimiento de otros nuevos cordófonos que hoy en día representan las características y los acentos propios de nuestro país. Así se originaron los charangos, las medianas, los guitarrones o khonkhotas, etc. Tenemos la suerte de encontrar en el Museo de Instrumentos Musicales, como testimonio fidedigno, una gran colección de estos cordófonos.

En los últimos decenios el charango, instrumento boliviano por excelencia, junto a la quena (afinación temperada), las zampoñas (diatónicas, cromáticas temperadas) y al bombo han despertado un interés enorme por la música denominada "andina". Primero en los europeos, para luego extenderse en todos los continentes, llegando a ser nuestros artistas solicitados en los escenarios más grandes del mundo. Nuestros instrumentos y nuestra música son interpretados por los propios españoles, también por franceses, holandeses, ecuatorianos, chilenos, suizos, japoneses, mexicanos, norteamericanos, etc., que los utilizan identificándose con ellos, porque han encontrado en sus ritmos alegría, vivacidad, ternura, simpleza y elementos humanos que el mundo moderno va perdiendo. De esta manera, nuestros instrumentos son tomados como patrimonio de muchos países latinoamericanos.

Por otra parte, el aporte de los Jesuitas ha sido importante en el desarrollo musical de nuestro pueblo, sobre todo en la parte oriental, donde los conquistadores han utilizado instrumentos musicales como el violín y las flautas para incorporar a los nativos a los santos oficios religiosos. No debemos olvidar que en la Chiquitanía se ha creado durante la colonia un importante centro de educación musical y una escuela para la construcción de violines, influenciando en las demás regiones a construir violines con sus propias características regionales, como el violín chapaco, el violín chaqueño, el violín trinitario, el violín andino, los violines juguetes. El ingenio de los nativos ha logrado además innovar en base a las formas clásicas otros violines de formas interesantes, así tenemos el violín de tacuara hecho íntegramente de una caña gruesa llamada justamente tacuara, el violín mataco innovado en base al arco musical, cordófonos regionales que no faltan en las fiestas patronales y otros acontecimientos de orden social.

Los jesuitas, también han influenciado en la creación de otros instrumentos como los bajones del Beni (parecidos a sicus enormes) hechos en base a las trompetas autóctonas de hojas de palma o troncos bambuesos abundantess en la región, instrumento que fue inspirado en el registro tonal de los órganos que llegaban en barcos desde el viejo mundo atravesando las montañas a lomo de mula.

El arpa diatónico del viejo mundo también tomó residencia en nuestro país, llegándose a difundir en una gran variedad de tamaños y cajas de resonancia (calabazas, armadillos, madera laminada o vaciada, etc); actualmente este instrumento mestizo de personalidad propia, está vigente por algunas regiones de Cochabamba y Potosí, mientras que en otras ha caído en desuso. Lo propio ocurre con la mandolina y el aporte regional de una gran variedad de cajas de resonancia.

Instrumentos de origen europeo adaptados a la música nacional

Varios han sido los instrumentos que llegaron durante la colonia, asentándose en muchos de los países de nuestro continente. Así, por ejemplo, la guitarra española ha tomado seriamente el sentido criollo y nativo de cada región, siendo ejecutada en todo el territorio nacional. En los últimos años ha decaído la modalidad de "solista", habilidad que sólo nos queda en el recuerdo y en las interpretaciónes de algunos artistas contemporáneos.

También llegaron instrumentos difíciles en su construcción, como los arm principales cultores son los chuqu cochabambinos, potosinos, quie do el instrumento de los hábitos lla, lo llevaban por bares, c chicherías hasta formarlo con un lidad regia y bonachona. Lo prop con el piano; al son de su teclado las más sentidas cuecas bo bailecitos, incluso adentrándose mente en el sentimiento de los ai y dando así otra faceta al cancion lar. Por supuesto que pertenece orden la concertina, el acordeón, e tes en el cancionero popular en cochabambinas.

Influencia africana en nuestros instrumentos

Con la llegada de los negros con vos para realizar trabajos forzados minas de Potosí, se presenta el e africano que también es decisivo en cultura. Su aporte rítmico se halla variedad de idiófonos de raspadura c recorecos, guacharaca y una modal bombos que dan un sabor regional tante a nuestra música.

Instrumentos de bronce adaptados a nuestros ritmos

Es importante mencionar a la "E de Música" fundada en 1902, don instrumentos de bronce dan origen d estilo peculiar en nuestra cultura mu impregnado de sentimiento por las vi des de las guerras y las penas dejadas terrible terremoto de Sipe-Sipe. Esto trumentos en la actualidad cobran una me importancia en las entradas folklór fiestas patronales a lo largo de todo el torio nacional.

La tecnología como elemento de modernidad o de avasallamiento

Por último tenemos un otro elem que bajo el título de moderniz introduce lo tecnológico, que llega tándose especialmente a través d medios masivos de comunicación d dos desde las transnacionales, para per con todo, gracias al aporte de lo algunos han denominado "tecnof propia que de una sociedad que pi que "lo último que esta haciendo es no".

Han pasado 500 años del descu miento de América, y la influencia m cal recibida del hombre avasallado servido para que nuestros antepasa nutridos del elemento autóctono ju la pachamama, a sus achachilas y d divinidades, la utilicen y desarrolle provecho de nuestra música, vigoriza de esta manera nuestros ritmos e ins mentos musicales. Bolivia es el país rico en manifestaciones culturales, gando en la actualidad a constituirs el corazón de América. Empero, an "mundo moderno" que nos llega ver nosamente para empujarnos al serv de una "Mono Cultura", es conveni advertir que la música de nuestros p blos vivirá mucho más de otros 500 a como ha supervivido hasta hoy graci los aymaras, quechuas, tupiguaranís han resistido constantemente ant embate del avasallador.

El presente trabajo representa una visión muy generalizada del inm so mapa de instrumentos musicales que cuenta Bolivia.

Bolivia...

Viene de página 13

primera vez en la historia de Bolivia una concentración impresionante de todo tipo de personas. A partir de este conflicto asumimos un país que acaba de abrir sus compuertas hacia la pluriculturalidad.

Estos procesos en Bolivia son relativamente nuevos. Sin embargo, tenemos algunos puntos de reflexión que tomar en cuenta. Por ejemplo, un aspecto concreto y neurálgico: el tema de las comunidades indígenas. Sabemos que las comunidades indígenas tienen miles de años en el mundo prehispánico, sabemos por otra parte que España durante otros 300 años insistió en su supervivencia con fines tributarios. El problema de la tierra está tan ligado a la identidad del ser bolivianos por lo mismo que el hombre indio campesino está tan ligado a la tierra. El problema de la tierra en la república empieza a tener unos transtornos que han dado un giro gigantesco al problema: una primera reforma agraria la habría planteado Simón Bolívar cuando buscó la abolición de las comunidades para quitar el peso de la colonia; en 1874 se planteó otra reforma agraria que perduró prácticamente hasta la Guerra del Chaco. En el 53 se ha revertido la tierra a gruesos sectores que la habían perdido. Y hoy, al parecer, hay intenciones de retomar la discusión del siglo XIX. Esos son los problemas sobre los que a mi modo de ver debemos reflexionar en Bolivia, de modo de construir una sociedad plural, retomando las permanencias que nos enseña la historia y estableciendo esas diferencias que nos hacen complejos, pero que nos tienen que enseñar a vivir en sociedad. Es un desafío para los bolivianos el que admitamos que somos diferentes.

Xavier Albó: La palabra mestizaje, de cara a un proyecto futuro y cercano para nuestro país, es falaz y engañosa. Tendríamos que desterrarla, porque responde a esa matriz colonial asimétrica. El mestizaje tiene que pasar en el futuro inmediato por una fase de intercambio simétrico. Es mucho más importante la palabra pluralismo que mestizaje. Si hay genuino pluralismo surgirá en el tiempo un genuino intercambio de igual a igual, y cada uno de los elementos que componen este pluralismo irá haciéndose distinto e irá aumentando el común denominador de todos ellos. Mientras no rompamos con el molde colonial es imposible que esta matriz múltiple de nuestro país pueda expresarse.

Supuesta esta idea de pluralismo, es problema es cómo diseñar un país unitario que respete estas diferencias en los distintos aspectos. El sistema de participación democrática se montó siempre desde esta mentira inicial que es la estructura colonial. No podemos apostar a una estructura de sociedad y de estado basada en los ideales liberales de igualdad, libertad, fraternidad y en el que todos tengamos que ser bajo el mismo molde, bajo un mismo patrón, como las líneas o parámetros cartesianos. Si ponemos una forma única a un país que por definición es tan heterogéneo, automáticamente quien decida cuál línea tiene que ser, desconoce todas las otras líneas. La pista más importante para encontrar esta heterogeneidad la tiene que dar un tipo de asamblea, un parlamento; es el punto en el que más fácilmente se puede encontrar esta heterogeneidad en el esquema vigente. Pero puede ser de otras formas en las que tienen que caber todas las diferencias. Por ejemplo, en el conato que ha habido estas semanas de la Asamblea de Nacionalidades se decía adiós al cartesianismo de los sindicatos, adiós al cartesianismo de los partidos. Por ahí andan las pistas.

Salvador Romero: Creo que son injustas las críticas que se hacen a la Revolución del 52; hay que matizarlas. La idea del mestizaje no era equivocada. Ahora, cuando hablamos de mestizaje de ninguna manera queremos decir un ser único. En el mestizaje hay una enorme cantidad de matices que tienen todo el derecho a expresarse. Lo que me llama la atención y me sorprende en ese discurso es que actualmente no se haga un mejor uso de los intrumentos que brinda la democracia, porque la democracia con todas los defectos que tenga permite enormes posibilidades para superar esta situación, porque es el único mecanismo que se puede autocorregir, basta que los interesados encuentren los mecanismos apropiados, y los tienen, para transformar una serie de elementos.

Si la sociedad boliviana va a ser pluralista, está en manos de los propios interesados que sea pluralista; no hay mecanismos objetivos que impidan eso. Me pregunto, ¿por qué la escasa votación de los partidos que levantan exclusivamente la bandera de la reivindicación cultural?, y ¿por qué y el mayor éxito de los partidos que en Bolivia vehiculan una cantidad enorme de elementos diferentes? Estos son los que han tenido mayor aceptación, mayor penetración en diversos ámbitos del país. ¿Por qué no utilizar mejor los mecanismos que brinda la democracia?, es algo que yo me pregunto y no encentro la respuesta. No quiero creer que la respuesta está en creer que hay una manipulación . Manipulación hay y ha habido en uno y otro sentido.

Victor Hugo Cárdenas: Así como diversas cosas se van modernizando, yo veo que hay una modernización de la ideología del dominio en Bolivia, y creo que la mestización es el nuevo mecanismo de la homegenización. Dicho burdamente: aquí ya no hay blancos ni indios todos somos mestizos. Este contenido es muy peligroso. Habría que buscar otras formas de interrelación, de aculturación, de mestizaje en el buen sentido de la palabra, que van a surgir de esta sociedad plural. Decir que todos somos mestizos encubre lo que deberíamos descubrir. Si la reflexión crítica sobre estos cinco siglos en algo puede contribuir es a desenmascarar esta ideología de la homegenización. El 52, y en esto discreparía con Salvador, justamente es la ideología de la homegenización, incluido el término campesino. Ha habido una explícita prohibición de lo diverso y en esto ha continuado la historia colonial. Hay matices, pero en términos gruesos es eso. Yo creo que debemos pasar a otra ideología, a la ideología de la heterogeneidad, donde lo diferente no sólo sea lo digno de ser visto, de ser respetado, sino institucionalizar lo diferente como un derecho legítimo, y esto debe expresarse en diversas medidas políticas y en las reformas estatales que se están discutiendo.

Las reformas agrarias de las que hablaba René, por más de sus buenas intenciones, vistas con este ojo crítico han sido etnocidiarias; desde la reforma de Toledo a fines del siglo XVI hasta del 53 esta lógica es continua. Lo que hay que hacer es reformas con otra lógica, en las que lo diverso sea un derecho legítimo. En este sentido creo importante transformar el actual Estado colonial. No hay otra vía que reestructurar el Estado actual que no representa a la sociedad Hay que empezar por reconocer las formas políticas organizativas que ya existen. Si no combinamos los contenidos de la democracia de origen liberal con los contenidos nuestras tradiciones, creo que no vamos a construir una democracia propia.

III

Xavier Albó: Estoy de acuerdo en que es mejor partir de la democracia existente y no de las dictaduras preexistentes. Pero da la impresión que las democracias existentes no pretenden avanzar, más bien intentan bloquear las posibilidades. Otro de los puntos que nos tiene que hacer avanzar hacia la creciente participación es pasar de visones exclusivistas e intolerantes a visiones tolerantes.

Salvador Romero: El país ha avanzado mucho. Yo creo, por ejemplo, que en el poder hay una clara visión de la pluralidad; quién sabe no se ha avanzado todo lo que se quisiera, pero hay una visión muy clara de la pluralidad, reconociendo indudablemente la matriz mestiza esencial de la sociedad boliviana. La democracia tiene muchos defectos, pero tiene sus mecanismos de corrección. Se han dado avances en el Estado, se ha avanzado en el reconocimiento del pluralismo y se va a seguir avanzando. Mi visón es más bien optimista. Evidentemente, hay ideologías que se enfrentan y tratan de imponerse. El pueblo boliviano puede escoger entre estas ideologías.

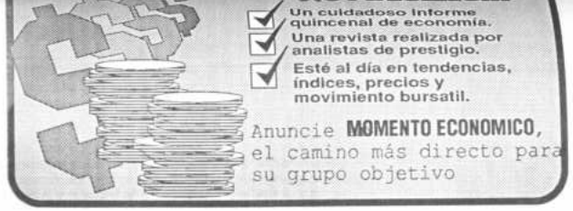
René Arze: Para terminar trataré de decir algo sobre el futuro. Puede ser que en este momento en Bolivia estemos viviendo la famosa ley del péndulo: luego de estar en un extremo pasemos al polo opuesto. En Bolivia tenemos muchos casos de este tipo. Coincido con la reflexión de Salvador: desde hace unos quince años hay un reconocimiento y una audiencia; tenemos historiadores aymaras reconocidos, por ejemplo, que tienen una influencia y un respeto muy grande, y es el reconocimiento que somos un país con raíces indígenas. Nadie se atrevería a decir lo contrario. Hablando del péndulo, y ante la caída de los grandes modelos y paradigmas, Bolivia se ve también ante la incertidumbre de construir. Pero, ¿a partir de qué?; esa es la gran pregunta.

Voy a hacer un análisis de un proceso histórico. Este país se dio la vuelta a partir de la Guerra del Chaco y forjó un nuevo proceso a partir de 1936 hasta el 52. En ese momento confluyeron una cantidad muy diversa de ideologías, desde simpatizantes del nacionalsocialismo, del socialismo, del nacionalismo, etc. Estas ideologías se encontraron de una manera brutal. Nos encontramos con un país después de Chaco que prepara el cambio; pero en ese terreno no veo una emergencia de la sociedad mestiza. Todos hablan de opciones socialistas, nacionalistas, etc., pero no hay una emergencia mestiza, ni una emergencia indígena, salvo cuando los partidos políticos ven a los indígenas como obreros en potencia.

Esos paradigmas de ayer se han caído. Sólo el liberalismo ha tenido vigencia en Bolivia desde la Guerra del Pacífico; el sistema liberal con mil problemas y reveses tiene una vigencia y una persistencia en su devenir y que hay que reconocer. Pareciera que ante el vacío de los paradigmas hay una necesidad de recurrir a una emergencia que nos está mirando, y es el tema del cual hemos estado hablando. Me temo que la ley del pèdulo nos lleve al otro extremo.

Salvador Romero: Evidentemente los viejos paradigmas se vinieron abajo, pero la prueba de que surgen nuevos paradigmas, con el riego del péndulo, es justamente que esta conversación antes no hubiera existido. Estamos discutiendo nuevas cosas. Si desaparecen paradigmas surgen nuevos paradigmas y los estamos discutiendo. No sabemos dónde llegarán en el futuro. Yo veo, para sintetizar lo que hemos estado discutiendo, que evidentemente fue un error querer hacer del otro a la fuerza un doble de lo que yo soy, pero también puede ser igualmente riesgoso hacer del otro siempre un otro, siempre un diferente. Ahí está un grave riesgo de esta posmodernidad.

La Paz, Bolivia
octubre
de 1992



Un cuidadoso informe quincenal de economía.
Una revista realizada por analistas de prestigio.
Esté al día en tendencias, índices, precios y movimiento bursatil.

Anuncie **MOMENTO ECONOMICO**, el camino más directo para su grupo objetivo

HOGAR de PRESENCIA
Una revista de colección para toda la familia.
Todos los sábados con la información que a todos nos interesa

COOPERACION ESPAÑOLA
LA EMBAJADA DE ESPAÑA Y EL INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA FELICITAN AL MATUTINO "PRESENCIA" POR LOS 10 NUMEROS DEL SUPLEMENTO "NUEVO MUNDO", PUBLICADOS A LO LARGO DE ESTE AÑO, EN FUNCION DE INFORMAR RESPONSABLEMENTE A LOS LECTORES SOBRE EL ACONTECIMIENTO DEL "V CENTENARIO" DE AMERICA
LA PAZ, DOMINGO 18 DE OCTUBRE, 1992

COSICOM S.R.L.
COASIN COMPUTACION
Acer
Garantía de Poder
Acer Power
NUEVOS MODELOS A NUEVOS PRECIOS

LA PAZ: COASIN S.R.L. Gabriel Gosálvez 221 Telfs.: (022) 353407 - 363335, Fax: 359268 • **COCHABAMBA:** COASIN COCHABAMBA, c. 16 de Julio Nº 346 - Telfs.: (042)23053 - 23066 • **TARIJA:** CASA MOLINA, c. Ramón Sejas Nº 734 - Telfs.: (066) 22654 - 23913 - Fax: 23519 • **POTOSI:** Telfs.: (062) 22551 - 24315 • **SANTA CRUZ:** COASIN SANTA CRUZ, c. Beni Nº 164 - Telfs.: (03) 332731/32 - 341847 - Casilla: 4460 • **SUCRE:** COASIN SUCRE, c. Bustillos Nº 188 - Telf.: (064) 32217 • **BENI:** Av. Bolivar Nº 893 - Telf.: 22393 - Fax: 20348 • **ORURO:** COASIN ORURO c. Bolivar Nº 359 - Galería Bolivar 201 - Telf.: (052) 53991

GARANTIA DE CRECER.

Bolivia: ¿Mestiza o plural?

XAVIER ALBÓ, RENÉ ARZE, VÍCTOR HUGO CÁRDENAS Y SALVADOR ROMERO

MUNDO NUEVO reunió a René Arze Aguirre, historiador, Xavier Albó, antropólogo, Víctor Hugo Cárdenas, pedagogo y Salvador Romero, sociólogo, a conversar en torno al acontecimiento de los cinco siglos. El alibi del diálogo no fue la conmemoración, sino la discusión crítica de una pregunta sobre el mestizaje: ¿El choque de culturas trajo algo nuevo?, ¿La síntesis de los antagonistas, en los símbolos, los valores, las ideas, las prácticas y las costumbres, fue, es, o será positiva? En tres rondas, de envite, réplica y dúplica, nuestros invitados platicaron sobre estas y otras cuestiones.

I

René Arze: De inicio quisiera manifestar una preocupación: la historia en Bolivia, ¿hasta dónde puede rendirse a ser simplemente conmemorativista?. Llega el dia del mar, se evoca; llega el día de la bandera, se hace historia; es una historiografía que está siempre poniéndose al dia. El caso que nos ocupa se ha inflado mucho más, porque el descubrimiento y la conquista tienen una trascendencia universal.

En un segundo plano, he pensado mucho en los términos "encuentro", "encontronazo", etc. Creo que en esta coyuntura trascendental de 1492 en adelante no se han encontrado dos culturas, se han encontrado varias culturas. De una parte, en América nos encontramos con una diversidad de culturas extraordinariamente heterogéneas, todas ellas muy matizadas por especificidades locales. Todas estas culturas asisten, llamémoslo así por razones didácticas, a este encuentro. Por lo tanto no son sólo dos mundos los que se encuentran.

Otra preocupación: se habla del encuentro entre indios y españoles, cuando en realidad seabemos que hubo un tercer mundo importantísimo: el mundo negro. ¿Dónde quedan los negros en este momento de evocación? A la larga, el continente africano fue parte de este impacto y sus resultados los podemos medir hoy cuando descubrimos que hasta el tango tiene origen negro. El elememnto negro no puede ser obviado.

Yo quisiera, por tanto, hacer una reflexión mucho más compleja que eregir un encuentro, suponiendo que así haya sido, entre los buenos de una parte y los malos de otra. El tejido de la historia es muchisimo más complejo.

Sabemos que el mundo inca habia absorvido a las culturas milenarias desde épocas contemporáneas al florecimiento de Grecia y Roma, y sabemos que el encuentro de la cultura inca fue un encuentro con un conjunto de grupos étnicos que tuvieron que ceder o rendirse a la evidencia de una supremacía cultural. Esa es una constante que la encontramos en la historia universal: culturas de mayor fuerza absorven a otras. Los incas habian asistido sólo 80 años a la región aymara en el momento que tienen el ecuentro con los españoles. ¿Hasta dónde los españoles en esta región del Kollasuyo descubren, más que un mundo quechua, un mundo que tiene rasgos milenarios más bien de tipo aymara? El encuentro, entonces, no se reduce a incas versus españoles.

Por otro lado, desde el sector español el cuadro es sumamente complejo. El descubrimiento y la conquista no es sino una proyección gigantesca de la España producto de ocho siglos con el mundo musulmán. A través de órdenes de caballeria, como la de Santiago, Calatrava, Alcántara, etc, van a proyectar con diversos matices en América el sentido épico de la conquista que habia tenido lugar en España.

Una cosa que debemos analizar y que me parece fascinante es cómo España se incrustó en América con

una aristocracia que, probablemente, ha perdurado hasta el siglo XIX. Es decir, España se ha asido a América de una manera tenaz y ha proyectado sus instituciones, algunas en un cien por ciento y otras ha tenido que adaptarlas a un mundo tan complejo como fue, por ejemplo, el mundo andino aymara-quechua. La característica fundamental es que España se encontró con culturas altamente sofisticadas, con logros culturales, religiosos, políticos, económicos extraordinarios. Bastaria mencionar el control vertical de la ecología, esa noción de propiedad de la tierra no en forma continua sino discontinua, que es sin duda un logro cultural. España se sube a un mundo construido, es decir, aprovecha una cultura, no la va a abolir, no la va a reemplazar, como si sucedió con el fenómeno anglosajón: España va a partir de un mundo construido y se va a imbricar, complicar e incrustar en él con todos sus defectos y virtudes.

Xavier Albó: Estoy de acuerdo en que el sentido que tiene la historia es reflexionar sobre la historia para analizar los procesos del pasado con miras a contribuir a la transformación de cara al futuro. Yo quisiera decir dos cosas del pasado y a partir de eso montar en el futuro.

De los múltiples nombres que se han dado a estos 500 años, tal vez con el que yo me quedo es uno que lo escuché por primera vez a Gorosteaga de Centroamérica: 500 años de encubrimiento. Es decir, habia una realidad que quedó encubierta por lo que estaba manifiesto. En este sentido, mirando de cara la futuro, se trata de descubrir lo que estaba encubierto y sobre esto montar, junto a lo que estaba patente, otro tipo de sociedad.

¿Por qué estaba encubierto? Han habido procesos de mezcla, de mestizaje, pero quizás lo fundamental es el hecho de que la relación entre los que estaban aquí y los que llegaron fue una relación asimétrica. Los que llegaron tenian el poder, los otros no lo tenian, y a partir de eso se fue creando este tipo de encubrimiento. Al haber una relación asimétrica -cultural, política, económica, etc.- cualquier intento de llegar a una combinación de las dos cosas implica que el que tiene fuerza se va comiendo al débil, sin negar que por el camino el que es comido va metiendo en el otro una serie de sus elementos. Esta hecho, aunque parezca maniqueo, creo que puede explicar, sin negar en absoluto una gran pluralidad de situaciones y de culturas, que hay una situación que obliga a agrupar todo un tipo de experiencias en el el mundo asimétricamente de abajo o marginado, por un lado y, por otro, en el mundo que está arriba y que margina y oprime. Estos son los dos elementos del pasado.

De cara al futuro pienso, primero, que es inevitable que, en vez de hablar prematuramente de fusión hay que hablar más bien de llegar a una situación que permita este mestizaje de igual a igual, de modo que haya un intercambio, un verdadero *tinku* en el sentido más igualitario de la palabra. Esta es la primera tarea para desencubrir o descubrir: dar fuerza al que ha estado encubierto. Segundo: en el resultado de esto, las palabras claves son quizá *inter* -como en intrecambio- y *pluri* -como en pluralismo-. En la democracia los elementos fundamentales que tendriamos que enfatizar son pluralismo, máximo de respeto no sólo a las ideas del otro sino a los grupos culturales, sociales etc, y participación.

Salvador Romero: Voy a reaccionar a alguas de las cosas que ha dicho René. Vale la pena que empecemos con esa historia de conmemoraciones. Yo creo que la historiografia boliviana no es de conmemoraciones y lo prueban los trabajos de todos los historiadores bolivianos que no han respondido solamente a la commemoración. Esta conmemoración va a ser útil en la medida que nos permita reencontrarnos, repensar la situación boliviana, examinarla a la luz de la historia para dar un paso adelante. Estoy de acuerdo con Xavier que lo que nos interesa es mirar hacia adelante. También estoy de acuerdo en que no se trata del encuentro de sólo dos mundos, sino de distintas culturas. Lo que me gustaria destacar es que, de todas maneras, se produjo un intercambio muy importante de elementos culturales del mundo occidental, de las matrices africanas en ciertos paises y en el caso nuestro de las matrices precolombinas en todas sus mezclas, y de ahí surgió una sociedad boliviana con carateristicas propias.

De ninguna manera se trata de negar que hayan existido dominantes y dominados. Muchos elementos de la sociedad boliviana provienen del mundo occidental y no los podemos negar, como no podemos dejar de reconocer la importancia de los elementos que vienen del mundo precolombino. Ambas cosas han dado lo que es el pais con sus diferentes matices. En Bolivia hay regiones y esas regiones tienen en caracteristicas diferentes; pero yo inistiria en que constituye una unidad. Dentro de esa unidad hay un polo que mira mucho más hacia Occidente y un polo que mira mucho más hacia el mundo precolombino. El ideal es que cada uno pueda poner lo que considera importante de esas dos herencias. Lo que veo peligroso en esta conmemoración es que en estos momentos se pretende negar la parte occidental de este encuentro. Yo veo como peligroso tratar de desconocer uno de los componentes importantes.

Considero que la democracia boliviana nos está abriendo oportunidades importantes para que podamos repensar esa mezcla originaria, ese intercambio de elementos entre muchas culturas que finalmente cristalizaron, con diferencias, en los distintos grupos que componen la sociedad boliviana. Considero que no tenemos por qué temer al pluralismo y que la democracia nos brinda la oportunidad de construir una sociedad plural. Están las puertas abiertas y podemos enmendar muchos de los errores del pasado. Pienso que en la construcción de esta sociedad plural son los propios interesados y no los intelectuales urbanos los que deben aportar con los elementos que hay que rescatar y los elementos que hay que eliminar. En realidad, es la dinámica de cada uno de los grupos la que nos va a decir qué elementos se rescatan y qué elementos la propia historia, la propia dinámica de los pueblos, está eliminando. No creo que seamos nostros los llamados a decir esto se salva o esto no salva, por mucho que queramos influir en estos procesos que comenzaron hace mucho tiempo y que, por supuesto, escapan a cualquier comportamiento voluntarista. Ni fue España la que decidió voluntariamete construir una cosa, salió una cosa, quién sabe a pesar de lo que quiso España, como salió una cosa quién sabe a pesar de lo que quisieron los grupos precolombinos que, indudablemente, estaban en condiciones de inferioridad para poder imponer su visión de las cosas.

En el desarrollo de las sociedad los elementos imprevistos son tan importantes como los elementos que resultan de las políticas. Desde que hemos vuelto a la democracia, pienso que hay un deseo conciente de superar algunas de las experiencias más ostensibles que se habian producido en este intercambio de culturas. Hay una política voluntarista para tratar de superar algunos de estos problemas y creo que está dando algunos resultados. Posiblemente no van a ser los resultados que habian concebido los que planifican las cosas, pero hay un deseo de superar las situaciones de miseria, de inequidad y de desigualdad que engendró este encuentro.

Víctor Hugo Cárdenas: Empezaré por la historia. Yo diferenciaría tres aspectos: la historia como proceso, el conocimiento de ese proceso y el uso de ese conocimineto. Creo que el conocimiento de la historia de Bolivia es todavía escaso a pesar de los buenos historiadores de los últimos años. No creo que tengamos todavía un panorama global del proceso historico de esto que ha venido a llamarse Bolivia. Es interesresante que parte de este conocimiento venga de gente de afuera y no de la gente boliviana que supuestamente debia investigar su pasado. Es parte de la natutraleza colonial de este país.

En cuanto al uso de la historia, creo que el conocimiento de la historia ha sido usado como un instrumento de legitimación de la minoria criolla para dar una versión de este proceso de cinco siglos, en gran parte calcada de la versión menos interesante de visiones externas. En el fondo hay un eco de una visión tremendamente eurocéntrica sobre este proceso, una repetición -lo que Tamayo llamada conductas behovaristas- de visiones externas en nuestro pais.

El otro tema es el del encuentro de una complejidad de culturas. Creo que ha habido una complejidad de relacionamiento cultural, ha habido intercambio, pero el marco de ese relacionamiento o, como llamarian los antropólogos, el marco de esa aculturación, ha sido en dado en términos tremendamente asimétricos, verticales y de exclusión. Quienes quieren rescatar al mestizaje como el simbolo más positivo, a veces se olvidan de que esa relación entre dos o más culturas ha sido planteada en un marco de tremenda desventaja, donde la cultura dominadora y colonizadora impuso una lógica de exclusión bajo el criterio de un racismo muy fuerte y un etnocentrismo muy marcado. Esta cultura ha ido diseñando las reglas del juego y marcando el tono y el color cultural. Somos la consecuencia de eso. La mayor parte de las culturas que vivian aquí están en una dinámica de desconocerse a sí mismas: para ser algo hay que dejar de ser lo que se es y esto tiene que ver con este relacionamiento en un marco asimétrico y vertical.

Eso no quiere decir que hay que oponerse al relacionamiento cultural, cultura que se aisla está liquidada. Ni en estos cinco siglos ni antes las culturas han estado aisladas. En la Amazonia boliviana, los pueblos supuestamente originarios de esas tierras han venido desde América Central y de otras regiones. No ha habido aislamiento; ha habido una relación muy diversa, muy compleja, pero en todo caso no en los marcos verticales y excluyentes que estos cinco siglos marcaron. Si somos partidarios de un mestizaje cultural debemos apuntar, de cara al futuro, a que la relación entre nuestras culturas se de, en lo posible, en un marco horizontal. Esto puede contribuir a construir una sociedad más orgánica, más funcional y más coherente. Lo que hasta ahora ha ocurrido es que vivimos aún los efectos de esa exclusión y de esa asimetria: una minoria tremendamente monopolizadora, no solamente de los aspectos politicos, sino también religiosos, linguisticos, tecnológicos, etc., frente a una mayoria totalmente excluida.

El nombre de "Encuentro de dos culturas" (León Portilla) es un eufemismo que encubre este doloroso proceso colonial. Sin embargo, seria un nombre muy interesante hacia el futuro. Reconociendo estos problemas los bolivianos de hoy -los originarios y los no originarios, los indígenas y los no indígenas- debemos crear las condiciones hacia un verdadero encuentro de nuestras culturas. Este deberia ser el norte que nos debería alumbrar.

En este sentido, la diversidad de Bolivia es un elemento central, la sangre y el contenido fundamental de la construcción del proceso democrático. La democracia en Bolivia se ha entendido en términos coloniales. Es algo

paradójico, pero la democracia que hoy vivimos, sin desconocer las libertades de expresión, de opinión, de elección y otras, no ha roto los marcos de una democracia colonial. Yo matizaría un poco lo que Salvador decía: escuchar a los pueblos interesados, a los excluidos; pero lo excluido hoy no sólo es rural, también es urbano, también es negro. Se ha compejizado tanto el panorama que, efectivamente, hay que apoyar la emergencia de esos grupos para que sean los portavoces de esa diversidad en una discusión sinfónica.

La pluralidad se ha reconocido, en algunos sectores, a nivel geográfico, siempre se ha hablado de altiplano, valles y oriente; ahora hay que reconocerla a nivel cultural, religioso, linguistico, étnico. Y asumirla como una cuestión positiva y no como un problema, ni como una dificultad, ni como un factor de atraso, ni tampoco, ese seria otro peligro, como un intrumento de manipulación y usurpación. Disminuir las mediaciones y las intermediaciones entre los excluidos y los monopolizadores tradicionales de la discusión democrática para que haya una discusión más genuina y más constructiva.

II

René Arze: Voy a insistir un puntos de contenido histórico, voy a hablar más bien de largos procesos, aunque me interesa mirar hacia el futuro. Coincido en que hay que construir una sociedad plural. Todos admitimos por consenso de que en Bolivia existe un mestizaje, biológico y cultural. Hablar de una república española en la colonia o hablar de una república de indios es incongruente.

Desde los primeros momentos de la colonia advertimos una sociedad muy mestiza, sin embargo, tenemos que ver algunos aspectos muy particulares de Bolivia. En alguas regiones este mestizaje ha sido más lento, me refiero, por ejemplo, al oriente boliviano, donde los jesuitas por efecto del experimento social que hicieron de las reducciones, pretendieron cumplir con la utopía de concentrar indígenas sin ninguna convivencia con otro elemento humano. Esto ha dado lugar, pienso yo de una manera muy atrevida, a un mestizaje muy tardio en el oriente boliviano.

En cambio, si queremos señalar algunos elementos del mestizaje que se ha dado muy temprano en la colonia, encontramos una caracteristica singular que, quizás, distingue al mestizaje nuestro de los otros que se han vivido en el continente. El mestizaje de Charcas y el boliviano ha crecido siempre con sus raíces indígenas. No es el caso de paises vecinos, como Argentina o Chile, exceptuando el Perú que tiene una situación muy compleja a laque se suma la presencia de una migración china antes de la Guerra del Pacífico.

¿Qué quiero decir con todo esto? Estoy de acuerdo en construir una sociedad plural, pero no vamos a construir esta sociedad hacia el futuro si no tenemos una imagen certera del mestizaje. Los bolivianos estamos, quizás, confundidos, pensando que este es un país con caracteristicas más bien indias que mestizas. En el siglo XIX se ha querido construir un país sin estas grandes mayorías; hemos aspirado a ser más bien un país de tipo europeo y ese proyecto ha fracasado. En el siglo XX hemos visto como nuestros abuelos aspiraban a ser por lo menos argentinos o chilenos, es decir, poco contaminados con sociedades preteridas desde siglos atrás. Creo que el mestizaje del que estamos tomando conciencia se inaugura con el revés que sufrimos en la Guerra del Chaco; esa zona de operaciones permite por

Pasa a la página 14

PRESENCIA
La Paz, Bolivia, domingo 18 de octubre de 1992
reportajes
3a. sección

Facetas de la HISTORIA de LA PAZ

Publicado en el libro de Melchor María Mercado "Album de paisajes, tipos humanos y costumbres de Bolivia (1841 - 1869).

***PRESENCIA-Reportajes** ofrece a sus lectores en esta edición notas relacionadas con la fundación de la ciudad de La Paz, que el 20 de octubre cumple un aniversario más. El enfoque dado resalta aspectos que no son exclusivos de esta urbe en cuanto se presentaron también en otras regiones del país. Han sido preparadas por integrantes de la Coordinadora de Historia, que es la instancia que reune organizaciones de investigadores como ASUR, THOA, COCAYAPU, INDEAA, Pachakamayu, Identidad y Memoria, junto a las cuales se invita también a la Carrera de Historia, la Sociedad Boliviana de Historia y a los historiadores independientes.*

También se incluyen notas sobre la Universidad Técnica de Oruro, centenaria desde hace un par de días, en las que se refiere la trayectoria de esta casa superior de estudios y su incidencia en la vida nacional.

Antropólogos del Sur Andinos

En líneas de presentación de los trabajos sobre La Paz, los componentes de ASUR -Antropólogos del Sur Andino, señalan que ante un nuevo aniversario de la fundación de la ciudad de La Paz, pretenden aproximarse a esta ciudad con una perspectiva amplia, que la muestra como un ser vivo, en constante cambio, con conflictos y contradicciones y plena de historia.

"Con este propósito presentamos -dicen- una serie de artículos que tocan distintas fases de su vida, desde su aparición como centro urbano en el siglo XVI hasta nuestros días.

El trabajo de Laura Escobari expone la conformación de los "barrios de indios" de la ciudad, con su población urbano-rural; Teresa Gisbert se refiere a las élites indígenas paceñas del siglo XIX, enfocando su trabajo sobre las casas de los caciques paceños.

Clara López escribe sobre las mujeres de La Paz del siglo XVII. La violencia que se vivió a raíz de la represión de la rebelión de 1781 aparece en el artículo de Sinclair Thomson. El espacio entre el siglo XVIII y el XIX son temas del trabajo de Silvia Arze. Rossana Barragán se refiere a una prenda mestiza y femenina: la pollera, su evolución y su consolidación en un momento de emergencia de un grupo social específico en el siglo XIX y fines del siglo XVIII. Esteban Ticona abarca la conformación de una red de caciques apoderados en defensa de las tierras comunes que tienen en la ciudad de La Paz la presencia de un precursor. Quienes construyeron y construyen esta ciudad están presentes en los testimonios recogidos por el THOA (Taller de Historia Oral Andina). Un tema femenino y urbano es abordado por Ximena Medinaceli, las mujeres de La Paz, esta vez en el contexto del siglo XX.

CIEN AÑOS DE LA UNIVERSIDAD DE ORURO

La refundación de La Paz

Por Sinclair Thomson

¿Qué significa el 20 de Octubre y el célebre gesto de Alonso de Mendoza precisamente en octubre de 1992? A nuestro parecer, la fundación y formación urbana se vinculan ineludiblemente con la Conquista y el hecho colonial. Pensando esta relación, quisiéramos aprovechar la ocasión para recordar el segundo momento constitutivo de la ciudad de La Paz, es decir su "refundación" en 1781.

Para empezar, es preciso notar que la gran insurrección ecabezada por Túpaj Katari y su represión por las fuerzas españolas aconteció en un periodo de importante expansión económica regional. En la segunda mitad del siglo XVIII, La Paz se convirtió en la ciudad más grande de Charcas e incluso, superando a Cusco, la más grande en toda la serranía del Virreinato del Perú. Una dinámica actividad comercial, tanto ilícita como lícita, caracterizó a la ciudad: arrieros forasteros y trajinantes indios colmaban sus tambos con productos de todas las provincias, aguardientes de Moquegua, harinas de Cochabamba, bayetas de los obrajes cuzqueños... En el fondo, su nueva importancia comercial y su vigoroso crecimiento poblacional y económico en general se debió más que nada al auge de producción de la hoja de coca, artículo cotizado y codiciado como ninguno, salvo tal vez la plata. Según un informe de la Real Contaduría de la Reales Cajas de La Paz en 1774:

> De verdad el efecto de la coca es un género tan apreciable y de tan recomendables circunstancias en el modo y giro que de él lleva el comercio que acaso no habrá otro igual en todo el mundo... Los vecinos de La Paz que particularmente se han dedicado al cultivo de esta hoja tienen un gran fondo de comercio en ella que hace la gran opulencia de esta ciudad (1).

Este fue el trasfondo para la refundación de la ciudad y del poder colonial con la represión de la insurgencia india en 1781. Después de los largos y desesperados meses del cerco, cuando la ciudad fue el blanco estratégico de la ofensiva nativa, La Paz se volvió la punta de lanza de la contrainsurgencia regional. Según los mismos testigos coloniales, con la llamada "Pacificación" se había logrado una segunda Conquista, o una "Reconquista" como la calificó el Protector de Naturales de La Paz, Dr. Diego de la Riva. Refiriéndose al caso paceño, el intendente de Buenos Aires Francisco de Paula Sanz se actó ante el Virrey de que los españoles "eran los mismos en el espíritu que los que los conquistaron (a los indios)" (2).

En su discurso ante la multitud de comunarios convocados en el Santuario de las Peñas para pedir y recibir el perdón del Rey, el Oidor Francisco Tadeo Díez de Medina atribuyó la "ruina y miseria" de los indios a sus delitos de rebelión y comparó su condición con la de sus antepasados antes de la Conquista, "tan desacarreados, morando en los cerros sin atención de casas, familias, chacras, ganado, frío y demás intemperies, enteramente abandonados". En su exhortación, recomendó volver a las ventajas del sosiego y vivir subordinados al soberano, como habían hecho desde la Conquista (3).

El acto simbólico de Alonso de Mendoza en la primera fundación de La Paz en 1548 fue plantar la picota, el poste ubicado en principio al centro de la plaza pública, signo de la justicia y sitio del castigo. En la refundación de 1781, el acto correspondiente fue ordenado por Díez de Medina, en su fallo contra Túpaj Katari. Mandó que, después de ser despedazado el cuerpo por cuatro caballos, "se condujese la cabeza a la ciudad de La Paz y se pusiese en la horca por tres días y luego de colocase en el alto que llaman de Quilliquilli, para público escarmiento" (4).

La cruenta Pacificación fue reforzada en los años posteriores por el amedrentamiento y la memoria escarmentada. En 1790, para mantener a la comunidad de Calamarca en la debida subordinación, el cura y el cacique de Calamarca amenazaron con hacer correr "ríos de sangre" como en 1781 (5).

Sin embargo, un clima y una geografía de terror y vulnerabilidad fueron vividos no sólo por los indios sino que fueron compartidos por los mismos españoles (tanto peninsulares como americanos) de la ciudad.

Desde diez años antes de la insurrección, las autoridades coloniales y los moradores de La Paz habían tenido una premonición temible. En 1771 el Corregidor Lafitte expresó su preocupación por la ubicación vulnerable de la ciudad, sitiada desde arriba por las provincias de indios y aún en su propia hoyada por las parroquias de indios de San Pedro, San Sebastián y Santa Bárbara. Reconociendo el "indefenso estado" de la ciudad, "abierta por todsas partes y expuesta", opinó que "en caso de alguna conspiración general será esta ciudad el objeto y el cebo de la conjuración, por los caudales de su vecindario...." (6) Posterior al trauma y los rigores de la defensa de La Paz en 1781, el Virrey Jáuregui observó que la ciudad siempre estaría en riesgo y siempre sería el objeto de los rebeldes, por ser "la presa más rica que pueden lograr", si no se estableciían una guarnición y fuertes en los altos (7).

Entonces entre las muchas reformas políticas, económicas y administrativas provocadas por la insurrección de 1781, hubo una militarización tanto urbana como rural para prevenir futuros disturbios, como había propuesto el Virrey entre muchos otros consejeros del Estado. Y entre otras consecuencias de la refundación de La Paz, bautizada ahora como "noble, valerosa y fiel" por su resistencia, vale destacar el acaparamiento de tierras comunitarias en la periferia urbana. Este proceso de expansión de la hacienda, llevado a cabo por ilustres vecinos de "intra-muros", logró al mismo tiempo reducir la "amenaza" de las comunidades-parroquias de indios que rodeaban la ciudad, y por lo tanto representa una importante faceta de la expansión del poder colonial urbano (8).

El relato y la relación colonial de 1781 quedaron grabados en la memoria duradera, tanto más por estar inscritos en el mismo paisaje urbano. Miedo y escarmiento, violencia y vulnerabilidad –ésta es la herencia de la refundación urbana y Reconquista regional que, con miras a la descolonización, nos toca asumir este octubre.

1. Archivo General de la Nación Argentina (AGNA). IX 5-5-3. Sobre la pujante producción y circulación de la coca yungueña a fines de la colonia, se pueden consultar los trabajos de Ana María Lema.
2. Archivo de La Paz (ALP). EC 1781 C. 101 E. 14. AGNA. IX 5-5-4.
3. AGNA. IX 21-2-8.
4. Diario de Esteban de Loza. Archivo General de Indias. Charcas 595.
5 ALP EC 1790 C. 115 E. s.n.
6. AGNA. IX 5-5-2.
7. Archivo Nacional de Bolivia. EC 1784 #58 (SGI).
8 Este cambio en la propiedad de la tierra fue señalado y descrito por Rossana Barragán en Espacio urbano y dinámica étnica (1990).

Sinclair Thomson está preparando actualmente su tesis de doctorado sobre las comunidades en el departamento de La Paz en el siglo XVIII.

CORDECH

CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE CHUQUISACA

PROYECTO DE DESARROLLO AGROPECUARIO DEL NORTE DE CHUQUISACA FINANCIADO POR EL FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRICOLA - F.I.D.A.

No. DE PRESTAMO 86/BO

Crown Agents, en representación y por cuenta de Corporación Regional de Desarrollo de Chuquisaca - CORDECH en su calidad de agente debidamente autorizado, invita a presentar ofertas a las firmas interesadas para la provisión de:

UNA MOTONIVELADORA (C.A. REF.: 92/09185-AHM) Y MALLA PARA GAVIONES (C.A. REF.: 92/09186-AHM)

Los Pliegos de Especificaciones pueden ser consultados y retirados en las oficinas de Crown Agents, Av. 20 de Octubre Nº 2619 de la ciudad de La Paz, Bolivia a partir de la fecha.

Valor del Pliego para la Adquisición de una Motoniveladora : Bs 400.—

Valor del Pliego para la Adquisición de Malla para Gaviones : Bs 300.—

Las propuestas se recibirán en la mencionada dirección hasta horas 12:00 del día 12 de noviembre de 1992. Se procederá a la apertura de ofertas el mismo día a horas 14:30.

La Paz, octubre de 1992

Crown Agents

Av. 20 de Octubre Nº 2619 - Telf.: 364035 - Télex 3453 cabol bv - Fax 0591 2 372765 - La Paz, Bolivia

DEUDORES MOROSO

Las personas cuyos nombres figuran en la presente nómina deben pasar por las ofic SKOBOL S.A., para cancelar sus deudas, caso contrario a partir del 23 de oct iniciarán acciones ejecutivas pertinentes.

DEUDORES	GARANTES
Esteban Mamani Febrero C.I. 437701 LP.	Carlos Limachi Esteban C.I. 2020293
Pablo Laura García C.I. 2001457 LP.	Cipriana Quispe de Laura C.I. 256413
Victoriano Rojas Galindo	
Cooperativa Mayaya Uno Ltda.	Beta Com. S.R.L.
Alfonso Valcarce Martínez C.I.161694 LP.	Miguel Germán Luna Colomo C.I. 2280
Valentín Iván Quiquijana Mayta	
Evaristo Quiquijana Mayta	Adolfo Lunaorozco

La Paz, 18 de octubre de 1992

LICITACION PUBLICA No. B-846-

Crown Agents, a nombre y por cuenta de la **FUNDACION INTI RAYMI** con financiamiento del FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS) invita públicamente a empresas constructoras para la construcción del:

CENTRO DE MULTISERVICIOS EDUCATIVOS ZONA NORTE ORURO

(EN09/0RU/4780)

Plazo de presentación de propuestas: 11 de noviembre de 1992 a horas 12
Acto de apertura de propuestas: 11 de noviembre de 1992 a horas 15

Los documentos de licitación podrán consultarse o adquirirse en nuestras ofici partir del día 15 de octubre de 1992.
Consultas iniciales del interior sobre las especificaciones técnicas, podrán ha vía télex o fax.

La boleta bancaria de seriedad de propuesta no deberá ser menor al uno por c (1%) del monto total de la propuesta presentada, el plazo de la validez de esta b bancaria no será menor a ciento veinte (120) días calendario a partir de la f publicada para la presentación de propuestas.

A solicitud se podrán efectuar envíos de Documentos de Licitación al interior.

Valor del pliego: Bs 450.-

La Paz, 14 de octubre de 1992

Crown Agents

Av. 20 de Octubre Nº 2619 - Telf.: 364035 - Télex 3453 cabol bv - Fax 0591 2 372765 - La Paz, Bo

El espacio indígena en la ciudad de La Paz y sus transformaciones

Arze

Enfrentarse por vez primera a la ciudad de La Paz puede suscitar el rechazo o la fascinación del recién llegado, pero nunca su indiferencia. Sin duda, uno de los primeros impactos será producido por el emplazamiento inesperado de la ciudad, en una cuenca que rompe abruptamente la continuidad entre el monótono paisaje del altiplano y el telón de fondo de la Cordillera Real, con sus nevados recortados sobre el horizonte.

Sin embargo, no son sólo las características geográficas las que hacen de La Paz una ciudad especial. Propios y extraños, del pasado y del presente, al ir descendiendo por las abruptas pendientes y laderas van descubriendo los vívidos contrastes que se presentan a sus sentidos: altos edificios concentrados en un eje visual central -el antiguo lecho del río Choqueyapu- que se van diluyendo ante la presencia de infinidad de casas, unas de adobe y otras pintadas en tonos intensos, colgadas de las pendientes; colores grises del asfalto y del hormigón que se atenúan frente al azul intenso del cielo y al colorido de la vestimenta andina; el sonido del aymara que resuena en todos los ámbitos de la ciudad contrapuesto a un castellano impregnado de expresiones nativas, que revelan un mundo complejo y diferente al de cualquier otra capital latinoamericana. Sin duda, es la presencia vital indígena y mestiza la que le confiere su gran particularidad y originalidad, fruto de un largo proceso histórico con una constante interacción -que a veces ha tenido y tiene características de enfrentamiento-entre lo indígena, con sus valores propios y su fuerte tradición cultural, y lo "blanco-criollo" occidentalizante y "modernizante".

Lo que es hoy La Paz es inicialmente el resultado de la fundación realizada por los conquistadores, y de los asentamientos indígenas anteriores a la conquista "reducidos" en el pueblo de San Pedro y Santiago. Más adelante este pueblo aparece conformando una de las tres "parroquias de indios" junto con San Sebastián y Santa Bárbara, cuyo conjunto constituye la otra cara de La Paz, el Chuquiago inicialmente indígena; y luego indio, mestizo y criollo. Sin embargo, no estamos ante la representación de dos mundos separados. El "mundo indígena-mestizo" y el "mundo español-criollo" compartieron espacios, aunque estuvieron separados étnica, económica y socialmente. Ambos mundos fueron complementarios; sin uno de ellos no se entendería al otro. El conjunto es la ciudad de La Paz -Chuquiago y Nuestra Señora de La Paz- y ésa es la originalidad de nuestro pasado que pervive en el presente.

El espacio indígena tuvo una importancia fundamental en la conformación de La Paz. En efecto, la ciudad fundada por los españoles constituía un pequeño núcleo urbano, minúsculo enclave rodeado totalmente por el espacio indígena de las "parroquias de indios": la parte más extensa correspondía a San Pedro, que controlaba todo el entorno de la ciudad desde el oeste hasta el noreste, mientras que a San Sebastián pertenecía toda la región nor-noreste, y a Santa Bárbara el sector que colindante con la ciudad por el este.

Este espacio indígena, adscrito a las parroquias, funcionó a la manera de las comunidades tradicionales andinas. Es decir, tuvo un territorio agro-pastoril, comunitario y familiar organizado en ayllus y estancias con sus respectivas autoridades tradicionales (caciques, principalmente). La organización dualista de San Pedro, típica de las comunidades andinas, por ejemplo, persistió con sus dos parcialidades (San Pedro o **hanansaya** y Santiago o **hurinsaya**) durante casi todo el siglo XVIII. El territorio de la parroquia de San Pedro fue sumamente extenso, y abarcaba los alrededores de la ciudad, las laderas de la hoyada y parte del altiplano circundante, configurando un círculo desde Ampaturi (yendo en dirección opuesta a las manecillas del reloj) hasta Alpacoma incluyendo toda la región actual de San Pedro Alto, San Pedro Bajo, Tembladerani, Sopocachi, San Jorge, y continuando hacia el este por Irpavi, Achumani, Callapa, Cupini y Chicani hasta llegar a Chuquiaguillo al noreste, con una incrustación o lengüeta sobre territorio de la parroquia de San Sebastián en el sector de Cupi Lupaca, para llegar nuevamente hasta Ampaturi. La jurisdicción de San Sebastián también fue extensa, e iba aproximadamente desde la iglesia de San Francisco (incluida en el barrio de San Sebastián) en dirección al noreste y noroeste, llegando hasta el borde mismo del Alto de la ciudad. Finalmente la tercera "parroquia de indios", Santa Bárbara, comprendía el territorio que iba desde el río Mejahuira hasta llegar al río Choqueyapu.

Las últimas décadas del siglo XVIII parecen marcar el cambio en la configuración de estas parroquias-comunidades (en el sentido andino de comunidad). La consolidación de las haciendas y estancias de propiedad de los vecinos de la ciudad parece ser una consecuencia del sofocamiento de la rebelión en la ciudad de La Paz, hecho que significa la consolidación de una primera desmembración de los territorios indígenas, y un cambio en la propiedad de la tierra. El hecho de que los indígenas tuvieran cada vez menor acceso al medio productivo más importante -la tierra- implicó para los miembros de las parroquias-comunidades el no poder susbistir en base únicamente a las actividades agrícolas o a pequeños ganados, por lo que fueron surgiendo nuevas actividades, como la artesanía y el comercio, que al principio tal vez no estuvieron tan desligadas de las tareas agrícolas, pero que con el tiempo y con una situación que se agravaba -por el crecimiento de la ciudad hacia estas regiones- fueron tomando mayor importancia. Se dio, por lo tanto, un cambio trascendental: la transformación de los indios-campesinos en artesanos o comerciantes. Quienes vivían de la tierra pasaron a vivir de su arte manual, o de la venta de una producción que ya no les pertenecía (comerciantes); finalmente otros vendieron su propia fuerza de trabajo.

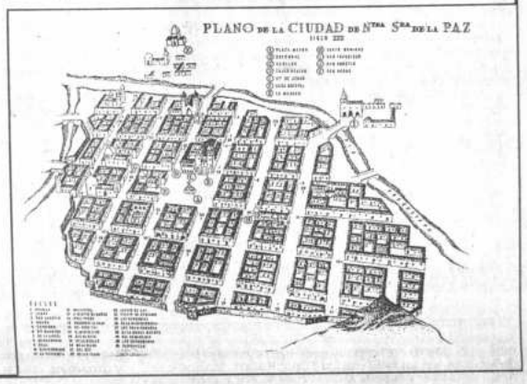
Este proceso que culminó a fines del siglo XIX, estuvo acompañado por una penetración cada vez mayor de la ciudad a las regiones que antiguamente fueron tierras de comunidad, y que si bien habían estado adscritas a la jurisdicción de la ciudad, habían conformado territorialidades con su propia organización social y política, teniendo como base las tierras comunitarias.

Tanto la penetración hacendal en estas tierras comunitarias como el propio crecimiento demográfico y físico de la ciudad fueron destruyendo las comunidades de las parroquias, en la medida en que la tierra constituía la base de su existencia. Así, a fines del siglo XIX, la "ciudad" ya iba formulando planes de urbanización en esas zonas. Las parroquias dejaron de ser lo que hemos llamado "parroquias-comunidades", ya que al desaparecer las tierras controladas por las comunidades, la parroquia tuvo simplemente una jurisdicción territorial, extendiendo su ámbito a regiones donde ya no vivía una población homogénea. Las parroquias simplemente pasaron a designar jurisdicciones eclesiásticas de regiones específicas, dando lugar a nuestros barrios actuales que agrupaban a diversos sectores poblacionales: indígenas que vivían aún en pequeñas chacras o haciendas, artesanos, mestizos, criollos, etc.

La leyes de ex-vinculación de 1874 no harían más que consolidar la desaparición de las comunidades y la plena vigencia de la mediana y pequeña propiedad urbano-rural. De esta manera las consecutivas divisiones jurisdiccionales de las parroquias, especialmente desde fines del siglo XIX, ilustran muy bien la culminación de un largo proceso de desestructuración de las comunidades aledañas a La Paz. Sin embargo, ésto no implicó la desaparición del mundo indígena en la ciudad, ya que éste simplemente se trasformó, convirtiéndose en un amplio sector mestizo, muy diversificado pero profundamente influido tanto por su historia como por contingentes migratorios importantes. Es así que si bien los antiguos territorios de San Pedro y Santa Bárbara fueron "apropiados" por los barrios residenciales, San Sebastián, como lugar de origen de los grupos que mencionamos anteriormente, artesanos y comerciantes mestizos, mantuvo este carácter hasta nuestros días, convirtiéndose en el corazón mestizo de la ciudad de La Paz.

Silvia Arze es historiadora y ha publicado varios trabajos entre los que destaca Imágenes y Presagios, El escudo de los Ayavirí, Mallkus de Charcas. HISBOL. La Paz. 1991.

1. Este artículo ha sido extractado del trabajo inédito de Silvia Arze y Rossana Barragán: De la parroquia -comunidad al barrio urbano paceño.



CONTINUANDO A LA VANGUARDIA
EN
TECNOLOGIA FINANCIERA...

LEASING ASERFIN S.A.

(FUNDADA EL 28 DE OCTUBRE DE 1991)

ANUNCIA LA INAUGURACION DE SUS OPERACIONES
COMO PRIMERA Y UNICA EMPRESA ESPECIALIZADA EN LEASING DE BOLIVIA

¿ PORQUE LEASING ASERFIN ?

ediante la técnica de "leasing" o "arrendamiento financiero", la industria, minería, comercio y agro bolivianos
drán contar con un nuevo e imprescindible servicio. El leasing mejora la posición de liquidez de las empresas
uarias pues les permite substituir la adquisición de equipamiento por su alquiler con opción a compra.

Automotores en general
Aeronaves
Equipos Médico-odontológicos
Maquinaria Agroindustrial
Maquinaria de Construcción
Maquinaria para Minería
Equipos de Computación
Equipos de Fotocopiado
Equipos de Telecomunicación
Equipamiento para la Industria Gráfica
Maquinaria para la Industria Metal-mecánica
Maquinaria para la Industria Maderera
Maquinaria para la Industria Textil
Equipamiento para la Industria Hotelera
Equipamiento para Comercios
Galpones Industriales y Oficinas Comerciales

INFORMES EN
EDIFICIO CAMARA NACIONAL DE COMERCIO, 4TO. PISO - OF. 401. LA PAZ, BOLIVIA.
TELEFONOS 374249 - 373561 - 379028 - 350399. FAX 366042
SOLICITE PROMOTOR ESPECIALISTA QUE GUSTOSAMENTE LO VISITARA DE MANERA INMEDIATA

UN APODERADO PRECURSOR EN LA PAZ:

Antecedentes de la participación india en la revolución federal

Foto del archivo de La

Por Esteban Ticonas

El problema indio después de la "Ley de Ex-Vinculación" de 1874

La Ley de "Ex-Vinculación" dictada el 5 de octubre de 1874, "sancionaba la substitución de la propiedad comunal por la individual" (Condarco 1982:45). En otras palabras, se declaraba la extinción de la sociedad ayllu o comunidad. Para la sociedad andina fue un golpe demoledor pues se pretendía destruir la organización y la estructura del *ayllu*. A raíz de esta ley se desató el más importante proceso de expropiación de tierras comunales de la historia republicana" (Rivera, 1982:105).

Los Apoderados

Frente a ello la gente tanto de las comunidades como de las haciendas, comenzó a organizarse a través de los "apoderados", sus representantes legales ante el Estado. Es así que por la década de 1880 aparecen apoderados de diferentes comunidades, notándose en años posteriores la masiva aparición de apoderados que por 1889 constituirán una instancia de representación mayor denominada de Apoderados Generales.

La representatividad de estos apoderados estaba legitimada por varias instancias sociales de la comunidad, desde las autoridades tradicionales: *jilaqata y mama t'alla*, hasta las instancias de organización básica de *ayllu*: la familia.

Los apoderados buscaron un reconocimiento por parte del Estado ya que éste dejó de reconocer a las autoridades tradicionales de *ayllus* o comunidades. A través de ellos se buscaba presionar al Estado criollo.

En una carta dirigida al presidente Aniceto Arce, los apoderados denunciaron que pese a estar reconocidos en la Costitución Política del Estado como ciudadanos, en los hechos no gozaban de tales derechos, siendo sus demandas constantemente postergadas:

"...no comprenden los prefectos de las ciudades y de la campaña... nos miran con tedio... nuestras representaciones las relegan al olvido diciendo ser impertinentes por justos y razonables que fueran. En este...momento son seres de distinto género y muy semejantes a las bestias salvajes"

Los Espinosa, "indios originarios del ayllu Luqui Chapi de la Parroquia de San Pedro", en la lucha por sus tierras

Feliciano Espinosa, aparece en los padrones (especie de censos de la población indígena que debía pagar el tributo) de las parroquias de La Paz como indio originario sin tierras, de profesión agricultor y contribuyente. La lucha de Feliciano Espinosa parece haberse iniciado durante el régimen de Melgarejo cuando tenía 25 años.

Para comprender la labor realizada por Espinosa, inicialmente en la ciudad de La Paz, hay que considerar el hecho de que su crecimiento obligó a las autoridades municipales a realizar un ensanchamiento físico de la urbe. Mediante este mecanismo se afectaba las tierras de los "ayllus urbanos" que circundaban la ciudad. Este hecho llevó a permanentes movilizaciones indias, punto de partida en la pelea que iniciaría Feliciano Espinosa, al que las autoridades de La Paz acusaban de "vivir" en los juzgados encabezando siempre a un grupo de indios. Es posible que Espinosa fuera un tinterillo, actividad a través de la cual comenzó a asesorar y a defender las tierras comunales de sus hermanos, comenzando por las de los ayllus de La Paz.

En aquel tiempo, el corregidor del cantón Achocalla declaraba que éste había afirmado: "Que los terrenos vendidos volverían a ser poder y que con ese motivo había ya ido a varios campos y departamentos de la república"

Feliciano Espinosa, partícipe en los levantamientos de Charcas y Waychu La sublevación encabezada por Feliciano Espinosa, Santos Espinosa y Facundo Mamani, debía realizarse en enero de 1886, con el apoyo de los indígenas de San Pedro. Los motivos fundamentales de esta sublevación fueron la supresión de la contribución indigenal y la devolución de las tierras que les habían sido usurpadas. Espinosa, Cari-Cari y Valentín Villca, participaron también activamente en la rebelión del cantón Charcas del departamento de Potosí en 1888. Una reunión a este efecto se había realizado en Achocalla en domicilio de Leandro Loza, con la participación de Feliciano Espinosa, que vivía en los suburbios de la ciudad de La Paz. Espinosa estuvo también vinculado en el alzamiento de Guaychu (Puerto Acosta).

Feliciano Espinosa, junto con Diego Cari-Cari y otros fueron acusados entonces de rebeldes a instancias del Corregidor de los Suburbios de La Paz en 1890. Llevados a juicio, fueron declarados inocentes por falta de pruebas. Sin embargo fueron permanentemente controlados y acechados por las autoridades policiales. Un uniforme del sub-prefecto de La Paz de entonces señalaba:

"que el anterior informe sobre la mala conducta de Feliciano...es verdadero y que por lo tanto esa prefectura debe dictar alguna medida que contenga la refinada malicia con que obra Espinosa, tratando siempre de concitar la raza indígena contra las autoridades y el orden público..."

De esta manera, en 1890, el gobierno de A. Arce acusó a Espinosa de ser autor de "espacios falsos y contrarios a la Ley que se propagan entre los indígenas, sembrando agitaciones y tumultos".

Feliciano Espinosa estuvo, por tanto, vinculado a la organización de los levantamientos y fue uno de los representantes de los Apoderados Generales. Los rastros de Espinosa desaparecen entre 1891-1899 y Zárate Willka tomará su puesto en base al sendero abierto y a las experiencias de este incansable defensor por las tierras y derechos de los aymaras.

Bibliografía

CONDARCO MORALES, Ramiro
1982: Zárate el "temible Willka". La Paz.
RIVERA, Silvia
1978: "La expansión del latifundio en el altiplano boliviano: elementos para la caracterización de una oligarquía regional". En: Avances Nº 2, La Paz.
TICONA, Esteban y SORIA Vitaliano
1986 Santos Marka T'ula y la lucha de caciques apoderados. Primera parte. Documento THOA.

1. Esteban Ticona es sociólogo e investigador aymara. Ha participado activamente en el Taller de Historia Oral Andina y actualmente trabaja en CIPCA. Este artículo es una síntesis extractada del trabajo del autor titulado "**Algunos Antecedentes de organización y participación india en la Revolución Federal: los Apoderados Generales, 1880-1890**" publicado en la revista de la carrera de Sociología de la Universidad Mayor de San Andrés de 1989, **Temas Sociales Nº 14.**

REPUBLICA DE BOLIVIA
MINISTERIO DE TRANSPORTES, COMUNICACIONES Y AERONAUTICA CIVIL

LICITACION PUBLICA Nº 1/92

El Comité de Contratación de la Administración del Centro de Comunicaciones La Paz, de conformidad al Decreto Supremo 21660 y 22678 invita a todas las Firmas legalmente establecidas en el País a la provisión de:

- 1 VEHICULO - CAMIONETA DOBLE CABINA 4X4

Los pliegos de especificaciones, podrán ser recabados en la Dirección General Administrativa (piso 18) del Centro de Comunicaciones La Paz, - las propuestas deberán ser presentadas hasta el día 3 de noviembre a Hrs. 18 p.m. en sobres cerrados y con las formalidades de ley.

La Paz, 15 de Octubre de 1992.

Lic Carlos A. Chavez Landívar
ADMINISTRADOR FINANCIERO
Centro Comunicaciones La Paz.

CAJA NACIONAL DE SALUD

1992 AÑOS DE LA SALUD DEL TRABAJADOR"

INVITACION PUBLICA Nº 002/92

La Caja Nacional de Salud Regional Santa Cruz, invita a las empresas constructoras legalmente establecidas, a presentar sus propuestas para el trabajo de construcción de la :

"Guardería Infantil de la C.N.S. Regional Santa Cruz (obra gruesa).

Las carpetas conteniendo el formulario para la presentación de propuestas, planos especificaciones técnicas y administrativas se encuentran a disposición de los interesados en la asesoría legal de la C.N.S. previo pago de Bs. 100.- Las propuestas deben ser presentadas en la misma oficina , ubicada en la calle 24 de septiembre Nº 449 (edificio Kuljis 2do piso), hasta horas 14:00 del día 30 del mes y año en curso, en sobre cerrado y lacrado con el siguiente rótulo:

Invitación pública, Nº 002/92 "Guardería Infantil de la C.N.S. Regional Santa Cruz" (obra gruesa).

Santa Cruz, 14 de octubre de 1992.

ATENCION SANTA CRUZ

RUTH TORREJON A. y FERNANDO FLORES U.
T&F ASOCIADOS

Agencia de Diseño Publicitario agradecemos comunicarse con el teléfono 348866 de Santa Cruz o al 375852 en La Paz. a fin de arreglar su cuenta en mora.

AVISO PERMANENTE

REQUERIMIENTO DE PERSONAL

Entidad Financiera de Desarrollo (Financiada por DIFEM-Convenio 003/91)

Requiere contratar los servicios profesionales para ocupar los siguientes cargos:

1) DIRECTOR DE CAPTACIONES

Requisitos:

a) Poseer Título Profesional de Licenciatura en Economía y/o en la Carrera Diplomática.
b) Experiencia mínima de cinco años en cargos similares.
c) Amplios conocimientos en la preparación de Proyectos de Financiamientos bilaterales y multilaterales, en el manejo de cartera de proyectos, así como en el manejo de paquetes de computación.
d) Fluidez en el idioma Inglés, otros idiomas serán considerados. Relación y conocimiento interno del trabajo que ejecutan organismos Bilaterales y Multilaterales.
e) Habilidad y personalidad para representar a la Institución ante autoridades regionales, nacionales y organismos internacionales.

2) TECNICO DE CAPTACIONES

Requisitos:

a) Título Profesional de Licenciatura en Economía y/o en otra área Social, preferentemente Carrera Diplomática.
b) Experiencia mínima de tres años en cargos similares.
c) Experiencia en la preparación de propuestas de financiamiento, manejo de cartera de proyectos y manejo de paquetes de computación.
d) Buenos conocimientos del Idioma Inglés, otros idiomas serán considerados.

3) ASESOR EN SISTEMAS

Requisitos:

a) Título Profesional en Ingeniería de Sistemas Administrativos y/o Ingeniería Comercial.
b) Experiencia mínima de cinco años en cargos similares.
c) Amplia experiencia en manejo de Redes, Sistema Operativo Unix, Informix 4 GL y SOL, amplio conocimiento en Sistema de Control y Administración de Proyectos (Costos Unitarios y Seguimiento Físico Financiero), manejo de herramientas de cuarta generación (generadores de aplicaciones).

Los interesados deberán presentar su solicitud Curriculum Vitae y pretensiones salariales indicando el cargo al que postulan, dirigiéndose a M.D.E. casilla 14973 La Paz hasta el 24 de octubre de 1992.

COMPRO TRACTOR ORUGA (U
DE 80 A 125 HP. TIPO D4 A D5 O SIMILAR. CON CONVERTIDOR DE
HIDRAULICO DE PREFERENCIA.
ENVIAR OFERTAS CON FOTOS A LA CASILLA Nº 3095 SANTA CRUZ
EL TITULO "TRACTOR ORUGA" HASTA EL DIA 26 DE OCTUBRE DE

AGENDAS ASCOTT
-EL MAS FINO REGALO
DE EMPRESA
* ALVEL LTDA.
La Paz, Tel.: 355748 - Cochabamba, Tel.: 29570
Santa Cruz, Tel.: 328392
ASCOT
Calidad y estilo por

REQUERIMIENTO DE PERSON
PARA LA CIUDAD DE POTO

Importante Institución financiera de apoyo a la Microempresa incorporar a su equipo de trabajo en la ciudad de POTOSI, e personal, que reúna los requisitos especificados.

PROMOTORES /ASESORES DE CREDITO
- Formación universitaria, en las especialida CienciasEconómicas y Financieras o Ciencias Soci
- Alta sensibilidad social y vocación de servicio.
- Experiencia de trabajo con grupos humanos.
- Buen conocimiento de la ciudad de Potosí.
- Edad máxima 35 años.

CAJEROS/AS
- Vocación de servicio y facilidad para relacionarse co
- Edad máxima 27 años.
- Conocimientos elementales de contabilidad y compu
- Preferentemente con formación en ramas económicas cieras.

OPERADOR /DIGITADOR DE COMPUTACION
- Sólidos conocimientos en Programación y p computacionales.
- Facilidad para relacionarse y trabajar en equipo y vo Servicio.
- Experiencia laboral en el ramo, mínima 3 años.
- Edad máxima 35 años.

AUXILIAR CONTABLE
- Formación Académica y experiencia en Contabilidad
- Facilidad para relacionarse y trabajar en equipo y voc Servicio.
- Experiencia laboral en el ramo, mínima 3 años
- Edad máxima 35 años.

AUXILIAR ADMINISTRATIVO
- Formación académica y experiencia en administración
- Facilidad para relacionarse, trabajar en equipo y voc servicio
- Experiencia laboral en el ramo, mínima de 3 años.
- Edad máxima 35 años.

MENSAJERO
- Formación mínima: bachillerato
- Edad máxima: 25 años.
- Conocimiento de mantenimiento de oficinas
- Facilidad para relacionarse y trabajar en equipo.

Las personas interesadas, deberán hacer llegar su carta de sol trabajo, acompañando Curriculum Vitae y una fotografía recient día 26 de Octubre del año en curso, a la casilla 12174 LA PAZ, in el cargo al que postulan.

IMPORTANTE:
- Favor incluir número telefónico de referencia donde pu contactado.
- (No se devolverá Curriculums.)

osquejo el origen de s barrios e La Paz

Por Laura Escobari de Querejazu

La ciudad de La Paz fue fundada originalmente en Laja el 20 de Octubre de 1548, pero fue trasladada al valle Chuquiago a los tres días de su fundación, por ser éste un lugar más abrigado. El traslado contravino una ordenanza del Rey Carlos V, en la que prohibía la fundación de ciudades en lugares poblados.

Efectivamente, el valle en 1533, era un valle dedicado a las labores mineras donde se encontraban destinados indios mitimaes de los señoríos lupacas, pacajes y quiruas. El valle estaba gobernado por dos caciques, el cacique Quirquinchu, en la zona de Churubamba, hoy Plaza Alonso de Mendoza y el cacique Uturuncu que dirigía a los mitimaes incaicos asentados en Potopoto, hoy Miraflores.

La fundación española determinó barrios para indios y barrios para españoles, no debiendo ser transgredidos unos por otros.

La Plaza Mayor, hoy Murillo, fue el centro del asentamiento español, sus calles estaban trazadas en damero, y sus límites determinados por tres cursos de ríos, al noroeste y sur el río Choqueyapu y al oeste el río Mejahuira. El barrio español quedó así aislado de los barrios de indios.

Los barrios de indios quedaron reunidos en base a la fundación de parroquias, pues según la costumbre prehispánica los indios no acostumbraban a vivir reunidos sino dispersos en casas de adobe cubiertas de paja. Hay noticia de que algunos indios asentados desde antes de la llegada de los españoles mantuvieron sus solares en la ciudad, haciendo prevalecer sus prerrogativa de originarios y nobles. Esto sucedió en barrios destinados a ellos, como Santa Bárbara y en San Sebastián.

La parroquia de Santa Bárbara reunió a los indios residentes en la zona sureste de la población española, hoy también se conoce el lugar como Santa Bárbara, aunque la iglesia ya no existe.

Allí residían indios nobles, a quienes se les eximió de todo tributo en especie, debiendo sin embargo prestar servicios a la Iglesia Catedral, como domésticos o como cantores del coro.

Al oeste, justo al frente del barrio español, al otro margen del río Choqueyapu, quedó fundada la parroquia de San Pedro, en base a las Reducciones de indios de San Pedro y San Pablo, hoy San Pedro. El historiador Thierry Saignes advertía que en realidad se trató de una doble fundación de la ciudad, una en 1548 y otra, la de San Pedro y San Pablo (reducción) en 1673. La parroquia de San Pedro mantuvo el ordenamiento dual prehispánico. Muchos empadronados mantuvieron doble residencia, una en el propio barrio o parroquia, y otra en otro sitio, como las "lomas de Supocache" o Potopoto. En San Pedro residían algunos caciques encargados de cobrar el tributo a los residentes en la ciudad.

Al noroeste, quedaba otro barrio de indios, el de San Sebastián, que comprendía la casa de los caciques Quirquincho y Uturuncu, y era lugar donde residían temporalmente los caciques principales de los pueblos del Altiplano. A principios del siglo XVIII residían en San Sebastián los caciques de Tiahuanacu, Jesús de Machaca y Pucarani. Todos ellos emparentados en una sola familia al estar casados los tres con las hijas del cacique de Laja también residente en San Sebastián. Por su parte el hijo varón de este cacique era a su vez cacique de la parroquia de San Sebastián. Los caciques y principales vivían en la ciudad sin pagar tributo, pero sí eran encargados de cobrarlo en sus pueblos de origen, para lo cual se ausentaban varios meses al año. También tenían prerrogativas especiales como montar a caballo y portar armas.

Los indios vivían de labrar sus tierras y criar ganado y se alquilaban con los españoles en trabajos domésticos, trajines comerciales o iban como mitayos a las minas de Potosí, con lo cual debían pagar su tributo y tasa al repartimiento al que pertenecían. Todos hablaban aymará aunque muchos entendían quechua, y unos cuantos hablaban puquina, lengua que desapareció casi totalmente con el transcurso del tiempo.

En los primeros años, según una Relación que en 1586, la ciudad era muy poblada, los indios vestían "camisetas" o "uncus" hasta las rodillas, y se cubrían con una manta cuadrada grande, tejida por sus mujeres de lana de llama. Los indios importantes se adornaban con brazaletes de plata y oro en las muñecas, frente y tocado. Las mujeres tenían por todo adorno chaquiras de colores colgando de las trenzas. La usanza del uncu duró hasta 1781 en que tras los levantamientos indígenas se prohibió, obligando a todos los indios vestir camisa y pantalón a la usanza española de la época, es decir un poco más abajo de la rodilla, y las mujeres blusa, pollera y manta.

En 1570, cuando llegó el Virrey Toledo al Perú, La Paz, contaba con 30 vecinos y 200 moradores. 16 años más tarde, en 1586 había en La Paz 260 españoles y 5.820 indios. Los españoles, que eran llamados "vecinos" fueron aquellos que tenían encomiendas en la Provincia Pacajes. Sus casas eran de adobe con mucha paja, las portadas y ventanas hechas de cal y ladrillo. Muchas casas de españoles estaban cubiertas con teja, otras con paja. Las de los indios eran todas casitas pequeñas cubiertas de paja, el patio y corral en uno, muy pequeño. En una misma habitación tenían sus camas, cocina y todos sus bienes incluídos gallinas y cuis, manteniendo la tradición prehispánica.

A fines del siglo XVII había en La Paz 12.600 habitantes. Los 200 españoles de un siglo atrás representaban ahora 200 familias españolas, cada una de ellas tenía en promedio 6 indios a su servicio.

Pese a las disposiciones legales que deteminaban una separación habitacional entre españoles e indios, la superposición fue inevitable. Los ejemplos en las escrituras notariales, de ventas de casas o en las que se menciona vecindad evidencian el hecho. Consta que tanto en el barrio español de Carcantía, hoy inmediaciones de Santa Domingo, como en el barrio de indios de San Pedro, hubo superposiciones ya a principios del siglo XVII.

Naturalmente en el siglo XVIII, el mestizaje social y cultural era un hecho y los barrios definidos fueron perdiendo su primer trazo. Finalmente se habían llegado a congregar todos los indios dispersos en los barrios, y se advierte además la especialización artesanal de oficios aprendidos de los españoles por barrios. Así en el barrio de San Pedro donde habrán sobre todo tintoreros y carpinteros, mientras que en San Sebastián residirán los sombrereros, panaderos, sastres, herreros, tocuyeros, montereros, y zapateros. Textiles en los Obrajes, en el actual barrio de Obrajes. La especialización artesanal y la ubicación de los mismos en barrios, muestra ya una ciudad que va cobrando personalidad propia como núcleo industrial.

A fines del siglo XVIII la ciudad tenía 500 españoles, aunque el total de la población llegaba a 20.000 habitantes.

REFERENCIAS

Cabeza de Vaca, Diego (1586) "Descripción y Relación de la Ciudad de La Paz". EN: Revista Municipal Khana, Año VII. Vol. I Nº 33-34. Julio 1959. La Paz.

Escobari de Querejazu, Laura "Conformación Urbana y Etnica en las ciudades de La Paz y Potosí durante la Colonia". EN: Revista Historia y Cultura No. 18. Editorial Don Bosco. Octubre, 1990. La Paz.

Saignes, Thierry "Los Andes Orientales: Historia de un Olvido".

Ceres 1985. Cochabamba.

ANALISTA PROGRAMADOR

Institución Financiera, con oficinas a Nivel Nacional requiere incorporar a su área de Sistemas de Información para oficina La Paz, un ANALISTA PROGRAMADOR.

REQUISITOS:

- Sólidos conocimientos de **UNIX**
- Sólidos conocimientos de **INFORMIX**
- Conocimientos de Sistema Operativo **WANG-VS**
- Conocimientos de Lenguaje **COBOL**
- Disponibilidad de realizar viajes al interior del País
- Que hable, lea y escriba en INGLES
- Experiencia mínima de 3 años
- Edad máxima 28 años

Enviar Curriculum Vitae y pretensiones salariales, **a la Casilla No. 2113 - La Paz. Hasta el día sábado 24 de octubre del 1992.**

FINANCIAL ANALYST

USAID/Bolivia requires the long-term full time services of a Bolivian national to serve as a Financial Analyst stationed in Cochabamba, who will implement financial aspects of projects, revise the vulnerability regarding possible misuse of project funds and supervise the firm which performs an annual non-federal audit.
This position is available inmediately.

Aplicants should meet the following requisites:

- University degree in acounting, finance, business administration or its equivalent.
- From four to five years of progressively responsible experience in professional accounting, or auditing, or financially oriented business management.
- Must be fluent in the English languaje. Must be able to write satisfactory reports in English and Spanish.
- A thorough knowledge and understanding of professional accounting principles, knowledge of laws, regulations and procedures associated with financial management is desirable as well as a general knowledge of Bolivian laws such as the SAFCO, labor legislation and system of taxation.
- Must have the ability to detect the financial strengths and weaknesses of projects. Must be able to develop and maintain contacts with high level officials of host country institutions selected to implement projects. Must have basic knowledge of computer operations.

All applicants must submit a cover letter and CV in English, with pertinent photocopies of certificates and other related documents, which would serve to support their candidacy. Without such documentation your aplication will not be considered.
Closing date for acceptance of applications: October 22, 1992.

Mailing address: USAID/Bolivia
FINANCIAL ANALYST
Post Office Box 4530
La Paz.

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA

Invitación Pública Nº AA-294-GCC-11/92

BARRAS DE ACERO PARA MOLINOS

Segunda Convocatoria

El Comité de Contratación Administrativa de la CORPORACION MINERA DE BOLIVIA, en su reunión de fecha 13/X/92 declaró DESIERTA la invitación pública AA-294-GCC-11/92, por lo que en aplicación del anexo 3 del D.S. 21660 se llama a una SEGUNDA CONVOCATORIA bajo las normas y condiciones señaladas en los Términos de Referencia y Pliego de Especificaciones del caso.

Los mencionados documentos podrán ser recabados de la oficina 405 Secretaría del Comité de Contratación Administrativa de oficina matriz, previo empoce de Bs 50,00 en la Sección Caja de la planta baja en el edificio de Av. Mariscal Santa Cruz Nº 1092, a partir de la fecha.

Se fija como plazo máximo de recepción de propuestas, el día jueves 29 del presente mes Hs. 11:00 y la apertura de ofertas el mismo día a Hs. 16:30 en la Secretaría del Comité.

La Paz, 14 de octubre de 1992

¡Liquidación total de inventarios!

¡Aproveche ahora los precios más increibles de toda Bolivia!
¡Solo por pocos días, precios de locura!
¡Se rematará hasta la última pieza!
¡Venga ahora y compruebelo!

La Maravilla
Su centro de compras

antes 94 Bs.
ahora 40 Bs.

antes 580 Bs.
ahora 230 Bs.

antes 7 Bs.
ahora 3 Bs.

ABIERTO DE 10:00 - 20:00 Hrs.

antes 90 Bs.
ahora 55 Bs.

ahora 3 Bs.

Las mujeres paceñas en la década de 1920-1930

Por Ximena Medinaceli

A pesar de que el empuje del sector minero había dado un impulso a la economía nacional, con la producción de plata primero y estaño después, el país continuaba desarticulado y penosamente dividido entre lo rural y lo urbano, entre culturas y regiones. El gobierno se hallaba en manos del mismo pequeño círculo de ciudadanos mientras que el grueso de la población permanecía, sino ajena, al menos imposibilitada de intervenir en las decisiones de poder.

Sin embargo, junto a la frenética actividad minera proliferaron las industrias ligeras en la ciudades, especialmente en La Paz, Oruro y Cochabamba. Carreteras, telégrafos y ferrocarriles provocaron un importante crecimiento de estas ciudades.

El panorama social tuvo, entonces, un elemento nuevo: el sistema de clases, que, aunque embrionario, se puede observar especialmente en La Paz. Este sistema está totalmente amarrado al sistema de "castas" (el blanco por un lado, el mestizo y el indio (o otro) heredado del período colonial y marcado con el signo del colonialismo interno. Se habla ahora de los obreros, entre los que se incluye a las vendedoras del mercado, a asalariados y a toda una gama de trabajadores. Quizás lo que los define es que son trabajadores manuales y no intelectuales.

Aunque las mujeres en las ciudades constituían un grupo homogéneo, eran en general un sector marginado de la actividad pública: no tenían sino mínimo acceso a la educación, no podían votar en elecciones y muchas áreas de trabajo les estaban vedadas.

Las mujeres de la oligarquía

En las clases dominantes la mujer se hallaba aprisionada por prejuicios y normas morales tan estrictas que incluso un pequeño logro significó una gran batalla.

El pensamiento dominante a principios de siglo en relación a estas mujeres está expresado por ellas mismas en una revista:

"Retraigámonos en el hogar... presentémonos sencillas y humildes en el vestir, seamos virtuosas... si somos felices en la vida conyugal, para que esa felicidad perdure. Si somos desdichadas para redimir a los que no han sabido emprendernos y para demostrar que somos dignas de mejor suerte" (Revista Femenina Nº 10, 1920).

A pesar de ello, algunos aspectos al parecer insignificantes de la vida cotidiana iban abriendo brechas para un nuevo pensamiento como en el siguiente ejemplo:

"¿Cómo obligar a los criados modernos a seguir aquella patriarcal costumbre de rezar el rosario en los crepúsculos? ... Ah! cómo huyen para no volver esos sellos tiempos señora..." (Femeniflor, Nº 23, 1923)

Incluso algunas actitudes abiertamente de cambio se expresaron con la moda:

"la moda actual va siendo cada día más exagerada en la amplitud de los botones y lo corto de las faldas y mangas..." (Atlántida Nº 10, 1920).

En el debate ciertos temas como el de la educación femenina nos muestran que los conceptos tradicionales y los roles establecidos para las mujeres no admitían la apertura de nuevos horizontes. De este modo, y a pesar de que varias maestras graduadas ya ejercían su función docente y las futuras abogadas o aviadoras estaban formándose, había todavía sectores a los cuales les costaba admitir un cambio. Esto dio lugar patente cuando en el Parlamento en1924 se propuso un raro decreto que prohibía el celibato de las maestras.

"El Ministro dijo que el decreto no prohibía el matrimonio, sino solamente establecía una disyuntiva entre el casarse y atender el hogar o no casarse y atender la escuela. Añadió que si un hombre se casa, seguramente lo hará con condiciones de sostener su hogar y no permitiría a su mujer que trabaje. Siguió que cuando una mujer se casa es víctima de perturbaciones orgánicas de carácter fisiológico" (La República, 1.1 1924).

Por cierto, otros sectores veían en la educación femenina un gran avance, que la consideraban la panacea de todos los males.

"Pero lo más halagador será su profesionalización... podrá bastarse a sí misma y aún a los suyos, nada pedirá a los demás". (Enseñanza femenina, 1927).

Los pasos siguientes hacia la conquista de nuevos espacios y una mayor participación en la publicación de revistas femeninas que permitió su expresión ante la sociedad

Colegio Modelo de Oruro.

y la organización en agrupaciones de tipo cultural, aunque no explícitamente reivindicativos. Estamos hablando del Ateneo Femenino fundado en 1923.

Los sectores de mujeres "populares"

Quizás lo que las define inmediatamente es un aspecto un tanto ambiguo: su identidad. El término implica desde la forma de vestir -polleras, trenzas, faluchos, mantas, botines, etc.- hasta la actitud ante el trabajo, los hijos y el compañero.

La mujer característica de este sector fue -y sigue siendo- la chola paceña cuya actitud ante la sociedad fue vital y abierta, trabajaba duro y se divertía sin tapujos lo que nos muestra una distancia visible del otro sector social.

"Los tres testigos y yo hemos bebido juntos en la tienda de Manuela Mamani" o "Aprovechando nuestra borrachera traficaron nuestras habitaciones".

Producto de un mundo conflictivo y de un difícil engranaje con el medio citadino mostraba en sus normas de comportamiento una agresividad tanto en el lenguaje como en las actitudes:

"llegando al extremo de la obscenidad de levantarse las polleras".

"Me ha calumniado con palabras denigrantes a mi estado de que soy mujer de Chijini y otras palabras".

"... me ha insultado groseramente con palabras de ttantosa, hombra y me echaron cerveza".

Quizás el ambiente donde la violencia fue más corriente es en la relación de pareja:

"Me ha sacado un diente...".
"... me ha cortado la mitad de la simba de mi cabello.."
"... fuera de que me ha flagelado con un látigo..."
"...tuve la desgracia de contraer matrimonio con... que me había dejado desmayada y sin sentido."

Una suerte de violencia comprensible quizás solamente en los marcos de su propia cultura se presenta cuando las escuchamos protestar porque se les ha cortado las trenzas o se las acusa de teñir varias veces una misma pollera.

En su vida cotidiana estaban los hijos junto a ella en el trabajo, y el compañero, que muchas veces no es el esposo, lo que no fue obstáculo para que fueran uniones duraderas y con muchos hijos:

"Con el señor Isidro Romero he mantenido relaciones íntimas y el padre de mis hijos y lo conozco ahora a 14 años".

La sociedad las había dejado paradójicamente más libres de acción. Los roles femenino y masculino tenían márgenes menos estrechos que en las clases altas. Ambos trabajaban, compartiendo muchas veces el mismo oficio de zapateros, vendedores, etc., y a veces lo mantenía:

"...el referido Salvatierra... es un individuo sin oficio ni beneficio, he mantenido durante todo el tiempo que ha convivido con mi persona"

Por otra parte, el aprendizaje de los oficios lo hicieron generalmente desempeñando el mismo trabajo que sus madres y abuelas:

"Mi abuelita era de las floristas, mi mamá también era florista, a mí me herencia me ha dejado..." (Lehm y Rivera, 1988:3)

Al igual que en el sector dominante, las trabajadoras manuales, fueron, se organizaron en agrupaciones de un contenido diferente a las del Ateneo. Se trata de "Sindicatos Femeninos de Oficios Varios" de "floristas", "vendedoras de fábricas y otras. Cronológicamente, la primera organización parece ser el "Gremial de Cultrarias y sirvientas" fundada en 1926 que tenía un carácter un año después tuvieron más bien un tinte ideológico diferente dónde se intensa labor desplegada por los anarquistas de entonces.

A manera de conclusión

Hagamos un ejercicio de comparación entre estos dos sectores de élite y las populares. Observamos que para las primeras conlleva avance el poder incursionar en ciertas áreas de trabajo ya sea como empleadas de telégrafos y especialmente de maestras, pero a diferencia pasados, eran maestras normalistas que habían roto el tabú de que superior no era para las mujeres. Para las mestizas -las cholas- estos trabajo estaban vedados, pero tenían una larga tradición de trabajo y en el servicio doméstico. Quizás un campo nuevo de trabajo para ellas fábricas (la Fábrica de velas Victoria, por ejemplo) o el de empleadas

En los sectores de élite, el trabajo adquirió algo así como un carácter varias de las revistas femeninas editadas por entonces lo muestran de las populares el trabajo adquirió más bien un cariz político al propuestas organizativas de sectores de izquierda. Por entonces llevaban la iniciativa eran los anarquistas que con las mujeres expresión. El trabajo en ambos casos, a pesar de las diferencias ser un elemento transformador y no transforma solamente la sólo las costumbres, sino la manera de pensar y de pensarse a

Nota.-
Las citas que no tienen referencia provienen de los documentos La Paz del fondo "Corte Superior de Distrito", años 1926 y 1927.
(1) Este trabajo es un extracto del libro **Alterando la rutina, ciudades de Bolivia, 1920-1930**.

Ximena Medinaceli, es historiadora, docente de la Carrera de UMSA y ha publicado varios trabajos entre los que se destaca ***Presagios****. El escudo de los Ayaviri, Mallkus de Charcas. HISBOL*

XEROX documenta el Mundo

Un Fax XEROX de papel bond hará muchas cosas. Y esto no es una de ellas.

Los Faxes XEROX de papel bond utilizan el mismo papel que emplea en su copiadora. Significa que los faxes recibidos **no se rizan ni se borran.** Definitivamente, **faxes que parecen originales.**

Nuestros Equipos de Fax, no sólo le ofrecen el uso de papel bond, sino que le dan varias ventajas y características, como:

*** Envío diferido por grupos.**
*** Alta capacidad de memoria.**
*** Reducción en transmisión y recepción.**

Y otros beneficios que **le permitirán ahorro de tiempo y dinero en su negocio.**

Para mayor información sobre nuestros faxes y Planes de Crédito llámenos a los teléfonos:

Fax 7033

Fax 7024

1992 - XEROX ® 7033 y 7024 son marcas registradas de XEROX CORPORATION.

ROBOL LTD. LA PAZ: Telf.: 370192 - 95 SANTA CRUZ: Telf.: 329101 - 329874
COCHABAMBA: Telf.: 25494 SUCRE: Telf.: 22132

EMPRESA IMPORTANTE

Requiere los servicios de un Ing. de Minas que cumpla los siguientes requisitos:

1.- Experiencia no menos de 5 años en explotación a cielo abierto (OP, PIT) de minerales no metálicos, para trabajo en campo.
2.- Edad entre 30 a 40 años.

Enviar Curriculum Vitae hasta el día domingo 25 de octubre, dirigido a:

Señores
EMPRESA IMPORTANTE
Casilla 478
Cochabamba - Bolivia

REPUBLICA DE BOLIVIA
INGENIO AZUCARERO GUABIRA
LICITACION PUBLICA

CROWN AGENTS, en representación y por cuenta del INGENIO AZUCARERO GUABIRA (I.A.G.) invita a empresas especializadas en el rubro de Seguros, a presentar propuestas para la contratación de:

SEGUROS GENERALES
(2/09194)

que solicita el I.A.G. para sus instalaciones en el país.

El Pliego de Especificaciones podrá ser revisado y adquirido por los interesados en las oficinas de Crown Agents en La Paz, a partir del día 20 de octubre de 1992 y previo pago no reembolsable de Bs400.00 (CUATROCIENTOS 00/100 BOLIVIANOS).
El plazo de presentación de ofertas se fija hasta horas 12:00 del día 20 de noviembre de 1992 en las oficinas de Crown Agents en La Paz. Asimismo, la Apertura Pública de las propuestas se fija para horas 15:00 del mismo día y en el mismo lugar.

La Paz, 16 de octubre de 1992

Crown Agents

Av. 20 de Octubre Nº 2619 - Telf.: 364035 - Télex 3453 cabol bv - Fax 0591 2 372765 - La Paz, Bolivia

Por Rossana Barragán

LAS POLLERAS DEL AYER

al igual que otros elementos de la vestimenta (cf. los cascos rhos), se ha convertido de alguna manera en una especie de mbolo porque -como la bandera tricolor que nos remite a Wiphala que se asocia inmediatamente con los pueblos la multitudinaria manifestación del 12 de Octubre)- nos o femenino específico de nuestra sociedad: las "cholitas" re utilizar un nombre más globalizador, las "mujeres de sociación estrecha entre un tipo de vestimenta y un grupo mal: el amplio uso de la pollera, y una utilización cuyos ven haberse perdido en la memoria, explican de alguna uchos puedan atribuirle un origen pre-hispánico siendo añol.

in embargo, el origen no es lo más importante. En los ricos, las invenciones reales o imaginarias, o los mismos imitaciones pueden ser mucho más reveladores de las es de un grupo de la sociedad, de la sociedad en su s situación del Estado, etc., etc.

a de la pollera puede parecer intrascendental y muy arse de la pollera puede parecer intrascendental y muy s a las preocupaciones que se atribuyen a las mujeres. Hay cuenta sin embargo 3 elementos. Primero, que antes de la ión masiva y su "intromisión", la vestimenta (o algunos de s) en gran parte de las sociedades del pasado, marcaba, con dentidades específicas, diferencias de género y clases ulino del teñido de las túnicas revelaba, por ejemplo, y lo a Tuareg del Sahara. En el mundo andino y siguiendo a los anos o Cristóbal de Molina, la ropa distinguía a distintos s y de hecho existían también atributos especiales de go. Hoy, cuando pareciera que los signos distintivos en la mogénea" del "pantalón" o del "vestido" han desaparecido, iferencias, aunque muy sutiles. Y es que la vestimenta ha emento en el que las sociedades no sólo han estampado su bién sus códigos visuales.

perspectiva que exploraremos por qué, y sobre todo cúando llera se constituye en un elemento identificatorio y de un grupo de la sociedad. No es fácil responder a estas la medida en que no tenemos fotos, por ejemplo, hasta siglo. Los dibujos y grabados son también escasos. Nos rgo una fuente preciosa para una aproximación hacia las sado: las dotes, es decir el "capital" (bienes muebles, joyas, etc.) incluyendo el vestuario, que los padres o parientes sus hijas en el momento que contraían matrimonio; y los onde se especificaban todos los bienes si los había, o si no deudas pendientes....

s en la vestimenta del ayer

ación del vestuario que aparece en la dotes y testamentos o sólo de distintos estratos sociales sino también de entos históricos (1701-1705;1770;1802-1805), nos mues- e panorama.

s del siglo XVIII, la vestimenta de las mujeres llamadas nsistía básicamente en el "*ascu*" (túnica sujetada por la" (especie de manta o chal usada encima de los hombros) (pequeño manto para cubrirse el pelo y la cabeza). Las clases altas criollas, en cambio, tenían entre su vestuario ngomada con pliegues), polleras, faldellines (faldas sin ol, mantellinas y mantos. Entre estos dos polos encontra- ue vestían también con faldellines y polleras, aunque *ñañakas y lliqllas*.

a rebeliones, por 1770-1775, se pueden apreciar algunos mujeres de las clases ricas disponían ante todo de sayas y y finos: en terciopelo, en seda, en tisú de oro, etc., espalda con mantillas. Otras mujeres, que se declararon e eran pequeñas comerciantes de coca, tenían en cambio ente polleras y no, como antes, sayas y faldellines. Esto la pollera iba constituyéndose en la prenda característica e la sociedad paceña, aunque no era aún "exclusiva".

la rebelión, en 1800, las mujeres que no pertenecían a los gados, se vestían ya casi exclusivamente con polleras de lla. La mayor difusión que tuvo la pollera puede explicarse a prohibición, después de las rebeliones, del uso de la ígena.

o recorrido nos muestra entonces que la pollera fue en las clases más acomodadas, quedando, sin embargo, te e incluso en forma más intensa entre un determinado es. La pollera, de origen español, coexiste sin embargo da andina, la *lliqlla*.

Los por qués de la adopción de la pollera

¿Por qué un grupo determinado de mujeres, muchas de las que aparecen como mestizas, tuvieron la necesidad de adoptar este tipo de vestimenta? La respuesta puede encontrarse en la necesidad de diferenciarse de los grupos "indígenas" por 4 razones. 1. Porque los hijos, al ser considerados de madres "mestizas" no pagarían tributo (impuesto) al Estado. 2. Porque lo "indio", en la estructura social colonial constituía el escalón más bajo, y alejarse de él podía ayudar ya sea efectiva o ilusoriamente, al acenso social. 3. Porque los grupos dominantes, para sustentar la diferenciación socio-económica y cultural atribuían valores positivos a unos (los dominantes y criollos en general) y negativos a otros (los indígenas y mestizos) denigrando con gran fuerza a los grupos subalternos. 4. Porque muchas mujeres trabajan en el servico doméstico y muchas veces eran obligadas a cambiarse de vestimenta.

Pero ¿cómo explicar entonces que estas mujeres no siguieran "imitando" en su vestimenta a las clases acomodadas? Aunque aún no existen respuestas definitivas, creemos que el proceso de continuar cambiando la vestimenta tenía ya sentido dado que los hijos habían dejado de ser señalados como indígenas y tributarios y que las posibilidades de ascenso se veían constantemente frenadas. Por otra parte, seguramente fue imperioso también recrear un espacio social (de matrimonio, parentesco, rituales, etc.) que respondía de hecho al espacio económico intermedio ocupado por el mundo mestizo (pequeño comercio, artesanado, servicio doméstico) ya que por su alejamiento del campo y por su situación de "plebe" en la ciudad, eran rechazados por los dos polos de la sociedad. Y así se configuró entonces el espacio económico, social y cultural asociado a las mujeres de pollera.

El desafío de las polleras

Actualmente, los problemas para mantener la pollera son similares a los que existían en el pasado. Si antes se tuvo que adoptar una vestimenta española como estrategia defensiva, consecuencia también de la denigración y el racismo, hoy, el abandonar la pollera y convertirse al "vestido" se explica de alguna manera por las mismas razones. ¿Quién no ha sentido o por lo menos visto, que las polleras marcan de hecho un trato despectivo? ¿Quién no ha escuchado las explicaciones sobre la poca "practicidad" de las polleras y sobre su "bultosidad"? ¿Cuántos trámites burocráticos se han visto alargados por la mera presencia de las polleras? ¿Cuántas mujeres de pollera hay en la universidad? En circunstancias en que el racismo es la sombra viva y el pan cotidiano de muchos, tener orgullo de ser de pollera no es fácil. Pero las polleras no son sólo emblemas de identificación sino también de desafío ante uno mismo y ante la sociedad.

1. Este es un artículo realizado en base a un trabajo de la autora que titula **"Entre polleras, liqllas y ñañakas. Los mestizos y la emergencia de la tercera república"** presentado al II Congreso Internacional de Etnohistoria el año 1991 y que será publicado este año.

Bibliografía Sintética

GISBERT T., ARZE S. Y CAJIAS M.
1897: Arte Textil y mundo andino. Edit. Gisbert. La Paz.

MERCADO MELCHOR, María
1991: Album de paisajes, tipos humanos y costumbres de Bolivia (1841-1869). Banco Central de Bolivia. Archivo Nacional de Bolivia. Biblioteca Nacional de Bolivia.

MONEY, Mary
1983: Los Obrajes, el traje y el comercio de ropa en la Audiencia de Charcas. Colección Arzans y Vela. Embajada de España. La Paz.

POOLE, Deborah
1988: "A one-eyed gaze: gender in 19th. century illustration of Perú". En: Dialectical Anthropology 13:333-364. Netherland.

SELIGMAN, Linda
1989: "To be in between: the cholas as market women". En: Comparative Studies in Society and History. Vol 31 Nº. 4 Cambridge University Press.

Foto del libro de Melchor María Mercado "Album de paisajes, tipos humanos y costumbres de Bolivia (1841-1869).

Lic. René Recacochea Salinas
(C.I. 123054 L.P.)

incumplido su contrato de consultoría con el Instituto Internacional de ón, firmado el 31 de julio de 1989, sobre temas de integración cuyos os debía entregar en octubre de ese mismo año, y después de tres años idos, se le solicita devolver a la Dirección Administrativa del instituto, la dólares que recibió como anticipo.

La Paz, octubre de 1992

Dirección Administrativa
Instituto Internacional de Integración

CORPORACION MINERA DE BOLIVIA
COMIBOL
LICITACION C.A. Nº 92/09184
PEDIDO OM-00031/CA - 1 - 00003/92
OVISION DE BARRAS DE ACERO PARA MOLINOS

N AGENTS, en representación y por cuenta de la CORPORACION MINERA LIVIA, y en calidad de agente debidamente autorizado, invita a las firmas lizadas a presentar sus ofertas para la provisión de BARRAS DE ACERO PARA OS.

egos de Especificaciones pueden ser consultados en nuestras oficinas de la de Octubre Nº. 2619 de esta ciudad, y retirados previo depósito no olsable de Bs. 350.- (TRESCIENTOS CINCUENTA 00/100 BOLIVIANOS) a del día 20 de octubre de 1992.

puestas se recibirán en la misma dirección hasta el día 18 de noviembre del te año a horas 12:00, para proceder a la apertura de las mismas a horas 14:30 smo día.

La Paz, octubre de 1992

Crown Agents

20 de Octubre Nº 2619 - Telf.: 364035 - Télex 3453 cabol bv - Fax 0591 2 372765 - La Paz, Bolivia

COMISION DE EVALUACION DE LA EMPRESA PUBLICA
MINISTERIO DE PLANEAMIENTO Y COORDINACION
CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE LA PAZ

Rebaja en el precio de los Derechos de Participación de activos de la Fábrica Nacional de Vidrio Plano (FANVIPLAN) ubicada en la ciudad de El Alto, bajo la siguiente modalidad:

1.- SE OFRECERA EL 100% DE LOS DERECHOS DE PARTICIPACION DE FANVIPLAN EN UN SOLO PAQUETE.

2.- SE REBAJA EL PRECIO DE CADA DERECHO DE PARTICIPACION DE Bs. 10,00 (Diez) a Bs. 8,00 (ocho).

3.- ESTAS CONDICIONES ESTARAN VIGENTES POR DIEZ (10) DIAS HABILES UNICAMENTE, A PARTIR DEL MARTES 20 DE OCTUBRE DE 1992.

Las sesiones de oferta pública se realizarán en el ruedo de la Bolsa Boliviana de Valores, Edificio Ex Banco Central de Bolivia (c. Ayacucho esq. Mercado, La Paz - Bolivia) de Hs. 15:00 p.m. hasta Hs. 16:00 p.m. en días hábiles.

THOA Taller de Historia Oral Andina

Los constructores de la ciudad (1)

"Antes el albañil legítimo usaba el mejor poncho de vicuña"

Como toda ciudad de un país neo colonial, La Paz, era una sociedad fuertemente jararquizada. Desde tiempos coloniales, su población se hallaba dividida en estamentos rígidamente separados entre sí y diferenciados incluso por la vestimenta. Habían dos clases de ciudadanos paceños: los criollos o blancoides de origen español y costumbres europeizadas y los *ch'utas* de raíz cultural aymara.

"Había un Eduardo Gómez, Saúl Ch'uta le decíamos, quiere decir que es un ch'uta. En ese entonces los albañiles portaban su calzón rajado, y las mujeres su rebozo de Castilla. Su pantalón bien planchado, blanquito, bien bonito con poncho andaban. Desde la fundación de La Paz era eso, que dicen que los ch'utas usaban pantalón rajado, atrás como una especie de campana" (Francisco Gutiérrez: 17-2-86).

Los constructores recuerdan todavía con orgullo su condición cultural andina, que los acreditaba como trabajadores calificados:

"Primir luwaraxa: suma punchunakaniw alwañilax sarnaqapxan, wikuñ punchuni paraki: karnisirux pachparaki: q'iparuw sapatux utxi.

Antes el albañil legítimo no usaba saco, no conocía zapato, usaba poncho, el mejor poncho de vicuña, con sombrero y calzón partido con abarcas de cuero, así andábamos antes" (Francisco Mendoza: 17-2-86).

En la ciudad de La Paz existía una distribución del espacio que reflejaba esta estructura de castas. En este espacio urbano los gremios ocupaban distintos lugares claramente delimitados entre sí:

Los diferentes gremios vivían en cada lugar, como parcelas era; los carniceros estaban en el lado de Ch'allapata, todo ese lado, y otros por el lado de Villa Victoria; los porcinos por el lado de Entre Ríos" (Felipe Quisbert: 17-2-86).

Además los gremios estaban vinculados a diferentes parroquias de la ciudad, que a su vez constituían centros ceremoniales para los antiguos *ayllus* de La Paz. Aún a principios de siglo, en diversas festividades religiosas, los gremios hacían "contrapunteo" mostrando sus mejores vestimentas y sus habilidades musicales.

El seis de enero festejaban los albañiles el día de Reyes con caja y pinquillo, y después también festejaban el día de Corpus Christi. se hacían dar misa de salud" (Guillermo Gutiérrez: 25-4-86).

Eso en Reyes era como Carnaval, corría serpentina. Los gremios nos reuníamos en el barrio de la Q'arq'antiya, por la Riosiño, de ahí veníamos por la Avenida Perú, por la Estación Central a la Illampu, así era. Cada gremio con sus vestimentas: ladrilleros, albañiles, carniceros, tunteras, ch'uñu q'aitus así cada maestra hacía un contrapunteo. Ahí se conocía quienes eran los mejores" (Felipe Quisbert: 17-2-86).

"Era prohibido entrar a la plaza Murillo con poncho"

Toda esta estructura que se mantenía desde tiempos coloniales comenzó a ser quebrada con la consolidación y el auge del estaño de principios de siglo. Ello significó la continuidad de formas discriminatorias para la mayoría de la población, a tiempo que se acentuaba la sobreexplotación de la fuerza de trabajo.

Los trabajadores de muchos gremios artesanales urbanos habían mantenido hasta entonces una forma de trabajo que no estaba desligada de la tierra: de hecho, su origen se remonta a los antiguos ayllus que rodeaban la ciudad. Junto a ellos, otros gremios de origen más mestizo, formaban una mano de obra que sufría el desprecio de los oligarcas por toda forma de trabajo manual.

Con la expansión latifundista y urbana, muchos de los antiguos pobladores de la ciudad perdieron vínculo con la tierra. En este proceso, los sectores expropiados resistieron con gran fuerza y también intentaron obtener tierras de otras maneras, aún prestando servicios laborales gratuitos al Estado como el de hacer correo a Yungas a cambio de tierras (Testimonio de Francisco Mendoza 17-2-86).

Pero en muchos otros casos, la expropiación contribuyó a formar una mano de obra disponible que engrosó las filas de los trabajadores artesanos urbanos. Entre fines del siglo pasado y principios de este siglo, la formación de asociaciones mutuales pone de manifiesto estos cambios en el mercado de trabajo.

La consolidación de una oligarquía "modernizante" al estilo europeo significó también un intento de borrar todo rastro de identidad cultural propia en los gremios artesanales urbanos. Los albañiles que siempre habían lucido con orgullo su vestimenta tradicional, comenzaron a ser reprimidos y hostigados.

"El año 1924, cuando el presidente Bautista Saavedra, yo he visto por detrás cómo iban los soldados y rompían los ponchos. Era prohibido entrar en la Plaza Murillo con poncho, y los que entraban, la policía iba de calladita por su detrás y le rompía la costura del pocho. Entonces de esa manera poco a poco ha desaparecido el poncho" (Guillermo Gutiérrez: 17-2-86).

Este hostigamiento por parte de la casta dominante, logró incluso hacer cambiar las percepciones de los propios afectados. Si antes sentían orgullo de su diferencia cultural, posteriormente comenzaron a sentir vergüenza de sus tradiciones pasadas como muestra de "incivilización".

"En esa época los obreros no estábamos bien civilizados, los constructores habían sabido andar con poncho y pantalón rajado, y desde que había entrado Saavedra había dicho: ¡Ya! A coserse sus p'allqas del pantalón y a quitarse el poncho. Y así nos hemos civilizado un poquito, porque más antes habíamos sabido andar igual que animal" (Jacinto Cuarita:12-3-86).

1. Artículo extractado del libro: **Los constructores de la ciudad. Tradiciones de lucha y de trabajo del Sindicato Central de Constructores y Albañiles de La Paz (1908 - 1980).**

Edición conjunta del Sindicato central de constructores y albañiles y el THOA (Taller de Historia Oral Andina). La Paz, mayo de 1986.

Las casas de los caciques paceños (1)

Existía en la ciudad de La Paz una casa pertenece ciente a los caciques de Machaca la cual fue derruida el año de 1988, salvándose tan solo su portada de piedra labrada, que ha sido colocada en el tambo Quiquincho situado en la Plaza de San Sebastián. Dicha casa se encontraba en la calle Viluyo entre los barrios indios de San Sabastián y San Pedro. Tenía un pequeño patio rodeado por varias habitaciones al cual se ingresaba a través de un zaguán. La portada es sencilla y en ella puede verse la corona real y los símbolos de Jesús, María José, más la siguiente leyenda: Santo Dios/Santo fuerte/Santo Inmortal/ ten misericordia/ de nosotros".

Con motivo de la demolición realizada por la Alcaldía Municipal de La Paz la Federación Departamental de campesinos de La Paz hizo una carta pública signada por Félix Layme, director del periódico aymara "Jaima", por Silvia Ribera catedrático de la UMSA, y por los indígenas directivos de la Federación. En dicha carta se dan los antecedentes históricos de la citada casa tomados de los documentos existentes en la familia Layme. El texto dice que la casa pertenecía a don Fernando Ajata Camaqui y don Martín Llanquetiti, hijo y nieto respectivamente de los caciques de Machaca.

Según el mismo documento en 1642 y 1644 el cacique don Gabriel Guarachi, sucesor de don Fernando Ajata Camaqui, fue nuevamente confirmado en esa posesión... En un documento de 1807, del mismo archivo, los caciques Jacinto Roque Tarqui y don Jacinto Roque Ramos Ajata Camaqui piden amparo de su posesión ante los intentos de invasión de parte del soldado Juan de Cáceres. El texto dice: "a nombre de nuestra comunidad... decimos que por antigua adjudicación y desde el establecimiento de estas Américas, poseemos como las demás comunidades en sito arriba del barrio de San Francisco en el lugar que llaman Viluyo (una casa) destinada para la mansión y tránsito de los indios de mita. "En respuesta a esta solicitud fue confirmada nuevamente la posesión de los comunarios de Jesús de Machaca, que mantuvieron dicha casa hasta el año de 1920 en que los de Machaca fueron despojados de este inmueble.

Este documento permite seguir la de una propiedad indígena en tiera los lejanos tiempos del cacique Apo sucesor del legendario Apo Guaraci La propiedad, que se utilizaba como los caciques y de tambo para mi mermada al presente siglo, con s patio y la portada, situada sobre el Aunque ésta es relativamente m saber que las casas de los caci tiempos virreinales, ostentaban la sus portadas. Tiene corona la residencia de los caciques Sitiani en tambo de Quirquincho, del que no continuación.

En la ciudad de La Paz fuera del perteneciente a los de Machaca, exis alojaban a mitayos como los tambos de Machaca, Caquiaviri y Calamar pertenecientes a la nación Pacaje y juntamente: de ellas no queda rast existían otras residencias indígenas seguramente poseyeron los dos gru del valle donde se asentó la ciudad Quirquincho. Nada sabemos del p queda el tambo el segundo hoy Museo.

A la llegada de los españoles Quir un tambo sobre el altiplano y los esp ron a bajarlo a la hondonada, sobre Churubamba, donde existía un asen gena sobre el cual fundó la ciudad capitán Alonso de Mendoza el año tambo es de dimensiones considera en su interior un arquería de piedra arco mayor y central con la corona re original, se conserva, juntamente con advacente y frontera, partes que mues del incendio provocado por las tropa Katari durante el asedio a la ciudad razones se puede afirmar que la est Tambo Quirquincho es anterior a l actualmente ocupa el lugar asignado desde los tiempos de la conquista. La fachadas remodeladas, una parte en el otra en el siglo XX. A este Tambo se partes de otros edificios de la ciudad citada portada de Viluyo y la portada de los Ayesta.

Los Tambos de Viluyo y Quirquinc una idea de los blasones de las c caciques paceños y de la estructura residencias-tambo que sirvieron tam miento de mitayos como para recibir que traen los productos de sus tierras en la ciudad. Los tambos son una incaica que aún conserva vigencia en La Paz.

(1) Esta nota es parte de un tra publicado en Osaka (Japón) el presente título "500 años de mestizaje en los Andes del Museo Nacional de Etnología bajo ción de los profesores Tomoeda y Mi

(2) Teresa Gisbert es una destacada dora cuya obra es reconocida mundi

República de Bolivia
H. Senado Nacional

SEMINARIO SOBRE REACTIVACION-MINERA

Las Comisiones de Minería, Metalurgia y Siderurgia del H. Senado Nacional, y la H. Cámara de Diputados, han organizado el Seminario "**ENCUENTRO NACIONAL PARA LA REACTIVACION DE LA MINERIA BOLIVIANA**", con la finalidad de abordar la temática minera en los siguientes aspectos:

- Crisis por la que atraviesa la Minería Estatal (COMIBOL)
- Perspectivas de la Minería Pequeña y Cooperativizada
- Proyecciones de la Mineria Mediana
- Posición del gobierno, a través del Ministerio de Minería y del Sector Laboral, mediante la Federación Sindical de Trabajadores Mineros y la Central Obrera Boliviana, en relación a la Política Minera vigente.
- Los medios de comunicación y su contribución hacia la solución de la crisis minera.

El evento se realizará los días 20 y 21 del presente mes, en el Salón República del Hotel Presidente, con la asistencia de los representantes del sector minero-nacionalizado, privado y cooperativo.

La Paz, octubre 1992

REGISTRO: SALON REPUBLICA HOTEL PRESIDENTE HRS: 8:30

Espacio solicitado por la Junta Nacional Solidaridad y Desarrollo Social

ENTREGA DE LAS POLITICAS SOCIALES PARA LA MUJER BOLIVI
(Publicación del periódico "Hoy" el día jueves 15 de octubre de 19

"El primer Mandatario de la Nación, Jaime Paz Zamora, recibió ayer (miércoles 14 de octubre) de del ministro de Planeamiento, Samuel Doria Medina, la propuesta de políticas sociales para la muje anteproyectos de Ley relacionados con el Código de la Familia, Código Penal y la Ley General del En acto especial realizado en Palacio de Gobierno, Doria Medina entregó los documentos al jefe de en presencia del vicepresidente de la República, Luis Ossio Sanjinés, presidenta de la Junta Nacio Solidaridad y Desarrollo Social (JNSDS), Rosario Paz Zamora, ministros e invitados especiales El Primer Mandatario a tiempo de recibir las propuestas y anteproyectos de Ley dijo que, esos forman parte del Plan Decenal de Acción para la Niñez y la Mujer.
Señaló que los esfuerzos desplegados en los trabajos, tomaron en cuenta preceptos legales vig iniciativas del gobierno, así como compromisos que Bolivia asumió a nivel internacional.
Manifestó que en la historia del país nunca se realizó un trabajo que toque aspectos fundamen estructurales de la problemática de la mujer y que sirvan para establecer estrategias.

PROPUESTAS

El ministro de Planeamiento y Coordinación a través de la Unidad de Políticas Sociales (UDAPSO) y la Nacional de Solidaridad y Desarrollo Social (JNSDS), dirigieron la elaboración de la propuesta, en la participación y consenso de los principales actores de la sociedad boliviana.
Abarca cuatro grandes áreas ya debatidas y estudiadas en distintos niveles y son: mujer/salud; educación; mujer rural y su desarrollo y, mujer/trabajo.
Los anteproyectos proponen cambios y la derogación de una serie de artículos de la legislación bo en concordancia con la Constitución Política del Estado.

OBJETIVOS

Las políticas sociales para la mujer tienen el objetivo de valorizar y fomentar el rol productivo de la disminuir la mortalidad materna; generalizar la cobertura y calidad de la escolaridad femenina; democ los roles de hombres y mujeres en la familia y sociedad; combatir todo tipo de violencia contra la promover cambios legislativos y la capacitación de los recursos humanos a nivel estatal.

PERFIL DE LA MUJER

La población femenina tiene las siguientes características: el 50% tiene menos de 19 años, por tanto población joven con tendencia a aumentar su proporción. Existen altas tasas de fecundidad, con tend al matrimonio precoz; está ubicada en empleos de baja productividad y escasa remuneración.
Según el último censo, las mujeres son el 51% del total de la población boliviana. Sus salarios son menor al de los hombres con el mismo nivel de instrucción. El 10% de mujeres, ingresan a la pob económica activa sin ninguna instrucción".

unas señoras de La Paz el siglo XVII

Beltrán (1)

oración del primer ndación de La Paz, ctubre de 1648, la el lugar más fre- llamas paceñas. No de cómo se festejó , pero, sin duda, el una gran procesión laza principal (hoy ncabezada por el , con cruz alta, y eristanes al son de ento de percusión) umento de viento), iembros del **Cabil-** cinto, símbolo de

ios, es decir, los les de la ciudad: s y algunos mesti- as no faltaron a habían ayudado a r con lujo el feste- la Iglesia preciosas nas) de terciopelo cumbi, tembladе- delabros de plata esto templo, cuya muchísimos años falta de fondos. to, las mujeres del de destacaban por idos y sus innume- , esmeraldas, dia- Lucían ese día sus sistentes en "polle- mesi con jubón de " guarnecidos con lata y "mantellina eta con puntas de da y zapatos. familiares captu- cotidiana de las ndo el trabajo do- en realidad, con igena. Su vida so- en la Iglesia: allí se es para asistir a la otras ceremonias n de distracción. adas siempre con añía" que era, ge- esclava negra o o doña Antonia , quien tenía para onal "una india a". Las esclavas lla o el reclinatorio , ya que sólo las osas tenían com- y con asiento en la garlo en herencia a

n dejar en heren- untad, lo que le echo - la **dote**- o o por los padres monio y que servía rido en la forma- milia; al desapare- capital era devuel- **ote** fue, entonces, símbolo legal y n entre individuos de hecho, protegía jer.

de estas mujeres, enía como objetivo el matrimonio y la La función princi- ue la reproducción s hijos. Ellas esta- ara la costura y el s más afortunadas

tuvieron la oportunidad de aprender a leer y escribir, aunque su caligrafía demuestra poca maestría en ello. Sin embargo, aún viviendo en una ciudad pequeña de provincia, desarrollaron espíritu empresario e independencia de acción enfrentándose a los desafíos de la vida.

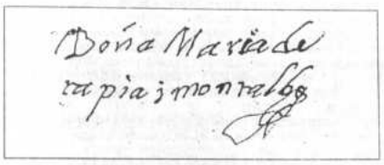
Se tiene el ejemplo de tres notables viudas paceñas: **Doña Francisca de Tapia Ulloa,** dos veces viuda y a cargo de 5 hijos. Era terrateniente con viñas en Caracato y Mecapaca; tierras en Larecaja (Chume, Ambana y Combaya) y en Yungas (Tamanpaya), la hacienda de Coate y huertas en Potopoto (hoy Miraflores), un molino y su casa en La Paz. Administró brillantemente e incrementó ese patrimonio hasta lograr enviar al matrimonio a sus hijas con sumas muy considerables como **dote. Doña Mariana de Sotomayor Pereyra** al enviudar del Capitán Sancho Ortiz de Monasterio tuvo que hacerse cargo de una de las fortunas más grandes de la zona que constaba de la Hacienda Chacani en Combaya con carpintería y fragua propias con todas sus herramientas; otra hacienda en Mecapaca; minas e ingenio en Berenguela, huertas en Potopoto y casa en La Paz. Dio a sus hijas Doña Inés y Doña Clara las **dotes** más grandes de su tiempo. **Doña María de Tapia y Montalvo,** soltera y madre de un hijo, consiguió amasar una notable fortuna prestando dinero a interés y por **empeño**, actividad que la relacionó con todos los "importantes" de La Paz llegándose a decir que la casa donde vivía era "notoría en la ciudad".

Si bien en la sociedad colonial la mujer estaba legalmente bajo la tutela del padre o del marido mientras ellos estuvieran en vida, los ejemplos anteriores muestran la capacidad, preparación, independencia y eficiencia con que actuaron en una sociedad de corte patriarcal. Ellas cuidaron de la familia, acomodaron a sus hijos y administraron con gran tino los negocios familiares. No les fue posible una acción directa en política, pero quizás cuántas decisiones se tomaron bajo su influencia.

NOTA.- Toda la información contenida en el presente artículo corresponde a las fuentes documentales que se conservan en el **Archivo de La Paz** y en el **Archivo Histórico Municipal de La Paz.**

(1) Clara López Beltrán, es historiadora y especialista en el siglo XVII. Tiene numerosos trabajos publicados tanto en Bolivia como en el extranjero.

Española con solo bolador. Fin XVIII



A D V E R T E N C I A

PINTURAS MONOPOL

MONOPOL LTDA.

Previene a sus distinguidos clientes en las ciudades de La Paz y El Alto que **Casa Lucas,** ubicada en la calle Illampu Nº 1057 y todas las sucursales de propiedad del **Sr. Crisaldo (Lucas) Chambi Quispe,** no tienen autorizada la compra de ningún producto de nuestra Empresa, y toda pintura que venda bajo la marca MONOPOL, **no es garantizada** por la fábrica MONOPOL LTDA.

Advertimos además, que las marcas APOLO, NOBLE, PARKEDUR, DURATEX y VINILATEX no tienen relación alguna con Monopol.

La Paz, Octubre , 1992

LA GERENCIA

RAJES
epartamento.

RO KINDER
ución Ministerial y Kindergarten.
Telf. 42941 -

IA CUADRA DE EL PRADO
(PB y Mezzanine) y estacionamien-
enta. Informes Tel. 373018 (horario
a).

¡Proteja sus valiosos aparatos contra problemas de Alto y Bajo voltaje con moderna tecnología japonesa!

REGULADOR AUTOMATICO DE VOLTAJE

ESTABILIZADOR + TRANSFORMADOR

ENTRADAS 160-240/250V
65/70V-130V

SALIDAS 220V
110V

Refrigeradores
Computadoras
Equipos musicales
Fotocopiadoras
Maq. de escribir electrónicas
TV - Video

24 HORAS DE VIGILANCIA ININTERRUMPIDA
USO SIMULTANEO EN 110V. y 220V.
15 MODELOS DESDE 500W hasta 5.000W

Visítenos y consúltenos en:
FERRETERIA SAN PEDRO
Casilla 3680 Colombia 235 La Paz

INISTERIO DE PREVISION SOCIAL Y SALUD PUBLICA
UNIDAD SANITARIA LA PAZ

OCATORIA AÑO DE PROVINCIA

todos los profesionales egresados de las Carreras de Medicina, Enfermería al 1er. CURSO DE VERANO DE ORIENTACION EN CIA Y SERVICIO SOCIAL DE SALUD RURAL OBLIGATORIO, cabo el 16 de noviembre al 11 de diciembre de 1992, en el Instituto Nacional de Oftalmología.
BASICOS.-
Legalizada del Título Académico o constancia de trámite.
de Notas e Internado Rotatorio.
legalizada de Carnet de Identidad.
de buena conducta y antecedentes de la carrera correspondiente.

CHA DE ENTREGA.-
os deberán hacer llegar todos los requisitos en un folder, bado, hasta el 12 de noviembre del presente en oficina Unidad az.- Recursos Humanos, Av. Mcal. Santa Cruz, Ed. Lotería Nal.

La Paz, octubre 14 de 1992

r. Fidel Cajías
RSOS HUMANOS

Dr. Guido Monasterios V.
DIRECCION

REQUERIMIENTO DE PERSONAL

Organismo no Gubernamental requiere los servicios de un(a) Supervisor(a) de Proyectos de Desarrollo y Apoyo a la Niñez en áreas marginales, urbanas y rurales.

Requisitos:

1.- Título universitario.
2.- Mínimo 5 años de experiencia en Proyectos de Desarrollo.
3.- Disponibilidad de viajes al interior del país.
4.- Conocimientos de Aymara y/o Quechua.
5.- Conocimientos de Inglés (recomendable).
6.- Manejo de Procesador de Palabras, Hojas Electrónicas y Base de Datos (obligatorio).
7.- Licencia de Conducir (obligatorio).

Favor enviar Curriculum Vitae, pretensiones salariales y demás referencias hasta el día 23 de octubre de 1992 a Casilla de Correos # 8735 de La Paz.

EDICTO

PARA: CARLOS RODRIGUEZ MANSILLA.- EL DR. ROGER AUE DE BARNEVILLE.- JUEZ INSTRUCTOR DE GUAYARAMERIN PROV. VACA DIEZ DEL DPTO. BENI .- Por el presente hace saber: Que, dentro del sumario penal por los delitos previstos y sancionados por los arts. 199 y 203 del Código Penal Sustantivo, sigue a denuncia el señor Guillermo Arriaza Dorado en contra de Carlos Rodríguez Mansilla, y José Manuel Rodríguez Dañin, se han producido los siguientes actuados judiciales que transcritos literalmente son del tenor y contenido siguiente.- AUTO INICIAL DE LA INSTRUCCION DE FOJAS CUARENTA Y CUATRO DE OBRADOS.- A, 09 de septiembre de 1992.- VISTOS : Copia de memorial de fs. 1, carátula policial, Diligencias de Policía Judicial de fs. 3 a fs. 4, copias de fs. 5 a fs. 35, conclusiones de fs. 36 a fs. 39, Instrúyase sumario penal en contra de Carlos Rodríguez Mansilla y Manuel José Rodríguez Dañin, por la posible comisión de los delitos previstos y sancionados por los arts. 199 y 203 del Código Penal Sustantivo, en consecuencia, líbrense los mandamientos de Ley para que los imputados presten su Declaración Indagatoria, y las pruebas que se ofrecieren.- Regístrese.- Fdo. y sellado: Dr. Roger Aue de Barneville.- Juez Instructor de Guayaramerín, Prof. Vaca Díez Dpto. del Beni.- Fdo. y sellado ante mí: Carmen Loras Bravo.- Actuaria.- Sello Juzgado de Instrucción de Guayaramerín, Prov. Vaca Díez.- A, 18 de septiembre de 1992.- VISTOS : En mérito a la representación que antecede del Oficial de Diligencias dependiente de este Despacho Judicial, de conformidad a lo establecido por el art. 250 del Código de Pdto. Penal, cítese mediante Edictos al imputado CARLOS RODRIGUEZ MANSILLA con la providencia de Ley.- Al Otrosí 1.- Como se solicita y sea por Actuaría Al Otrosí 2.- Por señalado.- Regístrese.- Fdo. y sellado Dr. Roger Aue de Barneville.- Juez Instructor de Guayaramerín, Prov. Vaca Díez.- Fdo. y sellado ante mí: Carmen Loras Bravo.- Actuaria.
Es lo que se transcribe para los fines de Ley.
Guayaramerín, 23 de septiembre de 1992.

Sello: JUZGADO DE INSTRUCCION * PROVINCIA VACA DIEZ * GUAYARAMERIN

Carmen Loras de Durán
ACTUARIA
Juzgado de Instrucción
Guayaramerín

El Seguro Social Universitario

A los 100 años de la fundación de la Universidad Técnica de Oruro

El Seguro Social Universitario, creado por D.S. Nº 13044 del 7 de noviembre de 1975, fue una respuesta a los anhelos del personal docente y administrativo de la Universidad Técnica de Oruro, con objeto de entregar prestaciones básicas y complementarias en favor de sus afiliados y desarrollar actividades en sujeción a las disposiciones establecidas en el Código de Seguridad Social.

A los 17 años de su creación, ha tenido un proceso de evolución satisfactorio al lograr un reordenamiento integral; no sólo en sus grandes capítulos de organización y funcionamiento técnico-administrativo y en sus bases técnico-sociales, sino en la responsabilidad funcionaria y disciplina administrativa requeridas.

En el campo de los servicios médicos, se persigue otorgar la mejor calidad posible de prestaciones; de acuerdo con el estado del enfermo, tratando de conciliar eficiencia, excelencia y economía.

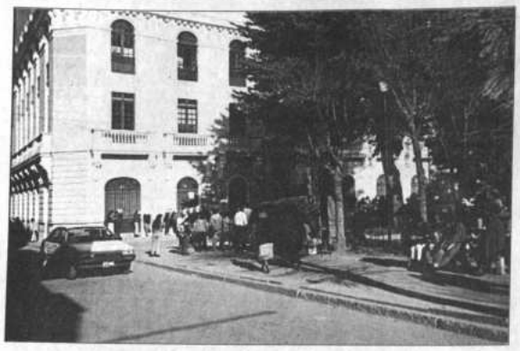
La posición financiera muestra una tendencia de consolidación institucional firme, ya que se logró reservas cuya protección es deber de todos y cada uno de quienes tenemos que velar por su futuro.

1990 y 1991 son los años de los grandes logros; se amplía la cobertura de la atención médica a través del servicio de Emergencias en ambientes remodelados para dicho fin, que funciona las 24 horas del día con la finalidad de brindar atención médica eficiente y oportuna; asimismo otorgarles la tranquilidad de estar cubiertos contra cualquier riesgo médico.

Inauguramos el servicio de Rayos X con un equipo computarizado de 500 m.A., que posee Intensificador de imagen y pantalla de TV. incorporado, siendo el más moderno de nuestro medio.

La construcción de la clínica del Seguro Social Universitario que se acomete desde hace 2 meses, gracias a la adecuada inversión de reservas y apoyo decidido del Directorio; para cuyo equipamiento será necesario del mismo impulso y apoyo unánime de la población protegida, sin olvidar que para la estabilidad futura del Seguro Universitario se impone contar siempre con la mayor comprensión de los señores docentes y personal administrativo sobre los alcances y fines de la Seguridad Social, marchando al unísono con la política social y el convencimiento de que sus beneficios bien administrados y otorgados, garantizan su salud, la de su familia y su vejez.

Dr. Freddy Andrade Ballesteros
JEFE DEPTO. MEDICO S.S.U.



En el Primer Centenario de fundación de la UTO

Por Alfredo Bellot Frontanilla
RECTOR DE LA UNIVERSIDAD TECNICA DE ORURO

El Primer Centenario de la creación de la Universidad Técnica de Oruro, fundada en sus inicios bajo la advocación de la principal figura de la patrística, San Agustín, se inscribe en la larga e ilustre tradición de las universidades de la América Indoespañola.

Los conquistadores ibéricos, en forma bastante temprana, al principio de la obra de conquista y colonización, por ellos emprendida, fundaron en la ciudad de Santo Domingo, en la antigua Isla Hispaniola, la Universidad de Santo Tomás de Aquino, el año 1538.

Posteriormente, en el año 1551, abrieron sus claustros las universidades de México y Lima. Entre los años 1580 y 1598, se instituyeron las universidades de Bogotá, Quito y el Cuzco.

Fundóse, el año 1624, la Universidad Mayor Real y Pontificia de San Francisco Xavier de Chuquisaca, cuyo espíritu insurgente, estremeció el ámbito americano, con el tañido de las campanas de La Plata, que anunciaron en la voz vibrante de sus bronces, el alba de la independencia americana.

La vida de nuestra institución, fue depurándose con el transcurrir del tiempo. Día a día hemos procurado ser mejores, para servir, cada vez con mayor experiencia e idoneidad, a nuestro pueblo. Nuestra Universidad se debe, íntegramente, a él. Pues es su espíritu es el que vivifica la atmósfera de sus aulas.

Nuestra Universidad, hace ya muchísimo tiempo, dejó de ser la universidad discriminatoria y clasista. Hoy no existen, dentro de ella, los viejos e injustos privilegios.

Unicamente creemos en la élite del pensamiento, que emerge y se proyecta verticalmente, desde una ancha base democrática.

La Universidad recibe la ciencia, dentro la tradición cultural en la que existe, la conserva, la enriquece y la lega, en una permanente dialéctica intelectual.

Esa es su alta y mayor función dentro la sociedad. Esta ciencia, sin embargo, debe estar principalmente, orientada, en sus aplicaciones, a mejorar las condiciones del pueblo.

Debe, pues, participar de una fuerte sensibilidad social. Ser, en otras palabras, una ciencia conciencial; una ciencia enterada de su función social. Ya Bacón expresó que "la ciencia sin conciencia es perdición del alma", y de las sociedades, añadimos nosotros.

La generación actual, a quien le ha tocado vivir estos momentos conmemorativos y celebratorios de nuestra Universidad Orureña, debe hacer un examen de lo acontecido en este nuestro primer siglo de existencia.

Nuestra vida tuvo momentos de satisfacción y momentos tristes, surgidos de situaciones críticas, originados por las miras estrechas de los malos políticos que, siempre para deventura del país y, particularmente, de la juventud, atropellaron, sin consideración alguna hacia la Autonomía Universitaria, nuestras superiores casas de estudio.

Pero no claudicaremos jamás. A veces, fuimos el último baluarte, la única trinchera de la vanguardia que ofreció, escollo sólido y valiente, resistencia indeclinable ante el ímpetu avasallador de las tiranías. Estas, al fin, tuvieron que comprender que las ideas no se matan, viven, cuando son verdaderas, en su propio ambiente luminoso.

Si bien es cierto que la Autonomía confrontó muchas crisis, debemos expresar, con enérgica seguridad, que ello se debió, siempre, a factores externos a su propia vida académica e institucional. A pesar de todo, la inconsciencia de la fuerza, fue derrotada, esperemos que para siempre, por la fuerza de la conciencias.

Este primer Centenario que celebramos con emoción, nos encuentra fortalecidos por un espíritu académico íntegro y depurado; sostenidos por la decisión firme de seguir trabajando por el país.

Debemos tener como una de nuestras principales tareas, la de crear una filosofía auténtica boliviana. Consideramos que la Universidad Nacional y, dentro de ella, la Universidad Técnica de Oruro, conforman la conciencia rectora de nuestra sociedad. Ese es nuestro prestigio y nuestra responsabilidad.

En esta oportunidad, de tanta importancia en nuestra historia académica, saludamos a la benemérita Facultad de Derecho, piedra fundamental de la Universidad Técnica de Oruro, que cumple también su Primer Centenario.

Saludamos a los docentes, alumnos y administrativos, que integran nuestra gran familia.

Éstos cien años, son el principio, modesto quizá, de una vida que se proyecta en el tiempo. El decurso de la historia determinará yerros y aciertos.

La Facultad Nacional de Ingeniería el Centenario de la U. Técnica de O

Según la documentación histórica de la Facultad Nacional de Ingeniería, fue creada el 10 de marzo de 1905 como Escuela de Minas durante el gobierno del Dr. Ismael Montes, pero en fecha 3 de julio de 1906 se coloca la primera piedra fundamental para la inauguración de su edificio propio acto que tuvo la presencia del señor Presidente de la República, ministros y personalidades académicas.

Este inicio fue difícil con muchas dificultades, no sólo de recursos económicos, también con la presencia de pocos profesionales dedicados a la docencia. Finalizada la Guerra del Chaco en 1935 y en mérito a los servicios prestados al país se eleva al rango de Facultad de Minas y Petróleo, creándose la especialidad de Ingeniería Petrolera que funcionó sólo hasta el año 1939. A partir de 1940 se inicia el período de ampliación de esta Facultad creando nuevas especialidades como Ingeniería Civil; en 1962 la especialidad de Ingeniería Metalúrgica, los años 70 son creadas las especialidades de Ingeniería Mecánica, Ingeniería Eléctrica e Ingeniería Química. En la gestión de 1984 y 1985 son creadas las especialidades de Informática y Geología con lo cual queda conformada la actual estructura de la Facultad Nacional de Ingeniería. En este largo período de 87 años esta prestigiosa Facultad logró formar varios centenares de profesionales que aportaron en el desarrollo tecnológico de nuestras diferentes industrias, empresas e instituciones de servicios.

Muchos de ellos ocuparon cargos jerárquicos en el aparato estatal situación que se mantiene hasta la fecha.

Como toda institución en su recorrido histórico tiene etapas características que pueden definirse como épocas de auge, elevado nivel académico para su época y sobre todo de mucho prestigio a nivel nacional e internacional; pero también se puede constatar épocas de recesión, crisis y estancamiento resultado no solo de factores económicos sino también por falta de voluntad, iniciativa y deseo permanente de buscar actualización, modernización y cambio cualitativo.

Como la Universidad no es una isla de la sociedad boliviana, esta crisis es el reflejo de lo que ocurre en el campo socio-económico del país.

Ante esta situación es necesario realizar una gran labor de concientización no sólo a nivel de autoridades, sino también en los es... cente-estudiantil para hacer compr... Universidad estancada es una U... corre el riesgo de perder su calidad ...

Dos graves problemas confronta ... Nacional de Ingeniería, en lo académ... los planes de estudio y en lo institu... zar la importancia de la autonomía y ... docente-estudiantil, se puede obser... que existen grandes deficiencias en l... modernización de nuestros gabinete... y talleres, actualización y especial... gran sector de nuestra planta doc... grave es la falta de conciencia del est... diantil para adquirir conocimientos ... cantidad sino también en calidad. Pre... la mentalidad de no asistir a clases, ... quier pretexto para la suspensión de ... académicas y de esta manera se pi... mucho más fácil aprobar las ... Lastimosamente muchos docentes se ... plices con esta forma de pensar y no s... disciplina correspondiente ya que es de... lidad del docente el transmitir conoci... elevado nivel académico.

La Facultad Nacional de Ingeniería, ... tenario de la Universidad Técnica de O... todas sus dificultades puede hacer ... positivo y tiene el propósito de reencon... lencia académica y su fortaleza institu... este efecto se encuentra en plena pre... Plan Operativo que será considerado en ... seminario académico.

Este plan académico contempla re... de estudio, reglamentos académicos, ... nistrativas que permitirán llevar a la ... niveles que corresponde a una institu... ca de formación superior.

Finalmente sea esta la oportunidad ... llegar a nuestra Universidad un sólido ... augurando para ella grandes logros en ... su desarrollo histórico institucional.

Oruro, octubre de 1992

Dr. Ing. Fidel Terrazas Camac...
DECANO FACULTAD NAL. INGENIERI...

GANADORES DE GRAMA DEPORTE

La Srta. CARMEN URIA DIAZ y el Sr. JOSE M. CANELAS han sido ganadores de los GRAMA DEPO... 14 respectivamente. Ambos recibieron en nuestras oficinas su premio de Bs100.oo cada uno.
GANADOR DE LEXICOGRAMA DE LA SEMANA
Es la señorita ANGELICA SANCHEZ A. con C.I. 2118130 L.P. domiciliada en Villa Adela Plan 80, calle ... la ciudad de El Alto.
La mencionada señorita debe apersonarse a nuestras oficinas a recoger su premio de Bs100.oo.

LICITACION PUBLICA Nº C3D/085/92

C3D, a nombre y por cuenta de

CODETAR

CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVERSION SOCIAL (FIS)

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA
F.I.S.
FONDO DE INVERSION SOCIAL

Invita Públicamente a empresas constructoras a presentar sus propuestas para la construcción del:

SISTEMA DE AGUA POTABLE "TIMBOY"

P-713-1 (SB05 - TRJ - 6484)

Plazo de presentación de propuestas:
13 de Noviembre de 1992 Hrs. 11:30
Acto de apertura de propuestas:
13 de Noviembre de 1992 Hrs. 15:00

Los documentos de licitación podrán consultarse o adquirirse en nuestras oficinas a partir del **16 de octubre de 1992**

En Cochabamba. se podrán consultar estos Documentos en las oficinas de la Federación de Empresarios Privados y en Santa Cruz. en la Cámara de Industria y Comercio. Consultas de otros lugares del interior y exterior se podrán hacer vía telex o fax.

A solicitud se podrán efectuar envíos de Documentos de Licitación al interior y exterior.

VALOR DEL DOCUMENTO: Bs. 650.-

Calle Hermanos Manchego # 2571
Teléfonos: 379452 - 379428 - 364689 - 391945 - 322635
Telex: 3347 C3D fax: 391614 La Paz - Bolivia

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA
F.I.S.
FONDO DE INVERSION SOCIAL

SEGUNDA CONVOCATORIA

INVITACION PUBLICA Nº SB05/CBB/2

LA CORPORACION REGIONAL DE DESARROLLO DE COCHAB...

"CORDECO"

CON FINANCIAMIENTO DEL FONDO DE INVER... SOCIAL (FIS)

En vista de haberse declarado desierta la Primera Convocatoria pública, se invita a Empresas Co... y Personas Naturales (Profesionales Técnicos), a presentar propuestas para la construcción del ... en la localidad de Calaconto, ubicada en el cantón Santiváñez de la Provincia Capinota del Depart... Cochabamba.

COSTO ESTIMADO: Bs87,900.-

Los pliegos pueden ser adquiridos en oficinas de CORDECO ubicadas en Av. Aroma Nº 327 Sec... por el precio de Bs. 200,00 (DOSCIENTOS 00/100 BOLIVIANOS). Estos documentos están disp... su consulta en la oficina zonal del FIS en Cochabamba.

Las propuestas deberán ser presentadas en las oficinas de Asesoría Legal de CORDECO hasta ... a.m., del día 30 de octubre de 1992.

La apertura de sobres se realizará en acto público, a horas 15:00 del mismo día en la Sala de Re... CORDECO, Av. Aroma Nº 327.

Cochabamba, 16 de octubre de 1992
RELACIONES PUBLICAS

Por Edwin Guzmán Ortiz

LA CARRERA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACION DE LA U.T.O.

...os años de la década del 80 empieza a generarse un ...y académico inusitado en torno a la comunicación social, ...al y disciplina en nuestro país. La Universidad Católica ...Paz, pionera en esta perspectiva alienta un clima de ...cos, problemas y núcleos de interés en torno a una especialidad ...nocida, no sólo por la sociedad sino también por la misma ...embargo, este fenómeno es reflejo de un contexto mayor ...la creación de un número considerable de carreras de comuni... ...mérica, que remontando las clásicas escuelas de periodismo ...su visión y otras tareas necesarias para enfrentar los desafíos ...tanto a nivel regio... ...contexto planetario

...rretado panorama, ...el periodista y poe... ...e Calvimontes, se ...de Ciencias de la ...la U.T.O. el 16 de ...por Resolución del ...ejo Universitario, ...portunidad como ...ufermo Rosso M. y ...Facultad de Cien... ...Sociales el Dr. Félix ...er curso alberga ...de 160 alumnos re... ...paralelos diurno y ...señalar que la Ca... ...ación de la U.T.O. ...fundarse dentro el ...marco autónomo. ...la carrera no tenía ...ersión sus objeti... ...so el plan de estu... ...en escuelas de pe... ...entes centros de ...ica Latina. No obs... ...estamento docente ...se generó una mar... ...ón por elaborar ob... ...profesional y un ...que se adecuaran a ...icacional de nues... ...al, y de Oruro en ...cto de esta volun... ...ieron la realización ...académicos en los ...discutió y planteó ...na reforma impor... ...tos antes mencio... ...estudios aprobado ...ultativo, y actual... ...esponde a los apor... ...eminario realizado

...neral, los objetivos ...e enmarcan en la ...municadores capa... ...ar científica y ...roblemas emergen... ...ación en la socie... ...acitación teórico ... ...n un horizonte de ...cial. La carrera opta ...nte por la comuni... ...a y popular, refle... ...de los objetivos ge... ...ersidad Boliviana. ...miso de cambio so... ...de Bolivia. ...estudios se halla ...nco áreas corres... ...rías teóricas, ma... ...materias de cien... ...lementarias, talle... ...res especializada. ...se mantienen una ...rgánica y una ...ad que evita el dis... ...entario y la ...ón de los saberes. ...de Carrera fue el ...es, posteriormente ...denciados Marcelo ...quez. Edilfredo Ríos ...la actualidad estas ...as se encuentra el ...la. Dentro el ámbito ...COS (Centro de Es... ...municación Social) ...o tareas de repre... ...1986, dentro el ...cracia estudiantil. ...rios de deliberacio... ...es el Concejo de ...sto por una repre... ...ta de docentes y ...artir de esta estruc... ...materializan las di... ...del co-gobierno do... ...pilar fundamental ...universitaria. ...ntro su corta pero ...ncia, además de los ...ganizativos e ...ternos llevados a ...ado una verdadera ...sión e intercambio ...e la problemática ...egional, boliviana e ...Son numerosos los ...cias de expertos en ...inarios, talleres y ...que se han llevado ...ta temática; asimis... ...importante la inves... ...ede la academia se ...do como un aporte ...ento de nuestra rea... ...ional. En otro plano, ...mente en reuniones ...n las otras carreras ...n del sistema, esta... ...dos a diferentes ni... ...e políticas conjuntas ...ejoramiento y la de... ...reses comunes. Asi... ...esta vena, ha partici... ...delegación en el "Pri... ...Metodología de Ense... ...entes de Comunica... ...anizado por la U.C.B., ...Latinoamericana de ...Comunicación" y la ...ciudad de La Paz. ...alidad la Carrera de ...de la UTO cuenta con ...ntros y 30 docentes, ...tudios vienen desde la ...ra dictar materias de ...n el curso de estos ...a efectivizado el fun... ...un taller de radio y de ...estructura correspon... ...s cierto que existen ...micas notables, la ...ones de superación de ...entes y alumnos per... ...mente se vaya mejo... ...o existen aún gran... ...e habrá que enfrentar

...s puertas a la prime... ...os 53 flamantes ...ecidinados por el ...ogo orureño, Dr. ...Salmón; existen ...además, las que ...genera han lanzado ...ados al desafío de ...trabajo en diferentes ...del quehacer

...comunicacional.

A pesar de sus escasos años, la Carrera de Ciencias de la Comunicación de la U.T.O., ha sido catalizador de cambios cualitativos y cuantitativos evidentes dentro el desempeño de los medios de comunicación locales, así como de la interpelación a una mentalidad tradicional en lo que respecta a la problemática comunicacional y a los desafíos que plantea ésta dentro un medio con fuertes contradicciones socioeconómicas, políticas y culturales, como es el nuestro. Lo que se puede afirmar con absoluta certeza es que el panorama comunicativo orureño no es el mismo después de la emergencia de la Carrera de Comunicación, y sea enhorabuena para el mejoramiento y desarrollo del departamento, ya que resulta impensable cualquier trasformación profunda de la sociedad al margen de este instrumento maravilloso que es la comunicación.

No existe Ley de prohibición para los juegos de azar

La Ley del 6 de Octubre de 1938 declara únicamente la clausura de todas las casas de juego de azar que funcionaban en esa época, hace 54 años, más de medio siglo.

La Ley del 18 de Octubre de 1945 se motiva en una inexistente Ley de prohibicion.

TNCL. GERMAN BUSCH
Presidente Constitucional de la República

Por cuanto a la H. Convención Nacional a sancionado la siguiente Ley:

LA CONVENCION NACIONAL

DECRETA:

Artículo 1º.- Declarase clausuradas todas las casas de juego de azar que funcionan en el territorio de la República.

Artículo 2º.- Los Empresarios que contravengan a la presente disposición, sufrirán la multa de Bs. 10.000.

Comuníquese al Poder Ejecutivo para los fines constitucionales.

Sala de Sesiones de la H. Convención Nacional.
La Paz, 5 de Octubre de 1938

R. Riverin J. Lijeron P. Convencional Secretario
A. Landivar Zambrana, Convencional Secretario

Por tanto: La Promulgo para que tenga y cumpla como Ley de la República.
Palacio de Gobierno, de la Ciudad de La Paz, a los seis días del mes de octubre de mil novecientos treinta y ocho años.

Tcnl. G. Busch - G. Gosalvez

TCNL. GUALBERTO VILLARROEL
Presidente Constitucional de la República

Por cuanto a la H. Convención Nacional ha sancionado la siguiente Ley:

LA CONVENCION NACIONAL

DECRETA:

Artículo 1º.- Estando prohibido por Ley todo juego de azar, no podrá autorizarse por ningún motivo dentro del territorio de la República, el establecimiento de casinos de ruleta, bacarat y otros juegos semejantes.

Artículo 2º.- Las autoridades o funcionarios públicos que permitieren o autorizacen el funcionamiento de juegos de azar, quedarán de hecho exonerados de sus cargos.

Artículo 3º.- Quedan derogados todas las disposiciones contrarias a la presente Ley.

Comuníquese al Poder Ejecutivo para los fines constitucionales.

Sala de Sesiones de la H. Convención Nacional.
La Paz, 10 de Octubre de 1945

Alb. Mendoza López R. Villafuerte Valle, Convencional Secretario.

O. Lazo De la Vega, Convencional Secretario.
Por tanto la promulgó para que se tenga y cumpla como Ley de la República.

No existiendo prohibición el Decreto Supremo Nº 22858 de fecha 9 de Julio de 1991 no contraviene norma legal alguna, sino por el contrario reglamenta la facultad de Lotería Boliviana de Beneficiencia y Salubridad de otorgar autorizaciones para el funcionamiento de rifas, apuestas, casinos, bingos, juegos de azar y otros con premios en dinero.

Espacio Publicitario Contratado

Resumen nacional

500 AÑOS: PROTESTA CAMPESINA Y NINGUNA CELEBRACIÓN OFICIAL

La conmemoración del oficialmente denominado "Encuentro de dos mundos", hace 500 años, encontró a gobernantes y organizaciones campesinas en posiciones encontradas en todo el continente, donde ambos recordaron la llegada, en 1492, del primer grupo de marinos españoles a América.

Miles de campesinos se concentraron en la ciudad de La Paz, luego de un "cerco" simbólico en El Alto, mientras el gobierno -que se sumó a los actos de celebración del quinto centenario en España- no realizó ninguna ceremonia especial, aunque vigiló de cerca que los actos conmemorativos no deriven en "actos de violencia".

INDÍGENAS EXIGEN NUEVO ESTADO, MULTIÉTNICO Y PLURICULTURAL

Inspirados en la demanda de un nuevo Estado, multinacional y respetuoso de las culturas originarias, decenas de miles de campesinos confluyeron en las calles de las principales ciudades del país para protestar contra el 500 aniversario de la conquista europea de la América indígena.

Las manifestaciones, las más concurridas de todas las registradas en el continente, según agencias de prensa, reunieron a por lo menos 60.000 campesinos en masivos actos en las ciudades de La Paz, El Alto, Sucre, Cochabamba, Potosí, Oruro y Tarija.

"Este es el comienzo para que se terminen la dominación y la discriminación", previno el líder campesino Paulino Guarachi en el acto central en La Paz, donde unos 30.000 comunarios de localidades aledañas se concentraron en la "Plaza de los Héores", al centro de la ciudad.

UNÁNIME CONDENA A DIPUTADO DEL MNR QUE AGREDIÓ A PERIODISTAS

- Organizaciones sindicales y empresariales declaran estado de emergencia en el sector y anuncian medidas de protesta en todo el país. Presidencia de la Cámara de Diputados deslinda responsabilidades.

Unánime censura provocaron en medios políticos las acusaciones de un parlamentario del MNR contra los periodistas, efectuadas el miércoles pasado. Las principales organizaciones de este sector anunciaron que adoptarán medidas de protesta en defensa de la libertad de expresión y la dignidad profesional.

"Rechazamos la actitud de los diputados Pedro García y Gonzalo Quiroga, del MNR y exigimos que obren con mayor responsabilidad, desde los puestos de dirigencia política que ocupan", dijo el secretario Ejecutivo de la Federación de Trabajadores de la Prensa de Bolivia, Iván Canelas.

TRES JEFES MILITARES SERÁN SUSPENDIDOS

Por su participación en el Directorio de Transportes Aéreos Bolivianos (TAB) que autorizó la compra de un avión Douglas DC-8, el subsecretario de Aeronáutica Militar, Gral. José Pantoja; el jefe de Estado Mayor de la Fuerza Aérea, Gral. Fernando Sanjinés, y el jefe del Departamento II del Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas, Gral. Carlos Montero, serán suspendidos de sus funciones durante el tiempo que dure una rigurosa investigación militar, se informó oficialmente.

DIRIGENTES DE LA COB A LA HUELGA DE HAMBRE

Cinco dirigentes de la Central Obrera Boliviana (COB), Juan de la Cruz Willca, Ricardo Fernández, Lucio Gonzáles, Ronald Mercado y Roberto Encinas, se declararon en huelga de hambre, después de un análisis de las medidas adoptadas por el gobierno sobre las empresas del Estado, que están encaminadas a su privatización.

El dirigente Lucio Gonzáles explicó que la decisión fue adoptada por la COB, después de un prolongado análisis de la situación que están enfrentando los trabajadores como parte de las resoluciones que se adoptaron en el último amplio de la organización para impedir la privatización de las empresas estatales.

Los productores cañeros industriales azucareros se declararon en "estado de emergencia" ante el anuncio del gobierno de que está en vigencia la libre importación, al amparo de la Ley de Inversiones de 1990.

"El gobierno decretó la muerte de la industria azucarera con la libre importación", advirtieron los industriales.

El gobierno dijo que el decreto de excepción para obtener licencia previa para la compra de azúcar extranjera, aprobado en 1985, quedó automáticamente sin efecto con la Ley de Inversiones, en respuesta a la subida del precio de ese producto en un 20% determinada en forma unilateral por los azucareros, el pasado 5 de octubre.

ANDRADE GUTIERREZ CONSTRUIRÁ DESAGUADERO-TAMBO QUEMADO

La Oficina de Servicios Públicos del Programa para el Desarrollo de las Naciones Unidas (OSP/PNUD) adjudicó a la empresa brasileña Andrade-Gutierrez la construcción y pavimentación del tramo Río Desaguadero-Tambo Quemado, de la carretera Patacamaya-Tambo Quemado, que conectará al país con Chile.

Según el informe de OSP, representada por Luis Blanchetiezi, Andrade-Gutierrez ofertó 29.744.573.38 de dólares para hacerse cargo de la obra.

SENADOR MIR ADVIERTE POSIBLE ALEJAMIENTO DE DORIA MEDINA

El senador del Movimiento de la Izquierda Revolucionaria (MIR) Gonzalo Valda advirtió que "los cuestionamientos contra de (el ministro de Planeamiento) Doria Medina" podrían derivar en su alejamiento del actual gabinete que acompaña al presidente Jaime Paz.

"Los cuestionamientos son públicos y con mucho fundamento", dijo el dirigente mirista para luego agregar que esas observaciones "serán tomadas en cuenta" tanto por el Secretariado Nacional de su partido como por el propio Paz Zamora.

EN CHILE, ANUNCIAN REUNIÓN PAZ-AYLWIN

El presidente Patricio Aylwin y su colega boliviano Jaime Paz Zamora se reunirían en noviembre en la ciudad fronteriza de Arica para inaugurar una carretera internacional que une a ambos países, informó el diario El Mercurio.

En información de su corresponsal en Arica, a 2.050 kilómetros de esta capital, el matutino señala que los dos presidentes se encontrarían el 7 de noviembre en esa ciudad, fronteriza con Perú y Bolivia. El motivo de la reunión sería la inauguración de la pavimentación de la carretera que une Arica con La Paz.

En La Paz, la cancillería boliviana desmintió categóricamente esta información.

PRIMER AVIÓN "MADE IN BOLIVIA"

Un pequeño "Lancair 360", el primer avión completamente ensamblado en el país por técnicos de la Fuerza Aérea Boliviana, será estrenado próximamente en La Paz. Con capacidad para dos tripulantes y un motor de hélice, el "Lancair" es un aparato previsto básicamente para tareas de reconocimiento. Luego de una última revisión de detalle, la aeronave será lanzada al aire, se anunció oficialmente.

PRIVATIZACIÓN MULTIPLICA OLA DE CONFLICTOS

La política de privatizaciones del gobierno ingresó a un momento crítico la anterior semana, al multiplicarse las acciones de oposición entre los sindicatos, las regiones y el parlamento, sin que se avizoren soluciones inmediatas.

Una huelga de hambre, impulsada por cinco dirigentes de la Central Obrera Boliviana, marcó su segundo día al mismo tiempo que los obreros de la minería nacionalizada concluían un paro de 48 horas contra la incursión de capitales privados en las minas de la estatal COMIBOL.

En Oruro, 13 parlamentarios participaron en la huelga de hambre regional instruida por organismos cívicos contra la privatización de la Terminal de Buses, la estructura jerárquica de la Corporación de Desarrollo y la desatención gubernamental a demandas locales, mientras 121 obreros de la Hilandería Santa Cruz mantuvieron doce días de ayuno en la capital oriental.

SENADO APROBÓ TRANSFERENCIA DE REGISTRO CIVIL A CORTE ELECTORAL

La Cámara de Senadores aprobó el traspaso del Registro Civil a tuición de la Corte Nacional Electoral (CNE), dando cumplimiento, así, a los acuerdos suscritos el 9 de julio pasado entre el Presidente de la República y los jefes de los partidos políticos con representación parlamentaria.

Ya la semana pasada se aprobó y promulgó la ley que modifica la nominación del Contralor de la República, los magistrados de la Corte Suprema, el Superintendente de Bancos y los vocales de las cortes de distrito.

Motobombas

PRECIO AL CONTADO DESDE:

$490

MODELO VP 30

- 3 pulgadas
- Altura de succión, 8 metros
- Capacidad: 1,000 l./Min.

Repuestos y Servicio técnico permanentes

GENERADORES
MOTORES FUERA DE BORDA

IMCRUZ
Una organización a su servicio

SUZUKI

LA PAZ: Av. Arce Nº 2808 ☎ 359458 - 372712
ORURO: Adolfo Mier esq. Potosí ☎ 54776

Un buen cambio !!

Su casa de siempre, ..., ya está viejita?, con problemas de mantenimiento?, ya no es tan residencial?, ya no le gusta tanto?, le costaría mucho remodelarla?, ...

Su querido departamento, ..., ya no caben sus niños?, no tiene independencia?, no puede hacer una parrillada?, ya le es incómodo?, no refleja su status? ...

Que le parece, venda su vieja vivienda y compre una nueva y linda casa, amplia y elegante, en su propio terreno en la más exclusiva zona de Calacoto; y vuelva a vivir como usted merece!!!

Nosotros le financiamos el saldo, usted plantea sus posibilidades!!!

Condominio Cerrogemelo

Meier-Pinell-Valda S.A.
constructora

Resumen internacional

VISITA DEL PAPA

Para conmemorar el V Centenario de la llegada del Evangelio a América e inaugurar la IV Conferencia del Episcopado de Latinoamérica (CELAM), llegó el Papa Juan Pablo II a Santo Domingo.

Durante su visita de cinco días, el Papa demandó centrò sus homilías en las culturas indígenas, demandando el respeto a ellas. A tiempo de pedir perdón por los excesos cometidos contra ellos, les pidió perdonar a quienes los agredieron en estos 500 años. Asimismo, el Papa se reunió con representantes indígenas de México, Ecuador y Bolivia .

En cuanto a la Conferencia, ésta fue inaugurada el lunes 12 y se extenderá hasta el miércoles 28. Juan Pablo II ratificó la "opción preferencia por los pobres" de la Iglesia y demandó absoluta fidelidad al Magisterio y la Tradición teológicas. Las discusiones se basan en un Documento de Trabajo especialmente preparado durante más de cuatro años.

UN INFIERNO PARA ABIMAEL GUZMÁN

Confirmada la condena de cadena perpetua para Abimael Guzmán, el líder de Sendero Luminoso vivirá el resto de sus días en una celda de 12 metros cuadrados, sin salir jamás de ella ni ver nunca la luz del sol. El único contacto con otras personas durante el primer año, será con el carcelero que dos veces al día le pasará la comida a través de una ventanilla. Recién el segundo año podrá recibir a sus familiares, por 15 minutos al mes y sin posibilidad de contacto físico alguno. No tendrá acceso a periódicos ni a otro medio de información. Tal la condena que por delito de "traición a la patria" dictó el Consejo Supremo de Justicia Militar en forma inapelable.

INTENSA BÚSQUEDA DE "NARCO" ESCOBAR

La policía de Colombia anunció el jueves que intensificó las operaciones de búsqueda del narcotraficante Pablo Escobar y que no bajará la guardia hasta que logre capturarlo. Siete de nueve hombres que fugaron con Escobar de la cárcel de Envigado, el 22 de julio pasado, se han entregado y guardan reclusión, y se presume que en proco tiempo más el jefe del Cartel de Medellín se entregará a las autoridades.

TERREMOTO EN EGIPTO

Un terremoto sacudió a Egipto el lunes, causando cerca a 500 muertos, 5.000 heridos y la destrucción o daño de 4.000 edificios según estimaciones parciales. Con una intensidad de 5,9 grados en la escala de Richter (de uno a diez), el sismo es el más grave soportado por Egipto en tiempos modernos. Sin embargo, ya el jueves había vuelto la normalidad a este país incluyendo el flujo turístico.

URUGUAY PROTEGERÁ SU INDUSTRIA

Uruguay protegerá su industria

por los desajustes económicos que se producen entre los socios del Mercado Común del Sur (Mercosur). El anuncio fue hecho en Montevideo luego de que empresarios locales manifestaran su preocupación ante la hiperinflación en Brasil y la economía cerrada de ese país que impide la competencia adecuada para equilibrar la integración. Asimismo, porque los empresarios uruguayos no han advertido ninguna ventaja al ser miembros de este tratado que obliga a su industria a competir con la de Argentina, Paraguay y Brasil.

CLINTON CADA VEZ MÁS CERCA DE LA CASA BLANCA

Bill Clinton, candidato demócrata a la presidencia de los Estados Unidos, venció a sus contendientes George Bush y Ross Perot, en los dos debates que sostuvieron ante la televisión. En el último, realizado el jueves, las encuestas dijeron que Clinton fue el mejor, frente a un cada vez más abatido Bush, cuyos adherentes empiezan a abandonarlo.

EMBAJADOR EN EL VATICANO

México restituyó ese país en el Vaticano años en que estuvieron las relaciones suspendidas luego de que se reformó ción mexicana para permitir mente a la Iglesia derechos cívicos a

RONDA URUGUAY SIN CE Y EE.UU.

La Comunidad Estados Unidos negociaciones sobre guay del GATT, ción del comercio controversias con amenazó con vetar realizan más concesiones pitulo agrícola de la

LEVE REDUCCIÓN DE DEUDA EXTERNA

Una moderada deuda externa de noamericanos muestra sobre la gestión por la Comisión Naciones Unidas Latina (CEPAL). En livia, CEPAL registró se redujo en un mente por la condonación por el gobierno de dos. Entre los países dados de la región con 119.709 millones México con 104.10 gentina con 60.000 nezuela con 34.07

PERÚ: APARECE ENFERMEDAD

Una rara enfermedad tectada en Perú. Los presentan los afectados mitos, delirio y fiebres cos. El extraño mal 30 personas, según localidad selvática

SOCIALISMO DE

El XIV Congreso munista Chino (PC miércoles su flamante económica, propuesta novedoso sistema de mercado". De acuerdo explicó, los comunistas mantienen su vocación sin olvidar, por ahora importante son las